叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000001

2. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000002

3. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000003

4. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000004

5. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000005

6. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000006

7. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000007

8. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000008

9. 艾米·卢：她的书和心(emmy Lou Her Book And Heart) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [vɜːrs] [wer] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ She took up her verse where William had interrupted .
” 她 采取 向上 她 诗 在哪里 威廉 有 中断 .

“她接着威廉打断的地方继续吟诵。”

” ['emi] [luː]
” EMMY LOU
” 艾美奖 卢

艾米·路易

[hɜːr; hər] [bʊk] & [hɑːrt]
HER BOOK & HEART
她 书 & 心

她的书和心

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['mædn] ['mɑːrtn]
GEORGE MADDEN MARTIN
乔治 麦登 马丁

乔治·马登·马丁

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
AND ILLUSTRATED BY
和 插图 经过

并由……绘制插图

[tʃɑːrlz] ['luːɪs] ['hɪntən]
CHARLES LOUIS HINTON
查尔斯 路易斯 欣顿

查尔斯·路易斯·辛顿

“ [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [hɑːrt]
“ My Book and Heart
” 我的 书 和 心

“我的书和心”

[mʌst; məst] ['nevər] [pɑːrt] .
Must Never Part .
必须 绝不 部分 .

绝不能分离。

” [nuː] ['ɪŋglənd] ['praɪmər]
” New England Primer
” 新的 英格兰 底漆

《新英格兰入门读本》

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]	—	[nuː]	[jɔːk]
Publishers	**—**	**New**	**York**
出版商	—	新的	约克

出版商 — 纽约

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	-	,	[baɪ][es] .	[es] .	[mə'klʊr]	[ˌsiː 'oʊ] .
Copyright	**,**	**1901**	**,**	**1902**	**,**	**by**	**S**	**.**	**S**	**.**	**McClure**	**Co**	**.**
版权	,	-	,	-	,	经过	S	.	S	.	麦克卢尔	合作	.

版权所有，1901年、1902年，SS McClure公司。

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1902**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1902年，作者

[mə'klʊr]	,	['fɪlɪps]	&	[ˌsiː 'oʊ] .
McCLURE	**,**	**PHILLIPS**	**&**	**CO**	**.**
麦克卢尔	,	菲利普斯	&	一氧化碳	.

麦克卢尔、菲利普斯公司

[ˌfɪf'tiːnθ]	[ɪm'preʃ(ə)n]
Fifteenth	**Impression**
第十五	印象

第十五次印象

[tuː; tə]	[maɪ]	['sɪstər]
To	**My**	**Sister**
到	我的	姐姐

致我的妹妹

[ðə; ði]	[ænt]	[kɔː'diːljə]
THE	**AUNT**	**CORDELIA**
这	阿姨	科迪莉亚

科迪莉亚姨妈

[ʌv; əv]	[ðiːz]	['stɔːriz]	,	[ðɪs]
of	**these**	**stories**	**,**	**this**
的	这些	故事	,	这

这些故事中，这

[bʊk]	[ɪz]
book	**is**
书	是

这本书是

[ə'fekʃənətli]	[ɪn'skraɪbd]
affectionately	**inscribed**
亲切地	铭文

深情题写

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[raɪt]	[prə'miːθiən]	['faɪər]	[wʌn]
The	**Right**	**Promethean**	**Fire**	**1**
这	正确的	普罗米修斯	火	1

正确的普罗米修斯之火 1

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['femənɪn]	[ˌkæsə'biənkə]	-
A	**Little**	**Feminine**	**Casabianca**	**29**
一个	小的	女性	卡萨比安卡	-

一点女性化的卡萨比安卡 29

[her] - [ænd; ənd] - ['tɔːrtəs] [ɔːr][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] -

Hare	-	And	-	Tortoise	or	the	Bliss	of	Ignorance	49
野兔	-	和	-	龟	或者	这	极乐	的	无知	-

龟兔赛跑，或无知的幸福 49

" [aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] " -

"	I	Sing	of	Honor	and	the	Faithful	Heart	"	81
"	我	唱歌	的	荣誉	和	这	忠实	心	"	-

“我歌颂荣耀与忠诚之心” 81

[ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] -

The	Play's	the	Thing	113
这	戏剧的	这	事物	-

戏才是王道 113

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] -

The	Shadow	of	a	Tragedy	135
这	阴影	的	一个	悲剧	-

悲剧的阴影 135

[ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] -

All	the	Winds	of	Doctrine	165
全部	这	风	的	教义	-

教义之风 165

[ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] -

The	Confines	of	Consistency	193
这	限制	的	一致性	-

一致性的界限 193

[ə; eɪ]['bæləd][ɪn][prɪnt][oʊ] - [laɪf] -

A	Ballad	in	Print	o	'	Life	225
一个	民谣	在	打印	o	-	生活	-

《印刷人生歌谣》225

['viːnəs][ɔːr][mɪ'nɜːrvə] ? -

Venus	or	Minerva	?	2471
金星	或者	米涅瓦	?	-

金星还是密涅瓦？2471

[ðə; ði] [raɪt] [prə'miːθiən] FIRE3

THE	RIGHT	PROMETHEAN	FIRE3
这	正确的	普罗米修斯	FIRE3

正确的普罗米修斯之火3

['emi] [luː] , [lə'bɔːriəsli] ['kɑːpiɪŋ] ['didʒits] , [lʊkt] [ʌp] .

Emmy	Lou	,	laboriously	copying	digits	,	looked	up	.
艾美奖	卢	,	费力地	复制	数字	,	看起来	向上	.

艾米·卢正费力地抄写着数字，突然抬起头来。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [roʊ] [ʌv; əv] [desks] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	boy	sitting	in	line	in	the	next	row	of	desks	was	making	signs	to	her	.
这	男生	坐着	在	线	在	这	下一个	排	的	桌子	曾是	制作	标志	到	她	.

坐在隔壁排课桌前的男孩正在向她打手势。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] .

She	had	noticed	the	little	boy	before	.
她	有	注意到	这	小的	男生	前	.

她之前就注意到这个小男孩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He	was	a	square	little	boy	,
他	曾是	一个	正方形	小的	男生	,

他是个方方正正的小男孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['freklz] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

with	a	sprinkling	of	freckles	over	the	bridge	of	the	nose	and	a	cheerful
和	一个	洒	的	雀斑	超过	这	桥	的	这	鼻子	和	一个	快乐

[bredθ] [ʌv; əv]['nɑːstrəl] .

breadth	of	nostril	.
宽度	的	鼻孔	.

鼻梁上点缀着几颗雀斑，鼻孔宽阔明亮。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][waɪd][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] .

His	teeth	were	wide	apart	,	and	his	smile	was	broad	and	constant	.
他的	牙齿	是	宽的	除	,	和	他的	微笑	曾是	广阔	和	持续的	.

他的牙齿间距很宽，笑容灿烂而持久。

[nɑːt] [ðæt] ['emi] [luː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ɔːl] [ðɪs] .

Not	that	Emmy	Lou	could	have	told	all	this	.
不是	那	艾美奖	卢	可以	有	讲述	全部	这	.

当然，艾米·卢不可能说出这一切。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

She	only	knew	that	to	her	the	knowledge	of	the	little	boy	concerning	the
她	仅有的	知道	那	到	她	这	知识	的	这	小的	男生	有关	这

[θɪŋz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['praɪmər][wɜːrld] [siːmd] ['lɪmɪtləs] .

things	peculiar	to	the	Primer	World	seemed	limitless	.
事物	奇特	到	这	底漆	世界	似乎	无限	.

她只知道，对她而言，这个小男孩对启蒙世界特有的事物的了解似乎是无穷无尽的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] ['emi] [luː] .

And	now	the	little	boy	was	beckoning	Emmy	Lou	.
和	现在	这	小的	男生	曾是	招手	艾美奖	卢	.

现在，小男孩正向艾米·露招手。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

She	did	not	know	him	,
她	做过	不是	知道	他	,

她不认识他。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['meɪkɪŋ]

but	neither	did	she	know	any	of	the	seventy	other	little	boys	and	girls	making
但	两者都不	做过	她	知道	任何	的	这	七十	其他	小的	男孩们	和	女孩们	制作

[ðə; ði]['praɪmər] [klæs] . [fɔːr]

the	Primer	Class	.	4
这	底漆	班级	.	4

但她对参加启蒙班的其他七十名小男孩和小女孩也一无所知。4

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['predʒədɪs] [ə'genst] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , ['emi] [luː] [hæd; həd][nɑːt]

Because	of	a	popular	prejudice	against	whooping	-	cough	,	Emmy	Lou	had	not
因为	的	一个	受欢迎的	偏见	反对	欢呼	-	咳嗽	,	艾美奖	卢	有	不是

['entərd] [ðə; ði]['praɪmər] [klæs] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

entered	the	Primer	Class	until	late	.
进入	这	底漆	班级	直到	晚的	.

由于当时人们对百日咳抱有偏见，艾米·卢直到很晚才进入初级班。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['sev(ə)nti]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl]

When	she	arrived	,	the	seventy	little	boys	and	girls	were	well	along	in	Alphabetical
什么时候	她	到达的	,	这	七十	小的	男孩们	和	女孩们	是	出色地	沿着	在	按字母顺序排列

[lɔːr] ,

lore	,
知识	,

她到达时，这七十个小男孩和小女孩已经对字母表的知识掌握得相当不错了。

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] , [siː][ʌv; əv] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ,

having	long	since	passed	the	a	,	b	,	c	of	initiation	,
拥有	长的	自从	通过了	这	一个	,	b	,	c	的	引发	,

早已通过了入门的a、b、c阶段，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['glɪbli] ['eləkwənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][el] , [em] , [en] , [oʊ] ,

and	become	glibly	eloquent	to	a	point	where	the	l	,	m	,	n	,	o	,
和	变得	轻率地	雄辩	到	一个	观点	在哪里	这	我	,	米	,	n	,	o	,

并变得能言善辩，以至于 l、m、n、o、

[piː] [slɪpt] [ɔːf] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd] [iːz] [ʌv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] .

p	slipped	off	their	tongues	with	the	liquid	ease	of	repetition	and	familiarity	.
p	滑倒了	离开	他们的	舌头	和	这	液体	舒适	的	重复	和	熟悉	.

p 从他们口中自然而然地流露出来，如同重复和熟悉带来的流畅感。

“ [bʌt; bət] ['emi] [luː] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] , ” [sed] ['emi] ['luːz] [ænt] [kɔː'diːljə] , [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd]

“	But	Emmy	Lou	can	catch	up	,	”	said	Emmy	Lou's	Aunt	Cordelia	,	a	plump	and
“	但	艾美奖	卢	能	抓住	向上	,	”	说	艾美奖	lou's	阿姨	科迪莉亚	,	一个	丰满	和

['tʃɪri] ['leɪdi] ,

cheery	lady	,
欢快的	女士	,

“但是艾米·露可以赶上的，”艾米·露的姑妈科迪莉亚说道，她是一位身材丰满、性格开朗的女士。

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [plə'sɪdəti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['pɑːpjələs] ['siːtɪd] [ɪn] ['pærəlel] ['roʊz; 'raʊz]

beaming	with	optimistic	placidity	upon	the	infant	populace	seated	in	parallel	rows
光芒四射	和	乐观的	平静	之上	这	婴儿	民众	坐着	在	平行线	行

[æt; ət] [desks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

at	desks	before	her	.
在	桌子	前	她	.

她面带乐观平静的笑容，注视着坐在她面前课桌旁一排排的婴儿们。

[mɪs] ['klærə] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [lækt] [ænt] [kɔːr'diːliəz] ['ɑːptɪmɪzəm] , ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['plʌmpnəs] .

Miss	Clara	,	the	teacher	,	lacked	Aunt	Cordelia's	optimism	,	also	her	plumpness	.
错过	克拉拉	,	这	老师	,	缺乏	阿姨	科迪莉亚的	乐观	,	还	她	丰满	.

老师克拉拉小姐既没有科迪莉亚姨妈的乐观，也没有她的丰腴身材。

“ [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , ” [ə'griːd] [mɪs] ['klærə] , [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

“	No	doubt	she	can	,	”	agreed	Miss	Clara	,	politely	,	but	without	enthusiasm	.
“	不	怀疑	她	能	,	”	同意	错过	克拉拉	,	礼貌地	,	但	没有	热情	.

“毫无疑问她可以，”克拉拉小姐礼貌地同意道，但语气中却缺乏热情。

[mɪs] ['klærə][hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] ['rɑːstrəm][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm]

Miss	Clara	had	stepped	from	the	graduating	rostrum	to	the	school	-	room
错过	克拉拉	有	步	从	这	毕业	主席台	到	这	学校	-	房间

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

克拉拉小姐从毕业典礼讲台走上了教室讲台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

and	she	had	been	there	some	years	.
和	她	有	到过	那里	一些	年	.

她在那里待了好几年了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

And	when	one	has	been	there	some	years	,
和	什么时候	一	有	到过	那里	一些	年	,

当一个人在那里待了几年之后，

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

and	is	already	battling	with	seventy	little	boys	and	girls	,
和	是	已经	战斗	和	七十	小的	男孩们	和	女孩们	,

他已经和七十个小男孩和小女孩搏斗了。

[wʌn] ['kænɑ:t] [gri:t] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ə'kleɪm] .

one	cannot	greet	the	advent	of	a	seventy	-	first	with	acclaim	.
一	不能	迎接	这	来临	的	一个	七十	-	第一的	和	欢呼	.

人们不会对七十一世纪的到来表示热烈欢迎。

['i:v(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌnz] [her] [ɪz] [red] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] always5

Even	the	fact	that	one's	hair	is	red	is	not	an	always5
甚至	这	事实	那	一个人的	头发	是	红色的	是	不是	一个	always5

即使是头发是红色的这件事，也并非总是如此。

[ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌnz] ['temprəmənt] [ɪz] ['sæŋgwɪn] ['ɔ:lsoʊ] .

sure	indication	that	one's	temperament	is	sanguine	also	.
当然	指示	那	一个人的	气质	是	乐观	还	.

这无疑也表明一个人的性情乐观开朗。

[soʊ][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , [mɪs] ['klærə] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] , “

So	in	answer	to	Aunt	Cordelia	,	Miss	Clara	replied	politely	but	without	enthusiasm	,	“
所以	在	回答	到	阿姨	科迪莉亚	,	错过	克拉拉	回复	礼貌地	但	没有	热情	,	“

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] .

No	doubt	she	can	.
不	怀疑	她	能	.

所以，克拉拉小姐礼貌地回答科迪莉亚姑妈，但语气并不热情：“毫无疑问，她可以。”

” [ðen] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [went] , [ænd; ənd] [mɪs] ['klærə] [geɪv] ['emi] [lu:] [ə; eɪ] [desk] .

”	Then	Aunt	Cordelia	went	,	and	Miss	Clara	gave	Emmy	Lou	a	desk	.
”	然后	阿姨	科迪莉亚	去	,	和	错过	克拉拉	给予	艾美奖	卢	一个	桌子	.

“然后科迪莉亚阿姨走了，克拉拉小姐给了艾米·卢一张桌子。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['klærə] [ðen] ['ræpɪŋ] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [dɪ'lɪŋkwənt] [tu:; tə]

And	Miss	Clara	then	rapping	sharply	,	and	calling	some	small	delinquent	to
和	错过	克拉拉	然后	说唱	尖锐地	,	和	呼叫	一些	小的	不良少年	到

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

然后克拉拉小姐用尖锐的语气敲击键盘，训斥某个小混混，让他守规矩。

['emi] ['lu:z] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

Emmy	Lou's	heart	sank	within	her	.
艾美奖	lou's	心	沉没	之内	她	.

艾米·露的心沉了下去。

[naʊ] [mɪs] ['klærəz, 'klɛrəz] [toʊnz] [wɜ:r; wər][tɑ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:]

Now	Miss	Clara's	tones	were	tart	because	she	did	not	know	what	to	do
现在	错过	克拉拉的	音调	是	酸	因为	她	做过	不是	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [leɪt] ['kʌmər] .

with	this	late	comer	.
和	这	晚的	角	.

克拉拉小姐的语气有些生硬，因为她不知道该如何对待这位迟到的人。

[ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] , [sper] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	class	of	seventy	,	spare	time	is	not	offering	for	the	bringing	up	of	the
在	一个	班级	的	七十	,	空闲的	时间	是	不是	提供	为了	这	带来	向上	的	这

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

在一个七十人的班级里，没有空闲时间来培养落后的学生。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmər] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] ['i:zi] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] [ʌv; əv]

The	way	of	the	Primer	teacher	was	not	made	easy	in	a	public	school	of
这	方式	的	这	底漆	老师	曾是	不是	制成	简单的	在	一个	民众	学校	的

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

twenty	-	five	years	ago	.
二十	-	五	年	前	.

二十五年前，在公立学校里，小学教师的教学之路并不平坦。

[soʊ] [mɪs] ['klærə][toʊld][ðə; ði] [nu:] ['pju:p(ə)l][tu:; tə]['kɑ:pi]['didʒits] . [sɪks]

So	Miss	Clara	told	the	new	pupil	to	copy	digits	.	6
所以	错过	克拉拉	讲述	这	新的	瞳孔	到	复制	数字	.	6

于是克拉拉小姐让新来的学生抄写数字。6

[naʊ] [wʌt] ['didʒits][wɜ:r; wər] , ['emi] [lu:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɑ:n]

Now	what	digits	were	,	Emmy	Lou	had	no	idea	,	but	being	shown	them	on
现在	什么	数字	是	,	艾美奖	卢	有	不	主意	,	但	存在	所示	他们	在

[ðə; ði] ['blækbɔ:rd] ,

the	blackboard	,
这	黑板	,

艾米·卢当时完全不知道数字是什么，但当黑板上展示这些数字时，

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:pɪd] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] .

she	copied	them	diligently	.
她	复制	他们	勤勉地	.

她认真地抄写了它们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑ:n] , ['emi] [lu:] [went] [ɑ:n] ['kɑ:piɪŋ] ['didʒits] .

And	as	the	time	went	on	,	Emmy	Lou	went	on	copying	digits	.
和	作为	这	时间	去	在	,	艾美奖	卢	去	在	复制	数字	.

随着时间的推移，艾米·卢继续抄写数字。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][wʌn] [ɪn'devər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['klærə] ,

And	her	one	endeavor	being	to	avoid	the	notice	of	Miss	Clara	,
和	她	一	努力	存在	到	避免	这	注意	的	错过	克拉拉	,

她唯一的努力就是避免引起克拉拉小姐的注意。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['emi] [lu:] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r]

it	happened	the	needs	of	Emmy	Lou	were	frequently	lost	sight	of	in	the	more
它	发生	这	需求	的	艾美奖	卢	是	频繁地	丢失的	视线	的	在	这	更多的

[ə'sɜ:rtɪv] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] .

assertive	claims	of	the	seventy	.
自信	索赔	的	这	七十	.

在七十年代那些更加强势的诉求中，艾米·卢的需求常常被忽视。

['emi] [lu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒænjueri] .

Emmy	Lou	was	not	catching	up	,	and	it	was	January	.
艾美奖	卢	曾是	不是	捕捉	向上	,	和	它	曾是	一月	.

艾米·卢还没能赶上进度，当时已经是1月份了。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] .

But	to	-	day	was	to	be	different	.
但	到	-	天	曾是	到	是	不同的	.

但今天的情况有所不同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] .

The	little	boy	was	nodding	and	beckoning	.
这	小的	男生	曾是	点头	和	招手	.

小男孩一边点头一边招手。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði]['sev(ə)nti] [hæd; həd] [left] ['emi] [lu:] [ə'loʊn] .

So	far	the	seventy	had	left	Emmy	Lou	alone	.
所以	远的	这	七十	有	左边	艾美奖	卢	独自的	.

到目前为止，七十人还没有骚扰过艾米·卢。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðə; ði][hɜːrd] [kraʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lidər] ,

As	a	general	thing	the	herd	crowds	toward	the	leaders	,
作为	一个	一般的	事物	这	一群	人群	朝向	这	领导人	,

一般来说，群体都会向领导者靠拢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lægərd] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ə'loʊn] .

and	the	laggard	brings	up	the	rear	alone	.
和	这	落后者	带来	向上	这	后部	独自的	.

落后者独自落在队伍的最后。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] .

But	to	-	day	the	little	boy	was	beckoning	.
但	到	-	天	这	小的	男生	曾是	招手	.

但今天，小男孩在向她招手。

['emi] [luː] [lʊkt] [ʌp] .

Emmy	Lou	looked	up	.
艾美奖	卢	看起来	向上	.

艾米·卢抬起头来。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Emmy	Lou	was	pink	-	cheeked	and	chubby	and	in	her	heart	there	was
艾美奖	卢	曾是	粉色的	-	脸颊	和	胖乎乎的	和	在	她	心	那里	曾是

[noʊ] [gaɪl] .

no	guile	.
不	诡计	.

艾米·露脸颊红润，身材圆润，内心纯真无邪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['swægər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

There	was	an	ease	and	swagger	about	the	little	boy	.
那里	曾是	一个	舒适	和	昂首阔步	关于	这	小的	男生	.

小男孩身上有一种轻松自在、趾高气扬的气质。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wen] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] .

And	he	always	knew	when	to	stand	up	,	and	what	for	.
和	他	总是	知道	什么时候	到	站立	向上	,	和	什么	为了	.

他总是知道何时该挺身而出，以及为何要这样做。

['emi] [luː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɪs] ['klærəz, 'klɛrəz]

Emmy	Lou	more	than	once	had	failed	to	stand	up	,	and	Miss	Clara's
艾美奖	卢	更多的	比	一次	有	失败的	到	站立	向上	,	和	错过	克拉拉的

[rɪ'maɪndər][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːrp] .

reminder	had	been	sharp	.
提醒	有	到过	锋利的	.

艾米·露不止一次没能站起来，克拉拉小姐的提醒总是很严厉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [wʌn][mʌst; məst][stænd][ʌp] .

It	was	when	a	bell	rang	one	must	stand	up	.
它	曾是	什么时候	一个	钟	响铃	一	必须	站立	向上	.

铃声响起时，人就必须站起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] , ['emi] Lou7

But	what	for	,	Emmy	Lou7
但	什么	为了	,	艾美奖	Lou7

但是为了什么呢，艾米·卢7

['nevər] [nuː] , [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

never	knew	,	until	after	the	others	began	to	do	it	.
绝不	知道	,	直到	后	这	其他的	开始	到	做	它	.

直到其他人开始这样做之后，我才知道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] .

But	the	little	boy	always	knew	.
但	这	小的	男生	总是	知道	.

但小男孩一直都知道。

['emi] [luː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['glɪbli] [tel] [mɪs] ['klærə] [ə'baʊt]

Emmy	Lou	had	heard	him	,	too	,	out	on	the	bench	,	glibly	tell	Miss	Clara	about
艾美奖	卢	有	听到	他	,	也	,	出去	在	这	长椅	,	轻率地	告诉	错过	克拉拉	关于

[ðə; ði][mæt] ,

the	mat	,
这	垫	,

艾米·卢也听到他坐在长椅上，轻描淡写地跟克拉拉小姐谈起垫子的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ræt] .

and	a	bat	,	and	a	black	rat	.
和	一个	蝙蝠	,	和	一个	黑色的	鼠	.

还有一只蝙蝠和一只黑老鼠。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fæt][hen] .

To	-	day	he	stood	forth	with	confidence	and	told	about	a	fat	hen	.
到	-	天	他	站立	前进	和	信心	和	讲述	关于	一个	胖的	母鸡	.

今天他自信地站出来，讲述了一只肥母鸡的故事。

['emi] [luː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bekən] [hɜːr; hər] .

Emmy	Lou	was	glad	to	have	the	little	boy	beckon	her	.
艾美奖	卢	曾是	高兴的	到	有	这	小的	男生	招手	她	.

艾米·露很高兴小男孩向她招手。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] .

And	in	her	heart	there	was	no	guile	.
和	在	她	心	那里	曾是	不	诡计	.

她内心没有一丝诡诈。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛvɚd] ['ɪndiə] - ['rʌbər]

That	the	little	boy	should	be	holding	out	an	end	of	a	severed	india	-	rubber
那	这	小的	男生	应该	是	保持	出去	一个	结尾	的	一个	切断	印度	-	橡皮

[bænd][ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

band	and	inviting	her	to	take	it	,
乐队	和	邀请	她	到	拿	它	,

那个小男孩拿着一根断掉的橡皮筋的一端，邀请她拿走。

[wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][ðæn; ðən] ['ʌðər] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪmər][wɜːrld] ['evri] [deɪ] .

was	no	stranger	than	other	things	happening	in	the	Primer	World	every	day	.
曾是	不	陌生人	比	其他	事物	发生	在	这	底漆	世界	每一个	天	.

这并不比每天在初级世界发生的其他事情更奇怪。

[ðə; ði] ['veri] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [briːðd] ['mɪstəri] , [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm]

The	very	manner	of	the	infant	classification	breathed	mystery	,	the	sheep	from
这	非常	方式	的	这	婴儿	分类	呼吸	神秘	,	这	羊	从

[ðə; ði] [goʊts] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

the	goats	,	so	to	speak	,
这	山羊	,	所以	到	说话	,

婴儿分类的方式本身就充满了神秘感，就像把绵羊和山羊区分开来一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɔːl] [wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] ,

the	little	girls	all	one	side	the	central	aisle	,
这	小的	女孩们	全部	一	边	这	中央	走道	,

小女孩们都站在中央过道的一侧，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][tu:; tə][ˌoʊvər'step][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] [ə; eɪ]

the	little	boys	all	the	other	—	and	to	overstep	the	line	of	demarcation	a
这	小的	男孩们	全部	这	其他	—	和	到	超越	这	线	的	划界	一个

[θɪŋ] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

thing	too	dreadful	to	contemplate	.
事物	也	可怕	到	沉思	.

小男孩们，还有其他所有人——而越过分界线，是一件太可怕而无法想象的事情。

['meni] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] .

Many	things	were	strange	.
许多	事物	是	奇怪的	.

很多事情都很奇怪。

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst][get] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

That	one	must	get	up	suddenly	when	a	bell	rang	,	was	strange	.
那	一	必须	得到	向上	突然	什么时候	一个	钟	响铃	,	曾是	奇怪的	.

铃声一响就得立刻起床，这很奇怪。

[ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:pi]['didʒits] [ʌn'tɪl] [wʌnz] ['tʃʌbi] ['fɪŋgərz] , ['taɪtli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] , [eɪkt] ,

And	to	copy	digits	until	one's	chubby	fingers	,	tightly	gripping	the	pencil	,	ached	,
和	到	复制	数字	直到	一个人的	胖乎乎的	手指	,	紧紧	扣人心弦	这	铅笔	,	疼痛	,

一遍遍地抄写数字，直到胖乎乎的手指紧紧握着铅笔，酸痛不已。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðoʊz] ['didʒits][ɔ:f] ,

and	then	to	be	expected	to	take	a	sponge	and	wash	those	digits	off	,
和	然后	到	是	预期的	到	拿	一个	海绵	和	洗	那些	数字	离开	,

[wʌz; wəz] [streɪndʒ] . [eɪt]

was	strange	.	8
曾是	奇怪的	.	8

然后还要我用海绵把那些手指洗掉，这很奇怪。8

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ['krɔ:sli] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [wen] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]

And	to	be	told	crossly	to	sit	down	was	bewildering	,	when	in	answer	to
和	到	是	讲述	生气	到	坐	向下	曾是	扑朔迷离	,	什么时候	在	回答	到

[si:] ,

c	,
c	,

而当被粗鲁地要求坐下时，这令人困惑，因为这是针对 c 问题的回答，

[ə; eɪ] , [ti:] , [wʌn] [sed] “ ['pʊsi] .

a	,	t	,	one	said	“	Pussy	.
一个	,	t	,	一	说	“	猫	.

a，t，有人说“猫咪”。

” [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʊsi] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] ,

”	And	yet	there	was	Pussy	washing	her	face	,	on	the	chart	,
”	和	然而	那里	曾是	猫	洗涤	她	脸	,	在	这	图表	,

“然而，图表上却出现了小猫咪洗脸的画面，

[ænd; ənd] [mɪs] ['klærəz, 'klɛrəz] ['pɔɪntər] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	Miss	Clara's	pointer	pointing	to	her	.
和	错过	克拉拉的	指针	指向	到	她	.

还有克拉拉小姐的手指指向她。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌbər] [bænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] ,

So	when	the	little	boy	held	out	the	rubber	band	across	the	aisle	,
所以	什么时候	这	小的	男生	握住	出去	这	橡皮	乐队	穿过	这	走道	,

所以当小男孩把橡皮筋举过过道时，

['emi] [lu:] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [end] .

Emmy	Lou	took	the	proffered	end	.
艾美奖	卢	采取	这	提供的	结尾	.

艾米·卢接受了对方提供的那个位置。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slɪd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [desk] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .

At	this	the	little	boy	slid	back	into	his	desk	holding	to	his	end	.
在	这	这	小的	男生	滑行	后退	进入	他的	桌子	保持	到	他的	结尾	.

这时，小男孩滑回了桌子底下，紧紧抓住桌子的一端。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [let] [goʊ] .

At	the	critical	moment	of	elongation	the	little	boy	let	go	.
在	这	批判的	片刻	的	伸长	这	小的	男生	让	去	.

在伸长的关键时刻，小男孩松开了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'baʊnd] .

And	the	property	of	elasticity	is	to	rebound	.
和	这	财产	的	弹性	是	到	反弹	.

弹性的特性就是能够回弹。

['emi] ['luːz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

Emmy	Lou's	heart	stood	still	.
艾美奖	lou's	心	站立	仍然	.

艾米·露的心跳骤然停止。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] .

Then	it	swelled	.
然后	它	肿胀	.

然后它膨胀了。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪlɪŋ] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['oʊnli][hɜːrt] .

But	in	her	filling	eyes	there	was	no	suspicion	,	only	hurt	.
但	在	她	填充	眼睛	那里	曾是	不	怀疑	,	仅有的	伤害	.

但在她盈满泪水的眼中，没有丝毫怀疑，只有伤痛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [splæʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lə'bɔːriəsli]

And	even	while	a	tear	splashed	down	,	and	falling	upon	the	laboriously
和	甚至	尽管	一个	撕	溅起	向下	,	和	坠落	之上	这	费力地

['kɑːpɪd] ['didʒits] , [rɔːt] ['hævək] ,

copied	digits	,	wrought	havoc	,
复制	数字	,	锻	混乱	,

即使一滴眼泪飞溅而下，落在费力抄写的数字上，造成了破坏，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

she	smiled	bravely	across	at	the	little	boy	.
她	微笑	勇敢地	穿过	在	这	小的	男生	.

她勇敢地朝小男孩笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fiːl] [bæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

It	would	have	made	the	little	boy	feel	bad	to	know	how	it	hurt	.
它	会	有	制成	这	小的	男生	感觉	坏的	到	知道	如何	它	伤害	.

如果小男孩知道有多疼，他一定会很难过。

[soʊ] ['emi] [luː] [wiŋkt] ['breɪvli] [ænd; ənd] [smaɪld] .

So	Emmy	Lou	winked	bravely	and	smiled	.
所以	艾美奖	卢	眨眼	勇敢地	和	微笑	.

于是，艾米·露勇敢地眨了眨眼，笑了。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiːld] [ə'baʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['kɑːpiɪŋ] ['didʒits]

Whereupon	the	little	boy	wheeled	about	suddenly	and	fell	to	copying	digits
于是	这	小的	男生	带轮子的	关于	突然	和	跌倒	到	复制	数字

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

于是小男孩突然转过身，开始疯狂地抄写数字。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] ['emi] ['luːz] [wei] ,

Nor	did	he	look	Emmy	Lou's	way	,
也不	做过	他	看	艾美奖	lou's	方式	,

他甚至都没看艾米·卢一眼。

['oʊnli] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ðæt] [meɪd] [mɪs] ['klærə] [ræp] ['ʃɑːrpli]

only	drove	his	pencil	into	his	slate	with	a	fervor	that	made	Miss	Clara	rap	sharply
仅有的	驾驶	他的	铅笔	进入	他的	石板	和	一个	热情	那	制成	错过	克拉拉	说唱	尖锐地

[ɑːn] [hɜːr; hər] [desk] .

on	her	desk	.
在	她	桌子	.

他只是用力地把铅笔钉在石板上，这让克拉拉小姐狠狠地敲了一下桌子。

“ ['emi] [luː] [wiŋkt] ['breɪvli] [ænd; ənd] [smaɪld] . ” [naɪn]

“	Emmy	Lou	winked	bravely	and	smiled	.	”	9
“	艾美奖	卢	眨眼	勇敢地	和	微笑	.	”	9

“艾米·卢勇敢地眨了眨眼，笑了。”9

['emi] [luː] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mæd] .

Emmy	Lou	wondered	if	the	little	boy	was	mad	.
艾美奖	卢	想知道	如果	这	小的	男生	曾是	疯狂的	.

艾米·卢想知道这个小男孩是不是生气了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [hɜːr; hər] .

One	would	think	it	had	stung	the	little	boy	and	not	her	.
一	会	思考	它	有	被蜇了	这	小的	男生	和	不是	她	.

人们会以为蜇伤的是小男孩而不是她。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,

But	since	he	was	not	looking	,
但	自从	他	曾是	不是	寻找	,

但他当时并没有看，

[ʃiː; ʃi] [felt] [friː] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [siːk] [hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] . -

she	felt	free	to	let	her	little	fist	seek	her	mouth	for	comfort	.	10
她	毛毡	自由的	到	让	她	小的	拳头	寻找	她	嘴	为了	舒适	.	-

她感到可以自由地让自己的小拳头伸向嘴边寻求安慰。10

[nɔːr] [dɪd] ['emi] [luː] [driːm] , [ðæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] , [rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [soʊl] .

Nor	did	Emmy	Lou	dream	,	that	across	the	aisle	,	remorse	was	eating	into	a	little	boy's	soul	.
也不	做过	艾美奖	卢	梦	,	那	穿过	这	走道	,	悔恨	曾是	吃	进入	一个	小的	男孩们	灵魂	.

艾米·卢也做梦也想不到，在过道对面，悔恨正在啃噬着一个小男孩的灵魂。

[ɔːr] [ðæt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , [ðer; ðər] [went] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] ['emi] [luː] , [dɪ'fensləs] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt] ,

Or	that	,	along	with	remorse	,	there	went	the	image	of	one	Emmy	Lou	,	defenceless	,	pink	-	cheeked	,
或者	那	,	沿着	和	悔恨	,	那里	去	这	图像	的	一	艾美奖	卢	,	毫无防备	,	粉色的	-	脸颊	,

或者说，伴随着悔恨而消失的，是艾米·卢那无助、双颊泛红的形象。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .

and	smiling	bravely	.
和	微笑	勇敢地	.

并勇敢地微笑。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['emi] [luː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] .

The	next	morning	Emmy	Lou	was	early	.
这	下一个	早晨	艾美奖	卢	曾是	早期的	.

第二天早上，艾米·卢很早就到了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɜːrli] .

She	was	always	early	.
她	曾是	总是	早期的	.

她总是早到。

[sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['praɪmər] [klæs] ,

Since	entering	the	Primer	Class	,
自从	进入	这	底漆	班级	,

自进入小学一年级以来，

['brekfəst] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['seɪvər] [tuː; tə] ['emi] [luː] [ɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] .

breakfast	had	lost	its	savor	to	Emmy	Lou	in	the	terror	of	being	late	.
早餐	有	丢失的	它是	品尝	到	艾美奖	卢	在	这	恐怖	的	存在	晚的	.

艾米·卢因为害怕迟到，连早餐都失去了味道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

But	this	morning	the	little	boy	was	there	before	her	.
但	这	早晨	这	小的	男生	曾是	那里	前	她	.

但今天早上，小男孩比她先到那里。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] ['tɑːrdi] [ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['deɪli] ['hæpənɪŋ] ,

Hitherto	his	tardy	and	clattering	arrival	had	been	a	daily	happening	,
迄今为止	他的	迟迟	和	咔嗒咔嗒	到达	有	到过	一个	日常的	发生	,

此前，他迟到且发出哐当哐当声的到来已是每日例行公事。

[prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] ['æksənts] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] [frʌm; frəm] [mɪs] ['klærə] .

provocative	of	accents	sharp	and	energetic	from	Miss	Clara	.
挑衅	的	口音	锋利的	和	精力充沛	从	错过	克拉拉	.

克拉拉小姐的口音尖锐而充满活力，令人着迷。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ['kɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['praɪmər] [ɑːn] [tuː; tə]

But	this	morning	he	was	at	his	desk	copying	from	his	Primer	on	to
但	这	早晨	他	曾是	在	他的	桌子	复制	从	他的	底漆	在	到

[hɪz; ɪz] [sleɪt] .

his	slate	.
他的	石板	.

但今天早上他坐在书桌前，把《入门读物》的内容抄写到石板上。

[ðə; ði] ['iːzi] ,

The	easy	,
这	简单的	,

简单来说，

[ˌɑːsten'teɪʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [sleɪt] [tuː; tə] [bʊk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːst] [ə'pɑːn]

ostentatious	way	in	which	he	glanced	from	slate	to	book	was	not	lost	upon
炫耀的	方式	在	哪个	他	瞥了一眼	从	石板	到	书	曾是	不是	丢失的	之上

['emi] [luː] ,

Emmy	Lou	,
艾美奖	卢	,

他那炫耀式的目光在石板和书本之间来回游移，艾米·卢并没有错过。

[huː] [lɔːst] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wen'evər] [hɜːr; hər] [aɪz] [left] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['didʒits] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

who	lost	her	place	whenever	her	eyes	left	the	rows	of	digits	upon	the
WHO	丢失的	她	地方	每当	她	眼睛	左边	这	行	的	数字	之上	这

['blækbɔːrd] .

blackboard	.
黑板	.

每当她的目光离开黑板上的数字时，她就会忘记自己听到哪里了。

['emi] [luː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

Emmy	Lou	watched	the	performance	.
艾美奖	卢	观看	这	表现	.

艾米·卢观看了演出。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['pens(ə)l] [droʊv] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [iːz] [ænd; ənd][ɪts] [pæθ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt]

And	the	little	boy's	pencil	drove	with	furious	ease	and	its	path	was	marked
和	这	小的	男孩们	铅笔	驾驶	和	狂怒	舒适	和	它是	小路	曾是	标记

[wɪð; wɪθ] ['flʌrɪʃɪz] .

with	flourishes	.
和	繁花	.

小男孩的铅笔飞快地划过，笔尖勾勒出优美的线条。

['emi] [luː] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Emmy	Lou	never	dreamed	that	it	was	because	she	was	watching	that	the	little
艾美奖	卢	绝不	梦见	那	它	曾是	因为	她	曾是	观看	那	这	小的

[bɔɪ] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ['brɪliənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

boy	was	moved	to	this	brilliant	exhibition	.
男生	曾是	已搬	到	这	杰出的	展览	.

艾米·卢做梦也没想到，正是因为她在观看这场精彩的展览，才让那个小男孩深受感动。

['prez(ə)ntli] reaching11

Presently	reaching11
目前	reaching11

目前达到11

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['kerləsli] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

the	end	of	his	page	,	he	looked	up	,	carelessly	,	incidentally	.
这	结尾	的	他的	页	,	他	看起来	向上	,	粗心大意	,	顺便	.

翻到书页尽头时，他漫不经心地抬起头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['emi] [luː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]

It	seemed	to	be	borne	to	him	that	Emmy	Lou	was	there	,	whereupon	he
它	似乎	到	是	出生	到	他	那	艾美奖	卢	曾是	那里	,	于是	他

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

他似乎感觉到了艾米·卢就在那里，于是点了点头。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd]['æftər]

Then	,	as	if	moved	by	sudden	impulse	,	he	dived	into	his	desk	,	and	after
然后	,	作为	如果	已搬	经过	突然	冲动	,	他	潜水	进入	他的	桌子	,	和	后

[ˌɑːsten'teɪʃəs] [sɜːrtʃ] [ɪn] ,

ostentatious	search	in	,
炫耀的	搜索	在	,

然后，仿佛受到某种突如其来的冲动驱使，他猛地扑进办公桌，在里面大张旗鼓地翻找了一番之后，

[ɑːn] , ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] ['emi] [luː] [tuː; tə]

on	,	under	it	,	brought	forth	a	pencil	,	and	held	it	up	for	Emmy	Lou	to
在	,	在下面	它	,	带来	前进	一个	铅笔	,	和	握住	它	向上	为了	艾美奖	卢	到

[siː] .

see	.
看	.

在它下面，他拿出一支铅笔，举起来给艾米·卢看。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns]

Nor	did	she	dream	that	it	was	for	this	the	little	boy	had	been	there	since
也不	做过	她	梦	那	它	曾是	为了	这	这	小的	男生	有	到过	那里	自从

[bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]['praɪmər] [dɔːr] .

before	Uncle	Michael	had	unlocked	the	Primer	door	.
前	叔叔	迈克尔	有	已解锁	这	底漆	门	.

她也从未想到，这个小男孩从迈克尔叔叔打开启蒙室大门之前就一直待在那里，就是为了这个。

['emi] [luː] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['pens(ə)l] .

Emmy	Lou	looked	across	at	the	pencil	.
艾美奖	卢	看起来	穿过	在	这	铅笔	.

艾米·卢看向那支铅笔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] .

It	was	a	slate	-	pencil	.
它	曾是	一个	石板	-	铅笔	.

那是一支石板笔。

[ə; eɪ] [faɪn] , [lɔːŋ] , [nuː] [sleɪt] - ['pens(ə)l] ['grændli] [ɪn'keɪst] [fɔːr; fər] [hæf] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][goʊld]['peɪpər] .

A	fine	,	long	,	new	slate	-	pencil	grandly	encased	for	half	its	length	in	gold	paper	.
一个	美好的	,	长的	,	新的	石板	-	铅笔	宏伟	包裹	为了	一半	它是	长度	在	金子	纸	.

一支精美、修长、崭新的石板铅笔，笔身一半被金纸包裹，显得格外华丽。

[wʌn] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

One	bought	them	at	the	drug	-	store	across	from	the	school	,
一	买	他们	在	这	药品	-	店铺	穿过	从	这	学校	,

其中一只在学校对面的药店买的。

[ænd; ənd][wʌn] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [faɪv] [sents] .

and	one	paid	for	them	the	whole	of	five	cents	.
和	一	有薪酬的	为了	他们	这	所有的	的	五	分	.

其中一人只花了五美分就买到了它们。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .

Just	then	a	bell	rang	.
只是	然后	一个	钟	响铃	.

就在这时，铃声响了。

['emi] [luː] [gɑːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

Emmy	Lou	got	up	suddenly	.
艾美奖	卢	得到	向上	突然	.

艾米·卢突然起床了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .

But	it	was	the	bell	for	school	to	take	up	.
但	它	曾是	这	钟	为了	学校	到	拿	向上	.

但那是上课的铃声。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

So	she	sat	down	.
所以	她	卫星	向下	.

于是她坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [mɪs] ['klærə][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

She	was	glad	Miss	Clara	was	not	yet	in	her	place	.
她	曾是	高兴的	错过	克拉拉	曾是	不是	然而	在	她	地方	.

她很高兴克拉拉小姐还没有到她的位置上来。

['æftər][ðə; ði]['praɪmər] [klæs] [hæd; həd] [faɪld] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['frɔːsti] ['entrəns] , [ðə; ði] [bel]

After	the	Primer	Class	had	filed	in	,	with	panting	and	frosty	entrance	,	the	bell
后	这	底漆	班级	有	已提交	在	,	和	喘息	和	霜冻	入口	,	这	钟

[ræŋ] [ə'gen] .

rang	again	.
响铃	再次	.

一年级新生们气喘吁吁、寒风凛冽地走进教室后，铃声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [bel] [tæpt] [baɪ] [mɪs] ['klærə] , [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

This	time	it	was	the	right	bell	tapped	by	Miss	Clara	,	now	in	her	place	.
这	时间	它	曾是	这	正确的	钟	轻敲	经过	错过	克拉拉	,	现在	在	她	地方	.

这一次，敲响右边铃铛的是克拉拉小姐，她现在就坐在她的位置上。

[soʊ] [ə'gen] ['emi] [luː] [gɑːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] little12

So	again	Emmy	Lou	got	up	suddenly	and	by	following	the	little12
所以	再次	艾美奖	卢	得到	向上	突然	和	经过	下列的	这	little12

于是艾米·卢又突然起身，跟着小十二

[gɜːrl] [əˈhed] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ment] , “ [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] .

girl	ahead	learned	that	the	bell	meant	,	“	go	out	to	the	bench	.
女孩	前方	学习	那	这	钟	意思是	,	“	去	出去	到	这	长椅	.

前面的女孩了解到，铃声的意思是“到长椅上去”。

” [ðə; ði] [ˈpraɪmər] [klæs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɪnfənt] [prɪˈkɑːsəti] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [θriː] [ˈsekʃnz] .

”	The	Primer	Class	according	to	the	degree	of	its	infant	precocity	was	divided	in	three	sections	.
”	这	底漆	班级	根据	到	这	程度	的	它是	婴儿	早熟	曾是	分割	在	三	部分	.

“根据婴儿早熟程度，启蒙班分为三个部分。

[ˈemi] [luː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈsekʃ(ə)n] .

Emmy	Lou	belonged	to	the	third	section	.
艾美奖	卢	属于	到	这	第三	部分	.

艾米·卢属于第三组。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ˈsekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ment] [nɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	the	last	section	and	she	was	the	last	one	in	it	though	she	had	no	idea	what	a	section	meant	nor	why	she	was	in	it	.
它	曾是	这	最后的	部分	和	她	曾是	这	最后的	一	在	它	尽管	她	有	不	主意	什么	一个	部分	意思是	也不	为什么	她	曾是	在	它	.

这是最后一节课，她是最后一节课里的学生，尽管她不知道“节”是什么意思，也不知道自己为什么会在这里。

[ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈsekʃ(ə)n] [hæd; həd] [sed] , [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] , [ɪn] [ˈkɔːrəs] , “ [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːr; ər] [tuː] ,

Yesterday	the	third	section	had	said	,	over	and	over	,	in	chorus	,	“	One	and	one	are	two	,
昨天	这	第三	部分	有	说	,	超过	和	超过	,	在	合唱	,	“	一	和	一	是	二	,

昨天，第三组反复齐声说道：“一加一等于二，

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [fɔːr] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . — [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [sed] , “ [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːr; ər] [θriː] ,

two	and	two	are	four	,	”	etc	.	—	but	to	-	day	they	said	,	“	Two	and	one	are	three	,
二	和	二	是	四	,	”	ETC	.	—	但	到	-	天	他们	说	,	“	二	和	一	是	三	,

二加二等于四，等等——但今天他们却说，“二加一等于三，

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [fɔːr] .

two	and	two	are	four	.
二	和	二	是	四	.

二加二等于四。

” [ˈemi] [luː] [ˈwʌndɚd] , [fɔːr] [wʌt] ?

”	Emmy	Lou	wondered	,	four	what	?
”	艾美奖	卢	想知道	,	四	什么	?

艾米·卢心想，四?

[wɪtʃ] [pʊt] [hɜːr; hər] [bɪˈhaɪnd] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [əˈgen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] ,

Which	put	her	behind	,	so	that	when	she	began	again	they	were	saying	,
哪个	放	她	在后面	,	所以	那	什么时候	她	开始	再次	他们	是	说	,

这让她落后了，所以当她重新开始时，他们说：

“ [tuː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːr; ər] [sɪks] .

“	two	and	four	are	six	.
“	二	和	四	是	六	.

二加四等于六。

" [soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
" So now she knew .
" 所以 现在 她 知道 .

"所以现在她明白了。"

[fɔːr] [ɪz][sɪks] .
Four is six .
四 是 六 .

四是六。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][sɪks] ?
But what is six ?
但 什么 是 六 ?

六是什么?

['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Emmy Lou did not know .
艾美奖 卢 做过 不是 知道 .

艾米·卢并不知道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ðə; ði]['pens(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
When she came back to her desk the pencil was there .
什么时候 她 来了 后退 到 她 桌子 这 铅笔 曾是 那里 .

当她回到办公桌前时，铅笔就在那里。

[ðə; ði] [faɪn] , [nuː] , [lɔːŋ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] [ɪn'keɪst] [ɪn][goʊld]['peɪpər] .
The fine , new , long slate - pencil encased in gold paper .
这 美好的 , 新的 , 长的 石板 - 铅笔 包裹 在 金子 纸 .

精美的新款长石板铅笔，用金纸包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
And the little boy was gone .
和 这 小的 男生 曾是 已消失 .

小男孩不见了。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]
He belonged to the first section , and the first section was now on the
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

他属于第一梯队，而第一梯队现在却坐在了替补席上。

['emi] [luː] [liːnd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['pens(ə)l] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [desk] . -
Emmy Lou leaned across and put the pencil back on the little boy's desk . 13
艾美奖 卢 倾斜 穿过 和 放 这 铅笔 后退 在 这 小的 男孩们 桌子 . -

艾米·卢俯身过去，把铅笔放回小男孩的桌子上。13

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɜːr'self][tuː; tə]['kɑːpi]['didʒits][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] .
Then she prepared herself to copy digits with her stump of a pencil .
然后 她 准备 她自己 到 复制 数字 和 她 树桩 的 一个 铅笔 .

然后她准备用铅笔的残端抄写数字。

['emi] ['luːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [stʌmps] .
Emmy Lou's were always stumps .
艾美奖 lou's 是 总是 树桩 .

艾米·卢的耳朵总是断断续续的。

[hɜːr; hər]['pens(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [desk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Her pencil had a way of rolling off her desk while she was gone ,
她 铅笔 有 一个 方式 的 滚动 离开 她 桌子 尽管 她 曾是 已消失 ,

她不在的时候，铅笔总是会从桌子上滚下来。

[ænd; ənd][wʌn]['pens(ə)l] [meɪks] ['meni] [stʌmps] .

and	one	pencil	makes	many	stumps	.
和	一	铅笔	制作	许多	树桩	.

一支铅笔可以留下很多笔截。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [helpt] [hɜːr; hər] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

The	little	boy	had	generally	helped	her	pick	them	up	on	her	return	.
这	小的	男生	有	一般来说	帮助	她	挑选	他们	向上	在	她	返回	.

小男孩通常会在她回来的时候帮她把东西捡起来。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [hɜːr; hər] ['penslz] [roʊld] [ɔːf] [noʊ] [mɔːr] .

But	strangely	,	from	this	time	,	her	pencils	rolled	off	no	more	.
但	奇怪的	,	从	这	时间	,	她	铅笔	滚动	离开	不	更多的	.

但奇怪的是，从那时起，她的铅笔再也没有从她手中滚落下来了。

[bʌt; bət] [wen] ['emi] [luː] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [sleɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [saɪd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

But	when	Emmy	Lou	took	up	her	slate	there	was	a	whole	side	filled	with
但	什么时候	艾美奖	卢	采取	向上	她	石板	那里	曾是	一个	所有的	边	已填	和

['didʒits][ɪn]['soʊldʒərli]['roʊz; 'raʊz] [ə'krɔːs] ,

digits	in	soldierly	rows	across	,
数字	在	军人	行	穿过	,

但当艾米·卢拿起她的答题板时，上面整整一面都密密麻麻地排列着数字，像士兵的士兵一样整齐划一。

[soʊ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['didʒits] ,

so	her	heart	grew	light	and	free	from	the	weight	of	digits	,
所以	她	心	生长	光	和	自由的	从	这	重量	的	数字	,

于是她的心变得轻松自在，不再受数字的重压。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [desk] ,

and	she	gave	her	time	to	the	washing	of	her	desk	,
和	她	给予	她	时间	到	这	洗涤	的	她	桌子	,

她把时间都用来清洗办公桌了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [soʊl] ['revəld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , ['pætərnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]

a	thing	in	which	her	soul	revelled	,	and	for	which	,	patterning	after	her
一个	事物	在	哪个	她	灵魂	尽情狂欢	,	和	为了	哪个	,	图案	后	她

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nebəz] ,

little	girl	neighbors	,
小的	女孩	邻居	,

这是她灵魂深处无比热爱的事物，为此，她模仿了邻居小女孩们的做法，

[ʃiː; ʃi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [desk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['soʊpi] ['wɔːtər][ænd; ənd][rægz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]

she	kept	within	that	desk	a	bottle	of	soapy	water	and	rags	of	a	gray	and
她	保留	之内	那	桌子	一个	瓶子	的	肥皂泡	水	和	破布	的	一个	灰色的	和

[ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃər] ,

unpleasant	nature	,
令人不快的	自然	,

她的桌子里放着一瓶肥皂水和一些灰蒙蒙的、质地很差的破布。

[ðæt] ['nevər] [draɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːkwənt] ['juːzɪŋ] .

that	never	dried	,	because	of	their	frequent	using	.
那	绝不	干燥	,	因为	的	他们的	频繁	使用	.

由于经常使用，所以从未干过。

[wen] ['emi] [luː] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ,

When	Emmy	Lou	first	came	to	school	,
什么时候	艾美奖	卢	第一的	来了	到	学校	,

艾米·卢刚来上学的时候，

[hɜːr; hər] ['kliːnɪŋ] [ˌpærəfər'neɪliə] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə]

her	cleaning	paraphernalia	consisted	of	a	sponge	secured	by	a	string	to
她	打扫	用具	由……组成	的	一个	海绵	安全	经过	一个	细绳	到

[hɜːr; hər] [sleɪt] ,

her	slate	,
她	石板	,

她的清洁用具包括一块用绳子系在石板上的海绵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['kʌmər] .

which	was	the	badge	of	the	new	and	the	unsophisticated	comer	.
哪个	曾是	这	徽章	的	这	新的	和	这	不谙世事的	角	.

这是新来者和经验不足者的标志。

['emi] [luː] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [naʊ] [riˈdʒɔist] [ɪn][ə; eɪ] [fʊlər]

Emmy	Lou	had	quickly	learned	that	,	and	no	one	now	rejoiced	in	a	fuller
艾美奖	卢	有	迅速地	学习	那	,	和	不	一	现在	欣喜若狂	在	一个	更丰满

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][soʊp] ,

assortment	of	soap	,
品种	的	肥皂	,

艾米·卢很快就明白了这一点，现在没有人会因为肥皂种类更齐全而感到高兴了。

['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][rægz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [nɔːr][dɪd] a14

bottle	,	and	rags	than	she	,	nor	did	a14
瓶子	,	和	破布	比	她	,	也不	做过	a14

瓶子，还有破布，比她还破，14岁也没有

[spʌndʒ] [lɔːŋgər]['dæŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪt] .

sponge	longer	dangle	from	the	frame	of	her	slate	.
海绵	更长	悬挂	从	这	框架	的	她	石板	.

海绵不再从她的石板框架上垂下来了。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['riːses] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] , ['emi] [luː] [faʊnd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [desk]

On	coming	in	from	recess	this	same	day	,	Emmy	Lou	found	the	pencil	on	her	desk
在	未来	在	从	凹陷处	这	相同的	天	,	艾美奖	卢	成立	这	铅笔	在	她	桌子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当天课间休息回来后，艾米·卢又在桌子上发现了那支铅笔。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['peɪpər] .

the	beautiful	new	pencil	in	the	gilded	paper	.
这	美丽的	新的	铅笔	在	这	镀金	纸	.

镀金纸上的那支漂亮的新铅笔。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

She	put	it	back	.
她	放	它	后退	.

她把它放了回去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði]['pens(ə)l] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pens(ə)l] [ðæt] [kɔːst] [ɔːl] [ʌv; əv] [faɪv]

But	when	she	reached	home	,	the	pencil	,	the	beautiful	pencil	that	cost	all	of	five
但	什么时候	她	达到	家	,	这	铅笔	,	这	美丽的	铅笔	那	成本	全部	的	五

[sents] ,

cents	,
分	,

但当她回到家时，那支铅笔，那支漂亮的铅笔，只花了五分钱，

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [bɑːks] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stʌmps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [spʌndʒ]

was	in	her	companion	box	along	with	her	stumps	and	her	sponge
曾是	在	她	伴侣	盒子	沿着	和	她	树桩	和	她	海绵

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['graɪmi]['lɪt(ə)l] [sleɪt] [rægz] .

and	her	grimy	little	slate	rags	.
和	她	肮脏的	小的	石板	破布	.

她和她的残肢、海绵以及脏兮兮的小石板抹布一起放在她的同伴盒子里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pens(ə)l][wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

And	about	the	pencil	was	wrapped	a	piece	of	paper	.
和	关于	这	铅笔	曾是	包装	一个	片	的	纸	.

铅笔外面还包着一张纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪmər][peɪdʒ] .

It	had	the	look	of	the	margin	of	a	Primer	page	.
它	有	这	看	的	这	利润	的	一个	底漆	页	.

它看起来像是入门读物页边的空白处。

[ðə; ði]['peɪpər] [bɔːr] [maːrks] .

The	paper	bore	marks	.
这	纸	钻孔	标记	.

纸张上有孔洞痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['didʒits] .

They	were	not	digits	.
他们	是	不是	数字	.

它们不是数字。

['emi] [luː] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] .

Emmy	Lou	took	the	paper	to	Aunt	Cordelia	.
艾美奖	卢	采取	这	纸	到	阿姨	科迪莉亚	.

艾米·露把报纸拿给了科迪莉亚阿姨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] .

They	were	at	dinner	.
他们	是	在	晚餐	.

他们当时正在吃晚饭。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['emi] [luː] ? ” [æskt] [ænt] ['keɪti] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ænti] .

“	Can't	you	read	it	,	Emmy	Lou	?	”	asked	Aunt	Katie	,	the	prettiest	aunty	.
“	不能	你	读	它	,	艾美奖	卢	?	”	问	阿姨	凯蒂	,	这	最漂亮的	阿姨	.

“艾米·露，你看不懂吗？”最漂亮的凯蒂阿姨问道。

['emi] [luː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Emmy	Lou	shook	her	head	.
艾美奖	卢	摇晃	她	头	.

艾米·卢摇了摇头。

“ [aɪl] [spel] [ðə; ði] ['letərz] , ” [sed] [ænt] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ænti] .

“	I'll	spell	the	letters	,	”	said	Aunt	Louise	,	the	youngest	aunty	.
“ 患病的		拼写	这	信件	,	”	说	阿姨	路易丝	,	这	最小的	阿姨	.

“我来拼写这些字母，”最小的姑姑路易丝说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [help] ['emi] [luː] [wʌn] [bɪt] .

But	that	did	not	help	Emmy	Lou	one	bit	.
但	那	做过	不是	帮助	艾美奖	卢	一	少量	.

但这丝毫没有帮到艾米·卢。

[ænt] [kɔː'diːljə] [lʊkt] ['trʌbld] .

Aunt	Cordelia	looked	troubled	.
阿姨	科迪莉亚	看起来	麻烦	.

科迪莉亚姑妈看起来很忧虑。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	She	doesn't	seem	to	be	catching	up	,	”	she	said	.
”	她	不	似乎	到	是	捕捉	向上	,	”	她	说	.

“她好像没赶上，”她说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ænt] ['keɪti] . -

“	No	,	”	said	Aunt	Katie	.	15
”	不	,	”	说	阿姨	凯蒂	.	-

“不，”凯蒂阿姨说。15

“ [noʊ] , ” [ə'griːd] [ænt] ['luːɪs] .

“	No	,	”	agreed	Aunt	Louise	.
”	不	,	”	同意	阿姨	路易丝	.

“不，”路易丝阿姨同意道。

“ [nɔːr] — [ɑːn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænti] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]

“	Nor	—	on	,	”	said	Uncle	Charlie	,	the	brother	of	the	aunties	,	lighting	his	cigar
”	也不	—	在	,	”	说	叔叔	查理	,	这	兄弟	的	这	阿姨们	,	灯光	他的	雪茄

[tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] .

to	go	downtown	.
到	去	市中心	.

“不——”查理叔叔（也就是两位姑妈的哥哥）一边说着，一边点燃雪茄准备去市中心。

[ænt] [kɔː'diːljə] [spred] [ðə; ði]['peɪpər] [aʊt] .

Aunt	Cordelia	spread	the	paper	out	.
阿姨	科迪莉亚	传播	这	纸	出去	.

科迪莉亚阿姨把纸摊开。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

It	bore	the	words	:
它	钻孔	这	字	:

上面写着：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	It	is	for	you	.	”
”	它	是	为了	你	.	”

“这是给你的。”

“ ['emi] [luː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Emmy	Lou	shook	her	head	.
”	艾美奖	卢	摇晃	她	头	.

艾米·卢摇了摇头。

” [soʊ] ['emi] [luː] [pʊt] [ðə; ði]['pens(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjən] ,

”	So	Emmy	Lou	put	the	pencil	away	in	the	companion	,
”	所以	艾美奖	卢	放	这	铅笔	离开	在	这	伴侣	,

于是艾米·卢把铅笔放回了笔筒里。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['graɪmi] [sleɪt] [rægz] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tucked	it	about	with	the	grimy	slate	rags	that	no	harm	might	befall	it	.
和	塞进去	它	关于	和	这	肮脏的	石板	破布	那	不	伤害	可能	降临	它	.

然后把它和脏兮兮的石板碎布一起塞好，以免受到损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	next	day	she	took	it	out	and	used	it	.
和	这	下一个	天	她	采取	它	出去	和	用过的	它	.

第二天她就把它拿出来用了。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

But	first	she	looked	over	at	the	little	boy	.
但	第一的	她	看起来	超过	在	这	小的	男生	.

但她首先看向了那个小男孩。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .
little boy was busy .
小的 男生 曾是 忙碌的 .

小男孩很忙。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
But when she looked up again , he was looking .
但 什么时候 她 看起来 向上 再次 , 他 曾是 寻找 .

但当她再次抬起头时，他正看着她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gru:] [red] , [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [fel] [tu:; tə] ['kɑ:piɪŋ] ['didʒits] ['fjʊriəsli] .
The little boy grew red , and wheeling suddenly , fell to copying digits furiously .
这 小的 男生 生长 红色的 , 和 惠灵 突然 , 跌倒 到 复制 数字 愤怒地 .

小男孩脸涨得通红，突然转过身，开始疯狂地抄写数字。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .
And from that moment on the little boy was moved to strange behavior .
和 从 那 片刻 在 这 小的 男生 曾是 已搬 到 奇怪的 行为 .

从那一刻起，小男孩的行为就变得很奇怪。

[θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ['ri:ses] [dɪd][hi:; hi] , ['boʊldli] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] ,
Three times before recess did he , boldly ignoring the preface of upraised hand ,
三 时代 前 凹陷处 做过 他 , 大胆地 忽略 这 前言 的 抬起 手 ,

课间休息前，他三次无视举手示意的规则，大胆地举手示意。

['swægər] [ʌp] [tu:; tə] [mɪs] ['klærəz, 'klɛrəz] [desk] .
swagger up to Miss Clara's desk .
昂首阔步 向上 到 错过 克拉拉的 桌子 .

大摇大摆地走到克拉拉小姐的办公桌前。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
And going and coming ,
和 去 和 未来 ,

来来往往，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] [toʊz][ænd; ənd] [rʌn] - [daʊn] [hi:lz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]
the little boy's boots with copper toes and run - down heels marked with
这 小的 男孩们 靴子 和 铜 脚趾 和 跑步 - 向下 高跟鞋 标记 和
['θʌmpɪŋ] ['emfəsɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['bɔrdz] [hɪz; ɪz] [prə'seʃənl] [ænd; ənd] [rɪ'seʃənl] .
thumping emphasis upon the echoing boards his processional and recessional .
怦 强调 之上 这 回声 板 他的 游行队伍 和 经济衰退 .

小男孩穿着铜头铜跟的靴子，在回荡的木板上发出咚咚的响声，这是他入场和退场时的标志。

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [wɪð; wɪθ] ['klætɜ-ɪŋ]
And reaching his desk , the little boy slammed down his slate with clattering
和 到达 他的 桌子 , 这 小的 男生 猛烈抨击 向下 他的 石板 和 咔嗒咔嗒
[rɪ'vɜ:rbərətɪv] .
reverberations .
回响 .

小男孩走到书桌前，砰的一声把石板重重地放在桌上。

['emi] [lu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zɪli] .
Emmy Lou watched him uneasily .
艾美奖 卢 观看 他 不安地 .

艾米·卢不安地看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	was	miserable	for	him	.
她	曾是	悲惨的	为了	他	.

她为他感到难过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][i'məuʃənz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən]

She	did	not	know	that	there	are	times	when	the	emotions	are	more	potent	than
她	做过	不是	知道	那	那里	是	时代	什么时候	这	情绪	是	更多的	强效	比

[ðə; ði] ['sʌtələst] [waɪnz] .

the	subtlest	wines	.
这	最微妙的	葡萄酒	.

她并不知道，有时候情感的力量比最醇美的葡萄酒还要强大。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɪz] [muːvd] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Nor	did	she	know	that	the	male	of	some	species	is	moved	thus	to	exhibition	of
也不	做过	她	知道	那	这	男性	的	一些	物种	是	已搬	因此	到	展览	的

['praʊəs] ,

prowess	,
能力	,

她也不知道某些物种的雄性会这样做是为了炫耀自己的力量。

['kɜːrɪdʒ] , [dɪ'faɪəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [im'presɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

courage	,	defiance	,	for	the	impressing	of	the	chosen	female	of	the	species	.
勇气	,	蔑视	,	为了	这	令人印象深刻	的	这	选定	女性	的	这	物种	.

勇气，反抗，为了赢得心仪雌性的青睐。

['emi] [luː] ['mɪrli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Emmy	Lou	merely	knew	that	she	was	miserable	and	that	she	trembled	for	the
艾美奖	卢	仅仅	知道	那	她	曾是	悲惨的	和	那	她	颤抖	为了	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

little	boy	.	17
小的	男生	.	-

艾米·露只知道自己很痛苦，她为那个小男孩感到害怕得发抖。17

['hævɪŋ] ['klætərd] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['klærə] [ræpt] ['ʃɑːrpli] ,

Having	clattered	his	slate	until	Miss	Clara	rapped	sharply	,
拥有	咔嗒咔嗒地	他的	石板	直到	错过	克拉拉	说唱	尖锐地	,

他敲打着石板，直到克拉拉小姐厉声敲击。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] ['swægərɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]

the	little	boy	arose	and	went	swaggering	on	an	excursion	around	the	room	to
这	小的	男生	出现	和	去	趾高气扬	在	一个	短途旅行	大约	这	房间	到

[wer] [sæt][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['dɪpər] .

where	sat	the	bucket	and	dipper	.
在哪里	卫星	这	桶	和	杓	.

小男孩站起身，大摇大摆地绕着房间走了一圈，来到放着水桶和水瓢的地方。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['sentər] [aɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	on	his	return	he	came	up	the	centre	aisle	between	the	sheep	and	the
和	在	他的	返回	他	来了	向上	这	中心	走道	之间	这	羊	和	这

[goʊts] .

goats	.
山羊	.

他回来的时候，沿着绵羊和山羊之间的中央通道走了过来。

['emi] [luː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] ['hæpənd] .

Emmy	Lou	had	no	idea	what	happened	.
艾美奖	卢	有	不	主意	什么	发生	.

艾米·卢完全不知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

It	took	place	behind	her	.
它	采取	地方	在后面	她	.

事情发生在她身后。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [dɪd] .

But	there	was	another	little	girl	who	did	.
但	那里	曾是	其他	小的	女孩	WHO	做过	.

但还有另一个小女孩做到了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['boʊstɪd] [kəːlz] , ['jeloʊ] [kəːlz] [ɪn] [tɪrd] ['roʊz; 'raʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

A	little	girl	who	boasted	curls	,	yellow	curls	in	tiered	rows	about	her	head	.
一个	小的	女孩	WHO	吹嘘	卷发	,	黄色的	卷发	在	分层	行	关于	她	头	.

一个小女孩，有着一头卷曲的头发，黄色的卷发层层叠叠地环绕着她的头部。

[ə; eɪ] [ˌlækri'moʊsəl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [ə'fektɪd] [greɪt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

A	lachrymosal	little	girl	,	who	affected	great	horror	of	the	little	boys	.
一个	泪液	小的	女孩	,	WHO	做作的	伟大的	恐怖	的	这	小的	男孩们	.

一个爱哭的小女孩，装出一副非常害怕小男孩的样子。

[ænd; ənd] [wʌt] ['emi] [luː] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

And	what	Emmy	Lou	failed	to	see	was	this	:	the	little	boy	,	in	passing	,
和	什么	艾美奖	卢	失败的	到	看	曾是	这	:	这	小的	男生	,	在	通过	,

而艾米·卢没有看到的是：那个小男孩，只是路过而已。

['deftli] [lɪft] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [kɜːrl] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

deftly	lift	a	cherished	curl	between	finger	and	thumb	and	proceed	on	his	way	.
巧妙地	举起	一个	珍爱	卷曲	之间	手指	和	拇指	和	继续	在	他的	方式	.

他灵巧地用拇指和食指夹起一缕珍爱的卷发，然后继续前行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt][feɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

The	little	girl	did	not	fail	the	little	boy	.
这	小的	女孩	做过	不是	失败	这	小的	男生	.

小女孩没有让小男孩失望。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər]['aʊtkraɪ] .

In	the	suddenness	of	the	surprise	she	surprised	even	him	by	her	outcry	.
在	这	突然	的	这	惊喜	她	惊讶	甚至	他	经过	她	强烈抗议	.

她突如其来的惊叫甚至让他也感到惊讶。

[mɪs] ['klærə] [dʒʌmpt] .

Miss	Clara	jumped	.
错过	克拉拉	跳了起来	.

克拉拉小姐跳了起来。

['emi] [luː] [dʒʌmpt] .

Emmy	Lou	jumped	.
艾美奖	卢	跳了起来	.

艾米·卢跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪksti] - [naɪn] [dʒʌmpt] .

And	the	sixty	-	nine	jumped	.
和	这	六十	-	九	跳了起来	.

于是，六十九个人跳了起来。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['lækrəməl] [lə'ment] .

And	,	following	this	,	the	little	girl	lifted	her	voice	in	lachrymal	lament	.
和	,	下列的	这	,	这	小的	女孩	抬起	她	嗓音	在	泪	哀叹	.

随后，小女孩发出了一声凄厉的哀叹。

[mɪs] ['klærə][sæt] [ɪ'rekt] .

Miss	Clara	sat	erect	.
错过	克拉拉	卫星	直立	.

克拉拉小姐端坐着。

[ðə; ði]['praɪmər] [klæs] [held] [ɪts] [breθ] .

The	Primer	Class	held	its	breath	.
这	底漆	班级	握住	它是	气息	.

初级班的同学们屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪts] [breθ] [wen] [mɪs] ['klærə][sæt] [ɪ'rekt] .

It	always	held	its	breath	when	Miss	Clara	sat	erect	.
它	总是	握住	它是	气息	什么时候	错过	克拉拉	卫星	直立	.

每当克拉拉小姐端坐时，它都会屏住呼吸。

['emi] [luː] [held] tightly18

Emmy	Lou	held	tightly18
艾美奖	卢	握住	tightly18

艾米·卢紧紧地抱着18

[tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [bɪ'saɪdz] .

to	her	desk	besides	.
到	她	桌子	除了	.

她走到桌子旁边。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

She	wondered	what	it	was	all	about	.
她	想知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

她想知道这一切到底是怎么回事。

[ðen] [mɪs] ['klærə] [spoʊk] .

Then	Miss	Clara	spoke	.
然后	错过	克拉拉	辐	.

然后克拉拉小姐开口说话了。

[hɜːr; hər]['æksənts] [kʌt] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Her	accents	cut	the	silence	.
她	口音	切	这	沉默	.

她的口音打破了沉默。

“ ['bɪli] ['treɪvɚ] !

“	Billy	Traver	!
“	比利	特拉弗	!

“比利·特拉弗!

” ['bɪli] ['treɪvɚ] [stʊd] [fɔːrθ] .

”	Billy	Traver	stood	forth	.
”	比利	特拉弗	站立	前进	.

比利·特拉弗站了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

It	was	the	little	boy	.
它	曾是	这	小的	男生	.

是那个小男孩。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , ['bɪli] , [goʊ][tuː; tə]

“	Since	you	seem	pleased	to	occupy	yourself	with	the	little	girls	,	Billy	,	go	to
“	自从	你	似乎	高兴	到	占据	你自己	和	这	小的	女孩们	,	比利	,	去	到

[ðə; ði] [pegz] !

the	pegs	!
这	钉子	!

“既然你似乎很乐意和这些小女孩们待在一起，比利，那就去晾衣绳那里吧！”

” ['emi] [luː] ['trembld] .

”	Emmy	Lou	trembled	.
”	艾美奖	卢	颤抖	.

艾米·卢颤抖了一下。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pegz] !
“ Go to the pegs !
” 去 到 这 钉子 !

“去挂衣钩！”

” [wʌt] [ˌʌnˈnoʊn] , [ɪnˌkwɪzəˈtɔːriəl] [ˈtɛrərz] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [dred] , [ləˈkɑːnɪk] [wɜːrdz] , [ˈemi] [luː]
” What unknown , inquisitorial terrors lay behind those dread , laconic words , Emmy Lou
” 什么 未知 , 审讯式 恐怖 躺 在后面 那些 恐惧 , 简洁 字 , 艾美奖 卢
[nuː] [nɑːt] .
knew not .
知道 不是 .

“艾米·卢并不知道，在这些可怕而简短的话语背后，隐藏着怎样未知的、令人恐惧的审讯般的恐怖。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [stʌmp] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]
She could only sit and watch the little boy turn and stump back down the aisle
她 可以 仅有的 坐 和 手表 这 小的 男生 转动 和 树桩 后退 向下 这 走道
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn]
and around the room to where along the wall hung rows of feminine
和 大约 这 房间 到 在哪里 沿着 这 墙 悬挂 行 的 女性
[əˈpærəl] .
apparel .
服饰 .

她只能坐着，看着小男孩转身一瘸一拐地沿着过道绕到房间另一边，那里墙边挂着一排排女装。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [laɪn] .
Here he stopped and scanned the line .
这里 他 停止 和 扫描 这 线 .

他停下脚步，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [hæt] .
Then he paused before a hat .
然后 他 暂停 前 一个 帽子 .

然后他在一顶帽子前停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlki] [næp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɜːrlɪŋ] [brɪm] .
It was a round little hat with silky nap and a curling brim .
它 曾是 一个 圆形的 小的 帽子 和 丝滑 午睡 和 一个 冰壶 帽檐 .

那是一顶圆圆的小帽子，有着丝滑的绒毛和卷曲的帽檐。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [rəʊˈzets] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪrz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈrɪbən] [ðæt] [taɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
It had rosettes to keep the ears warm and ribbon that tied beneath the
它 有 玫瑰花结 到 保持 这 耳朵 温暖的 和 丝带 那 系 下面 这
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

它有耳饰可以保暖，还有系在下巴下面的丝带。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈemi] [ˈluːz] [hæt] .
It was Emmy Lou's hat .
它 曾是 艾美奖 lou's 帽子 .

那是艾米·卢的帽子。

[ænt] [kɔːˈdiːljə] [hæd; həd] [ˈkɔːʃənd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ker] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Aunt Cordelia had cautioned her to care concerning it .
阿姨 科迪莉亚 有 警告 她 到 关心 有关 它 .

科迪莉亚姨妈曾叮嘱她要小心处理这件事。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .
The little boy took it down .
这 小的 男生 采取 它 向下 .

小男孩把它取了下来。

[ðer; ðər] seemed19

There	seemed19
那里	seemed19

似乎有19

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [mɪs] ['klærə] [ment] .

to	be	no	doubt	in	his	mind	as	to	what	Miss	Clara	meant	.
到	是	不	怀疑	在	他的	头脑	作为	到	什么	错过	克拉拉	意思是	.

他心中对克拉拉小姐的意思毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['praɪmər] [klæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	then	he	had	been	in	the	Primer	Class	from	the	beginning	.
但	然后	他	有	到过	在	这	底漆	班级	从	这	开始	.

但他从一开始就在初级班就读。

“ ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [læf] .

“	Emmy	Lou	did	not	laugh	.
“	艾美奖	卢	做过	不是	笑	.

“艾米·卢没有笑。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] ['bɪli] . ” -

She	made	room	for	Billy	.	”	20
她	制成	房间	为了	比利	.	”	-

她给比利腾出了地方。”20

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][hæt] [daʊn] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɑːk] [hed] .

Having	taken	the	hat	down	he	proceeded	to	put	it	upon	his	own	shock	head	.
拥有	已采取	这	帽子	向下	他	继续	到	放	它	之上	他的	自己的	震惊	头	.

他摘下帽子，戴在了自己光秃秃的脑袋上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [smaɪl] .

His	face	wore	its	broad	and	constant	smile	.
他的	脸	穿着	它是	广阔	和	持续的	微笑	.

他脸上始终挂着灿烂的笑容。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] .

One	would	have	said	the	little	boy	was	enjoying	the	affair	.
一	会	有	说	这	小的	男生	曾是	享受	这	事务	.

人们可能会说，这个小男孩很享受这件事。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][hæt][ɑːn] , [ðə; ði]['sɪksti] - [naɪn] [læft] .

As	he	put	the	hat	on	,	the	sixty	-	nine	laughed	.
作为	他	放	这	帽子	在	,	这	六十	-	九	笑了	.

他戴上帽子时，六十九号笑了。

[ðə; ði] ['sevntiəθ] [dɪd][nɑːt] .

The	seventieth	did	not	.
这	第七十	做过	不是	.

第七十个没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

It	was	her	hat	,	and	besides	,	she	did	not	understand	.
它	曾是	她	帽子	,	和	除了	,	她	做过	不是	理解	.

那是她的帽子，而且，她也不明白。

[mɪs] ['klærə] [stɪl] [ɪ'rekt] [spoʊk] [ə'gen] : “ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [get]

Miss	Clara	still	erect	spoke	again	:	“	And	now	,	since	you	are	a	little	girl	,	get
错过	克拉拉	仍然	直立	辐	再次	:	“	和	现在	,	自从	你	是	一个	小的	女孩	,	得到

[jʊr; jər] [bʊk] ,

your	book	,
你的	书	,

克拉拉小姐依然挺直身子，再次开口说道：“现在，既然你是个小女孩，那就去拿你的书吧。”

['bɪli] , [ænd; ənd] [mu:v] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz] .

Billy	**,**	**and**	**move**	**over**	**with**	**the**	**girls**	**.**
比利	,	和	移动	超过	和	这	女孩们	.

比利，你跟女孩们一起挪过去。

" [nɔ:r][dɪd] ['emi] [lu:] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [wen] ['bɪli] , ['hævɪŋ] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [tə'geðər] ,

"	**Nor**	**did**	**Emmy**	**Lou**	**understand**	**why**	**,**	**when**	**Billy**	**,**	**having**	**gathered**	**his**	**belongings**	**together**	**,**
"	也不	做过	艾美奖	卢	理解	为什么	,	什么时候	比利	,	拥有	聚集	他的	财物	一起	,

“艾米·卢也不明白，为什么比利收拾好东西后，

[mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['sɪksti] - [naɪn] [læft] [ə'gen] .

moved	**across**	**the**	**aisle**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**her**	**,**	**the**	**sixty**	**-**	**nine**	**laughed**	**again**	**.**
已搬	穿过	这	走道	和	卫星	向下	和	她	,	这	六十	-	九	笑了	再次	.

六十九号走到过道对面，和她一起坐下，又笑了起来。

['emi] [lu:] [dɪd][nɑ:t] [læf] .

Emmy	**Lou**	**did**	**not**	**laugh**	**.**
艾美奖	卢	做过	不是	笑	.

艾米·卢没有笑。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['bɪli] .

She	**made**	**room**	**for**	**Billy**	**.**
她	制成	房间	为了	比利	.

她给比利腾出了地方。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [wen] ['bɪli] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [wɪŋk] ,

Nor	**did**	**she**	**understand**	**when**	**Billy**	**treated**	**her**	**to**	**a**	**slow**	**and**	**surreptitious**	**wink**	**,**
也不	做过	她	理解	什么时候	比利	治疗	她	到	一个	慢的	和	偷偷摸摸的	眨眼	,

她也不明白比利对她缓慢而偷偷地眨眼是什么意思。

[hɪz; ɪz] ['frekld] ['kaʊntənəns] ['grɪnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [roʊ'zet] [hæt] .

his	**freckled**	**countenance**	**grinning**	**beneath**	**the**	**rosetted**	**hat**	**.**
他的	雀斑	面容	咧嘴笑	下面	这	玫瑰花纹	帽子	.

他脸上长满雀斑，戴着饰有玫瑰花结的帽子，咧嘴笑着。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['emi] [lu:] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [plænz][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [end] .

It	**never**	**could**	**have**	**occurred**	**to**	**Emmy**	**Lou**	**that**	**Billy**	**had**	**laid**	**his**	**cunning**	**plans**	**to**	**this**	**very**	**end**	**.**
它	绝不	可以	有	发生	到	艾美奖	卢	那	比利	有	铺设	他的	狡猾	计划	到	这	非常	结尾	.

艾米·卢做梦也想不到，比利竟然会精心策划出这样的结局。

['emi] [lu:] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .

Emmy	**Lou**	**understood**	**nothing**	**of**	**all**	**this**	**.**
艾美奖	卢	理解	没有什么	的	全部	这	.

艾米·卢对这一切都一无所知。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['pitid] ['bɪli] .

She	**only**	**pitied**	**Billy**	**.**
她	仅有的	可怜的	比利	.

她只同情比利。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [daɪ'vɜ:rtɪd] ,

And	**presently**	**,**	**when**	**public**	**attention**	**had**	**become**	**diverted**	**,**
和	目前	,	什么时候	民众	注意力	有	变得	改道	,

而现在，当公众的注意力被转移之后，

[ʃiː; ʃi] ['prɔfəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['graɪmi]['lɪt(ə)l] [sleɪt] [ræg] .

she	**proffered**	**him**	**the**	**hospitality**	**of**	**a**	**grimy**	**little**	**slate**	**rag**	**.**
她	提供的	他	这	热情好客	的	一个	肮脏的	小的	石板	抹布	.

她款待他的，就像一块肮脏的小石板。

[wen] Billy21

When	**Billy21**
什么时候	Billy21

当 Billy21

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ræg][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

returned	**the**	**rag**	**there**	**was**	**something**	**in**	**it**	**—**	**something**	**wrapped**	**in**	**a**	**beautiful**	**,**
返回	这	抹布	那里	曾是	某物	在	它	—	某物	包装	在	一个	美丽的	,

[gleɪzd] , ['ʃaɪnɪŋ] [brɑːnz] ['peɪpər] .

glazed	**,**	**shining**	**bronze**	**paper**	**.**
釉面	,	灼灼	青铜	纸	.

他把破布还回去，里面有东西——一个用漂亮的、有光泽的青铜色纸包裹着的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kændi] [kɪs] .

It	**was**	**a**	**candy**	**kiss**	**.**
它	曾是	一个	糖果	吻	.

那是一个甜蜜的吻。

[wʌn] [peɪd] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] .

One	**paid**	**five**	**cents**	**for**	**six**	**of**	**them**	**at**	**the**	**drug**	**-**	**store**	**.**
一	有薪酬的	五	分	为了	六	的	他们	在	这	药品	-	店铺	.

在药店，有人花了五美分买了六个。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [hoʊm] , ['emi] [luː] [eɪt] [ðə; ði]['kændi] .

On	**the**	**road**	**home**	**,**	**Emmy**	**Lou**	**ate**	**the**	**candy**	**.**
在	这	路	家	,	艾美奖	卢	吃	这	糖果	.

在回家的路上，艾米·露把糖果吃了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪni] ['peɪpər][ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][hɜːr; hər]['praɪmər] .

The	**beautiful**	**,**	**shiny**	**paper**	**she**	**put**	**in**	**her**	**Primer**	**.**
这	美丽的	,	闪亮的	纸	她	放	在	她	底漆	.

她把漂亮闪亮的纸张放进了她的启蒙读本里。

[ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː; tə] [ænt] [kɔː'diːljə] .

The	**slip**	**of**	**paper**	**that**	**she**	**found**	**within**	**she**	**carried**	**to**	**Aunt**	**Cordelia**	**.**
这	滑	的	纸	那	她	成立	之内	她	携带	到	阿姨	科迪莉亚	.

她把在里面找到的那张纸条带给了科迪莉亚姨妈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɪki] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smiəd] .

It	**was**	**sticky**	**and**	**it**	**was**	**smeared**	**.**
它	曾是	黏	和	它	曾是	涂抹	.

它黏糊糊的，而且沾满了污渍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**it**	**had**	**reading**	**on**	**it**	**.**
但	它	有	阅读	在	它	.

但它上面有读数。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɪntɪŋ] , ” [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] ; “ [kɑːnt][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**But**	**this**	**is**	**printing**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Cordelia**	**;**	**“**	**can't**	**you**	**read**	**it**	**?**
“	但	这	是	印刷	,	”	说	阿姨	科迪莉亚	;	“	不能	你	读	它	?

“可是这是印刷品啊，”科迪莉亚姨妈说，“你看不懂吗？”

” ['emi] [luː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	**Emmy**	**Lou**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	艾美奖	卢	摇晃	她	头	.

艾米·卢摇了摇头。

“ [traɪ] , ” [sed] [ænt] ['keɪti] .
“ Try , ” said Aunt Katie .
“ 尝试 , ” 说 阿姨 凯蒂 .

“试试吧，”凯蒂阿姨说。

“ [ðə; ði] ['i:zi] [wɜ:rdz] , ” [sed] [ænt] ['lu:ɪs] .
“ The easy words , ” said Aunt Louise .
“ 这 简单的 字 , ” 说 阿姨 路易丝 .

“简单的词语，”路易丝阿姨说。

[bʌt; bət] ['emi] [lu:] , [rɪ'membərɪŋ] [si:] - [ə; eɪ] - [ti:] , ['pʊsi] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But Emmy Lou , remembering c - a - t , Pussy , shook her head .
但 艾美奖 卢 , 记住 c - 一个 - t , 猫 , 摇晃 她 头 .

但艾米·露想起了她的猫咪普西，摇了摇头。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [lʊkt] ['trʌbld] .
Aunt Cordelia looked troubled .
阿姨 科迪莉亚 看起来 麻烦 .

科迪莉亚姑妈看起来很忧虑。

“ [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['iznt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] , ” [sed] [ænt] [kɔ:'di:ljə] .
“ She certainly isn't catching up , ” said Aunt Cordelia .
“ 她 当然 不是 捕捉 向上 , ” 说 阿姨 科迪莉亚 .

“她肯定赶不上，”科迪莉亚阿姨说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] :
Then she read from the slip of paper :
然后 她 读 从 这 滑 的 纸 :

然后她读了纸条上的内容：

“ [oʊ] , ['wʊmən] , ['wʊmən] , [ðaʊ] [wɜ:rt] [meɪd]
“ Oh , woman , woman , thou wert made
“ 哦 , 女士 , 女士 , 你 沃特 制成

“哦，女人，女人，你是被创造出来的。”

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['ædəm][tu:; tə] [ɪn'veɪd] .
The peace of Adam to invade .
这 和平 的 亚当 到 入侵 .

亚当的和平将被入侵。

” [ðə; ði] ['ænti] [læft] , [bʌt; bət] ['emi] [lu:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gleɪzd] ['peɪpər][ɪn]
” The aunties laughed , but Emmy Lou put it away with the glazed paper in
” 这 阿姨们 笑了 , 但 艾美奖 卢 放 它 离开 和 这 釉面 纸 在
[hɜ:r; hər]['praɪmər] . -
her Primer . 22
她 底漆 . -

“姨妈们都笑了，但艾米·卢把它和那张光面纸一起放进了她的启蒙读本里。22

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['praɪmər] : [kæt] ,
It meant quite as much to her as did the reading in that Primer : Cat ,
它 意思是 相当 作为 很多 到 她 作为 做过 这 阅读 在 那 底漆 : 猫 ,

对她来说，这和阅读那本入门读物《猫》一样重要。

[ə; eɪ][kæt] , [ðə; ði][kæt] .
a cat , the cat .
一个 猫 , 这 猫 .

一只猫，那只猫。

[ðə; ði][bæt] , [ðə; ði][mæt] , [ə; eɪ][ræt] .
The bat , the mat , a rat .
这 蝙蝠 , 这 垫 , 一个 鼠 .

蝙蝠、垫子、老鼠。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɪŋgl][tuː; tə][bəuθ] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə] ['emi] [luː] .

It	was	the	jingle	to	both	that	appealed	to	Emmy	Lou	.
它	曾是	这	铃铛	到	两个都	那	上诉	到	艾美奖	卢	.

正是这首广告歌吸引了艾米·卢。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ruːməz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] ['emi] [luː] .

About	this	time	rumors	began	to	reach	Emmy	Lou	.
关于	这	时间	谣言	开始	到	抵达	艾美奖	卢	.

大约就在这个时候，一些谣言开始传到艾米·卢耳中。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['februeri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər][pɪˈkjuːliər][tuː; tə]

She	heard	that	it	was	February	,	and	that	wonderful	things	were	peculiar	to
她	听到	那	它	曾是	二月	,	和	那	精彩的	事物	是	奇特	到

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] .

the	Fourteenth	.
这	第十四	.

她听说现在是二月，而美好的事情只有在14日才会发生。

[æt; ət] ['riːses] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [lɔkt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [tɔːkt] ['væləntaɪnz] .

At	recess	the	little	girls	locked	arms	and	talked	Valentines	.
在	凹陷处	这	小的	女孩们	已锁定	武器	和	谈话	情人节	.

课间休息时，小女孩们挽着胳膊聊起了情人节。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [riːtʃt] ['emi] [luː] .

The	echoes	reached	Emmy	Lou	.
这	回声	达到	艾美奖	卢	.

回声传到了艾米·卢那里。

[ðə; ði] ['væləntaɪnz] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

The	valentines	must	come	from	a	little	boy	,	or	it	wasn't	the	real	thing	.
这	情人节	必须	来	从	一个	小的	男生	,	或者	它	不是	这	真实的	事物	.

这些情人节卡片一定是小男孩送的，否则就不是真的。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][noʊ] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] — ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

And	to	get	no	valentine	was	a	dreadful	—	dreadful	thing	.
和	到	得到	不	情人节	曾是	一个	可怕	—	可怕	事物	.

情人节没收到礼物，真是件可怕的事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɪmɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'gæn][tuː; tə][kæst] [aɪz] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [goʊts]

And	even	the	timidest	of	the	sheep	began	to	cast	eyes	across	at	the	goats
和	甚至	这	最胆小的	的	这	羊	开始	到	投掷	眼睛	穿过	在	这	山羊

.

:

.

就连最胆小的绵羊也开始向山羊们投去目光。

['emi] [luː] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['væləntaɪn] .

Emmy	Lou	wondered	if	she	would	get	a	valentine	.
艾美奖	卢	想知道	如果	她	会	得到	一个	情人节	.

艾米·露想知道自己会不会收到情人节礼物。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ðə; ði]['kɑːntuːm(ə)li][ænd; ənd] [ʃeɪm] ?

And	if	not	,	how	was	she	to	survive	the	contumely	and	shame	?
和	如果	不是	,	如何	曾是	她	到	存活	这	傲慢	和	耻辱	?

如果不是这样，她又该如何忍受这种侮辱和耻辱呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] , ['nevər] [briːð] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər]['væləntaɪn] .

You	must	never	,	never	breathe	to	a	living	soul	what	was	on	your	valentine	.
你	必须	绝不	,	绝不	呼吸	到	一个	活的	灵魂	什么	曾是	在	你的	情人节	.

你绝对不能向任何人透露你情人节那天吃了什么。

[tuː; tə] [tel] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [best] [ænd; ənd] ['truːɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [frend] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] ['feɪθləs] [tuː; tə]

To	tell	even	your	best	and	truest	little	girl	friend	was	to	prove	faithless	to
到	告诉	甚至	你的	最好的	和	最真实的	小的	女孩	朋友	曾是	到	证明	不忠	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['væləntaɪn] .

the	little	boy	sending	the	valentine	.
这	小的	男生	发送	这	情人节	.

即使是对自己最好的、最真挚的小闺蜜来说，告诉她这件事也等同于对送情人节卡片的小男孩不忠。

[ðiːz] [θɪŋz] [riːtʃt] ['emi] [luː] .

These	things	reached	Emmy	Lou	.
这些	事物	达到	艾美奖	卢	.

这些事传到了艾米·卢那里。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tel] .

Not	for	the	world	would	she	tell	.
不是	为了	这	世界	会	她	告诉	.

她绝不会告诉任何人。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] feel23

Emmy	Lou	was	sure	of	that	,	so	grateful	did	she	feel23
艾美奖	卢	曾是	当然	的	那	，所以		感激的	做过	她	feel23

艾米·卢对此深信不疑，她对此感激不尽。23

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['eniwʌn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['væləntaɪn] .

she	would	be	to	anyone	sending	her	a	valentine	.
她	会	是	到	任何人	发送	她	一个	情人节	.

任何给她送情人节礼物的人都会对她表示感谢。

[ænd; ənd][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wend] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði]

And	in	doubt	and	wretchedness	did	she	wend	her	way	to	school	on	the
和	在	怀疑	和	悲惨	做过	她	温德	她	方式	到	学校	在	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] .

Fourteenth	Day	of	February	.
第十四	天	的	二月	.

二月十四日，她怀着疑虑和痛苦，前往学校。

[ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] .

The	drug	-	store	window	was	full	of	valentines	.
这	药品	-	店铺	窗户	曾是	满的	的	情人节	.

药店橱窗里摆满了情人节贺卡。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] .

But	Emmy	Lou	crossed	the	street	.
但	艾美奖	卢	交叉	这	街道	.

但艾米·露穿过了马路。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

She	did	not	want	to	see	them	.
她	做过	不是	想	到	看	他们	.

她不想见到他们。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .

She	knew	the	little	girls	would	ask	her	if	she	had	gotten	a	valentine	.
她	知道	这	小的	女孩们	会	问	她	如果	她	有	获得	一个	情人节	.

她知道小女孩们会问她有没有收到情人节礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] .

And	she	would	have	to	say	,	No	.
和	她	会	有	到	说	，	不	.

她不得不说，不。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] .
She **was** **early** **.**
她 曾是 早期的 .

她来得早。

[ðə; ði][bɪg] ,
The **big** **,**
这 大的 ,

大的，

['empti] [ruːm] ['ekəud] [bæk] [hɜːr; hər] ['futsteps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn]
empty **room** **echoed** **back** **her** **footsteps** **as** **she** **went** **to** **her** **desk** **to** **lay** **down**
空的 房间 回声 后退 她 脚步声 作为 她 去 到 她 桌子 到 躺 向下
[bʊk] [ænd; ənd] [sleɪt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ræps] .
book **and** **slate** **before** **taking** **off** **her** **wraps** **.**
书 和 石板 前 采取 离开 她 卷饼 .

空荡荡的房间里回荡着她的脚步声，她走到书桌前，放下书和石板，然后脱下裹身的衣物。

[nɔːr] [dɪd] ['emi] [luː] [driːm] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]
Nor **did** **Emmy** **Lou** **dream** **the** **eye** **of** **the** **little** **boy** **peeped** **through** **the** **crack** **of**
也不 做过 艾美奖 卢 梦 这 眼睛 的 这 小的 男生 偷窥 通过 这 裂缝 的
[ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [mɪs] ['klærəz, 'klɛrəz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
the **door** **from** **Miss** **Clara's** **dressing** **-** **room** **.**
这 门 从 错过 克拉拉的 敷料 - 房间 .

艾米·卢也从未想到，小男孩的眼睛会从克拉拉小姐的更衣室门缝里窥视。

['emi] ['luːz] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .
Emmy **Lou's** **hat** **and** **jacket** **were** **forgotten** **.**
艾美奖 lou's 帽子 和 夹克 是 被遗忘的 .

艾米·卢的帽子和外套被遗忘了。

[ɑːn][hɜːr; hər] [desk] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] [waɪt] .
On **her** **desk** **lay** **something** **square** **and** **white** **.**
在 她 桌子 躺 某物 正方形 和 白色的 .

她的桌子上放着一个白色方形的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['envələʊp] .
It **was** **an** **envelope** **.**
它 曾是 一个 信封 .

那是一个信封。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['envələʊp] , [ɔːl]['oʊvər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][skroʊlz] .
It **was** **a** **beautiful** **envelope** **,** **all** **over** **flowers** **and** **scrolls** **.**
它 曾是 一个 美丽的 信封 , 全部 超过 花朵 和 卷轴 .

那是一个漂亮的信封，上面印满了鲜花和卷轴图案。

['emi] [luː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Emmy **Lou** **knew** **it** **.**
艾美奖 卢 知道 它 .

艾米·卢知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
It **was** **a** **valentine** **.**
它 曾是 一个 情人节 .

那是一张情人节卡片。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [pɪŋk] .
Her **cheeks** **grew** **pink** **.**
她 脸颊 生长 粉色的 .

她的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

She	took	it	out	.
她	采取	它	出去	.

她把它拿出来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bluː] .

It	was	blue	.
它	曾是	蓝色的	.

它是蓝色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][goʊld] .

And	it	was	gold	.
和	它	曾是	金子	.

那是黄金。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

And	it	had	reading	on	it	.
和	它	有	阅读	在	它	.

上面还有文字说明。

['emi] ['luːz] [hɑːrt] [sæŋk] .

Emmy	Lou's	heart	sank	.
艾美奖	lou's	心	沉没	.

艾米·露的心沉了下去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] not24

She	could	not24
她	可以	not24

她不能24

[riːd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

read	the	reading	.
读	这	阅读	.

阅读材料。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [keɪm] [ɪn] .

Some	little	girls	came	in	.
一些	小的	女孩们	来了	在	.

几个小女孩走了进来。

['emi] [luː] [hɪd][hɜːr; hər] ['væləntaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] ,

Emmy	Lou	hid	her	valentine	in	her	book	,
艾美奖	卢	隐藏	她	情人节	在	她	书	,

艾米·卢把她的情人节卡片藏在了书里。

[fɔːr; fər] [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['væləntaɪn] — ['nevər] .

for	since	you	must	not	—	she	would	never	show	her	valentine	—	never	.
为了	自从	你	必须	不是	—	她	会	绝不	展示	她	情人节	—	绝不	.

因为你不能——她永远不会向人展示她的情人——永远不会。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ]['væləntaɪn] , [ænd; ənd] ['emi]

The	little	girls	wanted	to	know	if	she	had	gotten	a	valentine	,	and	Emmy
这	小的	女孩们	通缉	到	知道	如果	她	有	获得	一个	情人节	,	和	艾美奖

[luː] [sed] ,

Lou	said	,
卢	说	,

小女孩们想知道她有没有收到情人节礼物，艾米·卢说：

[jes] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][pɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː]

Yes	**,**	**and**	**her**	**cheeks**	**were**	**pink**	**with**	**the**	**joy**	**of**	**being**	**able**	**to**	**say**	**it**
是的	,	和	她	脸颊	是	粉色的	和	这	喜悦	的	存在	有能力的	到	说	它

.

:

.

是的，她脸颊泛红，为能够说出这句话而感到高兴。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [piːps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['praɪmər] ,

Through	**the**	**day**	**,**	**she**	**took**	**peeps**	**between**	**the**	**covers**	**of**	**her**	**Primer**	**,**
通过	这	天	,	她	采取	人群	之间	这	封面	的	她	底漆	,

白天，她时不时地翻看那本入门读物。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**no**	**one**	**else**	**might**	**see**	**it**	**.**
但	不	一	别的	可能	看	它	.

但其他人可能看不到。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['hevi] [ɑːn] ['emi] ['luːz] [hɑːrt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**rested**	**heavy**	**on**	**Emmy**	**Lou's**	**heart**	**,**	**however**	**,**	**that**	**there**	**was**	**reading**	**on**	**it**	**.**
它	休息	重的	在	艾美奖	lou's	心	,	然而	,	那	那里	曾是	阅读	在	它	.

然而，艾米·卢心中却一直萦绕着一件事：上面有书要读。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .

She	**studied**	**it**	**surreptitiously**	**.**
她	研究	它	偷偷摸摸	.

她偷偷地研究了它。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['letərz] .

The	**reading**	**was**	**made**	**up**	**of**	**letters**	**.**
这	阅读	曾是	制成	向上	的	信件	.

阅读材料由字母组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['emi] [luː] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**Emmy**	**Lou**	**had**	**thought**	**about**	**that**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	艾美奖	卢	有	想法	关于	那	.

这是艾米·卢第一次想到这个问题。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .

She	**knew**	**some**	**of**	**the**	**letters**	**.**
她	知道	一些	的	这	信件	.

她认得其中一些字母。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] ['sʌmwʌn] [ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði]

She	**would**	**ask**	**someone**	**the**	**letters**	**she**	**did**	**not**	**know**	**by**	**pointing**	**them**	**out**	**on**	**the**
她	会	问	某人	这	信件	她	做过	不是	知道	经过	指向	他们	出去	在	这

[tʃɑːrt] [æt; ət] ['riːses] .

chart	**at**	**recess**	**.**
图表	在	凹陷处	.

她会在课间休息时指着图表上的字母，问别人她不认识的字母。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] .

Emmy	**Lou**	**was**	**learning**	**.**
艾美奖	卢	曾是	学习	.

艾米·卢正在学习。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**since**	**she**	**came**	**to**	**school**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	自从	她	来了	到	学校	.

这是她入学以来第一次。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['letərz] [meɪk] ?

But	what	did	the	letters	make	?
但	什么	做过	这	信件	制作	?

但这些信件组成了什么?

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] , ['æftər] ['ri:ses] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['væləntaɪn] [ə'gen] .

She	wondered	,	after	recess	,	studying	the	valentine	again	.
她	想知道	,	后	凹陷处	,	学习	这	情人节	再次	.

课间休息后，她又仔细端详起那张情人节卡片，心中充满疑惑。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] .

Then	she	went	home	.
然后	她	去	家	.

然后她就回家了。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [ə'baʊt] .

She	followed	Aunt	Cordelia	about	.
她	随后	阿姨	科迪莉亚	关于	.

她跟着科迪莉亚姨妈到处走。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

Aunt	Cordelia	was	busy	.
阿姨	科迪莉亚	曾是	忙碌的	.

科迪莉亚阿姨很忙。

“ [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] . ” -

“	She	sought	the	house	-	boy	.	”	2526
“	她	寻求	这	房子	-	男生	.	”	-

“她去找了那个男仆。”2526

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] ?

“	What	does	it	read	?
“	什么	做	它	读	?

“上面写的是什么？”

” [æskt] ['emi] [lu:] .

”	asked	Emmy	Lou	.
”	问	艾美奖	卢	.

“艾米·卢问道。”

[ænt] [kɔ:'di:ljə] ['lisnd] .

Aunt	Cordelia	listened	.
阿姨	科迪莉亚	听着	.

科迪莉亚姨妈听着。

“ [bi:] , ” [sed] ['emi] [lu:] , “ [ænd; ənd][i:] ? ”

“	B	,	”	said	Emmy	Lou	,	“	and	e	?	”
“	B	,	”	说	艾美奖	卢	,	”	和	e	?	”

“B，”艾米·卢说，“还有e呢？”

“ [bi:; bi] , ” [sed] [ænt] [kɔ:'di:ljə] .

“	Be	,	”	said	Aunt	Cordelia	.
“	是	,	”	说	阿姨	科迪莉亚	.

“是的，”科迪莉亚阿姨说。

[ɪf] [bi:][wʌz; wəz][bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [bi:][ænd; ənd][i:][wɜ:r; wər][bi:; bi] .

If	B	was	Be	,	it	was	strange	that	B	and	e	were	Be	.
如果	B	曾是	是	,	它	曾是	奇怪的	那	B	和	e	是	是	.

如果 B 是 Be，那么 B 和 e 都是 Be 就很奇怪了。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] .

But	many	things	were	strange	.
但	许多	事物	是	奇怪的	.

但很多事情都很奇怪。

['emi] [lu:] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɑ:n] [feɪθ] .
Emmy Lou accepted them all on faith .
艾美奖 卢 公认 他们 全部 在 信仰 .

艾米·卢凭着信念接受了他们所有人。

['æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ænt] ['keɪti] .
After dinner she approached Aunt Katie .
后 晚餐 她 接近 阿姨 凯蒂 .

晚饭后，她走向凯蒂阿姨。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] ?
“ What does it read ?
” 什么 做 它 读 ?

“上面写的是什么？”

” [æskt] ['emi] [lu:] , “ [em] [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
” asked Emmy Lou , “ m and y ? ”
” 问 艾美奖 卢 , “ 米 和 是 ? ”

“艾米·卢问道：“m和y？”

“ [maɪ] , ” [sed] [ænt] ['keɪti] .
“ My , ” said Aunt Katie .
” 我的 , ” 说 阿姨 凯蒂 .

“我的天哪，”凯蒂阿姨说道。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdər] .
The rest was harder .
这 休息 曾是 更难 .

剩下的部分就更难了。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kɑ:pi] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
She could not remember the letters , and had to copy them off on her
她 可以 不是 记住 这 信件 , 和 有 到 复制 他们 离开 在 她
[sleɪt] .
slate .
石板 .

她记不住那些字母，只好把它们抄写到石板上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tɑ:m] , [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] .
Then she sought Tom , the house - boy .
然后 她 寻求 汤姆 , 这 房子 - 男生 .

然后她去找了男仆汤姆。

[tɑ:m] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] - [bɔɪ] .
Tom was out at the gate talking to another house - boy .
汤姆 曾是 出去 在 这 门 说 到 其他 房子 - 男生 .

汤姆当时在大门口和另一个男仆说话。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
She waited until the other boy was gone .
她 等待 直到 这 其他 男生 曾是 已消失 .

她等到另一个男孩离开后才离开。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] ?
“ What does it read ?
” 什么 做 它 读 ?

“上面写的是什么？”

” [æskt] ['emi] [lu:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['letərz] [ɔ:f] [ðə; ði] [sleɪt] .
” asked Emmy Lou , and she told the letters off the slate .
” 问 艾美奖 卢 , 和 她 讲述 这 信件 离开 这 石板 .

“艾米·卢问道，然后她把字母从石板上取了下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tɑːm][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

It	took	Tom	some	time	,	but	finally	he	told	her	.
它	采取	汤姆	一些	时间	,	但	最后	他	讲述	她	.

汤姆花了些时间，但最终还是告诉了她。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Just	then	a	little	girl	came	along	.
只是	然后	一个	小的	女孩	来了	沿着	.

这时，一个小女孩走了过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - ['sekʃ(ə)n]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['noʊtɪst] ['emi] [luː]

She	was	a	first	-	section	little	girl	,	and	at	school	she	never	noticed	Emmy	Lou
她	曾是	一个	第一的	-	部分	小的	女孩	,	和	在	学校	她	绝不	注意到	艾美奖	卢

.

:

.

她是个成绩优异的小女孩，在学校里她从来没注意到艾米·露。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

Now	she	was	alone	,	so	she	stopped	.
现在	她	曾是	独自的	,	所以	她	停止	.

现在她独自一人，于是停了下来。

“ [get] ['eni] ['væləntaɪnz] ? ” -

“	Get	any	valentines	?	”	27
“	得到	任何	情人节	?	”	-

“收到情人节礼物了吗？”27

“ [jes] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	Yes	,	”	said	Emmy	Lou	.
“	是的	,	”	说	艾美奖	卢	.

“是的，”艾米·卢说道。

[ðen] [muːvd] [tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['frendlinəs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Then	moved	to	confidence	by	the	little	girl's	friendliness	,	she	added	,	“	It	has
然后	已搬	到	信心	经过	这	小的	女孩们	友善	,	她	额外	,	“	它	有

['riːdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

reading	on	it	.	”
阅读	在	它	.	”

随后，她被小女孩的友善所感染，信心倍增，补充道：“上面有阅读材料。”

“ [puː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [ðæt] .

“	Pooh	,	”	said	the	little	girl	,	“	they	all	have	that	.
“	呸	,	”	说	这	小的	女孩	,	“	他们	全部	有	那	.

“噗，”小女孩说，“他们都有那个。”

[maɪ] ['mɑːməz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [vəːsiz] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

My	mamma's	been	reading	the	long	verses	inside	to	me	.	”
我的	妈妈的	到过	阅读	这	长的	诗句	里面	到	我	.	”

我妈妈一直在给我读里面那些长长的诗句。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] — ['væləntaɪnz] ? ” [æskt] ['emi] [luː] .

“	Can	you	show	them	—	valentines	?	”	asked	Emmy	Lou	.
“	能	你	展示	他们	—	情人节	?	”	问	艾美奖	卢	.

“你能给他们看看情人节礼物吗？”艾米·卢问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Of	course	,	to	grown	-	up	people	,	”	said	the	little	girl	.
“	的	课程	,	到	生长	-	向上	人们	,	”	说	这	小的	女孩	.

“当然，对大人来说是这样，”小女孩说。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][lɪt] [wen] ['emi] [lu:] [keɪm] [ɪn] .

The	gas	was	lit	when	Emmy	Lou	came	in	.
这	气体	曾是	点燃什么时候	艾美奖	卢	来了	在	.	

艾米·卢进来的时候，煤气灯已经点燃了。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænti] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] , ['ri:dɪŋ] .

Uncle	Charlie	was	there	,	and	the	aunties	,	sitting	around	,	reading	.
叔叔	查理	曾是	那里	,	和	这	阿姨们	,	坐着	大约	,	阅读	.

查理叔叔和几位阿姨都在那里，围坐在一起看书。

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['væləntaɪn] , ” [sed] ['emi] [lu:] .

“	I	got	a	valentine	,	”	said	Emmy	Lou	.
“	我	得到	一个	情人节	,	”	说	艾美奖	卢	.

“我收到一张情人节卡片，”艾米·卢说道。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] .

They	all	looked	up	.
他们	全部	看起来	向上	.

他们都抬起头来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

They	had	forgotten	it	was	Valentine's	Day	,
他们	有	被遗忘的	它	曾是	情人节	天	,

他们忘记了今天是情人节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] ['emi] ['lu:z] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,

and	it	came	to	them	that	if	Emmy	Lou's	mother	had	not	gone	away	,
和	它	来了	到	他们	那	如果	艾美奖	lou's	母亲	有	不是	已消失	离开	,

他们突然意识到，如果艾米·露的母亲没有离开，

['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] , ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]

never	to	come	back	,	the	year	before	,	Valentine's	Day	would	not	have	been
绝不	到	来	后退	,	这	年	前	,	情人节	天	会	不是	有	到过

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

如果再也回不来了，那么前一年的情人节就不会被遗忘。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [smu:ðd] [ðə; ði] [blæk] [dres] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

Aunt	Cordelia	smoothed	the	black	dress	she	was	wearing	because	of	the	mother
阿姨	科迪莉亚	平滑	这	黑色的	裙子	她	曾是	穿着	因为	的	这	母亲

[hu:] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,

who	would	never	come	back	,
WHO	会	绝不	来	后退	,

科迪莉亚阿姨抚平了身上那件黑色连衣裙，因为她的母亲再也不会回来了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['trʌbld] .

and	looked	troubled	.
和	看起来	麻烦	.

他看起来很忧虑。

[bʌt; bət] ['emi] [lu:] [leɪd][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][goʊld]['væləntaɪn] [ɑ:n] [ænt] [kɔ:r'di:liəz] [ni:] .

But	Emmy	Lou	laid	the	blue	and	gold	valentine	on	Aunt	Cordelia's	knee	.
但	艾美奖	卢	铺设	这	蓝色的	和	金子	情人节	在	阿姨	科迪莉亚的	膝盖	.

但艾米·卢把那张蓝金相间的情人节卡片放在了科迪莉亚阿姨的膝盖上。

[ɪn][ðə; ði] ['vælənˌtaɪnz] ['sentər] [wɜ:r; wər] [tu:] [hændz] [klɑ:spɪŋ] .

In	the	valentine's	centre	were	two	hands	clasping	.
在	这	情人节	中心	是	二	双手	紧握	.

情人节贺卡的中心图案是两只紧握的手。

Emmy28

Emmy28

艾美奖28

['luːz] ['fɔːrfɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɑːspt] [hændz] .

Lou's	forefinger	pointed	to	the	words	beneath	the	clasped	hands	.
lou's	食指	尖	到	这	字	下面	这	紧握	双手	.

卢的食指指向紧握的双手下方的文字。

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	I	can	read	it	,	”	said	Emmy	Lou	.
“	我	能	读	它	,	”	说	艾美奖	卢	.

“我能读懂，”艾米·卢说道。

[ðeɪ] ['lisnd] .

They	listened	.
他们	听着	.

他们听了。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .

Uncle	Charlie	put	down	his	paper	.
叔叔	查理	放	向下	他的	纸	.

查理叔叔放下了报纸。

[ænt] ['luːɪs] [lʊkt] ['oʊvər] [ænt] [kɔːr'diːliəz] ['ʃoʊldər] .

Aunt	Louise	looked	over	Aunt	Cordelia's	shoulder	.
阿姨	路易丝	看起来	超过	阿姨	科迪莉亚的	肩膀	.

路易丝阿姨从科迪莉亚阿姨的肩膀上方看了一眼。

“ [biː] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [iː] — [biː; bi] .

“	B	,	”	said	Emmy	Lou	,	“	e	—	Be	.
“	B	,	”	说	艾美奖	卢	,	“	e	—	是	.

“B，”艾米·卢说，“e—Be。

” [ðə; ði] ['ænti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	aunties	nodded	.
”	这	阿姨们	点头	.

阿姨们点了点头。

“ [em] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [waɪ] — [maɪ] .

“	M	,	”	said	Emmy	Lou	,	“	y	—	my	.
“	M	,	”	说	艾美奖	卢	,	“	是	—	我的	.

“M，”艾米·卢说，“y—my。

” ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

”	Emmy	Lou	did	not	hesitate	.
”	艾美奖	卢	做过	不是	犹豫	.

艾米·卢毫不犹豫地答应了。

“ [viː] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [ə; eɪ] , [el] , [iː] , [en] , [tiː] , [aɪ] , [en] , [iː] — ['væləntaɪn] .

“	V	,	”	said	Emmy	Lou	,	“	a	,	l	,	e	,	n	,	t	,	i	,	n	,	e	—	Valentine	.
“	V	,	”	说	艾美奖	卢	,	“	一个	,	我	,	e	,	n	,	t	,	我	,	n	,	e	—	情人节	.

“V，”艾米·卢说，“a, l, e, n, t, i, n, e——情人节。

[biː; bi][maɪ] ['væləntaɪn] . ”

Be	my	Valentine	.	”
是	我的	情人节	.	”

做我的情人吧。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .

“	There	!	”	said	Aunt	Cordelia	.
“	那里	!	”	说	阿姨	科迪莉亚	.

“找到了！”科迪莉亚阿姨说道。

“ [wel] ！ ” [sed] [ænt] ['keɪti] .
“ Well ! ” said Aunt Katie .
“ 出色地 ！ ” 说 阿姨 凯蒂 .

“好！”凯蒂阿姨说道。

“ [æt; ət] [læst] ！ ” [sed] [ænt] ['luːɪs] .
“ At last ! ” said Aunt Louise .
“ 在 最后的 ！ ” 说 阿姨 路易丝 .

“终于！”路易丝阿姨说道。

“ [hm] ！ ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
“ H'm ! ” said Uncle Charlie .
“ 嗯 ！ ” 说 叔叔 查理 .

“嗯！”查理叔叔说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] CASABIANCA2931
A LITTLE FEMININE CASABIANCA2931
一个 小的 女性 CASABIANCA2931

一点点女性化 CASABIANCA2931

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] ['emi] ['luːz] ['sekənd] [jɪr] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [lɑːrdʒ] ['pʌblɪk]
The close of the first week of Emmy Lou's second year at a certain large public
这 关闭 的 这 第一的 星期 的 艾美奖 lou's 第二 年 在 一个 肯定 大的 民众
[skuːl] [faʊnd] [hɜːr; hər] [raʊnd] ,
school found her round ,
学校 成立 她 圆形的 ,

艾米·露在某所大型公立学校的第二学年第一周结束时，她发现自己晕倒了。

['tʃʌbi] [self] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] - ['tʃiːkt] ['pɪriəd] ,
chubby self , like a pink - cheeked period ,
胖乎乎的 自己 , 喜欢 一个 粉色的 - 脸颊 时期 ,

胖乎乎的自己，像泛红的月经一样，

['endɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['meɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
ending the long line of intermingled little boys and girls making what was
结束 这 长的 线 的 交织 小的 男孩们 和 女孩们 制作 什么 曾是
[noʊn] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
known , twenty - five years ago ,
已知 , 二十 - 五 年 前 ,

结束了二十五年前由一群混杂在一起的小男孩和小女孩组成的漫长队伍，他们所做的事当时被称为……

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] - ['riːdər] [klæs] .
as the First - Reader Class .
作为 这 第一的 - 读者 班级 .

作为初级阅读班。

['emi] [luː] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmər] [klæs] , [wer] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
Emmy Lou had spent her first year in the Primer Class , where the teacher ,
艾美奖 卢 有 花费 她 第一的 年 在 这 底漆 班级 , 在哪里 这 老师 ,

艾米·卢的第一年是在初级班度过的，那里的老师是……

[mɪs] ['klærə] [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [bɪ'haɪnd] a32
Miss Clara by name , had concealed the kindliest of hearts behind a32
错过 克拉拉 经过 姓名 , 有 暗 这 最友善的 的 心 在后面 a32

克拉拉小姐，一个名字听起来很普通的女孩，却拥有一颗无比善良的心。

[brʌsk] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] ['mænər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pə'zest] ,
brusque and energetic manner , and had possessed ,
粗暴 和 精力充沛 方式 , 和 有 拥有 ,

他举止粗犷而充满活力，并且拥有……

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌlər] ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ]

along	with	her	red	hair	and	a	temper	tinged	with	that	color	also	,	a
沿着	和	她	红色的	头发	和	一个	脾气	带点色调	和	那	颜色	还	,	一个

[ʃɑːrp] [vɔɪs] [ðæt] ,

sharp	voice	that	,
锋利的	嗓音	那	,

她不仅拥有一头红发，脾气也带着一丝红意，而且嗓音尖锐。

[baɪ][ɪts] [ʌnɪk'spektɪd] [snæp][ɪn] [ə'tækɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ['sɪnər] ,

by	its	unexpected	snap	in	attacking	some	small	sinner	,
经过	它是	意外	折断	在	攻击	一些	小的	罪人	,

它突然袭击了一些小罪人，

[hæd; həd] [kɔːzd] ['emi] ['luːz] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə][dʒʌmp] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

had	caused	Emmy	Lou's	little	heart	to	jump	many	times	a	day	.
有	导致	艾美奖	lou's	小的	心	到	跳	许多	时代	一个	天	.

每天都会让艾米·露的小心脏怦怦直跳好几次。

[hɪr] ['emi] [luː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['strenjuəsli] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] ['pens(ə)l]

Here	Emmy	Lou	had	spent	the	year	in	strenuously	guiding	a	squeaking	pencil
这里	艾美奖	卢	有	花费	这	年	在	竭尽全力	指导	一个	吱吱作响	铅笔

[ə'krɔːs] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [sleɪt] ,

across	a	protesting	slate	,
穿过	一个	抗议	石板	,

艾米·卢在这里花了一整年时间，费力地引导着一支吱吱作响的铅笔在抗议的石板上划过。

[ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

or	singing	in	chorus	,
或者	歌唱	在	合唱	,

或者合唱，

[æz; əz] [mɪs] ['klærəz, 'klɛrəz] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['pɔɪntər] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

as	Miss	Clara's	long	wooden	pointer	went	up	and	down	the	rows	of
作为	错过	克拉拉的	长的	木制的	指针	去	向上	和	向下	这	行	的

[wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [tʃɑːrt] :

words	on	the	spelling	-	chart	:
字	在	这	拼写	-	图表	:

克拉拉小姐用长长的木制教鞭在拼写图表上的单词行间上下移动：

“ [ə; eɪ] - [tiː] , [æt; ət] ; [biː] - [ə; eɪ] - [tiː] , [bæt] ; [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] , [kæt] , ” [ɔːr] “ [ə; eɪ] - [en] , [æn; ən] ; [biː] -

“	A	-	t	,	at	;	b	-	a	-	t	,	bat	;	c	-	a	-	t	,	cat	,	”	or	“	a	-	n	,	an	;	b	-
“	一个	-	t	,	在	;	b	-	一个	-	t	,	蝙蝠	;	c	-	一个	-	t	,	猫	,	”	或者	“	一个	-	n	,	一个	;	b	-

[ə; eɪ] - [en] , [bæn] ; [siː] - [ə; eɪ] - [en] , [kæn; kən] .

a	-	n	,	ban	;	c	-	a	-	n	,	can	.
一个	-	n	,	禁止	;	c	-	一个	-	n	,	能	.

“在，在；蝙蝠，蝙蝠；猫，猫，”或“一个，一个；禁令，禁令；可以，可以。

” ['emi] [luː] [hɜːr'self][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

”	Emmy	Lou	herself	had	so	little	idea	of	what	it	was	all	about	,
”	艾美奖	卢	她自己	有	所以	小的	主意	的	什么	它	曾是	全部	关于	,

“艾米·卢本人对这一切究竟是怎么回事几乎一无所知。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['neɪbər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

that	she	was	dependent	on	her	neighbor	to	give	her	the	key	to	the
那	她	曾是	依赖	在	她	邻居	到	给	她	这	钥匙	到	这

['prɑːpər] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ['hedɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːləmz] — “ [ə; eɪ] - [tiː] ,

proper	starting	-	point	heading	the	various	columns	—	“	a	-	t	,
恰当的	开始	-	观点	标题	这	各种各样的	列	—	“	一个	-	t	,

她需要依靠邻居给她提供各个栏目开头的正确起点——“在，

[æt; ət] , ” [ɔːr] “ [ə; eɪ] - [en] , [æn; ən] , ” [ɔːr] “ [iː] - [tiː] , [et] , ” [ɔːr] “ [oʊ] - [en] , [ɑːn] ;

at	,	”	or	“	a	-	n	,	an	,	”	or	“	e	-	t	,	et	,	”	or	“	o	-	n	,	on	;
在	,	”	或者	“	一个	-	n	,	一个	,	”	或者	“	e	-	t	,	等	,	”	或者	“	o	-	n	,	在	;

at, ”或“an, an, ”或“et, et, ”或“on, on;

” ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] .

”	after	that	it	was	easy	sailing	.
”	后	那	它	曾是	简单的	帆船	.

“那之后一切都顺风顺水。”

[bʌt; bət][wʌn] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] ,

But	one	awful	day	,
但	一	可怕	天	,

但有一天，糟糕透了。

[waɪl] [ðə; ði] [klæs] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [mɪs] ['klærəz, 'klɛrəz] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [æz; əz] ['vɪzɪtər]

while	the	class	stopped	suddenly	at	Miss	Clara's	warning	finger	as	visitors
尽管	这	班级	停止	突然	在	错过	克拉拉的	警告	手指	作为	访客

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

当访客打开门时，克拉拉小姐竖起手指发出警告，课堂顿时停了下来。

['emi] [luː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [skwiːzd] [taɪt] [ʃʌt] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Emmy	Lou	,	her	eyes	squeezed	tight	shut	,	her	little	body	rocking	to	and	fro
艾美奖	卢	,	她	眼睛	挤压	紧的	关闭	,	她	小的	身体	摇滚	到	和	弗

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] ,

to	the	rhythm	,
到	这	韵律	,

艾米·露紧紧闭着眼睛，小小的身体随着节奏前后摇晃。

[went] [raɪt] [ɑːn] , “ [em] - [ə; eɪ] - [en] , [mæn] , ”

went	right	on	,	“	m	-	a	-	n	,	man	,	”
去	正确的	在	,	”	米	-	一个	-	n	,	男人	,	”

他接着说：“老兄，老兄……”

“ [piː] - [ə; eɪ] - [en] ,

“	p	-	a	-	n	,
”	p	-	一个	-	n	,

“平底锅，

[pæn] ” — [ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

pan	”	—	until	at	the	sound	of	her	own	sing	-	song	little	voice	rising	with
平底锅	”	—	直到	在	这	声音	的	她	自己的	唱歌	-	歌曲	小的	嗓音	上升	和

[ə'pɔːlɪŋ] ['fɜːrvər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] ,

appalling	fervor	upon	the	silence	,
令人震惊	热情	之上	这	沉默	,

潘”——直到她自己那稚嫩的、带着惊人热情的歌声打破了寂静，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ,

she	stopped	to	find	that	the	page	in	the	meantime	had	been	turned	,
她	停止	到	寻找	那	这	页	在	这	与此同时	有	到过	转向	,

她停下来一看，发现书页已经被翻过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːləm] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [oʊ] - [waɪ] , [ɔɪ] . ”

and	that	the	pointer	was	directed	to	a	column	beginning	“	o	-	y	,	oy	.	”
和	那	这	指针	曾是	指导	到	一个	柱子	开始	“	o	-	是	,	oy	.	”

指针指向以“oy, oy”开头的列。

“ ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] ['pens(ə)l] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [sleɪt] . ” -

“	Guiding	a	squeaking	pencil	across	a	protesting	slate	.	”	3334
“	指导	一个	吱吱作响	铅笔	穿过	一个	抗议	石板	.	”	-

“引导一支吱吱作响的铅笔划过一块抗议的石板。”3334

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːses] .

Among	other	things	incident	to	that	first	year	,	too	,	had	been	Recess	.
之中	其他	事物	事件	到	那	第一的	年	,	也	,	有	到过	休息	.

在第一年发生的其他事情中，还有课间休息。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] - [peɪvd] [jɑːrd] ,

At	that	time	everybody	was	turned	out	into	a	brick	-	paved	yard	,
在	那	时间	大家	曾是	转向	出去	进入	一个	砖	-	铺砌路面	院子	,

当时所有人都被赶到了一个铺着砖的院子里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] , [ðə; ði] [ˈgɜːrlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	boys	on	one	side	of	a	high	fence	,	the	girls	on	the	other	.
这	男孩们	在	一	边	的	一个	高的	栅栏	,	这	女孩们	在	这	其他	.

男孩们在高高的围墙的一边，女孩们在另一边。

[ænd; ənd] [hɪr] ,

And	here	,
和	这里	,

还有这里，

[ˈweɪtɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ʃed] [wer] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪts] [iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

waiting	without	the	wooden	shed	where	stood	a	row	of	buckets	each	holding	a
等待	没有	这	木制的	棚	在哪里	站立	一个	排	的	水桶	每个	保持	一个

[ˈʃaɪnɪ] [tɪn] [ˈdɪpər] ,

shiny	tin	dipper	,
闪亮的	锡	杓	,

他等在木棚外，棚子里摆放着一排水桶，每个水桶里都装着一个闪亮的锡制舀勺。

[ˈemi] [luː] [wʊd] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði] [ˈslɑːpi] [ˈaʊtskɜːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈgɜːrlz]

Emmy	Lou	would	stop	on	the	sloppy	outskirts	for	the	thirst	of	the	larger	girls
艾美奖	卢	会	停止	在	这	邋遢	郊区	为了	这	口渴	的	这	更大的	女孩们

[tuː; tə][biː; bi] [əˈsweɪdʒd] ,

to	be	assuaged	,
到	是	缓解	,

艾米·卢会在泥泞的郊外停下来，为那些体型较大的女孩们解渴。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːrlz] - [ˌɑːpərˈtuːnəti] [maɪt] [kʌm] — [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dregz] [ɪn][ðə; ði]

that	the	little	girls	'	opportunity	might	come	—	together	with	the	dregs	in	the
那	这	小的	女孩们	-	机会	可能	来	—	一起	和	这	渣	在	这

[ˈbʌkɪts] .

buckets	.
水桶	.

小女孩们的机会或许会到来——和桶里的残渣一起。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈriːses] , [tuː] ,

And	at	Recess	,	too	,
和	在	休息	,	也	,

课间休息时也是如此。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ˈɪntuː][baɪ][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈgɜːrlz][æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd]

along	with	the	danger	of	being	run	into	by	the	larger	girls	at	play	and
沿着	和	这	危险	的	存在	跑步	进入	经过	这	更大的	女孩们	在	玩	和

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] ,

having	the	breath	knocked	out	of	one's	little	body	,
拥有	这	气息	敲门	出去	的	一个人的	小的	身体	,

除了可能被玩耍中的大女孩撞到，导致自己小小的身体喘不过气来之外，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [siːk] [sɪˈkwestərd] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [ðens] ,

which	made	it	necessary	to	seek	sequestered	corners	and	peep	out	thence	,
哪个	制成	它	必要的	到	寻找	隔离	角落	和	窥视	出去	因此	,

因此，他不得不寻找隐蔽的角落，从那里向外窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] — [ðə; ði][loʊ] , [skwer] ,

there	was	The	Man	to	be	watched	for	and	avoided	—	the	low	,	square	,
那里	曾是	这	男人	到	是	观看	为了	和	避免	—	这	低的	,	正方形	,

[blæk] - [b'raʊd] ,

black	-	browed	,
黑色的	-	眉毛	,

有一个人需要提防和躲避——身材矮小，四肢方正，眉毛乌黑，

[blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] [huː] ['brændɪʃt] [ə; eɪ] [bruːm] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [drɑːpt] [ðer; ðər]

black	-	bearded	Man	who	brandished	a	broom	at	the	little	girls	who	dropped	their
黑色的	-	留着胡子的	男人	WHO	挥舞	一个	扫帚	在	这	小的	女孩们	WHO	掉落	他们的

['æp(ə)l] - ['kɔrz] [ænd; ənd] [krʌsts] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

apple	-	cores	and	crusts	on	the	pavements	,
苹果	-	核心	和	外壳	在	这	人行道	,

一个留着黑胡子的男人挥舞着扫帚，对着那些把苹果核和苹果皮扔在人行道上的小女孩们。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] boys35

and	who	shook	his	fist	at	the	jeering	little	boys35
和	WHO	摇晃	他的	拳头	在	这	嘲笑	小的	boys35

他还向嘲笑的小男孩们挥舞着拳头。35

[huː] [derd] [tuː; tə][swɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] [tɑːp][ænd; ənd][sɪt] ['strædlɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] .

who	dared	to	swarm	to	the	forbidden	top	and	sit	straddling	the	dividing	fence	.
WHO	敢于	到	蜂群	到	这	禁止	顶部	和	坐	跨骑	这	分割	栅栏	.

谁敢蜂拥而至，登上禁忌的山顶，坐在分隔的栅栏上?

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [ru'mætɪk] [twɪndʒz]

That	Uncle	Michael	,	the	janitor	,	was	getting	old	and	had	rheumatic	twinges
那	叔叔	迈克尔	,	这	清洁工	,	曾是	获得	老的	和	有	风湿病	轻微的刺痛

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ʌŋk(ə)l] ['maɪkəlz] [ɪk'skjuːs] ,

was	indeed	Uncle	Michael's	excuse	,
曾是	的确	叔叔	迈克尔的	原谅	,

清洁工迈克尔叔叔年纪大了，还有些风湿病，这确实是迈克尔叔叔的借口。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [greɪt]

but	Emmy	Lou	did	not	know	this	,	and	her	fear	of	Uncle	Michael	was	great
但	艾美奖	卢	做过	不是	知道	这	,	和	她	害怕	的	叔叔	迈克尔	曾是	伟大的

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

但艾米·露并不知道这一点，因此她非常害怕迈克尔叔叔。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['praɪmər] [jɪr] [wɔːr] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [tɔːrd] [ɪts] [kloʊz] ,

But	somehow	the	Primer	year	wore	away	;	and	one	day	,	toward	its	close	,
但	不知何故	这	底漆	年	穿着	离开	;	和	一	天	,	朝向	它是	关闭	,

但不知不觉中，小学一年级的时光就过去了；有一天，临近尾声时，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] ['klærə] ,

in	the	presence	of	Miss	Clara	,
在	这	在场	的	错过	克拉拉	,

在克拉拉小姐的见证下，

[tuː] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ri'kwestid] ['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] ['saɪfər] [ænd; ənd] ['sevrəl]

two	solemn	-	looking	gentlemen	requested	certain	little	boys	to	cipher	and	several
二	庄严	-	寻找	先生们	请求	肯定	小的	男孩们	到	密码	和	一些

['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [spel] ,

little	girls	to	spell	,
小的	女孩们	到	拼写	,

两位神情严肃的男士要求几个小男孩练习密码运算，几个小女孩练习拼写。

[ænd; ənd] [sent] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [waɪl] [tuː; tə] ['emi] [luː] [wʌz; wəz]

and	sent	others	to	the	blackboard	or	the	chart	,	while	to	Emmy	Lou	was
和	发送	其他的	到	这	黑板	或者	这	图表	,	尽管	到	艾美奖	卢	曾是

['hændɪd] [ə; eɪ]['praɪmər] ,

handed	a	Primer	,
递交	一个	底漆	,

然后让其他人去黑板或图表前讲解，而给艾米·卢发了一本入门读物。

['oʊpən][æt; ət][peɪdʒ] - , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [riːd] .

open	at	Page	17	,	which	she	was	told	to	read	.
打开	在	页	-	,	哪个	她	曾是	讲述	到	读	.

翻到第 17 页，她被告知要阅读这一页。

['noʊɪŋ] [peɪdʒ] - [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['pɪktʃər] , ['emi] [luː] [ə'roʊz] ,

Knowing	Page	17	by	heart	,	and	identifying	it	by	its	picture	,	Emmy	Lou	arose	,
会心	页	-	经过	心	,	和	识别	它	经过	它是	图片	,	艾美奖	卢	出现	,

艾米·卢对第17页的内容了如指掌，并且通过图片认出了它，她站了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [vɔɪs] [drəʊnd] [fɔːrθ] [ɪn] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ['fæʃ(ə)n] :

and	her	small	voice	droned	forth	in	sing	-	song	fashion	:
和	她	小的	嗓音	无人机	前进	在	唱歌	-	歌曲	时尚	:

她那细小的声音用单调的语调说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [suː] ?
How **old** **are** **you** **,** **Sue** **?**
如何 老的 是 你 , 起诉 ?

苏，你多大了?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ][kæt] .
I **am** **as** **old** **as** **my** **cat** **.**
我 是 作为 老的 作为 我的 猫 .

我和我家猫的年龄一样大。

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɪz][jʊr; jər][kæt] ?
And **how** **old** **is** **your** **cat** **?**
和 如何 老的 是 你的 猫 ?

你的猫多大了?

[maɪ][kæt][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][maɪ][dɔːg] .
My **cat** **is** **as** **old** **as** **my** **dog** **.**
我的 猫 是 作为 老的 作为 我的 狗 .

我的猫和我的狗同龄。

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɪz][jʊr; jər][dɔːg] ?
And **how** **old** **is** **your** **dog** **?**
和 如何 老的 是 你的 狗 ?

你的狗狗多大了?

[maɪ][dɔːg][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . -
My **dog** **is** **as** **old** **as** **I** **am** **.** **36**
我的 狗 是 作为 老的 作为 我 是 . -

我的狗和我一样大。36

['hævɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr'self] , ['emi] [luː] [sæt] [daʊn] ,
Having **so** **delivered** **herself** **,** **Emmy** **Lou** **sat** **down** **,**
拥有 所以 发表 她自己 , 艾美奖 卢 卫星 向下 ,

说完这些，艾米·卢坐了下来。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['praɪmər] ['ʌpsaɪd]
not **at** **all** **disconcerted** **to** **find** **that** **she** **had** **been** **holding** **her** **Primer** **upside**
不是 在 全部 不安 到 寻找 那 她 有 到过 保持 她 底漆 上行
[daʊn] .
down **.**
向下 .

她丝毫没有感到不安，因为她发现自己一直把入门读物拿反了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , ['emi] [luː] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [pæst] ;
Following **this** **,** **Emmy** **Lou** **was** **told** **that** **she** **had** **"** **passed** **;**
下列的 这 , 艾美奖 卢 曾是 讲述 那 她 有 " 通过了 ;

随后，艾米·卢被告知她"去世了";

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːbɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **and** **seeing** **from** **the** **jubilance** **of** **the** **other** **children** **that** **it** **was** **a**
" 和 看到 从 这 欢呼 的 这 其他 孩子们 那 它 曾是 一个
['mætər] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪfl] ['oʊvər] ,
matter **to** **be** **joyful** **over** **,**
事情 到 是 快乐 超过 ,

看到其他孩子都那么高兴，就知道这的确是一件值得高兴的事。

['emi] [lu:] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst]

Emmy	Lou	went	home	and	told	the	elders	of	her	family	that	she	had	passed
艾美奖	卢	去	家	和	讲述	这	长者	的	她	家庭	那	她	有	通过了

.

:

.

艾米·卢回到家，告诉家里的长辈她已经去世了。

[ænd; ənd] [ði:z] ['eldəz] , [θri:] ['ænti] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ,

And	these	elders	,	three	aunties	and	an	uncle	,
和	这些	长者	,	三	阿姨们	和	一个	叔叔	,

还有这些长辈，三位姑姑和一位叔叔，

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['emi] ['lu:z] ['tʃʌbi] [self] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

an	uncle	who	was	disposed	to	look	at	Emmy	Lou's	chubby	self	and	her
一个	叔叔	WHO	曾是	处置	到	看	在	艾美奖	lou's	胖乎乎的	自己	和	她

[kən'sɜ:rnz] [ɪn]['dʒɑ:kjələr] ['fæʃ(ə)n] ,

concerns	in	jocular	fashion	,
担忧	在	诙谐	时尚	,

一位叔叔总是以玩笑的眼光看待艾米·露的胖乎乎的身材和她的烦恼。

[læft] : [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [went] [ɑ:n] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,

laughed	:	and	Emmy	Lou	went	on	wondering	what	it	was	all	about	,
笑了	:	和	艾美奖	卢	去	在	好奇	什么	它	曾是	全部	关于	,

笑了；艾米·卢继续纳闷这到底是怎么回事，

[wɪtʃ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

which	never	would	have	been	the	case	had	there	been	a	mother	among	the
哪个	绝不	会	有	到过	这	案件	有	那里	到过	一个	母亲	之中	这

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

如果长辈中有一位母亲，这种情况就不会发生了。

[fɔ:r; fər] ['mʌðərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] .

for	mothers	have	a	way	of	understanding	these	things	.
为了	母亲们	有	一个	方式	的	理解	这些	事物	.

因为母亲们总有办法理解这些事情。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['emi] [lu:] “ ['mʌðər] ” [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ]

But	to	Emmy	Lou	“	mother	”	had	come	to	mean	but	a	memory	which
但	到	艾美奖	卢	“	母亲	”	有	来	到	意思是	但	一个	记忆	哪个

['feɪdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

faded	as	it	came	,
褪色	作为	它	来了	,

但对艾米·卢来说，“母亲”这个词已经变成了一段随着时间流逝而逐渐消逝的记忆。

[ə; eɪ] [veɪg] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪn'sɜ:rkl] [ɑ:rmz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] , ['tendər] [feɪs] , [ʌv; əv]

a	vague	consciousness	of	encircling	arms	,	of	a	brooding	,	tender	face	,	of
一个	模糊的	意识	的	包围	武器	,	的	一个	沉思	,	投标	脸	,	的

['jɜ:rnɪŋ] [aɪz] ;

yearning	eyes	;
渴望	眼睛	;

隐约感觉到被环抱的双臂，一张忧郁而温柔的脸，以及渴望的眼神；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] ['emi] [lu:] [rɪ'membər] [haʊ]

and	it	was	only	because	they	told	her	that	Emmy	Lou	remembered	how
和	它	曾是	仅有的	因为	他们	讲述	她	那	艾美奖	卢	记得	如何

['mʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [saʊθ] ,

mother	had	gone	away	South	,
母亲	有	已消失	离开	南	,

正是因为他们告诉了她，艾米·露才记起母亲当年是如何远走南方的。

[wʌn] ['wɪntər] , [tuː; tə] [get] [wel] .

one	**winter**	**,**	**to**	**get**	**well**	**.**
一	冬天	,	到	得到	出色地	.

一个冬天，好好养病。

[ðæt] [ðeɪ] ['æftərwərd] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] , [ɪn][noʊ][waɪz] [kən'fjuːzd] ['emi] [luː] ,

That	**they**	**afterward**	**told**	**her**	**it**	**was**	**Heaven**	**,**	**in**	**no**	**wise**	**confused**	**Emmy**	**Lou**	**,**
那	他们	之后	讲述	她	它	曾是	天堂	,	在	不	明智的	使困惑	艾美奖	卢	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	**,**
因为	,

后来他们告诉她那是天堂，但这丝毫没有让艾米·卢感到困惑，因为……

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [saʊθ] and37

for	**aught**	**she**	**knew**	**,**	**South**	**and37**
为了	零	她	知道	,	南	and37

就她所知，南方和37

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

Heaven	**and**	**much**	**else**	**might**	**be**	**included**	**in**	**these**	**points**	**of**	**the**	**compass**	**.**
天堂	和	很多	别的	可能	是	包括	在	这些	积分	的	这	罗盘	.

天堂以及许多其他事物都可能包含在这些方位之中。

['evər] [sɪns] [ðen] ['emi] [luː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['ænti] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ;

Ever	**since**	**then**	**Emmy**	**Lou**	**had**	**lived**	**with**	**the**	**three**	**aunties**	**and**	**the**	**uncle**	**;**
曾经	自从	然后	艾美奖	卢	有	居住地	和	这	三	阿姨们	和	这	叔叔	;

从那时起，艾米·露就一直和三个姑妈以及叔叔住在一起；

[ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	**papa**	**had**	**been**	**coming**	**a**	**hundred**	**miles**	**once**	**a**	**month**	**to**	**see**	**her**	**.**
和	爸爸	有	到过	未来	一个	百	英里	一次	一个	月	到	看	她	.

爸爸每个月都会驱车一百英里来看她。

[wen] ['emi] [luː] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ,

When	**Emmy**	**Lou**	**went**	**back**	**to**	**school**	**for**	**the**	**second**	**year**	**,**
什么时候	艾美奖	卢	去	后退	到	学校	为了	这	第二	年	,

艾米·卢第二年重返校园时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] .

she	**was**	**told**	**that**	**she**	**was**	**now**	**in**	**the**	**First**	**Reader**	**.**
她	曾是	讲述	那	她	曾是	现在	在	这	第一的	读者	.

她被告知她现在进入了第一册阅读册。

[ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['æksənts][ʌv; əv] [mɪs] ['klærə] ,

If	**her**	**heart**	**had**	**jumped**	**at**	**the**	**sharp**	**accents**	**of**	**Miss**	**Clara**	**,**
如果	她	心	有	跳了起来	在	这	锋利的	口音	的	错过	克拉拉	,

如果克拉拉小姐尖锐的口音让她心跳加速，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [gruː] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] ,

it	**now**	**grew**	**still**	**within**	**her**	**at**	**the**	**slow**	**,**
它	现在	生长	仍然	之内	她	在	这	慢的	,

它现在在她体内缓慢地、平静地生长着。

['ɔːf(ə)l] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['leɪdi] [ɪn] [blæk] [bɑːm'beɪzɪn] [huː] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]

awful	**enunciation**	**of**	**the**	**Large**	**Lady**	**in**	**black**	**bombazine**	**who**	**reigned**	**over**	**the**
可怕	发音	的	这	大的	女士	在	黑色的	炸弹素	WHO	统治	超过	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] ,

department	**of**	**the**	**First**	**Reader**	**,**
部门	的	这	第一的	读者	,

那位身穿黑色厚重棉布衣服、统治着第一读者部门的大个子女士，说话的声音极其难听。

['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['fɔːrfɪŋgər] ,

pointing	**her**	**morals**	**with**	**a**	**heavy**	**forefinger**	**,**
指向	她	德	和	一个	重的	食指	,

用粗壮的食指指着她的道德准则，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['emi] ['luːz] [aɪz] ['loʊɝd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['æspekt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] .

before	**which**	**Emmy**	**Lou's**	**eyes**	**lowered**	**with**	**every**	**aspect**	**of**	**conscious**	**guilt**	**.**
前	哪个	艾美奖	lou's	眼睛	降低	和	每一个	方面	的	有意识的	有罪	.

随后，艾米·卢的目光垂了下来，充满了愧疚之情。

[nɔːr] [dɪd] ['emi] [luː] [driːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑːrʤ] ['leɪdi] ,

Nor	**did**	**Emmy**	**Lou**	**dream**	**that**	**the**	**Large**	**Lady**	**,**
也不	做过	艾美奖	卢	梦	那	这	大的	女士	,

艾米·卢也从未想到过那位大个子女士

[huːz] [blæk] [bɑːm'beɪzɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] [baɪ] [deθ] [ðæt] [hæd; həd]

whose	**black**	**bombazine**	**was**	**the**	**visible**	**sign**	**of**	**a**	**loss**	**by**	**death**	**that**	**had**
谁	黑色的	炸弹素	曾是	这	可见的	符号	的	一个	损失	经过	死亡	那	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

made	**it**	**necessary**	**for**	**her**	**to**	**enter**	**the**	**school**	**-**	**room**	**to**	**earn**	**a**	**living**	**,**
制成	它	必要的	为了	她	到	进入	这	学校	-	房间	到	赚	一个	活的	,

她身上那件黑色的棉布衬衫是失去亲人的明显标志，正是这场死亡迫使她走进教室谋生。

[wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['riːdər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

was	**finding**	**the**	**duties**	**incident**	**to**	**the**	**First**	**Reader**	**almost**	**as**	**strange**	**and**
曾是	寻找	这	职责	事件	到	这	第一的	读者	几乎	作为	奇怪的	和

[pər'pleksɪŋ] [æz; əz] ['emi] [luː] [hɜːr'self] .

perplexing	**as**	**Emmy**	**Lou**	**herself**	**.**
令人费解	作为	艾美奖	卢	她自己	.

发现自己作为第一读者的职责几乎和艾米·露本人一样奇怪和令人费解。

['emi] [luː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [dɪ'sendɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]

Emmy	**Lou**	**from**	**the**	**first**	**day**	**found**	**herself**	**descending**	**steadily**	**to**	**the**	**foot**	**of**
艾美奖	卢	从	这	第一的	天	成立	她自己	下降	稳步	到	这	脚	的

[ðə; ðɪ] [klæs] ;

the	**class**	**;**
这	班级	;

从第一天起，艾米·卢就发现自己在班级里的成绩稳步下滑；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] , at38

and	**there**	**she**	**remained**	**until**	**the**	**awful**	**day**	**,**	**at38**
和	那里	她	剩余	直到	这	可怕	天	,	at38

她一直待在那里，直到那可怕的一天，38岁那年。

[ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wiːk] , [wen] [ðə; ðɪ] [lɑːrʤ] ['leɪdi] ,

the	**close**	**of**	**the**	**first**	**week**	**,**	**when**	**the**	**Large**	**Lady**	**,**
这	关闭	的	这	第一的	星期	,	什么时候	这	大的	女士	,

第一周结束时，当那位大女士，

['riːəlaɪzɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'nɔːr] [sʌtʃ] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [ðæt] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n]

realizing	**perhaps**	**that**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**ignore**	**such**	**adherence**	**to**	**that**	**lowly**	**position**
意识到	也许	那	她	可以	不	更长	忽略	这样的	依从性	到	那	卑微的	位置

,

,

,

或许她意识到自己再也不能对这种对卑微地位的恪守视而不见了，

[meɪd] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [waɪl] [tuː; tə] ['emi] [luː] “ [diː] - [oʊ] - [dʒiː] ” [maɪt] [spel] “ [dɔːg] ” [ænd; ənd] “ [ef]

made	discovery	that	while	to	Emmy	Lou	“	d	-	o	-	g	”	might	spell	“	dog	”	and	“	f
制成	发现	那	尽管	到	艾美奖	卢	“	d	-	o	-	克	”	可能	拼写	“	狗	”	和	“	f

- [ɑːr] - [oʊ] - [dʒiː] ” [maɪt] [spel] “ [frɑːg] ,

-	r	-	o	-	g	”	might	spell	“	frog	,
-	r	-	o	-	克	”	可能	拼写	“	青蛙	,

发现虽然对艾米·卢来说，“dog”可能拼写成“dog”，“frog”可能拼写成“frog”，

” ['emi] [luː] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['iːðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

”	Emmy	Lou	could	not	find	either	on	a	printed	page	,	and	,	further	,
”	艾美奖	卢	可以	不是	寻找	任何一个	在	一个	打印	页	,	和	,	更远	,

艾米·卢在印刷品上找不到这两者，而且，

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer'ɪn] [ðeɪ] ['difəd] [wen] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] ,

could	not	tell	wherein	they	differed	when	found	for	her	,	that	,	also	,
可以	不是	告诉	其中	他们	不同	什么时候	成立	为了	她	,	那	,	还	,

她也看不出找到它们时它们之间有什么不同，而且，

['emi] [luː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] - [baɪ] ['ædɪŋ] [wʌn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['lɪt(ə)l][oʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Emmy	Lou	made	her	figure	8's	by	adding	one	uncertain	little	o	to	the	top	of
艾美奖	卢	制成	她	数字	-	经过	添加	一	不确定	小的	o	到	这	顶部	的

[ə'nʌðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['lɪt(ə)l][oʊ] ;

another	uncertain	little	o	;
其他	不确定	小的	o	;

艾米·卢画8字的方式是，在一个不确定的小o的上面再加一个不确定的小o；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['emi] [luː] [maɪt] ['kɑːpi] , [ɪn] ['smɪri] ['kɑːləmz] , ['sɜːrt(ə)n][ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪnz] [ɔːf]

and	that	while	Emmy	Lou	might	copy	,	in	smeary	columns	,	certain	cabalistic	signs	off
和	那	尽管	艾美奖	卢	可能	复制	,	在	涂抹的	列	,	肯定	神秘主义	标志	离开

[ðə; ði] ['blækbɔːrd] ,

the	blackboard	,
这	黑板	,

而艾米·卢或许会用潦草的笔迹抄写黑板上的某些神秘符号，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] [tenz] , ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɔːr] [riːd] [ðer; ðər]

she	could	not	point	them	off	in	tens	,	hundreds	,	thousands	,	or	read	their
她	可以	不是	观点	他们	离开	在	十	,	数百	,	数千	,	或者	读	他们的

[nuː'merɪk(ə)l]['vælјuːz] ,

numerical	values	,
数值	值	,

她无法数出几十个、几百个、几千个，也无法读出它们的数值。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [laɪf] .

to	save	her	little	life	.
到	节省	她	小的	生活	.

为了挽救她幼小的生命。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['leɪdi] , ['sɔːrli] [pər'plekst] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi]

The	Large	Lady	,	sorely	perplexed	within	herself	as	to	the	proper	course	to	be
这	大的	女士	,	非常	困惑	之内	她自己	作为	到	这	恰当的	课程	到	是

[pər'suːd] ,

pursued	,
追击	,

这位身材高大的女士内心十分困惑，不知该采取什么正确的做法。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪn] ['ʌðər] [fɜːrst] - ['riːdɚz] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kən'demɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər]

in	the	sight	of	the	fifty	-	nine	other	First	-	Readers	pointed	a	condemning	forefinger
在	这	视线	的	这	五十	-	九	其他	第一的	-	读者	尖	一个	谴责	食指

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['plætfɔːrm] :

at	the	miserable	little	object	standing	in	front	of	her	platform	:
在	这	悲惨的	小的	目的	常设	在	正面	的	她	平台	:

在其他五十九名初级阅读者面前，她用谴责的食指指着站在她讲台前那个可怜的小东西：

[ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ['æftər] [skuːl] , ['emə] ['luːɪs] , -

and	said	,	“	You	will	stay	after	school	,	Emma	Louise	,	39
和	说	,	“	你	将要	停留	后	学校	,	艾玛	路易丝	,	-

并说道：“艾玛·路易丝，39岁，放学后你得留下来。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪd] . ”

that	I	may	examine	further	into	your	qualifications	for	this	grade	.	”
那	我	可能	检查	更远	进入	你的	资格	为了	这	年级	.	”

这样我就可以进一步了解你是否具备这个级别的资格。”

“ [saʊndz] [gruː] [fjuːər] , ['feɪntər] , ['fɑːrðər] [ə'weɪ] . . .

“	Sounds	grew	fewer	,	fainter	,	farther	away	.	.	.
“	声音	生长	更少	,	较暗	,	更远	离开	.	.	.

声音越来越少，越来越微弱，越来越远……

[ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] ['sʌmwer] — [ðen] — ['saɪləns] .

a	door	slammed	somewhere	—	then	—	silence	.
一个	门	猛烈抨击	某处	—	然后	—	沉默	.

某处传来砰的一声关门声——然后——一片寂静。

” [naʊ] ['emi] [luː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — “ [ɪg'zæmɪn] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][jʊr; jər]

”	Now	Emmy	Lou	had	no	idea	what	it	meant	—	“	examine	further	into	your
”	现在	艾美奖	卢	有	不	主意	什么	它	意思是	—	“	检查	更远	进入	你的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪd] .

qualifications	for	this	grade	.
资格	为了	这	年级	.

“艾米·卢完全不知道这意味着什么——“进一步审查你获得这个等级的资格。

” [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [voʊg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv]

”	It	might	be	the	form	of	punishment	in	vogue	for	the	chastisement	of
”	它	可能	是	这	形式	的	惩罚	在	时尚	为了	这	惩罚	的

the40

the40
the40

“这可能是目前流行的惩罚方式，用来惩戒40岁及以上的人。”

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] .

members	of	the	First	Reader	.
成员	的	这	第一的	读者	.

第一读者团成员。

[bʌt; bət] “ [steɪ] ['æftər] [skuːl] ” [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] , [ænd; ənd]

But	“	stay	after	school	”	she	did	understand	,	and	her	heart	sank	,	and
但	“	停留	后	学校	”	她	做过	理解	,	和	她	心	沉没	,	和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [brest] [hiːvd] .

her	little	breast	heaved	.
她	小的	胸部	喘息	.

但是“放学后留下来”她倒是听懂了，她的心一下子沉了下去，小小的胸脯也剧烈地起伏着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [pæst][ðə; ði] [nuːn] ['riːses] .

It	was	then	past	the	noon	recess	.
它	曾是	然后	过去的	这	中午	凹陷处	.

那时已经过了午休时间。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sɪti] , [skuːl] [kloʊzd] [æt; ət] [hæf] - [pæst][wʌn] .

In	those	days	,	in	this	particular	city	,	school	closed	at	half	-	past	one	.
在	那些	天	,	在	这	特别的	城市	,	学校	关闭	在	一半	-	过去的	一	.

在那个年代，在这个城市，学校一点半就放学了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [dɪs'mɪs(ə)l] [hæd; həd] [rʌŋ] .

At	last	the	bell	for	dismissal	had	rung	.
在	最后的	这	钟	为了	解雇	有	梯子	.

终于，下课铃响了。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['leɪdi] , [ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [bɑːm'beɪzɪn] ['bʊzəm] , [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [klæs] ,

The	Large	Lady	,	arms	folded	across	her	bombazine	bosom	,	had	faced	the	class	,
这	大的	女士	,	武器	折叠	穿过	她	炸弹素	怀	,	有	面对	这	班级	,

那位身材高大的女士双臂交叉抱在丰满的胸前，面向全班同学。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɔːsəm] [sə'lemnəti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] , “ [ə'tenʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd]

and	with	awesome	solemnity	had	already	enunciated	,	“	Attention	,	”	and
和	和	惊人的	严肃	有	已经	清晰的	,	“	注意力	,	”	和

['sɪksti]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][sæt] [ʌp] [streɪt] ,

sixty	little	people	had	sat	up	straight	,
六十	小的	人们	有	卫星	向上	直的	,

他用庄严的语气说道：“注意！”六十个孩子立刻坐直了身子。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [keɪm] [ɪn] .

when	the	door	opened	,	and	a	teacher	from	the	floor	above	came	in	.
什么时候	这	门	打开	,	和	一个	老师	从	这	地面	多于	来了	在	.

门开了，楼上的一位老师走了进来。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪspəd] ['kɑːnfɪdəns] , [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['leɪdi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli] ,

At	her	whispered	confidence	,	the	Large	Lady	left	the	room	hastily	,
在	她	低声说道	信心	,	这	大的	女士	左边	这	房间	草草	,

听到她低声的鼓励，那位身材高大的女士匆匆离开了房间。

[waɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜːrid] “ [wʌn] — [tuː] — [θriː] , [mɑːrtʃ] [aʊt] ['kwaɪətli] ,

while	the	strange	teacher	with	a	hurried	“	one	—	two	—	three	,	march	out	quietly	,
尽管	这	奇怪的	老师	和	一个	慌忙	“	一	—	二	—	三	,	行进	出去	悄悄	,

['tʃɪldrən] , ” [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

children	,	”	turned	,	and	followed	her	.
孩子们	,	”	转向	,	和	随后	她	.

而那位古怪的老师匆匆喊道：“一二三，孩子们，安静地出去！”然后转身跟在她身后。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] , [left] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] ,

And	Emmy	Lou	,	left	sitting	at	her	desk	,
和	艾美奖	卢	,	左边	坐着	在	她	桌子	,

艾米·卢则独自坐在办公桌前。

[sɔː] [θruː] ['gæðərɪŋ] [terz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][fɜːrst] - ['riːdɚz] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

saw	through	gathering	tears	the	line	of	First	-	Readers	wind	around	the	room	and
锯	通过	采集	眼泪	这	线	的	第一的	-	读者	风	大约	这	房间	和

[faɪl] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

file	out	the	door	,
文件	出去	这	门	,

透过眼眶，可以看到初次阅读的孩子们排着队绕着房间走了一圈，鱼贯走出门口。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diˈpɑːtɪŋ] ['futsteps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ber] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

the	sound	of	their	departing	footsteps	along	the	bare	corridors	and	down	the
这	声音	的	他们的	离开	脚步声	沿着	这	裸	走廊	和	向下	这

['ekəuiŋ] ['sterweɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .

echoing	stairway	coming	back	like	a	knell	to	her	sinking	heart	.
回声	楼梯	未来	后退	喜欢	一个	丧钟	到	她	下沉	心	.

他们离去的脚步声沿着空荡荡的走廊和回荡着回声的楼梯传来，如同丧钟般敲响了她沉沦的心脏。

[ðen] [klæs] ['æftər] [klæs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['mɑːtʃt] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['klætɜ-ɪŋ] [wei]

Then	class	after	class	from	above	marched	past	the	door	and	on	its	clattering	way
然后	班级	后	班级	从	多于	行军	过去的	这	门	和	在	它是	咔嗒咔嗒	方式

,

,

,

然后，一节又一节课的学生们从楼上列队走过，发出哐当哐当的声响。

[waɪl] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ] the41

while	voices	from	outside	,	shrill	with	the41
尽管	声音	从	外部	,	尖锐	和	the41

外面传来刺耳的声音，41

[dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːs] , [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ɪn] [tɔːk] , [ɪn] ['læftər] ,

joy	of	the	release	,	came	up	through	the	open	windows	in	talk	,	in	laughter	,
喜悦	的	这	发布	,	来了	向上	通过	这	打开	视窗	在	讲话	,	在	笑声	,

获释的喜悦，从敞开的窗户里传了出来，伴随着谈笑声。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪks] .

together	with	the	patter	of	feet	on	the	bricks	.
一起	和	这	语调	的	脚	在	这	砖块	.

伴随着脚步踩在砖墙上的沙沙声。

[ðen] [æz; əz] [ðiːz] [fə'mɪliər] [saʊndz] [gruː] [fjuːər] , ['feɪntər] , ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ,

Then	as	these	familiar	sounds	grew	fewer	,	fainter	,	farther	away	,
然后	作为	这些	熟悉的	声音	生长	更少	,	较暗	,	更远	离开	,

然后，这些熟悉的声音越来越少、越来越微弱、越来越远，

[sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['futsteps] [went] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd]

some	belated	footsteps	went	echoing	through	the	building	,	a	door	slammed
一些	迟到的	脚步声	去	回声	通过	这	建筑	,	一个	门	猛烈抨击

['sʌmwer] — [ðen] — ['saɪləns] .

somewhere	—	then	—	silence	.
某处	—	然后	—	沉默	.

一阵迟来的脚步声在建筑物内回荡，某处传来砰的一声关门声——然后——一片寂静。

['emi] [luː] ['weɪtɪd] .

Emmy	Lou	waited	.
艾美奖	卢	等待	.

艾米·卢等着。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

She	wondered	how	long	it	would	be	.
她	想知道	如何	长的	它	会	是	.

她想知道这还要多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɔːtərmelən] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrn] [ɪn] , [ə; eɪ]

There	was	watermelon	at	home	for	dinner	;	she	had	seen	it	borne	in	,	a
那里	曾是	西瓜	在	家	为了	晚餐	;	她	有	已见	它	出生	在	,	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

家里晚饭有西瓜；她亲眼看到它被运过来，一个巨大的.....

[straɪpt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [raɪp] [ænd; ənd]['dʒuːsi] ['lʌʃəsnəs] , [ɑːn][ðə; ði] - ['ʃoʊldər] [bɪ'fɔːr]

striped	promise	of	ripe	and	juicy	lusciousness	,	on	the	marketman's	shoulder	before
有条纹的	承诺	的	成熟	和	多汁的	甜美	,	在	这	-	肩膀	前

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] .

she	came	to	school	.
她	来了	到	学校	.

在她上学之前，市场小贩的肩膀上扛着一条条纹状的、成熟多汁的诱人果实。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [lɔːŋ] ['gæðərɪŋ] , [splæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] [tʃiːk] .

And	here	a	tear	,	long	gathering	,	splashed	down	the	pink	cheek	.
和	这里	一个	撕	,	长的	采集	,	溅起	向下	这	粉色的	脸颊	.

一滴泪水，积聚已久，顺着粉红的脸颊滑落。

[stɪl] [ðæt] ['ɔːsəm] ['pɜːrsənɪdʒ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['riːdɚz] [feɪld]
Still **that** **awesome** **personage** **presiding** **over** **the** **fortunes** **of** **the** **First** **-** **Readers** **failed**
仍然 那 惊人的 人士 主持 超过 这 财富 的 这 第一的 - 读者 失败的
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
to **return** **.**
到 返回 .

然而，那位主宰着第一批读者命运的伟大人物却始终没有回来。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] — ['ɪntuː] — " ['emi] [luː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər]
Perhaps **this** **was** **"** **the** **examination** **into** **—** **into** **—** **"** **Emmy** **Lou** **could** **not** **remember**
也许 这 曾是 " 这 考试 进入 — 进入 — " 艾美奖 卢 可以 不是 记住
[wʌt] — [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ,
what **—** **to** **be** **left** **in** **this** **big** **,**
什么 — 到 是 左边 在 这 大的 ,

也许这就是"对——对——"的考察，艾米·卢记不清是什么了——要留在这个巨大的，

[ber] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪz] [droʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪn]['leɪzi] ['sɜːrkl] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
bare **room** **with** **the** **flies** **droning** **and** **humming** **in** **lazy** **circles** **up** **near** **the** **ceiling** **.**
裸 房间 和 这 苍蝇 无人机 和 哼唱 在 懒惰的 界 向上 靠近 这 天花板 .

空荡荡的房间里，苍蝇在天花板附近懒洋洋地盘旋着，嗡嗡地飞来飞去。

[ðə; ði] [fər'seɪkən] [desks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [bʊk] [ɔːr] [sleɪt] [left] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn]
The **forsaken** **desks** **,** **with** **a** **forgotten** **book** **or** **slate** **left** **here** **and** **there** **upon**
这 被遗弃的 桌子 , 和 一个 被遗忘的 书 或者 石板 左边 这里 和 那里 之上
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

那些被遗弃的书桌，上面零星散落着被人遗忘的书籍或石板。

[ðə; ði] [pegz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] ['empti] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] ,
the **pegs** **around** **the** **wall** **empty** **of** **hats** **and** **bonnets** **,**
这 钉子 大约 这 墙 空的 的 帽子 和 引擎盖 ,

墙边的挂钩上空空如也，没有挂帽子和女帽。

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [tʃer] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] — ['emi] [luː] [geɪzd] [æt; ət] [ðiːz] with42
the **unoccupied** **chair** **upon** **the** **platform** **—** **Emmy** **Lou** **gazed** **at** **these** **with42**
这 空置 椅子 之上 这 平台 — 艾美奖 卢 凝视 在 这些 with42

站台上空着的椅子——艾米·卢凝视着这些椅子42

[ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [waɪl] [ter; tɪ(ə)r] ['fɑːloʊd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi]
a **sinking** **sensation** **of** **desolation** **,** **while** **tear** **followed** **tear** **down** **her** **chubby**
一个 下沉 感觉 的 荒凉 , 尽管 撕 随后 撕 向下 她 胖乎乎的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

一股深深的绝望感涌上心头，泪水顺着她胖乎乎的脸颊滑落。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ,
And **listening** **to** **the** **flies** **and** **the** **silence** **,**
和 聆听 到 这 苍蝇 和 这 沉默 ,

聆听着苍蝇的鸣叫和寂静，

['emi] [luː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɑːm'beɪzɪn] ['prez(ə)ns] ,
Emmy **Lou** **began** **to** **long** **for** **even** **the** **Bombazine** **Presence** **,**
艾美奖 卢 开始 到 长的 为了 甚至 这 炸弹素 在场 ,

艾米·卢甚至开始怀念起邦巴辛的存在了，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] ['kaʊntənəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][desk]

and	dropping	her	quivering	countenance	upon	her	arms	folded	upon	the	desk
和	下降	她	颤抖	面容	之上	她	武器	折叠	之上	这	桌子

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] .

she	sobbed	aloud	.
她	啜泣	大声	.

她颤抖着脸庞，双臂交叉放在桌子上，放声痛哭。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒbz] [gruː]

But	the	time	was	long	,	and	the	day	was	warm	,	and	the	sobs	grew
但	这	时间	曾是	长的	,	和	这	天	曾是	温暖的	,	和	这	啜泣	生长

['sloʊər] ,

slower	,
慢点	,

但时间很长，天气也很暖和，抽泣声渐渐平息下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['kwɪvərɪŋ] [saɪz] ,

and	the	breath	began	to	come	in	long	-	drawn	,	quivering	sighs	,
和	这	气息	开始	到	来	在	长的	-	绘制	,	颤抖	叹息	,

于是，呼吸开始变得缓慢而颤抖，变成长长的叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['emi] [luː] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

and	the	next	Emmy	Lou	knew	she	was	sitting	upright	,	trembling	in	every	limb	,
和	这	下一个	艾美奖	卢	知道	她	曾是	坐着	直立	,	发抖	在	每一个	肢	,

下一刻，艾米·卢意识到自己已经坐直了，四肢都在颤抖。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [sloʊ] , ['hevi] ['fʊtfɔːl] ,

and	someone	coming	up	the	stairs	—	she	could	hear	the	slow	,	heavy	footfalls	,
和	某人	未来	向上	这	楼梯	—	她	可以	听到	这	慢的	,	重的	脚步声	,

她能听到有人上楼的声音——缓慢而沉重的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði] ['riːses] [mæn] , [ðə; ði] [loʊ] , [blæk] -

and	a	moment	after	she	saw	The	Man	—	the	Recess	Man	,	the	low	,	black	-
和	一个	片刻	后	她	锯	这	男人	—	这	休息	男人	,	这	低的	,	黑色的	-

['bɪrdɪd] , [blæk] - [b'raʊd] ,

bearded	,	black	-	browed	,
留着胡子的	,	黑色的	-	眉毛	,

片刻之后，她看到了那个男人——课间休息时的男人，那个矮小、黑胡子、黑眉毛的男人，

['skaʊlɪŋ] [mæn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

scowling	Man	—	with	the	broom	across	his	shoulder	,	reach	the	hallway	,
皱眉	男人	—	和	这	扫帚	穿过	他的	肩膀	,	抵达	这	门厅	,

一个面带怒容的男人——肩上扛着扫帚——走到走廊。

[ænd; ənd] [meɪk] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['riːdər] [ruːm] .

and	make	toward	the	open	doorway	of	the	First	-	Reader	room	.
和	制作	朝向	这	打开	门口	的	这	第一的	-	读者	房间	.

然后走向第一阅览室敞开的门口。

['emi] [luː] [held][hɜːr; hər] [breθ] , ['stɪfnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [ænd; ənd] — ['weɪtɪd] .

Emmy	Lou	held	her	breath	,	stiffened	her	little	body	,	and	—	waited	.
艾美奖	卢	握住	她	气息	,	僵硬	她	小的	身体	,	和	—	等待	.

艾米·露屏住呼吸，绷紧了小小的身体，然后——等待着。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , ['emi] [luː] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['respɪt] [ðʌs]

But	The	Man	pausing	to	light	his	pipe	,	Emmy	Lou	,	in	the	sudden	respite	thus
但	这	男人	暂停	到	光	他的	管道	,	艾美奖	卢	,	在	这	突然	喘息	因此

[ə'fɔːd] ,

afforded	,
提供	,

但就在这突如其来的喘息之机中，艾米·卢停下来点燃了烟斗。

[slɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hiːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [desk] ,

slid	in	a	trembling	heap	beneath	the	desk	,
滑行	在	一个	发抖	堆	下面	这	桌子	,

颤抖着滑落到桌子底下，堆成一堆。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [went] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	on	hands	and	knees	went	crawling	across	the	floor	.
和	在	双手	和	膝盖	去	爬行	穿过	这	地面	.

然后他手脚并用地爬过地板。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] , [bruːm] , [pæn] , and43

And	as	Uncle	Michael	came	in	,	a	moment	after	,	broom	,	pan	,	and43
和	作为	叔叔	迈克尔	来了	在	,	一个	片刻	后	,	扫帚	,	平底锅	,	and43

迈克尔叔叔进来后，过了一会儿，扫帚、平底锅和43

['feðər] - ['dʌstər] [ɪn] [hænd] ,

feather	-	duster	in	hand	,
羽毛	-	除尘器	在	手	,

手里拿着鸡毛掸子，

[ðə; ði] [læst] ['flʌtərɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [dres] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs]

the	last	fluttering	edge	of	a	little	pink	dress	was	disappearing	into	the	depths
这	最后的	飘动	边缘	的	一个	小的	粉色的	裙子	曾是	消失	进入	这	深度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ,

of	the	big	,
的	这	大的	,

一件粉色小裙子的最后一缕飘动的裙摆消失在了大海的深处。

['empti] [koʊl] - [bɑːks] ,

empty	coal	-	box	,
空的	煤炭	-	盒子	,

空煤箱，

[ænd; ənd] [ɪts] ['sloʊpɪŋ] [lɪd] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['flæksn] [hed] [ænd; ənd] ['kaʊərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]

and	its	sloping	lid	was	lowering	upon	a	flaxen	head	and	cowering	little	figure
和	它是	倾斜的	盖	曾是	降低	之上	一个	亚麻色	头	和	畏缩	小的	数字

[kraʊtʃt] [wɪ'ðɪn] .

crouched	within	.
蹲着	之内	.

倾斜的盖子缓缓落下，盖住了里面蜷缩着的一张亚麻色的脑袋和瑟瑟发抖的小身影。

['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] , ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] ,

Uncle	Michael	having	put	the	room	to	rights	,	sweeping	and	dusting	,
叔叔	迈克尔	拥有	放	这	房间	到	权利	,	扫荡	和	除尘	,

迈克尔叔叔把房间收拾干净后，打扫并掸去了灰尘。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ru'mætɪk] [groʊn] [ɪn] [ə'kʌmpənimənt] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ]

with	many	a	rheumatic	groan	in	accompaniment	,	closed	the	windows	,	and	going
和	许多	一个	风湿病	呻吟	在	伴奏	,	关闭	这	视窗	,	和	去

[aʊt] ,

out	,
出去	,

伴随着一阵阵风湿的呻吟，他关上窗户，走了出去。

[druː] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

drew	the	door	after	him	and	,	as	was	his	custom	,	locked	it	.
画	这	门	后	他	和	,	作为	曾是	他的	风俗	,	已锁定	它	.

他拉上门，然后像往常一样把门锁上了。

['miːnwaɪl] , [æt; ət] ['emi] ['luːz] [hoʊm] [ðə; ði] ['eldəz] ['wʌndɝd] .

Meanwhile	,	at	Emmy	Lou's	home	the	elders	wondered	.
同时	,	在	艾美奖	lou's	家	这	长者	想知道	.

与此同时，在艾米·卢的家中，长辈们都在疑惑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['emi] [luː] , ” [ænt] [kɔː'diːljə] , [raʊnd] , [plʌmp] , [ænd; ənd] ['tʃɪri] ,
“ You don't know Emmy Lou , ” Aunt Cordelia , round , plump , and cheery ,
“ 你 不 知道 艾美奖 卢 , ” 阿姨 科迪莉亚 , 圆形的 , 丰满 , 和 欢快的 ,

“你不认识艾米·露,”科迪莉亚阿姨说道，她圆润丰满，笑容可掬。

[ɪn'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['vɪzɪtər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ; “ ['emi] [luː] ['nevər] ['lɔɪtəz] .
insisted to the lady visitor spending the day ; “ Emmy Lou never loiters .
坚持 到 这 女士 游客 开支 这 天 ; “ 艾美奖 卢 绝不 闲逛者 .

对前来参观的女游客坚持说：“艾米·卢从不闲逛。”

” [ænt] ['keɪti] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['ænti] ,
” Aunt Katie , the prettiest auntie ,
” 阿姨 凯蒂 , 这 最漂亮的 阿姨 ,

“凯蒂阿姨，最漂亮的阿姨，

[kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [θɪk] [raʊnd] [ʌv; əv] ['melən] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
cut off a thick round of melon as they arose from the table ,
切 离开 一个 厚的 圆形的 的 瓜 作为 他们 出现 从 这 桌子 ,

他们起身离开餐桌时，切下了一块厚厚的圆形甜瓜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [fɔːr; fər] ['emi] [luː] .
and put it in the refrigerator for Emmy Lou .
和 放 它 在 这 冰箱 为了 艾美奖 卢 .

然后把它放进冰箱，留给艾米·卢。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz] ['emi] [luː] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ It seems a joke , ” she remarked , “ such a baby as Emmy Lou going to
“ 它 似乎 一个 开玩笑 , ” 她 评论 , “ 这样的 一个 婴儿 作为 艾美奖 卢 去 到
[skuːl] ['enihaʊ] ;
school anyhow ;
学校 无论如何 ;

“这简直是个笑话，”她说道，“像艾米·露这样的小孩子居然还要去上学；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [skwer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] .
but then she has only a square to go and come .
但 然后 她 有 仅有的 一个 正方形 到 去 和 来 .

但她只有一平方英里的路要走。

” [bʌt; bət] ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
” But Emmy Lou did not come .
” 但 艾美奖 卢 做过 不是 来 .

但艾米·卢并没有来。

[ænd; ənd][baɪ][hæf] - [pæst] [tuː] [ænt] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ænti] , -
And by half - past two Aunt Louise , the youngest auntie , 44
和 经过 一半 - 过去的 二 阿姨 路易丝 , 这 最小的 阿姨 , -

到了两点半，最小的姑姑路易丝姑妈，44岁了。

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
started out to find her .
开始 出去 到 寻找 她 .

开始寻找她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] [tuː; tə]
But as she stopped on the way at the houses of all the neighbors to
但 作为 她 停止 在 这 方式 在 这 房屋 的 全部 这 邻居 到
[ɪn'kwaɪər] ,
inquire ,
查询 ,

但她沿途挨家挨户地询问邻居们的情况时，

[ænd; ənd][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə]['kʌz(ə)n] [tɑːm] ['mæklɪnz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['emi] [luː] [kʊd; kəd]

and	ran	around	the	corner	to	Cousin	Tom	Macklin's	to	see	if	Emmy	Lou	could
和	跑	大约	这	角落	到	表哥	汤姆	麦克林	到	看	如果	艾美奖	卢	可以

[biː; bi][ðer; ðər] ,

be	there	,
是	那里	,

然后跑到街角的汤姆·麦克林表哥家，看看艾米·卢在不在。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɔːf] , [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔːrnər][tuː; tə]['kʌz(ə)n]

and	then	,	being	but	a	few	doors	off	,	went	on	around	that	corner	to	Cousin
和	然后	,	存在	但	一个	很少	门	离开	,	去	在	大约	那	角落	到	表哥

[ə'mændəz] ,

Amanda's	,
阿曼达的	,

然后，因为离家只有几步之遥，我们绕过街角去了表妹阿曼达家。

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] ,

the	school	-	house	,	when	she	finally	reached	it	,	was	locked	up	,
这	学校	-	房子	,	什么时候	她	最后	达到	它	,	曾是	已锁定	向上	,

当她终于到达学校时，学校大门紧闭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [æt; ət] ['evri] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts] [aɪz]

with	the	blinds	down	at	every	front	window	as	if	it	had	closed	its	eyes
和	这	百叶窗	向下	在	每一个	正面	窗户	作为	如果	它	有	关闭	它是	眼睛

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	gone	to	sleep	.
和	已消失	到	睡觉	.

所有前窗的百叶窗都拉了下来，仿佛闭上眼睛睡着了一样。

['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Uncle	Michael	had	a	way	of	cleaning	and	locking	the	front	of	the	building
叔叔	迈克尔	有	一个	方式	的	打扫	和	锁定	这	正面	的	这	建筑

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

迈克尔叔叔总是先打扫并锁好建筑物的正面。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːz] .

and	going	in	and	out	at	the	back	doors	.
和	去	在	和	出去	在	这	后退	门	.

并且从后门进出。

[bʌt; bət] [ænt] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

But	Aunt	Louise	did	not	know	this	,	and	,	anyhow	,
但	阿姨	路易丝	做过	不是	知道	这	,	和	,	无论如何	,

但路易丝阿姨并不知道这一点，而且，无论如何，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['emi] [luː] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] .

she	was	sure	that	she	would	find	Emmy	Lou	at	home	when	she	got	there	.
她	曾是	当然	那	她	会	寻找	艾美奖	卢	在	家	什么时候	她	得到	那里	.

她确信自己到家后一定能找到艾米·露。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

But	Emmy	Lou	was	not	at	home	,	and	it	being	now	well	on	in	the
但	艾美奖	卢	曾是	不是	在	家	,	和	它	存在	现在	出色地	在	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

但艾米·卢不在家，而且现在已经是下午了，

[ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [aʊt]
Aunt Katie and Aunt Louise and the lady visitor and the cook all started out
阿姨 凯蒂 和 阿姨 路易丝 和 这 女士 游客 和 这 厨师 全部 开始 出去
[ɪn] [sɜːrtʃ] ,
in search ,
在 搜索 ,

凯蒂阿姨、路易丝阿姨、那位女访客和厨娘一起出发寻找。

[waɪl] [ænt] [kɔː'diːljə] [sent] [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
while Aunt Cordelia sent the house - boy downtown for Uncle Charlie .
尽管 阿姨 科迪莉亚 发送 这 房子 - 男生 市中心 为了 叔叔 查理 .

科迪莉亚阿姨派家里的男仆去市中心找查理叔叔。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ə'raɪvd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][faɪv] [ə'klɔk, əu-][baɪ] [ðen] —
Just as Uncle Charlie arrived — and it was past five o'clock by then —
只是 作为 叔叔 查理 到达的 — 和 它 曾是 过去的 五 点钟 经过 然后 —
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
some of the children of the neighborhood ,
一些 的 这 孩子们 的 这 邻里 ,

查理叔叔刚到——那时已经过了五点——附近的一些孩子，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] [skwer] [ɔːf] [huː] [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
having found a small boy living some squares off who confessed to being in the
拥有 成立 一个 小的 男生 活的 一些 正方形 离开 WHO 坦白 到 存在 在 这
[fɜːrst] ['riːdər] with45
First Reader with45
第一的 读者 with45

发现一个住在几个街区外的小男孩，他承认自己是《第一读者》的读者之一，编号为45。

['emi] [luː] , [ə'raɪvd] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [toʊ] .
Emmy Lou , arrived also , with the small boy in tow .
艾美奖 卢 , 到达的 还 , 和 这 小的 男生 在 拖 .

艾米·卢也到了，还带着那个小男孩。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] - [dɔːg] - [frʌm; frəm] - [frɑːg] - [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [ɪm] , ” ['steɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ,
“ She didn't know ' dog ' from ' frog ' when she saw ' em , ” stated the small boy ,
“ 她 没有 知道 - 狗 - 从 - 青蛙 - 什么时候 她 锯 - 呃 , ” 声明 这 小的 男生 ,

“她当时连‘狗’和‘青蛙’都分不清，”小男孩说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ə'bɪləti] , “ [æn; ən] - ['tiːtʃər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ]
with the derision of superior ability , “ an ' teacher , she told her to stay
和 这 嘲笑 的 优越的 能力 , “ 一个 - 老师 , 她 讲述 她 到 停留
['æftər] [skuːl] .
after school .
后 学校 .

带着对超强能力的嘲讽，“一位”老师，她告诉她放学后留下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [desk] [wen] [skuːl] [let] [aʊt] , ['emi] [luː] [wʌz; wəz] .
She was settin ' there in her desk when school let out , Emmy Lou was .
她 曾是 塞廷 - 那里 在 她 桌子 什么时候 学校 让 出去 , 艾美奖 卢 曾是 .

放学时，艾米·露正坐在她的课桌前。

” [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['ɔbdʒiktid] .
” But a big girl of the neighborhood objected .
” 但 一个 大的 女孩 的 这 邻里 反对 .

但附近一位身材高大的女孩提出了反对意见。

“ [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] [went] [hoʊm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ Her teacher went home the minute school was out , ” she declared .
“ 她 老师 去 家 这 分钟 学校 曾是 出去 , ” 她 声明 .

“她的老师一放学就回家了，”她说道。

“ ['iznt] [ðə; ði] [nu:] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['sæmju:əlz] , [jʊr; jər] ['ti:tʃər] ? ” [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .
“ Isn't the new lady , Mrs . Samuels , your teacher ? ” this to the small boy .
“ 不是 这 新的 女士 , 太太 . 萨缪尔斯 , 你的 老师 ? ” 这 到 这 小的 男生 .

“那位新来的女士，萨缪尔斯太太，是不是你的老师？”她问小男孩。

“ [wel] , [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['lɛti] , [ʃi:z] [ɪn][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ,
“ Well , her daughter , Lettie , she's in my room , and she was sick ,
“ 出色地 , 她 女儿 , 莱蒂 , 她是 在 我的 房间 , 和 她 曾是 生病的 ,

“嗯，她的女儿莱蒂，她现在在我房间里，她生病了。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
and her mother came up to our room and took her home .
和 她 母亲 来了 向上 到 我们的 房间 和 采取 她 家 .

她妈妈来到我们房间，把她接回家了。

['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] , [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][fɜ:rst] - ['ri:dɚz] . ”
Our teacher , she went down and dismissed the First - Readers . ”
我们的 老师 , 她 去 向下 和 解雇 这 第一的 - 读者 . ”

我们的老师下楼去，让一年级的孩子们解散了。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .
“ I don't care if she did , ” retorted the small boy .
“ 我 不 关心 如果 她 做过 , ” 反驳 这 小的 男生 .

“我不在乎她有没有做过，”小男孩反驳道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [sɔ:] ['emi] [lu:] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'weɪ] .
“ I reckon I saw Emmy Lou settin ' there when we come away .
“ 我 估计 我 锯 艾美奖 卢 塞廷 - 那里 什么时候 我们 来 离开 .

“我估计我们离开的时候，我看到艾米·卢坐在那里。”

” [ænt] [kɔ:'di:ljə] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tɪrfl] , [klʌtʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli:z] [ɑ:rm] .
” Aunt Cordelia , pale and tearful , clutched Uncle Charlie's arm .
” 阿姨 科迪莉亚 , 苍白 和 内牛满面 , 紧握 叔叔 查理的 手臂 .

“科迪莉亚阿姨脸色苍白，泪流满面，紧紧抓住查理叔叔的胳膊。”

“ [ðen] [ʃi:z] [ðer; ðər] , ['brʌðər] ['tʃɑ:rli] , [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] — [maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi]
“ Then she's there , Brother Charlie , locked up in that dreadful place — my precious baby
“ 然后 她是 那里 , 兄弟 查理 , 已锁定 向上 在 那 可怕 地方 — 我的 宝贵的 婴儿
— — ”
— — ”
— — ”

“然后她就在那里，查理哥哥，被关在那个可怕的地方——我亲爱的宝贝——”

“ [ʃɔ:] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] . -
“ Pshaw ! ” said Uncle Charlie . 46
“ 呸 ! ” 说 叔叔 查理 . -

“呸！”查理叔叔说道。[46]

[bʌt; bət] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
But Aunt Cordelia was wringing her hands .
但 阿姨 科迪莉亚 曾是 拧干 她 双手 .

但科迪莉亚姨妈却焦急地搓着手。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['emi] [lu:] , ['tʃɑ:rli] .
“ You don't know Emmy Lou , Charlie .
“ 你 不 知道 艾美奖 卢 , 查理 .

“查理，你不认识艾米·卢。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [steɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [steɪd] .
If she was told to stay , she has stayed .
如果 她 曾是 讲述 到 停留 , 她 有 入住 .

如果她被告知要留下，她就留下了。

[ʃiːz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
She's locked up in that dreadful place .
她是 已锁定 向上 在 那 可怕 地方 .

她被关在那个可怕的地方。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , [maɪ]['beɪbi] , [maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi] — —
What shall we do , my baby , my precious baby — —
什么 将 我们 做 , 我的 婴儿 , 我的 宝贵的 婴儿 — —

我们该怎么办，我的宝贝，我亲爱的宝贝——

" [ænt] ['keɪti] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] , [ænt] ['luːɪs] [ɪn] [terz] , [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
" Aunt Katie was in tears , Aunt Louise in tears , the cook in loud lamentation ,
" 阿姨 凯蒂 曾是 在 眼泪 , 阿姨 路易丝 在 眼泪 , 这 厨师 在 大声 哀叹 ,

“凯蒂阿姨哭了，路易丝阿姨也哭了，厨娘大声哀嚎。”

[ænt] [kɔː'diːljə] [fæst] ['vɜːdʒɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪ'stɪriə] .
Aunt Cordelia fast verging upon hysteria .
阿姨 科迪莉亚 快速地 接近 之上 歇斯底里 .

科迪莉亚阿姨快要歇斯底里了。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] , [legz] [ə'pɑːrt] , [hændz][ɪn] ['nɪkərbɑːkər] ['pɑːkəts] ,
The small boy from the First Reader , legs apart , hands in knickerbocker pockets ,
这 小的 男生 从 这 第一的 读者 , 腿 除 , 双手 在 尼克博克 口袋 ,

《第一册》里的小男孩，双腿分开，双手插在灯笼裤口袋里。

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪ'rezəluːt] ['eldəz][wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] ['wʌndər] .
gazed at the crowd of irresolute elders with scornful wonder .
凝视 在 这 人群 的 徊 长者 和 轻蔑的 想知道 .

他带着轻蔑的惊奇目光打量着这群犹豫不决的老人们。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntər][duː] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , “ [ɪz][faɪnd]['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] ; [hiː; hi] [kiːps]
“ What you wanter do , " stated the small boy , “ is find Uncle Michael ; he keeps
" 什么 你 想要 做 , " 声明 这 小的 男生 , “ 是 寻找 叔叔 迈克尔 ; 他 保持
[ðə; ði] [kiːz] .
the keys .
这 钥匙 .

“你要做的，”小男孩说，“是找到迈克尔叔叔；他保管着钥匙。”

[hiː; hi] [went] [pæst][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
He went past my house a while ago , going home .
他 去 过去的 我的 房子 一个 尽管 前 , 去 家 .

他刚才回家的时候路过我家。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [roʊz] [leɪn] ['æli] .
He lives in Rose Lane Alley .
他 生活 在 玫瑰 车道 胡同 .

他住在玫瑰巷。

- [teɪnt] [mʌtʃ] ['aʊtər] [maɪ] [wei] , " [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] ; “ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
' Taint much outer my way , " condescendingly ; “ I'll take you there .
- 污点 很多 外 我的 方式 , " 居高临下地 ; “ 患病的 拿 你 那里 .

“别绕远路，”他居高临下地说；“我会带你去那里。”

" [ænd; ənd] ['miːkli] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .
" And meekly they followed in his footsteps .
" 和 温顺地 他们 随后 在 他的 脚步声 .

于是，他们温顺地跟随他的脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] , ['ænti] , ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi] , ['nebəz] ,
It was dark when a motley throng of uncle , aunties , visiting lady , neighbors ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 一个 杂乱无章 人群 的 叔叔 , 阿姨们 , 访问 女士 , 邻居 ,

天色已黑，一群形形色色的人——叔叔、阿姨、来访的女士、邻居——

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [went] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kævərnəs] ,

and	children	went	climbing	the	cavernous	,
和	孩子们	去	攀登	这	洞穴状的	,

孩子们爬上了洞穴，

['ekəuiŋ] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [sku:l] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

echoing	stairway	of	the	dark	school	building	behind	the	toiling	figure	of	the
回声	楼梯	的	这	黑暗的	学校	建筑	在后面	这	辛勤劳作	数字	的	这

['skeptɪk(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ['maɪk(ə)l] ,

skeptical	Uncle	Michael	,
怀疑论者	叔叔	迈克尔	,

在怀疑的迈克尔叔叔辛勤劳作的身影背后，昏暗的教学楼里回荡着楼梯的声音。

['læntərn] [ɪn][hænd] .

lantern	in	hand	.
灯笼	在	手	.

手里提着灯笼。

“ [eint] [aɪ] [swept] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] here47

“	Ain't	I	swept	over	every	inch	of	this	here47
“	不是	我	扫荡	超过	每一个	英寸	的	这	here47

“难道我没有把这里每一寸土地都扫遍吗？”47

[sku:l] - [haʊs] [maɪ'self][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [træʃ] ['aʊtən] [ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] ? ” ['grʌmbld] ['ʌŋk(ə)l]

school	-	house	myself	and	carried	the	trash	outten	a	dust	-	pan	?	”	grumbled	Uncle
学校	-	房子	我	和	携带	这	垃圾	经常	一个	灰尘	-	平底锅	?	”	咕哝	叔叔

['maɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

“自己去学校，用簸箕把垃圾拎出来？”迈克尔叔叔抱怨道。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪnfərəns] ['noʊbɑ:di][dʒʌst] [ðen] [stɑ:pt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] .

with	what	inference	nobody	just	then	stopped	to	inquire	.
和	什么	推理	无人	只是	然后	停止	到	查询	.

话音未落，竟无人停下来询问其中的含义。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs'tri:tid] , [ə'gri:vd] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [fi:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

Then	with	the	air	of	a	mistreated	,	aggrieved	person	who	feels	himself	a	victim	,
然后	和	这	空气	的	一个	虐待	,	受委屈的	人	WHO	感觉	他自己	一个	受害者	,

然后，他摆出一副受委屈、愤愤不平，觉得自己是受害者的姿态，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [ki:] [ɪn][ɪts]

he	paused	before	a	certain	door	on	the	second	floor	,	and	fitted	a	key	in	its
他	暂停	前	一个	肯定	门	在	这	第二	地面	,	和	适配	一个	钥匙	在	它是

[lɑ:k] .

lock	.
锁	.

他在二楼的一扇门前停了下来，把钥匙插进了门锁里。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] , [noʊ] . [naɪn] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['leɪdi] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]

“	Here	it	is	then	,	No	.	9	,	to	satisfy	the	lady	,	”	and	he	flung	open	the
“	这里	它	是	然后	,	不	.	9	,	到	满足	这	女士	,	”	和	他	扔	打开	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

“那么，这就是9号，满足这位女士的愿望吧，”说着，他猛地推开了门。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['maɪkəlz] ['læntərn] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪd] - [aɪd] , ['terər] - ['smɪtn]

The	light	of	Uncle	Michael's	lantern	fell	full	upon	the	wide	-	eyed	,	terror	-	smitten
这	光	的	叔叔	迈克尔的	灯笼	跌倒	满的	之上	这	宽的	-	眼睛	,	恐怖	-	迷恋

['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['emi] [lu:] ,

person	of	Emmy	Lou	,
人	的	艾美奖	卢	,

迈克尔叔叔的灯笼灯光照在了艾米·露睁大眼睛、惊恐万分的脸上。

[ɪn][hɜ:r; hər] [desk] , [ə'weɪtɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] ['hɔ:rər] .

in	her	desk	,	awaiting	,	her	miserable	little	heart	knew	not	what	horror	.
在	她	桌子	,	等待中	,	她	悲惨的	小的	心	知道	不是	什么	恐怖	.

她坐在书桌前，等待着，她那颗可怜的小心脏并不知道即将到来的恐怖。

“ [ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] , ” ['sɒbd] ['emi] [lu:] [ɪn] [ænt] [kɔ:r'di:liəz] [ɑ:rmz] , “ [ænd; ənd]

“	She	—	she	told	me	to	stay	,	”	sobbed	Emmy	Lou	in	Aunt	Cordelia's	arms	,	“	and
“	她	—	她	讲述	我	到	停留	,	”	啜泣	艾美奖	卢	在	阿姨	科迪莉亚的	武器	,	“	和

[aɪ] [steɪd] ;

I	stayed	;
我	入住	;

“她——她让我留下来，”艾米·露在科迪莉亚阿姨的怀里抽泣着说，“我就留下来了；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði][koʊl] - [bɑ:ks] !

and	the	Man	came	,	and	I	hid	in	the	coal	-	box	!
和	这	男人	来了	,	和	我	隐藏	在	这	煤炭	-	盒子	!

那人来了，我就躲进了煤箱里！

” [ænd; ənd] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊz] , ['sɒbd] [tu:] , [ænd; ənd] [ænt] ['keɪti] [kraɪd] ,

”	And	Aunt	Cordelia	,	holding	her	close	,	sobbed	too	,	and	Aunt	Katie	cried	,
”	和	阿姨	科迪莉亚	,	保持	她	关闭	,	啜泣	也	,	和	阿姨	凯蒂	哭	,

“科迪莉亚姨妈紧紧抱着她，也哭了起来，凯蒂姨妈也哭了。”

[ænd; ənd] [ænt] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['vɪzɪtər] [kraɪd] ,

and	Aunt	Louise	and	the	lady	visitor	cried	,
和	阿姨	路易丝	和	这	女士	游客	哭	,

路易丝姨妈和那位女访客哭了，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [pæst] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [waɪt] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃɔ:] !

and	Uncle	Charlie	passed	his	plump	white	hand	over	his	eyes	,	and	said	,	“
和	叔叔	查理	通过了	他的	丰满	白色的	手	超过	他的	眼睛	,	和	说	,	“

Pshaw	!
呸	!

查理叔叔用他那胖乎乎的白手捂住眼睛，说道：“呸！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][nekst] [deɪ] ,

”	And	the	teacher	of	the	First	Reader	,	when	she	heard	about	it	next	day	,
”	和	这	老师	的	这	第一的	读者	,	什么时候	她	听到	关于	它	下一个	天	,

“第二天，当第一册的老师听到这件事时，

[kraɪd] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

cried	hardest	of	them	all	,
哭	最难	的	他们	全部	,

哭得最厉害的她

[soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

so	hard	that	not	even	Aunt	Cordelia	could	cherish	a	feeling	against	her	.
所以	难的	那	不是	甚至	阿姨	科迪莉亚	可以	珍惜	一个	感觉	反对	她	.

她如此坚强，甚至连科迪莉亚姑妈都无法对她产生一丝怨恨。

[her] - [ænd; ənd] - ['tɔ:rtəs] [ɔ:r] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] IGNORANCE4951

HARE	-	AND	-	TORTOISE	OR	THE	BLISS	OF	IGNORANCE4951
野兔	-	和	-	龟	或者	这	极乐	的	IGNORANCE4951

龟兔赛跑，或无知的幸福4951

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] .

There	was	head	and	foot	in	the	Second	Reader	.
那里	曾是	头	和	脚	在	这	第二	读者	.

第二册中有头像和脚印。

['emi] [luː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] - ['riːdər] [ruːm] .

Emmy	Lou	heard	it	whispered	the	day	of	her	entrance	into	the	Second	-	Reader	room	.
艾美奖	卢	听到	它	低声说道	这	天	的	她	入口	进入	这	第二	-	读者	房间	.

艾米·卢在进入二年级阅卷室的那天，就听到了有人低声谈论这件事。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[hed] [ænd; ənd] [fʊt] [hæd; həd] [ment] [ænt] [kɔː'diːljə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔːfi] [treɪ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] .

head	and	foot	had	meant	Aunt	Cordelia	above	the	coffee	tray	and	Uncle	Charlie	below	the	carving	-	knife	.
头	和	脚	有	意思是	阿姨	科迪莉亚	多于	这	咖啡	托盘	和	叔叔	查理	以下	这	雕刻	-	刀	.

“头”和“脚”分别代表咖啡托盘上方的科迪莉亚阿姨和雕刻刀下方的查理叔叔。

[bʌt; bət][æt; ət] [skuːl] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ment] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

But	at	school	head	and	foot	meant	little	girls	bobbing	up	and	down	,
但	在	学校	头	和	脚	意思是	小的	女孩们	上下摆动	向上	和	向下	,

但在学校里，“头和脚”指的是小女孩上下晃动。

[dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['eksələnsi] .

descending	and	ascending	the	scale	of	excellency	.
下降	和	上升	这	规模	的	阁下	.

沿着卓越程度的阶梯升降。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

There	were	no	little	boys	.
那里	是	不	小的	男孩们	.

没有小男孩。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][dɪ'vaɪdɪd] ,

At	the	Second	Reader	the	currents	of	the	sexes	divided	,
在	这	第二	读者	这	电流	的	这	性别	分割	,

在第二读者中，两性之间的思潮出现了分歧，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	little	boys	were	swept	out	of	sight	.
和	小的	男孩们	是	扫荡	出去	的	视线	.

小男孩们被迅速带走，消失在人们的视线中。

[wʌn] ['menʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [naʊ] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] .

One	mentioned	little	boys	now	in	undertones	.
一	提及	小的	男孩们	现在	在	弦外之音	.

其中一人低声提到了小男孩。

[bʌt; bət] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['bɑːbɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['neɪbɝz] [pleɪs] .

But	head	and	foot	meant	something	beside	little	girls	bobbing	out	of	their	places	on	the	bench	to	take	a	neighbor's	place	.
但	头	和	脚	意思是	某物	旁	小的	女孩们	上下摆动	出去	的	他们的	地方	在	这	长椅	到	拿	一个	邻居	地方	.

但是，除了小女孩们从长椅上跳起来去坐到邻座的位置之外，头和脚还有别的含义。

[hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ment] [terz] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['bɑːbɪŋ] [wʌz; wəz] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]
Head **and** **foot** **meant** **tears** **—** **that** **is** **,** **when** **the** **bobbing** **was** **downward** **and**
头 和 脚 意思是 眼泪 — 那 是 , 什么时候 这 上下摆动 曾是 向下 和
[nɑːt] [ʌp] .
not **up** **.**
不是 向上 .

头和脚都代表眼泪——也就是说，当身体向下摆动而不是向上摆动时。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wʌn] [bɑːbd] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] [ʌp]
However **,** **if** **one** **bobbed** **down** **to** **-** **day** **there** **was** **the** **chance** **of** **bobbing** **up**
然而 , 如果 一 波波德 向下 到 - 天 那里 曾是 这 机会 的 上下摆动 向上
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
to **-** **morrow** **—** **that** **is** **,**
到 - 明天 — 那 是 ,

然而，如果今天沉入海底，明天就有可能浮上来——也就是说，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] but52
with **all** **but52**
和 全部 but52

除了52个以外，其余的都还在

['emi] [luː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [ʌv; əv] “ ['kɪti] - .
Emmy **Lou** **and** **a** **little** **girl** **answering** **to** **the** **call** **of** **“** **Kitty** **McKoeghany** **.**
艾美奖 卢 和 一个 小的 女孩 回答 到 这 称呼 的 “ 猫咪 - .

艾米·卢和一个小女孩回应着“凯蒂·麦科格哈尼”的呼唤。

” [step] [baɪ] [step] ['kɪti] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɑːp] , ['kɪti] [steɪd] [ðer; ðər] .
” **Step** **by** **step** **Kitty** **went** **up** **,** **and** **having** **reached** **the** **top** **,** **Kitty** **stayed** **there** **.**
” 步 经过 步 猫咪 去 向上 , 和 拥有 达到 这 顶部 , 猫咪 入住 那里 .

“小猫一步一步地往上爬，到了顶峰，就待在了那里。”

[ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] , ['emi] [luː] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌælfə'betɪkli] [dɪ'tɜːrmɪnd]
And **step** **by** **step** **,** **Emmy** **Lou** **,** **from** **her** **original** **,** **alphabetically** **determined**
和 步 经过 步 , 艾美奖 卢 , 从 她 原来的 , 按字母顺序 决定
[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] ['kɪti] , [went] [daʊn] ,
position **beside** **Kitty** **,** **went** **down** **,**
位置 旁 猫咪 , 去 向下 ,

于是，艾米·露一步步地从她最初按字母顺序排列在凯蒂旁边的位置，向下移动了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɜːrðər] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['emi] [luː] [steɪd] [ðer; ðər]
and **then** **,** **only** **because** **further** **descent** **was** **impossible** **,** **Emmy** **Lou** **stayed** **there**
和 然后 , 仅有的 因为 更远 下降 曾是 不可能的 , 艾美奖 卢 入住 那里
.
:
.

然后，仅仅因为无法再往下走，艾米·卢就留了下来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ðɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːrm] ['emi] [luː] [tʊk] [ðæt] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv]
But **since** **the** **foot** **was** **nearest** **the** **platform** **Emmy** **Lou** **took** **that** **comfort** **out** **of**
但 自从 这 脚 曾是 最近的 这 平台 艾美奖 卢 采取 那 舒适 出去 的
[ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the **situation** **,**
这 情况 ,

但由于那只脚离站台最近，艾米·卢却让她失去了这种舒适感。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['emi] [luː] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] .
for **the** **Teacher** **sat** **on** **the** **platform** **,** **and** **Emmy** **Lou** **loved** **the** **Teacher** **.**
为了 这 老师 卫星 在 这 平台 , 和 艾美奖 卢 喜爱 这 老师 .

因为老师坐在讲台上，艾米·露爱上了老师。

“ ['emi] [lu:] .
“ Emmy Lou .
“ 艾美奖 卢 .

“艾米·卢。”

” [ðə; ði] ['sekənd] - ['ri:dər] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði][naɪs]['leɪdi] , [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]
” The Second - Reader Teacher was the lady , the nice lady , the pretty lady with
” 这 第二 - 读者 老师 曾是 这 女士 , 这 好的 女士 , 这 漂亮的 女士 和
[waɪt] [her] ,
white hair ,
白色的 头发 ,

“第二册阅读课的老师是一位女士，一位和蔼可亲的女士，一位有着白发的漂亮女士，

[hu:] ['pætɪd] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
who patted little girls on the cheek as she passed them in the hall .
WHO 轻拍 小的 女孩们 在 这 脸颊 作为 她 通过了 他们 在 这 大厅 .

她走过走廊时，会轻轻拍拍小女孩的脸颊。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['eməli] ['lu:ɪs] - ” [hæd; həd] [bɪn]
On the first day of school , the name of “ Emily Louise MacLauren ” had been
在 这 第一的 天 的 学校 , 这 姓名 的 “ 艾米丽 路易丝 - ” 有 到过
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

开学第一天，老师叫到了“艾米丽·路易丝·麦克劳伦”的名字。

['emi] [lu:] [stʊd] [ʌp] .
Emmy Lou stood up .
艾美奖 卢 站立 向上 .

艾米·卢站了起来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ti:tʃər] .
She looked at the Teacher .
她 看起来 在 这 老师 .

她看向老师。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɜ·d] if53
She wondered if53
她 想知道 if53

她想知道是否53

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [rɪ'membər] .
the Teacher remembered .
这 老师 记得 .

老师想起来了。

['emi] [lu:] [wʌz; wəz] ['tʃʌbi] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
Emmy Lou was chubby and round and much in earnest .
艾美奖 卢 曾是 胖乎乎的 和 圆形的 和 很多 在 认真 .

艾米·露身材圆润丰满，而且非常认真。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [smaɪld] .
And the lady , the pretty lady , looking down at her , smiled .
和 这 女士 , 这 漂亮的 女士 , 寻找 向下 在 她 , 微笑 .

那位女士，那位漂亮的女士，低头看着她，笑了。

[ðen] ['emi] [lu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
Then Emmy Lou knew that the lady had not forgotten .
然后 艾美奖 卢 知道 那 这 女士 有 不是 被遗忘的 .

艾米·卢这才意识到，这位女士并没有忘记。

[ænd; ənd] ['emi] [lu:] [sæt] [daʊn] .

And	Emmy	Lou	sat	down	.
和	艾美奖	卢	卫星	向下	.

艾米·卢坐了下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ti:tʃər]

And	she	loved	the	Teacher
和	她	喜爱	这	老师

她很爱这位老师。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dər] .

and	she	loved	the	Second	Reader	.
和	她	喜爱	这	第二	读者	.

她很喜欢第二册。

['emi] [lu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [neɪm] .

Emmy	Lou	had	not	heard	the	Teacher's	name	.
艾美奖	卢	有	不是	听到	这	老师的	姓名	.

艾米·卢没有听到老师的名字。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hɜ:r; hər] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪts] ['fi:lɪŋz] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] ,

But	could	her	grateful	little	heart	have	resolved	its	feelings	into	words	,
但	可以	她	感激的	小的	心	有	已解决	它是	情怀	进入	字	,

但她那颗充满感激的小心脏，能否将它的感受化作言语表达出来呢?

“ [dɪr] ['ti:tʃər] ” [mʌst; məst]['evər]['æftər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['leɪdi:z] [neɪm] .

“	Dear	Teacher	”	must	ever	after	have	been	the	lady's	name	.
“	亲爱的	老师	”	必须	曾经	后	有	到过	这	女士的	姓名	.

从此以后，“亲爱的老师”一定成了那位女士的名字。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃʌbi] [weɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [hed] -

And	so	,	as	if	impelled	by	her	own	chubby	weight	and	some	head	-
和	所以	,	作为	如果	被迫	经过	她	自己的	胖乎乎的	重量	和	一些	头	-

[ænd; ənd] - [fʊt] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['grævəti] ,

and	-	foot	force	of	gravity	,
和	-	脚	力量	的	重力	,

于是，仿佛是受到自身肥胖体重和某种头脚重力的作用，

[ðoʊ] ['emi] [lu:] [dɪ'sendɪd] ['stedəli] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['ri:dər] [klæs] ,

though	Emmy	Lou	descended	steadily	to	the	foot	of	the	Second	-	Reader	class	,
尽管	艾美奖	卢	下降	稳步	到	这	脚	的	这	第二	-	读者	班级	,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

there	were	compensations	.
那里	是	赔偿	.

尽管艾米·卢的水平稳步下降到二年级学生的水平，但也有一些补偿。

[ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [dɪr]

The	foot	was	in	the	shadow	of	the	platform	and	within	the	range	of	Dear
这	脚	曾是	在	这	阴影	的	这	平台	和	之内	这	范围	的	亲爱的

['ti:tʃɝz] [smaɪl] .

Teacher's	smile	.
老师的	微笑	.

那只脚在站台的阴影里，也在老师微笑的范围内。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæti] .

Besides	,	there	was	Hattie	.
除了	,	那里	曾是	哈蒂	.

此外，还有哈蒂。

“ ['kɪti] - .

“	Kitty	McKoeghany	.
“	猫咪	-	.

“凯蒂·麦克科格哈尼。”

" ['emi] [lu:] [sæt][wɪð; wɪθ] ['hæti] .
" Emmy Lou sat with Hattie .
" 艾美奖 卢 卫星 和 哈蒂 .

艾米·卢和哈蒂坐在一起。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [frʌnt] [desk] . -
They sat at a front desk . 54
他们 卫星 在 一个 正面 桌子 . -

他们坐在前台。54

['hæti] [hæd; həd] [plæts] ; [smɔ:l] [ə'ferz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] [ɪr] .
Hattie had plaits ; small affairs , perhaps , but tied with ribbons behind each ear .
哈蒂 有 辫子 ; 小的 事务 , 也许 , 但 系 和 丝带 在后面 每个 耳朵 .

哈蒂梳着辫子；也许是小小的辫子，但每只耳朵后面都用丝带扎着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:rt] ['baɪˌsektɪŋ] ['hæti:z] ['lɪt(ə)l] [hed] [frʌm; frəm] [neɪp] [tu:; tə] [kraʊn] [wʌz; wəz] [ɪg'zækt]
And the part bisecting Hattie's little head from nape to crown was exact
和 这 部分 二等分 哈蒂的 小的 头 从 颈背 到 王冠 曾是 精确的
[ænd; ənd] [tru:] .
and true .
和 真的 .

从后颈到头顶，将哈蒂的小脑袋一分为二的那条线，又准又直。

['emi] [lu:] [əd'maɪəd] [plæts] .
Emmy Lou admired plaits .
艾美奖 卢 钦佩 辫子 .

艾米·卢很欣赏辫子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [sprɪgz] [ɑ:n] ['hæti:z] [dres] .
And she admired the little pink sprigs on Hattie's dress .
和 她 钦佩 这 小的 粉色的 枝条 在 哈蒂的 裙子 .

她很欣赏哈蒂裙子上的粉红色小花枝。

['æftər] ['hæti] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [hæd; həd] [sæt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
After Hattie and Emmy Lou had sat together a whole day ,
后 哈蒂 和 艾美奖 卢 有 卫星 一起 一个 所有的 天 ,

哈蒂和艾米·卢一起坐了一整天之后，

['hæti] [tʊk] ['emi] [lu:] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə]
Hattie took Emmy Lou aside as they were going home , and whispered to
哈蒂 采取 艾美奖 卢 旁边 作为 他们 是 去 家 , 和 低声说道 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

回家的路上，哈蒂把艾米·卢拉到一边，低声跟她说了些什么。

" [hu:z] [jʊr; jər] [məuz] - - [frend] ? " [wʌz; wəz] [wʌt] ['emi] [lu:] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
" Who's your mos ' nintimate friend ? " was what Emmy Lou understood her to
" 谁是 你的 莫斯 - - 朋友 ? " 曾是 什么 艾美奖 卢 理解 她 到
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

“你妈妈最亲密的朋友是谁？”艾米·卢听出她是在低声问道。

['emi] [lu:] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ] - [frend] [maɪt] [bi:; bi] .
Emmy Lou had no idea what a nintimate friend might be .
艾美奖 卢 有 不 主意 什么 一个 - 朋友 可能 是 .

艾米·卢根本不知道亲密朋友是什么感觉。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
She did not know what to do .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 .

她不知道该怎么办。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t][wʌn] ? ” [di'mɑ:ndid] ['hæti] .

“	Haven't	you	got	one	?	”	demanded	Hattie	.
“	还没有	你	得到	一	?	”	要求	哈蒂	.

“你难道没有一个吗？”哈蒂质问道。

['emi] [lu:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Emmy	Lou	shook	her	head	.
艾美奖	卢	摇晃	她	头	.

艾米·卢摇了摇头。

['hæti] [pʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [kloʊz] [tu:; tə] ['emi] ['lu:z] [ɪr] .

Hattie	put	her	lips	close	to	Emmy	Lou's	ear	.
哈蒂	放	她	嘴唇	关闭	到	艾美奖	lou's	耳朵	.

哈蒂把嘴唇凑近艾米·露的耳朵。

“ [lets] [ˌju: 'es][bi:; bi] - [frendz] , ” [sed] ['hæti] .

“	Let's	us	be	nintimate	friends	,	”	said	Hattie	.
“	我们来吧	我们	是	-	朋友们	,	”	说	哈蒂	.

“让我们成为亲密的朋友吧，”哈蒂说。

[ðoʊ] [smɔ:l] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] , ['emi] [lu:] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ɪn] [feɪθ] .

Though	small	in	knowledge	,	Emmy	Lou	was	large	in	faith	.
尽管	小的	在	知识	,	艾美奖	卢	曾是	大的	在	信仰	.

艾米·卢虽然知识浅薄，但信仰坚定。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] [hɜ:r'self][æz; əz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [frend] .

She	confessed	herself	as	glad	to	be	a	nintimate	friend	.
她	坦白	她自己	作为	高兴的	到	是	一个	-	朋友	.

她坦言自己很高兴能成为知己好友。

[wen] ['emi] [lu:] [faʊnd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - [frend] [ment] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	Emmy	Lou	found	that	to	be	a	nintimate	friend	meant	to	walk	about	the
什么时候	艾美奖	卢	成立	那	到	是	一个	-	朋友	意思是	到	走	关于	这

[jɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['hæti:z] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

yard	with	Hattie's	arm	about	her	,
院子	和	哈蒂的	手臂	关于	她	,

当艾米·卢发现，所谓亲密的朋友，就是挽着哈蒂的胳膊在院子里散步时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .

she	was	glad	indeed	to	be	one	.
她	曾是	高兴的	的确	到	是	一	.

她很高兴自己是其中一员。

[ˌhɪðər'tu:] , [æt; ət] ['ri:ses] , Emmy55

Hitherto	,	at	recess	,	Emmy55
迄今为止	,	在	凹陷处	,	Emmy55

迄今为止，在休息期间，Emmy55

[lu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst][ænd; ənd][ðə; ði][pə'raɪə] , [ænd; ənd]

Lou	had	known	the	bitterness	of	the	outcast	and	the	pariah	,	and
卢	有	已知	这	苦味	的	这	被排斥者	和	这	贱民	,	和

[hæd; həd] [stʊd] [ə'raʊnd] ,

had	stood	around	,
有	站立	大约	,

卢曾体会过被排斥者和贱民的痛苦，也曾站在他们身边。

['prɪnsəpli] [ɪn]['kɔ:rnərz] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [swept] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] [baɪ][ðə; ði][bɪg]['gɝ:lz][æt; ət]

principally	in	corners	,	to	avoid	being	swept	off	her	little	feet	by	the	big	girls	at
主要	在	角落	,	到	避免	存在	扫荡	离开	她	小的	脚	经过	这	大的	女孩们	在

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

她主要躲在角落里，以免被玩耍的大女孩们撞倒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [perd] - [ɔːf][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] - ['ʌntə,'ʌntu] - [ɪt'self] [wɜːrld] .

and	had	gazed	upon	a	paired	-	off	and	sufficient	-	unto	-	itself	world	.
和	有	凝视	之上	一个	成对的	-	离开	和	充足的	-	到	-	本身	世界	.

并凝视着一个成双成对、自给自足的世界。

“ - [lets] [juː 'es][biː; bi] - [frendz] . -

“	'	Let's	us	be	nintimate	friends	.	'
”	-	我们来吧	我们	是	-	朋友们	.	-

“让我们成为亲密的朋友吧。”

” ['hæti] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

”	Hattie	seemed	to	know	everything	.
”	哈蒂	似乎	到	知道	一切	.

“哈蒂似乎什么都知道。”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɪts] ['nuːnəs] ['emi] [luː] brought56

In	all	the	glory	of	its	newness	Emmy	Lou	brought56
在	全部	这	荣耀	的	它是	新奇	艾美奖	卢	brought56

艾米·卢带着她崭新的光辉56

[hɜːr; hər] ['sekənd] ['riːdər] [tuː; tə] [skuːl] .

her	Second	Reader	to	school	.
她	第二	读者	到	学校	.

她的第二本课本带去学校。

['hæti] [wʌz; wəz] ['skændəˌlaɪzd] .

Hattie	was	scandalised	.
哈蒂	曾是	丑闻	.

哈蒂感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['riːdər] ['soʊbərli] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] ['kʌvər] .

She	showed	her	reader	soberly	encased	in	a	calico	cover	.
她	显示	她	读者	清醒地	包裹	在	一个	印花布	覆盖	.

她郑重地向读者展示了她被包裹在印花布封面里的作品。

['emi] [luː] [gruː] [hɑːt] .

Emmy	Lou	grew	hot	.
艾美奖	卢	生长	热的	.

艾米·露变得性感起来。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] ['riːdər] ['heɪstɪli] .

She	hid	her	Reader	hastily	.
她	隐藏	她	读者	草草	.

她匆忙藏起了她的读者。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mɑːdɪst] .

Somehow	she	felt	that	she	had	been	immodest	.
不知何故	她	毛毡	那	她	有	到过	不雅的	.

她总觉得自己的言行举止不够端庄。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['emi] ['luːz] ['riːdər] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [dɪ'skriːtli] [swɔðd] [ɪn]['kælɪkoʊ] .

The	next	day	Emmy	Lou's	Reader	came	to	school	discreetly	swathed	in	calico	.
这	下一个	天	艾美奖	lou's	读者	来了	到	学校	谨慎地	裹挟着	在	印花布	.

第二天，艾米·卢的读者悄悄地披着印花布来到了学校。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [bɪ'gʌn] , [wen] [wʌn] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][mæn] [keɪm] .

Hardly	had	the	Second	Reader	begun	,	when	one	Friday	the	music	man	came	.
几乎	有	这	第二	读者	开始	,	什么时候	一	星期五	这	音乐	男人	来了	.

第二册刚开始读，一个星期五，音乐老师就来了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['evri] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [steɪd] [æn; ən] ['aʊər] .

And	after	that	he	came	every	Friday	and	stayed	an	hour	.
和	后	那	他	来了	每一个	星期五	和	入住	一个	小时	.

此后，他每周五都会来，待一个小时。

“ ['hæti] .
“ Hattie .
“ 哈蒂 .

“哈蒂。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [mæn] ,
” He was a tall , thin man ,
” 他 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 ,

他身材高瘦，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['tɔːlər] .
and he had a point of beard on his chin that made him look taller .
和 他 有 一个 观点 的 胡须 在 他的 下巴 那 制成 他 看 更高 .

他下巴上长着一撮胡须，让他看起来更高了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [keɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
He wore a blue cape , which he tossed on a chair .
他 穿着 一个 蓝色的 岬 , 哪个 他 抛掷 在 一个 椅子 .

他披着一件蓝色斗篷，然后把斗篷扔到椅子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
And he carried a violin .
和 他 携带 一个 小提琴 .

他带着一把小提琴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['keɪtoʊ] .
His name was Mr . Cato .
他的 姓名 曾是 先生 . 卡托 .

他的名字叫卡托先生。

[hiː; hi] [druː] [faɪv] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [eɪt] ['dɑːts] [ðæt] [lʊkt] as57
He drew five lines on the blackboard , and made eight dots that looked as57
他 画 五 线条 在 这 黑板 , 和 制成 八 点 那 看起来 as57

他在黑板上画了五条线，然后点了八个点，看起来像57

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] .
though they were going upstairs on the lines .
尽管 他们 是 去 楼上 在 这 线条 .

虽然他们正沿着线路上楼。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [sæt] [ʌp] [streɪt]
Then he rapped on his violin with his bow , and the class sat up straight
然后 他 说唱 在 他的 小提琴 和 他的 弓 , 和 这 班级 卫星 向上 直的
.
:
.

然后他用琴弓敲击小提琴，全班同学都坐直了身子。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['keɪtoʊ] , “ [ɪz][ə; eɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] .
“ This , ” said Mr . Cato , “ is A , ” and he pointed to a dot .
“ 这 , ” 说 先生 . 卡托 , “ 是 一个 , ” 和 他 尖 到 一个 点 .

“这个，”卡托先生说，“是A，”他指着一个点。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] .
Then he looked at Emmy Lou .
然后 他 看起来 在 艾美奖 卢 .

然后他看向了艾米·卢。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['emi] [luː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [frʌnt] [desk] .
Unfortunately Emmy Lou sat at a front desk .
很遗憾 艾美奖 卢 卫星 在 一个 正面 桌子 .

不幸的是，艾米·卢坐在前台。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['keɪtoʊ] .

“	Now	,	what	is	it	?	”	said	Mr	.	Cato	.
”	现在	,	什么	是	它	?	”	说	先生	.	卡托	.

“那么，到底是什么呢？”卡托先生问道。

“ [ə; eɪ] , ” [sed] ['emi] [luː] , [ə'biːdiəntli] .

“	A	,	”	said	Emmy	Lou	,	obediently	.
”	一个	,	”	说	艾美奖	卢	,	顺从地	.

“A，”艾米·卢顺从地说。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] .

She	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ə; eɪ][ɪn][soʊ]['meni] [gaɪz] [ʌv; əv][prɪnt][ænd; ənd][skrɪpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd]

But	she	had	met	A	in	so	many	guises	of	print	and	script	that	she	accepted
但	她	有	遇见	一个	在	所以	许多	伪装	的	打印	和	脚本	那	她	公认

['eni] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] .

any	statement	concerning	A	.
任何	陈述	有关	一个	.

但她在印刷品和手稿中以各种形式见过 A，因此她接受了任何与 A 有关的说法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][dɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] .

And	now	a	dot	was	A	.
和	现在	一个	点	曾是	一个	.

现在，一个点代表A。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['keɪtoʊ] , “ [ɪz][biː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][siː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [diː] ,

“	And	this	,	”	said	Mr	.	Cato	,	“	is	B	,	and	this	is	C	,	and	this	D	,
”	和	这	,	”	说	先生	.	卡托	,	“	是	B	,	和	这	是	C	,	和	这	D	,

“那么，”卡托先生说，“这是B，这是C，这是D，

[ænd; ənd][iː] , [ef] , [dʒiː] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ] [ə'gen] ,

and	E	,	F	,	G	,	which	brings	us	naturally	to	A	again	,
和	E	,	F	,	G	,	哪个	带来	我们	自然	到	一个	再次	,

还有 E、F、G，这自然而然地又让我们回到了 A。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['keɪtoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

”	and	Mr	.	Cato	with	his	bow	went	up	the	stairway	punctuated	with
”	和	先生	.	卡托	和	他的	弓	去	向上	这	楼梯	标点符号	和

['dɑːts] .

dots	.
点	.

”卡托先生鞠躬走上了标有圆点的楼梯。

['emi] [luː] ['wʌndɝd] [waɪ] [dʒiː] [brɔːt] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ə; eɪ] [ə'gen] .

Emmy	Lou	wondered	why	G	brought	one	naturally	to	A	again	.
艾美奖	卢	想知道	为什么	G	带来	一	自然	到	一个	再次	.

艾米·卢想知道为什么G又自然而然地把一个女孩带到A身边。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['keɪtoʊ][wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːtɪd] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

But	Mr	.	Cato	was	tapping	up	the	dotted	stairway	with	his	bow	.
但	先生	.	卡托	曾是	窃听	向上	这	虚线	楼梯	和	他的	弓	.

但卡托先生正用弓箭敲击着虚线阶梯。

“ [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['keɪtoʊ] .

“	Now	what	are	they	?	”	asked	Mr	.	Cato	.
”	现在	什么	是	他们	?	”	问	先生	.	卡托	.

“那么它们是什么呢？”卡托先生问道。

" ['dɑːts] , " [sed] ['emi] [luː] , [fə'getiŋ] .

"	**Dots**	,	"	**said**	**Emmy**	**Lou**	,	**forgetting**	.
"	点	,	"	说	艾美奖	卢	,	遗忘	.

"点点点,"艾米·卢说着，忘了这回事。

['mɪstər] . ['keɪtoʊ][gɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ræpt] ['æŋgrəli] . -

Mr	.	**Cato**	**got**	**red**	**in**	**the**	**face**	**and**	**rapped**	**angrily**	.	**58**
先生	.	卡托	得到	红色的	在	这	脸	和	说唱	愤怒地	.	-

卡托先生涨红了脸，愤怒地敲击着键盘。58

" [ə; eɪ] , " [sed] ['emi] [luː] , ['heɪstɪli] , " [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] ,

"	**A**	,	"	**said**	**Emmy**	**Lou**	,	**hastily**	,	"	**B**	,	**C**	,	**D**	,	**E**	,	**F**	,	**G**	,	**H**	,
"	一个	,	"	说	艾美奖	卢	,	草草	,	"	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	H	,

"A,"艾米·卢急忙说道，"B、C、D、E、F、G、H，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ɑːn] [wen] ['hæti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [dʒɜːrk] , [stɑːpt]

"	**and**	**was**	**going**	**hurriedly**	**on**	**when**	**Hattie**	,	**with**	**a**	**surreptitious**	**jerk**	,	**stopped**
"	和	曾是	去	匆匆	在	什么时候	哈蒂	,	和	一个	偷偷摸摸的	混蛋	,	停止

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"然后她匆匆忙忙地继续往前走，这时哈蒂突然猛地一拽，让她停了下来。"

" [ðæt] [ɪz] ['betər] , " [sed] ['mɪstər] . ['keɪtoʊ] , " [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] ,

"	**That**	**is**	**better**	,	"	**said**	**Mr**	.	**Cato**	,	"	**A**	,	**B**	,	**C**	,	**D**	,	**E**	,	**F**	,	**G**	,
"	那	是	更好的	,	"	说	先生	.	卡托	,	"	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,

"这样更好,"卡托先生说，"A、B、C、D、E、F、G，

[ə; eɪ] — [ɪg'zæktli] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] ,

A	—	**exactly**	—	**but**	**we**	**are**	**not**	**going**	**to**	**call**	**them**	**A**	,	**B**	,	**C**	,	**D**	,	**E**	,	**F**	,
一个	—	确切地	—	但	我们	是	不是	去	到	称呼	他们	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,

[dʒiː] ,

G	,
G	,

A——没错——但我们不会把它们叫做 A、B、C、D、E、F、G，

[ə; eɪ] — " ['mɪstər] . ['keɪtoʊ] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] , [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [pɔɪzd] ,

A	—	"	**Mr**	.	**Cato**	**paused**	**impressively**	,	**his**	**bow**	**poised**	,
一个	—	"	先生	.	卡托	暂停	令人印象深刻	,	他的	弓	准备	,

"啊——"卡托先生意味深长地停顿了一下，弓弦已经拉好。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] — " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] " — [ænd; ənd]['mɪstər]

and	**looked**	**at**	**Emmy**	**Lou**	—	"	**we**	**are**	**going**	**to**	**call**	**them**	"	—	**and**	**Mr**
和	看起来	在	艾美奖	卢	—	"	我们	是	去	到	称呼	他们	"	—	和	先生

. ['keɪtoʊ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dɑːt] — " [duː] " — [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['pʌŋktʃueɪtɪd] ['sterweɪ] — "

.	**Cato**	**touched**	**a**	**dot**	—	"	**do**	"	—	**his**	**bow**	**went**	**up**	**the**	**punctuated**	**stairway**	—	"
.	卡托	感动	一个	点	—	"	做	"	—	他的	弓	去	向上	这	标点符号	楼梯	—	"

[ˌɑːr 'iː] ,

re	,
关于	,

他看着艾米·卢——"我们要打电话给他们"——卡托先生点了一下——"做"——他的鞠躬沿着标点符号的阶梯向上延伸——"再，

[miː] , [fɑː] , [soʊl] , [lɑː] , [ˌes 'aɪ] .

mi	,	**fa**	,	**sol**	,	**la**	,	**si**	.
米	,	法	,	索尔	,	拉	,	是	.

mi, fa, sol, la, si.

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

Now	**what**	**is**	**this**	**?**
现在	什么	是	这	?

这是什么?

" [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['pɔɪntɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['emi] [luː] , [ðen] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɜːrv] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	bow	pointed	itself	to	Emmy	Lou	,	then	described	a	curve	,	bringing	it
"	这	弓	尖	本身	到	艾美奖	卢	,	然后	描述	一个	曲线	,	带来	它

[ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] .

again	to	a	dot	.
再次	到	一个	点	.

"弓弦指向艾米·卢，然后划出一道弧线，最终又回到一个点上。"

" [ə; eɪ] , " [sed] ['emi] [luː] .

"	A	,	"	said	Emmy	Lou	.
"	一个	,	"	说	艾美奖	卢	.

"A，"艾米·卢说道。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [ræpt] ['æŋgrəli][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['keɪtoʊ] [glɛəd] .

The	bow	rapped	angrily	on	the	board	,	and	Mr	.	Cato	glared	.
这	弓	说唱	愤怒地	在	这	木板	,	和	先生	.	卡托	怒目而视	.

弓弦愤怒地敲击着木板，卡托先生怒目而视。

" [duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['keɪtoʊ] , " [duː] — ['ɔːlweɪz] [duː] — [nɑːt][ə; eɪ] , [nɔːr][biː] , [nɔːr][siː] , ['nevər] [ə; eɪ] ,

"	Do	,	"	said	Mr	.	Cato	,	"	do	—	always	do	—	not	A	,	nor	B	,	nor	C	,	never	A	,
"	做	,	"	说	先生	.	卡托	,	"	做	—	总是	做	—	不是	一个	,	也不	B	,	也不	C	,	绝不	一个	,

[nɔːr][biː] ,

nor	B	,
也不	B	,

"做，"卡托先生说，"做——总是做——不要A，也不要B，也不要C，永远不要A，也不要B。"

[nɔːr][siː] [ə'gen] — [duː] , [duː] , " [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['ræpɪŋ] ['æŋgrəli][ðə; ði] [waɪl] .

nor	C	again	—	do	,	do	,	"	the	bow	rapping	angrily	the	while	.
也不	C	再次	—	做	,	做	,	"	这	弓	说唱	愤怒地	这	尽管	.

也别再叫 C 了——做，做，"弓弦愤怒地敲击着。

" [doʊ] , " [sed] ['emi] [luː] , ['swɔləuiŋ] ['mɪzrəbli] .

"	Dough	,	"	said	Emmy	Lou	,	swallowing	miserably	.
"	面团	,	"	说	艾美奖	卢	,	吞咽	惨痛地	.

"面团，"艾米·卢痛苦地咽了口唾沫说道。

['mɪstər] . ['keɪtoʊ][wʌz; wəz] ['mɔləˌfaɪd] .

Mr	.	Cato	was	mollified	.
先生	.	卡托	曾是	柔和的	.

卡托先生的情绪得到了安抚。

" [fər'get] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ; [ə; eɪ][ɪz][duː] [hɪr] .

"	Forget	now	it	was	ever	A	;	A	is	do	here	.
"	忘记	现在	它	曾是	曾经	一个	;	一个	是	做	这里	.

"现在忘了它曾经是 A 吧；A 在这里是 do。"

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɪz][duː] .

Always	in	the	future	remember	the	first	letter	in	the	scale	is	do	.
总是	在	这	未来	记住	这	第一的	信	在	这	规模	是	做	.

以后务必记住，量表上的第一个字母是"做"。

[wen'evər] [juː; jʊ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ][ɪz][duː] , [ə; eɪ][ɪz][duː] . "

Whenever	you	meet	it	placed	like	this	,	A	is	do	,	A	is	do	.	"
每当	你	见面	它	放置	喜欢	这	,	一个	是	做	,	一个	是	做	.	"

每当你遇到这种情况，A 就是做，A 就是做。"

" [dɪr] ['tiːtʃər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['emi] [luː] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ]

"	Dear	Teacher	,	smiling	at	Emmy	Lou	just	arriving
"	亲爱的	老师	,	微笑	在	艾美奖	卢	只是	抵达

"亲爱的老师，微笑着看着刚到的艾米·露。"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] - [bæg] , [went] [ɪn] , [tuː] . ” -

with	her	school	-	bag	,	went	in	,	too	.	”	5960
和	她	学校	-	包	,	去	在	,	也	.	”	-

她背着书包也进去了。”5960

['emi] [luː] [rɪ'zɑːlvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

Emmy	Lou	resolved	she	would	never	forget	.
艾美奖	卢	已解决	她	会	绝不	忘记	.

艾米·卢决心永远不会忘记。

[ə; eɪ][ɪz] [doʊ] .

A	is	dough	.
一个	是	面团	.

A是面团。

[haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .

How	or	why	or	wherefore	did	not	matter	.
如何	或者	为什么	或者	因此	做过	不是	事情	.

方法、原因或缘由都不重要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ][ɪz] [doʊ] .

The	point	was	,	A	is	dough	.
这	观点	曾是	,	一个	是	面团	.

重点是，A是面团。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][mæn] [went] .

But	Emmy	Lou	was	glad	when	the	music	man	went	.
但	艾美奖	卢	曾是	高兴的	什么时候	这	音乐	男人	去	.

但当音乐人离开时，艾米·卢很高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['spelɪŋ] ,

And	then	came	spelling	,
和	然后	来了	拼写	,

然后是拼写，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz]

when	there	was	always	much	bobbing	up	and	down	and	changing	of	places
什么时候	那里	曾是	总是	很多	上下摆动	向上	和	向下	和	变化	的	地方

[ænd; ənd] [terz] .

and	tears	.
和	眼泪	.

那时总是跌跌撞撞，变换着位置，泪水涟涟。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [fər'get] , [bʌt; bət] ['emi] [luː] [wʊd] [nɑːt] .

This	time	the	rest	might	forget	,	but	Emmy	Lou	would	not	.
这	时间	这	休息	可能	忘记	,	但	艾美奖	卢	会	不是	.

这一次，其他人或许会忘记，但艾米·卢不会。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɜːr; hər][tɜːrn] .

It	came	her	turn	.
它	来了	她	转动	.

轮到她了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

She	stood	up	.
她	站立	向上	.

她站了起来。

[hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz]['ædəm] .

Her	word	was	Adam	.
她	单词	曾是	亚当	.

她的词语是亚当。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʌz; wəz] [doʊ] .

And	A	was	dough	.
和	一个	曾是	面团	.

A是面团。

['emi] [luː] [went] ['sloʊli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

Emmy	Lou	went	slowly	to	get	it	right	.
艾美奖	卢	去	缓慢地	到	得到	它	正确的	.

艾米·卢慢慢来，力求完美。

“ [doʊ] - [diː] - [doʊ] - [em] , ['ædəm] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	Dough	-	d	-	dough	-	m	,	Adam	,	”	said	Emmy	Lou	.
”	面团	-	d	-	面团	-	米	,	亚当	,	”	说	艾美奖	卢	.

“Dough-d-dough-m，亚当，”艾米·卢说道。

[ðeɪ] [læft] .

They	laughed	.
他们	笑了	.

他们笑了。

[bʌt; bət] [dɪr] ['tiːtʃər] [dɪd][nɑːt] [læf] .

But	Dear	Teacher	did	not	laugh	.
但	亲爱的	老师	做过	不是	笑	.

但是亲爱的老师并没有笑。

[ðə; ði] ['riːses] - [bel] [ræŋ] .

The	recess	-	bell	rang	.
这	凹陷处	-	钟	响铃	.

下课铃响了。

[ænd; ənd] [dɪr] ['tiːtʃər] , ['hoʊldɪŋ] ['emi] ['luːz] [hænd] , [sent] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] .

And	Dear	Teacher	,	holding	Emmy	Lou's	hand	,	sent	them	all	out	.
和	亲爱的	老师	,	保持	艾美奖	lou's	手	,	发送	他们	全部	出去	.

亲爱的老师牵着艾米·露的手，把他们都送了出去。

['evriwʌn] [mʌst; məst][goʊ] .

Everyone	must	go	.
每个人	必须	去	.

所有人都必须离开。

[desks] [ænd; ənd] [sleɪts] [tuː; tə][biː; bi] [skrʌbd] , ['mætəd] [nɑːt] .

Desks	and	slates	to	be	scrubbed	,	mattered	not	.
桌子	和	石板	到	是	擦洗过	,	重要	不是	.

需要擦洗的桌子和石板无关紧要。

['evriwʌn] [mʌst; məst][goʊ] .

Everyone	must	go	.
每个人	必须	去	.

所有人都必须离开。

[ðen] [dɪr] ['tiːtʃər] ['lɪftɪd] ['emi] [luː] [tuː; tə][hɜːr; hər][læp] .

Then	Dear	Teacher	lifted	Emmy	Lou	to	her	lap	.
然后	亲爱的	老师	抬起	艾美奖	卢	到	她	膝	.

然后，亲爱的老师把艾米·露抱到腿上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evri] [wʌn] [gɔːn] , ['emi] [luː] [kraɪd] .

And	when	she	was	sure	they	were	every	one	gone	,	Emmy	Lou	cried	.
和	什么时候	她	曾是	当然	他们	是	每一个	一	已消失	,	艾美奖	卢	哭	.

当她确信所有人都走了之后，艾米·卢哭了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dɪr] ['tiːtʃər] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ə; eɪ][ænd; ənd][duː] , [soʊ][ðæt] ['emi] [luː]

And	after	a	while	Dear	Teacher	explained	about	A	and	do	,	so	that	Emmy	Lou
和	后	一个	尽管	亲爱的	老师	解释	关于	一个	和	做	,	所以	那	艾美奖	卢

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

过了一会儿，亲爱的老师解释了A和do的含义，艾米·露就明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪr] ['tiːtʃər] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

And	then	Dear	Teacher	said	,	“	You	may	come	in	.
和	然后	亲爱的	老师	说	,	“	你	可能	来	在	.

然后，亲爱的老师说：“你可以进来了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['waidnd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['hæti] .

”	And	the	crack	of	the	door	widened	,	and	in	came	Hattie	.
”	和	这	裂缝	的	这	门	扩大	,	和	在	来了	哈蒂	.

“门缝越开越大，哈蒂走了进来。”

['emi] [luː] [wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [frend] .

Emmy	Lou	was	glad	she	was	a	nintimate	friend	.
艾美奖	卢	曾是	高兴的	她	曾是	一个	-	朋友	.

艾米·卢很高兴她是一位亲密的朋友。

['hæti] [hæd; həd][nɑːt] [læft] . -

Hattie	had	not	laughed	.	61
哈蒂	有	不是	笑了	.	-

哈蒂没有笑。[61]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emi] ['luːz] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['tʃɪldrən] [ɪn][laɪn] ,

“	It	was	Emmy	Lou's	joy	to	gather	her	doll	children	in	line	,
“	它	曾是	艾美奖	lou's	喜悦	到	收集	她	玩具娃娃	孩子们	在	线	,

“艾米·卢最开心的事就是把她的娃娃孩子们聚集到一起，排成一排。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt][pæst]['lesnz; 'lesənz] , [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] . . . [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] . ” -

and	giving	out	past	lessons	,	recite	them	.	.	.	for	her	children	.	”	62
和	给予	出去	过去的	课程	,	背诵	他们	.	.	.	为了	她	孩子们	.	”	-

并把过去的教训讲解出来，背诵给孩子们听。”62

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [dɪr] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm]

But	that	day	the	carriage	which	took	Dear	Teacher	to	and	from	her	home
但	那	天	这	运输	哪个	采取	亲爱的	老师	到	和	从	她	家

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] — [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ,

outside	of	town	—	the	carriage	with	the	white	,
外部	的	镇	—	这	运输	和	这	白色的	,

但那天，接送亲爱的老师往返城外家的那辆马车——那辆白色的马车——

['wʊli] [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] - [bɔɪ] ['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [dɔːg]

woolly	dog	on	the	seat	by	the	little	coloured	-	boy	driver	and	the	spotted	dog
毛茸茸的	狗	在	这	座位	经过	这	小的	有色	-	男生	司机	和	这	斑	狗

['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] — [stɑːpt] [æt; ət] ['emi] ['luːz] [geɪt] .

running	behind	—	stopped	at	Emmy	Lou's	gate	.
跑步	在后面	—	停止	在	艾美奖	lou's	门	.

毛茸茸的狗趴在小男孩司机旁边的座位上，斑点狗跟在后面跑——车停在了艾米·卢家门口。

[ænd; ənd] [dɪr] ['tiːtʃər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['emi] [luː] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skuːl] - [bæg] ,

And	Dear	Teacher	,	smiling	at	Emmy	Lou	just	arriving	with	her	school	-	bag	,
和	亲爱的	老师	,	微笑	在	艾美奖	卢	只是	抵达	和	她	学校	-	包	,

[went] [ɪn] , [tuː] ,

went	in	,	too	,
去	在	,	也	,

亲爱的老师微笑着看着背着书包刚到的艾米·露，也走了进去。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	rang	the	bell	.
和	响铃	这	钟	.

然后按响了门铃。

[ðen] [dɪr] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd] [ænt] ['keɪti] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [sæt][ɪn]

Then	Dear	Teacher	and	Aunt	Cordelia	and	Aunt	Katie	and	Aunt	Louise	sat	in
然后	亲爱的	老师	和	阿姨	科迪莉亚	和	阿姨	凯蒂	和	阿姨	路易丝	卫星	在

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

the	parlour	and	talked	.
这	客厅	和	谈话	.

然后，亲爱的老师、科迪莉亚阿姨、凯蒂阿姨和路易丝阿姨坐在客厅里聊天。

[ænd; ənd] [wen] [dɪr] ['tiːtʃər] [left] , [ɔːl][ðə; ði] ['ænti] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

And	when	Dear	Teacher	left	,	all	the	aunties	went	out	to	the	gate	with	her	,
和	什么时候	亲爱的	老师	左边	,	全部	这	阿姨们	去	出去	到	这	门	和	她	,

当亲爱的老师离开时，所有的阿姨都陪她一起走到了校门口。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [dʒʌst] ['liːvɪŋ] , [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	Uncle	Charlie	,	just	leaving	,	put	her	in	the	carriage	,
和	叔叔	查理	,	只是	离开	,	放	她	在	这	运输	,

查理叔叔正要离开，就把她放进了马车里。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔːn] .

and	stood	with	his	hat	lifted	until	she	was	quite	gone	.
和	站立	和	他的	帽子	抬起	直到	她	曾是	相当	已消失	.

他举着帽子站在那里，直到她完全离开。

“ [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] — — ” [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .

“	At	her	age	—	—	”	said	Aunt	Cordelia	.
“	在	她	年龄	—	—	”	说	阿姨	科迪莉亚	.

“她这个年纪——”科迪莉亚阿姨说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] — — , ” [sed] [ænt] ['keɪti] .

“	To	have	to	teach	—	—	,	”	said	Aunt	Katie	.
“	到	有	到	教	—	—	,	”	说	阿姨	凯蒂	.

“要教——”凯蒂阿姨说。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — — ” [sed] [ænt] ['luːɪs] .

“	How	beautiful	she	must	have	been	—	—	”	said	Aunt	Louise	.
“	如何	美丽的	她	必须	有	到过	—	—	”	说	阿姨	路易丝	.

“她一定很漂亮——”路易丝阿姨说道。

“ [ɪz] — — ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“	Is	—	—	”	said	Uncle	Charlie	.
“	是	—	—	”	说	叔叔	查理	.

“是——”查理叔叔说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grænt͡ʃaɪld] , ” [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

“	But	she	has	the	little	grandchild	,	”	said	Aunt	Cordelia	;	“	she	is	keeping	the
“	但	她	有	这	小的	孙子	,	”	说	阿姨	科迪莉亚	;	“	她	是	保持	这

[hoʊm] for63

home	for63
家	for63

“但她还有个小孙子，”科迪莉亚阿姨说；“她要照顾这个家63年。”

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .
She **is** **happy** **.**
她 是 快乐的 .

她很高兴。

" [ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] [tʊk] ['emi] ['luːz] [hænd] .
" **And** **Aunt** **Cordelia** **took** **Emmy** **Lou's** **hand** **.**
" 和 阿姨 科迪莉亚 采取 艾美奖 lou's 手 .

“然后科迪莉亚阿姨握住了艾米·露的手。”

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ænt] ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][help] ['emi] [luː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,
That **very** **afternoon** **Aunt** **Louise** **began** **to** **help** **Emmy** **Lou** **with** **her** **lessons** **,**
那 非常 下午 阿姨 路易丝 开始 到 帮助 艾美奖 卢 和 她 课程 ,

当天下午，路易丝阿姨就开始帮助艾米·露补习功课。

[ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskt] ['hætiːz] ['mʌðər] [tuː; tə][let] ['hæti] [kʌm]
and **Aunt** **Cordelia** **went** **around** **and** **asked** **Hattie's** **mother** **to** **let** **Hattie** **come**
和 阿姨 科迪莉亚 去 大约 和 问 哈蒂的 母亲 到 让 哈蒂 来
[ænd; ənd][get][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] ['emi] [luː] .
and **get** **her** **lessons** **with** **Emmy** **Lou** **.**
和 得到 她 课程 和 艾美奖 卢 .

于是科迪莉亚阿姨四处求哈蒂的妈妈，让哈蒂来跟艾米·卢学习。

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [dɪr] ['tiːtʃər] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] , [wʊd] [stɑːp] ,
And **at** **school** **Dear** **Teacher** **,** **walking** **up** **and** **down** **the** **aisles** **,** **would** **stop** **,**
和 在 学校 亲爱的 老师 , 步行 向上 和 向下 这 过道 , 会 停止 ,

亲爱的老师，在学校里，您会在走廊里来回走动，然后停下来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wʊd] [kloʊz] ['oʊvər][ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['didʒits][ʌv; əv] ['emi]
and **her** **fingers** **would** **close** **over** **and** **guide** **the** **labouring** **digits** **of** **Emmy**
和 她 手指 会 关闭 超过 和 指导 这 劳动 数字 的 艾美奖
[luː] ,
Lou **,**
卢 ,

她的手指会合拢，引导艾米·卢辛勤工作的手指。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['kɑːpi] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ruːld] [laɪnz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sleɪt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
striving **to** **copy** **within** **certain** **ruled** **lines** **upon** **her** **slate** **the** **writing** **on** **the**
努力 到 复制 之内 肯定 裁决 线条 之上 她 石板 这 写作 在 这
['blækbɔːrd] :
blackboard **:**
黑板 :

她努力将黑板上的字迹抄写到石板上的指定线条内：

[ðə; ði][pen][ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
The **pen** **is** **the** **tongue** **of** **the** **mind** **.**
这 笔 是 这 舌头 的 这 头脑 .

笔是思想的舌头。

['emi] [luː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] .
Emmy **Lou** **began** **to** **learn** **.**
艾美奖 卢 开始 到 学习 .

艾米·卢开始学习。

[æz; əz] [wiːks] [went] [baɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['emi] [luː] [bɑːbd] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ɔːl'ðoʊ] ,
As **weeks** **went** **by** **,** **now** **and** **then** **Emmy** **Lou** **bobbed** **up** **a** **place** **,** **although** **,**
作为 周 去 经过 , 现在 和 然后 艾美奖 卢 波波德 向上 一个 地方 , 虽然 ,
['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
sooner **or** **later** **,**
很快 或者 之后 ,

几周过去了，艾米·卢偶尔会浮出水面，尽管，迟早.....

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] .

she	slipped	back	.
她	滑倒了	后退	.

她又退缩了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

She	was	not	always	at	the	foot	.
她	曾是	不是	总是	在	这	脚	.

她并非一直都卑躬屈膝。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪr] ['tiːtʃər] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] , ['riəlaizd] [wʌn] [θɪŋ] .

But	no	one	,	not	even	Dear	Teacher	,	who	understood	so	much	,	realised	one	thing	.
但	不	一	,	不是	甚至	亲爱的	老师	,	WHO	理解	所以	很多	,	意识到	一	事物	.

但是，没有人，甚至连博学多识的老师，都没有意识到一件事。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ə; eɪ]['les(ə)n] , ['emi] [luː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	day	after	a	lesson	,	Emmy	Lou	knew	it	.
这	天	后	一个	课	,	艾美奖	卢	知道	它	.

上完课的第二天，艾米·卢就知道了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'saitid] , ['emi] [luː] [hæd; həd] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][græsp]

On	the	day	it	was	recited	,	Emmy	Lou	had	lacked	sufficient	time	to	grasp
在	这	天	它	曾是	背诵	,	艾美奖	卢	有	缺乏	充足的	时间	到	抓牢

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	64
它	.	-

在朗诵那天，艾米·卢没有足够的时间去理解它。64

[wɪð; wɪθ][ten] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] , ['emi] [luː] ['lisnd] , ['letər] [baɪ] ['letər] ,

With	ten	words	in	the	spelling	lesson	,	Emmy	Lou	listened	,	letter	by	letter	,
和	十	字	在	这	拼写	课	,	艾美奖	卢	听着	,	信	经过	信	,

拼写课上要学十个单词，艾米·卢一个字母一个字母地听着。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ten] [drəʊnd] [aʊt] [faɪv] [taɪmz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

to	those	ten	droned	out	five	times	down	the	line	,
到	那些	十	无人机	出去	五	时代	向下	这	线	,

对那十个重复了五遍的人，

[ðen] [twaɪs] [ə'gen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['fɪfti] .

then	twice	again	around	the	class	of	fifty	.
然后	两次	再次	大约	这	班级	的	五十	.

然后又在五十人左右的班级里两次。

[ðen] ['emi] [luː] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['leɪbərd] ['feɪθfəli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [nuː] [hɜːr; hər] ['spelɪŋ] ['les(ə)n]

Then	Emmy	Lou	,	having	already	laboured	faithfully	over	it	,	knew	her	spelling	lesson
然后	艾美奖	卢	,	拥有	已经	辛勤劳作	忠实	超过	它	,	知道	她	拼写	课

.

:
.

艾米·露已经认真地学习过了，所以她掌握了拼写课的内容。

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emi] ['luːz] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['tʃɪldrən] [ɪn]

And	at	home	,	it	was	Emmy	Lou's	joy	to	gather	her	doll	children	in
和	在	家	,	它	曾是	艾美奖	lou's	喜悦	到	收集	她	玩具娃娃	孩子们	在

[laɪn] ,

line	,
线	,

在家中，艾米·卢最大的乐趣就是把她的娃娃孩子们排成一排。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [pæst]['lesnz; 'lesənz] , [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	giving	out	past	lessons	,	recite	them	in	turn	for	her	children	.
和	给予	出去	过去的	课程	,	背诵	他们	在	转动	为了	她	孩子们	.

并把过去的课程讲解出来，轮流背诵给孩子们听。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['emi] [luː] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['riːdər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	so	did	Emmy	Lou	know	by	heart	her	Second	Reader	as	far	as	she
和	所以	做过	艾美奖	卢	知道	经过	心	她	第二	读者	作为	远的	作为	她

[hæd; həd] [gɔːn] ;

had	gone	;
有	已消失	;

所以，艾米·卢对她的第二本读本读到了哪里都了如指掌；

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

she	often	gave	the	lesson	with	her	book	upside	down	.
她	经常	给予	这	课	和	她	书	上行	向下	.

她经常把书倒过来上课。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['bætərd] [dɑːl] , ['dɪrɪst] [tuː; tə] ['emi] ['luːz] [hɑːrt] , [wʌz; wəz]

And	an	old	and	battered	doll	,	dearest	to	Emmy	Lou's	heart	,	was
和	一个	老的	和	伤痕累累	玩具娃娃	,	亲爱的	到	艾美奖	lou's	心	,	曾是

['ɔːlweɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['hæti] ,

always	head	,	and	Hattie	,
总是	头	,	和	哈蒂	,

而艾米·卢最珍爱的，是一个又旧又破的娃娃，它总是头像，而哈蒂，

[ðə; ði] [njuɪst] [dɑːl] , [wʌz; wəz][nekst] .

the	newest	doll	,	was	next	.
这	最新	玩具娃娃	,	曾是	下一个	.

接下来是最新款的娃娃。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['emi] [laʊz] [mʌst; məst] [skwer] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ['sʌmhaʊ] .

Even	the	Emmy	Lous	must	square	with	Fate	somehow	.
甚至	这	艾美奖	路易斯	必须	正方形	和	命运	不知何故	.

即使是艾美奖得主，也终究要与命运抗争。

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] .

Along	in	the	year	a	new	feature	was	introduced	in	the	Second	Reader	.
沿着	在	这	年	一个	新的	特征	曾是	介绍	在	这	第二	读者	.

年内，《第二读者》杂志新增了一项功能。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] .

The	Second	Reader	was	to	have	a	Medal	.
这	第二	读者	曾是	到	有	一个	勋章	.

第二位读者将获得一枚奖章。

[dɪr] ['tiːtʃər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

Dear	Teacher	did	not	seem	enthusiastic	.
亲爱的	老师	做过	不是	似乎	热情的	.

亲爱的老师似乎并不热情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dred] [terz] .

She	seemed	to	dread	tears	.
她	似乎	到	恐惧	眼泪	.

她似乎很害怕流泪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz] ['mɛdəlz] .

But	it	was	decreed	that	the	school	was	to	use	medals	.
但	它	曾是	颁布	那	这	学校	曾是	到	使用	奖牌	.

但校方规定必须使用奖牌。

[æt; ət] ['riːses] ['emi] [luː] [æskt] ['hæti] [wʌt] [ə; eɪ]['med(ə)l][wʌz; wəz] .

At	recess	Emmy	Lou	asked	Hattie	what	a	medal	was	.
在	凹陷处	艾美奖	卢	问	哈蒂	什么	一个	勋章	曾是	.

课间休息时，艾米·卢问哈蒂奖牌是什么。

[ðə; ði][bɪg] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['riːdər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	**big**	**Fourth**	**and**	**Fifth**	**Reader**	**girls**	**were**	**playing**	**games**	**from**	**which**	**the**
这	大的	第四	和	第五	读者	女孩们	是	玩耍	游戏	从	哪个	这

little65

little65

little65

四、五年级的大女孩们正在玩游戏，小65

['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz]

girls	**were**	**excluded**	**,**	**for**	**the**	**school**	**was**	**large**	**and**	**the**	**yard**	**was**
女孩们	是	排除	,	为了	这	学校	曾是	大的	和	这	院子	曾是

[smɔːl] .

small **.**

小的 .

由于学校很大，操场很小，所以女生被排除在外。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['emi] [luː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊdiəm] , [ðə; ði] ['ɑːbləkwi] ,

At	**one**	**time**	**it**	**had**	**seemed**	**to**	**Emmy**	**Lou**	**that**	**the**	**odium**	**,**	**the**	**obloquy**	**,**
在	一	时间	它	有	似乎	到	艾美奖	卢	那	这	钠	,	这	漫骂	,

艾米·卢曾一度觉得，那些憎恨、那些辱骂、

[ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ,

the	**reproach**	**of**	**being**	**a**	**little**	**girl**	**was**	**more**	**than**	**she**	**could**	**bear**	**,**
这	责备	的	存在	一个	小的	女孩	曾是	更多的	比	她	可以	熊	,

被人嘲笑是小女孩，这让她难以承受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [frend] .

but	**she**	**would**	**not**	**change**	**places**	**with**	**anyone**	**,**	**now**	**she**	**was**	**a**	**nintimate**	**friend**	**.**
但	她	会	不是	改变	地方	和	任何人	,	现在	她	曾是	一个	-	朋友	.

但她不会和任何人交换位置，现在她是一位亲密的朋友。

['emi] [luː] [æskt] ['hæti] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðɪs] ['med(ə)l] .

Emmy	**Lou**	**asked**	**Hattie**	**what**	**it**	**was**	**—**	**this**	**medal**	**.**
艾美奖	卢	问	哈蒂	什么	它	曾是	—	这	勋章	.

艾米·卢问哈蒂这是什么——这枚奖牌。

['hæti] [ɪk'spleɪnd] .

Hattie	**explained**	**.**
哈蒂	解释	.

哈蒂解释道。

['hæti] [nuː] ['evriθɪŋ] .

Hattie	**knew**	**everything**	**.**
哈蒂	知道	一切	.

哈蒂什么都知道。

[ə; eɪ]['med(ə)l][wʌz; wəz] — [wel] — [ə; eɪ]['med(ə)l] .

A	**medal**	**was**	**—**	**well**	**—**	**a**	**medal**	**.**
一个	勋章	曾是	—	出色地	—	一个	勋章	.

奖牌就是奖牌。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] .

It	**hung**	**on**	**a**	**blue**	**ribbon**	**.**
它	悬挂	在	一个	蓝色的	丝带	.

它挂在一条蓝色丝带上。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [brɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] ['rɪbən] .

Each	**little**	**girl**	**brought**	**her**	**own**	**blue**	**ribbon**	**.**
每个	小的	女孩	带来	她	自己的	蓝色的	丝带	.

每个小女孩都带来了自己的蓝色丝带。

[juː; jʊ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [ðɪs] [ˈmed(ə)l] .

You	wore	it	for	a	week	—	this	medal	.
你	穿着	它	为了	一个	星期	—	这	勋章	.

你佩戴这枚奖牌整整一周。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈemi] [luː] [went] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhaɪnzɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfænsi] [stɔːr] .

That	afternoon	Emmy	Lou	went	round	the	corner	to	Mrs	.	Heinz's	little	fancy	store	.
那	下午	艾美奖	卢	去	圆形的	这	角落	到	太太	.	亨氏	小的	想要	店铺	.

那天下午，艾米·露去了街角的亨氏太太的小精品店。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhaɪnzɪz] [ˈkaʊntər] .

Her	chin	just	came	to	Mrs	.	Heinz's	counter	.
她	下巴	只是	来了	到	太太	.	亨氏	柜台	.

她的下巴刚好碰到海因茨太太的柜台。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] — [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [bluː] [ˈrɪbən] .

But	she	knew	what	she	wanted	—	a	yard	of	blue	ribbon	.
但	她	知道	什么	她	通缉	—	一个	院子	的	蓝色的	丝带	.

但她知道自己想要什么——一码长的蓝色丝带。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhæti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈfoʊldɪd][ɪn][ɪts][ˈpeɪpər] ,

She	showed	it	to	Hattie	the	next	day	,	folded	in	its	paper	,
她	显示	它	到	哈蒂	这	下一个	天	,	折叠	在	它是	纸	,

第二天，她把信拿给哈蒂看，信还是用纸包着的。

[ænd; ənd] [slɪpt] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkrɪs] - [krɔːs] [ˈstɪtʃɪz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

and	slipped	for	safety	beneath	the	long	criss	-	cross	stitches	which	held	the
和	滑倒了	为了	安全	下面	这	长的	克里斯	-	叉	针脚	哪个	握住	这

[ˈkælɪkoʊ] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈriːdər] .

calico	cover	of	her	Second	Reader	.
印花布	覆盖	的	她	第二	读者	.

然后，她滑进了固定第二本读本的棉布封面的长长的交叉缝线下面，以求安全。

[ðen] [ˈhæti] [ɪkˈspleɪnd] .

Then	Hattie	explained	.
然后	哈蒂	解释	.

然后哈蒂解释道。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hed] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈmed(ə)l] . -

One	had	to	stay	head	a	whole	week	to	get	the	medal	.	66
一	有	到	停留	头	一个	所有的	星期	到	得到	这	勋章	.	-

必须保持领先地位整整一周才能获得奖牌。66

[ˈemi] [ˈluːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] — [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ðə; ði][ˈmed(ə)l] .

Emmy	Lou's	heart	was	heavy	—	the	more	that	she	had	now	seen	the	medal	.
艾美奖	lou's	心	曾是	重的	—	这	更多的	那	她	有	现在	已见	这	勋章	.

艾米·露的心情很沉重——尤其是在她亲眼看到那枚奖牌之后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈmed(ə)l] [ðæt] [sed] “ [ˈmerɪt] .

It	was	a	silver	medal	that	said	“	Merit	.
它	曾是	一个	银	勋章	那	说	“	优点	.

这是一枚银质奖章，上面写着“功绩”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ˈkɪti] - [nek] .

”	It	was	around	Kitty	McKoeghany's	neck	.
”	它	曾是	大约	猫咪	-	脖子	.

“它挂在凯蒂·麦科格哈尼的脖子上。”

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

And	Kitty	tossed	her	head	.
和	猫咪	抛掷	她	头	.

凯蒂甩了甩头。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] ['riːses] , [ʃiː; ʃi][ræn] , [ðə; ði]['med(ə)l] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ɪts] ['rɪbən]

And	when	,	at	recess	,	she	ran	,	the	medal	swung	to	and	fro	on	its	ribbon
和	什么时候	,	在	凹陷处	,	她	跑	,	这	勋章	摇摆	到	和	弗	在	它是	丝带

.

:

.

课间休息时，她奔跑着，奖牌也随之在绶带上摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['gɜːlz][ɔːl] [stɑːpt] ['kɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['med(ə)l] .

And	the	big	girls	all	stopped	Kitty	to	look	at	the	medal	.
和	这	大的	女孩们	全部	停止	猫咪	到	看	在	这	勋章	.

大女孩们都停下来看Kitty的奖牌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] .

There	was	a	condition	attached	to	the	gaining	of	the	medal	.
那里	曾是	一个	状况	随附的	到	这	获得	的	这	勋章	.

获得这枚奖牌是有条件的。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [fʊt] .

Upon	receiving	it	one	had	to	go	foot	.
之上	接收	它	一	有	到	去	脚	.

收到后，必须步行前往。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kɪti] - .

But	that	mattered	little	to	Kitty	McKoeghany	.
但	那	重要	小的	到	猫咪	-	.

但这对于凯蒂·麦科格哈尼来说无关紧要。

['kɪti] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] .

Kitty	climbed	right	up	again	.
猫咪	攀登	正确的	向上	再次	.

凯蒂又爬了上去。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [piːpt] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɪn][hɜːr; hər] ['sekənd] ['riːdər] .

And	Emmy	Lou	peeped	surreptitiously	at	the	blue	ribbon	in	her	Second	Reader	.
和	艾美奖	卢	偷窥	偷偷摸摸	在	这	蓝色的	丝带	在	她	第二	读者	.

艾米·露偷偷地瞥了一眼她第二本读本上的蓝色丝带。

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər]['dɑːlz][ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [spelt] [ðə; ði] [bæk] ['lesnz; 'lesənz]

And	at	home	she	placed	her	dolls	in	line	and	spelt	the	back	lessons
和	在	家	她	放置	她	娃娃	在	线	和	拼写	这	后退	课程

['feɪθfəli] ,

faithfully	,
忠实	,

回到家后，她把娃娃们排成一排，认真地背诵课文。

[wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	comfort	in	her	knowledge	of	them	.
和	舒适	在	她	知识	的	他们	.

她对他们的了解让她感到安心。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bætərd] [dɑːl] , [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wɔːr] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv]

And	the	old	battered	doll	,	dear	to	her	heart	,	wore	oftenest	a	medal	of
和	这	老的	伤痕累累	玩具娃娃	,	亲爱的	到	她	心	,	穿着	最常	一个	勋章	的

['ʃaɪnɪŋ] ['tɪnfɔɪl] .

shining	tinfoil	.
灼灼	锡箔纸	.

她心爱的那只破旧的娃娃，最常佩戴的是一件闪亮的锡箔奖章。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['hæti] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['kɪtiz] [ɔːf] [wiːks] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['med(ə)l] .

For	even	Hattie	,	in	one	of	Kitty's	off	weeks	,	had	won	the	medal	.
为了	甚至	哈蒂	,	在	一	的	小猫的	离开	周	,	有	韩元	这	勋章	.

即使是哈蒂，在凯蒂状态不佳的那一周，也赢得了奖牌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ə; eɪ] [ˈruːmər] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːdər] [ruːm] .

It	was	late	in	the	year	when	a	rumour	ran	around	the	Second	Reader	room	.
它	曾是	晚的	在	这	年	什么时候	一个	谣言	跑	大约	这	第二	读者	房间	.

临近年底，二年级阅览室里流传着一个谣言。

[ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [skuːl] . -

The	trustees	were	coming	that	day	to	visit	the	school	.	67
这	受托人	是	未来	那	天	到	访问	这	学校	.	-

那天，校董们要来学校视察。67

“ [ˈemi] [luː] [speld] [ˈstedəli] . ” -

“	Emmy	Lou	spelled	steadily	.	”	68
“	艾美奖	卢	拼写	稳步	.	”	-

“艾米·卢拼写得很稳定。”68

[ˈemi] [luː] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [trʌsˈtiːz] [wɜːr; wər] .

Emmy	Lou	wondered	what	trustees	were	.
艾美奖	卢	想知道	什么	受托人	是	.

艾米·卢想知道受托人是做什么的。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈhæti] .

She	asked	Hattie	.
她	问	哈蒂	.

她问了哈蒂。

[ˈhæti] [ɪkˈspleɪnd] .

Hattie	explained	.
哈蒂	解释	.

哈蒂解释道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] , [ɪn] [blæk] [kloʊðz] .

“	They	are	men	,	in	black	clothes	.
“	他们	是	男人	,	在	黑色的	衣服	.

“他们是身穿黑衣的男子。”

[juː; jʊ] [ˈdɛrənt] [muːv] [ɪn] [jʊr; jər] [siːt] .

You	daren't	move	in	your	seat	.
你	不敢	移动	在	你的	座位	.

你不敢在座位上动弹。

[ðeə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈministəz] .

They're	something	like	ministers	.
它们是	某物	喜欢	部长们	.

他们有点像部长。

” [ˈhæti] [nuː] [ˈevriθɪŋ] .

”	Hattie	knew	everything	.
”	哈蒂	知道	一切	.

“哈蒂什么都知道。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] ? ” [æskt] [ˈemi] [luː] .

“	Will	they	come	here	,	in	our	room	?	”	asked	Emmy	Lou	.
“	将要	他们	来	这里	,	在	我们的	房间	?	”	问	艾美奖	卢	.

“他们会来我们房间吗？”艾米·卢问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [desk] .

It	was	terrible	to	be	at	the	front	desk	.
它	曾是	糟糕的	到	是	在	这	正面	桌子	.

在前台工作真是太糟糕了。

[ˈemi] [luː] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][mæn] .

Emmy	Lou	remembered	the	music	man	.
艾美奖	卢	记得	这	音乐	男人	.

艾米·卢还记得这位音乐家。

[hiː; hi] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][æt; ət][hɜːr; hər][ɑːn] ['fraidiz] .

He	still	pointed	his	bow	at	her	on	Fridays	.
他	仍然	尖	他的	弓	在	她	在	星期五	.

每逢星期五，他依然用弓箭指着她。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['hæti] ; “ - ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] .

“	Of	course	,	”	said	Hattie	;	“	comp'ny	always	comes	to	our	room	.
”	的	课程	,	”	说	哈蒂	;	“	-	总是	来	到	我们的	房间	.

“当然，”哈蒂说；“总是有客人来我们房间。”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər] [dɪr] ['tiːtʃɝz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

”	Which	was	true	,	for	Dear	Teacher's	room	was	different	.
”	哪个	曾是	真的	,	为了	亲爱的	老师的	房间	曾是	不同的	.

“这倒是真的，因为亲爱的老师的房间不一样。”

[dɪr] ['tiːtʃɝz] [ruːm] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [brɔːt] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

Dear	Teacher's	room	seemed	always	ready	,	and	the	Principal	brought	company	to
亲爱的	老师的	房间	似乎	总是	准备好	,	和	这	主要的	带来	公司	到

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋli] .

it	accordingly	.
它	因此	.

亲爱的老师的办公室似乎总是准备妥当的，校长也总是会带人去那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['riːses] [ðeɪ] [keɪm] — [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [trʌ'stiː] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst]

It	was	after	recess	they	came	—	the	Principal	,	the	Trustee	(	there	was	just
它	曾是	后	凹陷处	他们	来了	—	这	主要的	,	这	受托人	(	那里	曾是	只是

[wʌn] [trʌ'stiː]) ,

one	Trustee	)	,
一	受托人	)	,

课间休息后他们来了——校长、理事（只有一位理事），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

and	a	visiting	gentleman	.
和	一个	访问	绅士	.

还有一位来访的绅士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [ɪn] .

There	was	a	hush	as	they	filed	in	.
那里	曾是	一个	嘘	作为	他们	已提交	在	.

他们鱼贯而入时，现场一片寂静。

['hæti] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Hattie	was	right	.
哈蒂	曾是	正确的	.

哈蒂说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['ministəz] .

It	was	like	ministers	.
它	曾是	喜欢	部长们	.

这就像部长们一样。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] .

The	Principal	was	in	black	,	with	a	white	tie	.
这	主要的	曾是	在	黑色的	,	和	一个	白色的	领带	.

校长身穿黑色西装，系着白色领带。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

He	always	was	.
他	总是	曾是	.

他一直都是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌ'sti:] [wʌz; wəz][ɪn] [blæk] .

And	the	Trustee	was	in	black	.
和	这	受托人	曾是	在	黑色的	.

受托人身穿黑色衣服。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dər] [klæs] , ['sɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [ɔ:d] .

He	rubbed	his	hands	and	bowed	to	the	Second	Reader	Class	,	sitting	very	straight	and	awed	.
他	摩擦	他的	双手	和	鞠躬	到	这	第二	读者	班级	,	坐着	非常	直的	和	敬畏	.

他搓了搓手，向二年级读者鞠躬，他们坐得笔直，神情肃穆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [hæt] .

And	the	visiting	gentleman	was	in	black	,	with	a	shiny	black	hat	.
和	这	访问	绅士	曾是	在	黑色的	,	和	一个	闪亮的	黑色的	帽子	.

那位来访的先生身穿黑色衣服，戴着一顶锃亮的黑色帽子。

[ðə; ði] [trʌ'sti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] was69

The	Trustee	was	a	big	man	,	and	his	face	was69
这	受托人	曾是	一个	大的	男人	,	和	他的	脸	was69

受托人身材魁梧，面容苍老。

[red] , [ænd; ənd] [wen] ['ɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dər] [klæs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['rɛdɚ] .

red	,	and	when	urged	by	the	Principal	to	address	the	Second	Reader	Class	,	his	face	grew	redder	.
红色的	,	和	什么时候	敦促	经过	这	主要的	到	地址	这	第二	读者	班级	,	他的	脸	生长	更红	.

他的脸涨得通红，当校长催促他去给二年级学生上课时，他的脸更红了。

[ðə; ði] [trʌ'sti:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

The	Trustee	waved	his	hand	toward	the	visiting	gentleman	.
这	受托人	挥手	他的	手	朝向	这	访问	绅士	.

受托人向来访的先生挥了挥手。

“ ['mɪstər] . ['hæməl] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ɑ:n] .

“	Mr	.	Hammel	,	children	,	the	Hon	.
”	先生	.	哈默尔	,	孩子们	,	这	尊敬的	.

“哈默尔先生、孩子们、尊敬的……”

['sæmjuəl][es] . ['hæməl] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [neɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [fə'mɪliər] .

Samuel	S	.	Hammel	,	a	citizen	with	whose	name	you	are	all	,	I	am	sure	,	familiar	.
塞缪尔	S	.	哈默尔	,	一个	公民	和	谁	姓名	你	是	全部	,	我	是	当然	,	熟悉的	.

塞缪尔·S·哈默尔，我相信你们都对他的名字很熟悉。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [trʌ'sti:] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [gɑ:t][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

”	And	then	the	Trustee	,	mopping	his	face	,	got	behind	the	visiting	gentleman	and	the	Principal	.
”	和	然后	这	受托人	,	拖地	他的	脸	,	得到	在后面	这	访问	绅士	和	这	主要的	.

“然后，那位受托人一边擦着脸，一边走到来访的先生和校长身后。”

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [fɔ:rθ] .

The	visiting	gentleman	stood	forth	.
这	访问	绅士	站立	前进	.

来访的先生站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['lɪt(ə)l][mæn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] [mæn] ,

He	**was**	**a**	**short**	**,**	**little**	**man**	**—**	**a**	**little**	**,**	**round**	**man**	**,**
他	曾是	一个	短的	,	小的	男人	—	一个	小的	,	圆形的	男人	,

他个子矮小，身材圆润。

[huːz] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [bæk] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [pri'pɑːndəreɪtɪŋ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [weɪst] [laɪn] ,

whose	**feet**	**were**	**so**	**far**	**back**	**beneath**	**a**	**preponderating**	**circumference**	**of**	**waist**	**line**	**,**
谁	脚	是	所以	远的	后退	下面	一个	占优势	圆周	的	腰部	线	,

他们的双脚位置非常靠后，几乎完全被粗壮的腰线遮挡住了。

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] ['paʊtər] ['pɪdʒɪns] .

that	**he**	**looked**	**like**	**nothing**	**so**	**much**	**as**	**one**	**of**	**Uncle**	**Charlie's**	**pouter**	**pigeons**	**.**
那	他	看起来	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一	的	叔叔	查理的	嘟嘴	鸽子	.

他看起来简直就像查理叔叔养的一只小鸽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] - [ænd; ənd] - ['bəuiŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][fæt]

He	**was**	**a**	**smiling**	**-**	**and**	**-**	**bowing**	**little**	**man**	**,**	**and**	**he**	**held**	**out**	**his**	**fat**
他	曾是	一个	微笑	-	和	-	鞠躬	小的	男人	,	和	他	握住	出去	他的	胖的

[hænd] ['pleɪfəli] ,

hand	**playfully**	**,**
手	嬉戏地	,

他是个面带微笑、鞠躬的小个子男人，还顽皮地伸出胖乎乎的小手。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [bɑːks] .

and	**in**	**it**	**a**	**shining**	**white**	**box**	**.**
和	在	它	一个	灼灼	白色的	盒子	.

里面有一个闪亮的白色盒子。

[dɪr] ['tiːtʃər] [siːmd] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] .

Dear	**Teacher**	**seemed**	**taller**	**and**	**very**	**far**	**off**	**.**
亲爱的	老师	似乎	更高	和	非常	远的	离开	.

亲爱的老师看起来更高大，而且离我很远。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [klæs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

She	**looked**	**as**	**she**	**did**	**the**	**day**	**she**	**told**	**the**	**class**	**they**	**were**	**to**	**have**	**a**
她	看起来	作为	她	做过	这	天	她	讲述	这	班级	他们	是	到	有	一个

['med(ə)l] .

medal	**.**
勋章	.

她的表情和她告诉全班同学他们将获得奖牌那天一样。

['emi] [luː] [wɑːtʃt] [dɪr] ['tiːtʃər] ['æŋkʃəsli] .

Emmy	**Lou**	**watched**	**Dear**	**Teacher**	**anxiously**	**.**
艾美奖	卢	观看	亲爱的	老师	焦虑地	.

艾米·露焦急地观看《亲爱的老师》。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [dɪr] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

Something	**told**	**her**	**Dear**	**Teacher**	**was**	**troubled**	**.**
某物	讲述	她	亲爱的	老师	曾是	麻烦	.

她隐约觉得老师心事重重。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

The	**visiting**	**gentleman**	**began**	**to**	**speak**	**.**
这	访问	绅士	开始	到	说话	.

来访的先生开始讲话。

He70

He70

He70

[kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [klæs] “ [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [ænd; ənd] “ ['mʌðərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ]

called	the	Second	Reader	Class	“	dear	children	,	”	and	“	mothers	of	a	coming
称为	这	第二	读者	班级	“	亲爱的	孩子们	,	”	和	“	母亲们	的	一个	未来

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

称第二读者班为“亲爱的孩子们”和“下一代的母亲们”，

” [ænd; ənd] “ ['moʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['welfer] .

”	and	“	moulders	of	the	future	welfare	.
”	和	“	模具	的	这	未来	福利	.

”和“未来福祉的塑造者”。

” [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [klæs] [sæt] ['veri] [stɪl] .

”	The	Second	Reader	Class	sat	very	still	.
”	这	第二	读者	班级	卫星	非常	仍然	.

“二年级学生一动不动地坐着。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['pærəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnfənt] ['fækltiz] , ['ment(ə)l]

There	seemed	to	be	something	paralysing	to	their	infant	faculties	,	mental
那里	似乎	到	是	某物	瘫痪	到	他们的	婴儿	学院	,	精神的

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ,

and	physical	,
和	身体的	,

似乎有什么东西麻痹了他们婴儿时期的各项能力，包括心理和生理方面。

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ ['mʌðərz] ” [ænd; ənd] “ ['moʊldər] .

in	learning	they	were	“	mothers	”	and	“	moulders	.
在	学习	他们	是	“	母亲们	”	和	“	模具	.

在学习过程中，她们是“母亲”和“塑造者”。

” [bʌt; bət] ['emi] [luː] [briːðd] ['friːə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [ɪm'pɑːrʃəli] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

”	But	Emmy	Lou	breathed	freer	to	have	it	applied	impartially	and	not	to
”	但	艾美奖	卢	呼吸	更自由	到	有	它	应用	秉公	和	不是	到

[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

the	front	seat	.
这	正面	座位	.

“但艾米·卢感到轻松多了，因为这项规定被公正地应用，而不是被应用到前排座位上。”

[ðer; ðər] “ ['kʌntri] , [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [steɪt] , ['evriθɪŋ] , ” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Their	“	country	,	the	pillars	of	state	,	everything	,	”	it	seemed	,
他们的	“	国家	,	这	柱子	的	状态	,	一切	,	”	它	似乎	,

他们的“国家、国家支柱、一切”，似乎都是如此。

[dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mʌðərz] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['sekənd] ['riːdɝz] .

depended	on	the	way	in	which	these	mothers	learned	their	Second	Readers	.
取决于	在	这	方式	在	哪个	这些	母亲们	学习	他们的	第二	读者	.

这取决于这些母亲学习第二册读物的方式。

“ [æz; əz] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['moʊldər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [naʊ] [ɪn] [juːθ] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə]

“	As	mothers	and	moulders	,	they	must	learn	now	in	youth	to	read	,	to
“	作为	母亲们	和	模具	,	他们	必须	学习	现在	在	青年	到	读	,	到

['nʌmbər] , [tuː; tə] [spel] — [ɪg'zæktli] — [tuː; tə] [spel] !

number	,	to	spell	—	exactly	—	to	spell	!
数字	,	到	拼写	—	确切地	—	到	拼写	!

“作为母亲和塑造者，她们现在必须在年轻时就学会阅读、算数、拼写——准确地拼写！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['miːnɪŋli] , [tæpt] [ðə; ði] [waɪt] [bɑːks][ænd; ənd]
" **And** **the** **visiting** **gentleman** **nodded** **meaningly** **,** **tapped** **the** **white** **box** **and**
" 和 这 访问 绅士 点头 有意义的 , 轻敲 这 白色的 盒子 和
[lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [ə'baʊt] .
looked **smilingly** **about** **.**
看起来 微笑着 关于 .

“那位来访的先生意味深长地点了点头，敲了敲白色盒子，笑着环顾四周。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
The **mothers** **moved** **uneasily** **.**
这 母亲们 已搬 不安地 .

母亲们不安地挪动着身子。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] .
The **smile** **they** **avoided** **.**
这 微笑 他们 避免 .

他们刻意回避的笑容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
But **they** **wondered** **what** **was** **in** **the** **box** **.**
但 他们 想知道 什么 曾是 在 这 盒子 .

但他们很好奇盒子里装的是什么。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ,
The **visiting** **gentleman** **lifted** **the** **lid** **,** **and** **displayed** **a** **glittering** **,**
这 访问 绅士 抬起 这 盖 , 和 显示 一个 闪闪发光 ,

来访的先生掀开盖子，展示了一件闪闪发光的.....

['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][pɪŋk]['kɑːt(ə)n] .
shining **something** **on** **a** **bed** **of** **pink** **cotton** **.**
灼灼 某物 在 一个 床 的 粉色的 棉布 .

在粉色棉布床上闪闪发光的东西。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .
Then **,** **as** **if** **struck** **by** **a** **happy** **thought** **,** **he** **turned** **to** **the** **blackboard** **.**
然后 , 作为 如果 击 经过 一个 快乐的 想法 , 他 转向 到 这 黑板 .

然后，仿佛想到了什么开心的事，他转向了黑板。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] for71
He **looked** **about** **for71**
他 看起来 关于 for71

他四处看了看，大约71岁。

[tʃɔːk] .
chalk **.**
粉笔 .

粉笔。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] .
The **Principal** **supplied** **him** **.**
这 主要的 供应 他 .

校长给他提供了帮助。

['fæʃnd] [baɪ][hɪz; ɪz][fæt] , [waɪt] [hænd] , [ðiːz] [wɜːrdz] [sprɔːld] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Fashioned **by** **his** **fat** **,** **white** **hand** **,** **these** **words** **sprawled** **themselves** **upon** **the**
造型 经过 他的 胖的 , 白色的 手 , 这些 字 蔓延 他们自己 之上 这
['blækbɔːrd] :
blackboard **:**
黑板 :

这些字迹出自他那双肥胖苍白的手，潦草地写在黑板上：

[ðə; ði] [best] ['spelər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs]

The	best	speller	in	this	room	is	to	recieve	this
这	最好的	拼写者	在	这	房间	是	到	接收	这

房间里拼写最好的人将获得这个奖励。

['med(ə)l] .

medal	.
勋章	.

勋章。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [klæs] [muːvd] .

Then	the	Second	Reader	class	moved	.
然后	这	第二	读者	班级	已搬	.

然后，第二阅读课的学生们转移了教室。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

It	breathed	a	long	breath	.
它	呼吸	一个	长的	气息	.

它长长地吸了一口气。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [dɪr] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər]

A	whisper	went	around	the	room	while	Dear	Teacher	and	the	gentleman	were
一个	耳语	去	大约	这	房间	尽管	亲爱的	老师	和	这	绅士	是

[kən'fɜːrɪŋ] .

conferring	.
授予	.

老师和那位先生交谈时，房间里响起了一阵窃窃私语。

['ruːmər] [sed] ['kɪti] - ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Rumour	said	Kitty	McKoeghany	started	it	.
谣言	说	猫咪	-	开始	它	.

有传言说是凯蒂·麦克科格尼先挑起的。

['sɜːrt(ə)nli] ['kɪti] , [ɪn] [hɜːr; hər] [desk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm] ['hæti] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Certainly	Kitty	,	in	her	desk	across	the	aisle	from	Hattie	,	in	the	sight	of	all	,
当然	猫咪	,	在	她	桌子	穿过	这	走道	从	哈蒂	,	在	这	视线	的	全部	,

当然，凯蒂就坐在她与哈蒂隔着过道的办公桌前，所有人都看得见她。

[tɔːst] [hɜːr; hər] [blæk] [hed] ['noʊɪŋli] .

tossed	her	black	head	knowingly	.
抛掷	她	黑色的	头	明知	.

她意味深长地甩了甩黑发。

[ðə; ði] ['wɪspər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

The	whisper	concerned	the	visiting	gentleman	.
这	耳语	担心的	这	访问	绅士	.

那声低语与那位来访的绅士有关。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [trʌ'stiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪspər] .

“	He	is	running	for	Trustee	,	”	said	the	whisper	.
“	他	是	跑步	为了	受托人	,	”	说	这	耳语	.

“他要竞选理事，”有人低声说道。

['emi] [luː] ['wʌndɚd] .

Emmy	Lou	wondered	.
艾美奖	卢	想知道	.

艾米·卢心想。

['hæti] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .
Hattie **seemed** **to** **understand** **.**
哈蒂 似乎 到 理解 .

哈蒂似乎明白了。

“ [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌp] [ɑ:n] [tri:] - [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] [fensiz] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['emi]
“ **He** **puts** **his** **name** **up** **on** **tree** **-** **boxes** **and** **fences** **,** **”** **she** **whispered** **to** **Emmy**
” 他 放置 他的 姓名 向上 在 树 - 盒子 和 栅栏 , ” 她 低声说道 到 艾美奖
[lu:] ,
Lou **,**
卢 ,

“他把自己的名字刻在树箱和栅栏上，”她悄声对艾米·卢说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [trʌ'sti:] .
“ **and** **that's** **running** **for** **Trustee** **.**
” 和 那就是 跑步 为了 受托人 .

“那就是竞选理事。”

” [ðə; ði] ['ru:mər] [wʌz; wəz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] .
” **The** **rumour** **was** **succeeded** **by** **another** **.**
” 这 谣言 曾是 成功了 经过 其他 .

“谣言过后，又出现了另一个谣言。”

“ ['hi:z] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌ'sti:] [ðæts] [nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **He's** **running** **against** **the** **Trustee** **that's** **not** **here** **to** **-** **day** **.**
” 他是 跑步 反对 这 受托人 那就是 不是 这里 到 - 天 .

“他的竞选对手是今天不在场的那位理事。”

” [noʊ] ['wʌndər] ['kɪti] - [wʌz; wəz] [hed] . -
” **No** **wonder** **Kitty** **McKoeghany** **was** **head** **.** **72**
” 不 想知道 猫咪 - 曾是 头 . -

难怪凯蒂·麦科格尼是负责人。72

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kɪtiz] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] .
The **extent** **of** **Kitty's** **knowledge** **was** **boundless** **.**
这 程度 的 小猫的 知识 曾是 无边无际 .

Kitty的知识渊博得令人难以置信。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ɪmpɔ:rt] .
The **third** **confidence** **was** **freighted** **with** **strange** **import** **.**
这 第三 信心 曾是 货运 和 奇怪的 进口 .

第三个信心蕴含着奇怪的意义。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['kɪti] [tu:; tə] ['hæti] , [hu:] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['emi] [lu:] .
It **came** **straight** **from** **Kitty** **to** **Hattie** **,** **who** **told** **it** **to** **Emmy** **Lou** **.**
它 来了 直的 从 猫咪 到 哈蒂 , WHO 讲述 它 到 艾美奖 卢 .

消息直接来自 Kitty，传给了 Hattie，Hattie 又告诉了 Emmy Lou。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第3/9页

“ [wen] ['hiːz] [trʌ'stiː] , [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɔːrk] [haʊs] [fɔːr; fər]
“ When he's Trustee , he means the School Board shall take his pork house for
“ 什么时候 他是 受托人 , 他 方法 这 学校 木板 将 拿 他的 猪肉 房子 为了
[ðə; ði] [nuː] [skuːl] .
the new school .
这 新的 学校 .

“当他担任理事时，他的意思是学校董事会应该把他的猪圈改造成新学校。”

” ['iːv(ə)n] ['emi] [luː] [nuː] [ðə; ði][pɔːrk] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ɪt'self] [ʌn'plezntli] [nɪr] [ðə; ði]
” Even Emmy Lou knew the pork house which had built itself unpleasantly near the
” 甚至 艾美奖 卢 知道 这 猪肉 房子 哪个 有 建造 本身 令人不快的 靠近 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

“就连艾米·卢也知道那家猪圈建在居民区附近，位置很不雅观。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [klæs] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
Just then the Second Reader class was summoned to the bench .
只是 然后 这 第二 读者 班级 曾是 被召唤 到 这 长椅 .

就在这时，第二班的同学被叫到长椅上。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] .
As the line took its place a hush fell .
作为 这 线 采取 它是 地方 一个 嘘 跌倒 .

队伍排好队后，现场一片寂静。

['emi] [luː] , [æt; ət][ɪts] [fʊt] ,
Emmy Lou , at its foot ,
艾美奖 卢 , 在 它是 脚 ,

艾米·卢，在其底部

[lʊkt] [ʌp] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪti]
looked up its length and wondered how it would seem to be Kitty
看起来 向上 它是 长度 和 想知道 如何 它 会 似乎 到 是 猫咪
- [æt; ət][ðə; ði] [hed] .
McKoeghany at the head .
- 在 这 头 .

看着它的长度，心想如果凯蒂·麦科格尼坐在头上会是什么样子。

[ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kɪti] , [tuː] .
The three gentlemen were looking at Kitty , too .
这 三 先生们 是 寻找 在 猫咪 , 也 .

那三位男士也在看着凯蒂。

['kɪti] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
Kitty tossed her head .
猫咪 抛掷 她 头 .

凯蒂甩了甩头。

['kɪti] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hed] .
Kitty was used to being looked at because of being head .
猫咪 曾是 用过的 到 存在 看起来 在 因为 的 存在 头 .

因为是头儿，Kitty已经习惯了被人注视。

[ðə; ði] [loʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

The	low	words	of	the	gentleman	reached	the	foot	of	the	line	.
这	低的	字	的	这	绅士	达到	这	脚	的	这	线	.

那位先生低声说话的声音传到了队伍的末尾。

“ [ðə; ði] [hed] [wʌn] , [ðæts] - ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	The	head	one	,	that's	McKoeghany's	little	girl	.
”	这	头	一	,	那就是	-	小的	女孩	.

“领头的那个，是麦科格尼的小女儿。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trʌ'stiː] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

”	It	was	the	Trustee	telling	the	visiting	gentleman	.
”	它	曾是	这	受托人	讲述	这	访问	绅士	.

“是受托人告诉那位来访的先生的。”

['emi] [luː] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] pointed73

Emmy	Lou	did	not	wonder	that	Kitty	was	being	pointed73
艾美奖	卢	做过	不是	想知道	那	猫咪	曾是	存在	pointed73

艾米·卢并不奇怪凯蒂被指指点点73

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

['kɪti] [wʌz; wəz] [hed] .

Kitty	was	head	.
猫咪	曾是	头	.

小猫是头。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l]

But	Emmy	Lou	did	not	know	that	it	was	because	Kitty	was	Mr	.	Michael
但	艾美奖	卢	做过	不是	知道	那	它	曾是	因为	猫咪	曾是	先生	.	迈克尔

- ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi]

McKoeghany's	little	girl	that	she	was	being	pointed	out	as	well	as	because	she
-	小的	女孩	那	她	曾是	存在	尖	出去	作为	出色地	作为	因为	她

[wʌz; wəz] [hed] ,

was	head	,
曾是	头	,

但艾米·卢并不知道，人们之所以指着凯蒂，不仅是因为她是迈克尔·麦科格尼先生的小女儿，还因为她是领头羊。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [noʊn] [æz; əz]

for	Mr	.	Michael	McKoeghany	was	the	political	boss	of	a	district	known	as
为了	先生	.	迈克尔	-	曾是	这	政治的	老板	的	一个	区	已知	作为

['lɪmərɪk] ,

Limerick	,
利默里克	,

因为迈克尔·麦科格尼先生是利默里克地区的政治领袖。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] [kʊd; kəd] [stænd] [ɔːr] [fɔːl] .

and	by	the	vote	of	Limerick	a	man	running	for	office	could	stand	or	fall	.
和	经过	这	投票	的	利默里克	一个	男人	跑步	为了	办公室	可以	站立	或者	落下	.

利默里克的选民投票决定了竞选公职的候选人的胜负。

[naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['emi] [luː] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['kɪti] ,

Now	there	were	many	things	unknown	to	Emmy	Lou	,	about	which	Kitty	,
现在	那里	是	许多	事物	未知	到	艾美奖	卢	,	关于	哪个	猫咪	,

艾米·卢有很多事情都不知道，凯蒂也不知道。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] - , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜːr; hər]

being	the	little	girl	of	Mr	.	Michael	McKoeghany	,	could	have	enlightened	her
存在	这	小的	女孩	的	先生	.	迈克尔	-	,	可以	有	开明	她

.

:

.

如果她是迈克尔·麦科格尼先生的小女儿，或许能给她一些启发。

['kɪti] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] [trʌ'stiː] [ræn] [bæk] [tuː; tə]

Kitty	could	have	told	her	that	the	yard	of	the	absent	Trustee	ran	back	to
猫咪	可以	有	讲述	她	那	这	院子	的	这	缺席的	受托人	跑	后退	到

[ðə; ði][pɔːrk] [haʊs] .

the	pork	house	.
这	猪肉	房子	.

Kitty本可以告诉她，缺席的受托人的院子一直通向猪圈。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌ'stiː] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fendɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

Also	that	the	Trustee	present	was	part	owner	of	that	offending	building	.
还	那	这	受托人	展示	曾是	部分	所有者	的	那	犯罪	建筑	.

此外，在场的受托人还是那栋涉事建筑物的部分所有者。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæt] ['emi] ['luːz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən][aɪ'reɪt] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə]

And	further	that	Emmy	Lou's	Uncle	Charlie	,	leading	an	irate	neighbourhood	to
和	更远	那	艾美奖	lou's	叔叔	查理	,	领导	一个	愤怒	邻里	到

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

此外，艾米·卢的查理叔叔带领愤怒的邻居们进行战斗，

[hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ['bɪznəs] .

had	compelled	the	withdrawal	of	the	obnoxious	business	.
有	被迫	这	退出	的	这	令人讨厌的	商业	.

迫使这家令人厌恶的企业撤回了业务。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['emi] [luː] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

But	to	Emmy	Lou	only	one	thing	was	clear	.
但	到	艾美奖	卢	仅有的	一	事物	曾是	清除	.

但对艾米·卢来说，只有一件事是明确的。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌ'stiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]

Kitty	was	being	pointed	out	by	the	Principal	and	the	Trustee	to	the	visiting
猫咪	曾是	存在	尖	出去	经过	这	主要的	和	这	受托人	到	这	访问

['dʒent(ə)lmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hed] .

gentleman	because	she	was	head	.
绅士	因为	她	曾是	头	.

校长和校董向来访的先生指认了凯蒂，因为她是负责人。

[dɪr] ['tiːtʃər] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] .

Dear	Teacher	took	the	book	.
亲爱的	老师	采取	这	书	.

亲爱的老师拿走了这本书。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , -

She	stood	on	the	platform	apart	from	the	gentlemen	,	74
她	站立	在	这	平台	除	从	这	先生们	,	-

她独自站在台上，与男士们保持距离，74

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] [bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪətli] .

and	gave	out	the	words	distinctly	but	very	quietly	.
和	给予	出去	这	字	明显地	但	非常	悄悄	.

他清晰但轻声地说道。

['emi] [lu:] [felt] [ðæt] [dɪr] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

Emmy	**Lou**	**felt**	**that**	**Dear**	**Teacher**	**was**	**troubled**	**.**
艾美奖	卢	毛毡	那	亲爱的	老师	曾是	麻烦	.

艾米·露觉得亲爱的老师心事重重。

['emi] [lu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dɪr] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['spɛlɜ-z]

Emmy	**Lou**	**thought**	**it**	**was**	**because**	**Dear**	**Teacher**	**was**	**afraid**	**the**	**poor**	**spellers**
艾美奖	卢	想法	它	曾是	因为	亲爱的	老师	曾是	害怕的	这	贫穷的	拼写者

[wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] .

were	**going**	**to**	**miss**	**.**
是	去	到	错过	.

艾米·露认为这是因为亲爱的老师害怕拼写不好的学生会失分。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] .

She	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**she**	**would**	**not**	**miss**	**.**
她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	不是	错过	.

她下定决心，绝不失手。

[dɪr] ['ti:tʃər] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] .

Dear	**Teacher**	**began**	**with**	**the**	**words**	**on**	**the**	**first**	**page**	**and**	**went**	**forward**	**.**
亲爱的	老师	开始	和	这	字	在	这	第一的	页	和	去	向前	.

亲爱的老师，这封信从第一页开始，然后继续往下写。

['emi] [lu:] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:rd] [tu:; tə] [kʌm] [i:tʃ] [taɪm] ,

Emmy	**Lou**	**could**	**tell**	**the**	**next**	**word**	**to**	**come**	**each**	**time**	**,**
艾美奖	卢	可以	告诉	这	下一个	单词	到	来	每个	时间	,

艾米·卢每次都能预判接下来要说的词。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['sekənd] ['ri:dər] [baɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] [gɔ:n] .

for	**she**	**knew**	**her**	**Second**	**Reader**	**by**	**heart**	**as**	**far**	**as**	**the**	**class**	**had**	**gone**	**.**
为了	她	知道	她	第二	读者	经过	心	作为	远的	作为	这	班级	有	已消失	.

因为她已经把第二册课文的内容背得滚瓜烂熟，和班上讲到的内容一样。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [wen] [hɜ:r; hər] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [speld] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] .

She	**stood**	**up**	**when**	**her**	**time**	**came**	**and**	**spelled**	**her**	**word**	**.**
她	站立	向上	什么时候	她	时间	来了	和	拼写	她	单词	.

时机一到，她便站了起来，说出了她的话语。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] “ [rɔ:ŋ] .

Her	**word**	**was**	**“**	**wrong**	**.**
她	单词	曾是	“	错误的	.

她的话是“错误的”。

” [ʃi:; ʃi] [speld] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .

”	**She**	**spelled**	**it**	**right**	**.**
”	她	拼写	它	正确的	.

她拼写对了。

[dɪr] ['ti:tʃər] [lʊkt] [pli:zd] .

Dear	**Teacher**	**looked**	**pleased**	**.**
亲爱的	老师	看起来	高兴	.

亲爱的老师看起来很高兴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['emi] [lu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]

There	**was**	**a**	**time**	**when**	**Emmy**	**Lou**	**had**	**been**	**given**	**to**	**leaving**	**off**	**the**
那里	曾是	一个	时间	什么时候	艾美奖	卢	有	到过	给定	到	离开	离开	这

[ˌɪntrə'dʌktəri] “ ['dʌblju:] ” [æz; əz] [su:'pɜ:rfluəs] .

introductory	**“**	**w**	**”**	**as**	**superfluous**	**.**
引言	“	西	”	作为	多余	.

曾几何时，艾米·卢认为开头的“w”是多余的，所以经常省略。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'bʌv] ['emi] [luː] [mɪst] [ɑːn] “ [ɪ'nʌf] .

On	the	next	round	a	little	girl	above	Emmy	Lou	missed	on	“	enough	.
在	这	下一个	圆形的	一个	小的	女孩	多于	艾美奖	卢	错过	在	“	足够的	.

下一轮，艾米·卢上面的一个小女孩没能说出“够了”。

” [tuː; tə][hɜːr; hər] [fə'netɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə; eɪ][juː][ænd; ənd] [tuː] [ef][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

”	To	her	phonetic	understanding	,	a	u	and	two	f's	were	equivalent	to
”	到	她	语音	理解	,	一个	你	和	二	的	是	相等的	到

[æn; ən] [əu] .

an	ough	.
一个	粗糙	.

“在她对语音的理解中，au 和两个 f 相当于 ough。

['emi] [luː] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [wʌn] .

Emmy	Lou	spelled	it	right	and	went	up	one	.
艾美奖	卢	拼写	它	正确的	和	去	向上	一	.

艾米·卢拼写正确，排名上升了一位。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

The	little	girl	went	to	her	seat	.
这	小的	女孩	去	到	她	座位	.

小女孩走到自己的座位上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

She	was	no	longer	in	the	race	.
她	曾是	不	更长	在	这	种族	.

她已经退出了竞选。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] . -

She	was	in	tears	.	75
她	曾是	在	眼泪	.	-

她泪流满面。75

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɑːr][ʌp][ðə; ði][laɪn] [ə'roʊz][tuː; tə] [spel] .

Presently	a	little	girl	far	up	the	line	arose	to	spell	.
目前	一个	小的	女孩	远的	向上	这	线	出现	到	拼写	.

这时，队伍前面一个小女孩站起来拼写单词。

“ [raɪt] , [tuː; tə][duː] [raɪt] , ” [sed] [dɪr] ['tiːtʃər] .

“	Right	,	to	do	right	,	”	said	Dear	Teacher	.
“	正确的	,	到	做	正确的	,	”	说	亲爱的	老师	.

“对，要做正确的事，”亲爱的老师说。

“ ['dʌbljuː] - [ɑːr] - [aɪ] - [tiː] - [iː] , [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['prɑːmptli] .

“	W	-	r	-	i	-	t	-	e	,	right	,	”	said	the	little	girl	promptly	.
“	W	-	r	-	我	-	t	-	e	,	正确的	,	”	说	这	小的	女孩	及时	.

“写，对吧？”小女孩立刻说道。

“ [ɑːr] - [aɪ] - [tiː] - [iː] , [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	R	-	i	-	t	-	e	,	right	,	”	said	the	next	little	girl	.
“	拉	-	我	-	t	-	e	,	正确的	,	”	说	这	下一个	小的	女孩	.

“对，对，”旁边的小女孩说道。

[ðə; ði][θɜːrd] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ˌpriːə'ʃʊrd] .

The	third	stood	up	with	triumph	preassured	.
这	第三	站立	向上	和	胜利	压力	.

第三个人站了起来，一副胜利者的姿态。

[ɪn] ['spelɪŋ] , [ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] , ['riːzənd] [ðɪs]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

In	spelling	,	the	complicated	is	the	surest	,	reasoned	this	little	girl	.
在	拼写	,	这	复杂的	是	这	最可靠的	,	有理智的	这	小的	女孩	.

这个小女孩认为，拼写越复杂就越可靠。

“ ['dʌbljuː] - [ɑːr] - [aɪ] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [tiː] , [raɪt] , ” [speld] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː]
“ W - r - i - g - h - t , right , ” spelled the certain little girl ; then burst into
“ W - r - 我 - 克 - h - t , 正确的 , ” 拼写 这 肯定 小的 女孩 ; 然后 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

“没错，”那个小女孩拼命地说道；然后突然哭了起来。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [gruː] [di'mɔrəlalz] .
The mothers of the future grew demoralised .
这 母亲们 的 这 未来 生长 士气低落 .

未来的母亲们士气低落。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr'θɑːgrəfi] [æt; ət] [liːst] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] ['tɑːtər] .
The pillars of state of English orthography at least seemed destined to totter .
这 柱子 的 状态 的 英语 正字法 在 至少 似乎 注定 到 蹒跚 .

英语正字法的支柱似乎注定要动摇。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [gruː] [waɪld] .
The spelling grew wild .
这 拼写 生长 荒野 .

拼写变得杂乱无章。

“ [ɑːr] - [aɪ] - [tiː] , [raɪt] . ”
“ R - i - t , right . ”
“ 拉 - 我 - t , 正确的 . ”

“没错。”

“ ['dʌbljuː] - [ɑːr] - [aɪ] - [tiː] , [raɪt] .
“ W - r - i - t , right .
“ W - r - 我 - t , 正确的 .

“写对吧。”

” [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['hoʊpləsnəs] [keɪm] “ ['dʌbljuː] - [ɑːr] - [aɪ] - [tiː] - [iː] , [raɪt] ,
” Then in the desperation of sheer hopelessness came “ w - r - i - t - e , right ,
” 然后 在 这 绝望 的 透明 绝望 来了 “ 西 - r - 我 - t - e , 正确的 ,
” [ə'gen] .
” again .
” 再次 .

“然后，在彻底绝望的驱使下，我又一次写下了‘写，对’。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .
There were tears all along the line .
那里 是 眼泪 全部 沿着 这 线 .

沿途到处都是泪水。

[æt; ət][ðer; ðər][wɪts] - [end] , [ðə; ði] ['mʌðərz] , [di'zɔlvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][tɜːrn] , [ʃʊk] [ðer; ðər]
At their wits ' end , the mothers , dissolving as they rose in turn , shook their
在 他们的 智慧 - 结尾 , 这 母亲们 , 溶解 作为 他们 玫瑰 在 转动 , 摇晃 他们的
['hedz] ['hoʊpləsli] .
heads hopelessly .
头部 绝望地 .

走投无路的母亲们，一边起身一边无奈地摇头叹息。

['emi] [luː] [stʊd] [ʌp] .
Emmy Lou stood up .
艾美奖 卢 站立 向上 .

艾米·卢站了起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [θriː] [ɑːn][peɪdʒ] - .
She knew just where the word was in a column of three on page 14 .
她 知道 只是 在哪里 这 单词 曾是 在 一个 柱子 的 三 在 页 - .

她知道这个词在第 14 页的三列中的哪一列。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
She could see it .
她 可以 看 它 .

她看到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [dɪr] ['tiːtʃər] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [peɪl] , [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] . -
She looked up at Dear Teacher , quiet and pale , on the platform . 76
她 看起来 向上 在 亲爱的 老师 , 安静的 和 苍白 , 在 这 平台 . -

她抬头望向站台上那位安静而脸色苍白的老师。76

“ [ɑːr] , ” [sed] ['emi] [luː] , ['stedəli] , “ [aɪ] - [dʒiː] - [eɪtʃ] - [tiː] , [raɪt] .
“ R , ” said Emmy Lou , steadily , “ i - g - h - t , right .
“ 拉 , ” 说 艾美奖 卢 , 稳步 , “ 我 - 克 - h - t , 正确的 .

“R,”艾米·卢平静地说，“好的，好的。”

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['mʌðərz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] ,
” A long line of weeping mothers went to their seats ,
” 一个 长的 线 的 哭泣 母亲们 去 到 他们的 座位 ,

一长串哭泣的母亲们回到座位上，

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [muːvd] [ʌp] [pæst][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
and Emmy Lou moved up past the middle of the bench .
和 艾美奖 卢 已搬 向上 过去的 这 中间 的 这 长椅 .

艾米·卢的位置向前移动，超过了替补席的中间位置。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
The words were now more complicated .
这 字 是 现在 更多的 复杂的 .

现在这些词语变得更加复杂了。

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [læst] [streɪn] .
The nerves of the mothers had been shaken by this last strain .
这 神经 的 这 母亲们 有 到过 摇晃 经过 这 最后的 拉紧 .

母亲们的神经被这最后的考验彻底击垮了。

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [drɑːpt] [aʊt] ['ræpɪdli] .
Little girls dropped out rapidly .
小的 女孩们 掉落 出去 快速 .

小女孩们很快就辍学了。

[ðə; ði] [fʊt] [muːvd] [ɑːn] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [hed] ,
The foot moved on up toward the head ,
这 脚 已搬 在 向上 朝向 这 头 ,

那只脚继续向上移动，朝着头部方向移动。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɪŋk] [spɑːt][ɑːn] [dɪr] ['tiːtʃɝz] ['iːðər] [tʃiːk] .
until there came a pink spot on Dear Teacher's either cheek .
直到 那里 来了 一个 粉色的 点 在 亲爱的 老师的 任何一个 脸颊 .

直到亲爱的老师的两颊上都出现了粉红色的斑点。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [dɪr] ['tiːtʃɝz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊld][ɪt'self] ['faɪnli] [ɪ'rekt] [ə'gen] .
For some reason Dear Teacher's head began to hold itself finely erect again .
为了 一些 原因 亲爱的 老师的 头 开始 到 抓住 本身 精细地 直立 再次 .

不知何故，亲爱的老师的头又开始笔直地竖起来了。

“ [boʊz] , ” [sed] [dɪr] ['tiːtʃər] .
“ Beaux , ” said Dear Teacher .
“ 美男子 , ” 说 亲爱的 老师 .

“博克斯，”亲爱的老师说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][nekst][ðə; ði] [hed] [stʊd] [ʌp] .
The little girl next the head stood up .
这 小的 女孩 下一个 这 头 站立 向上 .

校长旁边的小女孩站了起来。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] .
She missed .
她 错过 .

她失手了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['ɔːdəbl] ['wiːpɪŋ] .
She burst into audible weeping .
她 爆裂 进入 可听见的 哭泣 .

她突然放声痛哭。

[nəːvs] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
Nerves were giving out along the line .
神经 是 给予 出去 沿着 这 线 .

队伍里的人都开始神经崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['waɪldli] [daʊn] .
It went wildly down .
它 去 疯狂地 向下 .

它急剧下跌。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] .
Emmy Lou was the last .
艾美奖 卢 曾是 这 最后的 .

艾米·卢是最后一个。

['emi] [luː] [stʊd] [ʌp] .
Emmy Lou stood up .
艾美奖 卢 站立 向上 .

艾米·卢站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɑːn] [peɪdʒ] - .
It was the first word of a column on page 22 .
它 曾是 这 第一的 单词 的 一个 柱子 在 页 - .

这是第 22 页专栏文章的第一个词。

['emi] [luː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Emmy Lou could see it .
艾美奖 卢 可以 看 它 .

艾米·卢能看出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dɪr] ['tiːtʃər] .
She looked at Dear Teacher .
她 看起来 在 亲爱的 老师 .

她看着亲爱的老师。

“ [biː] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [iː] - [ə; eɪ] - [juː] - [eks] , [boʊz] .
“ B , ” said Emmy Lou , “ e - a - u - x , beaux .
“ B , ” 说 艾美奖 卢 , “ e - 一个 - 你 - x , 美男子 .

“B,”艾美卢说，“亲爱的，亲爱的。

” [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['mʌðərz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd] ['emi]
” The intervening mothers had gone to their seats , and Kitty and Emmy
” 这 介入 母亲们 有 已消失 到 他们的 座位 , 和 猫咪 和 艾美奖
[luː] [wɜːr; wər] [left] .
Lou were left .
卢 是 左边 .

“其他几位母亲都回到了座位上，只剩下凯蒂和艾米·卢。”

['kɪti] [speld] [traɪ'ʌmfəntli] .
Kitty spelled triumphantly .
猫咪 拼写 凯旋而归 .

Kitty 得意洋洋地拼写着。

['emi]	Lou77
Emmy	**Lou77**
艾美奖	Lou77

Emmy Lou77

[speld]	['stedəli]	.
spelled	**steadily**	**.**
拼写	稳步	.

稳步拼写。

['i:v(ə)n]	[dɪr]	['ti:tʃɚz]	[vɔɪs]	[ʃoʊd]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[streɪn]	.
Even	**Dear**	**Teacher's**	**voice**	**showed**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**strain**	**.**
甚至	亲爱的	老师的	嗓音	显示	一个	触碰	的	这	拉紧	.

就连老师的声音都带着一丝紧张。

[ʃi:; ʃi]	[geɪv]	[aʊt]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[wɜ:rdz]	.
She	**gave**	**out**	**half**	**a**	**dozen**	**words**	**.**
她	给予	出去	一半	一个	打	字	.

她一口气说了六七个字。

[ðen]	“	[rɪ'si:v]	,	”	[sed]	[dɪr]	['ti:tʃər]	.
Then	**“**	**receive**	**,**	**”**	**said**	**Dear**	**Teacher**	**.**
然后	“	收到	,	”	说	亲爱的	老师	.

“然后，请接受，”亲爱的老师说道。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['kɪtiz]	[tɜ:rn]	.
It	**was**	**Kitty's**	**turn**	**.**
它	曾是	小猫的	转动	.

轮到凯蒂了。

['kɪti]	[stʊd]	[ʌp]	.
Kitty	**stood**	**up**	**.**
猫咪	站立	向上	.

凯蒂站了起来。

[dɪr]	['ti:tʃɚz]	[bæk]	[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['blækbɔ:rd]	.
Dear	**Teacher's**	**back**	**was**	**to**	**the**	**blackboard**	**.**
亲爱的	老师的	后退	曾是	到	这	黑板	.

亲爱的老师背对着黑板。

[ðə; ði]	[trʌ'sti:]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪzɪtɪŋ]	['dʒent(ə)lmən]	[wɜ:r; wər]	['ɔ:lsoʊ]	['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[klæs]	.
The	**Trustee**	**and**	**the**	**visiting**	**gentleman**	**were**	**also**	**facing**	**the**	**class**	**.**
这	受托人	和	这	访问	绅士	是	还	面向	这	班级	.

受托人和来访的先生也面向全班同学。

['kɪtiz]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	[stʊd]	[ʌp]	,	[wɜ:r; wər]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[bɔ:rd]	.
Kitty's	**eyes**	**,**	**as**	**she**	**stood**	**up**	**,**	**were**	**on**	**the**	**board**	**.**
小猫的	眼睛	,	作为	她	站立	向上	,	是	在	这	木板	.

凯蒂站起身来，目光落在了黑板上。

“	[ðə; ði]	[best]	['spelər]	[ɪn]	[ðɪs]	[ru:m]	[ɪz]	[tu:; tə]	[rɪ'si:v]	[ðɪs]
“	**The**	**best**	**speller**	**in**	**this**	**room**	**is**	**to**	**recieve**	**this**
“	这	最好的	拼写者	在	这	房间	是	到	接收	这

“在座各位拼写能力最强的人将获得这个奖项。”

['med(ə)l]	,
medal	**,**
勋章	,

勋章，

”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ə'ʃʊrəns]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[bɔ:rd]	.
”	**was**	**the**	**assurance**	**on**	**the**	**board**	**.**
”	曾是	这	保证	在	这	木板	.

这是董事会做出的保证。

['kɪti] [tɔːst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] .
Kitty tossed her little head .
猫咪 抛掷 她 小的 头 .

小猫甩了甩小脑袋。

“ [ɑːr] - [iː] , [ˌɑːr 'iː] , [siː] - [aɪ] - [iː] - [viː] - [iː] , [siːv] , [rɪ'siːv] , ” [speld] ['kɪti] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
“ R - e , re , c - i - e - v - e , ceive , receive , ” spelled Kitty , her eyes on the
” 拉 - e , 关于 , c - 我 - e - v - e , CEIVE , 收到 , ” 拼写 猫咪 , 她 眼睛 在 这
['blækbɔːrd] .
blackboard .
黑板 .

“Re, re, cieve, ceive, receive，”凯蒂一边说着，一边盯着黑板。

“ [rɔːŋ] .
“ Wrong .
” 错误的 .

“错误的。

” ['emi] [luː] [stʊd] [ʌp] .
” Emmy Lou stood up .
” 艾美奖 卢 站立 向上 .

艾米·卢站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [peɪdʒ] .
It was the second word in a column on a picture page .
它 曾是 这 第二 单词 在 一个 柱子 在 一个 图片 页 .

这是图片页面上某一栏的第二个词。

['emi] [luː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Emmy Lou could see it .
艾美奖 卢 可以 看 它 .

艾米·卢能看出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dɪr] ['tiːtʃər] .
She looked at Dear Teacher .
她 看起来 在 亲爱的 老师 .

她看着亲爱的老师。

“ [ɑːr] - [iː] , [ˌɑːr 'iː] , [siː] - [iː] - [aɪ] - [viː] - [iː] , [siːv] , [rɪ'siːv] , ” [sed] ['emi] [luː] .
“ R - e , re , c - e - i - v - e , ceive , receive , ” said Emmy Lou .
” 拉 - e , 关于 , c - e - 我 - v - e , CEIVE , 收到 , ” 说 艾美奖 卢 .

“Re，re，ceive，ceive，receive，”艾米·卢说道。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪd] ['kɪti] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .
One person beside Kitty had noted the blackboard .
一 人 旁 猫咪 有 著名的 这 黑板 .

除了凯蒂之外，还有一个人注意到了黑板。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'reɪsər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]
Already the Principal was passing an eraser across the words of the visiting
已经 这 主要的 曾是 通过 一个 橡皮 穿过 这 字 的 这 访问
['dʒent(ə)lmən] . -
gentleman . 78
绅士 . -

校长已经用橡皮擦擦掉了来访先生写下的字。78

[dɪr] ['tiːtʃɝz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [æz; əz] ['emi] ['luːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [led] ['emi] [luː] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
Dear Teacher's cheeks were pink as Emmy Lou's as she led Emmy Lou to receive
亲爱的 老师的 脸颊 是 粉色的 作为 艾美奖 lou's 作为 她 引领 艾美奖 卢 到 收到
[ðə; ði]['med(ə)l] .
the medal .
这 勋章 .

老师的脸颊像艾米·露一样红扑扑的，她领着艾米·露去领取奖牌。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['faɪnli] [ɪ'rekt] .

And	her	head	was	finely	erect	.
和	她	头	曾是	精细地	直立	.

她昂着头，姿态挺拔。

[ʃiː; ʃi] [held] ['emi] ['luːz] [hænd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She	held	Emmy	Lou's	hand	through	it	all	.
她	握住	艾美奖	lou's	手	通过	它	全部	.

她始终握着艾米·卢的手。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stoʊni] .

The	visiting	gentleman's	manner	was	a	little	stony	.
这	访问	绅士的	方式	曾是	一个	小的	石质的	.

这位来访的先生态度有些冷淡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kwaɪt] [lɔːst] [ɪts] ['pleɪflnəs] .

It	had	quite	lost	its	playfulness	.
它	有	相当	丢失的它是		玩乐	.

它完全失去了往日的活泼。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['gluːmɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [ʌp'held] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [steɪt]

He	looked	almost	gloomily	on	the	mother	who	had	upheld	the	pillars	of	state
他	看起来	几乎	阴郁地	在	这	母亲	WHO	有	维持	这	柱子	的	状态

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər]['dʒen(ə)rəli] .

and	the	future	generally	.
和	这	未来	一般来说	.

他几乎带着忧郁的神情望着这位支撑着国家支柱和整个未来的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['med(ə)l] .

It	was	a	beautiful	medal	.
它	曾是	一个	美丽的	勋章	.

这是一枚漂亮的奖牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] .

It	was	a	five	-	pointed	star	.
它	曾是	一个	五	-	尖	星星	.

那是一个五角星。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] “ [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] .

It	said	“	Reward	of	Merit	.
它	说	“	报酬	的	优点	.

上面写着“功绩奖励”。

” [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [bed] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['kɑːt(ə)n] .

”	The	visiting	gentleman	lifted	it	from	its	bed	of	pink	cotton	.
”	这	访问	绅士	抬起	它	从	它是	床	的	粉色的	棉布	.

“来访的先生把它从粉红色的棉花床上拿起来。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dɪr] ['tiːtʃər] .

“	You	must	get	a	ribbon	for	it	,	”	said	Dear	Teacher	.
“	你	必须	得到	一个	丝带	为了	它	,	”	说	亲爱的	老师	.

“你一定要得到一条奖带，”亲爱的老师说。

['emi] [luː] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] [dɪr] ['tiːtʃɝz] .

Emmy	Lou	slipped	her	hand	from	Dear	Teacher's	.
艾美奖	卢	滑倒了	她	手	从	亲爱的	老师的	.

艾米·露从“亲爱的老师”手中抽出了手。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [desk] .

She	went	to	the	front	desk	.
她	去	到	这	正面	桌子	.

她去了前台。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər]['sekənd] ['riːdər] ,

She	got	her	Second	Reader	,
她	得到	她	第二	读者	,

她拿到了第二本阅读材料。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['foʊldɪd] ['pækɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['krɪs] - [krɔːs] ['stɪtʃɪz] ['hoʊldɪŋ]

and	brought	forth	a	folded	packet	from	behind	the	criss	-	cross	stitches	holding
和	带来	前进	一个	折叠	包	从	在后面	这	克里斯	-	叉	针脚	保持

[ðə; ði] ['kʌvər] .

the	cover	.
这	覆盖	.

然后从固定封面的交叉缝线后面拿出一个折叠好的小包。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

Then	she	came	back	.
然后	她	来了	后退	.

然后她回来了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [dɪr] ['tiːtʃɚz] [hænd] .

She	put	the	paper	in	Dear	Teacher's	hand	.
她	放	这	纸	在	亲爱的	老师的	手	.

她把纸条放在了亲爱的老师手里。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɪbən] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	There's	a	ribbon	,	”	said	Emmy	Lou	.
“	有	一个	丝带	,	”	说	艾美奖	卢	.

“那里有一条丝带，”艾米·卢说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] [wen] ['emi] [luː] [gɑːt] [hoʊm] .

They	were	at	dinner	when	Emmy	Lou	got	home	.
他们	是	在	晚餐	什么时候	艾美奖	卢	得到	家	.

艾米·卢回家时，他们正在吃晚饭。

[ɑːn][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] neck79

On	a	blue	ribbon	around	her	neck79
在	一个	蓝色的	丝带	大约	她	neck79

她脖子上系着一条蓝色丝带79

['dæŋgəld][ə; eɪ] [nuː] ['med(ə)l] .

dangled	a	new	medal	.
悬挂着	一个	新的	勋章	.

晃动着一枚新奖牌。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [bɑːks] .

In	her	hand	she	carried	a	shiny	box	.
在	她	手	她	携带	一个	闪亮的	盒子	.

她手里拿着一个闪亮的盒子。

['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [felt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

Even	Uncle	Charlie	felt	there	must	be	some	mistake	.
甚至	叔叔	查理	毛毡	那里	必须	是	一些	错误	.

就连查理叔叔都觉得这其中肯定有什么误会。

[ænt] ['luːɪs] [gɑːt][hɜːr; hər][hæt][tuː; tə] ['hɜːri] ['emi] [luː] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

Aunt	Louise	got	her	hat	to	hurry	Emmy	Lou	right	back	to	school	.
阿姨	路易丝	得到	她	帽子	到	匆忙	艾美奖	卢	正确的	后退	到	学校	.

路易丝阿姨拿了顶帽子，催促艾米·露赶紧回学校。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [met] [dɪr] ['tiːtʃɚz] ['kærɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [dɪr] ['tiːtʃər] [hoʊm] .

At	the	gate	they	met	Dear	Teacher's	carriage	,	taking	Dear	Teacher	home	.
在	这	门	他们	遇见	亲爱的	老师的	运输	,	采取	亲爱的	老师	家	.

在门口，他们遇到了老师的马车，老师正乘马车回家。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
She stopped .
她 停止 .

她停了下来。

[ænt] [kɔː'diːljə] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ænt] ['keɪti] .
Aunt Cordelia came out , and Aunt Katie .
阿姨 科迪莉亚 来了 出去 , 和 阿姨 凯蒂 .

科迪莉亚阿姨出来了，还有凯蒂阿姨。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [dʒʌst]['goʊɪŋ] , [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] .
Uncle Charlie , just going , stopped to hear .
叔叔 查理 , 只是 去 , 停止 到 听到 .

查理叔叔正要走，停下来听了听。

“ ['spelɪŋ] [mætʃ] ! ” [sed] [ænt] ['luːɪs] .
“ Spelling match ! ” said Aunt Louise .
“ 拼写 匹配 ! ” 说 阿姨 路易丝 .

“拼写比赛！”路易丝阿姨说道。

“ [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['emi] [luː] ? ” [sed] [ænt] ['keɪti] .
“ Not our Emmy Lou ? ” said Aunt Katie .
“ 不是 我们的 艾美奖 卢 ? ” 说 阿姨 凯蒂 .

“不是我们的艾米·露吗？”凯蒂阿姨说。

“ [ðə; ði] ['preʃəs] ['beɪbi] , ” [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .
“ The precious baby , ” said Aunt Cordelia .
“ 这 宝贵的 婴儿 , ” 说 阿姨 科迪莉亚 .

“宝贝宝宝，”科迪莉亚阿姨说。

“ ['hæməl] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , “ - , ” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ]
“ Hammel , ” said Uncle Charlie , “ McKoeghany , ” and Uncle Charlie smote his thigh
“ 哈默尔 , ” 说 叔叔 查理 , “ - , ” 和 叔叔 查理 猛击 他的 大腿
.
:
.

“哈默尔，”查理叔叔说，“麦科格尼，”然后查理叔叔打了他的大腿。

“ [aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] ” -
“ I SING OF HONOR AND THE FAITHFUL HEART ” 8183
“ 我 唱歌 的 荣誉 和 这 忠实 心 ” -

“我歌颂荣耀与忠诚之心”8183

[ðə; ði] ['riːəl] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [sɪk] .
The Real Teacher was sick .
这 真实的 老师 曾是 生病的 .

真正的老师生病了。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .
The Third Reader was to begin its duties with a Substitute .
这 第三 读者 曾是 到 开始 它是 职责 和 一个 代替 .

第三位阅卷人将以一位替补开始履行职责。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['koʊldli][ænd; ənd]
The Principal announced it to the class , looking at them coldly and
['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['kɜːrtli] .
stating the matter curtly .
声明 这 事情 简短地 .

校长冷冷地看着全班同学，语气生硬地宣布了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] [tuː; tə] [bleɪm] .

It	was	as	though	he	considered	the	Third	Reader	Class	to	blame	.
它	曾是	作为	尽管	他	经过考虑的	这	第三	读者	班级	到	责备	.

仿佛他认为第三级读者班应该为此负责。

['sʌmhaʊ] ['emi] [luː] [felt] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['gɪlti] .

Somehow	Emmy	Lou	felt	apologetic	about	it	and	guilty	.
不知何故	艾美奖	卢	毛毡	道歉的	关于	它	和	有罪的	.

不知为何，艾米·卢对此感到愧疚和抱歉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

And	she	watched	the	door	.
和	她	观看	这	门	.

她望着门口。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

A	Substitute	might	mean	anything	.
一个	代替	可能	意思是	任何事物	.

替代品可能意味着任何东西。

['hæti] , ['emi] ['luːz] [desk] - [meit] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː] , [bʌt; bət]['koʊvɜːrtli] ,

Hattie	,	Emmy	Lou's	desk	-	mate	,	watched	the	door	,	too	,	but	covertly	,
哈蒂	,	艾美奖	lou's	桌子	-	伴侣	,	观看	这	门	,	也	,	但	隐蔽	,

艾米·卢的同桌哈蒂也偷偷地看着门口。

[fɔːr; fər] ['hæti] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

for	Hattie	did	not	like	to	acknowledge	she	did	not	know	.
为了	哈蒂	做过	不是	喜欢	到	承认	她	做过	不是	知道	.

因为哈蒂不喜欢承认自己不知道。

" ['hæti] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm]

"	Hattie	peeped	out	from
"	哈蒂	偷窥	出去	从

哈蒂从……探出头来

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃed] .

behind	the	shed	.
在后面	这	棚	.

棚子后面。

" [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .

"	The	Substitute	came	in	a	little	breathlessly	.
"	这	代替	来了	在	一个	小的	气喘吁吁	.

替补队员气喘吁吁地走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] — [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['emi] -

She	was	pretty	—	as	pretty	as	Emmy	Lou's84
她	曾是	漂亮的	—	作为	漂亮的	作为	艾美奖	-

她很漂亮——和艾米·卢一样漂亮。84

[ænt] ['keɪti] .

Aunt	Katie	.
阿姨	凯蒂	.

凯蒂阿姨。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	seemed	a	little	uncertain	as	to	what	to	do	.
她	似乎	一个	小的	不确定	作为	到	什么	到	做	.

她似乎有些不知所措。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['fɔːrti] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

Perhaps	she	felt	conscious	of	forty	pairs	of	eyes	waiting	to	see	what	she	would	do	.
也许	她	毛毡	有意识的	的	四十	对	的	眼睛	等待	到	看	什么	她	会	做	.

或许她意识到有四十双眼睛等着看她会做什么。

[ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [stept] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

The	Substitute	stepped	hesitatingly	up	on	the	platform	.
这	代替	步	犹豫地	向上	在	这	平台	.

替补队员犹豫地走上了站台。

[ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .

She	gripped	the	edge	of	the	desk	,	and	opened	her	lips	,	but	nothing	came	.
她	紧握	这	边缘	的	这	桌子	,	和	打开	她	嘴唇	,	但	没有什么	来了	.

她紧紧抓住桌子边缘，张开嘴唇，却什么也吐不出来。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .

She	closed	them	and	swallowed	.
她	关闭	他们	和	吞咽	.

她闭上眼睛，咽了下去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['tʃɪldrən] — — ”

Then	she	said	,	“	Children	—	—	”
然后	她	说	,	“	孩子们	—	—	”

然后她说：“孩子们——”

“ [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kraɪ] ! ” ['wɪspəd] ['hæti] , [ɪn] [ɔːd] ['æksənts] .

“	She's	goin	'	to	cry	!	”	whispered	Hattie	,	in	awed	accents	.
“	她是	去	-	到	哭	!	”	低声说道	哈蒂	,	在	敬畏	口音	.

“她要哭了！”哈蒂用敬畏的语气低声说道。

['emi] [luː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kraɪ] .

Emmy	Lou	felt	it	would	be	terrible	to	see	her	cry	.
艾美奖	卢	毛毡	它	会	是	糟糕的	到	看	她	哭	.

艾米·卢觉得看到她哭会很难过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ðæt] ['emi] ['luːz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

It	was	evidently	something	so	unpleasant	to	be	a	Substitute	that	Emmy	Lou's	heart	went	out	to	her	.
它	曾是	显然	某物	所以	令人不快的	到	是	一个	代替	那	艾美奖	lou's	心	去	出去	到	她	.

显然，当替补是一件非常不愉快的事情，艾米·卢非常同情她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] .

But	the	Substitute	did	not	cry	.
但	这	代替	做过	不是	哭	.

但替补演员没有哭。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [gript] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [went] [ɑːn] :

She	still	gripped	the	desk	,	and	after	a	moment	went	on	:
她	仍然	紧握	这	桌子	,	和	后	一个	片刻	去	在	:

她仍然紧紧抓着桌子，过了一会儿，她继续说道：

“ — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [slɪps] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [desk] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] .

“	—	you	will	find	printed	on	the	slips	of	paper	upon	each	desk	the	needs	of	the	Third	Reader	.
“	—	你	将要	寻找	打印	在	这	滑倒	的	纸	之上	每个	桌子	这	需求	的	这	第三	读者	.

“——你会发现每张桌子上的纸条上都印着第三位读者的需求。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] , [bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ðə; ði] ['tremər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	She	did	not	cry	,	but	everybody	felt	the	tremor	in	her	voice	.
”	她	做过	不是	哭	,	但	大家	毛毡	这	震颤	在	她	嗓音	.

“她没有哭，但每个人都能感受到她声音里的颤抖。”

[ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

The	Substitute	was	young	,	and	new	to	her	business	.
这	代替	曾是	年轻的	,	和	新的	到	她	商业	.

这位代班护士很年轻，而且是新手。

['riːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

Reading	over	the	needs	of	the	Third	Reader	printed	on	the	slips	of	paper	,
阅读	超过	这	需求	的	这	第三	读者	打印	在	这	滑倒	的	纸	,

阅读纸条上印着的第三位读者的需求，

['emi] [luː] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['leŋθi] [ʃiː; ʃi] ['riələizd] [wʌn] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi]

Emmy	Lou	found	them	so	complicated	and	lengthy	she	realised	one	thing	—	she
艾美奖	卢	成立	他们	所以	复杂的	和	冗长	她	意识到	一	事物	—	她

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] new85

would	have	to	have	a	new85
会	有	到	有	一个	new85

艾米·卢觉得它们太复杂太冗长了，她意识到一件事——她必须得买一个新的85

[skuːl] - [bæg] , [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] , [strɔːŋgər] [wʌn] , [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

school	-	bag	,	a	larger	,	stronger	one	,	to	accommodate	them	.
学校	-	包	,	一个	更大的	,	更强	一	,	到	容纳	他们	.

一个更大、更结实的书包，用来装他们。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

Now	,	there	is	a	difference	between	a	Real	Teacher	and	a	Substitute	.
现在	,	那里	是	一个	不同之处	之间	一个	真实的	老师	和	一个	代替	.

真正的老师和代课老师是有区别的。

[ðə; ði] ['riːəl] ['tiːtʃər] [lʌvz] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] ['grʌdʒɪŋli] .

The	Real	Teacher	loves	mystery	and	explains	grudgingly	.
这	真实的	老师	爱	神秘	和	解释	勉强	.

真正的老师喜欢神秘事物，却不情愿地解释。

[ðə; ði] ['riːəl] ['tiːtʃər] [stændz] [ə'luːf] ,

The	Real	Teacher	stands	aloof	,
这	真实的	老师	站立	超然	,

真正的老师保持着疏离的态度，

[wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]

with	awe	and	distance	between	herself	and	the	inhabitants	of	the	rows
和	敬畏	和	距离	之间	她自己	和	这	居民	的	这	行

[ʌv; əv] [desks] [ʃiː; ʃi][hoʊldz] [də'mɪnjən] ['oʊvər] .

of	desks	she	holds	dominion	over	.
的	桌子	她	持有	统治权	超过	.

她对她所统治的那些课桌椅上的人们怀有敬畏和疏离感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [telz] [ðə; ði] [klæs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd][ɪts]['duːti] ,

But	a	Substitute	tells	the	class	all	about	her	duty	and	its	duty	,
但	一个	代替	讲述	这	班级	全部	关于	她	责任	和	它是	责任	,

但代课老师会向全班同学详细介绍她的职责和班级的职责。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	about	what	she	is	planning	and	what	she	expects	of	them	.
和	关于	什么	她	是	规划	和	什么	她	预期	的	他们	.

以及她正在计划什么，以及她对他们有什么期望。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [meɪks] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] [fiːl] ['flætərd] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs]

A	Substitute	makes	the	occupants	of	the	desks	feel	flattered	and	conscious
一个	代替	制作	这	居住者	的	这	桌子	感觉	受宠若惊	和	有意识的

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	important	.
和	重要的	.

替补队员会让坐在办公桌前的人感到受宠若惊、倍受重视。

[ðə; ði] ['sʌbstɪˌtuːts] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪs] ['dʒeni] .

The	Substitute's	name	was	Miss	Jenny	.
这	替补	姓名	曾是	错过	珍妮	.

代课老师名叫珍妮小姐。

[ðə; ði] [klæs] ['spiːdəli] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

The	class	speedily	adored	her	.
这	班级	迅速地	受人喜爱	她	.

全班同学很快就喜欢上了她。

[suːn] [hɜːr; hər] [desk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə][pə'məunə] .

Soon	her	desk	might	have	been	a	shrine	to	Pomona	.
很快	她	桌子	可能	有	到过	一个	神社	到	波莫纳	.

不久之后，她的办公桌可能就会变成波莫娜的圣地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ][tuː; tə][fɔːr'goʊ] [wʌnz] ['æp(ə)l][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['fruːtidʒ] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [paɪld] [ɑːn]

It	was	joy	to	forego	one's	apple	to	swell	the	fruitage	of	adoration	piled	on
它	曾是	喜悦	到	放弃	一个人的	苹果	到	膨胀	这	果实	的	崇拜	堆积	在

[mɪs] ['dʒɛniːz] [desk] .

Miss	Jenny's	desk	.
错过	珍妮的	桌子	.

放弃自己的苹果，去增加珍妮小姐桌上堆积如山的爱慕之情，这真是一件令人高兴的事。

[ðə; ði] [klæs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] ['riːses] , [sɪns] ['goʊɪŋ] [tɔːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	class	could	scarcely	be	driven	to	recess	,	since	going	tore	them	from
这	班级	可以	几乎	是	驱动	到	凹陷处	,	自从	去	撕裂	他们	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

孩子们几乎无法被带去课间休息，因为去课间休息会把他们从她身边拉走。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn] [mɪs] ['dʒɛniːz] ['prez(ə)ns] .

They	found	their	happiness	in	Miss	Jenny's	presence	.
他们	成立	他们的	幸福	在	错过	珍妮的	在场	.

他们在珍妮小姐的陪伴下找到了快乐。

[soʊ] , [ə'pærəntli] , [dɪd]['mɪstər] . ['braɪən] .

So	,	apparently	,	did	Mr	.	Bryan	.
所以	,	显然	,	做过	先生	.	布莱恩	.

显然，布莱恩先生也这么认为。

['mɪstər] . ['braɪən][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

Mr	.	Bryan	was	the	Principal	.
先生	.	布莱恩	曾是	这	主要的	.

布莱恩先生是校长。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

He	wore	his	black	hair	somewhat	long	and	thrown	off	his	forehead	,
他	穿着	他的	黑色的	头发	有些	长的	和	抛掷	离开	他的	前额	,

他留着一头略长的黑发，随意地披散在额前。

['oʊnli]['mɪstər] . ['braɪən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [braʊ] . -

only	Mr	.	Bryan	would	have	called	it	brow	.	86
仅有的	先生	.	布莱恩	会	有	称为	它	眉头	.	-

只有布莱恩先生才会称之为眉毛。86

['mɪstər] . ['braɪən] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [ruːm] .

Mr	.	Bryan	came	often	to	the	Third	Reader	room	.
先生	.	布莱恩	来了	经常	到	这	第三	读者	房间	.

布莱恩先生经常来第三阅览室。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn]

He	said	it	was	very	necessary	that	the	Third	Reader	should	be	well	grounded	in
他	说	它	曾是	非常	必要的	那	这	第三	读者	应该	是	出色地	接地	在

[ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['nʌmbər] .

the	rudiments	of	number	.
这	基本原理	的	数字	.

他说，第三位读者非常有必要掌握数字的基础知识。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] .

He	said	he	was	astonished	,	he	was	appalled	,	he	was	chagrined	.
他	说	他	曾是	惊讶	,	他	曾是	震惊	,	他	曾是	懊恼地	.

他说他感到震惊、愤慨和懊悔。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] “ [ʃə'grɪnd] , ” [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'presɪvli] ,

He	paused	at	“	chagrined	,	”	and	repeated	it	impressively	,
他	暂停	在	“	懊恼地	,	”	和	重复	它	令人印象深刻	,

他在“懊恼”这个词上停顿了一下，然后语气有力地重复了一遍。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌtərəl] ['grɪmnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] ['saʊndɪd] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

so	that	the	guttural	grimness	of	its	second	syllable	sounded	most	unpleasant	.
所以	那	这	喉音	阴郁	的	它是	第二	音节	听起来	最多	令人不快的	.

因此，它的第二个音节发出的那种喉音和阴沉声听起来非常难听。

[ə'pɔːld] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [mʌst; məst][biː; bi][bæd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃə'grɪnd] , [æz; əz]['mɪstər]

Appalled	and	astonished	must	be	bad	,	but	to	be	chagrined	,	as	Mr
震惊	和	惊讶	必须	是	坏的	,	但	到	是	懊恼地	,	作为	先生

. ['braɪən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

.	Bryan	said	it	,
.	布莱恩	说	它	,

感到震惊和惊讶肯定不好，但像布莱恩先生所说的那样感到懊恼，

[mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] .

must	be	terrible	.
必须	是	糟糕的	.

肯定很糟糕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

He	was	chagrined	,	so	it	proved	,
他	曾是	懊恼地	,	所以	它	已证实	,

事实证明，他感到懊恼。

[ðæt] [ə; eɪ] [klæs] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɪgnərəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv]

that	a	class	could	show	such	deplorable	ignorance	concerning	the	very	rudiments	of
那	一个	班级	可以	展示	这样的	可悲的	无知	有关	这	非常	基本原理	的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

一个班级竟然对数字的基本概念如此无知，令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emi] [luː] [huː] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɔːrd]

It	was	Emmy	Lou	who	displayed	it	,	when	she	was	called	to	the	blackboard
它	曾是	艾美奖	卢	WHO	显示	它	,	什么时候	她	曾是	称为	到	这	黑板

[baɪ]['mɪstər] . ['braɪən] .

by	Mr	.	Bryan	.
经过	先生	.	布莱恩	.

是艾米·卢在布莱恩先生叫她到黑板前时展示了这幅画。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [iːtʃ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .

He	called	a	different	little	girl	each	day	,	with	discriminating	impartiality	.
他	称为	一个	不同的	小的	女孩	每个	天	,	和	歧视性的	公正性	.

他每天都给不同的小女孩打电话，一视同仁，毫不偏袒。

[wen] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['mɪstər] . ['braɪən] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [wʊd]

When	doing	so	,	Mr	.	Bryan	would	often	express	a	hope	that	his	teachers	would
什么时候	正在做	所以	,	先生	.	布莱恩	会	经常	表达	一个	希望	那	他的	教师	会

[hæv; həv] [noʊ] ['feivərits] .

have	no	favourites	.
有	不	收藏夹	.

布莱恩先生在这样做时，常常表达了希望老师们不要偏袒任何学生的愿望。

['emi] [luː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] .

Emmy	Lou	went	to	the	board	.
艾美奖	卢	去	到	这	木板	.

艾米·卢去了董事会。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [bɔːrn] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] , [laɪvz; lɪvz] — ” [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['braɪən] .

“	If	a	man	born	in	eighteen	hundred	and	nine	,	lives	—	”	began	Mr	.	Bryan	.
“	如果	一个	男人	出生	在	十八	百	和	九	,	生活	—	”	开始	先生	.	布莱恩	.

“如果一个出生于1809年的人活到——”布莱恩先生开口说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] .

Then	he	turned	to	speak	to	Miss	Jenny	.
然后	他	转向	到	说话	到	错过	珍妮	.

然后他转身和珍妮小姐说话。

['emi] [luː] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɔːrd] . -

Emmy	Lou	took	the	chalk	and	stood	on	her	toes	to	reach	the	board	.	87
艾美奖	卢	采取	这	粉笔	和	站立	在	她	脚趾	到	抵达	这	木板	.	-

艾米·卢拿起粉笔，踮起脚尖去够黑板。87

" [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] , ['mɪstər] . ['braɪən] [wʊd] [liːn] [ɑːn] [mɪs] ['dʒɛniːz] [desk] ,

"	While	the	children	drew	,	Mr	.	Bryan	would	lean	on	Miss	Jenny's	desk	,
"	尽管	这	孩子们	画	,	先生	.	布莱恩	会	倾斜	在	错过	珍妮的	桌子	,

孩子们画画的时候，布莱恩先生会靠在珍妮小姐的桌子上。

[ˌriːə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] . ” -

rearrange	his	white	necktie	,	and	talk	to	Miss	Jenny	.	”	88
重新排列	他的	白色的	领带	,	和	讲话	到	错过	珍妮	.	”	-

他重新整理了一下白色领带，然后和珍妮小姐说话。”88

“ [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braɪən] , ['tɜːrnɪŋ] — “ [ðə; ði] [deɪt] .

“	Set	it	down	,	”	said	Mr	.	Bryan	,	turning	—	“	the	date	.
“	放	它	向下	,	”	说	先生	.	布莱恩	,	转弯	—	“	这	日期	.

“把它放下，”布莱恩先生说着，转过身——“日期。”

” ['emi] [luː] [pɔːzd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

”	Emmy	Lou	paused	,	uncertain	.
”	艾美奖	卢	暂停	,	不确定	.

艾米·卢顿了顿，有些犹豫。

[hæd; həd] [hiː; hi] [sed] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ;

Had	he	said	one	thousand	,	eight	hundred	and	nine	,	she	would	have	known	;
有	他	说	一	千	,	八	百	和	九	,	她	会	有	已知	;

如果他说的是一千八百零九，她就会知道了；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] , [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]

that	was	the	way	one	knew	it	in	the	Second	Reader	,	but	eighteen	hundred
那	曾是	这	方式	一	知道	它	在	这	第二	读者	,	但	十八	百

[wʌz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] .

was	confusing	.
曾是	令人困惑	.

《第二读者》中就是这样描述的，但1800年的内容令人困惑。

[ə'gen] ['mɪstər] . ['braɪən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

Again	**Mr**	**.**	**Bryan**	**looked**	**around**	**,**	**to**	**see**	**the**	**chubby**	**little**	**girl**	**standing**	**on**	**her**
再次	先生	.	布莱恩	看起来	大约	,	到	看	这	胖乎乎的	小的	女孩	常设	在	她

[toʊz] ,

toes	**,**
脚趾	,

布莱恩先生再次环顾四周，看到那个胖乎乎的小女孩正踮着脚尖站着。

[tʃɔːk] [ɪn][hænd] , [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

chalk	**in**	**hand**	**,**	**still**	**uncertain**	**.**
粉笔	在	手	,	仍然	不确定	.

手里拿着粉笔，仍然犹豫不决。

['mɪstər] . ['braɪənz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [traɪd] [bʌt; bət] ['lɔːdəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

Mr	**.**	**Bryan's**	**voice**	**expressed**	**tried**	**but**	**laudable**	**patience**	**.**
先生	.	布莱恩的	嗓音	表达	尝试	但	值得称赞	耐心	.

布莱恩先生的声音里流露出一种疲惫但值得称赞的耐心。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [ðə; ði] [deɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braɪən] , “ [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] .

“	**Put**	**it**	**down**	**—**	**the**	**date**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bryan**	**,**	**“**	**eighteen**	**hundred**	**and**	**nine**	**.**
“	放	它	向下	—	这	日期	,	”	说	先生	.	布莱恩	,	“	十八	百	和	九	.

“写下来——日期，”布莱恩先生说，“1809年。”

” ['emi] [luː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

”	**Emmy**	**Lou**	**put**	**it**	**down**	**.**
”	艾美奖	卢	放	它	向下	.

“艾米·卢把它放下了。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wei] : -

She	**put**	**it**	**down**	**in**	**this**	**way**	**:**	**181009**
她	放	它	向下	在	这	方式	:	-

她这样写下来：181009

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ə'pɔːld] , [ʃə'grɪnd] ;

Then	**it**	**was**	**he**	**was**	**astonished**	**,**	**appalled**	**,**	**chagrined**	**;**
然后	它	曾是	他	曾是	惊讶	,	震惊	,	懊恼地	;

当时他感到震惊、愤慨、懊悔；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌm] ['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə]

then	**it**	**was**	**he**	**found**	**it**	**would**	**be**	**necessary**	**to**	**come**	**even**	**oftener**	**to**
然后	它	曾是	他	成立	它	会	是	必要的	到	来	甚至	更频繁	到

[ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [tuː; tə] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['nʌmbər] .

the	**Third**	**Reader**	**to**	**ground**	**it**	**in**	**the**	**rudiments**	**of**	**number**	**.**
这	第三	读者	到	地面	它	在	这	基本原理	的	数字	.

然后他发现，为了打好数字的基础知识，有必要更频繁地翻阅第三册。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [goʊ] [wen] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['endɪd] .

But	**he**	**did**	**not**	**always**	**go**	**when**	**the**	**lesson**	**ended**	**.**
但	他	做过	不是	总是	去	什么时候	这	课	结束	.

但他并非每次下课都会离开。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] [ɪn] the89

Directly	**following**	**its**	**work**	**in**	**the89**
直接地	下列的	它是	工作	在	the89

紧随其在89年的工作之后

“ [nuː] [ɪ'klektɪk] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l]['praɪmeri] [ə'rɪθmətɪk] ,

“	**New**	**Eclectic**	**Practical**	**and**	**Mental**	**Primary**	**Arithmetic**	**,**
”	新的	兼收并蓄的	实际的	和	精神的	基本的	算术	,

《新综合实用心算小学算术》

" [ðə; ðI] [klæs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['mæstərɪŋ] " ['taʊnzəndz] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] . "

" **the** **class** **was** **given** **over** **to** **mastering** " **Townsend's** **New** **System** **of** **Drawing** . "

" 这 班级 曾是 给定 超过 到 掌握 " 汤森德 新的 系统 的 绘画 . "

这堂课专门用来学习"汤森德的新绘画系统"。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk]['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [hæd; həd][hɜːr; hər] ['sɪstəm] .

" **And** **she** , **like** **Mr** . **Townsend** , **had** **her** **system** .

" 和 她 , 喜欢 先生 . 汤森德 , 有 她 系统 .

"她和汤森先生一样，有自己的一套方法。"

" [waɪl] [ðə; ðI] ['tʃɪldrən] [druː] , ['mɪstər] . ['braɪən] [wʊd] [liːn] [ɑːn] [mɪs] ['dʒɛniːz] [desk] , [ˌriːə'reɪndʒ]

" **While** **the** **children** **drew** , **Mr** . **Bryan** **would** **lean** **on** **Miss** **Jenny's** **desk** , **rearrange**

" 尽管 这 孩子们 画 , 先生 . 布莱恩 会 倾斜 在 错过 珍妮的 桌子 , 重新排列

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['nektaɪ] ,

his **white** **necktie** ,

他的 白色的 领带 ,

孩子们画画的时候，布莱恩先生会靠在珍妮小姐的桌子上，整理一下他的白色领带。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and **talk** **to** **her** .

和 讲话 到 她 .

和她谈谈。

[mɪs] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['prɪti] . -

Miss **Jenny** **was** **pretty** . **90**

错过 珍妮 曾是 漂亮的 . -

珍妮小姐很漂亮。90

[ðə; ðI] [klæs] ['glɔːrid] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪtɪnəs] ,

The **class** **gloried** **in** **her** **prettiness** ,

这 班级 光荣的 在 她 美丽 ,

全班同学都为她的美貌而赞叹不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ɪf] ['mɪstər] . ['braɪən] [wʊd] [goʊ]

but **it** **felt** **it** **would** **have** **her** **more** **for** **its** **own** **if** **Mr** . **Bryan** **would** **go**

但 它 毛毡 它 会 有 她 更多的 为了 它是 自己的 如果 先生 . 布莱恩 会 去

[wen] [ðə; ðI] ['nʌmbər] ['les(ə)n] ['endɪd] .

when **the** **number** **lesson** **ended** .

什么时候 这 数字 课 结束 .

但它觉得，如果布莱恩先生在数字课结束后离开，它就能更好地拥有她。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['sɪstəm] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid]

Mr . **Townsend** **may** **have** **made** **much** **of** **the** **system** **he** **claimed** **was** **embodied**

先生 . 汤森德 可能 有 制成 很多 的 这 系统 他 声称 曾是 具身化的

[ɪn] " [bʊk] [noʊ] . [wʌn] ,

in " **Book** **No** . **1** ,

在 " 书 不 . 1 ,

汤森先生可能对"第一册"中所体现的体系大加赞扬，

" [bʌt; bət][ðə; ðI] [klæs] ['nevər] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

" **but** **the** **class** **never** **tried** **his** **system** .

" 但 这 班级 绝不 尝试 他的 系统 .

但班上的学生从未尝试过他的方法。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

There **is** **a** **chance** **Miss** **Jenny** **had** **not** **tried** **it** **either** .

那里 是 一个 机会 错过 珍妮 有 不是 尝试 它 任何一个 .

珍妮小姐也有可能没有尝试过。

['drɔːɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [wʌz; wəz]['oʊnli]

Drawing	**had**	**never**	**been**	**in**	**the**	**public**	**school**	**before**	**,**	**and**	**Miss**	**Jenny**	**was**	**only**
绘画	有	绝不	到过	在	这	民众	学校	前	,	和	错过	珍妮	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

a	**Substitute**	**.**
一个	代替	.

公立学校以前从未开设过绘画课，珍妮小姐只是代课老师。

[soʊ][ðə; ði] [klæs] [druː] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [sʌtʃ] ['vɜːrb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

So	**the**	**class**	**drew**	**with**	**no**	**supervision**	**and**	**with**	**only**	**such**	**verbal**	**direction**
所以	这	班级	画	和	不	监督	和	和	仅有的	这样的	口头	方向

[æz; əz] [mɪs] ['dʒeni] [kʊd; kəd][ɪn'sɜːrt] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['braɪənz] [ə'tenʃnz] .

as	**Miss**	**Jenny**	**could**	**insert**	**between**	**Mr**	**.**	**Bryan's**	**attentions**	**.**
作为	错过	珍妮	可以	插入	之间	先生	.	布莱恩的	注意	.

因此，全班同学在没有任何监督的情况下画画，只有珍妮小姐在布莱恩先生的指导间隙给予一些口头指导。

[mɪs] ['dʒeni] [siːmd] ['dɪfrənt] [wen] ['mɪstər] . ['braɪən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['helpləs]

Miss	**Jenny**	**seemed**	**different**	**when**	**Mr**	**.**	**Bryan**	**was**	**there**	**,**	**she**	**seemed**	**helpless**
错过	珍妮	似乎	不同的	什么时候	先生	.	布莱恩	曾是	那里	,	她	似乎	无助

[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

and	**nervous**	**.**
和	紧张的	.

布莱恩先生在场时，珍妮小姐似乎有些不一样，她显得无助和紧张。

['emi] [luː] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] .

Emmy	**Lou**	**felt**	**reasonably**	**safe**	**when**	**it**	**came**	**to**	**drawing**	**.**
艾美奖	卢	毛毡	合理	安全的什么时候		它	来了	到	绘画	.

艾米·卢在画画方面感觉相当安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['kɑːpɪd] ['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

She	**had**	**often**	**copied**	**pictures**	**out**	**of**	**books**	**,**	**and**	**she**	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**Townsend**	**,**
她	有	经常	复制	图片	出去	的	图书	,	和	她	,	喜欢	先生	.	汤森德	,

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['sɪstəm] .

had	**her**	**system**	**.**
有	她	系统	.

她经常从书中临摹图片，而且她和汤森先生一样，有自己的一套方法。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] “ [bʊk] [noʊ] . [wʌn] ” [wɜːr; wər][sɪks] [laɪnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [sɪks] [laɪnz]

On	**the**	**first**	**page**	**of**	**“**	**Book**	**No**	**.**	**1**	**”**	**were**	**six**	**lines**	**up**	**and**	**down**	**,**	**six**	**lines**
在	这	第一的	页	的	“	书	不	.	1	”	是	六	线条	向上	和	向下	,	六	线条

[ə'krɔːs] ,

across	**,**
穿过	,

《第一册》的第一页上有六行竖线，六行横线。

[sɪks] ['slæntɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

six	**slanting**	**lines**	**,**	**and**	**a**	**circle**	**.**
六	斜	线条	,	和	一个	圆圈	.

六条斜线和一个圆。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['kɑːpi] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] .

One	**was**	**expected**	**to**	**copy**	**these**	**in**	**the**	**space**	**below**	**.**
一	曾是	预期的	到	复制	这些	在	这	空间	以下	.

请将这些内容复制到下面的空白处。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ['emi] [luː] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] .

To	**do**	**this**	**Emmy**	**Lou**	**applied**	**her**	**system**	**.**
到	做	这	艾美奖	卢	应用	她	系统	.

为了做到这一点，艾米·卢运用了她的方法。

[ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpər][ˈfoʊldɪd] [əˈweɪ] [ɪn] her91

She	produced	a	piece	of	tissue	-	paper	folded	away	in	her91
她	生产	一个	片	的	组织	-	纸	折叠	离开	在	her91

她从91岁生日那天掏出一张折叠起来的纸巾。

“ [ˈmɑːnˌteɪgz] [nuː] [ˌelɪˈmentri] [dʒiˈɑːgrəfi] ” — [ˈemi] [luː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd]

“	Montague's	New	Elementary	Geography	”	—	Emmy	Lou	was	a	saving	and
”	蒙塔古的	新的	初级	地理	”	—	艾美奖	卢	曾是	一个	保存	和

[ˈhɔːrdɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [treɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

hoarding	little	soul	—	which	she	laid	over	the	lines	and	traced	them	with	her
囤积	小的	灵魂	—	哪个	她	铺设	超过	这	线条	和	追踪	他们	和	她

[ˈpens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

“蒙塔古新小学地理”——艾米·卢是个爱存钱、爱囤积东西的小家伙——她把书放在纸上，用铅笔描摹上面的线条。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .

It	was	harder	to	do	the	rest	.
它	曾是	更难	到	做	这	休息	.

剩下的部分就更难做了。

[nekst][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [treɪst] [ˈpeɪpər] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

Next	she	laid	the	traced	paper	carefully	over	the	space	below	,	and	taking	her
下一个	她	铺设	这	追踪	纸	小心	超过	这	空间	以下	,	和	采取	她

[sleɪt] - [ˈpens(ə)l] ,

slate	-	pencil	,
石板	-	铅笔	,

接着，她小心翼翼地将描好的纸放在下面的空白处，然后拿起她的石板笔，

[went] [ləˈbɔːriəsli] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ziːl] [ðæt] [left] [ɪts] [mɑːrk][ɪn]

went	laboriously	over	each	line	with	an	absorbing	zeal	that	left	its	mark	in
去	费力地	超过	每个	线	和	一个	吸收	热情	那	左边	它是	标记	在

[ðə; ði][sɔːft] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpeɪpər] .

the	soft	drawing	paper	.
这	柔软的	绘画	纸	.

他一丝不苟地描绘着每一笔，带着全神贯注的热情，在柔软的绘图纸上留下了痕迹。

[ˈlæstli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ɪnˈdentɪd] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] - [ˈpens(ə)l] ,

Lastly	she	went	over	each	indented	line	with	a	lead	-	pencil	,
最后	她	去	超过	每个	缩进	线	和	一个	带领	-	铅笔	,

最后，她用铅笔仔细地描了一遍每一条凹痕线。

[ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈwɛtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] .

carefully	and	frequently	wetted	in	her	little	mouth	.
小心	和	频繁地	湿润	在	她	小的	嘴	.

小心翼翼地、经常地用湿润她的小嘴巴。

[mɪs] [ˈdʒeni] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Miss	Jenny	exclaimed	when	she	saw	it	.
错过	珍妮	惊呼	什么时候	她	锯	它	.

珍妮小姐看到后惊呼起来。

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪən][hæd; həd] [gɔːn] .

Mr	.	Bryan	had	gone	.
先生	.	布莱恩	有	已消失	.

布莱恩先生已经走了。

[mɪs] [ˈdʒeni] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Miss	Jenny	said	it	was	the	best	page	in	the	room	.
错过	珍妮	说	它	曾是	这	最好的	页	在	这	房间	.

珍妮小姐说这是房间里最好的一页。

['emi] [lu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bʊk] [hoʊm] ,

Emmy	Lou	could	not	take	her	book	home	,
艾美奖	卢	可以	不是	拿	她	书	家	,

艾米·卢没能把她的书带回家。

[fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] - [bʊks] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [kli:n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn]

for	drawing	-	books	must	be	kept	clean	and	were	collected	and	kept	in
为了	绘画	-	图书	必须	是	保留	干净的	和	是	集	和	保留	在

[ðə; ði] ['kʌbərd] ,

the	cupboard	,
这	橱柜	,

画册必须保持清洁，并被收集起来存放在橱柜里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][toʊld] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [ðæt] [hɜ:r; hər][peɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

but	she	told	Aunt	Cordelia	that	her	page	had	been	the	best	in	the	room	.
但	她	讲述	阿姨	科迪莉亚	那	她	页	有	到过	这	最好的	在	这	房间	.

但她告诉科迪莉亚阿姨，她的侍童是房间里最好的。

[ænt] [kɔ:'di:ljə] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

Aunt	Cordelia	could	hardly	believe	it	,
阿姨	科迪莉亚	可以	几乎	相信	它	,

科迪莉亚姨妈简直不敢相信。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tælənt][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

saying	she	had	never	heard	of	a	talent	for	drawing	in	any	branch	of	the
说	她	有	绝不	听到	的	一个	天赋	为了	绘画	在	任何	分支	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

她说她从未听说过家族中有任何一支有绘画天赋。

[naʊ] ['hæti] [hæd; həd]['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv] ['emi] ['lu:z] ['sɪstəm] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ,

Now	Hattie	had	taken	note	of	Emmy	Lou's	system	in	drawing	,
现在	哈蒂	有	已采取	笔记	的	艾美奖	lou's	系统	在	绘画	,

现在哈蒂已经注意到了艾米·卢的绘画方法。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] .

and	the	next	day	she	brought	tissue	-	paper	.
和	这	下一个	天	她	带来	组织	-	纸	.

第二天她带来了纸巾。

[ðæt] [deɪ] [mɪs] ['dʒeni] praised92

That	day	Miss	Jenny	praised92
那	天	错过	珍妮	praised92

那天珍妮小姐称赞了92

['hæti:z] [peɪdʒ] .

Hattie's	page	.
哈蒂的	页	.

哈蒂的页面。

['emi] ['lu:z] ['sɪstəm] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] ['pɑ:pjələr] .

Emmy	Lou's	system	immediately	became	popular	.
艾美奖	lou's	系统	立即地	成为	受欢迎的	.

艾米·卢的系统立即流行起来。

[ɔ:l] [ðə; ði] [klæs] [gɑ:t] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] .

All	the	class	got	tissue	-	paper	.
全部	这	班级	得到	组织	-	纸	.

全班同学都领到了纸巾。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['braɪən] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['aʊər] [wʌn][ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

And	Mr	.	Bryan	,	finding	the	drawing	-	hour	one	of	undisturbed	opportunity	,
和	先生	.	布莱恩	,	寻找	这	绘画	-	小时	一	的	未受干扰	机会	,

[steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [dʒi'ɑːgrəfi] .

stayed	until	the	bell	rang	for	Geography	.
入住	直到	这	钟	响铃	为了	地理	.

布莱恩先生觉得绘画时间是不受打扰的好机会，便一直待到地理课的铃声响起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['seidi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][wʌz; wəz] [fer] .

A	little	girl	named	Sadie	wondered	if	tissue	-	paper	was	fair	.
一个	小的	女孩	命名	萨迪	想知道	如果	组织	-	纸	曾是	公平的	.

一个名叫萨迪的小女孩想知道纸巾是否公平。

['hæti] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['braɪən] [sɔː] [hɜːr; hər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

Hattie	said	it	was	,	for	Mr	.	Bryan	saw	her	using	it	,
哈蒂	说	它	曾是	,	为了	先生	.	布莱恩	锯	她	使用	它	,

哈蒂说确实如此，因为布莱恩先生看到她用过它。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeni] .

and	turned	and	went	on	talking	to	Miss	Jenny	.
和	转向	和	去	在	说	到	错过	珍妮	.

然后转身继续和珍妮小姐说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['meimi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] .

But	a	little	girl	named	Mamie	settled	it	definitely	.
但	一个	小的	女孩	命名	玛米	定居	它	确实	.

但一个名叫玛米的小女孩最终解决了这个问题。

[dɪd][nɑːt][hɜːr; hər] ['mæmə] , ['meimi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ,

Did	not	her	mamma	,	Mamie	wanted	to	know	,
做过	不是	她	妈妈	,	玛米	通缉	到	知道	,

妈妈没来吗？玛米想知道。

[drɔː] [ðə; ði] ['skɔləps] [ðæt] [wei] [ɑːn]['beɪbi] ['sɪstɚz] ['flænl] ['petɪkoʊt] ?

draw	the	scallops	that	way	on	Baby	Sister's	flannel	petticoat	?
画	这	扇贝	那	方式	在	婴儿	姐妹	绒布	衬裙	?

用那种方式在小妹妹的法兰绒衬裙上画扇贝边?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wʌnz] [oʊn] ['mæmə] [noʊ] ?

And	didn't	one's	own	mamma	know	?
和	没有	一个人的	自己的	妈妈	知道	?

难道自己的妈妈都不知道吗?

['seidi] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] .

Sadie	was	reassured	.
萨迪	曾是	放心	.

萨迪安心了。

['seidi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Sadie	was	a	conscientious	little	girl	.
萨迪	曾是	一个	尽责的	小的	女孩	.

萨迪是个懂事的小女孩。

[mɪs] ['dʒeni] [sed] [soʊ] .

Miss	Jenny	said	so	.
错过	珍妮	说	所以	.

珍妮小姐是这么说的。

[mɪs] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [tuː] .

Miss	Jenny	was	conscientious	,	too	.
错过	珍妮	曾是	尽责的	,	也	.

珍妮小姐也很认真负责。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [heitid] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [fɪb] - ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [ment] .

Right	at	the	beginning	she	told	them	how	she	hated	a	story	,	fib	-	story	she	meant	.
正确的	在	这	开始	她	讲述	他们	如何	她	憎恨	一个	故事	,	纤维	-	故事	她	意思是	.

一开始她就告诉他们她有多讨厌故事，她指的是谎言故事。

[ðə; ði] [klæs] [felt] [ðæt] [ðeɪ] , [tu:] , [əb'hɔ:] ['stɔ:riz] .

The	class	felt	that	they	,	too	,	abhorred	stories	.
这	班级	毛毡	那	他们	,	也	,	令人厌恶	故事	.

全班同学都觉得他们也很讨厌讲故事。

[ðeɪ] [lʌvd] [mɪs] ['dʒeni] .

They	loved	Miss	Jenny	.
他们	喜爱	错过	珍妮	.

他们都很爱珍妮小姐。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [dis'laikt] ['stɔ:riz] .

And	Miss	Jenny	disliked	stories	.
和	错过	珍妮	不喜欢	故事	.

珍妮小姐不喜欢听故事。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd] .

Just	then	a	little	girl	raised	her	hand	.
只是	然后	一个	小的	女孩	提高	她	手	.

这时，一个小女孩举起了手。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seidi] .

It	was	Sadie	.
它	曾是	萨迪	.

是萨迪。

['seidi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld] [mɪs] ['dʒeni] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ][fɪb] - ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

Sadie	said	she	was	afraid	she	had	told	Miss	Jenny	a	story	,	a	fib	-	story	,	the	day	before	,
萨迪	说	她	曾是	害怕的	她	有	讲述	错过	珍妮	一个	故事	,	一个	纤维	-	故事	,	这	天	前	,

萨迪说她害怕前一天她跟珍妮小姐讲了个故事，一个谎言。

[wen] [mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] wind93

when	Miss	Jenny	had	asked	her	if	she	felt	the	wind93
什么时候	错过	珍妮	有	问	她	如果	她	毛毡	这	wind93

当珍妮小姐问她是否感觉到风的时候93

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [noʊ] .

from	the	window	opened	above	,	and	she	had	said	no	.
从	这	窗户	打开	多于	,	和	她	有	说	不	.

从上面的窗户里传来声音，她说了不。

['æftərwərd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['riəlaizd][ʃi:; ʃi][dɪd] [fi:l] [ðə; ði] [wɪnd] .

Afterward	she	had	realised	she	did	feel	the	wind	.
之后	她	有	意识到	她	做过	感觉	这	风	.

之后她才意识到自己确实感觉到了风。

[ə; eɪ] [θrɪl] , [di:p] - [ɔ:d] , [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

A	thrill	,	deep	-	awed	,	went	around	the	room	.
一个	刺激	,	深的	-	敬畏	,	去	大约	这	房间	.

房间里弥漫着激动和敬畏的气氛。

[ɪn][hɜːr; hər] ['siːkrət] [soʊl] ['evri] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

In	her	secret	soul	every	little	girl	wished	she	had	told	a	story	,
在	她	秘密	灵魂	每一个	小的	女孩	希望	她	有	讲述	一个	故事	,

每个小女孩内心深处都渴望能讲一个故事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [mɪs] ['dʒeni] .

that	she	might	tell	Miss	Jenny	.
那	她	可能	告诉	错过	珍妮	.

她可能会告诉珍妮小姐。

[mɪs] ['dʒeni] [preɪzd] ['seidi] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Miss	Jenny	praised	Sadie	,	she	called	her	a	brave	and	conscientious	little	girl	.
错过	珍妮	赞扬	萨迪	,	她	称为	她	一个	勇敢的	和	尽责的	小的	女孩	.

珍妮小姐称赞萨迪，说她是一个勇敢、认真负责的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [tɔːkt]

She	closed	the	book	and	came	to	the	edge	of	the	platform	and	talked
她	关闭	这	书	和	来了	到	这	边缘	的	这	平台	和	谈话

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['duːti][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

to	them	about	duty	and	honour	and	faithfulness	.
到	他们	关于	责任	和	荣誉	和	忠诚	.

她合上书，走到站台边缘，和他们谈论责任、荣誉和忠诚。

['emi] [luː] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [pɪŋk] , [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] ['feɪθflnəs]

Emmy	Lou	,	her	cheeks	pink	,	longed	for	opportunity	to	prove	her	faithfulness
艾美奖	卢	,	她	脸颊	粉色的	,	渴望	为了	机会	到	证明	她	忠诚

, [hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] ;

,	her	honesty	;
,	她	诚实	;

艾米·露双颊泛红，渴望有机会证明自己的忠诚和诚实；

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['seidi] .

she	longed	to	prove	herself	a	Sadie	.
她	渴望	到	证明	她自己	一个	萨迪	.

她渴望证明自己是一名合格的萨迪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][roʊl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] .

There	was	Roll	Call	in	the	Third	Reader	.
那里	曾是	卷	称呼	在	这	第三	读者	.

第三册中有点名环节。

[ðə; ði] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɪr] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .

The	duties	were	much	too	complicated	for	mere	Head	and	Foot	.
这	职责	是	很多	也	复杂的	为了	仅仅	头	和	脚	.

这些职责对于区区头目和脚手来说太过复杂。

['æftər] [iːtʃ] ['les(ə)n] [keɪm] [roʊl] [kɔːl] .

After	each	lesson	came	Roll	Call	.
后	每个	课	来了	卷	称呼	.

每节课后都要点名。

[æz; əz] ['emi] [luː] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,

As	Emmy	Lou	understood	them	,
作为	艾美奖	卢	理解	他们	,

据艾米·卢所理解的那样，

[ðə; ði][maːrks][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['greɪdɪd] [wʌnz] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər]

the	marks	by	which	one	graded	one's	performance	and	deserts	in	the	Third	Reader
这	标记	经过	哪个	一	已评分	一个人的	表现	和	沙漠	在	这	第三	读者

[wɜːr; wər] [ɪn'tɜːrprətɪd] :

were	interpreted	:
是	翻译	:

《第三册》中用来评价一个人表现和功绩的分数被解读如下：

[sɪks] — [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [steɪt] [wɪtʃ] [fjuː] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] . -

6	—	The	final	state	which	few	may	hope	to	attain	.	94
6	—	这	最终的	状态	哪个	很少	可能	希望	到	达到	.	-

6——最终状态，鲜有人能达到。94

[faɪv] — [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [laɪz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] [steɪt] .

5	—	The	gate	beyond	which	lies	the	final	and	unattainable	state	.
5	—	这	门	超过	哪个	谎言	这	最终的	和	高不可攀	状态	.

5—通往最终且无法企及的境界的门。

[fɔːr] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

4	—	The	highest	hope	of	the	humble	.
4	—	这	最高	希望	的	这	谦逊的	.

4—谦卑者的最高希望。

[θriː] — [ðə; ði] ['kɑːmən] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

3	—	The	common	condition	of	mankind	.
3	—	这	常见的	状况	的	人类	.

3—人类的共同状况。

[ˌtuː'tuː] — [ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] .

2	—	The	just	reward	of	the	wretched	.
2	—	这	只是	报酬	的	这	可怜	.

2—受苦者的应得报应。

[wʌn] — [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

1	—	The	badge	of	shame	.
1	—	这	徽章	的	耻辱	.

1—耻辱的标志。

- — ['aʊtər] ['dɑːrknəs] .

0	—	Outer	darkness	.
-	—	外	黑暗	.

0—外层黑暗。

[wen] [roʊl] [kɔːl] [fɜːrst] [bɪ'gæn] , [mɪs] ['dʒeni] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [klæs] :

When	Roll	Call	first	began	,	Miss	Jenny	said	to	her	class	:
什么时候	卷	称呼	第一的	开始	,	错过	珍妮	说	到	她	班级	:

点名开始时，珍妮老师对她的学生们说：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [θɪŋk] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

“	You	must	each	think	earnestly	before	answering	.
“	你	必须	每个	思考	切实	前	回答	.

“你们每个人都要认真思考后再回答。”

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ][mɑːrk] [ə'bʌv] [wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [ɪn'taɪtld] ,

To	give	in	a	mark	above	what	you	feel	yourself	entitled	,
到	给	在	一个	标记	多于	什么	你	感觉	你自己	标题	,

给出比你认为自己应得的分数更高的分数，

[ɪz][tuː; tə] [tel] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

is	to	tell	worse	than	a	story	,	it	is	to	tell	a	falsehood	,
是	到	告诉	更糟	比	一个	故事	,	它	是	到	告诉	一个	谬误	,

这比讲故事更糟糕，这是在说谎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

and	a	falsehood	is	a	lie	.
和	一个	谬误	是	一个	说谎	.

谎言就是虚假的信息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	shall	leave	it	to	you	.
我	将	离开	它	到	你	.

这件事就交给你了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [maɪ]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stændɪŋ] .

I	believe	in	trusting	my	pupils	,	and	I	shall	take	no	note	of	your	standing	.
我	相信	在	信任	我的	学生	,	和	我	将	拿	不	笔记	的	你的	常设	.

我相信应该信任我的学生，我不会在意你们的成绩。

[iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Each	will	be	answerable	for	herself	.
每个	将要	是	可回答的	为了	她自己	.

每个人都将为自己的行为负责。

" [mɪs] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

"	Miss	Jenny	was	very	young	.
"	错过	珍妮	曾是	非常	年轻的	.

珍妮小姐当时还很年轻。

[ðə; ði] [klæs] [sæt] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

The	class	sat	weighted	with	the	awfulness	of	the	responsibility	.
这	班级	卫星	加权	和	这	糟糕	的	这	责任	.

整个班级都笼罩在沉重的责任感之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [klæs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɛniːz] [haɪ] [aɪ'diːlz][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn]

It	was	a	conscientious	class	,	and	Miss	Jenny's	high	ideals	had	worked	upon
它	曾是	一个	尽责的	班级	,	和	错过	珍妮的	高的	理想	有	工作	之上

[ɪts] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] .

its	sensibilities	.
它是	感性	.

这是一个认真负责的班级，珍妮小姐的高尚理想深深影响了他们的品格。

[noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [derd] [tuː; tə][biː; bi] “ [sɪks] .

No	little	girl	dared	to	be	“	six	.
不	小的	女孩	敢于	到	是	"	六	.

没有哪个小女孩敢说自己“六岁”。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] ,

"	How	could	she	know	,	for	instance	,	in	her	reading	lesson	,
"	如何	可以	她	知道	,	为了	实例	,	在	她	阅读	课	,

“例如，她在阅读课上怎么会知道呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ]

if	she	had	paused	the	exact	length	of	a	full	stop	every	time	she	met	with
如果	她	有	暂停	这	精确的	长度	的	一个	满的	停止	每一个	时间	她	遇见	和

[ə; eɪ] ['pɪriəd] ?

a	period	?
一个	时期	?

如果她每次遇到句号时都停顿一个完整的句号的长度呢?

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ?

Who	could	decide	?
WHO	可以	决定	?

谁来决定?

['sɜːrt(ə)nli] not95

Certainly	not95
当然	not95

当然不是95

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvər] , [ænd; ənd][pər'hæps][biː; bi] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd]

the	little	girl	in	her	own	favour	,	and	perhaps	be	branded	with	a	falsehood
这	小的	女孩	在	她	自己的	偏爱	,	和	也许	是	品牌	和	一个	谬误

,

,
,

小女孩为自己着想，但或许会被贴上谎言的标签。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

which	**was**	**a**	**lie**	**.**
哪个	曾是	一个	说谎	.

那是个谎言。

[ɔːr] [huː] , [wen] [roʊl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [dɪˈpɔːrtmənt] [keɪm] , [kʊd; kəd]['evər] [der] [kɔːl] [hɜːrˈself] ['pɜːrfɪkt] ?

Or	**who**	**,**	**when**	**Roll**	**Call**	**for**	**deportment**	**came**	**,**	**could**	**ever**	**dare**	**call**	**herself**	**perfect**	**?**
或者	WHO	,	什么时候	卷	称呼	为了	仪态	来了	,	可以	曾经	敢	称呼	她自己	完美的	?

或者，当点名表扬仪态时，谁又敢自称完美呢?

[self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnwərd] [əˈnæləsɪs] [liːd] ['rædər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][sɪn] .

Self	**-**	**examination**	**and**	**inward**	**analysis**	**lead**	**rather**	**to**	**a**	**belief**	**in**	**natural**	**sin**	**.**
自己	-	考试	和	向内	分析	带领	相当	到	一个	信仰	在	自然的	罪	.

自我反省和内省反而会使人相信人有罪。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] [gruː] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] .

The	**Third**	**Reader**	**Class**	**grew**	**conscientious**	**to**	**the**	**splitting**	**of**	**a**	**hair**	**.**
这	第三	读者	班级	生长	尽责的	到	这	分裂	的	一个	头发	.

三年级学生变得极其认真，连头发丝都难以分辨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] “ [fɔːr] ” [ðæn; ðən] “ [faɪv] ” [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] “

It	**was**	**better**	**to**	**be**	**“**	**four**	**”**	**than**	**“**	**five**	**”**	**and**	**be**	**saved**	**,**	**and**	**“**
它	曾是	更好的	到	是	“	四	”	比	“	五	”	和	是	已保存	,	和	“

[θriː] ” [ðæn; ðən] “ [fɔːr] ,

three	**”**	**than**	**“**	**four**	**,**
三	”	比	“	四	,

宁可做“四”而不是“五”而得救，宁可做“三”也比“四”好。

” [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

”	**if**	**there**	**was**	**room**	**for**	**doubt**	**.**
”	如果	那里	曾是	房间	为了	怀疑	.

“如果还有任何怀疑的余地的话。”

[klæs] ['stændɪŋ] [fel] ['ræpɪdli] .

Class	**standing**	**fell**	**rapidly**	**.**
班级	常设	跌倒	快速	.

班级排名迅速下降。

['emi] [luː] ['strʌgld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊnwərd] ['tendənsi] .

Emmy	**Lou**	**struggled**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**the**	**downward**	**tendency**	**.**
艾美奖	卢	挣扎	到	保持	向上	和	这	向下	趋势	.

艾米·卢难以跟上这种下滑的趋势。

['hæti] [aʊtˈstrɪpt] [hɜːr; hər] ['prɑːmptli] .

Hattie	**outstripped**	**her**	**promptly**	**.**
哈蒂	超越	她	及时	.

哈蒂很快就超过了她。

['hæti] [kʊd; kəd][əˈdæpt][hɜːrˈself][tuː; tə][ɔːl][ˈeksədʒənsiːz] .

Hattie	**could**	**adapt**	**herself**	**to**	**all**	**exigencies**	**.**
哈蒂	可以	适应	她自己	到	全部	紧急情况	.

哈蒂能够适应各种突发情况。

['emi] [luː] ['iːv(ə)n] [felt] ['envi] [ʌv; əv] ['hæti] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Emmy	**Lou**	**even**	**felt**	**envy**	**of**	**Hattie**	**creeping**	**into**	**her**	**heart**	**.**
艾美奖	卢	甚至	毛毡	嫉妒	的	哈蒂	爬行	进入	她	心	.

艾米·卢甚至对哈蒂产生了一丝嫉妒之情。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] .

There	**came**	**an**	**awful**	**day**	**.**
那里	来了	一个	可怕	天	.

可怕的一天到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][roʊl] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] .

It	was	Roll	Call	for	drawing	.
它	曾是	卷	称呼	为了	绘画	.

开始点名抽签。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərətli] [sə'reɪtɪd] [fɪnz] .

It	had	been	a	fish	,	a	fish	with	elaborately	serrated	fins	.
它	有	到过	一个	鱼	,	一个	鱼	和	精心	锯齿状	鳍	.

那是一条鱼，一条鳍呈锯齿状的鱼。

[mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['emi] ['luːz] [fɪʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːpi] .

Miss	Jenny	had	said	that	Emmy	Lou's	fish	was	as	good	as	the	copy	.
错过	珍妮	有	说	那	艾美奖	lou's	鱼	曾是	作为	好的	作为	这	复制	.

珍妮小姐曾说过，艾米·卢做的鱼和复印件一样好吃。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪs] ['dʒeni] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

In	her	heart	Miss	Jenny	wondered	at	the	proficiency	of	her	class	in	drawing	,
在	她	心	错过	珍妮	想知道	在	这	熟练程度	的	她	班级	在	绘画	,

珍妮小姐心里很纳闷，她的学生们在绘画方面到底有多厉害。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

for	she	could	not	draw	a	straight	line	.
为了	她	可以	不是	画	一个	直的	线	.

因为她不会画直线。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɪstər] . ['braɪən] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [sed] ['evri] [deɪ] , “ Let96

But	since	Mr	.	Bryan	seemed	satisfied	and	said	every	day	,	“	Let96
但	自从	先生	.	布莱恩	似乎	使满意	和	说	每一个	天	,	“	Let96

但布莱恩先生似乎很满意，每天都说：“Let96

[ðem; ðəm][ə'loʊn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ” [mɪs] ['dʒeni] [geɪv] [ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə]['mɪstər] .

them	alone	,	they	are	getting	along	,	”	Miss	Jenny	gave	the	credit	to	Mr	.
他们	独自的	,	他们	是	获得	沿着	,	”	错过	珍妮	给予	这	信用	到	先生	.

['taʊnzəndz] ['sɪstəm] .

Townsend's	system	.
汤森德	系统	.

“他们单独相处得很好，”珍妮小姐把功劳归于汤森先生的制度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] ['emi] ['luːz] [fɪʃ] ,

She	was	enthusiastic	over	Emmy	Lou's	fish	,
她	曾是	热情的	超过	艾美奖	lou's	鱼	,

她对艾米·卢做的鱼赞不绝口。

[wɪtʃ] ['emi] [luː] [brɔːt] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['braɪən] [dɪ'pɑːrtɪd] .

which	Emmy	Lou	brought	up	as	soon	as	Mr	.	Bryan	departed	.
哪个	艾美奖	卢	带来	向上	作为	很快	作为	先生	.	布莱恩	已离开	.

布莱恩先生离开后，艾米·卢立刻就提到了这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [mɪs] ['dʒeni] .

“	It	is	wonderful	,	”	said	Miss	Jenny	.
“	它	是	精彩的	,	”	说	错过	珍妮	.

“太棒了，”珍妮小姐说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

“	It	is	perfect	.
“	它	是	完美的	.

“它完美无瑕。”

” ['emi] [luː] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

”	Emmy	Lou	went	back	to	her	desk	much	troubled	.
”	艾美奖	卢	去	后退	到	她	桌子	很多	麻烦	.

艾米·卢心事重重地回到了办公桌前。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['wɪspəd] ,

She	had	not	moved	,	she	had	not	whispered	,
她	有	不是	已搬	,	她	有	不是	低声说道	,

她一动不动，也没有低声说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['læʃɪz] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [tʃiːks] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

she	had	not	lifted	the	lashes	sweeping	her	chubby	cheeks	even	to	look	at
她	有	不是	抬起	这	睫毛	扫荡	她	胖乎乎的	脸颊	甚至	到	看	在

['hæti] ,

Hattie	,
哈蒂	,

她甚至没有抬起睫毛，遮住她肉乎乎的脸颊，去看哈蒂一眼。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] ['ænsər] “ [sɪks] ,

yet	it	was	the	general	belief	that	no	little	girl	could	answer	“	six	,
然而	它	曾是	这	一般的	信仰	那	不	小的	女孩	可以	回答	“	六	,

然而，人们普遍认为，没有哪个小女孩能回答“六，

” [ænd; ənd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

”	and	not	tell	a	falsehood	,	which	is	a	lie	.
”	和	不是	告诉	一个	谬误	,	哪个	是	一个	说谎	.

并且不要说谎，说谎就是撒谎。

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt] , ['emi] [luː] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [les] .

Yet	,	on	the	other	hand	,	being	perfect	,	Emmy	Lou	could	not	say	less	.
然而	,	在	这	其他	手	,	存在	完美的	,	艾美奖	卢	可以	不是	说	较少的	.

但另一方面，完美无瑕的艾米·卢却无话可说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

She	was	perfect	.
她	曾是	完美的	.

她完美无瑕。

[mɪs] ['dʒeni] [sed] [soʊ] .

Miss	Jenny	said	so	.
错过	珍妮	说	所以	.

珍妮小姐是这么说的。

['emi] [luː] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Emmy	Lou	shut	her	eyes	to	think	.
艾美奖	卢	关闭	她	眼睛	到	思考	.

艾米·露闭上眼睛思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] ['ænsər] .

It	was	approaching	her	turn	to	answer	.
它	曾是	接近	她	转动	到	回答	.

快要轮到她回答了。

“ [sɪks] , ” [sed] ['emi] [luː] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv]

“	Six	,	”	said	Emmy	Lou	,	opening	her	eyes	and	standing	,	the	impersonation	of
“	六	,	”	说	艾美奖	卢	,	开幕	她	眼睛	和	常设	,	这	冒充	的

['kɑːnʃəs] [gɪlt] .

conscious	guilt	.
有意识的	有罪	.

“六，”艾米·卢睁开眼睛站起身来说道，装出一副心虚的样子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪsˈgreɪst] .
She felt disgraced .
她 毛毡 蒙羞的 .

她感到蒙羞。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
She felt the silence .
她 毛毡 这 沉默 .

她感受到了寂静。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .
She felt she could not meet the eyes of the other little girls .
她 毛毡 她 可以 不是 见面 这 眼睛 的 这 其他 小的 女孩们 .

她觉得自己无法与其它小女孩对视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] .
And she felt sick .
和 她 毛毡 生病的 .

她感到恶心。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔːr] .
Her throat was sore .
她 喉 曾是 疮 .

她喉咙痛。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈriːdər] [wʌnz] [feɪs] [bəːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [hɑːt] [stoʊv] [soʊ] [nɪr] [baɪ] , -
In the Third Reader one's face burned from the red - hot stove so near by , 97
在 这 第三 读者 一个人的 脸 烧伤 从 这 红色的 - 热的 火炉 所以 靠近 经过 , -

在第三位读者中，有人因为旁边炽热的炉子而脸部被烧伤，97

[waɪl] [wʌn] [ˈʃɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑːft] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˈloʊɜ·d] [əˈbʌv] [wʌnz]
while one shivered from the draught when the window was lowered above one's
尽管 一 瑟瑟发抖 从 这 草稿 什么时候 这 窗户 曾是 降低 多于 一个人的
[hed] .
head .
头 .

当窗户降下来遮住头顶时，冷风吹得人瑟瑟发抖。

['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [soʊ] ['hæti] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
Emmy Lou did not come to school the next day , so Hattie went out to see her
艾美奖 卢 做过 不是 来 到 学校 这 下一个 天 , 所以 哈蒂 去 出去 到 看 她
.
:
.

第二天艾米·露没有来上学，所以哈蒂出去看她了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] .
It was Friday .
它 曾是 星期五 .

那天是星期五。

[ðə; ði] [klæs] [hæd; həd][hæd; həd] ['sɪŋɪŋ] .
The class had had singing .
这 班级 有 有 歌唱 .

这节课上唱过歌。

['evri] ['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['tiːtʃər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
Every Friday the singing teacher came to the Third Reader for an hour .
每一个 星期五 这 歌唱 老师 来了 到 这 第三 读者 为了 一个 小时 .

每周五，声乐老师都会来第三读者学校上课一个小时。

“ [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [siːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ” [sed] ['hæti] .
“ He changed my seat over to the left , ” said Hattie .
“ 他 已更改 我的 座位 超过 到 这 左边 , ” 说 哈蒂 .

“他把我的座位换到了左边，”哈蒂说。

“ [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] ['æltoʊ] .
“ I can sing alto .
“ 我 能 唱歌 阿尔托 .

“我会唱女低音。”

” ['emi] [luː] [felt] [krɔːs] .
” Emmy Lou felt cross .
” 艾美奖 卢 毛毡 叉 .

艾米·卢感到很生气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv] ['hæti] .
She felt the strenuousness of striving to keep abreast of Hattie .
她 毛毡 这 费力 的 努力 到 保持 并排 的 哈蒂 .

她感到努力跟上哈蒂的步伐是多么吃力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːʃəs] [doʊs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
And the taste of a nauseous dose from a black bottle was in her
和 这 品尝 的 一个 恶心 剂量 从 一个 黑色的 瓶子 曾是 在 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她嘴里尝到了从黑色瓶子里倒出来的令人作呕的药味。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [doʊs] [luːmd] [æn; ən] ['aʊər] [ə'hed] .
and another dose loomed an hour ahead .
和 其他 剂量 迫近 一个 小时 前方 .

一小时后，又要服用另一剂。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hæti] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ['æltoʊ] .
And now Hattie could sing alto .
和 现在 哈蒂 可以 唱歌 阿尔托 .

现在哈蒂可以唱女低音了。

“ [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emi] [luː] .
“ Sing it , ” said Emmy Lou .
“ 唱歌 它 , ” 说 艾美奖 卢 .

“唱出来吧，”艾米·卢说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['hæti] .
It disconcerted Hattie .
它 不安 哈蒂 .

这让哈蒂感到不安。

“ [ˌaɪ 'tiː] — ['iznt] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['æltoʊ] , ” [sed] ['hæti] ,
“ It — isn't — er — you can't just up and sing it — it's alto , ” said Hattie ,
“ 它 — 不是 — 呃 — 你 不能 只是 向上 和 唱歌 它 — 它是 阿尔托 , ” 说 哈蒂 ,
[ˌnɑːn'plʌst] .
nonplussed .
不知所措 .

“这——不是——呃——你不能直接唱——这是女低音，”哈蒂一脸茫然地说。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emi] [luː] .
“ You said you could sing it , ” said Emmy Lou .
“ 你 说 你 可以 唱歌 它 , ” 说 艾美奖 卢 .

“你说过你会唱这首歌，”艾米·卢说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['emi] [lu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæti] .

This	was	the	nearest	Emmy	Lou	had	come	to	fussing	with	Hattie	.
这	曾是	这	最近的	艾美奖	卢	有	来	到	唠叨	和	哈蒂	.

这是艾米·卢和哈蒂之间最接近一次争吵的举动。

[ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['emi] [lu:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪŋ] ['sta:tiŋ] , [ðæt] [ɪz] , [leɪt] [fɔ:r; fər] ['emi] [lu:] ,

The	next	Monday	Emmy	Lou	was	late	in	starting	,	that	is	,	late	for	Emmy	Lou	,
这	下一个	周一	艾美奖	卢	曾是	晚的	在	开始	,	那	是	,	晚的	为了	艾美奖	卢	,

下一个星期一，艾米·卢上班迟到了，也就是说，她迟到了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [mɪs] ['dʒeni] [pæst] Emmy98

and	she	made	a	discovery	—	Miss	Jenny	passed	Emmy98
和	她	制成	一个	发现	—	错过	珍妮	通过了	Emmy98

她有了一个发现——珍妮小姐通过了艾米98奖

['lu:z] [haʊs] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] .

Lou's	house	going	to	school	.
lou's	房子	去	到	学校	.

Lou 的家，去学校。

['emi] [lu:] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ,

Emmy	Lou	did	not	have	courage	to	join	her	,
艾美奖	卢	做过	不是	有	勇气	到	加入	她	,

艾米·卢没有勇气加入她。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [geɪt] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd] [pæst] .

but	waited	inside	her	gate	until	Miss	Jenny	had	passed	.
但	等待	里面	她	门	直到	错过	珍妮	有	通过了	.

但她一直待在门内，直到珍妮小姐经过。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [geɪt] [ə'gen] [æz; əz] [mɪs] ['dʒeni] [keɪm] [baɪ] .

But	the	next	morning	she	was	at	her	gate	again	as	Miss	Jenny	came	by	.
但	这	下一个	早晨	她	曾是	在	她	门	再次	作为	错过	珍妮	来了	经过	.

但第二天早上，珍妮小姐来访时，她又出现在了家门口。

[mɪs] ['dʒeni] [sed] , “ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

Miss	Jenny	said	,	“	Good	morning	.
错过	珍妮	说	,	“	好的	早晨	.

珍妮小姐说：“早上好。”

” ['emi] [lu:] [went] [aʊt] .

”	Emmy	Lou	went	out	.
”	艾美奖	卢	去	出去	.

“艾米·卢出去了。”

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] .

They	walked	along	together	.
他们	步行	沿着	一起	.

他们并肩走着。

['æftər] [ðæt] ['emi] [lu:] ['weɪtɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

After	that	Emmy	Lou	waited	every	morning	.
后	那	艾美奖	卢	等待	每一个	早晨	.

此后，艾米·卢每天早上都等着。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['aɪsi] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] .

One	day	it	was	icy	on	the	pavements	.
一	天	它	曾是	冰冷的	在	这	人行道	.

有一天，人行道上结冰了。

[mɪs] ['dʒeni] [toʊld] ['emi] [lu:] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd] .

Miss	Jenny	told	Emmy	Lou	to	take	her	hand	.
错过	珍妮	讲述	艾美奖	卢	到	拿	她	手	.

珍妮小姐让艾米·卢牵着她的手。

['æftər] [ðæt] ['emi] ['luːz] ['mɪtənd] [hænd] [went] ['ɪntuː] [mɪs] ['dʒɛniːz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

After	that	Emmy	Lou's	mittened	hand	went	into	Miss	Jenny's	every	morning	.
后	那	艾美奖	lou's	连指手套	手	去	进入	错过	珍妮的	每一个	早晨	.

此后，艾米·卢每天早上都会戴着手套把手伸进珍妮小姐的店里。

['emi] [luː] [toʊld] ['hæti] , [huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['emi] ['luːz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Emmy	Lou	told	Hattie	,	who	came	out	to	Emmy	Lou's	the	next	morning	.
艾美奖	卢	讲述	哈蒂	,	WHO	来了	出去	到	艾美奖	lou's	这	下一个	早晨	.

艾米·卢告诉了哈蒂，哈蒂第二天早上就来到了艾米·卢家。

[ðeɪ] [bəuθ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒeni] .

They	both	waited	for	Miss	Jenny	.
他们	两个都	等待	为了	错过	珍妮	.

他们俩都在等珍妮小姐。

[ðeɪ] [iːtʃ] [held] [ə; eɪ][hænd] .

They	each	held	a	hand	.
他们	每个	握住	一个	手	.

他们一人牵着一只手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [mæn] .

It	was	in	this	way	they	came	to	know	the	Drug	-	Store	Man	.
它	曾是	在	这	方式	他们	来了	到	知道	这	药品	-	店铺	男人	.

他们就是这样认识了药店老板。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Sometimes	he	waited	for	them	at	the	corner	.
有时	他	等待	为了	他们	在	这	角落	.

有时他会在街角等他们。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Sometimes	he	walked	out	to	meet	them	.
有时	他	步行	出去	到	见面	他们	.

有时他会走出去见他们。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] [frendz] .

He	and	Miss	Jenny	seemed	to	be	old	friends	.
他	和	错过	珍妮	似乎	到	是	老的	朋友们	.

他和珍妮小姐看起来像是老朋友。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['nʌmbər] .

He	asked	them	about	rudiments	of	number	.
他	问	他们	关于	基本原理	的	数字	.

他问了他们一些关于数字的基本知识。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] .

They	wondered	how	he	knew	.
他们	想知道	如何	他	知道	.

他们想知道他是怎么知道的。

[wʌn] [deɪ] ['hæti] [prə'poʊzd] [ə; eɪ][plæn] .

One	day	Hattie	proposed	a	plan	.
一	天	哈蒂	建议的	一个	计划	.

有一天，哈蒂提出了一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['derɪŋ] .

It	was	daring	.
它	曾是	大胆	.

这很冒险。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] ['emi] [luː] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	persuaded	Emmy	Lou	to	agree	to	it	.
她	被说服	艾美奖	卢	到	同意	到	它	.

她劝说艾米·卢同意了。

[ðæt] [naɪt] ['emi] [luː] [pækt] her99
That night Emmy Lou packed her99
那 夜晚 艾美奖 卢 包装 her99

那天晚上，艾米·卢收拾好了她的99

[skuːl] - [bæg]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l][fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒeni] .
school - bag even to the apple for Miss Jenny .
学校 - 包 甚至 到 这 苹果 为了 错过 珍妮 .

甚至连珍妮小姐的苹果都放在书包里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] [æz; əz] ['hæti] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
Next morning , early as Hattie arrived , she was waiting for her at the
下一个 早晨 , 早期的 作为 哈蒂 到达的 , 她 曾是 等待 为了 她 在 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

第二天一大早，哈蒂刚到，她就在大门口等着她了。

[ðoʊ] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
though hot and cold with the daring of the expedition .
尽管 热的 和 寒冷的 和 这 大胆 的 这 远征 .

尽管探险队经历了惊险刺激的旅程，但依然保持着时而炎热时而寒冷的心情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ,
They were going to walk out in the direction of the Great Unknown ,
他们 是 去 到 走 出去 在 这 方向 的 这 伟大的 未知 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

他们打算朝着未知的远方走去，从那里，

[iːtʃ] [deɪ] , [mɪs] ['dʒeni] [ɪ'mɜːrdʒd] .
each day , Miss Jenny emerged .
每个 天 , 错过 珍妮 出现 .

每天，珍妮小姐都会出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [mɪs] ['dʒeni] !
They were going to meet Miss Jenny !
他们 是 去 到 见面 错过 珍妮 !

他们要去见珍妮小姐！

[ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [striːt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .
They knew she turned into their street at the corner .
他们 知道 她 转向 进入 他们的 街道 在 这 角落 .

他们知道她拐进了他们那条街的街角。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] .
So they turned .
所以 他们 转向 .

于是他们转身离开。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] [ðeɪ] [sɔː] [mɪs] ['dʒeni] ['kʌmɪŋ] .
At the next corner they saw Miss Jenny coming .
在 这 下一个 角落 他们 锯 错过 珍妮 未来 .

在下一个拐角处，他们看到珍妮小姐走了过来。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekt] [striːt] , [wʌn] ['wɔːkɪŋ] ['saʊθwərd] , [wʌn] ['nɔːrθwərd] , [tɔːrd]
But along the intersecting street , one walking southward , one northward , toward
但 沿着 这 相交 街道 , 一 步行 向南 , 一 向北 , 朝向
[ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['hæti] ,
the corner where Hattie ,
这 角落 在哪里 哈蒂 ,

但沿着交叉的街道，一个向南走，一个向北走，朝着哈蒂所在的街角走去，

['emi] [lu:] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mi:t] , [keɪm] [tu:] ['ʌðər] — ['mɪstər] .

Emmy	**Lou**	**,**	**and**	**Miss**	**Jenny**	**were**	**about**	**to**	**meet**	**,**	**came**	**two**	**others**	**—**	**Mr**	**.**
艾美奖	卢	,	和	错过	珍妮	是	关于	到	见面	,	来了	二	其他的	—	先生	.

['braɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] [mæn] !

Bryan	**and**	**the**	**Drug**	**-**	**Store**	**Man**	**!**
布莱恩	和	这	药品	-	店铺	男人	!

艾米·露和珍妮小姐正要见面时，又来了两个人——布莱恩先生和药店老板！

['sʌmθɪŋ] [meɪd] ['emi] [lu:] [ænd; ənd] ['hæti] [fi:l] [kwɪr] [ænd; ənd] ['gɪlti] .

Something	**made**	**Emmy**	**Lou**	**and**	**Hattie**	**feel**	**queer**	**and**	**guilty**	**.**
某物	制成	艾美奖	卢	和	哈蒂	感觉	酷儿	和	有罪的	.

艾米·卢和哈蒂感到自己很古怪，并且感到内疚。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][tɜ:rn][ænd; ənd] [rʌn] .

Something	**made**	**them**	**turn**	**and**	**run**	**.**
某物	制成	他们	转动	和	跑步	.

某种原因让他们转身就跑。

[ðeɪ] [ræn][fæst] .

They	**ran**	**fast**	**.**
他们	跑	快速地	.

他们跑得很快。

[ðeɪ] [ræn]['fæstər] .

They	**ran**	**faster**	**.**
他们	跑	快点	.

他们跑得更快了。

['emi] ['lu:z] ['hevi] [sku:l] - [bæg] [θʌmpt] [ə'genst] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [kævz] .

Emmy	**Lou's**	**heavy**	**school**	**-**	**bag**	**thumped**	**against**	**her**	**little**	**calves**	**.**
艾美奖	lou's	重的	学校	-	包	猛击	反对	她	小的	小牛	.

艾米·露沉重的书包砰砰地敲打着她的小腿。

[hɜ:r; hər]['æp(ə)l] [flu:] [aʊt] .

Her	**apple**	**flew**	**out**	**.**
她	苹果	飞翔	出去	.

她的苹果飞了出去。

['emi] [lu:] ['nevər] [stɑ:pt] .

Emmy	**Lou**	**never**	**stopped**	**.**
艾美奖	卢	绝不	停止	.

艾米·卢从未停止过。

['hæti] [toʊld][hɜ:r; hər] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] [mæn] [hu:] [brɔ:t] [mɪs]

Hattie	**told**	**her**	**afterward**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Drug**	**-**	**Store**	**Man**	**who**	**brought**	**Miss**
哈蒂	讲述	她	之后	那	它	曾是	这	药品	-	店铺	男人	WHO	带来	错过

['dʒeni] [tu:; tə] [sku:l] .

Jenny	**to**	**school**	**.**
珍妮	到	学校	.

后来哈蒂告诉她，是药店老板把珍妮小姐送到学校的。

['hæti] [pi:pt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] shed100

Hattie	**peeped**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**shed100**
哈蒂	偷窥	出去	从	在后面	这	shed100

哈蒂从棚子后面探出头来。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bʌkits] [sæt] .

where	**the**	**water**	**-**	**buckets**	**sat**	**.**
在哪里	这	水	-	水桶	卫星	.

水桶所在的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [brɔːt] [mɪs] ['dʒeni] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	said	he	brought	Miss	Jenny	to	the	gate	and	opened	it	for	her	.
她	说	他	带来	错过	珍妮	到	这	门	和	打开	它	为了	她	.

她说他把珍妮小姐带到大门口，并为她打开了门。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	come	farther	than	the	corner	before	.
他	有	绝不	来	更远	比	这	角落	前	.

他以前从未走到过街角以外的地方。

[ðæt] [deɪ] ['mɪstər] . ['braɪən][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [graʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['nʌmbər]

That	day	Mr	.	Bryan	did	not	come	to	ground	them	in	the	rudiments	of	number
那	天	先生	.	布莱恩	做过	不是	来	到	地面	他们	在	这	基本原理	的	数字

,

,

,

那天布莱恩先生并没有来给他们讲解数字的基础知识。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [nɔːr]['evər] , ['eni] [mɔːr] .

nor	did	he	come	the	next	day	;	nor	ever	,	any	more	.
也不	做过	他	来	这	下一个	天	;	也不	曾经	,	任何	更多的	.

第二天他也没有来；之后再也没有来过。

[jet] [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [pʊr] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Yet	the	Third	Reader	Class	was	undoubtedly	poor	in	arithmetic	.
然而	这	第三	读者	班级	曾是	无疑	贫穷的	在	算术	.

然而，三年级学生的算术能力无疑很差。

[mɪs] ['dʒeni] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

Miss	Jenny	found	that	out	.
错过	珍妮	成立	那	出去	.

珍妮小姐发现了这件事。

['mɪstər] . ['braɪənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

Mr	.	Bryan's	instruction	seemed	not	to	have	helped	them	at	all	.
先生	.	布莱恩的	操作说明	似乎	不是	到	有	帮助	他们	在	全部	.

布莱恩先生的指导似乎对他们一点帮助都没有。

[mɪs] ['dʒeni] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ʌp] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ,

Miss	Jenny	said	that	as	they	were	so	well	up	in	drawing	,
错过	珍妮	说	那	作为	他们	是	所以	出色地	向上	在	绘画	,

珍妮小姐说，因为他们的绘画水平很高，

[ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ðoʊz] [bʊks] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'rɪθmətɪk] .

they	would	lay	those	books	aside	,	and	give	that	time	to	arithmetic	.
他们	会	躺	那些	图书	旁边	,	和	给	那	时间	到	算术	.

他们会把那些书放在一边，把时间用来做算术题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ri'maindid] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk] .

And	she	also	reminded	them	to	be	conscientious	in	all	their	work	.
和	她	还	提醒	他们	到	是	尽责的	在	全部	他们的	工作	.

她还提醒他们，在所有工作中都要认真负责。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl] [kɔːl] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rɪgərəs] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

They	were	,	and	the	Roll	Call	bore	witness	to	their	rigourous	self	-	depreciation
他们	是	,	和	这	卷	称呼	钻孔	证人	到	他们的	严谨的	自己	-	折旧

.

:

.

的确如此，《点名册》也见证了他们严苛的自我贬低。

['mɪstər] . ['braɪən] ['nevər] [keɪm] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] , [wʌn] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Mr	**.**	**Bryan**	**never**	**came**	**for**	**number**	**again**	**,**	**but**	**he**	**came**	**,**	**one**	**day**	**,**	**because**
先生	.	布莱恩	绝不	来了	为了	数字	再次	,	但	他	来了	,	一	天	,	因为

[ʌv; əv][roʊl] [kɔːl] .

of	**Roll**	**Call**	**.**
的	卷	称呼	.

布莱恩先生之后再也没有来领取号码，但有一天，他因为点名而来了。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [roʊl] [kɔːl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Once	**a**	**week**	**Roll**	**Call**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**office**	**.**
一次	一个	星期	卷	称呼	曾是	发送	到	这	办公室	.

每周都会向办公室发送一次点名表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðer; ðər] [klæs] ['ævərɪdʒ] .

It	**was**	**called**	**their**	**Class**	**Average**	**.**
它	曾是	称为	他们的	班级	平均的	.

这被称为他们的班级平均分。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [klæs] ['ævərɪdʒ] ['mɪstər] . ['braɪən] [wɔːkt] [ɪn] .

The	**day**	**of**	**Class**	**Average**	**Mr**	**.**	**Bryan**	**walked**	**in**	**.**
这	天	的	班级	平均的	先生	.	布莱恩	步行	在	.

统计班级平均分的那天，布莱恩先生走了进来。

[hiː; hi] [ræpt] ['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [laɪnd] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**rapped**	**smartly**	**on**	**the**	**red**	**and**	**blue**	**lined**	**paper**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	说唱	聪明地	在	这	红色的	和	蓝色的	衬里	纸	在	他的	手	.

他利落地敲击着手中的红蓝相间的横格纸。

[mɪs] ['dʒɛniːz] [klæs] ['ævərɪdʒ] , [soʊ][ðə; ði] [klæs] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz] [loʊ] ,

Miss	**Jenny's**	**Class**	**Average**	**,**	**so**	**the**	**class**	**learned**	**,**	**was**	**low**	**,**
错过	珍妮的	班级	平均的	,	所以	这	班级	学习	,	曾是	低的	,

全班同学都了解到，珍妮老师的班级平均成绩很低。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [klæs] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['ʃoʊɪŋ] .

and	**she**	**must**	**see**	**to**	**it**	**that**	**her**	**class**	**made**	**a**	**better**	**showing**	**.**
和	她	必须	看	到	它	那	她	班级	制成	一个	更好的	显示	.

她必须确保她的班级取得更好的成绩。

She101

She101

She101

她101

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] , ['mɪstər] . ['braɪən] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'laʊəns] [ə'kɔːrdɪŋli]

was	**a**	**substitute**	**,**	**Mr**	**.**	**Bryan**	**recognised**	**that**	**,**	**and**	**made**	**allowance**	**accordingly**
曾是	一个	代替	,	先生	.	布莱恩	已确认	那	,	和	制成	津贴	因此

, " [bʌt; bət] " — [ðen] [hiː; hi] [went] .

,	**"**	**but**	**"**	**—**	**then**	**he**	**went**	**.**
,	"	但	"	—	然后	他	去	.

布莱恩先生意识到他只是个替补，并相应地给予了宽限，“但是”——然后他就走了。

" [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] ['gæðərd] [ɪn] [nɑːts] .

"	**The**	**Third**	**Reader**	**class**	**gathered**	**in**	**knots**	**.**
"	这	第三	读者	班级	聚集	在	绳结	.

“三年级学生聚成一团。”

" [mɪs] ['dʒeni] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

"	**Miss**	**Jenny**	**looked**	**frightened**	**.**
"	错过	珍妮	看起来	害怕	.

珍妮小姐看起来很害怕。

[ðə; ði] [klæs] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .

The	class	feared	she	was	going	to	cry	.
这	班级	害怕	她	曾是	去	到	哭	.

全班同学都担心她会哭。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ,

They	determined	to	be	better	and	more	conscientious	for	her	sake	,
他们	决定	到	是	更好的	和	更多的	尽责的	为了	她	清酒	,

为了她，他们决心变得更好、更尽责。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dʒeni] .

feeling	that	they	would	die	for	Miss	Jenny	.
感觉	那	他们	会	死	为了	错过	珍妮	.

他们觉得他们愿意为珍妮小姐付出生命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klæs] ['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz] low102

But	the	Class	Average	was	low102
但	这	班级	平均的	曾是	low102

但班级平均分很低（102）。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] ['oʊvər] - [streɪnd] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəns] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

How	could	it	be	otherwise	with	forty	over	-	strained	little	consciences	determining
如何	可以	它	是	否则	和	四十	超过	-	紧张	小的	良心	确定

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zɜːrts] ?

their	own	deserts	?
他们的	自己的	沙漠	?

四十个过度紧张的小良心要决定自己的应得报应，还能有什么别的结果呢?

[wʌn] [deɪ] [mɪs] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

One	day	Miss	Jenny	was	sent	for	.
一	天	错过	珍妮	曾是	发送	为了	.

有一天，珍妮小姐被叫了过来。

[wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [wʌn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

When	one	was	sent	for	,	one	went	to	the	office	.
什么时候	一	曾是	发送	为了	,	一	去	到	这	办公室	.

当有人被派去叫人时，就有人去了办公室。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] .

Little	boys	went	there	to	be	whipped	.
小的	男孩们	去	那里	到	是	鞭打	.

小男孩们会被送到那里接受鞭打。

['seidi] [went] [ðer; ðər] [wʌns] ; [hɜːr; hər] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər]

Sadie	went	there	once	;	her	grandma	was	dead	,	and	they	had	sent	for
萨迪	去	那里	一次	;	她	奶奶	曾是	死的	,	和	他们	有	发送	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

萨迪去过那里一次；她的祖母去世了，他们派人去接她。

[mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

Miss	Jenny	had	been	crying	when	she	came	back	.
错过	珍妮	有	到过	哭泣	什么时候	她	来了	后退	.

珍妮小姐回来的时候一直在哭。

['lesnz; 'lesənz] [went] [ɑːn] ['mɪzrəbli] .

Lessons	went	on	miserably	.
课程	去	在	惨痛地	.

课程进行得非常糟糕。

[ðen] [mɪs] ['dʒeni] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .

Then	Miss	Jenny	put	the	book	down	.
然后	错过	珍妮	放	这	书	向下	.

然后珍妮小姐放下了书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]

It	was	evident	she	had	not	heard	one	word	of	the	absent	-	minded	and
它	曾是	明显	她	有	不是	听到	一	单词	的	这	缺席的	-	有思想	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst]

sympathetic	little	girl	who	said	that	a	peninsula	was	a	body	of	water	almost
交感神经	小的	女孩	WHO	说	那	一个	半岛	曾是	一个	身体	的	水	几乎

[sə'raʊndɪd] [baɪ][lænd] .

surrounded	by	land	.
包围	经过	土地	.

很明显，她一个字也没听到那个心不在焉又富有同情心的小女孩说的话，那个小女孩说半岛是几乎被陆地包围的水域。

[mɪs] ['dʒeni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Miss	Jenny	came	to	the	edge	of	the	platform	.
错过	珍妮	来了	到	这	边缘	的	这	平台	.

珍妮小姐走到了站台边缘。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wei] [ɔːf][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [spoʊk] .

She	looked	way	off	a	moment	;	then	she	looked	at	the	class	,	and	spoke	.
她	看起来	方式	离开	一个	片刻	;	然后	她	看起来	在	这	班级	,	和	辐	.

她愣了一下，眼神飘忽不定；然后她看向全班同学，开口说话了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

She	said	she	was	going	to	take	them	into	her	confidence	.
她	说	她	曾是	去	到	拿	他们	进入	她	信心	.

她说她要把他们的情况告诉自己。

[mɪs] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

Miss	Jenny	was	very	young	.
错过	珍妮	曾是	非常	年轻的	.

珍妮小姐当时年纪很小。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] , [ðə; ði] ['riːəl] ['tiːtʃər] , [wʌz; wəz][nɑːt]

She	told	them	the	teacher	of	the	Third	Reader	,	the	Real	Teacher	,	was	not
她	讲述	他们	这	老师	的	这	第三	读者	,	这	真实的	老师	,	曾是	不是

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

coming	back	,
未来	后退	,

她告诉他们，第三册的老师，也就是真正的老师，不会回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['riːəl] ['tiːtʃɝz] [pleɪs] ,

and	that	she	had	hoped	to	take	the	Real	Teacher's	place	,
和	那	她	有	希望	到	拿	这	真实的	老师的	地方	,

她曾希望取代真正的老师的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klæs] ['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] . -

but	the	Class	Average	was	being	counted	against	her	.	103
但	这	班级	平均的	曾是	存在	计数	反对	她	.	-

但班级平均分却对她不利。103

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['tremər] [ɪn] [mɪs] ['dʒeniːz] [vɔɪs] .

Everybody	noticed	the	tremor	in	Miss	Jenny's	voice	.
大家	注意到	这	震颤	在	错过	珍妮的	嗓音	.

大家都注意到珍妮小姐的声音在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [klæs] ['ævərɪdʒ] .

It	broke	on	the	fatal	Class	Average	.
它	打破	在	这	致命的	班级	平均的	.

它因班级平均分这个致命的指标而崩溃。

['seidi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Sadie	began	to	cry	.
萨迪	开始	到	哭	.

萨迪开始哭泣。

“ [tuː; tə][juːz] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] .

“	To	use	tissue	-	paper	would	be	cheating	.
“	到	使用	组织	-	纸	会	是	作弊	.

“用纸巾作弊是不对的。”

” [mɪs] ['dʒeni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

”	Miss	Jenny	came	to	the	very	edge	of	the	platform	.
”	错过	珍妮	来了	到	这	非常	边缘	的	这	平台	.

珍妮小姐走到了站台边缘。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [slaɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] , [dɪd] [mɪs] ['dʒeni] .

She	looked	slight	and	young	and	appealing	,	did	Miss	Jenny	.
她	看起来	轻微	和	年轻的	和	上诉	,	做过	错过	珍妮	.

珍妮小姐看起来身材苗条，年轻漂亮。

[nekst] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi] ['kwɔːrtərli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Next	week	,	she	went	on	to	tell	them	,	would	be	Quarterly	Examination	.
下一个	星期	,	她	去	在	到	告诉	他们	,	会	是	季刊	考试	.

她接着告诉他们，下周将进行季度考试。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [ɪn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] ['ævərɪdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

If	they	did	well	in	Examination	,	even	with	the	Class	Average	against	her	,
如果	他们	做过	出色地	在	考试	,	甚至	和	这	班级	平均的	反对	她	,

即使班级平均成绩不如她，如果他们在考试中表现出色，

[mɪs] ['dʒeni] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] — — -

Miss	Jenny	might	be	allowed	to	remain	,	but	if	they	failed	—	—	104
错过	珍妮	可能	是	允许	到	保持	,	但	如果	他们	失败的	—	—	-

珍妮小姐或许可以留下，但如果他们失败了——104

[ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] ['gædərd] [ɪn] [nɑːts] [ænd; ənd] [gruːps] [æt; ət] ['riːses] .

The	Third	Reader	Class	gathered	in	knots	and	groups	at	recess	.
这	第三	读者	班级	聚集	在	绳结	和	团体	在	凹陷处	.

三年级阅读班的学生在课间休息时三五成群地聚在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ['weðər] [mɪs] ['dʒeni] [went] [ɔːr] [steɪd] .

It	depended	on	them	whether	Miss	Jenny	went	or	stayed	.
它	取决于	在	他们	无论	错过	珍妮	去	或者	入住	.

珍妮小姐是去是留，取决于他们。

['emi] [luː] [stʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] , [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [feɪs] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

Emmy	Lou	stood	in	one	of	the	groups	,	her	chubby	face	bearing	witness	to
艾美奖	卢	站立	在	一	的	这	团体	,	她	胖乎乎的	脸	轴承	证人	到

[hɜːr; hər][kən'sɜːrn] .

her	concern	.
她	忧虑	.

艾米·卢站在一群人中间，她胖乎乎的脸上写满了担忧。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['emi] [luː] .

“	What	is	a	Quarterly	Examination	?	”	asked	Emmy	Lou	.
“	什么	是	一个	季刊	考试	?	”	问	艾美奖	卢	.

“什么是季度考试？”艾米·卢问道。

['noʊbɑːdi] [siːmd] ['veri] [ʃʊr] .

Nobody	**seemed**	**very**	**sure**	**.**
无人	似乎	非常	当然	.

似乎没有人很确定。

" [oʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [daʊn]

"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**another**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**they**	**give**	**you**	**questions**	**,**	**and**	**you**	**write**	**down**
"	哦	,	"	说	其他	小的	女孩	,	"	他们	给	你	问题	,	和	你	写	向下

['ænsər] .

answers	**.**
答案	.

"哦，"另一个小女孩说，"他们会给你问题，然后你把答案写下来。"

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ig,zæmi'neiʃənz] . "

My	**brother**	**is**	**in**	**the**	**Grammar**	**School**	**,**	**and**	**he**	**has**	**Examinations**	**.**	**"**
我的	兄弟	是	在	这	语法	学校	,	和	他	有	考试	.	"

我哥哥在文法学校读书，他要参加考试。

" ['kwɔːrtərli] [ig,zæmi'neiʃənz] ? " [æskt] ['emi] [luː] , [huː] [wʌz; wəz] ['defɪnət] .

"	**Quarterly**	**Examinations**	**?**	**"**	**asked**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**who**	**was**	**definite**	**.**
"	季刊	考试	?	"	问	艾美奖	卢	,	WHO	曾是	定	.

"季度考试？"艾米·卢肯定地问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The	**little**	**girl**	**did**	**not**	**know**	**.**
这	小的	女孩	做过	不是	知道	.

小女孩并不知道。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ɪf] [juː; jʊ] ['ænsər] [raɪt] , [juː; jʊ] [pæst] ; [ɪf] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [feɪld] .

She	**only**	**knew**	**if**	**you**	**answered**	**right**	**,**	**you**	**passed**	**;**	**if**	**wrong**	**,**	**you**	**failed**	**.**
她	仅有的	知道	如果	你	回答	正确的	,	你	通过了	;	如果	错误的	,	你	失败的	.

她只知道，回答正确就算通过，回答错误就算不及格。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [wʊd] [goʊ] .

And	**Miss**	**Jenny**	**would**	**go**	**.**
和	错过	珍妮	会	去	.

珍妮小姐会去。

" [mɪs] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs]

"	**Miss**	**Jenny**	**was**	**throwing**	**a**	**kiss**
"	错过	珍妮	曾是	投掷	一个	吻

珍妮小姐向人抛了个飞吻

[tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] . " -

to	**the**	**Third**	**Reader**	**class**	**.**	**"**	**105**
到	这	第三	读者	班级	.	"	-

致第三读者班。"105

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	**was**	**an**	**air**	**of**	**mystery**	**about**	**a**	**Quarterly**	**Examination**	**.**
那里	曾是	一个	空气	的	神秘	关于	一个	季刊	考试	.

季度考试笼罩着一层神秘的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [ʌn'iːzi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] [θɪŋ] [keɪm] ,

It	**made**	**one**	**uneasy**	**before**	**the**	**actual**	**thing**	**came**	**,**
它	制成	一	不安	前	这	实际的	事物	来了	,

事情发生之前，这让人感到不安。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] .

while	**the**	**uncertainty**	**concerning**	**it**	**was**	**trying**	**to**	**the**	**nerves**	**.**
尽管	这	不确定	有关	它	曾是	尝试	到	这	神经	.

虽然这件事的不确定性令人神经紧张。

[ðə; ðiˌ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

The	**day**	**before**	**Examination**	**,**
这	天	前	考试	,

考试前一天，

[mɪs] [ˈdʒeni] [toʊld] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːl] [hɜːr; hər]

Miss	**Jenny**	**told**	**every**	**little**	**girl**	**to**	**clear**	**out**	**her**	**desk**	**and**	**carry**	**all**	**her**
错过	珍妮	讲述	每一个	小的	女孩	到	清除	出去	她	桌子	和	携带	全部	她

[bɪˈlɔːŋɪŋz] [hoʊm] .

belongings	**home**	**.**
财物	家	.

珍妮小姐让每个小女孩都清空自己的桌子，把自己的所有东西都带回家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] [desk] ,

Then	**she**	**went**	**around**	**and**	**looked**	**in**	**each**	**desk**	**,**
然后	她	去	大约	和	看起来	在	每个	桌子	,

然后她绕到每张桌子前查看，

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ˈiːv(ə)n] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] .

for	**not**	**a**	**scrap**	**of**	**paper**	**even**	**must**	**remain**	**.**
为了	不是	一个	废料	的	纸	甚至	必须	保持	.

一张纸都不能留下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第4/9页

[mɪs] ['dʒeni] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ,

Miss	Jenny	told	them	that	she	trusted	them	,	it	was	not	that	,
错过	珍妮	讲述	他们	那	她	可信	他们	,	它	曾是	不是	那	,

珍妮小姐告诉他们她信任他们，但事实并非如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] .

it	was	because	it	was	the	rule	.
它	曾是	因为	它	曾是	这	规则	.

因为这是规定。

“ [tu:; tə] [tʃi:t] [æt; ət][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['dʒeni] , “ [ɪz] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə][laɪ] .

“	To	cheat	at	Examination	,	”	said	Miss	Jenny	,	“	is	worse	even	than	to	lie	.
“	到	欺骗	在	考试	,	”	说	错过	珍妮	,	“	是	更糟	甚至	比	到	说谎	.

“考试作弊，”珍妮小姐说，“甚至比撒谎还要恶劣。”

[tu:; tə] [tʃi:t] [ɪz][tu:; tə] [sti:l] — [sti:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

To	cheat	is	to	steal	—	steal	knowledge	that	doesn't	belong	to	you	.
到	欺骗	是	到	偷	—	偷	知识	那	不	属于	到	你	.

作弊就是偷窃——偷窃不属于你的知识。

[tu:; tə] [tʃi:t] [æt; ət][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [θi:f] .

To	cheat	at	Examination	is	to	be	both	a	liar	and	a	thief	.
到	欺骗	在	考试	是	到	是	两个都	一个	说谎者	和	一个	贼	.

考试作弊既是说谎又是偷窃。

” [ðə; ði] [klæs] ['skersli] [bri:ðd] .

”	The	class	scarcely	breathed	.
”	这	班级	几乎	呼吸	.

教室里鸦雀无声。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

This	was	terrible	.
这	曾是	糟糕的	.

这太糟糕了。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst]['sʌbdʒekt] , ” [sed] [mɪs] ['dʒeni] , “ [aɪ] [fi:l] [seɪf] .

“	About	the	first	subject	,	”	said	Miss	Jenny	,	“	I	feel	safe	.
“	关于	这	第一的	主题	,	”	说	错过	珍妮	,	“	我	感觉	安全的	.

“关于第一个问题，”珍妮小姐说，“我觉得很安全。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] .

The	first	thing	in	the	morning	you	will	be	examined	in	drawing	.
这	第一的	事物	在	这	早晨	你	将要	是	检查	在	绘画	.

早上第一件事就是考绘画。

” ['emi] [lu:] [æt; ət] [ðæt] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] .

”	Emmy	Lou	at	that	remembered	she	had	no	tissue	-	paper	.
”	艾美奖	卢	在	那	记得	她	有	不	组织	-	纸	.

“这时，艾米·卢才想起她没有纸巾。”

['ni:ðər] [hæd; həd] ['hæti] .

Neither	had	Hattie	.
两者都不	有	哈蒂	.

哈蒂也没有。

['niːðər] [hæd; həd] ['meimi] .

Neither	had	Mamie	.
两者都不	有	玛米	.

玛米也没有。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][biː; bi] [ri'maindid] .

Everybody	must	be	reminded	.
大家	必须	是	提醒	.

必须提醒所有人。

[mɪs] ['dʒeni] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] , ['penslz] , -

Miss	Jenny	told	them	to	come	with	slate	,	pencils	,	106
错过	珍妮	讲述	他们	到	来	和	石板	,	铅笔	,	-

珍妮小姐告诉他们带上石板、铅笔，106

[ænd; ənd]['liːg(ə)l] - [kæp]['peɪpər] .

and	legal	-	cap	paper	.
和	合法的	-	帽	纸	.

以及法律规定的纸张。

['æftər] [skuːl] ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['meimi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

After	school	Emmy	Lou	and	Hattie	and	Sadie	and	Mamie	made	mention	of
后	学校	艾美奖	卢	和	哈蒂	和	萨迪	和	玛米	制成	提到	的

['tɪʃuː] - ['peɪpər] .

tissue	-	paper	.
组织	-	纸	.

放学后，艾米·露、哈蒂、萨迪和玛米都提到了纸巾。

[ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [mæn] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['emi] [luː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Drug	-	Store	Man	waited	on	Emmy	Lou	the	next	morning	.
这	药品	-	店铺	男人	等待	在	艾美奖	卢	这	下一个	早晨	.

第二天早上，药店老板接待了艾米·露。

['emi] [luː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .

Emmy	Lou	had	a	nickel	.
艾美奖	卢	有	一个	镍	.

艾米·卢当时只有五美分。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] .

She	wanted	tissue	-	paper	.
她	通缉	组织	-	纸	.

她想要纸巾。

[ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [mæn][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

The	Drug	-	Store	Man	was	curious	.
这	药品	-	店铺	男人	曾是	好奇的	.

药店老板很好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [keɪm] [ɪn] ['wɑːntɪd] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] .

It	seemed	as	if	every	little	girl	who	came	in	wanted	tissue	-	paper	.
它	似乎	作为	如果	每一个	小的	女孩	WHO	来了	在	通缉	组织	-	纸	.

似乎每个进来的小女孩都想要纸巾。

['emi] [luː] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [mæn][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

Emmy	Lou	and	the	Drug	-	Store	Man	were	great	friends	.
艾美奖	卢	和	这	药品	-	店铺	男人	是	伟大的	朋友们	.

艾米·卢和药店老板是好朋友。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ruːdɪmənts][ʌv; əv]['nʌmbər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [drʌg] - [stɔːr] [mæn]

“	What's	it	got	to	do	with	rudiments	of	number	?	”	asked	the	Drug	-	Store	Man
”	是什么	它	得到	到	做	和	基本原理	的	数字	?	”	问	这	药品	-	店铺	男人

.

:

.

“这跟数字基础知识有什么关系？”药店老板问道。

“ [its] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	It's	for	drawing	,	”	said	Emmy	Lou	.
”	它是	为了	绘画	,	”	说	艾美奖	卢	.

“这是用来画画的，”艾米·卢说。

“ [its] ['kwɔːrtərli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	It's	Quarterly	Examination	.
”	它是	季刊	考试	.

这是季度考试。

” [ðə; ðɪ] [drʌg] - [stɔːr] [mæn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

”	The	Drug	-	Store	Man	was	interested	.
”	这	药品	-	店铺	男人	曾是	感兴趣的	.

“药店老板很感兴趣。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] .

He	did	not	quite	understand	the	system	.
他	做过	不是	相当	理解	这	系统	.

他不太了解这套系统。

['emi] [luː] [ɪk'spleɪnd] .

Emmy	Lou	explained	.
艾美奖	卢	解释	.

艾米·卢解释道。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] .

Her	chin	did	not	reach	the	counter	,	but	she	looked	up	and	he	leaned	over	.
她	下巴	做过	不是	抵达	这	柜台	,	但	她	看起来	向上	和	他	倾斜	超过	.

她的下巴够不到柜台，但她抬起头，他俯身靠近她。

[ðə; ðɪ] [drʌg] - [stɔːr] [mæn] [gruː] ['sɪrɪəs] .

The	Drug	-	Store	Man	grew	serious	.
这	药品	-	店铺	男人	生长	严肃的	.

药店老板神情严肃起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðɪs] [maɪt] [get] [mɪs] ['dʒeni]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .

He	was	afraid	this	might	get	Miss	Jenny	into	trouble	.
他	曾是	害怕的	这	可能	得到	错过	珍妮	进入	麻烦	.

他担心这会给珍妮小姐带来麻烦。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['emi] [luː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] [tuː; tə][juːz] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][ɪn]

He	explained	to	Emmy	Lou	that	it	would	be	cheating	to	use	tissue	-	paper	in
他	解释	到	艾美奖	卢	那	它	会	是	作弊	到	使用	组织	-	纸	在

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Examination	,
考试	,

他向艾米·卢解释说，考试时使用纸巾是作弊行为。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [drɔː] [raɪt] [ɔːf][ðə; ðɪ]['kɑːpi] ,

and	told	her	she	must	draw	right	off	the	copy	,
和	讲述	她	她	必须	画	正确的	离开	这	复制	,

并告诉她必须直接照着稿子画。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

according	**to**	**the**	**directions**	**set**	**down**	**in**	**the**	**book**	**.**
根据	到	这	方向	放	向下	在	这	书	.

按照书中的指示进行操作。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

He	**suggested**	**that**	**she**	**go**	**and**	**tell**	**the**	**others**	**of**	**the**	**class**	**.**
他	建议	那	她	去	和	告诉	这	其他的	的	这	班级	.

他建议她去告诉班上其他同学。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪf] they107

For	**that**	**matter**	**,**	**if**	**they107**
为了	那	事情	, 如果		they107

就此而言，如果他们107

[keɪm] [raɪt] ['oʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]

came	**right**	**over**	**,**	**he**	**would**	**take**	**back**	**the**	**tissue**	**-**	**paper**	**and**	**substitute**	**licorice**
来了	正确的	超过	,	他	会	拿	后退	这	组织	-	纸	和	代替	甘草

[stɪks] .

sticks	**.**
棍子	.

他立刻过来，把纸巾拿回去，换成甘草棒。

['emi] [luː] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

Emmy	**Lou**	**hurried**	**over**	**to**	**tell**	**them**	**.**
艾美奖	卢	慌忙	超过	到	告诉	他们	.

艾米·卢赶紧跑过去告诉他们。

[ig,zæmi'neiʃənz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [wʊd]

Examinations	**,**	**she**	**explained**	**,**	**were**	**different**	**,**	**and**	**to**	**use**	**tissue**	**-**	**paper**	**would**
考试	,	她	解释	,	是	不同的	,	和	到	使用	组织	-	纸	会

[biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] .

be	**cheating**	**.**
是	作弊	.

她解释说，考试不一样，用纸巾作弊是违法的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [mɪs] ['dʒeni] [seɪ] ?

And	**what**	**would**	**Miss**	**Jenny**	**say**	**?**
和	什么	会	错过	珍妮	说	?

珍妮小姐会怎么说呢?

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd]

Little	**girls**	**hurried**	**across**	**the**	**street**	**,**	**and**	**the**	**jar**	**of**	**licorice**	**was**	**exhausted**
小的	女孩们	慌忙	穿过	这	街道	,	和	这	罐	的	甘草	曾是	筋疲力尽的

.

:
.

小女孩们匆匆穿过马路，那罐甘草糖已经吃完了。

[mɪs] ['dʒeni] [sɔː] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] .

Miss	**Jenny**	**saw**	**them**	**seated**	**.**
错过	珍妮	锯	他们	坐着	.

珍妮小姐看到他们坐着。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] .

She	**told**	**them**	**she**	**could**	**trust**	**them**	**.**
她	讲述	他们	她	可以	相信	他们	.

她告诉他们她可以信任他们。

[noʊ][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [wʊd] [tʃiːt] .

No	**one**	**in**	**her**	**class**	**would**	**cheat**	**.**
不	一	在	她	班级	会	欺骗	.

她班上没有人会作弊。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klæs] [ə'bʌv] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

Then	a	strange	teacher	from	the	class	above	came	in	to	examine	them	.
然后	一个	奇怪的	老师	从	这	班级	多于	来了	在	到	检查	他们	.

然后，一位来自上一班的陌生老师进来给他们上课。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] .

It	was	the	rule	.
它	曾是	这	规则	.

这是规定。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['praɪmeri] [skuːl] [ɪn] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] .

And	Miss	Jenny	was	sent	away	to	examine	a	Primary	School	in	another	district	.
和	错过	珍妮	曾是	发送	离开	到	检查	一个	基本的	学校	在	其他	区	.

珍妮小姐被派往另一个地区的一所小学考察。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

But	at	the	door	she	turned	.
但	在	这	门	她	转向	.

但她走到门口时转身了。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

Every	eye	was	following	her	.
每一个	眼睛	曾是	下列的	她	.

所有人的目光都追随着她。

[ðeɪ] [lʌvd] [mɪs] ['dʒeni] .

They	loved	Miss	Jenny	.
他们	喜爱	错过	珍妮	.

他们都很爱珍妮小姐。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɑːft] , [æz; əz] [mɪs] ['dʒeni] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

Her	cheeks	were	glowing	,	and	the	draught	,	as	Miss	Jenny	stood	in	the	open	doorway	,
她	脸颊	是	发光	,	和	这	草稿	,	作为	错过	珍妮	站立	在	这	打开	门口	,

她的双颊泛着红晕，寒风吹拂着，珍妮小姐站在敞开的门口。

[bluː] [hɜːr; hər] [her] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

blew	her	hair	about	her	face	.
吹	她	头发	关于	她	脸	.

她吹乱了头发，头发垂落在脸上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

She	smiled	back	at	them	.
她	微笑	后退	在	他们	.

她对他们露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] .

She	turned	to	go	.
她	转向	到	去	.

她转身要走。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] — [mɪs] ['dʒeni] — [jes] , [mɪs] ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] .

But	again	she	turned	—	Miss	Jenny	—	yes	,	Miss	Jenny	was	throwing	a	kiss	to	the	Third	Reader	Class	.
但	再次	她	转向	—	错过	珍妮	—	是的	,	错过	珍妮	曾是	投掷	一个	吻	到	这	第三	读者	班级	.

但她又转过身——珍妮小姐——是的，珍妮小姐向三年级读者们抛了个飞吻。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

The	door	closed	.
这	门	关闭	.

门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	Examination	.
它	曾是	考试	.

那是考试。

[ðə; ði][peɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [drɔː] [hæd; həd][fɔːr; fər]['kɑːpi][ə; eɪ] [kʌp] and108

The	page	they	were	to	draw	had	for	copy	a	cup	and108
这	页	他们	是	到	画	有	为了	复制	一个	杯子	and108

他们要画的那张纸上，有一个杯子的图案，还有108个图案。

['sɔːsər] .

saucer	.
碟子	.

碟子。

[noʊ] , [wɜːrs] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] .

No	,	worse	,	a	cup	in	a	saucer	.
不	,	更糟	,	一个	杯子	在	一个	碟子	.

不，更糟，杯子放在碟子里。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] .

And	by	it	was	a	coffee	-	pot	.
和	经过	它	曾是	一个	咖啡	-	锅	.

旁边放着一个咖啡壶。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pepər] - [bɑːks] .

And	next	to	that	was	a	pepper	-	box	.
和	下一个	到	那	曾是	一个	胡椒	-	盒子	.

旁边是一个胡椒粉盒。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtərli] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] .

And	these	were	to	be	drawn	for	Quarterly	Examination	—	without	tissue	-	paper	.
和	这些	是	到	是	绘制	为了	季刊	考试	—	没有	组织	-	纸	.

这些是为季度考试而绘制的——没有衬纸。

[wen] ['emi] [luː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

When	Emmy	Lou	had	finished	she	felt	discouraged	.
什么时候	艾美奖	卢	有	完成的	她	毛毡	灰心	.

艾米·卢做完之后感到很沮丧。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɔːfi] - [pɑːt][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pepər] - [bɑːks] .

In	the	result	one	might	be	pardoned	for	some	uncertainty	as	to	which	was	coffee	-	pot	and	which	pepper	-	box	.
在	这	结果	一	可能	是	赦免	为了	一些	不确定	作为	到	哪个	曾是	咖啡	-	锅	和	哪个	胡椒	-	盒子	.

因此，人们可能会对哪个是咖啡壶哪个是胡椒盒感到有些困惑，这是可以理解的。

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [siːmd] ['streɪndʒli] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] .

The	cup	and	saucer	seemed	strangely	like	a	circle	in	a	hole	.
这	杯子	和	碟子	似乎	奇怪的	喜欢	一个	圆圈	在	一个	洞	.

杯子和碟子看起来很像一个圆圈嵌在一个洞里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ɪ'reɪʒər] [wer] [ðə; ði]['hænd(ə)l]

There	was	a	yawning	break	in	the	paper	from	much	erasure	where	the	handle
那里	曾是	一个	打哈欠	休息	在	这	纸	从	很多	抹除	在哪里	这	处理

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

of	the	coffee	-	pot	should	have	been	.
的	这	咖啡	-	锅	应该	有	到过	.

纸张上出现了一道明显的缺口，那是由于多次擦除造成的，原本应该是咖啡壶把手的位置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θʌm] [maːrks][ænd; ənd] [smɪrz] [wer] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

There	were	thumb	marks	and	smears	where	nothing	should	have	been	.
那里	是	拇指	标记	和	涂片	在哪里	没有什么	应该	有	到过	.

不应该有指纹和污渍的地方却有指纹和污渍。

['emi] [luː] [lʊkt] [æt; ət] ['hæti] .

Emmy	Lou	looked	at	Hattie	.
艾美奖	卢	看起来	在	哈蒂	.

艾米·卢看着哈蒂。

['hæti] [lʊkt] [wɔːrn] [aʊt] .

Hattie	looked	worn	out	.
哈蒂	看起来	磨损	出去	.

哈蒂看起来很疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [bʊk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] -

She	had	her	book	upside	down	,	putting	the	holes	in	the	lid	of	the	pepper	-
她	有	她	书	上行	向下	,	推杆	这	孔	在	这	盖	的	这	胡椒	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

她把书拿倒了，把书上的孔对准了胡椒粉盒的盖子。

['seidi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

Sadie	was	crying	.
萨迪	曾是	哭泣	.

萨迪哭了。

[terz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] .

Tears	were	dropping	right	down	on	the	page	of	her	book	.
眼泪	是	下降	正确的	向下	在	这	页	的	她	书	.

泪水顺着书页滴落下来。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

The	bell	rang	.
这	钟	响铃	.

铃声响了。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Examination	in	drawing	was	over	.
考试	在	绘画	曾是	超过	.

绘画考试结束了。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .

The	books	were	collected	.
这	图书	是	集	.

书籍已被收集起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [dis'misɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['riːses] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] .

Just	as	the	teacher	was	dismissing	them	for	recess	she	opened	a	book	.
只是	作为	这	老师	曾是	解雇	他们	为了	凹陷处	她	打开	一个	书	.

就在老师宣布学生们下课休息的时候，她打开了一本书。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] .

She	opened	another	.
她	打开	其他	.

她又开了一扇门。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['peɪʤɪz] .

She	turned	to	the	front	pages	.
她	转向	到	这	正面	页面	.

她翻到头版。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪʤ] .

She	passed	a	finger	over	the	reverse	side	of	a	page	.
她	通过了	一个	手指	超过	这	撤销	边	的	一个	页	.

她用手指划过纸的背面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] a109

She	was	a109
她	曾是	a109

她是一位109岁女性

['tiːtʃər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

teacher	of	long	years	of	experience	.
老师	的	长的	年	的	经验	.

具有多年教学经验的教师。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

She	told	the	class	to	sit	down	.
她	讲述	这	班级	到	坐	向下	.

她让全班同学坐下。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['meimi] - [tuː; tə] [pliːz] [raɪz] .

She	asked	a	little	girl	named	Mamie	Sessum	to	please	rise	.
她	问	一个	小的	女孩	命名	玛米	-	到	请	上升	.

她请一个名叫玛米·塞瑟姆的小女孩站起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪmiz] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [held] .

It	was	Mamie's	book	she	held	.
它	曾是	玛米的	书	她	握住	.

她手里拿着的是玛米的书。

['meimi] [roʊz] .

Mamie	rose	.
玛米	玫瑰	.

玛米·罗斯。

[ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [pə'laɪt] .

The	teacher's	tones	were	polite	.
这	老师的	音调	是	有礼貌的	.

老师的语气很礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn]['tremb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pə'laɪt] .

It	made	one	tremble	,	they	were	so	polite	.
它	制成	一	颤抖	,	他们	是	所以	有礼貌的	.

他们彬彬有礼，让人不禁心生敬畏。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

“	May	I	ask	,	”	said	the	teacher	,
“	可能	我	问	,	”	说	这	老师	,

“请问，”老师说道，

“ [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈpoʊzɪdli] [ˈfriːhænd] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
“ to have explained the system by which the supposedly freehand drawing in this
“ 到 有 解释 这 系统 经过 哪个 这 据说 徒手 绘画 在 这
[bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ? ”
book has been done ? ”
书 有 到过 完毕 ? ”

“解释一下这本书中所谓的徒手绘图是如何绘制出来的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈsɪstəm] , ” [ˈmeimi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪsˈkleɪm] [ə; eɪ]
“ It wasn't any system , ” Mamie hastened to explain , anxious to disclaim a
“ 它 不是 任何 系统 , ” 玛米 加快 到 解释 , 焦虑的 到 放弃 一个
[kəˈnekʃ(ə)n] [ˈevɪdəntli] [soʊ][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ;
connection evidently so undesirable ;
联系 显然 所以 不理想的 ;

“那不是什么系统，”玛米急忙解释道，急于撇清这种显然令人厌恶的联系；

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpər] . ”
“ it was tissue - paper . ”
“ 它 曾是 组织 - 纸 . ”

“那是卫生纸。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈfest] [ˈoʊpənli][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
“ And this confessed openly to my face ? ” said the teacher .
“ 和 这 坦白 公然 到 我的 脸 ? ” 说 这 老师 .

“他竟然当面跟我坦白了？”老师问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她，

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈprævəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
even after many years at the business of exposing the natural depravity of the
甚至 后 许多 年 在 这 商业 的 暴露 这 自然的 堕落 的 这
[ˈjuːθfl] [maɪnd] ,
youthful mind ,
青春 头脑 ,

即使多年来一直致力于揭露年轻人心灵的自然堕落，

[əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪznnəs] [ʌv; əv] [ˈmeimi] .
appalled at the brazenness of Mamie .
震惊 在 这 厚颜无耻 的 玛米 .

对玛米的厚颜无耻感到震惊。

[ˈmeimi] [lʊkt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
Mamie looked uncertain .
玛米 看起来 不确定 .

玛米看起来有些犹豫。

[wətˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] .
Whatever she had done , it was well to have company .
任何 她 有 完毕 , 它 曾是 出色地 到 有 公司 .

无论她做了什么，有人陪伴总是好的。

“ [wiː; wi][ɔːl] [juːst] [ˈtɪʃuː] - [ˈpeɪpər] , ” [sed] [ˈmeimi] .
“ We all used tissue - paper , ” said Mamie .
“ 我们 全部 用过的 组织 - 纸 , ” 说 玛米 .

“我们都用了纸巾，”玛米说。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈiːv(ə)n][soʊ] .
It proved even so .
它 已证实 甚至 所以 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd] , [kɔːld] [ðə; ði][roʊl] .

The	teacher	,	that	this	thing	might	be	fully	exposed	,	called	the	roll	.
这	老师	,	那	这	事物	可能	是	完全	裸露	,	称为	这	卷	.

为了彻底揭露这件事，老师开始点名。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ri'spɔndid] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['siːkwəns] .

Each	little	girl	responded	in	alphabetical	sequence	.
每个	小的	女孩	回应	在	按字母顺序排列	顺序	.

每个小女孩都按字母顺序作答。

[ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] ['vɜːrtʃuː] ['rendərd] [hɜːr; hər]['koʊldli][lə'kɑːnɪk] . -

The	teacher's	condition	of	shocked	virtue	rendered	her	coldly	laconic	.	110
这	老师的	状况	的	震惊	美德	渲染	她	冷冷地	简洁	.	-

老师因震惊而变得沉默寡言。110

“ ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ?

“	Tissue	-	paper	?
“	组织	-	纸	?

“纸巾？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][tɜːrn] .

”	she	asked	each	little	girl	in	turn	.
”	她	问	每个	小的	女孩	在	转动	.

她依次问每个小女孩。

“ ['tɪʃuː] - ['peɪpər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][fɔːrm] , [ʌv; əv] ['evri] [ə'lɑːrmd] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

“	Tissue	-	paper	”	was	the	burden	,	if	not	the	form	,	of	every	alarmed	little	girl's
“	组织	-	纸	”	曾是	这	负担	,	如果	不是	这	形式	,	的	每一个	惊慌	小的	女孩们

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“纸巾”是每个惊慌失措的小女孩回答中隐含的情感，即便不是形式上的表达。

“ ['saɪfər] , ” [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['briːfli] [æz; əz] [iːtʃ] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][nekst]

“	Cipher	,	”	said	the	teacher	briefly	as	each	made	confession	,	and	called	the	next
“	密码	,	”	说	这	老师	简要地	作为	每个	制成	忏悔	,	和	称为	这	下一个

.

:
.

“密码，”老师在每个人忏悔后简短地说，然后叫下一个人。

[oʊ] — ['aʊtər] ['dɑːrknəs] !

O	—	Outer	darkness	!
哦	—	外	黑暗	!

哦——外面的黑暗！

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði][læst] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

The	teacher	at	the	last	closed	her	book	with	a	snap	.
这	老师	在	这	最后的	关闭	她	书	和	一个	折断	.

最后，老师啪的一声合上了书。

“ ['saɪfər] [ænd; ənd] [wɜːrs] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	Cipher	and	worse	,	”	she	told	them	.
“	密码	和	更糟	,	”	她	讲述	他们	.

“密码，甚至更糟，”她告诉他们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃiːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃiːt] [ɪz][tuː; tə][laɪ] .

“	You	are	cheats	,	and	to	cheat	is	to	lie	.
”	你	是	作弊	,	和	到	欺骗	是	到	说谎	.

你们都是骗子，而骗子就是说谎。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðə; ðɪ] [klæs] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .

And	further	,	the	class	has	failed	in	drawing	.
和	更远	,	这	班级	有	失败的	在	绘画	.

此外，该班的绘画成绩也不及格。

" [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .

"	A	bell	rang	.
"	一个	钟	响铃	.

铃声响了。

['riːses] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Recess	was	over	.
休息	曾是	超过	.

课间休息结束了。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm]['koʊldli] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tʃɔːk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [raɪt]

The	teacher	,	regarding	them	coldly	,	picked	up	the	chalk	,	and	turned	to	write
这	老师	,	关于	他们	冷冷地	,	挑选	向上	这	粉笔	,	和	转向	到	写

[ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,

on	the	board	,
在	这	木板	,

老师冷冷地看了他们一眼，拿起粉笔，转身在黑板上写字。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] — —

"	If	a	man	—	—
"	如果	一个	男人	—	—

"如果一个人——

" [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] " [nuː] [ɪ'klektɪk] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l]['praɪmeri] [ə'rɪθmətɪk] " [hæd; həd]

"	Examination	in	"	New	Eclectic	Practical	and	Mental	Primary	Arithmetic	"	had
"	考试	在	"	新的	兼收并蓄的	实际的	和	精神的	基本的	算术	"	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

《新综合实用心算基础》的考试已经开始。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] , [stʌnd] , [pɪkt] [ʌp] [ɪts] ['penslz] .

The	Third	Reader	Class	,	stunned	,	picked	up	its	pencils	.
这	第三	读者	班级	,	目瞪口呆	,	挑选	向上它是		铅笔	.

三年级阅读班的学生们惊呆了，拿起铅笔。

[mɪs] ['dʒeni] [hæd; həd] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Miss	Jenny	had	feared	for	them	in	arithmetic	.
错过	珍妮	有	害怕	为了	他们	在	算术	.

珍妮小姐很担心他们的算术成绩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	had	feared	for	themselves	.
他们	有	害怕	为了	他们自己	.

他们曾为自己的安全感到担忧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːts] [ænd; ənd]['laɪəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] .

They	were	cheats	and	liars	and	they	had	failed	.
他们	是	作弊	和	说谎者	和	他们	有	失败的	.

他们是骗子和说谎者，他们失败了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] .

And	the	knowledge	did	not	make	them	feel	confident	.
和	这	知识	做过	不是	制作	他们	感觉	自信的	.

但这些知识并没有让他们感到自信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːts] ,
They **were** **cheats** **,**
他们 是 作弊 ,

他们是骗子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][koʊld] [sɜːr'veɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [kept]
and **a** **suspicious** **and** **cold** **surveillance** **on** **the** **part** **of** **the** **teacher** **kept**
和 一个 可疑的 和 寒冷的 监视 在 这 部分 的 这 老师 保留
[ðem; ðəm] [ri'maindid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] looked111
them **reminded** **that** **she** **looked111**
他们 提醒 那 她 looked111

老师那种怀疑而冷漠的监视，让他们不断想起她看起来的样子。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [tʃiːts] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] .
upon **them** **as** **cheats** **and** **watched** **them** **accordingly** **.**
之上 他们 作为 作弊 和 观看 他们 因此 .

把他们当作骗子，并据此监视他们。

['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] .
Misery **and** **despair** **were** **their** **portion** **.**
苦难 和 绝望 是 他们的 部分 .

苦难和绝望是他们唯一的归宿。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['feɪljər] .
And **further** **,** **failure** **.**
和 更远 , 失败 .

而且，还有失败。

[ɪn][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]
In **their** **state** **of** **mind** **it** **was** **inevitable** **for** **them** **to** **get** **lost** **in** **the**
在 他们的 状态 的 头脑 它 曾是 不可避免的 为了 他们 到 得到 丢失的 在 这
[meɪz] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] — —
maze **of** **conditions** **surrounding** **“** **If** **a** **man** **—** **—**
迷宫 的 状况 周围 “ 如果 一个 男人 — —

在他们那种精神状态下，他们不可避免地会迷失在围绕“如果一个人——”的各种复杂条件之中。

” [ðeɪ] [dɪd] ['betər] [nekst] [deɪ] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
” **They** **did** **better** **next** **day** **in** **geography** **and** **reading** **.**
” 他们 做过 更好的 下一个 天 在 地理 和 阅读 .

“他们第二天在地理和阅读方面表现得更好。”

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn]['fraɪdeɪ][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['penmənʃɪp] .
They **passed** **on** **Friday** **in** **spelling** **and** **penmanship** **.**
他们 通过了 在 星期五 在 拼写 和 书法 .

他们周五通过了拼写和书法考试。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnd] — [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm] [tʃiːts] [ænd; ənd]
But **the** **terrible** **fact** **remained** **—** **the** **teacher** **had** **declared** **them** **cheats** **and**
但 这 糟糕的 事实 剩余 — 这 老师 有 声明 他们 作弊 和
['laɪəz] .
liars **.**
说谎者 .

但可怕的事实依然存在——老师宣布他们是骗子和说谎者。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [mɪs] ['dʒeni] .
If **they** **could** **only** **see** **Miss** **Jenny** **.**
如果 他们 可以 仅有的 看 错过 珍妮 .

如果他们能看到珍妮小姐就好了。

[mɪs] ['dʒeni] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
Miss **Jenny** **would** **understand** **.**
错过 珍妮 会 理解 .

珍妮小姐会理解的。

[mɪs] ['dʒeni] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

Miss	Jenny	would	make	it	all	right	after	she	returned	.
错过	珍妮	会	制作	它	全部	正确的	后	她	返回	.

珍妮小姐回来后一定会把一切都处理好的。

[wen] [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] [ə'sembld] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['leɪdi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]

When	the	Third	Reader	Class	assembled	on	Monday	,	a	tall	lady	occupied	the
什么时候	这	第三	读者	班级	组装	在	周一	,	一个	高的	女士	占领	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

星期一，第三批学生集合时，一位身材高挑的女士站在讲台上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tiːtʃər] .

She	was	a	Real	Teacher	.
她	曾是	一个	真实的	老师	.

她是一位真正的老师。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒeni] , [ðə; ði] [her] [bloʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

But	at	the	door	stood	a	memory	of	Miss	Jenny	,	the	hair	blown	about	her
但	在	这	门	站立	一个	记忆	的	错过	珍妮	,	这	头发	吹	关于	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但门口却站着珍妮小姐的身影，她的头发被风吹得凌乱不堪。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .

kissing	her	hand	.
接吻	她	手	.

亲吻她的手。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] ['nevər] [sɔː] [mɪs] ['dʒeni] [ə'gen] . -

The	Third	Reader	Class	never	saw	Miss	Jenny	again	.	113
这	第三	读者	班级	绝不	锯	错过	珍妮	再次	.	-

第三班的读者们再也没见过珍妮小姐。113

[ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] THING115

THE	PLAY'S	THE	THING115
这	戏剧的	这	THING115

戏才是重点115

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

It	was	the	day	of	the	exhibition	.
它	曾是	这	天	的	这	展览	.

那天是展览会举办的日子。

[æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] [jɪr] [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

At	close	of	the	half	year	the	Third	Reader	Class	had	suffered	a	change	in
在	关闭	的	这	一半	年	这	第三	读者	班级	有	遭受	一个	改变	在

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

半年结束时，三年级阅读班更换了老师。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] , [ˌwer'æz] [hɜːr; hər] [sək'sesər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tiːtʃər] .

the	first	having	been	a	Substitute	,	whereas	her	successor	was	a	Real	Teacher	.
这	第一的	拥有	到过	一个	代替	,	然而	她	接班人	曾是	一个	真实的	老师	.

第一位是代课老师，而她的继任者是一位正式老师。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæri] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [klæs] [hæd; həd] [lɪvd] , [æz; əz]

And	since	the	coming	of	Miss	Carrie	,	the	Third	Reader	Class	had	lived	,	as
和	自从	这	未来	的	错过	凯莉	,	这	第三	读者	班级	有	居住地	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

自从凯莉小姐到来后，三年级的读者们仿佛过上了另一种生活：

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,

in	the	public	eye	,
在	这	民众	眼睛	,

在公众视野中，

[fɔːr; fər][ɑːn] ['fraidiz] [bʊks] [wɜːr; wər] [pʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [resɪ'teɪʃnz]

for	on	Fridays	books	were	put	away	and	the	attention	given	to	recitations
为了	在	星期五	图书	是	放	离开	和	这	注意力	给定	到	朗诵

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

and	company	.
和	公司	.

星期五，书本会被收起来，人们的注意力会集中在朗诵和陪伴上。

[mɪs] ['kæri] [tɔːkt] [ɪn] [diːp] [toʊnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜːr; wər] [tʃest] [toʊnz] ,

Miss	Carrie	talked	in	deep	tones	,	which	she	said	were	chest	tones	,
错过	凯莉	谈话	在	深的	音调	,	哪个	她	说	是	胸部	音调	,

凯莉小姐说话的声音很低沉，她说那是胸腔发出的声音。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [mɪ'stɪriəs] [swiːps] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]

and	described	mysterious	sweeps	and	circles	with	her	hands	when	she	talked
和	描述	神秘	扫荡	和	界	和	她	双手	什么时候	她	谈话

.

:
.

说话时，她还会用手做出神秘的挥动和画圈的动作。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒestʃərz] .

And	these	she	called	gestures	.
和	这些	她	称为	手势	.

她把这些称为姿态。

[mɪs] ['kæri] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst][ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ri'saitid] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Miss	Carrie	was	an	elocutionist	and	had	even	recited	on	the	stage	.
错过	凯莉	曾是	一个	演说家	和	有	甚至	背诵	在	这	阶段	.

凯莉小姐是一位演说家，甚至还在舞台上朗诵过诗歌。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [klæs] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tælənt] ,

She	gave	her	class	the	benefit	of	her	talent	,
她	给予	她	班级	这	益处	的	她	天赋	,

她将自己的才华带给了班级学生。

[ænd; ənd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][suːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .

and	in	teaching	them	said	they	must	suit	the	action	to	the	word	.
和	在	教学	他们	说	他们	必须	套装	这	行动	到	这	单词	.

教导他们时说，行动必须与言语相符。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ment] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ment] [swiːps] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] .

The	action	meant	gestures	,	and	gestures	meant	sweeps	and	circles	.
这	行动	意思是	手势	,	和	手势	意思是	扫荡	和	界	.

动作指的是手势，而手势指的是挥动和画圈。

['emi] [luː] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] .

Emmy	Lou	had	to	learn	a	piece	for	Friday	.
艾美奖	卢	有	到	学习	一个	片	为了	星期五	.

艾米·卢周五要学一首曲子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpoʊətri] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [piːs] ， and116

It	was	poetry	,	but	you	called	it	a	piece	,	and116
它	曾是	诗	，	但	你	称为	它	一个	片	，	and116

那明明是诗，你却称之为作品，116

[ðoʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈemi] [luː] ，

though	Uncle	Charlie	had	selected	it	for	Emmy	Lou	,
尽管	叔叔	查理	有	已选	它	为了	艾美奖	卢	，

虽然查理叔叔是为艾米·卢挑选的，

[mɪs] [ˈkæri] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Miss	Carrie	did	not	seem	to	think	much	of	it	.
错过	凯莉	做过	不是	似乎	到	思考	很多	的	它	.

凯莉小姐似乎并不太在意这件事。

[ˈemi] [luː] [stʊd] [ʌp] .

Emmy	Lou	stood	up	.
艾美奖	卢	站立	向上	.

艾米·卢站了起来。

[mɪs] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈdrɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Miss	Carrie	was	drilling	her	,
错过	凯莉	曾是	钻孔	她	，

凯莉小姐正在训斥她，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,

and	though	she	did	her	best	to	suit	the	action	to	the	word	,
和	尽管	她	做过	她	最好的	到	套装	这	行动	到	这	单词	，

尽管她尽力使行动与言辞相符，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

it	seemed	a	complicated	undertaking	.
它	似乎	一个	复杂的	承诺	.

这似乎是一项复杂的任务。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , “ [ə; eɪ] [pleɪn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

The	piece	was	called	,	“	A	Plain	Direction	.
这	片	曾是	称为	，	“	一个	清楚的	方向	.

这部作品名为《一个简单的方向》。

” ['emi] [luː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪnz] :

”	Emmy	Lou	came	to	the	lines	:
”	艾美奖	卢	来了	到	这	线条	:

“艾米·卢走到台前说：

“ [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [leɪn]

“	Straight	down	the	Crooked	Lane
”	直的	向下	这	歪	车道

沿着弯曲的小路直走

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [skwer] .

And	all	round	the	Square	.
和	全部	圆形的	这	正方形	.

广场周围都是。

” [wəˈtevər] ['dɪfəkəltɪz] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['fɔːrfɪŋgər] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ʌv; əv]

”	Whatever	difficulties	her	plump	forefinger	had	had	over	the	first	three	of
”	任何	困难	她	丰满	食指	有	有	超过	这	第一的	三	的

[ðiːz] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ˌprɔpəˈzɪʃənz] ,

these	geometrical	propositions	,
这些	几何	命题	，

“无论她那丰满的食指在前三个几何命题上遇到了什么困难，

[ˌaɪ ˈtiː] ['traɪʌmft] [æt; ət][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər] ['emi] [luː] [pɔːzd] .

it	triumphed	at	the	end	,	for	Emmy	Lou	paused	.
它	胜利	在	这	结尾	,	为了	艾美奖	卢	暂停	.

最后它取得了胜利，因为艾米·卢停了下来。

[ə; eɪ] [skwer] [hæz; həz] [fɔːr] [saɪdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][suːt][ə; eɪ] [fɔːr] - ['saɪdɪd]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [teɪks] [taɪm] .

A	square	has	four	sides	,	and	to	suit	a	four	-	sided	action	to	the	word	,	takes	time	.
一个	正方形	有	四	侧面	,	和	到	套装	一个	四	-	侧面	行动	到	这	单词	,	需要	时间	.

正方形有四条边，而要配合四边形的动作，就需要时间。

[mɪs] ['kæri] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [stɑːpt] [hɜːr; hər] ,

Miss	Carrie	,	whose	attention	had	wandered	a	little	,	here	suddenly	observing	,	stopped	her	,
错过	凯莉	,	谁	注意力	有	漫步	一个	小的	,	这里	突然	观察	,	停止	她	,

凯莉小姐刚才注意力稍微分散了，突然注意到这里，便叫住了她。

['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] .

saying	her	gestures	were	stiff	and	meaningless	.
说	她	手势	是	僵硬的	和	无意义的	.

说她的举止僵硬、毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [streɪt] [laɪnz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

She	said	they	looked	like	straight	lines	cut	in	the	air	.
她	说	他们	看起来	喜欢	直的	线条	切	在	这	空气	.

她说它们看起来像是在空中切割的直线。

['emi] [luː] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] were117

Emmy	Lou	,	anxious	to	prove	her	efforts	to	be	conscientious	,	explained	that	they	were117
艾美奖	卢	,	焦虑的	到	证明	她	努力	到	是	尽责的	,	解释	那	他们	were117

艾米·卢急于证明自己认真负责，解释说它们是117

[streɪt] [laɪnz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] .

straight	lines	,	it	was	a	square	.
直的	线条	,	它	曾是	一个	正方形	.

直线使它成为一个正方形。

[mɪs] ['kæri] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][hɜːr; hər]['koʊldəst] [toʊnz] , [toʊld] ['emi] [luː] [nɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

Miss	Carrie	drew	herself	up	,	and	,	using	her	coldest	tones	,	told	Emmy	Lou	not	to	be	funny	.
错过	凯莉	画	她自己	向上	,	和	,	使用	她	最冷	音调	,	讲述	艾美奖	卢	不是	到	是	有趣的	.

凯莉小姐挺直了身子，用最冷漠的语气告诉艾米·露不要开玩笑。

“ ['fʌni] !

“	Funny	!
”	有趣的	!

“有趣的!

” ['emi] [luː] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

”	Emmy	Lou	felt	that	she	did	not	understand	.
”	艾美奖	卢	毛毡	那	她	做过	不是	理解	.

“艾米·卢觉得她不明白。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['epɪsoʊd] [bɪ'twiːn] ['fraidiz] .

But	this	was	a	mere	episode	between	Fridays	.
但	这	曾是	一个	仅仅	插曲	之间	星期五	.

但这只是两个星期五之间的一个小插曲。

[wʌn] [lɪvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['fraidiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [dres] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

One	lived	but	to	prepare	for	Fridays	,	and	a	Sunday	dress	was	becoming
一	居住地	但	到	准备	为了	星期五	,	和	一个	星期日	裙子	曾是	成为

[ə; eɪ] [mɪr] ['evrideɪ] [ə'fer] ,

a	mere	everyday	affair	,
一个	仅仅	每天	事务	,

人们活着似乎只为了迎接星期五，而星期天的盛装也逐渐变成了日常穿着。

[sɪns] [wʌnz] [best] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrn] [fɔːr; fər] ['fraidiz] .

since	one's	best	must	be	worn	for	Fridays	.
自从	一个人的	最好的	必须	是	磨损	为了	星期五	.

因为星期五要穿最好的衣服。

[noʊ] ['ʌðər] [klæs] [hæd; həd] [ðiːz] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['riːdər] [wʌz; wəz] ['envid] .

No	other	class	had	these	recitations	and	the	Third	Reader	was	envied	.
不	其他	班级	有	这些	朗诵	和	这	第三	读者	曾是	令人羡慕	.

其他班级都没有这样的朗诵机会，三年级的读者都羡慕不已。

[ɪts] ['membər] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn] ,

Its	members	were	pointed	out	and	gazed	upon	,
它是	成员	是	尖	出去	和	凝视	之上	,

它的成员被人指认和注视，

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['riəlaizd] [wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gerɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪm] .

until	one	realised	one	was	standing	in	the	garish	light	of	fame	.
直到	一	意识到	一	曾是	常设	在	这	扎眼	光	的	名声	.

直到人们意识到自己正站在耀眼的名利光芒之下。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['riːdɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [lɔŋd] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] [kreivd] [pʌb'lɪsəti] ,

The	other	readers	,	it	seemed	,	longed	for	fame	and	craved	publicity	,
这	其他	读者	,	它	似乎	,	渴望	为了	名声	和	渴望	宣传	,

其他读者似乎都渴望成名，渴望获得关注。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and	so	it	came	about	that	the	school	was	to	have	an	exhibition	with
和	所以	它	来了	关于	那	这	学校	曾是	到	有	一个	展览	和

[mɪs] ['kæriz] ['dʒiːniəs][tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ðɪ] [hoʊl] .

Miss	Carrie's	genius	to	plan	and	engineer	the	whole	.
错过	凯莉的	天才	到	计划	和	工程师	这	所有的	.

于是，学校决定举办一个展览，而凯莉小姐则凭借其卓越的才能来策划和设计整个展览。

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [mə'tɪriəl] [mɪs] ['kæri] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] ,

For	general	material	Miss	Carrie	drew	from	the	whole	school	,
为了	一般的	材料	错过	凯莉	画	从	这	所有的	学校	,

卡丽小姐从全校师生中汲取素材进行创作。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] [ə'loʊn] .

but	the	play	was	for	her	own	class	alone	.
但	这	玩	曾是	为了	她	自己的	班级	独自的	.

但这场戏只是为她自己的班级准备的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

And	this	was	the	day	of	the	exhibition	.
和	这	曾是	这	天	的	这	展览	.

而这一天正是展览开幕的日子。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

Hattie	**and**	**Sadie**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**stood**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**school**	**.**
哈蒂	和	萨迪	和	艾美奖	卢	站立	在	这	门	的	这	学校	.

哈蒂、萨迪和艾米·卢站在学校门口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] .

They	**had**	**spent**	**the**	**morning**	**in**	**rehearsing**	**.**
他们	有	花费	这	早晨	在	排练	.

他们上午都在排练。

[æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] had118

At	**noon**	**they**	**had118**
在	中午	他们	had118

中午时分，他们有118人。

[bɪn] [sent] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [hæf] [pæst] [tu:] .

been	**sent**	**home**	**with**	**instructions**	**to**	**return**	**at**	**half**	**past**	**two**	**.**
到过	发送	家	和	指示	到	返回	在	一半	过去的	二	.

被遣送回家，并被告知两点半返回。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [θri:] .

The	**exhibition**	**would**	**begin**	**at**	**three**	**.**
这	展览	会	开始	在	三	.

展览将于三点开始。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [mɪs] ['kæri] [hæd; həd] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [taɪm] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**Miss**	**Carrie**	**had**	**said**	**,**	**“**	**you**	**will**	**not**	**fail**	**to**	**be**	**on**	**time**	**.**
“	的	课程	,	”	错过	凯莉	有	说	,	“	你	将要	不是	失败	到	是	在	时间	.

“当然，”凯莉小姐说，“你一定不会迟到的。”

” [ænd; ənd] [mɪs] ['kæri] [hæd; həd] [ju:st] [hɜ:r; hər] ['di:pəst] [toʊnz] .

”	**And**	**Miss**	**Carrie**	**had**	**used**	**her**	**deepest**	**tones**	**.**
”	和	错过	凯莉	有	用过的	她	最深处	音调	.

“凯莉小姐用了她最低沉的嗓音。”

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['emi] [lu:] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [dri:m]

Hattie	**and**	**Sadie**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**had**	**wondered**	**how**	**she**	**could**	**even**	**dream**
哈蒂	和	萨迪	和	艾美奖	卢	有	想知道	如何	她	可以	甚至	梦

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

of	**such**	**a**	**thing**	**.**
的	这样的	一个	事物	.

哈蒂、萨迪和艾米·卢都纳闷，她怎么会梦想出这样的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]

It	**was**	**not**	**two**	**o'clock**	**,**	**and**	**the**	**three**	**stood**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**the**	**first**	**to**
它	曾是	不是	二	点钟	,	和	这	三	站立	在	这	门	,	这	第一的	到

[rɪ'tɜ:rn] .

return	**.**
返回	.

当时还不到两点，三人站在门口，是第一个回来的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] .

They	**were**	**in**	**the**	**same**	**piece**	**.**
他们	是	在	这	相同的	片	.

它们原本在同一块布料上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] .

It	**was**	**The**	**Play**	**.**
它	曾是	这	玩	.

那是那场戏。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [wʌn][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][suːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,

In	a	play	one	did	more	than	suit	the	action	to	the	word	,
在	一个	玩	一	做过	更多的	比	套装	这	行动	到	这	单词	,

在戏剧表演中，演员要做的不仅仅是让动作与台词相符，

[wʌn] [drest] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][pɑːrt] .

one	dressed	to	suit	the	part	.
一	穿着	到	套装	这	部分	.

一个穿着符合角色的人。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɔːfənd]

In	the	play	Hattie	and	Sadie	and	Emmy	Lou	found	themselves	the	orphaned
在	这	玩	哈蒂	和	萨迪	和	艾美奖	卢	成立	他们自己	这	孤儿

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .

children	of	a	soldier	who	had	failed	to	return	from	the	war	.
孩子们	的	一个	士兵	WHO	有	失败的	到	返回	从	这	战争	.

在剧中，哈蒂、萨迪和艾米·卢发现自己成了战争中失踪士兵的孤儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [piːs] .

It	was	a	very	sad	piece	.
它	曾是	一个	非常	伤心	片	.

这是一篇非常悲伤的文章。

['seidi] [hæd; həd][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['emi] [luː] [hæd; həd] [faʊnd] [terz] [ɪn]

Sadie	had	to	weep	,	and	more	than	once	Emmy	Lou	had	found	tears	in
萨迪	有	到	哭泣	,	和	更多的	比	一次	艾美奖	卢	有	成立	眼泪	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,

her	own	eyes	,
她	自己的	眼睛	,

萨迪忍不住哭了起来，艾米·卢也不止一次地发现自己的眼眶里噙满了泪水。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

watching	her	.
观看	她	.

看着她。

[mɪs] ['kæri] [sed] ['seidi] [ʃoʊd] [ˌhɪstri'ɑːnɪk]['tælənt] .

Miss	Carrie	said	Sadie	showed	histrionic	talent	.
错过	凯莉	说	萨迪	显示	戏剧化的	天赋	.

凯莉小姐说萨迪展现出了表演天赋。

['emi] [luː] [æskt] ['hæti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [terz] ,

Emmy	Lou	asked	Hattie	about	it	,	who	said	it	meant	tears	,
艾美奖	卢	问	哈蒂	关于	它	,	WHO	说	它	意思是	眼泪	,

艾米·卢问哈蒂这件事，哈蒂说这意味着眼泪。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [rɪ'membər] [ðen] [haʊ] [terz] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['seidi] . -

and	Emmy	Lou	remembered	then	how	tears	came	naturally	to	Sadie	.	119
和	艾美奖	卢	记得	然后	如何	眼泪	来了	自然	到	萨迪	.	-

艾米·卢当时还记得，萨迪很容易流泪。119

[wen] [ænt] [kɔː'diːljə] [hɜːrd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dres] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [mɪs]

When	Aunt	Cordelia	heard	they	must	dress	to	suit	the	part	she	came	to	see	Miss
什么时候	阿姨	科迪莉亚	听到	他们	必须	裙子	到	套装	这	部分	她	来了	到	看	错过

['kæri] ,

Carrie	,
凯莉	,

科迪莉亚姨妈听说她们必须盛装出席，便来拜访凯莉小姐。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['mæmə] [ʌv; əv] ['seidi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæmə] [ʌv; əv] ['hæti] .

and	so	did	the	mamma	of	Sadie	and	the	mamma	of	Hattie	.
和	所以	做过	这	妈妈	的	萨迪	和	这	妈妈	的	哈蒂	.

萨迪的妈妈和哈蒂的妈妈也是如此。

“	[dres]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[maɪld]	['mɔːrnɪŋ]	,	”	[mɪs]	['kæri]	[ɪk'spleɪnd]	,	“	[nɑːt]	[tuː]	[diːp]
“	**Dress**	**them**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**mild**	**mourning**	**,**	**”**	**Miss**	**Carrie**	**explained**	**,**	**“**	**not**	**too**	**deep**
”	裙子	他们	在	一个	种类	的	温和的	丧	,	”	错过	凯莉	解释	,	”	不是	也	深的

,

,

,

“给他们穿上一种淡淡的丧服，”凯莉小姐解释说，“不要太浓重。”

[ɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[siːm]	[tuː]	['riːəl]	, [ænd; ənd]	, [æz; əz]	[θriː]	['lɪt(ə)l]	['sɪstər]	,	[sə'poʊz]	[wiː; wi]	[dres]
or	**it**	**will**	**seem**	**too**	**real**	**,**	**and**	**,**	**as**	**three**	**little**	**sisters**	**,**	**suppose**	**we**	**dress**
或者	它	将要	似乎	也	真实的	,	和	,	作为	三	小的	姐妹	,	认为	我们	裙子

[ðem; ðəm]	[ə'laɪk]	.
them	**alike**	**.**
他们	同样	.

否则会显得太真实，假设我们是三个小姐妹，就给她们穿一样的衣服吧。

”	[ænd; ənd]	[naʊ]	['hæti]	[ænd; ənd]	['seidi]	[ænd; ənd]	['emi]	[luː]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	['redi]	[fɔːr; fər]
”	**And**	**now**	**Hattie**	**and**	**Sadie**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**stood**	**at**	**the**	**gate**	**ready**	**for**
”	和	现在	哈蒂	和	萨迪	和	艾美奖	卢	站立	在	这	门	准备好	为了

[ðə; ði]	[pleɪ]	.
the	**play**	**.**
这	玩	.

“现在，哈蒂、萨迪和艾米·卢站在门口，准备观看演出。”

['stɪfli]	[ɪ'mækjələt]	[waɪt]	['dresɪz]	, [wɪð; wɪθ]	['beltɪŋ]	[ʌv; əv]	[blæk]	['sæʃɪz]	,
Stiffly	**immaculate**	**white**	**dresses**	**,**	**with**	**beltings**	**of**	**black**	**sashes**	**,**
僵硬地	完美无瑕	白色的	连衣裙	,	和	皮带	的	黑色的	腰带	,

笔挺洁白的连衣裙，系着黑色腰带，

[flerd]	['dʒɔːntɪli]	[aʊt]	[ə'bʌv]	['spɑːtləs]	[waɪt]	['stɑːkɪŋz]	[ænd; ənd]	['soʊbər]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	['slɪpərz]	,
flared	**jauntily**	**out**	**above**	**spotless**	**white**	**stockings**	**and**	**sober**	**little**	**black**	**slippers**	**,**
喇叭口	轻快地	出去	多于	一尘不染	白色的	长筒袜	和	清醒	小的	黑色的	拖鞋	,

裙摆俏皮地从洁白的长袜和素雅的小黑拖鞋上方飘扬而出。

[waɪl]	[blæk]	-	[baʊnd]	['leghɔːrn]	[hæts]	['ʃeɪdɪd]	[θriː]	['æŋkʃəs]	['lɪt(ə)l]	['kaʊntənənsiz]	.
while	**black**	**-**	**bound**	**Leghorn**	**hats**	**shaded**	**three**	**anxious**	**little**	**countenances**	**.**
尽管	黑色的	-	边界	来航鸡	帽子	阴影	三	焦虑的	小的	面容	.

而三张焦虑的小脸则被黑色包边的莱格霍恩帽遮住了。

[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	['sentər]	,	[iːtʃ]	[held]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hæŋkərtʃɪf]	,	[blæk]	-	['bɔːdəd]	.
By	**the**	**exact**	**centre**	**,**	**each**	**held**	**a**	**little**	**handkerchief**	**,**	**black**	**-**	**bordered**	**.**
经过	这	精确的	中心	,	每个	握住	一个	小的	手帕	,	黑色的	-	带边框	.

在正中央，每个人都拿着一块镶着黑边的小手帕。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	['ɔːlmoʊst]	['wɪkɪd]	,	”	[ænt]	[kɔː'diːljə]	[hæd; həd]	['ventʃərd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	;	“	[ˌaɪ 'tiː]
“	**It**	**seems**	**almost**	**wicked**	**,**	**”**	**Aunt**	**Cordelia**	**had**	**ventured**	**at**	**this**	**point**	**;**	**“**	**it**
”	它	似乎	几乎	邪恶	,	”	阿姨	科迪莉亚	有	冒险	在	这	观点	;	”	它

[siːmz]	[laɪk]	['temptɪŋ]	['prɑːvɪdəns]	.
seems	**like**	**tempting**	**Providence**	**.**
似乎	喜欢	诱人的	普罗维登斯	.

“这似乎有点邪恶，”科迪莉亚姑妈这时试探性地说道，“这似乎是在试探天意。”

”	[bʌt; bət]	['seɪdiːz]	['mæmə]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	.
”	**But**	**Sadie's**	**mamma**	**did**	**not**	**see**	**it**	**so**	**.**
”	但	萨迪的	妈妈	做过	不是	看	它	所以	.

但萨迪的妈妈并不这么认为。

['seɪdiːz]	['mæmə]	[hæd; həd]	[prə'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs]	.
Sadie's	**mamma**	**had**	**provided**	**the**	**handkerchiefs**	**.**
萨迪的	妈妈	有	假如	这	手帕	.

萨迪的妈妈提供了手帕。

[terz] [wɜːr; wər] ['seɪdiːz] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

Tears	**were**	**Sadie's**	**feature**	**in**	**the**	**play**	**.**
眼泪	是	萨迪的	特征	在	这	玩	.

眼泪是萨迪在剧中的特点。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [wɔːr] [iːtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]

Hattie	**and**	**Sadie**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**wore**	**each**	**an**	**anxious**	**seriousness**	**of**
哈蒂	和	萨迪	和	艾美奖	卢	穿着	每个	一个	焦虑的	严肃	的

['kaʊntənəns] ,

countenance	**,**
面容	,

哈蒂、萨迪和艾米·卢脸上都带着焦虑严肃的神情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veriənt] ['sɪriəsnəs] . -

but	**it**	**was**	**a**	**variant**	**seriousness**	**.**	**120**
但	它	曾是	一个	变体	严肃	.	-

但这是一种不同的严重程度。120

['hætiːz] [tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [briːðd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd]

Hattie's	**tense**	**expression**	**breathed**	**a**	**determination**	**which**	**might**	**have**	**been**	**interpreted**
哈蒂的	紧张	表达	呼吸	一个	决心	哪个	可能	有	到过	翻译

[duː][ɔːr][daɪ] ;

do	**or**	**die**	**;**
做	或者	死	;

哈蒂紧张的表情流露出一种决绝的决心，仿佛在说：要么成功，要么失败。

[tuː; tə] ['hæti] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætlɪŋ] [foʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] ['trɑːdn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

to	**Hattie**	**life**	**was**	**a**	**battling**	**foe**	**to**	**be**	**overcome**	**and**	**trodden**	**beneath**	**a**
到	哈蒂	生活	曾是	一个	战斗	敌人	到	是	克服	和	践踏	下面	一个

[vɪk'tɔːriəs] [hiːl] ;

victorious	**heel**	**;**
胜利者	脚跟	;

对哈蒂来说，生活是一个需要战胜的敌人，需要用胜利的铁蹄将其踩在脚下；

['hæti] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən] ,

Hattie	**was**	**an**	**infantile**	**St**	**.**	**George**	**always**	**on**	**the**	**look**	**for**	**The**	**Dragon**	**,**
哈蒂	曾是	一个	婴儿	英石	.	乔治	总是	在	这	看	为了	这	龙	,

哈蒂就像个孩子气的圣乔治，总是想着要找到恶龙。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] .

and	**to**	**-**	**day**	**The**	**Exhibition**	**was**	**The**	**Dragon**	**.**
和	到	-	天	这	展览	曾是	这	龙	.

而今天的展览主题是“龙”。

['seɪdiːz] ['sɪriəsnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

Sadie's	**seriousness**	**was**	**a**	**complacent**	**realization**	**of**	**large**	**responsibility**	**.**
萨迪的	严肃	曾是	一个	自满	实现	的	大的	责任	.

萨迪的严肃态度，其实是她对自身重大责任的一种理所当然的认知。

[hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] .

Her	**weeping**	**was**	**a**	**feature**	**.**
她	哭泣	曾是	一个	特征	.

她的哭泣是一大特色。

['seidi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌhɪstri'ɑːnɪk]['tælənt] .

Sadie	**remembered**	**she**	**had**	**histrionic**	**talent**	**.**
萨迪	记得	她	有	戏剧化的	天赋	.

萨迪想起自己有表演天赋。

['emi] ['lu:z] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [lu:md] [ə'hed] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv]

Emmy	**Lou's**	**anxiety**	**was**	**because**	**there**	**loomed**	**ahead**	**the**	**awful**	**moment**	**of**
艾美奖	lou's	焦虑	曾是	因为	那里	迫近	前方	这	可怕	片刻	的

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

mounting	**the**	**platform**	**.**
安装	这	平台	.

艾米·卢的焦虑源于即将面临的登上领奖台的可怕时刻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ɑ:n] [mɪr] ['fraidiz][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] ,

It	**was**	**terrible**	**on**	**mere**	**Fridays**	**to**	**mount**	**the**	**platform**	**and**	**,**
它	曾是	糟糕的	在	仅仅	星期五	到	山	这	平台	和	,

仅仅在星期五登上站台就已经够糟糕的了，

['æftər][veɪn] ['swɔləuiŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ]['leɪbiəl] ['draɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪŋgwəl] [teɪst] [ʌv; əv]

after	**vain**	**swallowing**	**to**	**overcome**	**a**	**labial**	**dryness**	**and**	**a**	**lingual**	**taste**	**of**
后	徒劳	吞咽	到	克服	一个	唇	干燥	和	一个	语言	品尝	的

['kɑ:pər] ,

copper	**,**
铜	,

在徒劳地吞咽以克服嘴唇干燥和舌头上的铜味之后，

[traɪ][tu:; tə][su:t][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ,

try	**to**	**suit**	**the**	**action**	**to**	**the**	**word**	**,**
尝试	到	套装	这	行动	到	这	单词	,

尽量使行动与言语相符。

[bʌt; bət][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪ] — ['emi] [lu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə]

but	**to**	**mount**	**the**	**platform**	**for**	**The**	**Play**	**—**	**Emmy**	**Lou**	**was**	**trying**	**not**	**to**
但	到	山	这	平台	为了	这	玩	—	艾美奖	卢	曾是	尝试	不是	到

[lʊk] [ðæt] [fɑ:r] [ə'hed] .

look	**that**	**far**	**ahead**	**.**
看	那	远的	前方	.

但要为《话剧》搭建舞台——艾米·卢尽量不去想那么远的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]

But	**as**	**the**	**hour**	**approached**	**,**	**the**	**solemn**	**importance**	**of**	**the**	**occasion**	**was**
但	作为	这	小时	接近	,	这	庄严	重要性	的	这	场合	曾是

['sti:lɪŋ] ['breɪnwərd] ,

stealing	**brainward**	**,**
偷窃	脑力	,

但随着时间临近，这一场合的庄严重要性逐渐浮现在脑海中。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

and	**she**	**even**	**began**	**to**	**feel**	**glad**	**she**	**was**	**a**	**part**	**of**	**The**	**Exhibition**	**,**
和	她	甚至	开始	到	感觉	高兴的	她	曾是	一个	部分	的	这	展览	,

她甚至开始感到高兴自己能成为展览会的一份子。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['moʊmənt]

for	**to**	**have**	**been**	**left**	**out**	**would**	**have**	**been**	**worse**	**even**	**than**	**the**	**moment**
为了	到	有	到过	左边	出去	会	有	到过	更糟	甚至	比	这	片刻

[ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] . -

of	**mounting**	**the**	**platform**	**.**	**121**
的	安装	这	平台	.	-

因为被排除在外甚至比登上讲台的那一刻还要糟糕。[121]

“ [maɪ] [groʊn] - [ʌp] ['brʌðɝz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['hæti] , “ [æn; ən] - [maɪ] ['mæmə] [æn; ən] -

“	**My**	**grown**	**-**	**up**	**brother's**	**coming**	**,**	**”**	**said**	**Hattie**	**,**	**“**	**an**	**'**	**my**	**mamma**	**an**	**'**	**gran'ma**
“	我的	生长	-	向上	兄弟	未来	,	”	说	哈蒂	,	“	一个	-	我的	妈妈	一个	-	奶奶

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] . ”

an	**'**	**the**	**rest**	**.**	**”**
一个	-	这	休息	.	”

“我哥哥要来了，”哈蒂说，“还有我妈妈、奶奶和其他人。”

“ [maɪ] [ænt] [kɔː'diːljə] [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi][nekst] [dɔːr] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	My	Aunt	Cordelia	has	invited	the	visiting	lady	next	door	,	”	said	Emmy	Lou	.
”	我的	阿姨	科迪莉亚	有	受邀	这	访问	女士	下一个	门	,	”	说	艾美奖	卢	.

“我姑妈科迪莉亚邀请了隔壁来访的女士，”艾米·卢说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪdiːz] ['aʊər] .

But	it	was	Sadie's	hour	.
但	它	曾是	萨迪的	小时	.

但现在是萨迪的时间。

“ ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstɚz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['seidi] .

“	Our	minister's	coming	,	”	said	Sadie	.
”	我们的	部长	未来	,	”	说	萨迪	.

“我们的部长要来了，”萨迪说。

“ [oʊ] , ['seidi] , ” [sed] ['hæti] ,

“	Oh	,	Sadie	,	”	said	Hattie	,
”	哦	,	萨迪	,	”	说	哈蒂	,

“哦，萨迪，”哈蒂说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'sper] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['hætiːz] [hɑːrt] [ðer; ðər]

and	while	there	was	despair	in	her	voice	one	knew	that	in	Hattie's	heart	there
和	尽管	那里	曾是	绝望	在	她	嗓音	一	知道	那	在	哈蒂的	心	那里

[wʌz; wəz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	exultation	at	the	very	awfulness	of	it	.
曾是	大喜	在	这	非常	糟糕	的	它	.

虽然她的声音里充满了绝望，但人们知道，在哈蒂的内心深处，她却对这种可怕的事情感到无比兴奋。

“ [oʊ] , ['seidi] , ” [sed] ['emi] [luː] ,

“	Oh	,	Sadie	,	”	said	Emmy	Lou	,
”	哦	,	萨迪	,	”	说	艾美奖	卢	,

“哦，萨迪，”艾米·卢说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] ['emi] ['luːz] [dɪ'sper] .

and	there	was	no	exultation	in	the	tones	of	Emmy	Lou's	despair	.
和	那里	曾是	不	大喜	在	这	音调	的	艾美奖	lou's	绝望	.

艾米·卢的绝望中没有一丝欣喜。

[nɑːt] [ðæt] ['emi] [luː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] — [hɜːrz][wʌz; wəz]['moʊstli][ðə; ði] ['suːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	that	Emmy	Lou	had	much	to	do	—	hers	was	mostly	the	suiting	of	the
不是	那	艾美奖	卢	有	很多	到	做	—	她的	曾是	大多	这	适合	的	这

['ækʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðɚz] [wɜːrd] .

action	to	some	other's	word	.
行动	到	一些	其他的	单词	.

其实艾米·卢并没有做什么——她主要的工作就是按照别人的话说去做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd]

She	was	chosen	largely	because	of	Hattie	and	Sadie	who	had	wanted
她	曾是	选定	很大程度上	因为	的	哈蒂	和	萨迪	WHO	有	通缉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她之所以被选中，主要是因为哈蒂和萨迪一直想要她。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['emi] ['luːz] ['lʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

And	then	,	too	,	Emmy	Lou's	Uncle	Charlie	was	the	owner	of	a	newspaper	.
和	然后	,	也	,	艾美奖	lou's	叔叔	查理	曾是	这	所有者	的	一个	报纸	.

此外，艾米·卢的叔叔查理还是一家报社的老板。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [maɪt] [get] ['ɪntuː][ɪts] ['kɑːləmz] .

The	Exhibition	might	get	into	its	columns	.
这	展览	可能	得到	进入	它是	列	.

展览可能会被刊登在专栏文章中。

[nɑːt] [ðæt] [mɪs] ['kæri] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Not	**that**	**Miss**	**Carrie**	**cared**	**for**	**this**	**herself**	**—**	**she**	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**good**	**it**
不是	那	错过	凯莉	关心	为了	这	她自己	—	她	曾是	思维	的	这	好的	它

[maɪt] [duː][ðə; ði] [skuːl] .

might	**do**	**the**	**school**	**.**
可能	做	这	学校	.

凯莉小姐本人并不在意这件事——她想的是这件事对学校可能有好处。

['emi] ['luːz] [pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [wiːp] [wen] ['seidi] [wept] ,

Emmy	**Lou's**	**part**	**was**	**to**	**weep**	**when**	**Sadie**	**wept**	**,**
艾美奖	lou's	部分	曾是	到	哭泣	什么时候	萨迪	哭泣	,

艾米·卢的任务就是萨迪哭的时候她也跟着哭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['fɔːrfɪŋgər] ['skaɪwərd] [wen] ['hæti] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

and	**to**	**point**	**a**	**chubby**	**forefinger**	**skyward**	**when**	**Hattie**	**mentioned**	**the**
和	到	观点	一个	胖乎乎的	食指	向天空	什么时候	哈蒂	提及	这

departure122

departure122
departure122

当哈蒂提到离开时，她便用胖乎乎的食指指向天空[122]

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ['perənt] ,

from	**earth**	**of**	**the**	**soldier**	**parent**	**,**
从	地球	的	这	士兵	父母	,

来自士兵父母的土地，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['loʊər] [ðæt] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət] ['seɪdiːz] ['tɪrfl] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][æn; ən]

and	**to**	**lower**	**that**	**forefinger**	**footward**	**at**	**Sadie's**	**tearful**	**allusion**	**to**	**an**
和	到	降低	那	食指	脚向	在	萨迪的	内牛满面	典故	到	一个

[ʌn'taɪmli] [greɪv] .

untimely	**grave**	**.**
不合时宜	严重	.

当萨迪含泪提到英年早逝时，他便将食指指向脚尖。

['emi] [luː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] .

Emmy	**Lou**	**had**	**but**	**one**	**utterance**	**,**	**and**	**it**	**was**	**brief**	**.**
艾美奖	卢	有	但	一	发声	,	和	它	曾是	简短的	.

艾米·卢只说了一句话，而且很简短。

['emi] [luː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [æd'væns] [wʌn] [fʊt] , [stretʃ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [seɪ] ,

Emmy	**Lou**	**was**	**to**	**advance**	**one**	**foot**	**,**	**stretch**	**forth**	**a**	**hand**	**and**	**say**	**,**
艾美奖	卢	曾是	到	进步	一	脚	,	拉紧	前进	一个	手	和	说	,

艾米·卢要向前迈出一只脚，伸出一只手，然后说：

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɔːrf(ə)n] [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ][ə'saɪləm][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , “ [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt]

in	**the**	**character**	**of**	**orphan**	**for**	**whom**	**no**	**asylum**	**was**	**offered**	**,**	**“**	**We**	**know**	**not**
在	这	特点	的	孤儿	为了	谁	不	庇护所	曾是	提供	,	“	我们	知道	不是

[wer] [wiː; wi][goʊ] .

where	**we**	**go**	**.**
在哪里	我们	去	.

以孤儿的身份，没有得到任何庇护，“我们不知道我们将去往何方。

” [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

”	**That**	**very**	**morning**	**,**	**at**	**gray**	**of**	**dawn**	**,**
”	那	非常	早晨	,	在	灰色的	的	黎明	,

“就在那天清晨，黎明破晓之时，

['emi] [lu:] [hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntu:] [ænt] [kɔ:r'di:liəz] [bed] , [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]

Emmy	**Lou**	**had**	**crept**	**from**	**her**	**own**	**into**	**Aunt**	**Cordelia's**	**bed**	**,**	**to**	**say**	**it**
艾美奖	卢	有	悄悄地爬	从	她	自己的	进入	阿姨	科迪莉亚的	床	,	到	说	它

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

艾米·露悄悄地从自己的床上爬到科迪莉亚阿姨的床上，想把话说完。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [weid] ['hevɪli] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] , " [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [wi:; wi][goʊ] .

for	**it**	**weighed**	**heavily**	**on**	**her**	**mind**	**,**	**"**	**We**	**know**	**not**	**where**	**we**	**go**	**.**
为了	它	称重	重度	在	她	头脑	,	"	我们	知道	不是	在哪里	我们	去	.

因为她心里一直想着："我们不知道我们将去往何方。"

" [æz; əz] ['emi] [lu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [fel] [wɪð; wɪθ]

"	**As**	**Emmy**	**Lou**	**said**	**it**	**the**	**momentous**	**import**	**of**	**the**	**confession**	**fell**	**with**
"	作为	艾美奖	卢	说	它	这	意义重大	进口	的	这	忏悔	跌倒	和

[ɪk'sploʊsɪv] [rɪ'li:f] [ɑ:n][ðə; ði][goʊ] ,

explosive	**relief**	**on**	**the**	**go**	**,**
爆炸物	宽慰	在	这	去	,

正如艾米·卢所说，这番坦白的重大意义如同爆炸般瞬间消散了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɜ:r; wər] [greɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] .

as	**if**	**the**	**relief**	**were**	**great**	**to**	**have**	**reached**	**that**	**point**	**.**
作为	如果	这	宽慰	是	伟大的	到	有	达到	那	观点	.

仿佛到达那个点后，他们都如释重负。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪn][ðə; ði]

It	**seemed**	**to**	**Aunt**	**Cordelia**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**where**	**was**	**the**	**problem**	**in**	**the**
它	似乎	到	阿姨	科迪莉亚	,	然而	,	那	这	在哪里	曾是	这	问题	在	这

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

然而，科迪莉亚姨妈却认为，问题出在哪里。

[ænt] ['lu:ɪs] [kɔ:ld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

Aunt	**Louise**	**called**	**in**	**from**	**the**	**next**	**room**	**.**
阿姨	路易丝	称为	在	从	这	下一个	房间	.

路易丝阿姨从隔壁房间喊了进来。

[ænt] ['lu:ɪs] [hæd; həd][lɑ:rdʒ][aɪ'di:əz] .

Aunt	**Louise**	**had**	**large**	**ideas**	**.**
阿姨	路易丝	有	大的	想法	.

路易丝阿姨有很多远大的想法。

[ðə; ði] [stres] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [leɪd] ['i:kwəli] [ɑ:n] [noʊ] [nɑ:t] , [wer] , [ænd; ənd][goʊ] .

The	**stress**	**,**	**she**	**said**	**,**	**should**	**be**	**laid**	**equally**	**on**	**know**	**not**	**,**	**where**	**,**	**and**	**go**	**.**
这	压力	,	她	说	,	应该	是	铺设	同样地	在	知道	不是	,	在哪里	,	和	去	.

她说，重点应该同样放在不知道、在哪里和去。

[sɪns] [ðen] , [ɔ:l] [deɪ] , ['emi] [lu:] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hæf] ['mɪnɪts] ,

Since	**then**	**,**	**all**	**day**	**,**	**Emmy**	**Lou**	**had**	**been**	**saying**	**it**	**at**	**intervals**	**of**	**half**	**minutes**	**,**
自从	然后	,	全部	天	,	艾美奖	卢	有	到过	说	它	在	间隔	的	一半	分钟	,

从那时起，艾米·卢一整天都在每隔半分钟重复这句话。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fər'get] . -

for	**fear**	**she**	**might**	**forget**	**.**	**123**
为了	害怕	她	可能	忘记	.	-

因为她害怕自己会忘记。123

['mi:nwaɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [jet] ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r][soʊ][tu:; tə] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ,

Meanwhile	**,**	**it**	**yet**	**lacking**	**a**	**moment**	**or**	**so**	**to**	**two**	**o'clock**	**,**
同时	,	它	然而	缺乏	一个	片刻	或者	所以	到	二	点钟	,

与此同时，距离两点钟还有一小会儿时间。

[ðə; ði] ['ɔ:fənd] ['herəwənz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['lɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] .

the	orphaned	heroines	continued	to	linger	at	the	gate	,	awaiting	the	hour	.
这	孤儿	女英雄们	持续	到	萦绕	在	这	门	,	等待中	这	小时	.

孤儿们女英雄们继续在门口徘徊，等待着那一刻的到来。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['hæti] , “ [aɪ] [hɪr] ['mju:zɪk] .

“	Listen	,	”	said	Hattie	,	“	I	hear	music	.
”	听	,	”	说	哈蒂	,	”	我	听到	音乐	.

“听，”哈蒂说，“我听到音乐了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .

”	There	was	a	church	across	the	street	.
”	那里	曾是	一个	教会	穿过	这	街道	.

“街对面有一座教堂。”

[ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] [ə'dʒɒɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	drug	-	store	adjoined	it	.
这	药品	-	店铺	相邻的	它	.

药店就在旁边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪlərd] ['pɔ:rtɪkoʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpən] .

It	was	a	large	church	with	high	steps	and	a	pillared	portico	,	and	its	doors	were	open	.
它	曾是	一个	大的	教会	和	高的	步骤	和	一个	柱状	门廊	,	和	它是	门	是	打开	.

那是一座大型教堂，有高高的台阶和柱廊，教堂大门敞开着。

“ [its] [ə; eɪ][bænd] , [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] , ” [sed] ['hæti] .

“	It's	a	band	,	and	marching	,	”	said	Hattie	.
”	它是	一个	乐队	,	和	行军	,	”	说	哈蒂	.

“这是一支乐队，他们在行进，”哈蒂说。

[ðə; ði] ['ɔ:fənd] ['tʃɪldrən] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] .

The	orphaned	children	hurried	to	the	curb	.
这	孤儿	孩子们	慌忙	到	这	抑制	.

孤儿们匆匆跑到路边。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

A	procession	was	turning	the	corner	and	coming	toward	them	.
一个	游行	曾是	转弯	这	角落	和	未来	朝向	他们	.

一支队伍正转过街角，朝他们走来。

[ɑ:n] ['i:ðər] ['saɪdwɔ:k] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'ti:] .

On	either	sidewalk	crowds	of	men	and	boys	accompanied	it	.
在	任何一个	人行道	人群	的	男人	和	男孩们	伴随	它	.

人行道两旁挤满了男人和男孩，他们簇拥着它。

“ [its] [ə; eɪ]['fju:nərəl] , ” [sed] ['seidi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [di'vaind] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] .

“	It's	a	funeral	,	”	said	Sadie	,	as	if	she	intuitively	divined	the	mournful	.
”	它是	一个	葬礼	,	”	说	萨迪	,	作为	如果	她	直觉上	神谕	这	悲哀	.

“这是一场葬礼，”萨迪说道，仿佛她凭直觉就察觉到了悲伤。

['hæti] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

Hattie	turned	with	a	face	of	conviction	.
哈蒂	转向	和	一个	脸	的	定罪	.

哈蒂转过身，脸上带着坚定的神情。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[its] [ðæt] [bɪg]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['fjuːnərəl] ; [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
It's that big general's funeral ; they're bringing him here to bury him with
它是 那 大的 将军的 葬礼 ; 它们是 带来 他 这里 到 埋葬 他 和
[ðə; ði]['soʊldʒərz] . ”
the soldiers . ”
这 士兵 . ”

这是那位大将军的葬礼；他们要把他运到这里来，和士兵们一起埋葬。

“ [wiːl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] , ” [dis'pɛəd] ['seidi] .
“ We'll never see a thing for the crowd , ” despaired Sadie .
“ 出色地 绝不 看 一个 事物 为了 这 人群 , ” 绝望的 萨迪 .

“我们永远也看不到任何人群的东西，”萨迪绝望地说。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] .
Emmy Lou was gazing .
艾美奖 卢 曾是 凝视 .

艾米·卢凝视着前方。

“ [ðeɪv] [gɑːt] [pluːmz] [ɪn][ðer; ðər][hæts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They've got plumes in their hats , ” she said .
“ 他们有 得到 羽流 在 他们的 帽子 , ” 她 说 .

“他们的帽子上都插着羽毛，”她说。

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][baɪ] , ” [sed] ['hæti] , “ [its] ['ɜːrli]
“ Let's go over on the church steps and see it go by , ” said Hattie , “ it's early
“ 我们来吧 去 超过 在 这 教会 步骤 和 看 它 去 经过 , ” 说 哈蒂 , “ 它是 早期的
. ” -
. ” 124
. ” -

“咱们去教堂台阶上看看吧，”哈蒂说，“现在还早。”124

[ðə; ði] ['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
The orphaned children hurried across the street .
这 孤儿 孩子们 慌忙 穿过 这 街道 .

孤儿们匆匆穿过马路。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] .
They climbed the steps .
他们 攀登 这 步骤 .

他们爬上了台阶。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [tɜːrnd] .
At the top they turned .
在 这 顶部 他们 转向 .

在顶端，他们转身了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pluːmz] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][flægz][ænd; ənd][swɔːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There were plumes and more , there were flags and swords , and a
那里 是 羽流 和 更多的 , 那里 是 旗帜 和 剑 , 和 一个
[bænd][led] .
band led .
乐队 引领 .

现场有羽毛装饰，还有旗帜、刀剑，一支乐队在前开路。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'brʌptnəs] [ðə; ði][bænd] ['hɔːltɪd] , [tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː] [fel]
But at the church with unexpected abruptness the band halted , turned , it fell
但 在 这 教会 和 意外 突兀 这 乐队 停止 , 转向 , 它 跌倒
[ə'pɑːrt] ,
apart ,
除 ,

但到了教堂，乐队却出人意料地突然停止演奏，转身，然后就散开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [θruː] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps]

and	the	procession	came	through	;	it	came	right	on	through	and	up	the	steps
和	这	游行	来了	通过	;	它	来了	正确的	在	通过	和	向上	这	步骤

,

;

,

队伍走了过来；他们径直走了过来，登上了台阶。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd] [swɔːdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [frʌm; frəm] [kɜːrb] [tuː; tə] ['pɪlər] , [ænd; ənd]

a	line	of	uniforms	and	swords	on	either	side	from	curb	to	pillar	,	and
一个	线	的	制服	和	剑	在	任何一个	边	从	抑制	到	支柱	,	和

['hɔːltɪd] .

halted	.
停止	.

从路沿到柱子，两侧站着一排身着制服、手持利剑的人，然后停了下来。

[ə'gæst] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['glɪtərɪŋ] [faɪlz] , [ðə; ði] ['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Aghast	,	between	two	glittering	files	,	the	orphaned	children	shrank	into	the	shadow
惊愕	,	之间	二	闪闪发光	文件	,	这	孤儿	孩子们	缩小	进入	这	阴影

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɪlər] ,

behind	a	pillar	,
在后面	一个	支柱	,

惊恐万分，在两列闪闪发光的长椅之间，孤儿们蜷缩在一根柱子后的阴影里。

[waɪl] ['ʌpstriːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'loʊ] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [laɪn] — [ber] - ['hedɪd] [men] ,

while	upstreamed	from	the	carriages	below	an	unending	line	—	bare	-	headed	men	,
尽管	上游	从	这	马车	以下	一个	无尽的	线	—	裸	-	标题	男人	,

[ænd; ənd] ['leɪdiz] ['berɪŋ] ['flaʊərz] .

and	ladies	bearing	flowers	.
和	女士们	轴承	花朵	.

而在马车下游，则有一长串无尽的队伍——没有戴帽子的男人和手捧鲜花的女士。

[bɪ'haɪnd] , [bɪ'loʊ] , [ə'baʊt] , ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , ['kraʊdɪd] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Behind	,	below	,	about	,	closing	in	on	every	side	,	crowded	people	,	a	sea	of	people	.
在后面	,	以下	,	关于	,	结束	在	在	每一个	边	,	挤	人们	,	一个	海	的	人们	.

后面、下面、周围，四面八方都是拥挤的人群，人山人海。

[ðə; ði] ['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [swept] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd]

The	orphaned	children	found	themselves	swept	from	their	hiding	by	the	crowd
这	孤儿	孩子们	成立	他们自己	扫荡	从	他们的	隐藏	经过	这	人群

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] ['dʒɔsəld] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] .

and	unwillingly	jostled	forward	into	prominence	.
和	不情愿地	推搡	向前	进入	显赫地位	.

孤儿们发现自己被人群从藏身之处冲了出来，不情愿地被推到聚光灯下。

[ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θretnɪŋ]

A	frowning	man	with	a	sword	in	his	hand	seemed	to	be	threatening
一个	皱眉	男人	和	一个	剑	在	他的	手	似乎	到	是	威胁

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

everybody	;
大家	;

一个眉头紧锁、手持利剑的男人似乎在威胁所有人；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɪg] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['meni]

his	face	was	red	and	his	voice	was	big	,	and	he	glittered	with	many
他的	脸	曾是	红色的	和	他的	嗓音	曾是	大的	,	和	他	闪闪发光	和	许多

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

他脸涨得通红，嗓门洪亮，身上缀满了闪闪发光的纽扣。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] caught125

All	at	once	he	caught125
全部	在	一次	他	caught125

他一下子就抓住了125

[saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['θretnd] [ðem; ðəm] ['viːəməntli] .

sight	of	the	orphaned	children	and	threatened	them	vehemently	.
视线	的	这	孤儿	孩子们	和	威胁	他们	强烈地	.

看到孤儿们，便对他们进行了猛烈的威胁。

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [mæn] , “ [raɪt] [ɪn] [hɪr] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [laɪn] .

“	Here	,	”	said	the	frowning	man	,	“	right	in	here	,	”	and	he	placed	them	in	line	.
“	这里	,	”	说	这	皱眉	男人	,	“	正确的	在	这里	,	”	和	他	放置	他们	在	线	.

“就在这里，”皱着眉头的男人说，“就在这里，”然后他把他们排成一排。

[ðə; ði] ['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'pɔːld] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['proʊtest] .

The	orphaned	children	were	appalled	,	and	even	in	the	face	of	the	man	cried	out	in	protest	.
这	孤儿	孩子们	是	震惊	,	和	甚至	在	这	脸	的	这	男人	哭	出去	在	反对	.

孤儿们感到震惊，甚至当着那个男人的面也大声抗议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] .

But	the	man	of	the	sword	did	not	hear	,	for	the	reason	that	he	did	not	listen	.
但	这	男人	的	这	剑	做过	不是	听到	,	为了	这	原因	那	他	做过	不是	听	.

但持剑之人没有听见，因为他根本不听。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [staʊt] ['leɪdi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Instead	he	was	addressing	a	large	and	stout	lady	immediately	behind	them	.
反而	他	曾是	解决	一个	大的	和	肥硕	女士	立即地	在后面	他们	.

相反，他却在和他们身后一位身材高大魁梧的女士说话。

“ ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] ['evɪdəntli] — [dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] , [pliːz] .

“	Separated	from	the	family	in	the	confusion	,	the	grandchildren	evidently	—	just	see	them	in	,	please	.
“	分开	从	这	家庭	在	这	困惑	,	这	孙辈	显然	—	只是	看	他们	在	,	请	.

“在混乱中与家人走散的孙辈们显然——请让他们进来吧。”

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] ['græn'tʃɪldrən] .

”	And	suddenly	the	orphaned	children	found	themselves	a	part	of	the	procession	as	grandchildren	.
”	和	突然	这	孤儿	孩子们	成立	他们自己	一个	部分	的	这	游行	作为	孙辈	.

“突然间，这些孤儿发现自己成了游行队伍中的一员，成了他们的孙辈。”

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

The	nature	of	a	procession	is	to	proceed	.
这	自然	的	一个	游行	是	到	继续	.

游行的本质就是前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	grandchildren	proceeded	with	it	.
和	这	孙辈	继续	和	它	.

于是孙辈们继续这样做下去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðəm'selvz] .
They could not help themselves .
他们 可以 不是 帮助 他们自己 .

他们情不自禁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['proʊtest] , [fɔːr; fər] ,
There was no time for protest , for ,
那里 曾是 不 时间 为了 反对 , 为了 ,

根本没有时间抗议，因为.....

[pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ænd; ənd] [swei] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
pushed by the crowd which closed and swayed above their heads ,
推动 经过 这 人群 哪个 关闭 和 摇摆 多于 他们的 头部 ,

被人群推搡着，人群在他们头顶上方聚集并摇晃。

[ænd; ənd]['pailətid][baɪ][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,
and piloted by the stout lady close behind ,
和 试飞 经过 这 肥硕 女士 关闭 在后面 ,

紧随其后的是一位身材魁梧的女士，她驾驶着这辆车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,
they were swept into the church and up the aisle ,
他们 是 扫荡 进入 这 教会 和 向上 这 走道 ,

他们被一股力量带进了教堂，沿着过道走了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjuː]
and when they came again to themselves were in the inner corner of a pew
和 什么时候 他们 来了 再次 到 他们自己 是 在 这 内 角落 的 一个 座位
[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] . -
near the front . 126
靠近 这 正面 . -

当他们回过神来时，发现自己正坐在靠近前排的一排长椅的内角。[126]

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ][flægz] .
The church was decked with flags .
这 教会 曾是 甲板 和 旗帜 .

教堂上挂满了彩旗。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜːrd] ['riːdər] [ruːm] .
So was the Third Reader room .
所以 曾是 这 第三 读者 房间 .

第三阅览室也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][flægz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
It was hung with flags for The Exhibition .
它 曾是 悬挂 和 旗帜 为了 这 展览 .

展览期间，墙上挂满了旗帜。

['hæti] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [nʌdʒd] ['seidi] .
Hattie in the corner nudged Sadie .
哈蒂 在 这 角落 轻推 萨迪 .

角落里的哈蒂轻轻推了推萨迪。

['seidi] ['ɝːdʒd] ['emi] [luː] , [huː] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['tɪmɪdli] .
Sadie urged Emmy Lou , who , next to the stout lady , touched her timidly .
萨迪 敦促 艾美奖 卢 , WHO , 下一个 到 这 肥硕 女士 , 感动 她 胆怯地 .

萨迪催促艾米·卢，艾米·卢站在那位身材魁梧的女士旁边，怯生生地碰了碰她。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrts] . ”
“ We have to get out , ” said Emmy Lou , “ we've got to say our parts . ”
“ 我们 有 到 得到 出去 , ” 说 艾美奖 卢 , “ 我们已经 得到 到 说 我们的 部分 . ”

“我们必须出去，”艾米·卢说，“我们必须说出我们自己的部分。”

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , “ [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['seməteri] .

“	Not	now	,	”	said	the	lady	,	reassuringly	,	“	the	programme	is	at	the	cemetery	.
”	不是	现在	,	”	说	这	女士	,	令人安心	,	“	这	程序	是	在	这	公墓	.

“现在不行，”那位女士安慰地说，“节目单在墓地。”

” ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['leɪdi] .

”	Emmy	Lou	did	not	understand	,	and	she	tried	to	tell	the	lady	.
”	艾美奖	卢	做过	不是	理解	,	和	她	尝试	到	告诉	这	女士	.

“艾米·卢不明白，她试图告诉那位女士。”

“ - , ” [sed] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , “ [ʃ] - [eɪtʃ]

“	S'h'h	,	”	said	that	person	,	engaged	with	the	spectacle	and	the	crowd	,	“	sh	-	h
“	-	,	”	说	那	人	,	已订婚的	和	这	奇观	和	这	人群	,	“	什	-	h

-
:
-

“嘘，”那个人说道，他正沉浸在这场盛会和人群中，“嘘——”

” [ə'bæʃt] , ['emi] [luː] [sæt] , [ʃ] - [eɪtʃ] - [ed] .

”	Abashed	,	Emmy	Lou	sat	,	sh	-	h	-	ed	.
”	羞愧	,	艾美奖	卢	卫星	,	什	-	h	-	编辑	.

“艾米·卢羞愧地坐着，嘘——”

['hæti] [ə'roʊz] .

Hattie	arose	.
哈蒂	出现	.

哈蒂站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][raɪz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

It	was	terrible	to	rise	in	church	,	and	at	a	funeral	,	and	the	church
它	曾是	糟糕的	到	上升	在	教会	,	和	在	一个	葬礼	,	和	这	教会

[wʌz; wəz] [fɪld] ,

was	filled	,
曾是	已填	,

在教堂里起身真是太可怕了，尤其是在葬礼上，而且教堂里挤满了人。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] ['hæti] [roʊz] .

the	aisles	were	crowded	,	but	Hattie	rose	.
这	过道	是	挤	,	但	哈蒂	玫瑰	.

过道里人很多，但哈蒂站了起来。

['hæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['drægən] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]

Hattie	was	a	St	.	George	and	A	Dragon	stood	between	her	and	The
哈蒂	曾是	一个	英石	.	乔治	和	一个	龙	站立	之间	她	和	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Exhibition	.
展览	.

哈蒂是圣乔治，一条龙挡在她和展览会之间。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [baɪ] ['seidi] , [ænd; ənd][pæst] ['emi] [luː] .

She	pushed	by	Sadie	,	and	past	Emmy	Lou	.
她	推动	经过	萨迪	,	和	过去的	艾美奖	卢	.

她推开萨迪，又从艾米·卢身边经过。

['hæti] [wʌz; wəz][æz; əz] [slɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strenjuəs] , [ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [slɪm]

Hattie	was	as	slim	as	she	was	strenuous	,	or	perhaps	she	was	slim
哈蒂	曾是	作为	苗条的	作为	她	曾是	费力的	,	或者	也许	她	曾是	苗条的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strenjuəs] ,

because	she	was	strenuous	,
因为	她	曾是	费力的	,

哈蒂身材苗条，但她也很勤劳；或许正是因为勤劳，她才显得苗条。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ][slɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] ['hæti] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] ,

but	not	even	so	slim	a	little	girl	as	Hattie	could	push	by	the	stout	lady	,
但	不是	甚至	所以	苗条的	一个	小的	女孩	作为	哈蒂	可以	推	经过	这	肥硕	女士	,

但即使是像哈蒂那样瘦小的小女孩也无法推开那位体态丰腴的女士。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] . -

for	she	filled	the	space	.	127
为了	她	已填	这	空间	.	-

因为她填补了那个空缺。127

[æt; ət] ['hætiːz] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

At	Hattie's	touch	she	turned	.
在	哈蒂的	触碰	她	转向	.

哈蒂一碰她，她就转过身来。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['pɒndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɜːr; wər]

Although	she	looked	good	-	natured	,	the	size	and	ponderance	of	the	lady	were
虽然	她	看起来	好的	-	自然	,	这	尺寸	和	沉思	的	这	女士	是

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] .

intimidating	.
令人畏惧的	.

虽然她看起来和蔼可亲，但这位女士的体型和身形却令人望而生畏。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət] ['hæti] ; ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ; ['hætiːz] [feɪs]

She	stared	at	Hattie	;	people	were	looking	;	it	was	in	church	;	Hattie's	face
她	凝视	在	哈蒂	;	人们	是	寻找	;	它	曾是	在	教会	;	哈蒂的	脸

[wʌz; wəz] [red] .

was	red	.
曾是	红色的	.

她盯着哈蒂看；周围的人都在看；当时在教堂里；哈蒂的脸涨得通红。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [juː; jʊ] ['kudnt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

“	You	can't	get	to	the	family	,	”	said	the	lady	,	“	you	couldn't	move	in	the	crowd	.
“	你	不能	得到	到	这	家庭	,	”	说	这	女士	,	“	你	不能	移动	在	这	人群	.

“你根本无法接近那家人，”那位女士说，“你在人群中寸步难行。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Besides	I	promised	to	see	to	you	.
除了	我	承诺	到	看	到	你	.

此外，我还答应过会去看你。

[naʊ] [biː; bi]['kwaɪət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['krɔːsli] , [wen] ['hæti] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] .

Now	be	quiet	,	”	she	added	crossly	,	when	Hattie	would	have	spoken	.
现在	是	安静的	,	”	她	额外	生气	,	什么时候	哈蒂	会	有	说	.

“现在安静点，”哈蒂正要开口说话时，她生气地补充道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

She	turned	away	.
她	转向	离开	.

她转过身去。

['hæti] [krept] [bæk] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['drægən] .

Hattie	crept	back	vanquished	by	this	Dragon	.
哈蒂	悄悄地爬	后退	战败者	经过	这	龙	.

哈蒂被这条恶龙击败后，灰溜溜地逃了回来。

“ [soʊ] ['suːtəbli] [drest] , ” [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'jɑːnd] ; “

“	So	suitably	dressed	,	”	the	stout	lady	was	saying	to	a	lady	beyond	;	“
“	所以	适当地	穿着	,	”	这	肥硕	女士	曾是	说	到	一个	女士	超过	;	“

['græn'tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

grandchildren	,	you	know	.	”
孙辈	,	你	知道	.	”

“穿着真合适，”这位身材丰腴的女士对远处的一位女士说，“你知道，这是给孙辈们穿的。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['græn'tʃɪldrən] , ” ['ekəud] [ðə; ði] ['hwispəz] [ə'raʊnd] .

“	She	says	they	are	grandchildren	,	”	echoed	the	whispers	around	.
“	她	说道	他们	是	孙辈	,	”	回声	这	低语	大约	.

“她说他们是孙子孙女，”周围的窃窃私语声此起彼伏。

“ ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs][hæv; həv] [blæk] ['bɔːrdərz] , ” ['sʌmbɑːdi] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'plaɪd] .

“	Even	their	little	handkerchiefs	have	black	borders	,	”	somebody	beyond	replied	.
“	甚至	他们的	小的	手帕	有	黑色的	边界	,	”	某人	超过	回复	.

“就连他们的小手帕都有黑边，”远处有人回答道。

['emi] [luː] ['wʌndɜd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [driːm] .

Emmy	Lou	wondered	if	she	was	in	some	dreadful	dream	.
艾美奖	卢	想知道	如果	她	曾是	在	一些	可怕	梦	.

艾米·露怀疑自己是不是在做噩梦。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['græntʃaɪld] [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ?

Was	she	a	grandchild	or	was	she	an	orphan	?
曾是	她	一个	孙子	或者	曾是	她	一个	孤儿	?

她是孙女还是孤儿?

[hɜːr; hər] [hed] [swæm] .

Her	head	swam	.
她	头	游泳	.

她感到一阵眩晕。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['græn'tʃɪldrən] [ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n]

The	service	began	and	there	fell	on	the	unwilling	grandchildren	the	submission
这	服务	开始	和	那里	跌倒	在	这	不情愿	孙辈	这	提交

[ʌv; əv] [ɔː] .

of	awe	.
的	敬畏	.

仪式开始了，不情愿的孙辈们不得不表现出敬畏之情。

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [kraɪd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [pʌntʃt] ['emi] [luː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] [wen'evər] [ðæt]

The	stout	lady	cried	,	she	also	punched	Emmy	Lou	with	her	elbow	whenever	that
这	肥硕	女士	哭	,	她	还	拳击	艾美奖	卢	和	她	弯头	每当	那

['lɪt(ə)l] person128

little	person128
小的	person128

那个身材魁梧的女人哭了，每当那个小个子128出现时，她还会用手肘打艾米·卢。

[muːvd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed]

moved	,	but	finally	she	found	courage	to	turn	her	head
已搬	,	但	最后	她	成立	勇气	到	转动	她	头

她动了，但最终还是鼓起勇气转过头去。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['seidi] .

so	she	could	see	Sadie	.
所以	她	可以	看	萨迪	.

这样她就能见到萨迪了。

['seidi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [blæk] - ['bɔːdəd] ['hæŋkərtʃɪf] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði]

Sadie	was	weeping	into	her	black	-	bordered	handkerchief	,	nor	were	they	the
萨迪	曾是	哭泣	进入	她	黑色的	-	带边框	手帕	,	也不	是	他们	这

[terz] [ʌv; əv][ˌhɪstri'ɑːnɪk]['tælənt] .

tears	of	histrionic	talent	.
眼泪	的	戏剧化的	天赋	.

萨迪用黑边手帕捂着嘴哭泣，但这并非出于表演天赋的眼泪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] [terz] .

They	were	real	tears	.
他们	是	真实的	眼泪	.

那是真眼泪。

['piːp(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

People	**all**	**about**	**were**	**looking**	**at**	**her**	**sympathetically**	**.**
人们	全部	关于	是	寻找	在	她	同情地	.

周围的人都用同情的目光看着她。

[sʌtʃ] [griːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['grændtʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] ['muːvɪŋ] .

Such	**grief**	**in**	**a**	**grandchild**	**was**	**very**	**moving**	**.**
这样的	悲伤	在	一个	孙子	曾是	非常	移动	.

孙辈的这种悲痛之情非常令人动容。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['emi] [luː] ['aʊərz] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm]

It	**may**	**have**	**been**	**minutes**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**Emmy**	**Lou**	**hours**	**,**	**before**	**there**	**came**
它	可能	有	到过	分钟	,	它	似乎	到	艾美奖	卢	小时	,	前	那里	来了

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʌp] - ['raɪzɪŋ] .

a	**general**	**up**	**-**	**rising**	**.**
一个	一般的	向上	-	上升	.

在艾米·卢看来，可能只有几分钟，却仿佛过了几个小时，一场全面起义就爆发了。

['hæti] [stʊd] [ʌp] .

Hattie	**stood**	**up**	**.**
哈蒂	站立	向上	.

哈蒂站了起来。

[soʊ][dɪd] ['seidi] [ænd; ənd] ['emi] [luː] .

So	**did**	**Sadie**	**and**	**Emmy**	**Lou**	**.**
所以	做过	萨迪	和	艾美奖	卢	.

萨迪和艾米·卢也是如此。

[ðer; ðər][skəːts][noʊ] [lɔːŋgər] [stʊd] [aʊt] ['dʒɔːntɪli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [krʌʃt] [ænd; ənd] [səb'duːd] .

Their	**skirts**	**no**	**longer**	**stood**	**out**	**jauntily**	**;**	**they**	**were**	**quite**	**crushed**	**and**	**subdued**	**.**
他们的	裙子	不	更长	站立	出去	轻快地	;	他们	是	相当	碎	和	低沉的	.

她们的裙子不再像以前那样飘逸灵动，而是变得皱巴巴的，黯然失色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn] ['hætiːz] [aɪz] .

There	**was**	**a**	**wild**	**,**	**hunted**	**look**	**in**	**Hattie's**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	荒野	,	猎杀	看	在	哈蒂的	眼睛	.

哈蒂的眼神中透着一股狂野、渴望的神情。

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tʃæns] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd] [rʌn] .

“	**Watch**	**the**	**chance**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**“**	**and**	**run**	**.**
“	手表	这	机会	,	”	她	低声说道	,	“	和	跑步	.

“抓住机会，”她低声说，“然后跑。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

”	**But**	**it**	**did**	**not**	**come**	**.**
”	但	它	做过	不是	来	.

但它并没有到来。

[æz; əz][ðə; ði] [pjuː] ['emptid] , [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [pæst] ['emi] [luː] [ɑːn] , [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]

As	**the**	**pews**	**emptied**	**,**	**the**	**stout**	**lady**	**passed**	**Emmy**	**Lou**	**on**	**,**	**addressing**	**some**	**one**
作为	这	教堂长椅	清空	,	这	肥硕	女士	通过了	艾美奖	卢	在	,	解决	一些	一

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	**.**
超过	.

随着长椅上的人们渐渐散去，那位身材魁梧的女士把艾米·卢递给了其他人，仿佛在和别处的人说话。

“ [hoʊld][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

“	**Hold**	**to**	**this**	**one**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**I'll**	**take**	**the**	**other**	**two**	**,**
“	抓住	到	这	一	,	”	她	说	,	“	和	患病的	拿	这	其他	二	,

“你拿着这个，”她说，“另外两个我来拿。”

[ɔːr] [ðeɪl] [get] [træmp] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

or	they'll	get	tramped	in	the	crowd	.
或者	他们会	得到	践踏	在	这	人群	.

否则他们会在人群中被踩踏。

" ['emi] [luː] [felt] [hɜːr'self] [grɑːspt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][baɪ] [huːm] .

"	Emmy	Lou	felt	herself	grasped	,	she	could	not	see	up	to	find	by	whom	.
"	艾美奖	卢	毛毡	她自己	抓住	,	她	可以	不是	看	向上	到	寻找	经过	谁	.

“艾米·露感觉自己被人抓住了，她抬头也看不清是谁抓住了她。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

The	crowd	in	the	aisle	had	closed	above	her	head	,
这	人群	在	这	走道	有	关闭	多于	她	头	,

过道里的人群在她头顶上方挤了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi][bɪ'haɪnd] ['seɪɪŋ] ,

but	she	heard	the	stout	lady	behind	saying	,
但	她	听到	这	肥硕	女士	在后面	说	,

但她听到身后那位身材魁梧的女士说：

“ [dɪd][juː; jʊ] ever129

“	Did	you	ever129
"	做过	你	ever129

你有没有过129

[siː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['mænərd] [tʃaɪld] !

see	such	an	ill	-	mannered	child	!
看	这样的	一个	患病的	-	有礼貌的	孩子	!

瞧瞧这没教养的孩子！

" [ænd; ənd] ['emi] [luː] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['hæti] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [feɪt] .

"	and	Emmy	Lou	judged	that	Hattie	was	struggling	against	Fate	.
"	和	艾美奖	卢	评判	那	哈蒂	曾是	挣扎	反对	命运	.

“艾米·卢认为哈蒂正在与命运抗争。”

['sloʊli] [ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋli] , ['emi]

Slowly	the	crowd	moved	,	and	,	being	a	part	of	it	however	unwillingly	,	Emmy
缓慢地	这	人群	已搬	,	和	,	存在	一个	部分	的	它	然而	不情愿地	,	艾美奖

[luː] [muːvd] [tuː] ,

Lou	moved	too	,
卢	已搬	也	,

人群缓缓移动，艾米·卢虽然不情愿，但也加入了人群。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

out	of	the	church	and	down	the	steps	.
出去	的	这	教会	和	向下	这	步骤	.

走出教堂，走下台阶。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

Then	came	the	crashing	of	the	band	and	the	roll	of	carriages	,
然后	来了	这	崩溃	的	这	乐队	和	这	卷	的	马车	,

接着传来乐队的喧闹声和马车的隆隆声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] .

and	she	found	herself	in	the	front	row	on	the	curb	.
和	她	成立	她自己	在	这	正面	排	在	这	抑制	.

她发现自己站在路边第一排。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændɪʃɪŋ] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ['vaɪələntli] .

The	man	with	the	brandishing	sword	was	threatening	violently	.
这	男人	和	这	挥舞	剑	曾是	威胁	暴力	.

那个挥舞着剑的男人态度凶狠地威胁着。

“ [wʌn] [mɔːr] ['kærɪdʒ] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , ” [kɔːld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

“	One	more	carriage	is	here	for	the	family	,	”	called	the	man	with	the	sword	.
“	一	更多的	运输	是	这里	为了	这	家庭	,	”	称为	这	男人	和	这	剑	.

“还有一辆马车是给这家人准备的，”持剑男子喊道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] .

His	face	was	red	and	his	voice	was	hoarse	.
他的	脸	曾是	红色的	和	他的	嗓音	曾是	嘶哑	.

他脸涨得通红，声音嘶哑。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ɑːn] ['emi] [luː] .

His	glance	in	search	for	the	family	suddenly	fell	on	Emmy	Lou	.
他的	瞥一眼	在	搜索	为了	这	家庭	突然	跌倒	在	艾美奖	卢	.

他四处寻找家人的目光，突然落在了艾米·卢身上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .

She	felt	it	fall	.
她	毛毡	它	落下	.

她感觉到它掉了下来。

[ðə; ði]['prɑːbləm] ['sɑːlvd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd]

The	problem	solved	itself	for	the	man	with	the	sword	,	and	his	brow	cleared
这	问题	已解决	本身	为了	这	男人	和	这	剑	,	和	他的	眉头	已清除

.

:
.

对持剑者而言，问题迎刃而解，他的眉头也舒展开来。

“ ['græn'tʃɪldrən] [nekst] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [mæn] .

“	Grandchildren	next	,	”	roared	the	threatening	man	.
“	孙辈	下一个	,	”	咆哮	这	威胁	男人	.

“下一个就是孙子孙女了！”那威胁的男人咆哮道。

“ ['græn'tʃɪldrən] , ” ['ekəud] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	Grandchildren	,	”	echoed	the	crowd	.
“	孙辈	,	”	回声	这	人群	.

“孙辈们！”人群中响起一片喊声。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , ['hæti] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]

Hattie	and	Sadie	were	pushed	forward	from	somewhere	,	Hattie	lifting	her
哈蒂	和	萨迪	是	推动	向前	从	某处	,	哈蒂	举重	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

不知从哪里被人推了上去，哈蒂和萨迪也跟着往前走，哈蒂提高了嗓门。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd]

But	what	was	the	cry	of	a	Hattie	before	the	brazen	utterance	of	the	band
但	什么	曾是	这	哭	的	一个	哈蒂	前	这	厚颜无耻	发声	的	这	乐队

?

?
?

但是，在乐队发出如此肆无忌惮的呐喊之前，哈蒂的呼喊声是什么样的呢?

['seidi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['waɪldli] . -

Sadie	was	weeping	wildly	.	130
萨迪	曾是	哭泣	疯狂地	.	-

萨迪嚎啕大哭。130

['emi] [lu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ]

Emmy	**Lou**	**with**	**the**	**courage**	**of**	**despair**	**cried**	**out**	**in**	**the**	**grasp**	**of**	**the**	**threatening**
艾美奖	卢	和	这	勇气	的	绝望	哭	出去	在	这	抓牢	的	这	威胁

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

艾米·卢在绝望中鼓起勇气，在那个威胁她的男人手中大声呼喊。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tu:; tə]

but	**the**	**man**	**lifting**	**her**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**was**	**speaking**	**himself**	**,**	**and**	**to**
但	这	男人	举重	她	进入	这	运输	,	曾是	请讲	他自己	,	和	到

[ðə; ði]['draɪvər] .

the	**driver**	**.**
这	司机	.

但把她抱进马车的那个人，一边自言自语，一边和车夫说话。

“ [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] — ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ]

“	**Keep**	**an**	**eye**	**on**	**them**	**—**	**separated**	**from**	**the**	**family**	**,**	**”**	**he**	**was**	**explaining**
“	保持	一个	眼睛	在	他们	—	分开	从	这	家庭	,	”	他	曾是	解释

,

,
,

“盯紧他们——让他们与家人分开，”他解释道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] ['æftər] ['emi] [lu:] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	**a**	**moment**	**later**	**Hattie**	**and**	**Sadie**	**were**	**lifted**	**after**	**Emmy**	**Lou**	**into**	**the**
和	一个	片刻	之后	哈蒂	和	萨迪	是	抬起	后	艾美奖	卢	进入	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	**,**
运输	,

片刻之后，哈蒂和萨迪也跟着艾米·卢被抱进了马车。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['bæŋd] , [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

and	**as**	**the**	**door**	**banged**	**,**	**their**	**carriage**	**moved**	**with**	**the**	**rest**	**up**	**the**	**street**	**.**
和	作为	这	门	砰的一声	,	他们的	运输	已搬	和	这	休息	向上	这	街道	.

随着车门砰的一声关上，他们的马车和其他马车一起沿着街道驶去。

“ [naʊ] , ” [sed] ['hæti] , [ænd; ənd] ['hæti] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [dɔ:r] .

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Hattie**	**,**	**and**	**Hattie**	**sprang**	**to**	**the**	**farther**	**door**	**.**
“	现在	,	”	说	哈蒂	,	和	哈蒂	弹簧	到	这	更远	门	.

“现在，”哈蒂说着，便跳向了另一边的门。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] .

It	**would**	**not**	**open**	**.**
它	会	不是	打开	.

它打不开。

[θɪŋz] ['nevər] [wɪl] [ɪn] ['dredf(ə)l] [dri:mz] .

Things	**never**	**will**	**in**	**dreadful**	**dreams**	**.**
事物	绝不	将要	在	可怕	梦境	.

可怕的梦境中，事情永远不会发生。

[θru:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [sku:l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɑ:rtʃt] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

Through	**the**	**carriage**	**windows**	**the**	**school**	**,**	**with**	**its**	**arched**	**doorways**	**and**	**windows**	**,**
通过	这	运输	视窗	这	学校	,	和	它是	拱形	门口	和	视窗	,

[geɪzd] ['fraʊnɪŋli] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

gazed	**frowningly**	**,**	**reproachfully**	**.**
凝视	皱着眉头	,	责备地	.

透过马车的车窗，可以看到学校，它那拱形的门窗，皱着眉头，带着责备的神情注视着我们。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	gentleman	entered	the	gate	and	went	in	the	doorway	.
一个	绅士	进入	这	门	和	去	在	这	门口	.

一位先生走进大门，从门口走了进去。

“ [its] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] , ” [sed] ['seidi] , ['wiːpɪŋ] [ə'freʃ] .

“	It's	our	minister	,	”	said	Sadie	,	weeping	afresh	.
”	它是	我们的	部长	,	”	说	萨迪	,	哭泣	重新	.

“是我们的部长，”萨迪说着，又哭了起来。

['hæti] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,

Hattie	beat	upon	the	window	,	and	called	to	the	driver	,
哈蒂	打	之上	这	窗户	,	和	称为	到	这	司机	,

哈蒂敲打着车窗，喊着司机的名字。

[bʌt; bət][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðæt] [bænd] .

but	no	mortal	ear	could	have	heard	above	that	band	.
但	不	凡人	耳朵	可以	有	听到	多于	那	乐队	.

但凡人的耳朵不可能听到高于那个频段的声音。

“ [æn; ən] - [maɪ] [groʊn] - [ʌp] ['brʌðər] , [æn; ən] - [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] , ” [sed] ['hæti] .

“	An	'	my	grown	-	up	brother	,	an	'	gran'ma	an	'	the	rest	,	”	said	Hattie	.
”	一个	-	我的	生长	-	向上	兄弟	,	一个	-	奶奶	一个	-	这	休息	,	”	说	哈蒂	.

“还有我成年的哥哥，奶奶和其他人，”哈蒂说。

[ænd; ənd] ['hæti] [wept] .

And	Hattie	wept	.
和	哈蒂	哭泣	.

哈蒂哭了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi][nekst] [dɔːr] , ” said131

“	And	the	visiting	lady	next	door	,	”	said131
”	和	这	访问	女士	下一个	门	,	”	said131

“还有隔壁来访的那位女士，”131说道。

['emi] [luː] .

Emmy	Lou	.
艾美奖	卢	.

艾米·卢。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [wiːp] , [terz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['redɪli] [tuː; tə] ['emi] [luː] ,

She	did	not	mean	to	weep	,	tears	did	not	come	readily	to	Emmy	Lou	,
她	做过	不是	意思是	到	哭泣	,	眼泪	做过	不是	来	容易	到	艾美奖	卢	,

她并非有意哭泣，艾米·卢并不容易流泪。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [stɪl] [held] [baɪ][ɪts][ɪg'zækt] ['sentər] [ɪn]
[hɜːr; hər][hænd] .

but	just	then	her	eyes	fell	upon	the	handkerchief	still	held	by	its	exact	centre	in	her	hand	.
但	只是	然后	她	眼睛	跌倒	之上	这	手帕	仍然	握住	经过	它是	精确的	中心	在	她	手	.

但就在这时，她的目光落在了手中仍然紧紧攥着的那条手帕上。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

What	would	The	Exhibition	do	without	them	?
什么	会	这	展览	做	没有	他们	?

如果没有他们，展览会怎么办?

[ðen] ['emi] [luː] [wept] .

Then	Emmy	Lou	wept	.
然后	艾美奖	卢	哭泣	.

然后艾米·卢哭了。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ˈbɪldɪŋ]

Late	that	afternoon	a	carriage	stopped	at	a	corner	upon	which	a	school	building
晚的	那	下午	一个	运输	停止	在	一个	角落	之上	哪个	一个	学校	建筑

[stʊd] .

stood	.
站立	.

那天下午晚些时候，一辆马车停在街角，街角有一栋校舍。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈɪnfəntaɪl] [əˈferz] ,

Since	his	charges	were	but	infantile	affairs	,
自从	他的	收费	是	但	婴儿	事务	,

因为他所指控的都是些幼稚的事情，

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [θɔːt] [tuː; tə]['ekspədaɪt] ['mætərz] [ænd; ənd][drɑːp]

the	coloured	gentleman	on	the	box	thought	to	expedite	matters	and	drop
这	有色	绅士	在	这	盒子	想法	到	加快	事情	和	降低

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ['nɪrəst] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

them	at	the	corner	nearest	their	homes	.
他们	在	这	角落	最近的	他们的	房屋	.

箱子上的黑人绅士想加快速度，把他们送到离家最近的街角。

[dɪˈsendɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈdʒent(ə)lmən] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θriː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz]

Descending	,	the	coloured	gentleman	flung	open	the	door	,	and	three	little	girls
下降	,	这	有色	绅士	扔	打开	这	门	,	和	三	小的	女孩们

[krept] [fɔːrθ] ,

crept	forth	,
悄悄地爬	前进	,

那位黑人绅士走下楼，猛地推开门，三个小女孩爬了出来。

[θriː] [krʌʃt] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [θriː] [lɪmp] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [θriː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɪn][ə; eɪ][maɪld][kaɪnd][ʌv; əv]

three	crushed	little	girls	,	three	limp	little	girls	,	three	little	girls	in	a	mild	kind	of
三	碎	小的	女孩们	,	三	跛行	小的	女孩们	,	三	小的	女孩们	在	一个	温和的	种类	的

['mɔːrnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

三个被压垮的小女孩，三个瘫软的小女孩，三个沉浸在淡淡哀悼中的小女孩。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] ['tɪmɪdli] .

They	came	forth	timidly	.
他们	来了	前进	胆怯地	.

他们怯生生地走了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

They	looked	around	.
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðer; ðər]['hoʊmz] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

They	hoped	they	might	reach	their	homes	unobserved	.
他们	希望	他们	可能	抵达	他们的	房屋	未被观察到的	.

他们希望能够不被人发现地到达家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

There	was	a	crowd	up	the	street	.
那里	曾是	一个	人群	向上	这	街道	.

街上聚集了很多人。

[ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — ['meni] [ˈpiːp(ə)l] .

A	gathering	of	people	—	many	people	.
一个	采集	的	人们	—	许多	人们	.

很多人聚集在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['emi] ['luːz] [geɪt] .

It	seemed	to	be	at	Emmy	Lou's	gate	.
它	似乎	到	是	在	艾美奖	lou's	门	.

它似乎就在艾米·卢的门口。

['hæti] [ænd; ənd] ['seidi] [lɪvd] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

Hattie	and	Sadie	lived	farther	on	.
哈蒂	和	萨迪	居住地	更远	在	.

哈蒂和萨迪则住在更远的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] , ” [sed] ['hæti] . -

“	It	must	be	a	fire	,	”	said	Hattie	.	132
“	它	必须	是	一个	火	,	”	说	哈蒂	.	-

“一定是着火了，”哈蒂说。132

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

But	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kæri] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz]

It	was	The	Exhibition	,	the	Principal	,	and	Miss	Carrie	,	and	teachers
它	曾是	这	展览	,	这	主要的	,	和	错过	凯莉	,	和	教师

[ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] ,

and	pupils	,
和	学生	,

那是展览会、校长、凯莉小姐、老师和学生们。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['ænti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

and	mammas	and	aunties	and	Uncle	Charlie	.
和	妈妈们	和	阿姨们	和	叔叔	查理	.

还有妈妈们、阿姨们和查理叔叔。

“ [æn; ən] - — ” [sed] ['hæti] .

“	An	'	gran'ma	—	”	said	Hattie	.
“	一个	-	奶奶	—	”	说	哈蒂	.

“还有奶奶——”哈蒂说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['leɪdi] — ” [sed] ['emi] [luː] .

“	And	the	visiting	lady	—	”	said	Emmy	Lou	.
“	和	这	访问	女士	—	”	说	艾美奖	卢	.

“还有那位来访的女士——”艾米·卢说道。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] , ” [sed] ['seidi] .

“	And	our	minister	,	”	said	Sadie	.
“	和	我们的	部长	,	”	说	萨迪	.

“还有我们的部长，”萨迪说。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

The	gathering	of	many	people	caught	sight	of	them	presently	,	and	came	to
这	采集	的	许多	人们	捕捉	视线	的	他们	目前	,	和	来了	到

[miːt] [ðem; ðəm] ,

meet	them	,
见面	他们	,

许多人很快发现了他们，便上前迎接他们。

[θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][maɪld] ['mɔːrnɪŋ] .

three	little	girls	in	mild	mourning	.
三	小的	女孩们	在	温和的	丧	.

三个小女孩略显悲伤。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [muːvd] ['sloʊli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] ['ræpɪdli] .

The	little	girls	moved	slowly	,	but	the	crowd	moved	rapidly	.
这	小的	女孩们	已搬	缓慢地	,	但	这	人群	已搬	快速	.

小女孩们走得很慢，但人群移动得很快。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpə][ɔːr] [tuː] ,

The	gentlemen	laughed	,	Uncle	Charlie	and	the	minister	and	the	papa	or	two	,
这	先生们	笑了	,	叔叔	查理	和	这	部长	和	这	爸爸	或者	二	,

[læft] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ,

laughed	when	they	heard	,
笑了	什么时候	他们	听到	,

先生们笑了，查理叔叔、牧师还有一两位爸爸听到这话也笑了。

[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['læfɪŋ] , [ðeɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

and	laughed	again	,	and	went	on	laughing	,	they	leaned	against	the	fence	.
和	笑了	再次	,	和	去	在	笑	,	他们	倾斜	反对	这	栅栏	.

他们又笑了起来，笑个不停，靠在了栅栏上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] , [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː] , [nɔːr] [ænt] [kɔː'diːljə] .

But	the	ladies	could	see	nothing	funny	,	the	mammas	,	nor	Aunt	Cordelia	.
但	这	女士们	可以	看	没有什么	有趣的	,	这	妈妈们	,	也不	阿姨	科迪莉亚	.

但是女士们却一点也不觉得好笑，妈妈们和科迪莉亚阿姨都是如此。

[ðæt] [maɪld] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

That	mild	mourning	had	been	the	result	of	anxious	planning	and	consultation	.
那	温和的	丧	有	到过	这	结果	的	焦虑的	规划	和	咨询	.

那份淡淡的哀悼是经过慎重计划和商议的结果。

['niːðər] [kʊd; kəd] [mɪs] ['kæri] .

Neither	could	Miss	Carrie	.
两者都不	可以	错过	凯莉	.

凯莉小姐也做不到。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] .

She	said	they	had	failed	her	.
她	说	他们	有	失败的	她	.

她说他们让她失望了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['diːpəst] [toʊnz] [ænd; ənd] [juːst] ['dʒestʃərz] . -

She	said	it	in	her	deepest	tones	and	used	gestures	.	133
她	说	它	在	她	最深处	音调	和	用过的	手势	.	-

她用极其低沉的声音说道，并配合着手势。133

['seidi] [wept] ,

Sadie	wept	,
萨迪	哭泣	,

萨迪哭了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæri] [ri'kɔːld] [ə'freʃ] [ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃed] [wɪð; wɪθ]

for	the	sight	of	Miss	Carrie	recalled	afresh	the	tears	she	should	have	shed	with
为了	这	视线	的	错过	凯莉	召回	重新	这	眼泪	她	应该	有	棚	和

[ˌhɪstri'ɑːnɪk] ['tælənt] .

Histrionic	Talent	.
戏剧化的	天赋	.

看到凯莉小姐，凯莉小姐又一次想起了她本该用戏剧天赋流下的眼泪。

[ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [led] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

The	parents	and	guardians	led	them	home	.
这	父母	和	守护者	引领	他们	家	.

父母和监护人领着他们回家了。

['emi] [lu:] [wʌz; wəz]['taɪərd] .

Emmy	**Lou**	**was**	**tired**	**.**
艾美奖	卢	曾是	疲劳的	.

艾米·卢累了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] , [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

She	**was**	**used**	**to**	**a**	**quiet**	**life**	**,**	**and**	**never**	**before**	**had**	**been**	**in**	**the**	**public**	**eye**	**.**
她	曾是	用过的	到	一个	安静的	生活	,	和	绝不	前	有	到过	在	这	民众	眼睛	.

她习惯了平静的生活，以前从未出现在公众视野中。

[æt; ət] ['sʌpər] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][maɪld] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] , ['sʌd(ə)nli] ['emi] [lu:] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ,

At	**supper**	**she**	**nodded**	**and**	**mild**	**mourning**	**and**	**all**	**,**	**suddenly**	**Emmy**	**Lou**	**collapsed**	**and**	**fell**	**asleep**	**,**
在	晚餐	她	点头	和	温和的	丧	和	全部	,	突然	艾美奖	卢	倒塌	和	跌倒	睡着了	,

晚饭时，她点了点头，带着淡淡的哀悼，突然，艾米·露倒下睡着了。

[hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃer] .

her	**head**	**against**	**her**	**chair**	**.**
她	头	反对	她	椅子	.

她的头靠在椅子上。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [woʊk] [hɜ:r; hər] .

Uncle	**Charlie**	**woke**	**her**	**.**
叔叔	查理	觉醒	她	.

查理叔叔叫醒了她。

[hi:; hi] [stʊd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

He	**stood**	**her**	**up**	**on**	**the**	**chair**	**and**	**held**	**out**	**his**	**arms**	**.**
他	站立	她	向上	在	这	椅子	和	握住	出去	他的	武器	.

他把她扶到椅子上，然后张开双臂。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [ment] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['beɪbi] [θɪŋ] [ə'gen] [ʌp] [tu:; tə] [bed] .

Uncle	**Charlie**	**meant**	**to**	**carry**	**her**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**baby**	**thing**	**again**	**up**	**to**	**bed**	**.**
叔叔	查理	意思是	到	携带	她	作为	如果	她	是	一个	婴儿	事物	再次	向上	到	床	.

查理叔叔打算像抱婴儿一样把她抱到床上。

“ [kʌm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] .

“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
“	来	,	”	说	叔叔	查理	.

“来吧，”查理叔叔说。

['emi] [lu:] [stʊd] [deɪzd] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [ə'weɪk] .

Emmy	**Lou**	**stood**	**dazed**	**and**	**flushed**	**,**	**she**	**was**	**not**	**yet**	**quite**	**awake**	**.**
艾美奖	卢	站立	茫然	和	酡	,	她	曾是	不是	然而	相当	醒	.

艾米·露茫然地站在那里，脸颊绯红，她还没有完全清醒过来。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [kɔ:t] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sku:l] [vər'nækjələr] .

Uncle	**Charlie**	**had**	**caught**	**snatches**	**of**	**school**	**vernacular**	**.**
叔叔	查理	有	捕捉	抢夺	的	学校	白话	.

查理叔叔偶尔会听到一些学校里的俚语。

“ [kʌm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [su:t][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] .

“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**suit**	**the**	**action**	**to**	**the**	**word**	**.**
“	来	,	”	说	他	,	“	套装	这	行动	到	这	单词	.

“来吧，”他说，“言行要相符。”

" ['emi] [lu:] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['smaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] ['ɪmpɔ:rt] .

"	Emmy	Lou	woke	suddenly	,	the	words	smiting	her	ears	with	ominous	import	.
"	艾美奖	卢	觉醒	突然	,	这	字	惩罚	她	耳朵	和	不祥的	进口	.

“艾米·露突然惊醒，这些话带着不祥的预兆刺入她的耳中。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

She	thought	the	hour	had	come	,	it	was	The	Exhibition	.
她	想法	这	小时	有	来	,	它	曾是	这	展览	.

她觉得时机已到，展览会就要开始了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['stɪfli] , [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [ə; eɪ] cautious134

She	stood	stiffly	,	she	advanced	a	cautious134
她	站立	僵硬地	,	她	先进的	一个	cautious134

她僵硬地站着，谨慎地向前迈了一步。

[fʊt] , [hɜ:r; hər] ['tʃʌbi] [hænd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [hæf] ['sɜ:rk(ə)l] .

foot	,	her	chubby	hand	described	a	careful	half	circle	.
脚	,	她	胖乎乎的	手	描述	一个	小心	一半	圆圈	.

她用脚，用她胖乎乎的手，小心翼翼地画了一个半圆。

['emi] [lu:] [spoʊk] —

Emmy	Lou	spoke	—
艾美奖	卢	辐	—

艾米·卢发言——

“ [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [wi:; wi] [goʊ] , ” [sed] ['emi] [lu:] .

“	We	know	not	where	we	go	,	”	said	Emmy	Lou	.
"	我们	知道	不是	在哪里	我们	去	,	"	说	艾美奖	卢	.

“我们不知道我们要去哪里，”艾米·卢说道。

“ [noʊ] [mɔ:r] [wi:; wi] [du:] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] .

“	No	more	we	do	,	”	said	Uncle	Charlie	.
"	不	更多的	我们	做	,	"	说	叔叔	查理	.

“我们不再这样做了，”查理叔叔说。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] TRAGEDY135137

THE	SHADOW	OF	A	TRAGEDY135137
这	阴影	的	一个	TRAGEDY135137

悲剧的阴影135137

[mɪs] ['lɪzi] [kept] [ɪn] .

Miss	Lizzie	kept	in	.
错过	莉齐	保留	在	.

莉齐小姐一直待在屋里。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [laɪk] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [peɪnz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	ways	of	teachers	like	rainy	days	and	growing	pains	belong	to	the
这	方式	的	教师	喜欢	下雨	天	和	生长	疼痛	属于	到	这

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inexplicable	and	inevitable	.
无法解释的	和	不可避免的	.

教师之路就像雨天和成长的烦恼一样，既难以解释又不可避免。

[ɔ:l] ['ti:tʃərz] [hæv; həv] [weɪz] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

All	teachers	have	ways	,	that	is	to	be	expected	,
全部	教师	有	方式	,	那	是	到	是	预期的	,

所有老师都有自己的教学方法，这是意料之中的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['emi] [lu:] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [mi:t] ,

it	is	the	part	of	an	Emmy	Lou	to	adjust	herself	to	meet	,
它	是	这	部分	的	一个	艾美奖	卢	到	调整	她自己	到	见面	,

这是艾美·卢为了适应而做出的调整。

[nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðiːz] [weɪz] .

not	to	try	to	understand	,	these	ways	.
不是	到	尝试	到	理解	,	这些	方式	.

不要试图理解这些方式。

[mɪs] ['lɪzi] [kept] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni]

Miss	Lizzie	kept	in	,	but	that	was	only	one	of	her	ways	,	she	had	many
错过	莉齐	保留	在	,	但	那	曾是	仅有的	一	的	她	方式	,	她	有	许多

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

莉齐小姐选择隐瞒，但这只是她的其中一种方法，她还有很多其他方法。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːdisesəz] ,

Perhaps	they	were	no	more	peculiar	than	the	ways	of	her	predecessors	,
也许	他们	是	不	更多的	奇特	比	这	方式	的	她	前任	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] .

but	they	were	more	alarming	.
但	他们	是	更多的	令人担忧	.

或许这些做法并不比她的前任们的做法更古怪，但却更令人担忧。

[mɪs] ['lɪzi] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər][kɔːl] [bel] [ænd; ənd] ,

Miss	Lizzie	placed	a	deliberate	hand	on	her	call	bell	and	,
错过	莉齐	放置	一个	商榷	手	在	她	称呼	钟	和	,

莉齐小姐故意将手放在呼叫铃上，

[æz; əz][ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] [diŋ] [ænd; ənd] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['tɪmpənəm] ,

as	its	vibrations	dinged	and	smote	upon	the	shrinking	tympanum	,
作为	它是	振动	叮咚	和	猛击	之上	这	收缩	鼓室	,

它的振动敲击着逐渐收缩的鼓膜，发出叮叮当当的声响。

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['breθləs] [ɪk'spektənsi] [wʊd] [pər'veɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]

a	rigid	and	breathless	expectancy	would	pervade	the	silence	of	the	Fourth
一个	死板的	和	喘不过气	预期	会	弥漫	这	沉默	的	这	第四

['riːdər] [ruːm] .

Reader	room	.
读者	房间	.

第四阅览室的寂静中弥漫着一种紧张而屏息的期待。

[mɪs] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['taʊər] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər] [wʌnz] [ˌpɜːrsə'næləti] .

Miss	Lizzie	was	tall	,	she	seemed	to	tower	up	and	over	one's	personality	.
错过	莉齐	曾是	高的	,	她	似乎	到	塔	向上	和	超过	一个人的	性格	.

莉齐小姐个子很高，她似乎高高在上，让人难以忽视她的存在。

[wʌn] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

One	had	no	mind	of	her	own	,
一	有	不	头脑	的	她	自己的	,

其中一个没有自己的思想，

[bʌt; bət][wʌn] [sed] [wʌt] [wʌn] [θɔːt] [mɪs] ['lɪzi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] .

but	one	said	what	one	thought	Miss	Lizzie	wanted	her	to	say	.
但	一	说	什么	一	想法	错过	莉齐	通缉	她	到	说	.

但其中一人却说了她认为莉齐小姐想让她说的话。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .

Sometimes	one	got	it	wrong	.
有时	一	得到	它	错误的	.

有时候人也会犯错。

[ðen] [mɪs] ['lɪzɪz] [koʊld] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['sɜːrveɪ] [smoʊt] [wʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ]

Then	Miss	Lizzie's	cold	up	-	and	-	down	survey	smote	one	into	a	condition	something
然后	错过	莉齐的	寒冷的	向上	-	和	-	向下	民意调查	猛击	一	进入	一个	状况	某物

[ə'kɪn] [tuː; tə] [və'kjuːəti] ,

akin	to	vacuity	,
类似的	到	真空	,

然后，莉齐小姐冷冰冰的上下打量让人感到一阵空虚。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['lɪzi] [sed] ['briːfli] , “ [sɪt] [daʊn] . ” -

until	Miss	Lizzie	said	briefly	,	“	Sit	down	.	”	138
直到	错过	莉齐	说	简要地	,	“	坐	向下	.	”	-

直到莉齐小姐简短地说了一句：“坐下。”138

[ðen] [wʌn] [sæt] [daʊn] ['heɪstɪli] .

Then	one	sat	down	hastily	.
然后	一	卫星	向下	草草	.

然后其中一人匆匆坐了下来。

[mɪs] ['lɪzi] ['nevər] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Miss	Lizzie	never	wasted	a	word	.
错过	莉齐	绝不	浪费	一个	单词	.

莉齐小姐从不浪费一个字。

[mɪs] ['lɪzi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] .

Miss	Lizzie	closed	her	lips	.
错过	莉齐	关闭	她	嘴唇	.

莉齐小姐闭上了嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðer; ðər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [bluː] .

She	closed	them	so	their	lines	were	blue	.
她	关闭	他们	所以	他们的	线条	是	蓝色的	.

她把它们合上，让线条变成蓝色。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [tuː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bluː] .

Her	eyes	were	blue	too	,	but	not	a	pleasant	blue	.
她	眼睛	是	蓝色的	也	,	但	不是	一个	令人愉快的	蓝色的	.

她的眼睛也是蓝色的，但不是那种令人愉悦的蓝色。

[mɪs] ['lɪzi] [dɪd] [nɑːt] [skoʊld] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

Miss	Lizzie	did	not	scold	,	she	looked	.
错过	莉齐	做过	不是	骂	,	她	看起来	.

莉齐小姐没有责骂，她只是看着。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [æn; ən] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

She	kept	looking	until	one	became	aware	of	an	elbow	resting	on	the	desk	.
她	保留	寻找	直到	一	成为	意识到的	的	一个	弯头	休息	在	这	桌子	.

她继续寻找，直到注意到一只胳膊肘搭在桌子上。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [mʌst; məst] [sɪt] [ɪ'rekt] .

In	her	room	little	girls	must	sit	erect	.
在	她	房间	小的	女孩们	必须	坐	直立	.

在她的房间里，小女孩必须坐直。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] .

Sometimes	she	changed	.
有时	她	已更改	.

她有时会改变。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

It	came	suddenly	.
它	来了	突然	.

来得突然。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi] [bɑːkst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɪrz] .

One	day	it	came	suddenly	and	Miss	Lizzie	boxed	the	little	girl's	ears	.
一	天	它	来了	突然	和	错过	莉齐	盒装	这	小的	女孩们	耳朵	.

有一天，事情突然发生了，莉齐小姐狠狠地打了小女孩的耳朵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [sleɪts] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪŋ] .

The	little	girl	had	knocked	over	a	pile	of	slates	collected	on	the	platform	for	marking	.
这	小的	女孩	有	敲门	超过	一个	桩	的	石板	集	在	这	平台	为了	标记	.

小女孩碰倒了站台上用来做标记的一堆石板。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] .

Another	time	she	changed	.
其他	时间	她	已更改	.

她还有一次换了衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [bɑːkst] .

It	was	when	the	little	girl	brought	a	note	from	home	because	her	ears	were	boxed	.
它	曾是	什么时候	这	小的	女孩	带来	一个	笔记	从	家	因为	她	耳朵	是	盒装	.

原来，小女孩从家里带来一张纸条，说她的耳朵被打肿了。

[mɪs] ['lɪzi] [tɔːr] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Miss	Lizzie	tore	the	note	in	pieces	and	threw	them	on	the	floor	.
错过	莉齐	撕裂	这	笔记	在	件	和	扔	他们	在	这	地面	.

莉齐小姐把纸条撕成碎片，扔到地上。

[wʌn] [lɪvd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

One	lived	in	dread	of	her	changing	.
一	居住地	在	恐惧	的	她	变化	.

有人一直生活在对她变化的恐惧之中。

[wʌn] [wɑːtʃt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

One	watched	in	order	to	know	the	thing	she	wanted	.
一	观看	在	命令	到	知道	这	事物	她	通缉	.

有人观察是为了知道她想要什么。

['emi] [luː] [nuː] ['evri] characteristic139

Emmy	Lou	knew	every	characteristic139
艾美奖	卢	知道	每一个	characteristic139

艾米·卢了解每一个特征139

['fiːtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ðə; ði] [liːn] [noʊz] [ðæt] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːk] ,

feature	of	her	face	—	the	lean	nose	that	bent	toward	the	cheek	,
特征	的	她	脸	—	这	倾斜	鼻子	那	弯曲	朝向	这	脸颊	,

她面部的一个特征——细长的鼻子向脸颊弯曲，

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [ðæt] ['taɪtnd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] , [ðə; ði] [koʊld] ['sɜːrveɪ] [ðæt] ['trævld] [frʌm; frəm] [desk] [tuː; tə] [desk] .

the	thin	lips	that	tightened	and	relaxed	,	the	cold	survey	that	travelled	from	desk	to	desk	.
这	薄的	嘴唇	那	收紧	和	轻松	,	这	寒冷的	民意调查	那	旅行	从	桌子	到	桌子	.

时而紧抿时而放松的薄唇，在办公桌间传递的冷冰冰的调查问卷。

[mɪs] ['lɪzɪz] [θɪn] [hændz] [wɜːr; wər] ['nevər] [stɪl] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Miss	Lizzie's	thin	hands	were	never	still	any	more	than	were	her	eyes	.
错过	莉齐的	薄的	双手	是	绝不	仍然	任何	更多的	比	是	她	眼睛	.

莉齐小姐纤细的双手和她那双一动不动的眼睛一样，总是忙碌不停。

[moʊst]['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [tɔːr] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː] [faɪn] [ʃredz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['lesnz; 'lesənz]

Most	**often**	**her**	**fingers**	**tore**	**bits**	**of**	**paper**	**into**	**fine**	**shreds**	**while**	**she**	**heard**	**lessons**
最多	经常	她	手指	撕裂	比特	的	纸	进入	美好的	碎屑	尽管	她	听到	课程

.

:

.

她听课的时候，常常会用手指把纸撕成碎片。

[laɪf] [ɪz] ['strenjuəs] .

Life	**is**	**strenuous**	**.**
生活	是	费力的	.

生活很辛苦。

[ɪn] [iːtʃ] ['riːdər] [ðə; ði] ['strɛnjuəsnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm] .

In	**each**	**reader**	**the**	**strenuousness**	**had**	**taken**	**a**	**different**	**form**	**.**
在	每个	读者	这	费力	有	已采取	一个	不同的	形式	.

每个读者感受到的艰辛都以不同的形式呈现出来。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːpi] - [bʊks] .

In	**the**	**Fourth**	**Reader**	**it**	**was**	**Copy**	**-**	**Books**	**.**
在	这	第四	读者	它	曾是	复制	-	图书	.

第四册读本里是习字簿。

[mɪs] ['lɪzi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːnər] [ɪn]['kɑːpi] - [bʊks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

Miss	**Lizzie**	**always**	**took**	**an**	**honour**	**in**	**Copy**	**-**	**Books**	**,**	**and**	**she**	**meant**	**to**	**take**	**an**
错过	莉齐	总是	采取	一个	荣誉	在	复制	-	图书	,	和	她	意思是	到	拿	一个

['ɑːnər] [ðɪs] [jɪr] .

honour	**this**	**year**	**.**
荣誉	这	年	.

莉齐小姐在习题册上总是名列前茅，她今年也打算获得荣誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第5/9页

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [feɪm] [ɪz] [ləˈbɔːriəs] .

But	the	road	to	fame	is	laborious	.
但	这	路	到	名声	是	费力的	.

但成名之路是艰辛的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['meθədz] .

She	had	her	methods	.
她	有	她	方法	.

她有自己的方法。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] [fɔːr] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Each	morning	she	gave	out	four	slips	of	paper	to	each	little	girl	.
每个	早晨	她	给予	出去	四	滑倒	的	纸	到	每个	小的	女孩	.

每天早上，她都会给每个小女孩发四张纸条。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['traɪəl]['peɪpər] .

This	was	trial	paper	.
这	曾是	审判	纸	.

这是试卷。

[ɑːn] [ðiːz] [slɪps] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['præktɪst] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [mɪs]

On	these	slips	each	little	girl	practised	until	the	result	was	good	enough	,	in	Miss
在	这些	滑倒	每个	小的	女孩	已实践	直到	这	结果	曾是	好的	足够的	,	在	错过

['lɪzɪz] [əˈpɪnjən] ,

Lizzie's	opinion	,
莉齐的	观点	,

每个小女孩都在这些练习纸上练习，直到莉齐小姐觉得效果足够好为止。

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .

to	go	into	the	book	.
到	去	进入	这	书	.

进入书中。

[sʌm; səm] [laɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] [her] - [laɪk] .

Some	lines	must	be	fine	and	hair	-	like	.
一些	线条	必须	是	美好的	和	头发	-	喜欢	.

有些线条必须细如发丝。

['oʊvər] [ðiːz] ['emi] [luː] [held] [hɜːr; hər] [breθ] ['æŋkʃəsli] .

Over	these	Emmy	Lou	held	her	breath	anxiously	.
超过	这些	艾美奖	卢	握住	她	气息	焦虑地	.

艾米·卢紧张地屏住了呼吸。

['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['hevi] [ænd; ənd] ['leɪbərd] .

Others	must	be	heavy	and	laboured	.
其他的	必须	是	重的	和	辛勤劳作	.

另一些则必须沉重且费力。

['oʊvər] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [pʊt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ʌnˈtɪl]

Over	these	she	unconsciously	put	the	tip	of	her	tongue	between	her	teeth	until
超过	这些	她	不知不觉	放	这	提示	的	她	舌头	之间	她	牙齿	直到

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][lɪps] . -

it	was	just	visible	between	her	lips	.	140
它	曾是	只是	可见的	之间	她	嘴唇	.	-

她下意识地将舌尖放在牙齿之间，直到舌尖刚好从嘴唇间露出。140

[wʌt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [skuːl] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ʌv; əv][self][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ]

What	,	however	,	is	school	for	but	the	accommodating	of	self	to	the	changing
什么	,	然而	,	是	学校	为了	但	这	适应性强	的	自己	到	这	变化

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] ?

demands	of	teachers	?
需求	的	教师	?

然而，学校存在的意义不就是为了让学生适应老师不断变化的要求吗?

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [stroʊks] [ænd; ənd] ['hevi] [laɪnz]

In	the	Fourth	Reader	it	was	fine	lines	on	the	upward	strokes	and	heavy	lines
在	这	第四	读者	它	曾是	美好的	线条	在	这	向上	笔画	和	重的	线条

[ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] .

on	the	downward	.
在	这	向下	.

在第四册中，向上笔画是细线，向下笔画是粗线。

['emi] [luː] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] .

Emmy	Lou	finally	found	the	way	.
艾美奖	卢	最后	成立	这	方式	.

艾米·卢终于找到了出路。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pen]['oʊvər][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

By	turning	the	pen	over	and	writing	with	the	back	of	the	point	,
经过	转弯	这	笔	超过	和	写作	和	这	后退	的	这	观点	,

将笔翻过来，用笔尖背面书写，

[ðə; ði] ['ʌpwərd] [stroʊks] [ɪ'mɜːrdʒd] [faɪn] [ænd; ənd] [her] - [laɪk] .

the	upward	strokes	emerged	fine	and	hair	-	like	.
这	向上	笔画	出现	美好的	和	头发	-	喜欢	.

向上画出的笔触细如发丝。

[ðɪs] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [pɔɪnt] , [ɪts][rɪ'vɜːrs(ə)l] [brɔːt]

This	having	somewhat	altered	the	mechanism	of	the	pen	point	,	its	reversal	brought
这	拥有	有些	已修改	这	机制	的	这	笔	观点	,	它是	逆转	带来

[laɪnz] ['sɑːmbər][ænd; ənd] ['hevi] .

lines	sombre	and	heavy	.
线条	阴沉	和	重的	.

这种改变在某种程度上改变了笔尖的运作机制，其反转使线条变得阴沉而沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pen]

It	was	slow	and	laborious	,	and	it	spoiled	an	alarming	number	of	pen
它	曾是	慢的	和	费力的	,	和	它	被宠坏了	一个	令人担忧	数字	的	笔

[pɔɪnts] ;

points	;
积分	;

它速度慢、费力，而且浪费了大量的笔尖；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvd] [faɪn] [laɪnz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['hevi] [laɪnz] ['daʊnwərd] ,

but	then	it	achieved	fine	lines	upward	and	heavy	lines	downward	,
但	然后	它	已达成	美好的	线条	向上	和	重的	线条	向下	,

但后来它实现了向上细线和向下粗线的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['kɑːpi] - [bʊks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .

and	that	is	what	Copy	-	Books	are	for	.
和	那	是	什么	复制	-	图书	是	为了	.

这就是习题簿的用途。

['hæti] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dɪfrəntli] .

Hattie	reached	the	result	differently	.
哈蒂	达到	这	结果	不同	.

哈蒂得出的结果与其他人不同。

[ʃiː; ʃi] [kept] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ɪŋk] , [wʌn] [fɔːr; fər] [faɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['hevi] [laɪnz] .

She	kept	two	bottles	of	ink	,	one	for	fine	and	one	for	heavy	lines	.
她	保留	二	瓶子	的	墨水	,	一	为了	美好的	和	一	为了	重的	线条	.

她准备了两瓶墨水，一瓶用来画细线，一瓶用来画粗线。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['wɔːtərd] [ɪŋk] [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

One	was	watered	ink	and	one	was	not	.
一	曾是	浇水	墨水	和	一	曾是	不是	.

其中一瓶是稀释过的墨水，另一瓶则不是。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traɪəl] - ['peɪpər] .

The	trouble	was	about	the	trial	-	paper	.
这	麻烦	曾是	关于	这	审判	-	纸	.

问题出在审判文件上。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['oʊnli] [fɔːr] ['piːsɪz] .

One	could	have	only	four	pieces	.
一	可以	有	仅有的	四	件	.

一个人只能拥有四块。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːpi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊnli] ['æftər] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['traɪəl] ['peɪpər]

And	the	copy	could	go	in	the	book	only	after	the	writing	on	the	trial	paper
和	这	复制	可以	去	在	这	书	仅有的	后	这	写作	在	这	审判	纸

[met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪzi] .

met	with	the	approval	of	Miss	Lizzie	.
遇见	和	这	赞同	的	错过	莉齐	.

只有经过莉齐小姐的认可，审判记录才能被抄录到书中。

[soʊ] [ɪf] [wʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] - ['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] one141

So	if	one	reached	the	end	of	the	trial	-	paper	before	reaching	approval	one141
所以	如果	一	达到	这	结尾	的	这	审判	-	纸	前	到达	赞同	one141

因此，如果在获得批准之前读完了试论文的结尾，则141

[wʌz; wəz] [kept] [ɪn] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːpi] - [bʊk] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [iːtʃ] [deɪ] .

was	kept	in	,	for	a	half	page	of	Copy	-	Book	must	be	done	each	day	.
曾是	保留	在	,	为了	一个	一半	页	的	复制	-	书	必须	是	完毕	每个	天	.

每天都要完成半页的习题簿。

[ænd; ənd] “ [kept] [ɪn] ” [ment] ['steɪɪŋ] ['æftər] [skuːl] , [ɪn] ['hʌŋgər] , [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns]

And	“	kept	in	”	meant	staying	after	school	,	in	hunger	,	disgrace	,	and	the	silence
和	“	保留	在	”	意思是	入住	后	学校	,	在	饥饿	,	耻辱	,	和	这	沉默

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ,

of	a	great	,
的	一个	伟大的	,

而“留校”意味着放学后留在学校，忍受饥饿、耻辱和巨大的沉默。

[dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] ['traɪəl] - ['peɪpər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːpi] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

deserted	building	,	to	write	on	trial	-	paper	until	the	copy	was	good	enough	to
荒凉的	建筑	,	到	写	在	审判	-	纸	直到	这	复制	曾是	好的	足够的	到

[biː; bi] [pʊt] [ɪn] .

be	put	in	.
是	放	在	.

在废弃的建筑物里，用试写纸写字，直到稿件足够好可以放进去为止。

['emi] [luː] [dɪd] [nɑːt] [sɪt] [wɪð; wɪθ] ['hæti] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] .

Emmy	Lou	did	not	sit	with	Hattie	in	the	Fourth	Reader	.
艾美奖	卢	做过	不是	坐	和	哈蒂	在	这	第四	读者	.

在第四次朗读会上，艾米·卢没有和哈蒂坐在一起。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [mɪs] ['lɪzi] [æskt] [ðə; ði] [klæs] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [desk] - [meit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

On	the	first	day	Miss	Lizzie	asked	the	class	if	there	was	any	desk	-	mate	a	little
在	这	第一的	天	错过	莉齐	问	这	班级	如果	那里	曾是	任何	桌子	-	伴侣	一个	小的

[gɜːrl] [prɪ'fɜːrd] .

girl	preferred	.
女孩	首选	.

第一天，莉齐老师问班上的同学，有没有哪个小女孩特别喜欢和哪个女生做同桌。

[æt; ət] [ðæt] [wʌnz] [hɑːrt] ['oʊpənd] [ænd; ənd][wʌn][toʊld] [mɪs] ['lɪzi] .

At	that	one's	heart	opened	and	one	told	Miss	Lizzie	.
在	那	一个人的	心	打开	和	一	讲述	错过	莉齐	.

那一刻，有人敞开了心扉，告诉了莉齐小姐。

[æt; ət][fɜːrst] ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

At	first	Emmy	Lou	did	not	understand	.
在	第一的	艾美奖	卢	做过	不是	理解	.

起初，艾米·卢并不明白。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['lɪzi] ['prɑːmptli] ['siːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [meɪts] [æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][æz; əz]

For	Miss	Lizzie	promptly	seated	all	the	would	-	be	mates	as	far	apart	as
为了	错过	莉齐	及时	坐着	全部	这	会	-	是	伙伴们	作为	远的	除	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

莉齐小姐立即安排所有想结伴而坐的人尽可能地保持距离。

['emi] [luː] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Emmy	Lou	thought	about	it	.
艾美奖	卢	想法	关于	它	.

艾米·卢考虑了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [mɪs] ['lɪzi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [miːn] .

It	seemed	as	though	Miss	Lizzie	did	it	to	be	mean	.
它	似乎	作为	尽管	错过	莉齐	做过	它	到	是	意思是	.

莉齐小姐这样做似乎是出于恶意。

[ðen] ['emi] ['luːz] [tʃiːks] [gruː] [hɑːt] .

Then	Emmy	Lou's	cheeks	grew	hot	.
然后	艾美奖	lou's	脸颊	生长	热的	.

艾米·露的脸颊顿时发烫。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wedʒ] [wʌz; wəz]

She	put	the	thought	quickly	away	that	she	might	forget	it	;	but	the	wedge	was
她	放	这	想法	迅速地	离开	那	她	可能	忘记	它	;	但	这	楔	曾是

['entərd] .

entered	.
进入	.

她赶紧把这个念头抛到脑后，生怕自己忘记；但楔子已经楔进去了。

['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'fæləbl] .

Teachers	were	no	longer	infallible	.
教师	是	不	更长	绝对正确	.

教师不再是完美无缺的。

['emi] [luː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ˌpedə'gɑːdʒɪk]['deɪɪzəmˌdiːɪzəm] .

Emmy	Lou	had	questioned	the	motives	of	pedagogic	deism	.
艾美奖	卢	有	被质问	这	动机	的	教育学	自然神论	.

艾米·卢曾质疑过教育学自然神论的动机。

[ænd; ənd][soʊ] ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['hæti] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] .

And	so	Emmy	Lou	and	Hattie	were	separated	.
和	所以	艾美奖	卢	和	哈蒂	是	分开	.

于是，艾米·卢和哈蒂就此分开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [nuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [nɪr] ['emi] [luː] .

But	there	were	three	new	little	girls	near	Emmy	Lou	.
但	那里	是	三	新的	小的	女孩们	靠近	艾美奖	卢	.

但艾米·卢身边多了三个小女孩。

[ðer; ðər][kɪd] ['bʌt(ə)n] - [ʃuːz] [hæd; həd]['tæsəlz] .

Their	kid	button	-	shoes	had	tassels	.
他们的	孩子	按钮	-	鞋	有	流苏	.

他们的孩子穿的纽扣鞋带有流苏。

['veri] [fjuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] ['bʌt(ə)n] - [ʃuːz] . -

Very	few	little	girls	had	button	-	shoes	.	142
非常	很少	小的	女孩们	有	按钮	-	鞋	.	-

很少有小女孩拥有纽扣鞋。142

['bʌt(ə)n] - [ʃuːz] [wɜːr; wər] [nuː] .

Button	-	shoes	were	new	.
按钮	-	鞋	是	新的	.

纽扣鞋是当时的新鲜事物。

['emi] [luː] [hæd; həd] ['bʌt(ə)n] - [ʃuːz] .

Emmy	Lou	had	button	-	shoes	.
艾美奖	卢	有	按钮	-	鞋	.

艾米·卢穿着纽扣鞋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	was	proud	of	them	.
她	曾是	自豪的	的	他们	.

她为他们感到骄傲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv]['tæsəlz] .

But	they	did	not	have	tassels	.
但	他们	做过	不是	有	流苏	.

但它们没有流苏。

[ðə; ði] [θriː] [nuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [lʊkt] [ə'mjuːzd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] ;

The	three	new	little	girls	looked	amused	at	everything	,	and	exchanged	glances	;
这	三	新的	小的	女孩们	看起来	觉得好笑	在	一切	,	和	交换	眼神	;

三个新来的小女孩对一切都感到好笑，她们互相交换着眼神；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [miːn] [glɑːnsiz] — [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [glɑːnsiz] [wen] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

but	they	were	not	mean	glances	—	not	the	kind	of	glances	when	little	girls
但	他们	是	不是	意思是	眼神	—	不是	这	种类	的	眼神	什么时候	小的	女孩们

[nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ['wɪspər] .

nudge	each	other	and	go	off	to	whisper	.
轻推	每个	其他	和	去	离开	到	耳语	.

但那不是恶意的眼神——不是那种小女孩互相推搡然后窃窃私语的眼神。

['emi] [luː] [laɪkt] [ðə; ði] [nuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

Emmy	Lou	liked	the	new	little	girls	.
艾美奖	卢	喜欢	这	新的	小的	女孩们	.

艾米·卢很喜欢这些新来的小女孩。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

She	could	not	keep	from	looking	at	them	.
她	可以	不是	保持	从	寻找	在	他们	.

她忍不住去看他们。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər][skəːts][soʊ] ['iːzəli] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

They	spread	their	skirts	so	easily	when	they	sat	down	.
他们	传播	他们的	裙子	所以	容易地	什么时候	他们	卫星	向下	.

她们坐下时，裙子很容易就摊开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'lʊrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

There	**was**	**something**	**alluring**	**about**	**the**	**little**	**girls**	**.**
那里	曾是	某物	诱人	关于	这	小的	女孩们	.

这些小女孩身上有一种迷人的气质。

[æt; ət] ['riːses] ['emi] [luː] ['weɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

At	**recess**	**Emmy**	**Lou**	**waited**	**near**	**the**	**door**	**for**	**them**	**.**
在	凹陷处	艾美奖	卢	等待	靠近	这	门	为了	他们	.

课间休息时，艾米·卢在门口等着他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tə'geðər] .

They	**all**	**went**	**out**	**together**	**.**
他们	全部	去	出去	一起	.

他们一起出去了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] .

After	**that**	**they**	**were**	**friends**	**.**
后	那	他们	是	朋友们	.

之后他们就成了朋友。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['emi] ['luːz] [skwer] .

They	**lived**	**on**	**Emmy**	**Lou's**	**square**	**.**
他们	居住地	在	艾美奖	lou's	正方形	.

他们住在艾米·卢广场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

It	**was**	**strange**	**.**
它	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

But	**they**	**had**	**just**	**come**	**there**	**to**	**live**	**.**
但	他们	有	只是	来	那里	到	居住	.

但他们只是来这里生活而已。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**explained**	**it**	**.**
那	解释	它	.

这就解释得通了。

“ [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][jɑːrd] ,

“	**In**	**the**	**white**	**house**	**,**	**the**	**white**	**house**	**with**	**the**	**big**	**yard**	**,**
“	在	这	白色的	房子	,	这	白色的	房子	和	这	大的	院子	,

“在白宫里，那栋带大院子的白宫里，

” [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ɪk'spleɪnd] .

”	**the**	**tallest**	**of**	**the**	**little**	**girls**	**explained**	**.**
”	这	最高	的	这	小的	女孩们	解释	.

“个子最高的那个小女孩解释道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ælɪs] .

She	**was**	**Alice**	**.**
她	曾是	爱丽丝	.

她是爱丽丝。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['kʌznz] .

The	**others**	**were**	**her**	**cousins**	**.**
这	其他的	是	她	表兄弟姐妹	.

其他人都是她的表兄弟姐妹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔzəli] [ænd; ənd] - .

They	**were**	**Rosalie**	**and**	**Amanthus**	**.**
他们	是	罗莎莉	和	-	.

她们是罗莎莉和阿曼图斯。

[sʌtʃ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [neɪmz] .
Such charming names .
这样的 迷人 姓名 .

多么迷人的名字。

['emi] [lu:] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ]
Emmy Lou was glad that she lived in the other white house on the square with
艾美奖 卢 曾是 高兴的 那 她 居住地 在 这 其他 白色的 房子 在 这 正方形 和
the143
the143
the143

艾米·卢很高兴她和143号住在广场上的另一栋白色房子里。

[nekst] [bɪgɪst] [jɑ:rd] .
next biggest yard .
下一个 最大 院子 .

次大院子。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .
She never had thought of it before , but now she was glad .
她 绝不 有 想法 的 它 前 , 但 现在 她 曾是 高兴的 .

她以前从未想过这个问题，但现在她很高兴。

['ælɪs] [tɔ:kt] [ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [kə:lz] [bæk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,
Alice talked and Amanthus shook her curls back off her shoulders ,
爱丽丝 谈话 和 - 摇晃 她 卷发 后退 离开 她 肩膀 ,

爱丽丝说着话，阿曼瑟斯甩了甩肩上的卷发。

[ænd; ənd] ['rɔzəli] [wɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] ['lɑ:kɪt] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] .
and Rosalie wore a little blue locket hung on a golden chain .
和 罗莎莉 穿着 一个 小的 蓝色的 吊坠 悬挂 在 一个 金的 链 .

罗莎莉戴着一个挂在金链子上的蓝色小吊坠。

[ænd; ənd] ['rɔzəli] [læft] .
And Rosalie laughed .
和 罗莎莉 笑了 .

罗莎莉笑了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [ænd; ənd] [dɪr] ? ” [æskt] ['ælɪs] .
“ Isn't it funny and dear ? ” asked Alice .
“ 不是 它 有趣的 和 亲爱的 ? ” 问 爱丽丝 .

“这不是既滑稽又可爱吗？”爱丽丝问道。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['emi] [lu:] .
“ What ? ” said Emmy Lou .
“ 什么 ? ” 说 艾美奖 卢 .

“什么？”艾米·卢说道。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:l] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ The public school , ” said Alice .
“ 这 民众 学校 , ” 说 爱丽丝 .

“公立学校，”爱丽丝说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['emi] [lu:] .
“ Is it ? ” said Emmy Lou .
“ 是 它 ? ” 说 艾美奖 卢 .

“是吗？”艾米·卢问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgɪd] ['emi] [luː] , [ðiːz] [θriː] ['flʌtərɪŋ]
And **then** **they** **all** **laughed** **,** **and** **they** **hugged** **Emmy** **Lou** **,** **these** **three** **fluttering**
和 然后 他们 全部 笑了 , 和 他们 拥抱 艾美奖 卢 , 这些 三 飘动
['bʌtərflaɪz] .
butterflies **.**
蝴蝶 .

然后她们都笑了，像三只翩翩起舞的蝴蝶一样拥抱了艾米·露。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] ['emi] [luː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʌni] [ænd; ənd] [dɪr] ['ɔːlsoʊ] .
And **they** **told** **Emmy** **Lou** **she** **was** **funny** **and** **dear** **also** **.**
和 他们 讲述 艾美奖 卢 她 曾是 有趣的 和 亲爱的 还 .

他们还告诉艾米·卢，她既风趣又可爱。

“ [wiːv] ['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ **We've** **never** **been** **before** **,** **”** **said** **Alice** **.**
“ 我们已经 绝不 到过 前 , ” 说 爱丽丝 .

“我们以前从来没去过，”爱丽丝说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [skuːl] [naʊ] , ” [sed] ['rɔzəli] .
“ **But** **we** **are** **too** **far** **from** **the** **other** **school** **now** **,** **”** **said** **Rosalie** **.**
“ 但 我们 是 也 远的 从 这 其他 学校 现在 , ” 说 罗莎莉 .

“但我们现在离另一所学校太远了，”罗莎莉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvət] [skuːl] , ” [sed] - .
“ **It** **was** **private** **school** **,** **”** **said** **Amanthus** **.**
“ 它 曾是 私人的 学校 , ” 说 - .

“那是一所私立学校，”阿曼瑟斯说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['pʌblɪk] [skuːl] , ” [sed] ['ælɪs] .
“ **And** **this** **is** **public** **school** **,** **”** **said** **Alice** **.**
“ 和 这 是 民众 学校 , ” 说 爱丽丝 .

“这是公立学校啊，”爱丽丝说。

“ [its] ['veri] ['dɪfrənt] , ” [sed] - .
“ **It's** **very** **different** **,** **”** **said** **Amanthus** **.**
“ 它是 非常 不同的 , ” 说 - .

“这很不一样，”阿曼瑟斯说。

“ [oʊ] , ['veri] , ” [sed] ['rɔzəli] .
“ **Oh** **,** **very** **,** **”** **said** **Rosalie** **.**
“ 哦 , 非常 , ” 说 罗莎莉 .

“哦，非常，”罗莎莉说。

['emi] [luː] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] ['hæti] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
Emmy **Lou** **went** **and** **brought** **Hattie** **to** **know** **the** **little** **girls** **.**
艾美奖 卢 去 和 带来 哈蒂 到 知道 这 小的 女孩们 .

艾米·卢带着哈蒂去认识了小女孩们。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ['emi] [luː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['hæti] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
All **the** **year** **Emmy** **Lou** **was** **bringing** **Hattie** **to** **know** **the** **little** **girls** **.**
全部 这 年 艾美奖 卢 曾是 带来 哈蒂 到 知道 这 小的 女孩们 .

一整年，艾米·卢都带着哈蒂去认识那些小女孩。

[bʌt; bət] ['hæti] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] girls144
But **Hattie** **did** **not** **seem** **to** **like** **the** **little** **girls144**
但 哈蒂 做过 不是 似乎 到 喜欢 这 小的 girls144

但哈蒂似乎并不喜欢这些小女孩。144

[æz; əz] ['emi] [luː] [dɪd] .
as **Emmy** **Lou** **did** **.**
作为 艾美奖 卢 做过 .

就像艾米·卢那样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] ['seidi] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['emi] [luː] [əˈloʊn] .

She	seemed	to	prefer	Sadie	when	she	could	not	have	Emmy	Lou	alone	.
她	似乎	到	更喜欢	萨迪	什么时候	她	可以	不是	有	艾美奖	卢	独自的	.

当不能单独和艾米·露在一起时，她似乎更喜欢萨迪。

['hæti] [laɪkt] [tuː; tə] [liːd] .

Hattie	liked	to	lead	.
哈蒂	喜欢	到	带领	.

哈蒂喜欢领导。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːd] ['seidi] .

She	could	lead	Sadie	.
她	可以	带领	萨迪	.

她可以领导萨迪。

['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːd] ['emi] [luː] , [nɑːt]['ɔːlweɪz] .

Generally	she	could	lead	Emmy	Lou	,	not	always	.
一般来说	她	可以	带领	艾美奖	卢	,	不是	总是	.

她通常可以领先艾米·卢，但并非总是如此。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sloʊli] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ɪn] ['emi] ['luːz] [maɪnd] .

But	all	the	while	slowly	a	conviction	was	taking	hold	in	Emmy	Lou's	mind	.
但	全部	这	尽管	缓慢地	一个	定罪	曾是	采取	抓住	在	艾美奖	lou's	头脑	.

但与此同时，艾米·卢的心中却慢慢形成了一种信念。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [mɪs] ['lɪzi] .

It	was	a	conviction	concerning	Miss	Lizzie	.
它	曾是	一个	定罪	有关	错过	莉齐	.

这是一起与莉齐小姐有关的定罪案件。

[nɪr] ['emi] [luː] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [ruːm] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['liːsə] — ['liːsə] ['ʃmɪt] .

Near	Emmy	Lou	in	the	Fourth	Reader	room	sat	a	little	girl	named	Lisa	—	Lisa	Schmit	.
靠近	艾美奖	卢	在	这	第四	读者	房间	卫星	一个	小的	女孩	命名	丽莎	—	丽莎	施密特	.

在第四阅览室里，艾米·卢旁边坐着一个名叫丽莎的小女孩——丽莎·施密特。

[wʌns] ['emi] [luː] [hæd; həd] [siːn] ['liːsə][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] — [ə; eɪ] [stɔːr] ['dɔːrweɪ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

Once	Emmy	Lou	had	seen	Lisa	in	a	doorway	—	a	store	doorway	hung	with
一次	艾美奖	卢	有	已见	丽莎	在	一个	门口	—	一个	店铺	门口	悬挂	和

[fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [lɪŋkt] ['sɔːsɪdʒ] .

festoons	of	linked	sausage	.
花环	的	链接	香肠	.

艾米·卢曾见过丽莎站在门口——那是商店门口，挂满了成串的香肠。

['liːsə][hæd; həd][toʊld] ['emi] [luː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz]['groʊsəri] [stɔːr] .

Lisa	had	told	Emmy	Lou	it	was	her	papa's	grocery	store	.
丽莎	有	讲述	艾美奖	卢	它	曾是	她	爸爸的	杂货店	店铺	.

丽莎告诉艾米·卢，那是她爸爸的杂货店。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [ruːm] [siːmd] [ʌnˈplezntli] ['freɪtɪd] .

One	day	the	air	of	the	Fourth	Reader	room	seemed	unpleasantly	freighted	.
一	天	这	空气	的	这	第四	读者	房间	似乎	令人不快的	货运	.

有一天，第四阅览室的空气中弥漫着令人不快的压抑感。

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊv] [gruː] ['hɔtə(r)] , [ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [gruː] [əˈsɜːrtɪv] .

As	the	stove	grew	hotter	,	the	unpleasantness	grew	assertive	.
作为	这	火炉	生长	更热	,	这	不愉快	生长	自信	.

随着炉子越来越热，不适感也越来越强烈。

['fɔːrti] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [sleɪts] .

Forty	little	girls	were	bending	over	their	slates	.
四十	小的	女孩们	是	弯曲	超过	他们的	石板	.

四十个小女孩正弯腰在石板上写字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɔːbləms] .

It	was	problems	.
它	曾是	问题	.

是问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['didʒits] , ['ɪntɪgrəl] ['nʌmbərz] , [teiblz] , ['ruːdɪmənts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	had	been	Digits	,	Integral	Numbers	,	Tables	,	Rudiments	,	according	to	the
它	有	到过	数字	,	不可缺少的	数字	,	表格	,	基本原理	,	根据	到	这

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

据老师说，之前学过数字、整数、乘法表和基础知识。

[ɪn] [wʌnz] ['ʌpwərd] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɔːbləms] ,

in	one's	upward	course	from	the	Primer	,	but	now	it	was	Problems	,
在	一个人的	向上	课程	从	这	底漆	,	但	现在	它	曾是	问题	,

从入门读物开始，人们的学习路径不断向上，但现在却变成了习题。

[ðoʊ] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

though	in	its	nature	it	was	always	the	same	,
尽管	在	它是	自然	它	曾是	总是	这	相同的	,

虽然其本质始终如一，

[æz; əz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ɪn][ɪts] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['verid] .

as	complicated	as	in	its	name	it	was	varied	.
作为	复杂的	作为	在	它是	姓名	它	曾是	多种多样	.

它正如其名一样复杂多样。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	air	was	most	unpleasant	.
这	空气	曾是	最多	令人不快的	.

空气非常难闻。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] the145

It	took	the145
它	采取	the145

耗时145年

[maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪzər] .

mind	off	the	finding	of	the	Greatest	Common	Divisor	.
头脑	离开	这	寻找	的	这	最	常见的	除数	.

别管求最大公约数的事了。

[ðə; ði] [kɔːl] - [bel] [ɑːn] [mɪs] ['lɪzɪz] [desk] [diŋ] .

The	call	-	bell	on	Miss	Lizzie's	desk	dinged	.
这	称呼	-	钟	在	错过	莉齐的	桌子	叮咚	.

莉齐小姐桌上的呼叫铃响了。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪŋ] [toʊld][ɑːn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nəːvs] ,

The	suddenness	and	the	emphasis	of	the	ding	told	on	unexpected	nerves	,
这	突然	和	这	强调	的	这	叮	讲述	在	意外	神经	,

叮当声的突然性和力度，透露出人们意想不到的紧张情绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [klæs] [ʌp] [ɪ'rekt] .

but	it	brought	the	Fourth	Reader	class	up	erect	.
但	它	带来	这	第四	读者	班级	向上	直立	.

但这让四年级的读者们重新振作起来。

“ [faɪl] [baɪ][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn]['ɔːrdər] , ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [lʌntʃ] .

“	File	by	the	platform	in	order	,	bringing	your	lunch	.
“	文件	经过	这	平台	在	命令	,	带来	你的	午餐	.

请按顺序从站台排队，并自带午餐。

" [mɪs] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] .
" **Miss** **Lizzie** **was** **about** **to** **speak** **.**
" 错过 莉齐 曾是 关于 到 说话 .

莉齐小姐正要开口说话。

['emi] [lu:] [wɑ:tʃt] [mɪs] ['lɪzɪz] [lɪps] ['oʊpən] .
Emmy **Lou** **watched** **Miss** **Lizzie's** **lips** **open** **.**
艾美奖 卢 观看 错过 莉齐的 嘴唇 打开 .

艾米·卢看着莉齐小姐张开嘴唇。

['emi] [lu:] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɑtʃɪŋ] [mɪs] ['lɪzɪz] [lɪps] ['oʊpən] .
Emmy **Lou** **often** **found** **herself** **watching** **Miss** **Lizzie's** **lips** **open** **.**
艾美奖 卢 经常 成立 她自己 观看 错过 莉齐的 嘴唇 打开 .

艾米·卢经常发现自己在看着莉齐小姐张开嘴唇。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [æn; ən] ['æktʃuəl] , [dɪ'lɪbərət] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
It **took** **an** **actual** **,** **deliberate** **space** **of** **time** **.**
它 采取 一个 实际的 , 商榷 空间 的 时间 .

这确实需要一段经过深思熟虑的时间。

[ðeɪ] ['oʊpənd] , ['mɔɪsnd] [ðəm'selvz] , [ðen] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [wɜ:rd] . -
They **opened** **,** **moistened** **themselves** **,** **then** **shaped** **the** **word** **.** **146** -
他们 打开 , 湿润 他们自己 , 然后 形状 这 单词 . -

它们张开，沾湿自身，然后塑造出这个词。146

" [hu:] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [hæz; həz] [lʌntʃ] ? " [sed] [mɪs] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['veri] [toʊnz] [hɜ:rt] .
" **Who** **in** **this** **room** **has** **lunch** **?** **"** **said** **Miss** **Lizzie** **,** **and** **her** **very** **tones** **hurt** **.**
" WHO 在 这 房间 有 午餐 ? " 说 错过 莉齐 , 和 她 非常 音调 伤害 .

“这屋里谁吃午饭？”莉齐小姐问道，她的语气听起来就让人难过。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] .
It **was** **as** **though** **one** **were** **doing** **wrong** **in** **having** **lunch** **.**
它 曾是 作为 尽管 一 是 正在做 错误的 在 拥有 午餐 .

就好像吃午饭是件错事一样。

['meni] [hændz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] .
Many **hands** **were** **raised** **.**
许多 双手 是 提高 .

许多人举起了手。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['lʌntʃən] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [desk] .
There **were** **luncheons** **in** **nearly** **every** **desk** **.**
那里 是 午餐会 在 几乎 每一个 桌子 .

几乎每张办公桌上都有午餐。

“ [faɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ɪn] ['ɔ:rdər] , ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [lʌntʃ] , " [sed] [mɪs] ['lɪzi] .
“ **File** **by** **the** **platform** **in** **order** **,** **bringing** **your** **lunch** **,** **"** **said** **Miss** **Lizzie** **.**
" 文件 经过 这 平台 在 命令 , 带来 你的 午餐 , " 说 错过 莉齐 .

“请按顺序在站台前排队，并带上午餐，”莉齐小姐说道。

“ ['li:səz] [hed] [went] [daʊn] [ɑ:n]
“ **Lisa's** **head** **went** **down** **on**
" 丽莎的 头 去 向下 在

“丽莎的头低了下来

[hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] .
her **arm** **on** **the** **desk** **.**
她 手臂 在 这 桌子 .

她的胳膊搭在桌子上。

〃 ['fiːlɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['krɪmɪn(ə)l] — [ʌv; əv] [wʌt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] — ['emi]

〃	Feeling	apprehensively	criminal	—	of	what	,	however	,	she	had	no	idea	—	Emmy
〃	感觉	忧心忡忡地	刑事	—	的	什么	,	然而	,	她	有	不	主意	—	艾美奖

[luː] [went] ['ɪntuː][laɪn] , [lʌntʃ] [ɪn][hænd] .

Lou	went	into	line	,	lunch	in	hand	.
卢	去	进入	线	,	午餐	在	手	.

“艾米·卢忐忑不安地觉得自己像个罪犯——但她不知道自己犯了什么罪——手里拿着午餐，排起了队。

[wʌnz] ['lʌntʃən] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , ['niːtli] [pɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒd] ['næpkɪn][baɪ]

One's	luncheon	might	be	all	that	it	should	,	neatly	pinned	in	a	fringed	napkin	by
一个人的	午餐	可能	是	全部	那	它	应该	,	整齐地	已置顶	在	一个	流苏	餐巾	经过

[ænt] [kɔː'diːljə] ,

Aunt	Cordelia	,
阿姨	科迪莉亚	,

午餐或许一切都如预期般完美，由科迪莉亚阿姨用带流苏的餐巾整齐地包好。

[bʌt; bət][wʌn] [felt] [ɪm'bærəst] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	one	felt	embarrassed	carrying	it	up	.
但	一	毛毡	尴尬的	携带	它	向上	.

但拿着它上去却让人觉得尴尬。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn] ['nuːzpeɪpər] .

Some	were	in	newspaper	.
一些	是	在	报纸	.

有些刊登在报纸上。

['emi] ['luːz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] .

Emmy	Lou's	heart	ached	for	those	.
艾美奖	lou's	心	疼痛	为了	那些	.

艾米·卢为那些人感到心痛。

['miːnwaɪl] [mɪs] ['lɪzi] [bent] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [smeld] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pækɪdʒ] [ɪn][tɜːrn][æz; əz]

Meanwhile	Miss	Lizzie	bent	and	deliberately	smelled	of	each	package	in	turn	as
同时	错过	莉齐	弯曲	和	故意地	闻起来	的	每个	包裹	在	转动	作为

[ðə; ði] little147

the	little147
这	little147

与此同时，莉齐小姐弯下腰，故意依次闻了闻每个包裹，就像小147号一样。

['gɜːlz] [faɪld] [baɪ] .

girls	filed	by	.
女孩们	已提交	经过	.

女孩们提交了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [red] .

Most	of	the	faces	of	the	little	girls	were	red	.
最多	的	这	面孔	的	这	小的	女孩们	是	红色的	.

大多数小女孩的脸都红了。

[ðen] [keɪm] ['liːsə] — ['liːsə] ['ʃmɪt] .

Then	came	Lisa	—	Lisa	Schmit	.
然后	来了	丽莎	—	丽莎	施密特	.

然后是丽莎——丽莎·施密特。

[hɜːr; hər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['peɪpər] — ['hevi] [braʊn] ['peɪpər] .

Her	lunch	was	in	paper	—	heavy	brown	paper	.
她	午餐	曾是	在	纸	—	重的	棕色的	纸	.

她的午餐是用纸包着的——厚厚的棕色纸。

[mɪs] ['lɪzi] [smeld] [ʌv; əv] ['liːsəz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [laɪn] .

Miss	Lizzie	smelled	of	Lisa's	lunch	and	stopped	the	line	.
错过	莉齐	闻起来	的	丽莎的	午餐	和	停止	这	线	.

莉齐小姐身上散发着丽莎午餐的味道，于是她停下了队伍。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['lɪzi] .

“	Open	it	,	”	said	Miss	Lizzie	.
“	打开	它	,	”	说	错过	莉齐	.

“打开它，”莉齐小姐说。

['liːsə] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lisa	rested	it	on	the	edge	of	the	platform	and	untied	it	.
丽莎	休息	它	在	这	边缘	的	这	平台	和	解开	它	.

丽莎把它放在平台边缘，然后解开了绳子。

[ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [wɑːftid] ['hevɪli] .

The	unpleasantness	wafted	heavily	.
这	不愉快	飘散	重度	.

令人不快的气息扑面而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd][dɑːrk] [greɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

There	was	sausage	and	dark	gray	bread	and	cheese	.
那里	曾是	香肠	和	黑暗的	灰色的	面包	和	奶酪	.

有香肠、深灰色面包和奶酪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .

It	was	the	cheese	that	was	unpleasant	.
它	曾是	这	奶酪	那	曾是	令人不快的	.

难吃的是奶酪。

[mɪs] ['lɪzɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [bent] ['slaɪtli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][daɪ'leɪtɪŋ]

Miss	Lizzie's	nose	,	which	bent	slightly	toward	her	cheek	,	had	a	way	of	dilating
错过	莉齐的	鼻子	,	哪个	弯曲	轻微地	朝向	她	脸颊	,	有	一个	方式	的	扩张

.

:

.

莉齐小姐的鼻子微微向脸颊弯曲，而且鼻子还有一种扩张的趋势。

[ˌaɪ 'tiː][daɪ'leɪtɪd] [naʊ] .

It	dilated	now	.
它	扩张	现在	.

它扩张了。

“ [goʊ]['oʊpən][ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] , ” [sed] [mɪs] ['lɪzi] .

“	Go	open	the	stove	door	,	”	said	Miss	Lizzie	.
“	去	打开	这	火炉	门	,	”	说	错过	莉齐	.

“去打开炉门，”莉齐小姐说。

['liːsə] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] .

Lisa	went	and	opened	the	stove	door	.
丽莎	去	和	打开	这	火炉	门	.

丽莎走过去打开了炉灶门。

“ [naʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [sed] [mɪs] ['lɪzi] .

“	Now	,	take	it	and	put	it	in	,	”	said	Miss	Lizzie	.
“	现在	,	拿	它	和	放	它	在	,	”	说	错过	莉齐	.

“现在，把它拿进去，”莉齐小姐说。

['liːsə] [tʊk] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Lisa	took	her	lunch	and	put	it	in	.
丽莎	采取	她	午餐	和	放	它	在	.

丽莎把午饭放了进去。

[hɜːr; hər] [raʊnd] , [soʊp] - ['skauəd] ['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] [red] .

Her	round	,	soap	-	scoured	little	cheeks	had	turned	a	mottled	red	.
她	圆形的	,	肥皂	-	彻底清洗	小的	脸颊	有	转向	一个	斑驳	红色的	.

她圆圆的、被肥皂搓洗过的小脸蛋，变得红肿斑驳。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , ['liːsəz] [hed] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði]

When	she	got	back	to	her	seat	,	Lisa's	head	went	down	on	her	arm	on	the
什么时候	她	得到	后退	到	她	座位	,	丽莎的	头	去	向下	在	她	手臂	在	这

[desk] ,

desk	,
桌子	,

回到座位上后，丽莎把头埋在放在桌子上的胳膊上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [plæts] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən´vʌlsivnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	presently	even	her	yellow	plaits	shook	with	the	convulsiveness	of	her
和	目前	甚至	她	黄色的	辫子	摇晃	和	这	抽搐	的	她

['sɒbz] . -

sobs	.	148
啜泣	.	-

很快，就连她那黄色的辫子也因抽泣的剧烈颤抖而颤抖起来。[148]

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [bred] [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːz] .

It	wasn't	the	loss	of	the	sausage	or	the	bread	or	the	cheese	.
它	不是	这	损失	的	这	香肠	或者	这	面包	或者	这	奶酪	.

损失的不是香肠、面包或奶酪。

['emi] [luː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] .

Emmy	Lou	was	a	big	girl	now	,	and	she	knew	.
艾美奖	卢	曾是	一个	大的	女孩	现在	,	和	她	知道	.

艾米·露现在已经是个大姑娘了，她明白这一点。

['emi] [luː] [went] [hoʊm] .

Emmy	Lou	went	home	.
艾美奖	卢	去	家	.

艾米·卢回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .

It	was	at	the	dinner	table	.
它	曾是	在	这	晚餐	桌子	.

那是在餐桌上。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [mɪs] ['lɪzi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	don't	like	Miss	Lizzie	,	”	said	she	.
“	我	不	喜欢	错过	莉齐	,	”	说	她	.

“我不喜欢莉齐小姐，”她说。

[ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] , ['skændəˌlaɪzd] .

Aunt	Cordelia	was	incredulous	,	scandalised	.
阿姨	科迪莉亚	曾是	难以置信	,	丑闻	.

科迪莉亚姑妈难以置信，感到震惊不已。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [soʊ] . ”

“	You	mustn't	talk	so	.	”
“	你	不得	讲话	所以	.	”

“你不该这么说。”

“ ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , ” [sed] [ænt] ['luːɪs] .

“	Little	girls	must	not	know	what	they	like	,	”	said	Aunt	Louise	.
“	小的	女孩们	必须	不是	知道	什么	他们	喜欢	,	”	说	阿姨	路易丝	.

“小女孩肯定不知道自己喜欢什么，”路易丝阿姨说。

[ænt] ['luːɪs] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sen'tenʃəs] .

Aunt	Louise	was	apt	to	be	sententious	.
阿姨	路易丝	曾是	易于	到	是	有道理的	.

路易丝阿姨喜欢说教。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

She	was	young	.
她	曾是	年轻的	.

她当时还年轻。

“ [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈpudiŋz] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] , [ˈpæsɪŋ] [ˈemi] [ˈluːz] [ˈsɔːsər] .

“	Except	in	puddings	,	”	said	Uncle	Charlie	,	passing	Emmy	Lou's	saucer	.
”	除了	在	布丁	,	”	说	叔叔	查理	,	通过	艾美奖	lou's	碟子	.

“除了布丁里，”查理叔叔说着，把艾米·露的碟子递了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

There	was	pudding	for	dinner	.
那里	曾是	布丁	为了	晚餐	.

晚餐有布丁。

[bʌt; bət] [rɔːŋ] [ɔːr][nɑːt] , [ˈemi] [luː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

But	wrong	or	not	,	Emmy	Lou	knew	that	it	was	so	,
但	错误的	或者	不是	,	艾美奖	卢	知道	那	它	曾是	所以	,

但不管对错，艾米·卢知道事实就是如此。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [mɪs] [ˈlɪzi] .

she	knew	she	did	not	like	Miss	Lizzie	.
她	知道	她	做过	不是	喜欢	错过	莉齐	.

她知道自己不喜欢莉齐小姐。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪs] [ˈlɪzi] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] - [ˈpeɪpər] .

One	morning	Miss	Lizzie	forgot	the	package	of	trial	-	paper	.
一	早晨	错过	莉齐	忘了	这	包裹	的	审判	-	纸	.

一天早上，莉齐小姐忘记带那包试卷了。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	supply	was	out	.
这	供应	曾是	出去	.

货源告罄。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈrɔzəli] .

She	called	Rosalie	.
她	称为	罗莎莉	.

她给罗莎莉打了电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈemi] [luː] .

Then	she	called	Emmy	Lou	.
然后	她	称为	艾美奖	卢	.

然后她给艾米·卢打了电话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [rɪŋ]

She	told	them	where	her	house	was	,	then	told	them	to	go	there	,	ring
她	讲述	他们	在哪里	她	房子	曾是	,	然后	讲述	他们	到	去	那里	,	戒指

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

她告诉他们她家在哪里，然后让他们去那里按门铃。

[æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] .

ask	for	the	paper	,	and	return	.
问	为了	这	纸	,	和	返回	.

索取文件后归还。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈriːəl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [skuːl] - [taɪm] .

It	seemed	strange	and	unreal	to	be	walking	the	streets	in	school	-	time	.
它	似乎	奇怪的	和	虚幻	到	是	步行	这	街道	在	学校	-	时间	.

在上学时间走在街上，感觉很奇怪，很不真实。

['rɔzəli] [skɪpt] .
Rosalie skipped .
罗莎莉 跳过 .

罗莎莉跳绳了。

[soʊ] ['emi] [luː] [skɪpt] , [tuː] .
So Emmy Lou skipped , too .
所以 艾美奖 卢 跳过 , 也 .

所以艾米·卢也缺席了。

[mɪs] Lizzie149
Miss Lizzie149
错过 Lizzie149

莉齐小姐149

[lɪvd] ['sev(ə)n] [skwer] [ə'weɪ] .
lived seven squares away .
居住地 七 正方形 离开 .

住在七个街区之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .
It was a cottage — a little cottage .
它 曾是 一个 小屋 — 一个 小的 小屋 .

那是一间小屋——一间小小的小屋。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪts] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [ræn] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['æli] ,
On one side its high board fence ran along an alley ,
在 一 边 它是 高的 木板 栅栏 跑 沿着 一个 胡同 ,

它的一侧高高的木板围栏沿着一条小巷延伸，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][jɑːrd][wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
but on the other side was a big yard with trees and bushes .
但 在 这 其他 边 曾是 一个 大的 院子 和 树木 和 灌木丛 .

但另一边是一个种满树木和灌木的大院子。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] .
The cottage was almost hidden , and it seemed strange and far off .
这 小屋 曾是 几乎 隐 , 和 它 似乎 奇怪的 和 远的 离开 .

小屋几乎隐蔽在视线之外，显得既陌生又遥远。

['rɔzəli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Rosalie rang the bell .
罗莎莉 响铃 这 钟 .

罗莎莉按响了门铃。

[ðen] ['emi] [luː] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Then Emmy Lou rang the bell .
然后 艾美奖 卢 响铃 这 钟 .

然后艾米·卢按响了门铃。

['noʊbɑːdi] [keɪm] .
Nobody came .
无人 来了 .

没有人来。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
They kept on ringing the bell .
他们 保留 在 铃声 这 钟 .

他们不停地按铃。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
They did not know what to do .
他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他们不知道该怎么办。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] [ˈlɪzi] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saɪd]

They	were	afraid	to	go	back	and	tell	Miss	Lizzie	,	so	they	went	around	the	side
他们	是	害怕的	到	去	后退	和	告诉	错过	莉齐	,	所以	他们	去	大约	这	边

.

:

.

他们不敢回去告诉莉齐小姐，所以就绕到侧面去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [peɪvd] [kɔːrt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːrd] [fens] .

It	was	a	narrow	,	paved	court	between	the	house	and	the	high	board	fence	.
它	曾是	一个	狭窄的	,	铺砌路面	法庭	之间	这	房子	和	这	高的	木板	栅栏	.

那是一条狭窄的铺砌小院，位于房子和高高的木板围墙之间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

It	was	dark	.
它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

[ðeɪ] [held] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [hændz] .

They	held	each	other's	hands	.
他们	握住	每个	其他的	双手	.

他们手牵着手。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .

There	was	a	window	.
那里	曾是	一个	窗户	.

那里有一扇窗户。

[ˈsʌmwʌn] [tæpt] .

Someone	tapped	.
某人	轻敲	.

有人敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] .

It	was	a	lady	—	a	pretty	lady	.
它	曾是	一个	女士	—	一个	漂亮的	女士	.

那是一位女士——一位漂亮的女士。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] — [æn; ən] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈflaʊər] .

There	was	a	flower	in	her	hair	—	an	artificial	flower	.
那里	曾是	一个	花	在	她	头发	—	一个	人造的	花	.

她的头发上别着一朵花——一朵人造花。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

She	nodded	to	them	.
她	点头	到	他们	.

她向他们点了点头。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

Then	she	put	her	finger	on	her	lips	.
然后	她	放	她	手指	在	她	嘴唇	.

然后她把手指放在嘴唇上。

['emi] [lu:] [ænd; ənd] ['rɔzəli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

Emmy	Lou	and	Rosalie	did	not	know	what	to	do	.
艾美奖	卢	和	罗莎莉	做过	不是	知道	什么	到	做	.

艾米·卢和罗莎莉不知道该怎么办。

[ðə; ði]['leɪdi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['rɔzəli] .

The	lady	pointed	to	her	throat	and	then	to	Rosalie	.
这	女士	尖	到	她	喉	和	然后	到	罗莎莉	.

那位女士指了指自己的喉咙，然后又指了指罗莎莉。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [blu:] ['lɑ:kɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

It	seemed	as	if	it	were	the	blue	locket	on	the	golden	chain	she	wanted	.
它	似乎	作为	如果	它	是	这	蓝色的	吊坠	在	这	金的	链	她	通缉	.

看起来，那似乎就是她想要的金链子上的蓝色小盒坠。

[ðen] ['sʌmwʌn] [keɪm] .

Then	someone	came	.
然后	某人	来了	.

然后有人来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] . -

It	was	an	old	woman	.	150
它	曾是	一个	老的	女士	.	-

那是一位老妇人。150

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [mɪs] ['lɪzi] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

It	was	the	servant	Miss	Lizzie	had	said	would	come	to	the	door	.
它	曾是	这	仆人	错过	莉齐	有	说	会	来	到	这	门	.

正是莉齐小姐所说的会来开门的那个女仆。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

She	came	from	the	front	.
她	来了	从	这	正面	.

她从前线过来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

She	had	been	away	somewhere	.
她	有	到过	离开	某处	.

她之前去了别的地方。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [krɔ:s] .

She	looked	cross	.
她	看起来	叉	.

她看起来很生气。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

She	told	them	to	go	around	to	the	front	door	.
她	讲述	他们	到	去	大约	到	这	正面	门	.

她让他们绕到前门去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði]['leɪdi] [tæpt] .

As	they	went	the	lady	tapped	.
作为	他们	去	这	女士	轻敲	.

他们走着走着，那位女士敲了敲门。

['rɔzəli] [lʊkt] [bæk] .

Rosalie	looked	back	.
罗莎莉	看起来	后退	.

罗莎莉回头看了一眼。

['rɔzəli] [sed] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Rosalie	said	the	lady	had	pulled	the	flower	from	her	hair	and	was
罗莎莉	说	这	女士	有	拉	这	花	从	她	头发	和	曾是

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

tearing	it	to	pieces	.
撕裂	它	到	件	.

罗莎莉说，那位女士把花从头发上扯了下来，正在撕扯它。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [ðə; ði]['traɪəl] - ['peɪpər] .

The	old	woman	brought	the	trial	-	paper	.
这	老的	女士	带来	这	审判	-	纸	.

老妇人带来了审判文件。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

She	told	them	not	to	mention	coming	around	in	the	court	,
她	讲述	他们	不是	到	提到	未来	大约	在	这	法庭	,

她告诉他们不要提来法庭的事，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] .

and	not	to	say	they	had	had	to	wait	.
和	不是	到	说	他们	有	有	到	等待	.

而且他们也没必要等待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

It	was	strange	.
它	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [wen] [wʌn] [ɪz] [ten] .

But	many	things	are	strange	when	one	is	ten	.
但	许多	事物	是	奇怪的	什么时候	一	是	十	.

但十岁的时候，很多事情都会觉得很奇怪。

[wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [pʊt] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'saɪd] .

One	learns	to	put	many	strange	things	aside	.
一	学习	到	放	许多	奇怪的	事物	旁边	.

人们学会了把许多奇怪的事情放在一边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['wɜːrisəm] [θɪŋz] ['nɪrər] .

There	were	more	worrisome	things	nearer	.
那里	是	更多的	令人担忧的	事物	更近	.

还有更令人担忧的事情近在眼前。

[ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz] [luːs] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['aɪərn] [fʊt] [ʌv; əv] ['emi] ['luːz] [desk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	screw	was	loose	which	secured	the	iron	foot	of	Emmy	Lou's	desk	to	the
这	拧紧	曾是	松动的	哪个	安全	这	铁	脚	的	艾美奖	lou's	桌子	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

固定艾米·卢书桌铁脚与地面的螺丝松了。

[naʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn] [desk] [fɔːrmd] [ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

Now	the	front	of	one	desk	formed	the	seat	to	the	next	.
现在	这	正面	的	一	桌子	形成	这	座位	到	这	下一个	.

现在，一张桌子的前端就成了下一张桌子的座位。

['mʌslz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] ['lɪzɪz] ['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] , ['sʌmtaɪmz]

Muscles	,	even	in	the	atmosphere	of	a	Miss	Lizzie's	rigid	discipline	,	sometimes
肌肉	,	甚至	在	这	气氛	的	一个	错过	莉齐的	死板的	纪律	,	有时

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

即使在莉齐小姐严格的纪律下，肌肉有时也会反抗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['emi] [lu:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][spæz'mɑ:dɪk]['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
The little girl sitting in front of Emmy Lou was given to spasmodic changes of
这 小的 女孩 坐着 在 正面 的 艾美奖 卢 曾是 给定 到 痉挛性的 变化 的
['pɑ:stʃər] ,
posture ,
姿势 ,

坐在艾米·卢前面的小女孩经常会不时地变换姿势。

['kɔ:zɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʌp'hi:vəlz] [ʌv; əv] ['emi] ['lu:z] [desk] .
causing unexpected upheavals of Emmy Lou's desk .
导致 意外 动荡 的 艾美奖 lou's 桌子 .

这导致艾米·卢的办公桌发生了意想不到的翻天覆地的变化。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ə'keiʒənz] ['emi] ['lu:z] ink151
On one of these occasions Emmy Lou's ink151
在 一 的 这些 场合 艾美奖 lou's ink151

其中一次，艾米·卢的纹身151

['bɑ:t(ə)l] [went] ['oʊvər] .
bottle went over .
瓶子 去 超过 .

瓶子翻了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kɑ:pi] - [bʊk] ['aʊər] .
It was Copy - Book hour .
它 曾是 复制 - 书 小时 .

到了批改作业的时间。

[ðæt] [wʌnz] ['eɪprən] , ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [faɪn] ['rʌflɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] ,
That one's apron , beautiful with much fine ruffling , should be ruined ,
那 一个人的 围裙 , 美丽的 和 很多 美好的 褶皱 , 应该 是 毁坏 ,

那条漂亮的围裙，上面有很多精致的褶边，应该被毁掉。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [wen] [wʌnz] ['traɪəl] - ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
was a small matter when one's trial - paper had been straight in the path of
曾是 一个 小的 事情 什么时候一个人的 审判 - 纸 有 到过 直的 在 这 小路 的
[ðə; ði] [flʌd] .
the flood .
这 洪水 .

当一个人的试卷正好位于洪水路径上时，这只是一件小事。

['ni:ðər] [wʌz; wəz] ['emi] ['lu:z] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɪdʒɪt(ə)l] ['helpləsnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
Neither was Emmy Lou's condition of digital helplessness to be thought of ,
两者都不 曾是 艾美奖 lou's 状况 的 数字的 无助 到 是 想法 的 ,

艾米·卢的数字化无助状况也同样不为人所重视。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [greɪt] ['nɛptju:nz] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɔ:r] [maɪt] [bi:; bi]
although it did seem as if all great Neptune's ocean and more might be
虽然 它 做过 似乎 作为 如果全部 伟大的 海王星的 海洋 和 更多的 可能 是
['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [waɪt] [ə'gen] .
needed to make those little fingers white again .
需要 到 制作 那些 小的 手指 白色的 再次 .

虽然看起来好像需要整个伟大的海王星的海洋，甚至更多，才能让那些小手指重新变白。

['spʌndʒɪz] , [sleɪt] - [rægz] , [ænd; ənd] ['neɪbərli] [sə'lɪsɪtu:d] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Sponges , slate - rags , and neighbourly solicitude did what they could .
海绵 , 石板 - 破布 , 和 邻里 关怀 做过 什么 他们 可以 .

海绵、石板抹布和邻里间的关心尽了他们所能。

[bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəl] - ['peɪpər][wʌz; wəz] [sti:pt] [ɪn'deləbli] [pæst] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
But the trial - paper was steeped indelibly past redemption .
但 这 审判 - 纸 曾是 浸泡 不可磨灭地 过去的 赎回 .

但这份审判文件已经无可救药，无法挽回。

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [diːp] - [daɪd] [hænd] . ” -
“ She raised a timid and deep - dyed hand . ” 152
“ 她 提高 一个 胆小 和 深的 - 染色 手 . ” -

她怯怯地举起一只染成深色的手。[152]

[stɪl] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [mɪs] ['lɪzi] .
Still not a word from Miss Lizzie .
仍然 不是 一个 单词 从 错过 莉齐 .

莉齐小姐仍然没有一个消息。

['oʊnli][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
Only a cold and prolonged survey of the scene ,
仅有的 一个 寒冷的 和 延长 民意调查 的 这 场景 ,

只有对现场进行冷静而长时间的考察，

['oʊnli][æn; ən][ɪn'taɪər] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [ruːm] [waɪl] [mɪs] ['lɪzi]
only an entire suspension of action in the Fourth Reader room while Miss Lizzie
仅有的 一个 全部的 暂停 的 行动 在 这 第四 读者 房间 尽管 错过 莉齐
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

莉齐小姐在第四阅览室等待的时候，整个活动都暂停了。

[æt; ət][læst] ['emi] [luː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wɜːrk] .
At last Emmy Lou was ready to resume work .
在 最后的 艾美奖 卢 曾是 准备好 到 恢复 工作 .

艾米·卢终于准备好复工了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] [diːp] - [daɪd] [hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [hɜːr; hər] [niːd] .
She raised a timid and deep - dyed hand , and made known her need .
她 提高 一个 胆小 和 深的 - 染色 手 , 和 制成 已知 她 需要 .

她怯怯地举起一只染成深色的手，表明了自己的需求。

“ [pliːz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['traɪəl] - ['peɪpər] .
“ Please , I have no trial - paper .
“ 请 , 我 有 不 审判 - 纸 .

“请问，我没有审判文件。”

” [mɪs] ['lɪzɪz] [lɪps] [ʌn'kloʊzd] .
” Miss Lizzie's lips unclosed .
” 错过 莉齐的 嘴唇 未关闭 .

莉齐小姐的嘴唇微微张开。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Had she waited for this ?
有 她 等待 为了 这 ?

她一直在等待这一刻吗?

“ [ðen] , ” [sed] [mɪs] ['lɪzi] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ['æftər] [skuːl] .
“ Then , ” said Miss Lizzie , “ you will stay after school .
“ 然后 , ” 说 错过 莉齐 , “ 你 将要 停留 后 学校 .

“那么，”莉齐小姐说，“你放学后就留下来。”

” ['emi] ['luːz] [hɑːrt] [bəːnd] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['sloʊli] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
” Emmy Lou's heart burned , the colour slowly left her cheeks .
” 艾美奖 lou's 心 烧伤 , 这 颜色 缓慢地 左边 她 脸颊 .

“艾米·露的心像被火烧一样，脸色渐渐变得苍白。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['emi] [luː] [ðæt] [lʊkt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['emi] ['luːz] [aɪz]

It	was	something	besides	Emmy	Lou	that	looked	straight	out	of	Emmy	Lou's	eyes
它	曾是	某物	除了	艾美奖	卢	那	看起来	直的	出去	的	艾美奖	lou's	眼睛

[æt; ət] [mɪs] ['lɪzi] .

at	Miss	Lizzie	.
在	错过	莉齐	.

除了艾米·露之外，还有什么东西从艾米·露的眼中直直地望着莉齐小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒʌdʒmənt] .

It	was	Judgment	.
它	曾是	判断	.

这是审判。

[mɪs] ['lɪzi] [wʌz; wəz][nɑːt] [fer] .

Miss	Lizzie	was	not	fair	.
错过	莉齐	曾是	不是	公平的	.

莉齐小姐不公平。

['emi] [luː] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['oʊvər] .

Emmy	Lou	did	not	reach	home	until	dinner	was	long	over	.
艾美奖	卢	做过	不是	抵达	家	直到	晚餐	曾是	长的	超过	.

艾米·卢到家时，晚饭早已结束。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] ['kʌvər] [fɔːr] [slɪps] [ʌv; əv]['traɪəl] - ['peɪpər][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər]

She	had	first	to	cover	four	slips	of	trial	-	paper	and	half	a	page	in	her
她	有	第一的	到	覆盖	四	滑倒	的	审判	-	纸	和	一半	一个	页	在	她

[bʊk] [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] [stroʊks] [faɪn] [ænd; ənd] [her] - [laɪk] ,

book	with	upward	strokes	fine	and	hair	-	like	,
书	和	向上	笔画	美好的	和	头发	-	喜欢	,

她首先要在四张试卷纸和笔记本的半页纸上画上细细的、像头发一样的向上笔触。

[ænd; ənd] ['daʊnwərd] [stroʊks] [blæk] [ænd; ənd] ['hevi] .

and	downward	strokes	black	and	heavy	.
和	向下	笔画	黑色的	和	重的	.

向下的笔触又黑又重。

['emi] [luː] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ə'loʊn] .

Emmy	Lou	ate	her	dinner	alone	.
艾美奖	卢	吃	她	晚餐	独自的	.

艾米·露独自一人吃了晚饭。

[æt; ət] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

At	supper	she	spoke	.
在	晚餐	她	辐	.

晚饭时她发表了讲话。

['emi] [luː] ['dʒen(ə)rəli] [spoʊk] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] , [ən'les] [prest] , -

Emmy	Lou	generally	spoke	conclusions	and	,	unless	pressed	,	153
艾美奖	卢	一般来说	辐	结论	和	,	除非	按下	,	-

艾米·卢通常会给出结论，除非被追问，否则她不会轻易表态。153

[dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] .

did	not	enter	into	the	processes	of	her	reasoning	.
做过	不是	进入	进入	这	流程	的	她	推理	.

没有参与她的推理过程。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔːr] .

“	I	don't	want	to	go	to	school	any	more	.
“	我	不	想	到	去	到	学校	任何	更多的	.

“我不想再去上学了。”

" [ænt] [kɔːˈdiːljə] [lʊkt] [ʃɑːkt] .
" Aunt Cordelia looked shocked .
" 阿姨 科迪莉亚 看起来 震惊 .

科迪莉亚姨妈看起来很震惊。

[ænt] ['luːɪs] [lʊkt] [stɜːrn] .
Aunt Louise looked stern .
阿姨 路易丝 看起来 船尾 .

路易丝阿姨神情严肃。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] .
Uncle Charlie looked at Emmy Lou .
叔叔 查理 看起来 在 艾美奖 卢 .

查理叔叔看着艾米·露。

“ [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['lisnd] .
“ That sounds more natural , " said Uncle Charlie , but nobody listened .
“ 那 声音 更多的 自然的 , " 说 叔叔 查理 , 但 无人 听着 .

“那样听起来更自然，”查理叔叔说，但没人听。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] .
“ She's been missing , " said Aunt Louise .
“ 她是 到过 丢失的 , " 说 阿姨 路易丝 .

“她失踪了，”路易丝阿姨说。

“ [ʃiːz] ['groʊɪŋ] [tuː] [fæst] , " [sed] [ænt] [kɔːˈdiːljə] ,
“ She's growing too fast , " said Aunt Cordelia ,
“ 她是 生长 也 快速地 , " 说 阿姨 科迪莉亚 ,

“她长得太快了，”科迪莉亚阿姨说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['rɪpɪŋ] [tuː] [tʌks] [aʊt] [ʌv; əv] ['emi] ['luːz] [læst] ['wɪntɚz] [dres] ;
who had just been ripping two tucks out of Emmy Lou's last winter's dress ;
WHO 有 只是 到过 撕裂 二 褶皱 出去 的 艾美奖 lou's 最后的 冬天的 裙子 ;

刚才，他正在撕掉艾米·卢去年冬天穿的那件连衣裙上的两个褶裥；

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [wel] .
“ she can't be well .
“ 她 不能 是 出色地 .

“她肯定身体不舒服。”

" [soʊ] ['emi] [luː] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['tɑːnɪk] .
" So Emmy Lou was taken to the doctor , who gave her a tonic .
" 所以 艾美奖 卢 曾是 已采取 到 这 医生 , WHO 给予 她 一个 补品 .

于是艾米·露被带去看医生，医生给她开了补药。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [riˈgeɪnd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]
And following this , she all at once regained her usual cheerful little state of
[maɪnd] ,
mind ,
和 下列的 这 , 她 全部 在 一次 恢复 她 通常 快乐 小的 状态 的
头脑 ,

随后，她立刻恢复了往日开朗活泼的心情。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [noʊ] [mɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
and expressed no more unwillingness to go to school .
和 表达 不 更多的 不情愿 到 去 到 学校 .

他不再表示不愿意上学。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['tɑːnɪk] .
But it was not the tonic .
但 它 曾是 不是 这 补品 .

但这并非良方。

“ [wʌn] [lʌvd] [ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər]
“ One loved the far corner
“ 一 喜爱 这 远的 角落

“有人喜欢远处的角落。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] . ” -
of the sofa . ” 154
的 这 沙发 . ” -

沙发上。”154

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [bʊk] .
It was the Green and Gold Book .
它 曾是 这 绿色的 和 金子 书 .

那是《绿金书》。

['rɔzəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Rosalie brought it .
罗莎莉 带来 它 .

罗莎莉带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] - .
It belonged to her and to Alice and to Amanthus .
它 属于 到 她 和 到 爱丽丝 和 到 - .

它属于她，也属于爱丽丝和阿曼图斯。

[ðeɪ] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['emi] [luː] .
They lent it to Emmy Lou .
他们 借出的 它 到 艾美奖 卢 .

他们把它借给了艾米·卢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'baʊt] ['emi] [luː] ,
And the glamour opened and closed about Emmy Lou ,
和 这 魅力 打开 和 关闭 关于 艾美奖 卢 ,

而这一切的开端和结尾都围绕着艾米·卢展开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [waɪ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] - [gliːmd] , [waɪ]
and she knew — she knew it all — why the hair of Amanthus gleamed , why
和 她 知道 — 她 知道 它 全部 — 为什么 这 头发 的 - 闪闪发光 , 为什么
['ælɪs] [flitid] [wer] ['ʌðər] [wɔːkt] ,
Alice flitted where others walked ,
爱丽丝 飞掠 在哪里 其他的 步行 ,

她知道——她什么都知道——为什么阿曼图斯的头发闪闪发光，为什么爱丽丝在别人行走的地方轻盈地移动。

[waɪ] ['læftər] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['rɔzəli] .
why laughter dwelt in the cheek of Rosalie .
为什么 笑声 居住 在 这 脸颊 的 罗莎莉 .

为什么罗莎莉的脸颊上总是挂着笑意?

[ðə; ði] ['glæmər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'baʊt] ['emi] [luː] ,
The glamour opened and closed about Emmy Lou ,
这 魅力 打开 和 关闭 关于 艾美奖 卢 ,

艾米·卢的魅力贯穿始终，从开篇到结尾都笼罩着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɔzəli] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] - [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]
and she and Rosalie and Alice and Amanthus moved in a world of
和 她 和 罗莎莉 和 爱丽丝 和 - 已搬 在 一个 世界 的
[ðer; ðər] [oʊn] — [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [bʊk] ,
their own — the world of the Green and Gold Book ,
他们的 自己的 — 这 世界 的 这 绿色的 和 金子 书 ,

她和罗莎莉、爱丽丝、阿曼瑟斯生活在一个属于她们自己的世界里——《绿金书》的世界里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [bʊk] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

for	the	Green	and	Gold	Book	was	“	The	Book	of	Fairy	Tales	.
为了	这	绿色的	和	金子	书	曾是	“	这	书	的	仙女	故事	.

绿金书是《童话故事集》。

” [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] , [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [wʌn][hæd; həd] [θɔːt]

”	The	strange	,	the	inexplicable	,	the	meaningless	,	that	hitherto	one	had	thought
”	这	奇怪的	,	这	无法解释的	,	这	无意义的	,	那	迄今为止	一	有	想法

[ðə; ði]['riːəl] — ['tiːtʃərz] , ['prɔːbləms] ,

the	real	—	teachers	,	problems	,
这	真实的	—	教师	,	问题	,

“那些奇怪的、无法解释的、无意义的，以前人们认为真实的——老师、问题，

[sʌtʃ] — [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['mætər] .

such	—	they	became	the	outer	world	,	the	things	of	small	matter	.
这样的	—	他们	成为	这	外	世界	,	这	事物	的	小的	事情	.

这样——它们就变成了外在世界，变成了琐碎的事物。

[wʌn] [lʌvd] [ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wʌnz] [læp] ,

One	loved	the	far	corner	of	the	sofa	now	,	with	the	book	in	one's	lap	,
一	喜爱	这	远的	角落	的	这	沙发	现在	,	和	这	书	在	一个人的	膝	,

现在，人们最喜欢窝在沙发角落里，把书放在腿上。

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [her] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [feɪs] [ænd; ənd] [bʊk] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'riːəl] [wɜːrld]

with	one's	hair	falling	about	one's	face	and	book	,	shutting	out	the	unreal	world
和	一个人的	头发	坠落	关于	一个人的	脸	和	书	,	关闭	出去	这	虚幻	世界

[ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

and	its	people	.
和	它是	人们	.

头发垂落在脸庞和书本上，将自己与虚幻的世界和其中的人们隔绝开来。

[ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [bʊk] — [ðə; ði]['riːəl]

The	real	world	lay	between	the	covers	of	the	Green	and	Gold	Book	—	the	real
这	真实的	世界	躺	之间	这	封面	的	这	绿色的	和	金子	书	—	这	真实的

[wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] . -

world	and	its	people	.	155
世界	和	它是	人们	.	-

真实的世界就藏在这本绿金书的字里行间——真实的世界和生活在其中的人们。[155]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rɔzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] — [ɑː] !

And	the	Princess	was	always	Rosalie	,	and	the	Prince	—	ah	!
和	这	公主	曾是	总是	罗莎莉	,	和	这	王子	—	啊	!

公主永远是罗莎莉，王子——啊!

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	was	the	Prince	.
这	王子	曾是	这	王子	.

王子就是王子。

[wʌn] [hæd; həd] [met] [wʌnz] ['rɔzəli] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ðə; ði] [prɪns] .

One	had	met	one's	Rosalie	,	but	not	yet	the	Prince	.
一	有	遇见	一个人的	罗莎莉	,	但	不是	然而	这	王子	.

人们已经遇到了自己的罗莎莉，但还没有遇到王子。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['rɔzəli] .

One	could	not	talk	of	these	things	except	to	Rosalie	.
一	可以	不是	讲话	的	这些	事物	除了	到	罗莎莉	.

除了罗莎莉，谁也不能跟别人谈论这些事。

['hæti] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Hattie	would	not	understand	.
哈蒂	会	不是	理解	.

哈蒂不会明白的。

[wʌn] [wʌz; wəz][glæd] [wen] ['rɔzəli] [toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] - ,

One	was	glad	when	Rosalie	told	them	to	Alice	and	Amanthus	,
一	曾是	高兴的	什么时候	罗莎莉	讲述	他们	到	爱丽丝	和	-	,

当罗莎莉把这些话告诉爱丽丝和阿曼图斯时，大家都很高兴。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌnz] [self] .

but	one	could	not	tell	one's	self	.
但	一	可以	不是	告诉	一个人的	自己	.

但一个人却无法告诉自己。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi] ?

And	Miss	Lizzie	?
和	错过	莉齐	?

莉齐小姐呢?

[mɪs] ['lɪzi] [hæd; həd] [stept] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [pleɪs] .

Miss	Lizzie	had	stepped	all	at	once	into	her	proper	place	.
错过	莉齐	有	步	全部	在	一次	进入	她	恰当的	地方	.

莉齐小姐一下子就站到了她应有的位置上。

[wʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔ:r] .

One	had	not	understood	before	.
一	有	不是	理解	前	.

之前一直没能理解。

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt] [mɪs] ['lɪzi] ['dɪfrənt] .

One	would	not	want	Miss	Lizzie	different	.
一	会	不是	想	错过	莉齐	不同的	.

谁也不希望莉齐小姐有所不同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [mɪs] ['lɪzɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['verid]

It	was	right	and	natural	to	Miss	Lizzie's	condition	—	which	condition	varied
它	曾是	正确的	和	自然的	到	错过	莉齐的	状况	—	哪个	状况	多种多样

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

according	to	the	page	in	the	Book	,
根据	到	这	页	在	这	书	,

这符合莉齐小姐的病情，也符合她的实际情况——至于她的病情，则根据书中的不同页码而有所变化。

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['lɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kru:əl] [step] - ['mʌðər] , [mɪs] ['lɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri]

for	Miss	Lizzie	was	the	Cruel	Step	-	mother	,	Miss	Lizzie	was	the	Wicked	Fairy
为了	错过	莉齐	曾是	这	残忍的	步	-	母亲	,	错过	莉齐	曾是	这	邪恶	仙女

['gɑ:dmʌðər] ,

Godmother	,
教母	,

因为莉齐小姐是残忍的继母，莉齐小姐是邪恶的仙女教母。

[mɪs] ['lɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊgrɪs] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] .

Miss	Lizzie	was	the	Ogress	,	the	wife	of	the	terrible	giant	.
错过	莉齐	曾是	这	食人魔	,	这	妻子	的	这	糟糕的	巨大的	.

莉齐小姐是食人魔，是可怕巨人的妻子。

[wʌn] [toʊld] ['rɔzəli] .

One	told	Rosalie	.
一	讲述	罗莎莉	.

有人告诉了罗莎莉。

[bʌt; bət] ['rɔzəli] [went] ['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] .

But	Rosalie	went	even	further	.
但	罗莎莉	去	甚至	更远	.

但罗莎莉做得更过分。

[mɪs] ['lɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['oʊgrɪs] [huː] [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['kæs(ə)l] .

Miss	**Lizzie**	**was**	**the**	**grim**	**and**	**terrible**	**Ogress**	**who**	**dwelt**	**in**	**her**	**lonely**	**castle**	**.**
错过	莉齐	曾是	这	严峻	和	糟糕的	食人魔	WHO	居住	在	她	孤独	城堡	.

莉齐小姐是一位阴森可怕的女妖，住在她那座孤零零的城堡里。

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊgrɪs] .

The	**school**	**-**	**house**	**was**	**the**	**castle**	**of**	**the**	**Ogress**	**.**
这	学校	-	房子	曾是	这	城堡	的	这	食人魔	.

学校原来是女妖的城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrti]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptivz] — [ðə; ði] ['kæptɪv]

And	**the**	**forty**	**little**	**girls**	**in**	**the**	**Fourth**	**Reader**	**were**	**the**	**captives**	**—**	**the**	**captive**
和	这	四十	小的	女孩们	在	这	第四	读者	是	这	俘虏	—	这	俘虏

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] — [kept] [baɪ] [mɪs] ['lɪzi] [ʌn'tɪl] ['sɜːrt(ə)n]['tæsks][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] . -

Princesses	**—**	**kept**	**by**	**Miss**	**Lizzie**	**until**	**certain**	**tasks**	**were**	**performed**	**.**	**156**
公主们	—	保留	经过	错过	莉齐	直到	肯定	任务	是	执行	.	-

而第四册读本中的四十个小女孩则是俘虏——被囚禁的公主们——她们被莉齐小姐看管，直到完成某些任务为止。156

[wʌn] [lʊkt] [æt; ət]['prɔːbləms] ['dɪfrəntli] [naʊ] .

One	**looked**	**at**	**Problems**	**differently**	**now**	**.**
一	看起来	在	问题	不同	现在	.

现在人们看待问题的方式不同了。

[wʌn] [sɔː] ['kɑːpi] - [bʊks] [θruː] [ə; eɪ] ['glæmər] .

One	**saw**	**Copy**	**-**	**books**	**through**	**a**	**glamour**	**.**
一	锯	复制	-	图书	通过	一个	魅力	.

人们透过光鲜亮丽的外表看待练习册。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['tæsks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tæsk] [dʌn] , [ðə; ði] ['nɪrər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [mɪs] ['lɪzi] .

They	**were**	**tasks**	**,**	**and**	**each**	**task**	**done**	**,**	**the**	**nearer**	**release**	**from**	**Miss**	**Lizzie**	**.**
他们	是	任务	,	和	每个	任务	完毕	,	这	更近	发布	从	错过	莉齐	.

这些都是任务，每完成一项任务，就离从莉齐小姐那里获释更近一步。

[dɪd] [wʌn] [feɪl] — ?

Did	**one**	**fail**	**—**	**?**
做过	一	失败	—	?

有一个失败了吗?

['emi] [luː] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

Emmy	**Lou**	**held**	**her**	**breath**	**.**
艾美奖	卢	握住	她	气息	.

艾米·卢屏住了呼吸。

['rɔzəli] [spoʊk] ['sɔːftli] : “ [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] —

Rosalie	**spoke**	**softly**	**:**	**“**	**The**	**lady**	**at**	**the**	**window**	**—**	**her**	**finger**	**at**	**her**	**lips**	**—**
罗莎莉	辐	轻轻	:	“	这	女士	在	这	窗户	—	她	手指	在	她	嘴唇	—

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] —

she	**had**	**failed**	**—**
她	有	失败的	—

罗莎莉轻声说道：“窗边的那位女士——她手指放在嘴唇上——她失败了——”

” [mɪs] ['lɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊgrɪs] ,

”	**Miss**	**Lizzie**	**was**	**the**	**Ogress**	**,**
”	错过	莉齐	曾是	这	食人魔	,

“莉齐小姐就是那个女食人魔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] — [ðə; ði] ['kæptɪv] ['prɪnses] — ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	lady	was	the	Princess	—	the	captive	Princess	—	waiting	at	the
和	这	女士	曾是	这	公主	—	这	俘虏	公主	—	等待	在	这

['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] .

window	for	release	.
窗户	为了	发布	.

那位女士就是公主——被囚禁的公主——在窗边等待着获释。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [pleɪd] [wʌnz] [pɑːrt] .

And	so	one	played	one's	part	.
和	所以	一	玩	一个人的	部分	.

于是，每个人都扮演了自己的角色。

[ænd; ənd][soʊ] ['emi] [luː] [ænd; ənd] ['rɔzəli] [muːvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [driːmd] [ɪn][ðə; ði]

And	so	Emmy	Lou	and	Rosalie	moved	and	lived	and	dreamed	in	the
和	所以	艾美奖	卢	和	罗莎莉	已搬	和	居住地	和	梦见	在	这

['glæmər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [bʊk] .

glamour	and	the	world	of	the	Green	and	Gold	Book	.
魅力	和	这	世界	的	这	绿色的	和	金子	书	.

于是，艾米·卢和罗莎莉在绿金书的魅力世界里生活、搬家、做梦。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɪn] [wʌnz] [desk] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] - , ['sʌmtaɪmz]

It	stayed	in	one's	desk	—	sometimes	with	Alice	,	or	with	Amanthus	,	sometimes
它	入住	在	一个人的	桌子	—	有时	和	爱丽丝	,	或者	和	-	,	有时

[wɪð; wɪθ] ['rɔzəli] .

with	Rosalie	.
和	罗莎莉	.

它一直放在某人的书桌里——有时是爱丽丝的，有时是阿曼瑟斯的，有时是罗莎莉的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['emi] [luː] .

To	-	day	it	was	with	Emmy	Lou	.
到	-	天	它	曾是	和	艾美奖	卢	.

今天和艾米·卢在一起。

[wʌn] ['nevər] [riːd] [ɪn] [skuːl] .

One	never	read	in	school	.
一	绝不	读	在	学校	.

在学校里从来不读书。

[bʌt; bət][æt; ət] ['riːses] , [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [dɔːr] ,

But	at	recess	,	on	the	steps	outside	the	big	door	,
但	在	凹陷处	,	在	这	步骤	外部	这	大的	门	,

但课间休息时，在大门外的台阶上，

[wʌn] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn][tɜːrn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [ðer; ðər] ['æplz] .

one	read	aloud	in	turn	while	the	others	ate	their	apples	.
一	读	大声	在	转动	尽管	这	其他的	吃	他们的	苹果	.

一个人轮流朗读，其他人则吃着苹果。

[ænd; ənd] ['hæti] [keɪm] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ænd; ənd] ['seidi] .

And	Hattie	came	,	too	,	when	she	liked	,	and	Sadie	.
和	哈蒂	来了	,	也	,	什么时候	她	喜欢	,	和	萨迪	.

哈蒂想来的时候也会来，萨迪也会来。

[bʌt; bət][wʌn] ['kærid] [ðə; ði] [bʊk] [hoʊm] , [ðæt] [wʌn] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	one	carried	the	book	home	,	that	one	might	not	be	parted	from	it	.
但	一	携带	这	书	家	,	那	一	可能	不是	是	分手了	从	它	.

但有人把书带回了家，以免与它分离。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['emi] [luː] .

To	-	day	it	was	with	Emmy	Lou	.
到	-	天	它	曾是	和	艾美奖	卢	.

今天和艾米·卢在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] certain157

It	had	certain157
它	有	certain157

它有157个

['treʒərz] [bɪ'twiːn] [ɪts] [liːvz] .

treasures	between	its	leaves	.
宝藏	之间	它是	树叶	.

树叶间藏着宝藏。

[wʌn] [iks'pekts] [tuː; tə][faɪnd] [feɪnt] [swiːt] [roʊz] - [liːvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

One	expects	to	find	faint	sweet	rose	-	leaves	between	the	pages	of	the	Green
一	预期	到	寻找	头晕的	甜的	玫瑰	-	树叶	之间	这	页面	的	这	绿色的

[ænd; ənd][goʊld] [bʊk] ,

and	Gold	Book	,
和	金子	书	,

人们期待在绿金书的书页间发现淡淡的、甜美的玫瑰叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['tɪnsl] [rɪ'kɔːlz] [ðə; ði] [gliːm] [ænd; ənd] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] ['gɜːlz]

and	the	scrap	of	tinsel	recalls	the	gleam	and	shimmer	of	the	goose	girl's
和	这	废料	的	箔	召回	这	闪耀	和	闪烁	的	这	鹅	女孩们

[bɔːl] - [dres] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['muːnbiːmz] .

ball	-	dress	of	woven	moonbeams	.
球	-	裙子	的	编织	月光	.

那一小块金属丝让人想起牧鹅女舞会礼服上月光织成的闪闪发光的光芒。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn] ['emi] ['luːz] [desk] .

To	-	day	the	book	was	in	Emmy	Lou's	desk	.
到	-	天	这	书	曾是	在	艾美奖	lou's	桌子	.

今天，这本书在艾米·卢的桌子里。

['emi] [luː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

Emmy	Lou	was	at	the	board	.
艾美奖	卢	曾是	在	这	木板	.

艾米·卢当时也在董事会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['prɔːbləms] .

It	was	Problems	.
它	曾是	问题	.

是问题。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

She	did	not	need	a	book	.
她	做过	不是	需要	一个	书	.

她不需要书。

[mɪs] ['lɪzi] [dik'teitid] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .

Miss	Lizzie	dictated	when	one	was	at	the	board	.
错过	莉齐	口述	什么时候	一	曾是	在	这	木板	.

莉齐小姐会指示谁在董事会。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [pʊr] [æt; ət]['prɔːbləms][ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Emmy	Lou	was	poor	at	Problems	and	Miss	Lizzie	was	cross	about	it	.
艾美奖	卢	曾是	贫穷的	在	问题	和	错过	莉齐	曾是	叉	关于	它	.

艾米·露答题很差，莉齐小姐对此很生气。

['seidi] , [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] , ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bʊk] .

Sadie	,	at	her	desk	,	needed	a	book	.
萨迪	,	在	她	桌子	,	需要	一个	书	.

坐在书桌前的萨迪需要一本书。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] ['emi]

She	had	forgotten	her	Arithmetic	,	and	asked	permission	to	borrow	Emmy
她	有	被遗忘的	她	算术	,	和	问	允许	到	借	艾美奖

['luːz] .

Lou's	.
lou's	.

她忘记了算术知识，于是请求借用艾米·卢的。

“ [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] [raɪt] .

“	You	hadn't	any	right	.
”	你	之前没有	任何	正确的	.

“你没有权利这样做。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] get158

”	She	went	to	get158
”	她	去	到	get158

她去拿了158

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

She	pulled	it	out	.
她	拉	它	出去	.

她把它掏了出来。

['seidi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

Sadie	had	a	way	of	being	unfortunate	.
萨迪	有	一个	方式	的	存在	不幸	.

萨迪总是霉运连连。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [pʊld] [əˈnʌðər] [bʊk] [aʊt] [wɪtʃ] [fel] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['ʃedɪŋ] [roʊz] - [liːvz]

She	also	pulled	another	book	out	which	fell	open	on	the	floor	,	shedding	rose	-	leaves
她	还	拉	其他	书	出去	哪个	跌倒	打开	在	这	地面	,	脱落	玫瑰	-	树叶

[ænd; ənd] ['tɪnsl] .

and	tinsel	.
和	箔	.

她又抽出另一本书，书页摊开掉在地上，玫瑰花瓣和彩带纷纷散落一地。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kɔːt] [mɪs] ['lɪzɪz] [aɪ] .

The	green	and	gold	glitter	of	the	book	caught	Miss	Lizzie's	eye	.
这	绿色的	和	金子	闪光	的	这	书	捕捉	错过	莉齐的	眼睛	.

书上绿色和金色的闪光吸引了莉齐小姐的目光。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] ['terɪŋ] [æt; ət]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [desk]

Her	fingers	had	been	tearing	at	bits	of	paper	all	morning	until	her	desk
她	手指	有	到过	撕裂	在	比特	的	纸	全部	早晨	直到	她	桌子

[wʌz; wəz] [struːn] .

was	strewn	.
曾是	散落的	.

整个上午，她的手指都在撕扯着纸片，直到桌子上散落一地。

“ [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Bring	it	to	me	,	”	she	said	.
”	带来	它	到	我	,	”	她	说	.

“把它拿给我，”她说。

[mɪs] ['lɪzi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] ['seidi] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Miss	Lizzie	took	the	book	from	Sadie	and	looked	at	it	.
错过	莉齐	采取	这	书	从	萨迪	和	看起来	在	它	.

莉齐小姐从萨迪手中接过书，翻阅起来。

['emi] [lu:] [hæd; həd][dʒʌst] [feɪld] [kwaɪt] ['mɪzrəbli] [æt; ət]['prɔ:bləms] .

Emmy	**Lou**	**had**	**just**	**failed**	**quite**	**miserably**	**at**	**Problems**	**.**
艾美奖	卢	有	只是	失败的	相当	惨痛地	在	问题	.

艾米·卢刚刚在“问题”这门课上惨败。

[mɪs] ['lɪzɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

Miss	**Lizzie's**	**face**	**changed**	**.**
错过	莉齐的	脸	已更改	.

莉齐小姐的脸色变了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

It	**was**	**as**	**if**	**a**	**white**	**rage**	**passed**	**over**	**it**	**.**
它	曾是	作为	如果	一个	白色的	愤怒	通过了	超过	它	.

仿佛一股白色的怒火席卷了它。

[ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] .

She	**stepped**	**to**	**the**	**stove**	**and**	**cast**	**the**	**book**	**in**	**.**
她	步	到	这	火炉	和	投掷	这	书	在	.

她走到炉子旁，把书扔了进去。

[ðə; ði] ['veri] [fleɪmz] [tɜ:rnd] [gri:n] [ænd; ənd][goʊld] .

The	**very**	**flames**	**turned**	**green**	**and**	**gold**	**.**
这	非常	火焰	转向	绿色的	和	金子	.

火焰都变成了绿色和金色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['glæmər] , [ʌv; əv]['glɔ:ri] , [ʌv; əv] [dri:mz] — [ðə; ði][wɜ:rld]

It	**was**	**gone**	**—**	**the**	**world**	**of**	**glamour**	**,**	**of**	**glory**	**,**	**of**	**dreams**	**—**	**the**	**world**
它	曾是	已消失	—	这	世界	的	魅力	,	的	荣耀	,	的	梦境	—	这	世界

[ʌv; əv] ['emi] [lu:] [ænd; ənd] ['rɔzəli] ,

of	**Emmy**	**Lou**	**and**	**Rosalie**	**,**
的	艾美奖	卢	和	罗莎莉	,

一切都消失了——那个充满魅力、荣耀和梦想的世界——艾米·卢和罗莎莉的世界。

[ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] - .

of	**Alice**	**and**	**Amanthus**	**.**
的	爱丽丝	和	-	.

爱丽丝和阿曼图斯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['emi] [lu:] .

It	**was**	**not**	**Emmy**	**Lou**	**.**
它	曾是	不是	艾美奖	卢	.

不是艾米·卢。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [θru:] ['emi] [lu:] .

It	**was**	**a**	**cry**	**through**	**Emmy**	**Lou**	**.**
它	曾是	一个	哭	通过	艾美奖	卢	.

那是艾米·卢的哭声。

['emi] [lu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [tɔ:l] , [dʒʌst] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] [feɪθ] [ʌv; əv]

Emmy	**Lou**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**grow**	**tall**	**,**	**just**	**losing**	**the**	**round**	**-**	**eyed**	**faith**	**of**
艾美奖	卢	曾是	只是	开始	到	生长	高的	,	只是	输	这	圆形的	-	眼睛	信仰	的

['beɪbihʊd] .

babyhood	**.**
婴儿期	.

艾米·露刚刚开始长高，渐渐失去了婴儿时期那双圆溜溜、充满憧憬的眼睛。

“ [ju:; jʊ]['hædnt] ['eni] [raɪt] . ” -

“	**You**	**hadn't**	**any**	**right**	**.**	**”**	**159**
”	你	之前没有	任何	正确的	.	”	-

“你根本没有权利这样做。”159

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] [klæs] [feɪld] [tuː; tə] [briːð] .

The	Fourth	Reader	class	failed	to	breathe	.
这	第四	读者	班级	失败的	到	呼吸	.

四年级阅读课的学生们都停止了呼吸。

['emi] [luː] [mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

Emmy	Lou	must	say	she	was	sorry	.
艾美奖	卢	必须	说	她	曾是	对不起	.

艾米·卢必须说她很抱歉。

['emi] [luː] [wʊd] [nɑːt] .

Emmy	Lou	would	not	.
艾美奖	卢	会	不是	.

艾米·卢不会的。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [skuːl] ['drægd] [ɑːn] .

The	hours	of	school	dragged	on	.
这	小时	的	学校	拖拽	在	.

漫长的课时令人难熬。

['emi] [luː] [sæt]['saɪlənt] .

Emmy	Lou	sat	silent	.
艾美奖	卢	卫星	沉默的	.

艾米·卢静静地坐着。

['rɔzəli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Rosalie	looked	at	her	.
罗莎莉	看起来	在	她	.

罗莎莉看着她。

['læftər] [hæd; həd][daɪd][ɪn] ['roʊzəˌliz] [tʃiːk] .

Laughter	had	died	in	Rosalie's	cheek	.
笑声	有	死亡	在	罗莎莉的	脸颊	.

罗莎莉的脸上再也没有笑意了。

['rɔzəli] [prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [taɪt] [ɪn] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] ['emi] [luː] .

Rosalie	pressed	her	fingers	tight	in	misery	for	Emmy	Lou	.
罗莎莉	按下	她	手指	紧的	在	苦难	为了	艾美奖	卢	.

罗莎莉痛苦地紧紧攥着手指，为艾米·露感到难过。

['seidi] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] .

Sadie	looked	at	Emmy	Lou	.
萨迪	看起来	在	艾美奖	卢	.

萨迪看着艾米·卢。

['seidi] [wept] .

Sadie	wept	.
萨迪	哭泣	.

萨迪哭了。

['hæti] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] .

Hattie	looked	at	Emmy	Lou	.
哈蒂	看起来	在	艾美奖	卢	.

哈蒂看着艾米·卢。

['hæti] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [streɪt] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

Hattie	straightened	her	straight	little	back	and	ground	her	little	teeth	.
哈蒂	拉直	她	直的	小的	后退	和	地面	她	小的	牙齿	.

哈蒂挺直了她笔直的小背，磨着她的小牙齿。

['hæti]	[wʌz; wəz][ʌv; əv]	[ðæt]	[blʌd]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['rɪzn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sleɪn]	[fɔːr; fər]	[əˈfɛkʃənz]	[seɪk]	.
Hattie	**was**	**of**	**that**	**blood**	**which**	**has**	**risen**	**up**	**and**	**slain**	**for**	**affection's**	**sake**	**.**
哈蒂	曾是	的	那	血	哪个	有	升起	向上	和	被杀	为了	爱意	清酒	.

哈蒂的血脉中流淌着为爱而战、奋起杀戮的血液。

[ðɪs]	[wʌz; wəz][æn; ən]	['emi]	[luː]	['noʊbɑːdi]	[nuː]	—	[waɪt]	-	['tʃiːkt]	,	['bruːdɪŋ]	,	[dɪ'faɪənt]	.
This	**was**	**an**	**Emmy**	**Lou**	**nobody**	**knew**	**—**	**white**	**-**	**cheeked**	**,**	**brooding**	**,**	**defiant**	**.**
这	曾是	一个	艾美奖	卢	无人	知道	—	白色的	-	脸颊	,	沉思	,	桀骜不驯	.

这是大家不认识的艾美·卢——脸色苍白，忧郁，桀骜不驯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]	[streɪndʒ]	[pəˌtenʃi'ælitiz]	[ɪn]	['evri]	['emi]	[luː]	.
There	**are**	**strange**	**potentialities**	**in**	**every**	**Emmy**	**Lou**	**.**
那里	是	奇怪的	潜力	在	每一个	艾美奖	卢	.

艾美·露身上蕴藏着许多奇特的潜质。

[ðə; ði]	[læst]	[bel]	[ræŋ]	.
The	**last**	**bell**	**rang**	**.**
这	最后的	钟	响铃	.

最后一节课的铃声响了。

['emi]	[luː]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	.
Emmy	**Lou**	**must**	**say**	**she**	**was**	**sorry**	**.**
艾美奖	卢	必须	说	她	曾是	对不起	.

艾米·卢必须说她很抱歉。

['emi]	[luː]	[wʊd]	[nɑːt]	.
Emmy	**Lou**	**would**	**not**	**.**
艾美奖	卢	会	不是	.

艾米·卢不会的。

['evriwʌn]	[went]	—	['evriwʌn]	[bʌt; bət]	['emi]	[luː]	[ænd; ənd]	[mɪs]	['lɪzi]	—	['kæstɪŋ]	['bækwərd]	[lʊks]
Everyone	**went**	**—**	**everyone**	**but**	**Emmy**	**Lou**	**and**	**Miss**	**Lizzie**	**—**	**casting**	**backward**	**looks**
每个人	去	—	每个人	但	艾美奖	卢	和	错过	莉齐	—	铸件	落后	看起来

[ʌv; əv]	[ɔː]	[ænd; ənd]	[kəˌmɪzə'reɪʃn]	.
of	**awe**	**and**	**commiseration**	**.**
的	敬畏	和	怜悯	.

除了艾米·卢和莉齐小姐之外，所有人都去了——他们回头投来敬畏和同情的目光。

[tuː; tə][biː; bi]	[left]	[əˈloʊn]	[ɪn]	[ðæt]	['nɪrnəs]	solitude160
To	**be**	**left**	**alone**	**in**	**that**	**nearness**	**solitude160**
到	是	左边	独自的	在	那	接近	solitude160

独自一人置身于那近在咫尺的孤独之中160

[inˈteilz]	[ment]	['tɔːrtʃər]	,	[ðə; ði]	['tɔːrtʃər]	[ʌv; əv]	['loʊðɪŋ]	,	[ʌv; əv]	['ʃrɪŋkɪŋ]	,	[ʌv; əv]	[rɪˈvʌlʃ(ə)n]	.
entails	**meant**	**torture**	**,**	**the**	**torture**	**of**	**loathing**	**,**	**of**	**shrinking**	**,**	**of**	**revulsion**	**.**
包含	意思是	酷刑	,	这	酷刑	的	厌恶	,	的	收缩	,	的	厌恶	.

意味着酷刑，憎恨的酷刑，畏缩的酷刑，厌恶的酷刑。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	.
She	**must**	**say**	**she**	**was**	**sorry**	**.**
她	必须	说	她	曾是	对不起	.

她必须说她很抱歉。

['emi]	[luː]	[wʌz; wəz][nɑːt]	['sɑːri]	.
Emmy	**Lou**	**was**	**not**	**sorry**	**.**
艾美奖	卢	曾是	不是	对不起	.

艾米·卢并不后悔。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[draɪ]	-	[aɪd]	.
She	**sat**	**dry**	**-**	**eyed**	**.**
她	卫星	干燥	-	眼睛	.

她静静地坐着，眼眶却没有湿润。

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] .

The	tears	would	come	later	.
这	眼泪	会	来	之后	.

眼泪是之后才会来的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [ɑːrmz]

More	than	once	this	year	they	had	come	after	home	and	Aunt	Cordelia's	arms
更多的	比	一次	这	年	他们	有	来	后	家	和	阿姨	科迪莉亚的	武器

[wɜːr; wər] [riːtʃt] .

were	reached	.
是	达到	.

今年他们不止一次回到家，投入科迪莉亚阿姨的怀抱。

[ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː] [fæst]

And	Aunt	Cordelia	had	thought	it	was	because	one	was	growing	too	fast
和	阿姨	科迪莉亚	有	想法	它	曾是	因为	一	曾是	生长	也	快速地

.

:
.

科迪莉亚阿姨认为是因为其中一个孩子长得太快了。

[ænd; ənd] [ænt] [kɔː'diːljə] [hæd; həd] [rɔkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə'baʊt] “ [ðə; ði] [frɑːg] [huː]

And	Aunt	Cordelia	had	rocked	and	patted	and	sung	about	“	The	Frog	Who
和	阿姨	科迪莉亚	有	摇滚	和	轻拍	和	唱	关于	“	这	青蛙	WHO

[wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [goʊ] .

Would	A	-	Wooing	Go	.
会	一个	-	求爱	去	.

科迪莉亚阿姨一边摇晃着他，一边拍着他，一边唱着“那只爱求爱的青蛙”。

” [ænd; ənd] [ðen] ['emi] [luː] [hæd; həd] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] [kɔː'diːljə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

”	And	then	Emmy	Lou	had	laughed	because	Aunt	Cordelia	did	not	know	that	The
”	和	然后	艾美奖	卢	有	笑了	因为	阿姨	科迪莉亚	做过	不是	知道	那	这

[frɑːg] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiː] [ber] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] ,

Frog	and	Jenny	Wren	and	The	Little	Wee	Bear	were	gone	into	the	past	,
青蛙	和	珍妮	鹪	和	这	小的	威	熊	是	已消失	进入	这	过去的	,

“然后艾米·卢笑了，因为科迪莉亚阿姨并不知道青蛙、珍妮·雷恩和小熊都已成为过去。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [goʊld] [bʊk] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

and	The	Green	and	Gold	Book	come	to	take	their	place	.
和	这	绿色的	和	金子	书	来	到	拿	他们的	地方	.

《绿金书》取而代之。

[ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

The	bell	had	rung	at	two	o'clock	.
这	钟	有	梯子	在	二	点钟	.

两点钟钟声响了。

[æt; ət] [θriː] [tɑːm] [keɪm] .

At	three	Tom	came	.
在	三	汤姆	来了	.

三点钟汤姆来了。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪ] .

Tom	was	the	house	-	boy	.
汤姆	曾是	这	房子	-	男生	.

汤姆是家里的男仆。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [swɑːv] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	suave	and	saddle	-	coloured	and	smiling	.
他	曾是	温文尔雅	和	鞍	-	有色	和	微笑	.

他风度翩翩，身穿马鞍棕色皮草，面带微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['emi] [luː] .

He	had	come	for	Emmy	Lou	.
他	有	来	为了	艾美奖	卢	.

他是来找艾米·卢的。

[mɪs] ['lɪzi] [lʊkt] [æt; ət] ['emi] [luː] .

Miss	Lizzie	looked	at	Emmy	Lou	.
错过	莉齐	看起来	在	艾美奖	卢	.

莉齐小姐看着艾米·卢。

['emi] [luː] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .

Emmy	Lou	looked	straight	ahead	.
艾美奖	卢	看起来	直的	前方	.

艾米·卢目不斜视。

[ðen] [mɪs] ['lɪzi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] .

Then	Miss	Lizzie	looked	at	Tom	.
然后	错过	莉齐	看起来	在	汤姆	.

然后莉齐小姐看向汤姆。

[mɪs] ['lɪzi] [kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

Miss	Lizzie	could	do	a	good	deal	with	a	look	.
错过	莉齐	可以	做	一个	好的	交易	和	一个	看	.

莉齐小姐只要稍微打扮一下就能做成一笔好生意。

Tom161

Tom161

Tom161

Tom161

[bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] , [ə,pɑːlə'dʒetɪk] , ['gɪlti] .

became	uneasy	,	apologetic	,	guilty	.
成为	不安	,	道歉的	,	有罪的	.

变得不安、歉意、内疚。

[ðen] [hiː; hi] [went] .

Then	he	went	.
然后	他	去	.

然后他就走了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [wɪlt] [tɑːm] .

It	took	a	good	deal	to	wilt	Tom	.
它	采取	一个	好的	交易	到	枯萎	汤姆	.

汤姆费了好大劲才蔫下来。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

At	half	-	past	three	he	knocked	at	the	door	again	.
在	一半	-	过去的	三	他	敲门	在	这	门	再次	.

三点半的时候，他又敲了敲门。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ðɪs] [taɪm] .

He	gave	his	message	from	outside	the	threshold	this	time	.
他	给予	他的	信息	从	外部	这	临界点	这	时间	.

这次他是在门槛外传达信息的。

['emi] [luː] [mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] .

Emmy	Lou	must	come	home	.
艾美奖	卢	必须	来	家	.

艾米·卢必须回家。

[mɪs] [kɔː'diːljə] [sed] [soʊ] .

Miss	Cordelia	said	so	.
错过	科迪莉亚	说	所以	.

科迪莉亚小姐是这么说的。

['emi] ['lu:z] ['pɑ:pə][hæd; həd] [kʌm] .

Emmy	Lou's	papa	had	come	.
艾美奖	lou's	爸爸	有	来	.

艾米·露的爸爸来了。

['emi] [lu:] [hɜ:rd] ['pɑ:pə] — [hu:] [keɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

Emmy	Lou	heard	Papa	—	who	came	a	hundred	miles	once	a	month	to	see	her	.
艾美奖	卢	听到	爸爸	—	WHO	来了	一个	百	英里	一次	一个	月	到	看	她	.

艾米·露听到了爸爸的声音——他每月都会驱车一百英里来看她。

[wʊd] ['emi] [lu:] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ?

Would	Emmy	Lou	say	she	was	sorry	?
会	艾美奖	卢	说	她	曾是	对不起	?

艾米·露会说她很抱歉吗?

['emi] [lu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

Emmy	Lou	was	not	sorry	,	she	could	not	.
艾美奖	卢	曾是	不是	对不起	,	她	可以	不是	.

艾米·卢并不后悔，她也无法后悔。

[mɪs] ['lɪzi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]['tɑ:mz] [feɪs] .

Miss	Lizzie	shut	the	door	in	Tom's	face	.
错过	莉齐	关闭	这	门	在	汤姆的	脸	.

莉齐小姐把门砰地一声关上了，汤姆根本没理她。

['leɪtər] [ænt] [kɔ:'di:ljə] , ['bɑ:nɪt] [ɑ:n] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] , [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Later	Aunt	Cordelia	,	bonnet	on	,	returning	from	the	school	,	explained	to	her
之后	阿姨	科迪莉亚	,	引擎盖	在	,	返回	从	这	学校	,	解释	到	她

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

brother	-	in	-	law	.
兄弟	-	在	-	法律	.

后来，科迪莉亚姑妈戴着帽子，从学校回来，向她的姐夫解释了这件事。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] .

Her	brother	-	in	-	law	regarded	her	thoughtfully	through	his	eye	-	glasses	.
她	兄弟	-	在	-	法律	认为	她	深思熟虑	通过	他的	眼睛	-	眼镜	.

她的姐夫透过眼镜若有所思地看着她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['edɪtər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['pi:p(ə)l] [waɪl]

He	was	an	editor	,	and	had	a	mental	habit	of	classifying	people	while
他	曾是	一个	编辑	,	和	有	一个	精神的	习惯	的	分类	人们	尽管

[ðeɪ] [tɔ:kt] ,

they	talked	,
他们	谈话	,

他是一名编辑，有在别人说话时将其归类的习惯。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] .

and	putting	them	away	in	pigeon	-	holes	.
和	推杆	他们	离开	在	鸽子	-	孔	.

然后把它们放进鸽笼里。

[waɪl] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [tɔ:kt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [mɑ:rkt] “

While	Aunt	Cordelia	talked	he	was	putting	her	in	a	pigeon	-	hole	marked	“
尽管	阿姨	科迪莉亚	谈话	他	曾是	推杆	她	在	一个	鸽子	-	洞	标记	“

['gaɪlləs] . ”

Guileless	.	”
朴实	.	”

科迪莉亚姑妈说话的时候，他把她归入了一个标有“天真无邪”的类别。

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , ['brʌðər] ['ritʃəd] , ” [sed] [ænt] [kɔ:'di:ljə] ,

“	She	stood	on	the	outside	of	the	door	,	Brother	Richard	,	”	said	Aunt	Cordelia	,
“	她	站立	在	这	外部	的	这	门	,	兄弟	理查德	,	”	说	阿姨	科迪莉亚	,

“她站在门外，理查德哥哥，”科迪莉亚姨妈说。

[kwaɪt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [drɔːn] to162

quite	flushed	and	breathless	,	“	with	the	door	drawn	to162
相当	酡	和	喘不过气	,	”	和	这	门	绘制	to162

脸色潮红，气喘吁吁，“门已拉开至162

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

behind	her	.
在后面	她	.

在她身后。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['wʊmən] , ['rɪtʃəd] .

She's	a	terrifying	woman	,	Richard	.
她是	一个	恐怖	女士	,	理查德	.

理查德，她是个可怕的女人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] .

She	said	it	was	a	case	for	discipline	.
她	说	它	曾是	一个	案件	为了	纪律	.

她说这是一起纪律处分案件。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

She	said	she	would	allow	no	interference	.
她	说	她	会	允许	不	干涉	.

她说她不会允许任何干涉。

[maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi] !

My	precious	baby	!
我的	宝贵的	婴儿	!

我的宝贝！

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['aɪərn] — —

And	I	kept	on	giving	her	iron	—	—
和	我	保留	在	给予	她	铁	—	—

我一直给她补充铁剂——

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌgi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

”	Uncle	Charlie	had	come	out	with	the	buggy	to	take	his	brother	-	in	-	law
”	叔叔	查理	有	来	出去	和	这	有缺陷的	到	拿	他的	兄弟	-	在	-	法律

['draɪvɪŋ] .

driving	.
驾驶	.

“查理叔叔驾着马车出来，要带他妹夫去兜风。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“	What	did	you	come	back	without	her	for	?	”	demanded	Uncle	Charlie	.
”	什么	做过	你	来	后退	没有	她	为了	?	”	要求	叔叔	查理	.

“你没带她就回来干什么？”查理叔叔质问道。

[ænt] [kɔː'diːljə] [tɜːrnd] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

Aunt	Cordelia	turned	on	Uncle	Charlie	.
阿姨	科迪莉亚	转向	在	叔叔	查理	.

科迪莉亚阿姨和查理叔叔反目成仇。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [waɪ] , ” [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .

“	You	go	and	see	why	,	”	said	Aunt	Cordelia	.
”	你	去	和	看	为什么	,	”	说	阿姨	科迪莉亚	.

“你去看看为什么吧，”科迪莉亚阿姨说。

['truːli] [æn; ən] [ænt] [kɔː'diːljə] [ɪz][ðə; ði][læst] [wʌn][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mɪs] ['lɪzi] .

Truly	an	Aunt	Cordelia	is	the	last	one	to	stand	before	a	Miss	Lizzie	.
真的	一个	阿姨	科迪莉亚	是	这	最后的	一	到	站立	前	一个	错过	莉齐	.

科迪莉亚阿姨绝对是莉齐小姐最不屑一顾的人。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði]

Uncle	Charlie	took	his	brother	-	in	-	law	in	the	buggy	,	and	they	drove	to	the
叔叔	查理	采取	他的	兄弟	-	在	-	法律	在	这	有缺陷的	,	和	他们	驾驶	到	这

[sku:l] .

school	.
学校	.

查理叔叔坐着马车带着他的姐夫，他们开车去了学校。

['emi] ['lu:z] ['fɑ:ðər] [went] [ɪn] .

Emmy	Lou's	father	went	in	.
艾美奖	lou's	父亲	去	在	.

艾米·卢的父亲进去了。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Uncle	Charlie	sat	in	the	buggy	and	waited	.
叔叔	查理	卫星	在	这	有缺陷的	和	等待	.

查理叔叔坐在马车里等着。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] .

Uncle	Charlie	wondered	if	it	was	right	.
叔叔	查理	想知道	如果	它	曾是	正确的	.

查理叔叔想知道这样做是否正确。

[mɪs] ['lɪzi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θri:] .

Miss	Lizzie	was	one	of	three	.
错过	莉齐	曾是	一	的	三	.

莉齐小姐是三人之一。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] .

One	was	in	an	asylum	.
一	曾是	在	一个	庇护所	.

其中一人被送进了精神病院。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [hoʊm] .

One	was	kept	at	home	.
一	曾是	保留	在	家	.

其中一人留在家中。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɪzi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['reɪdʒɪz] , [tɔ:t] .

And	Miss	Lizzie	,	with	her	rages	,	taught	.
和	错过	莉齐	,	和	她	愤怒	,	教授	.

还有莉齐小姐，她带着怒气，教导着我们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][wʌn] [spi:k] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɜ:rk][ænd; ənd] [bred] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪs] ['lɪzi] ?

But	could	one	speak	,	and	take	work	and	bread	from	a	Miss	Lizzie	?
但	可以	一	说话	,	和	拿	工作	和	面包	从	一个	错过	莉齐	?

但是，一个人能跟莉齐小姐说话，又能从她那里得到工作和面包吗?

[wen] ['pɑ:pə] [keɪm] [daʊn] , [hi:; hi][hæd; həd] ['emi] [lu:] , [waɪt] - ['tʃi:kt] , [baɪ][ðə; ði][hænd] .

When	papa	came	down	,	he	had	Emmy	Lou	,	white	-	cheeked	,	by	the	hand	.
什么时候	爸爸	来了	向下	,	他	有	艾美奖	卢	,	白色的	-	脸颊	,	经过	这	手	.

爸爸下来的时候，牵着脸色苍白的艾米·露的手。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['stɜ:rnnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . -

He	had	also	a	sternness	about	his	mouth	.	163
他	有	还	一个	严厉	关于	他的	嘴	.	-

他说话时也带着一丝严厉的语气。163

“ [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l]
“ I got her , you see , ” he explained with an assumption of comical
“ 我 得到 她 , 你 看 , ” 他 解释 和 一个 假设 的 滑稽
[ʃə'grɪn] , “ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
chagrin , “ but with limitations .
懊恼 , “ 但 和 限制 .

“你看，我得到了她，”他装出一副滑稽的懊恼模样解释道，“但也有局限性。”

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] ['sɑːri] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] . ”
She's got to say she's sorry , or she can't come back . ”
她是 得到 到 说 她是 对不起 , 或者 她 不能 来 后退 . ”

她必须道歉，否则就不能回来。

“ [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] , ” [sed] ['emi] [luː] ['wɪrəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stedinəs] .
“ I'm not sorry , ” said Emmy Lou wearily , but with steadiness .
“ 我是 不是 对不起 , ” 说 艾美奖 卢 疲劳 , 但 和 稳定性 .

“我不后悔，”艾米·卢疲惫但坚定地说。

“ [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['emi] [luː] .
“ Stick it out , ” said Uncle Charlie , who knew his Emmy Lou .
“ 戳 它 出去 , ” 说 叔叔 查理 , WHO 知道 他的 艾美奖 卢 .

“坚持下去，”查理叔叔说道，他认识他的艾米·卢。

“ [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [goʊ] [bæk] [ðɪs] [jɪr] , ” [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , “ [maɪ] ['preʃəs]
“ She needn't go back this year , ” said Aunt Cordelia when she heard , “ my precious
“ 她 不必 去 后退 这 年 , ” 说 阿姨 科迪莉亚 什么时候 她 听到 , “ 我的 宝贵的
['beɪbi] ! ”
baby ! ”
婴儿 ! ”

“她今年不用回去了，”科迪莉亚阿姨听到这话说道，“我的宝贝女儿！”

“ [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ænt] ['luːɪs] .
“ I will teach her at home , ” said Aunt Louise .
“ 我 将要 教 她 在 家 , ” 说 阿姨 路易丝 .

“我会在家教她，”路易丝阿姨说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [bʊks] , ” [sed] ['pɑːpə] , “ ['groʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt]
“ There must be other Green and Gold Books , ” said papa , “ growing on that
“ 那里 必须 是 其他 绿色的 和 金子 图书 , ” 说 爸爸 , “ 生长 在 那
[seɪm] [triː] .
same tree .
相同的 树 .

“那棵树上肯定还长着其他绿金相间的书，”爸爸说。

” [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] . -
” But Uncle Charlie , with brows drawn into a frown , was wondering . 165
” 但 叔叔 查理 , 和 眉毛 绘制 进入 一个 皱眉 , 曾是 好奇 . -

“但查理叔叔却眉头紧锁，疑惑不解。”165

[ɔːl] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] DOCTRINE167
ALL THE WINDS OF DOCTRINE167
全部 这 风 的 DOCTRINE167

教义之风167

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] .
Emmy Lou was now a Big Girl .
艾美奖 卢 曾是 现在 一个 大的 女孩 .

艾米·露现在已经是个大女孩了。

[wʌn] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [flɔːr] [æz; əz][wʌn] [went] [ʌp][ɪn] ['riːdɚz] .
One climbed from floor to floor as one went up in Readers .
一 攀登 从 地面 到 地面 作为 一 去 向上 在 读者 .

有人像在读者室里一样，一层一层地往上爬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] [wʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪzi] ['emɪnəns] [ʌv; əv][tɑːp] .

With	the	Fifth	Reader	one	reached	the	dizzy	eminence	of	top	.
和	这	第五	读者	一	达到	这	晕眩的	卓越	的	顶部	.

读完第五本《读者》后，便达到了令人眩晕的巅峰。

['emi] [luː] [naʊ] [stʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Emmy	Lou	now	stood	,	as	it	were	,
艾美奖	卢	现在	站立	,	作为	它	是	,

艾米·卢此刻仿佛站了起来。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːk] [ɪn]['dɑːri,en][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] , ['roʊlɪŋ] [ə'hed] , [kɔːld]

upon	a	peak	in	Darien	and	stared	at	the	great	unknown	,	rolling	ahead	,	called
之上	一个	顶峰	在	达里恩	和	凝视	在	这	伟大的	未知	,	滚动	前方	,	称为

[ðə; ði] ['græmər] [skuːl] .

The	Grammar	School	.
这	语法	学校	.

站在达连的一座山峰上，凝视着前方滚滚而来的未知世界，它被称为文法学校。

[bɪ'haɪnd] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv] [wʌnz] [ə'tʃiːvmənts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] , [siː][ʌv; əv]

Behind	,	descended	the	grades	of	one's	achievements	back	to	the	A	,	B	,	C	of
在后面	,	下降	这	成绩	的	一个人的	成就	后退	到	这	一个	,	B	,	C	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

背后，一个人的成就等级下降到了A、B、C的水平。

[wʌn] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmər] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wʌnz]

One	had	once	been	a	pygmy	part	of	the	Primer	World	on	the	first	floor	one's
一	有	一次	到过	一个	侏儒	部分	的	这	底漆	世界	在	这	第一的	地面	一个人的

[self] ,

self	,
自己	,

曾经，自己也曾是底层世界里的一个侏儒角色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hæd; həd] [geɪzd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði]['heɪləʊd] ['biːɪŋs] ['piːplɪŋ] [ðiːz]

and	from	there	had	gazed	upward	at	the	haloed	beings	peopling	these
和	从	那里	有	凝视	向上	在	这	光环	生物	人口	这些

[seɪm] [fɪfθ] ['riːdər] [haɪts] .

same	Fifth	Reader	Heights	.
相同的	第五	读者	高度	.

从那里，他仰望着居住在第五读者高地上的那些头戴光环的人们。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

But	Emmy	Lou	felt	that	somehow	she	was	failing	to	experience	the	expected
但	艾美奖	卢	毛毡	那	不知何故	她	曾是	失败	到	经验	这	预期的

[sens] [ʌv; əv] ['dɪzi] [haɪt] ,

sense	of	dizzy	height	,
感觉	的	晕眩的	高度	,

但艾米·卢感觉自己似乎并没有体验到预期的眩晕感。

[ɔːr][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['pɜːrkwɪzɪt] and168

or	the	joy	of	perquisite	and168
或者	这	喜悦	的	特权	and168

或者说，额外津贴的乐趣和168

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

特权。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət] ['riːses] , [wʌn][ʌv; əv] ['meni] ,

To	be	sure	,	being	a	Big	Girl	,	she	found	herself	at	recess	,	one	of	many	,
到	是	当然	,	存在	一个	大的	女孩	,	她	成立	她自己	在	凹陷处	,	一	的	许多	,

可以肯定的是，作为一个大女孩，她在课间休息时发现自己和其他许多女孩一样，

['teɪkɪŋ] [hændz][ɪn] [lɔːŋ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪn] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ə'sɪriən] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

taking	hands	in	long	,	undulating	line	,	and	,	like	the	Assyrian	,	sweeping	down	on
采取	双手	在	长的	,	起伏的	线	,	和	,	喜欢	这	亚述人	,	扫荡	向下	在

[ðə; ðɪ][foʊld] ,

the	fold	,
这	折叠	,

双手交叠，排成长长的波浪状，像亚述人一样，向下扫过褶皱处，

[waɪl] [ðə; ðɪ][foʊld] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [fled] [ʃriːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɑːnslɔːt] .

while	the	fold	,	in	the	shape	of	little	girls	,	fled	shrieking	before	the	onslaught	.
尽管	这	折叠	,	在	这	形状	的	小的	女孩们	,	逃亡	尖叫	前	这	猛攻	.

而那群人，形状像小女孩，在猛攻面前尖叫着逃走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['emi] [luː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

But	there	had	been	a	time	when	Emmy	Lou	had	been	a	little	girl	,
但	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	艾美奖	卢	有	到过	一个	小的	女孩	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] ,

and	had	fled	,
和	有	逃亡	,

但艾米·露小时候也曾离家出走过。

[ʃriːk] , [hɜːr'self] .

shrieking	,	herself	.
尖叫	,	她自己	.

她尖叫着，她自己。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [kwaɪt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnslɔːt] [naʊ] ,

The	memory	kept	her	from	quite	enjoying	the	onslaught	now	,
这	记忆	保留	她	从	相当	享受	这	猛攻	现在	,

那段回忆让她无法真正享受眼前的猛攻。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndər] [wɜːrld][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['praɪmeri][ænd; ənd]

though	of	course	a	little	girl	of	the	under	world	is	only	a	Primary	and
尽管	的	课程	一个	小的	女孩	的	这	在下面	世界	是	仅有的	一个	基本的	和

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

must	be	made	to	feel	it	.
必须	是	制成	到	感觉	它	.

当然，冥界的小女孩只是个初级阶段的孩子，必须让她感受到这一点。

[ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['riːdər] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ˌintər'miːdiəts] .

The	privileged	members	of	the	Fifth	Reader	World	are	Intermediates	.
这	特权	成员	的	这	第五	读者	世界	是	中间体	.

第五读者世界中享有特权的成员是中级者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tuː] .

They	are	other	things	,	too	.
他们	是	其他	事物	,	也	.

它们还有其他含义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˌpɪskə'peɪljənz] [ɔːr][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli]

They	are	Episcopalians	or	Presbyterians	or	some	other	correspondingly
他们	是	圣公会教徒	或者	长老会	或者	一些	其他	相应地

[ˌpɑːlisɪ'læbɪk] [θɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

polysyllabic	thing	,	as	the	case	may	be	.
多音节词	事物	,	作为	这	案件	可能	是	.

他们是圣公会教徒、长老会教徒或其他类似的、名称冗长的教派，视情况而定。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
In this case each seemed to be a different thing .
在 这 案件 每个 似乎 到 是 一个 不同的 事物 .

在这种情况下，它们似乎都是不同的事物。

['hæti] [fɜːrst] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emi] [luː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Hattie first called the attention of Emmy Lou to it .
哈蒂 第一的 称为 这 注意力 的 艾美奖 卢 到 它 .

哈蒂首先引起了艾米·卢的注意。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] ['membər] [eɪt] [lʌntʃ] [ɪn] [gruːps] .
The Fifth Reader members ate lunch in groups .
这 第五 读者 成员 吃 午餐 在 团体 .

第五读者会的成员们分组吃午饭。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [grɪ'geriəs] .
Without knowing it , one was growing gregarious .
没有 会心 它 , 一 曾是 生长 群居 .

不知不觉中，一个人变得越来越合群。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] [steɪt] , [wʌn] [pæst] [wʌnz] ['lʌntʃən] [ə'raʊnd] . -
And as becomes a higher social state , one passed one's luncheon around . 169
和 作为 变成 一个 更高 社会的 状态 , 一 通过了 一个人的 午餐 大约 . -

随着社会地位的提高，午餐开始在人群中传递。169

“ ['hæti] [tʊk] ['emi] [luː] [ə'saɪd] .
“ Hattie took Emmy Lou aside .
“ 哈蒂 采取 艾美奖 卢 旁边 .

“哈蒂把艾米·卢拉到一边。”

- [its] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] . - " -
' It's their religion . ' " 170
- 它是 他们的 宗教 . - " -

“那是他们的宗教信仰。”170

['emi] [luː] [pæst] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [ə'raʊnd] .
Emmy Lou passed her luncheon around .
艾美奖 卢 通过了 她 午餐 大约 .

艾米·卢把她的午餐分发给大家。

['emi] [luː] [hɜːr'self] [nuː] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːrz] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [soʊl] .
Emmy Lou herself knew the joys of eating ; and hers , too , was a hospitable soul .
艾美奖 卢 她自己 知道 这 喜悦 的 吃 ; 和 她的 , 也 , 曾是 一个 好客 灵魂 .

艾米·卢本人深知美食的乐趣；而且她也是一位热情好客的人。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['lɪbərəl] ['lʌntʃən] .
She brought liberal luncheons .
她 带来 自由主义 午餐会 .

她带来了自由派午餐。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪsks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːtn] ['bɪskɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɪŋknəs] [ʌv; əv]
On this day , between the disks of her beaten biscuit showed the pinkness of
在 这 天 , 之间 这 磁盘 的 她 被打败 饼干 显示 这 粉红色 的
[slaɪst] [hæm] .
sliced ham .
切片 火腿 .

这一天，在她打好的饼干片之间，露出了粉红色的火腿片。

['meri] ['ægəθə] [druː] [bæk] ; ['meri] ['ægəθə] [wʌz; wəz] ['emi] ['luːz] [njuɪst] [frend] .

Mary	Agatha	drew	back	;	Mary	Agatha	was	Emmy	Lou's	newest	friend	.
玛丽	阿加莎	画	后退	;	玛丽	阿加莎	曾是	艾美奖	lou's	最新	朋友	.

玛丽·阿加莎退缩了；玛丽·阿加莎是艾米·卢的新朋友。

“ [its] ['fraɪdeɪ] , ” [sed] ['meri] ['ægəθə] .

“	It's	Friday	,	”	said	Mary	Agatha	.
”	它是	星期五	,	”	说	玛丽	阿加莎	.

“今天是星期五，”玛丽·阿加莎说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['rɔzəli] , “ [aɪ][fər'gɑːt] .

“	Of	course	,	”	said	Rosalie	,	“	I	forgot	.
”	的	课程	,	”	说	罗莎莉	,	“	我	忘了	.

“当然，”罗莎莉说，“我忘了。”

” ['rɔzəli] [pʊt] [hɜːr; hər] ['bɪskɪt] [bæk] .

”	Rosalie	put	her	biscuit	back	.
”	罗莎莉	放	她	饼干	后退	.

罗莎莉把饼干放了回去。

“ [its] [hæm] , ” [sed] [rɪ'bekə] [staɪnoʊ] .

“	It's	ham	,	”	said	Rebecca	Steinau	.
”	它是	火腿	,	”	说	丽贝卡	施泰瑙	.

“这是火腿，”丽贝卡·施泰瑙说道。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .

Emmy	Lou	was	hurt	.
艾美奖	卢	曾是	伤害	.

艾米·卢受伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ˌpriːkən'səːtid] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hæm] .

It	seemed	almost	like	preconcerted	reflection	on	her	biscuits	and	her	ham	.
它	似乎	几乎	喜欢	预先演奏	反射	在	她	饼干	和	她	火腿	.

她似乎对她的饼干和火腿进行了一番精心策划的思考。

['hæti] [tʊk] ['emi] [luː] [ə'saɪd] .

Hattie	took	Emmy	Lou	aside	.
哈蒂	采取	艾美奖	卢	旁边	.

哈蒂把艾米·卢拉到一边。

“ [its] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , ” [sed] ['hæti] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['tɑːlərəns] .

“	It's	their	religion	,	”	said	Hattie	,	in	tones	of	large	tolerance	.
”	它是	他们的	宗教	,	”	说	哈蒂	,	在	音调	的	大的	宽容	.

“那是他们的宗教信仰，”哈蒂用非常宽容的语气说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , - - [ænd; ənd]

“	We	can	eat	anything	,	you	and	I	,	'	Piscopalians	and
”	我们	能	吃	任何事物	,	你	和	我	,	-	-	和

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] . ”

Presbyterians	.	”
长老会	.	”

“我们什么都能吃，你和我，‘皮斯科帕派教徒和长老会教徒’。”

“ [bʌt; bət] ['rɔzəli] , ” [sed] ['emi] [luː] ; ['rɔzəli] , [laɪk] ['emi] [luː] , [wʌz; wəz] [ɪˌpɪskə'peɪliən] .

“	But	Rosalie	,	”	said	Emmy	Lou	;	Rosalie	,	like	Emmy	Lou	,	was	Episcopalian	.
”	但	罗莎莉	,	”	说	艾美奖	卢	;	罗莎莉	,	喜欢	艾美奖	卢	,	曾是	圣公会	.

“但是罗莎莉，”艾米·卢说；罗莎莉和艾米·卢一样，都是圣公会教徒。

[bʌt; bət] ['rɔzəli] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['hæti] [ænd; ənd] ['emi] [luː] .

But	Rosalie	had	joined	Hattie	and	Emmy	Lou	.
但	罗莎莉	有	加入	哈蒂	和	艾美奖	卢	.

但罗莎莉加入了哈蒂和艾米·卢的行列。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪd] ['kwaɪər] , ” [sed] ['rɔzəli] ,
“ My little brother's singing in the vested choir , ” said Rosalie ,
“ 我的 小的 兄弟 歌唱 在 这 既得权益 唱诗班 , ” 说 罗莎莉 ,

“我弟弟在唱诗班唱歌，”罗莎莉说。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] .
“ and we're going to be High Church .
“ 和 是 去 到 是 高的 教会 .

“我们将成为高教会派。”

” ['hæti] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔzəli] ['stedəli] .
” Hattie looked at Rosalie steadily .
” 哈蒂 看起来 在 罗莎莉 稳步 .

哈蒂目光坚定地注视着罗莎莉。

Then171
Then171
Then171

然后171

['hæti] [tʊk] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] .
Hattie took another biscuit .
哈蒂 采取 其他 饼干 .

哈蒂又拿了一块饼干。

['hæti] [tʊk] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] , [dɪ'lɪbərətli] , [ə'gresɪvli] .
Hattie took another biscuit , deliberately , aggressively .
哈蒂 采取 其他 饼干 , 故意地 , 咄咄逼人 .

哈蒂又拿了一块饼干，故意地、咄咄逼人地拿了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hæti] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]
It was as though , with Hattie , to take another biscuit was a matter
它 曾是 作为 尽管 , 和 哈蒂 , 到 拿 其他 饼干 曾是 一个 事情
[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]['proʊtest] .
of conscience and protest .
的 良心 和 反对 .

对于哈蒂来说，似乎再拿一块饼干是一种良心谴责和抗议。

['hæti] [wʌz; wəz] [ˌprezbɪ'tɪriən] .
Hattie was Presbyterian .
哈蒂 曾是 长老会 .

哈蒂是长老会教徒。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['emi] [luː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][hæm][hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['seɪvər] .
But to Emmy Lou biscuits and ham had lost their savour .
但 到 艾美奖 卢 饼干 和 火腿 有 丢失的 他们的 品尝 .

但对艾米·卢来说，饼干和火腿已经失去了味道。

['emi] [luː] [əd'maɪəd] [rɪ'bekə] .
Emmy Lou admired Rebecca .
艾美奖 卢 钦佩 丽贝卡 .

艾米·卢很欣赏丽贝卡。

[rɪ'bekə] [kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [paʊndz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [pens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] ['emi]
Rebecca could reduce pounds and shillings to pence with a rapidity that Emmy
丽贝卡 可以 减少 磅 和 先令 到 便士 和 一个 快速 那 艾美奖
[luː] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['fɑːloʊ] .
Lou could not even follow .
卢 可以 不是 甚至 跟随 .

丽贝卡能以艾米·卢都跟不上的速度，将英镑和先令换算成便士。

[jet] [rɪ'bekə] [stuːpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['emɪnəns] [tuː; tə] [help] ['leɪbərɪŋ] ['emi] [luː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Yet	**Rebecca**	**stooped**	**from**	**this**	**eminence**	**to**	**help**	**labouring**	**Emmy**	**Lou**	**with**	**her**
然而	丽贝卡	弯腰	从	这	卓越	到	帮助	劳动	艾美奖	卢	和	她

[sʌmz] .

sums	**.**
总和	.

然而，丽贝卡却从高位上屈尊下来，帮助辛勤工作的艾米·卢计算数学题。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [sɔː] [laɪf] [θruː] ['roʊzəˌliz] [aɪz] .

And	**Emmy**	**Lou**	**saw**	**life**	**through**	**Rosalie's**	**eyes**	**.**
和	艾美奖	卢	锯	生活	通过	罗莎莉的	眼睛	.

艾米·卢透过罗莎莉的眼睛看到了生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第6/9页

['emi] [lu:] ['trʌdʒd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ['æftər] , [wer] [ðə; ði] [wɪŋd] [fi:t] [ʌv; əv] ['roʊzəˌliz] ['fænsi] [led] .

Emmy	Lou	trudged	unquestioningly	after	,	where	the	winged	feet	of	Rosalie's	fancy	led	.
艾美奖	卢	艰难跋涉	毫不质疑地	后	,	在哪里	这	有翅膀的	脚	的	罗莎莉的	想要	引领	.

艾米·露毫不犹豫地跟在后面，追随着罗莎莉的奇思妙想，朝着她飞翔的脚步走去。

[fɔ:r; fər] [jet] [ə'baʊt] ['roʊzəˌliz] [laɪt] ['futsteps] [treɪld] [bæk] [sʌm; səm] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,

For	yet	about	Rosalie's	light	footsteps	trailed	back	some	clouds	of	glory	,
为了	然而	关于	罗莎莉的	光	脚步声	拖着	后退	一些	云	的	荣耀	,

罗莎莉轻盈的脚步声渐渐远去，留下了一缕荣耀的气息。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['rɔzəli] [wʌn] [stɪl] [kɔ:t] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd]

and	through	the	eyes	of	Rosalie	one	still	caught	visions	of	the	glory	and
和	通过	这	眼睛	的	罗莎莉	一	仍然	捕捉	愿景	的	这	荣耀	和

[ðə; ði] [dri:m] .

the	dream	.
这	梦	.

透过罗莎莉的眼睛，人们仍然能感受到那份荣耀和梦想。

[ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ri:dər] [haɪts] ,

And	high	as	are	the	peaks	of	the	Fifth	Reader	Heights	,
和	高的	作为	是	这	高峰	的	这	第五	读者	高度	,

第五读者高地的山峰高耸入云，

['meri] ['ægəθə] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [jet] ['haɪər] .

Mary	Agatha	stood	on	one	yet	higher	.
玛丽	阿加莎	站立	在	一	然而	更高	.

玛丽·阿加莎站在更高的台阶上。

['meri] ['ægəθə] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [nɑ:t]['oʊnli][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [bʌt; bət][ɑ:n] [seɪnts] - [deɪz] .

Mary	Agatha	went	to	church	,	not	only	on	Sundays	,	but	on	Saints	'	days	.
玛丽	阿加莎	去	到	教会	,	不是	仅有的	在	星期日	,	但	在	圣徒队	-	天	.

玛丽·阿加莎不仅在星期天去教堂，在圣徒纪念日也去教堂。

['meri] ['ægəθə] [lʌvd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

Mary	Agatha	loved	to	go	to	church	.
玛丽	阿加莎	喜爱	到	去	到	教会	.

玛丽·阿加莎喜欢去教堂。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [rɪ'bekə] [went] to172

But	,	for	the	matter	of	that	,	Rebecca	went	to172
但	,	为了	这	事情	的	那	,	丽贝卡	去	to172

但就此事而言，丽贝卡去了172

[tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]['sætədiz; -deiz] .

church	on	Saturdays	.
教会	在	星期六	.

星期六去教堂。

[wen] [dɪd] [rɪ'bekə] [pleɪ] ?

When	did	Rebecca	play	?
什么时候	做过	丽贝卡	玩	?

丽贝卡什么时候上场比赛?

[tu:; tə] ['emi] [lu:] [tʃɜ:rtʃ] [ment] ['sevrəl] [θɪŋz] .

To	Emmy	Lou	church	meant	several	things	.
到	艾美奖	卢	教会	意思是	一些	事物	.

对艾米·卢来说，教堂意味着很多东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈgoʊɪŋ] ,

It	meant	going	,
它	意思是	去	,

这意味着要离开，

[wen] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈpreɪvd] [hɑːrt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˈiːv(ə)n]

when	down	in	her	depraved	heart	lay	the	knowledge	she	tried	to	hide	even
什么时候	向下	在	她	堕落的	心	躺	这	知识	她	尝试	到	隐藏	甚至

[frʌm; frəm] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .

from	herself	that	she	did	not	want	to	go	.
从	她自己	那	她	做过	不是	想	到	去	.

在她堕落的内心深处，隐藏着她甚至试图向自己隐瞒的真相：她不想离开。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [sɔːr] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [ˈkɑːnʃəns] ,

It	meant	a	sore	and	troubled	conscience	,
它	意思是	一个	疮	和	麻烦	良心	,

这意味着良心不安，备受煎熬。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [aɪ] [wʊd] [ˈtræv(ə)l] [əˈhed] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːˈmen; eɪ-] .

because	her	eye	would	travel	ahead	on	the	page	to	the	Amens	.
因为	她	眼睛	会	旅行	前方	在	这	页	到	这	阿门	.

因为她的目光会越过书页，看到“阿门”这几个字。

[ðə; ði][ɑːˈmen; eɪ-] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [end] .

The	Amens	signified	the	end	.
这	阿门	表示	这	结尾	.

阿门声标志着结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌnˈhoʊli] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [daʊn] , [wen] [ðæt] [end]

And	it	meant	a	fierce	and	unholy	joy	that	would	not	down	,	when	that	end
和	它	意思是	一个	凶猛的	和	不圣洁的	喜悦	那	会	不是	向下	,	什么时候	那	结尾

[keɪm] .

came	.
来了	.

这意味着，即使结局到来，这种狂野而邪恶的喜悦也不会消退。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [ˈægəθə] [lʌvd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

But	Mary	Agatha	loved	to	go	to	church	.
但	玛丽	阿加莎	喜爱	到	去	到	教会	.

但玛丽·阿加莎很喜欢去教堂。

[ænd; ənd] [rɪˈbekə] [geɪv] [ˈsætədiz; -deiz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

And	Rebecca	gave	Saturdays	to	church	.
和	丽贝卡	给予	星期六	到	教会	.

丽贝卡每周六都去教堂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈrɔzəli] , [huː] [ədˈmaɪəd] [ˈmeri] [ˈægəθə] , [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

And	now	Rosalie	,	who	admired	Mary	Agatha	,	was	taking	to	church	.
和	现在	罗莎莉	,	WHO	钦佩	玛丽	阿加莎	,	曾是	采取	到	教会	.

而现在，一直很崇拜玛丽·阿加莎的罗莎莉也开始去教堂了。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [tuː; tə] [ˈemi] [luː] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd][hæm][wɜːr; wər] [ˈteɪstləs] .

No	wonder	that	to	Emmy	Lou	biscuits	and	ham	were	tasteless	.
不	想知道	那	到	艾美奖	卢	饼干	和	火腿	是	无味	.

难怪艾米·卢觉得饼干和火腿淡而无味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈriːdər] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

But	the	Fifth	Reader	is	an	Age	of	Revelation	.
但	这	第五	读者	是	一个	年龄	的	启示	.

但第五读者时代是启示的时代。

[wʌn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] .

One	is	more	than	an	Intermediate	.
一	是	更多的	比	一个	中间的	.

一人高于中级水平。

[wʌn] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪped] .

One	is	an	Animal	and	a	Biped	.
一	是	一个	动物	和	一个	双足动物	.

一个是动物，一个是双足动物。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] “ [mæn] .

One	had	to	confess	it	on	paper	in	a	Composition	under	the	head	of	“	Man	.
一	有	到	承认	它	在	纸	在	一个	作品	在下面	这	头	的	“	男人	.

必须在作文中以“人”为题进行书面忏悔。

” [wʌn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [ænd; ənd]['baɪped] ['iːzəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪzɪnɪs] [ʌv; əv]

”	One	accepted	the	Intermediate	and	Biped	easily	,	because	of	a	haziness	of
”	一	公认	这	中间的	和	双足动物	容易地	,	因为	的	一个	朦胧	的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

comprehension	,
理解	,

“由于理解能力的模糊性，人们很容易接受了中级和双足动物的概念。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

but	to	hear	that	one	is	an	Animal	was	a	shock	.
但	到	听到	那	一	是	一个	动物	曾是	一个	震惊	.

但听说其中一个是动物，还是令人震惊。

[bʌt; bət] [mɪs] ['fæni] [sed] [soʊ] .

But	Miss	Fanny	said	so	.
但	错过	舢	说	所以	.

但范妮小姐是这么说的。

[mɪs] ['fæni] also173

Miss	Fanny	also173
错过	舢	also173

芬妮小姐也173

[sed] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

said	the	course	in	Language	was	absurd	.
说	这	课程	在	语言	曾是	荒诞	.

他说这门语言课很荒谬。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

She	said	it	under	her	breath	.
她	说	它	在下面	她	气息	.

她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['emi] [luː] ['hændɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] “ [mæn] .

She	said	it	as	Emmy	Lou	handed	in	her	Composition	on	“	Man	.
她	说	它	作为	艾美奖	卢	递交	在	她	作品	在	“	男人	.

她说这话的时候，艾米·卢正在交她的作文《男人》。

” [soʊ][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

”	So	one	was	an	animal	.
”	所以	一	曾是	一个	动物	.

“所以其中一个是动物。”

[wʌn] [felt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [mɪs] ['fæniz] ['steɪtmənts] .

One	felt	confidence	in	Miss	Fanny's	statements	.
一	毛毡	信心	在	错过	芬妮的	声明	.

人们对范妮小姐的说法感到放心。

[mɪs] ['fæni] [wɔ:kt] ['laɪtli] , [ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
Miss Fanny walked lightly , she laughed in her eyes ;
错过 舢 步行 轻轻 , 她 笑了 在 她 眼睛 ;

范妮小姐步履轻盈，眼中闪烁着笑意；

[ðæt] [læst][fækt][wʌn][dɪd][nɑ:t] ['tʃerɪʃ] [ə'genst] [mɪs] ['fæni] ,
that last fact one did not cherish against Miss Fanny ,
那 最后的 事实 一 做过 不是 珍惜 反对 错过 舢 ,

最后一点，人们并不希望对范妮小姐怀有敌意。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [smaɪld] ['daʊtfəli] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
though sometimes one smiled doubtfully back at her .
尽管 有时 一 微笑 怀疑地 后退 在 她 .

虽然有时有人会带着怀疑的微笑回应她。

[wʌz; wəz] [mɪs] ['fæni] ['læfɪŋ] [æt; ət][wʌn] ?
Was Miss Fanny laughing at one ?
曾是 错过 舢 笑 在 一 ?

范妮小姐是在嘲笑其中一个吗?

[mɪs] ['fæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɜ:rs(ə)n] .
Miss Fanny was a Real Person .
错过 舢 曾是 一个 真实的 人 .

芬妮小姐确有其人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ti:tʃərz] .
The others had been Teachers .
这 其他的 有 到过 教师 .

其他人都是教师。

[mɪs] ['fæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [græn'pəpɑ:] .
Miss Fanny had a grandpapa .
错过 舢 有 一个 爷爷 .

范妮小姐有个爷爷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
He was rich .
他 曾是 富有的 .

他很有钱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæmə] [hu:] [kraɪd] [ə'baʊt] [mɪs] ['fæniz] ['ti:tʃɪŋ] [sku:l] .
And she had a mamma who cried about Miss Fanny's teaching school .
和 她 有 一个 妈妈 WHO 哭 关于 错过 芬妮的 教学 学校 .

她有个妈妈，因为范妮小姐的教学学校而哭泣。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [græn'pəpɑ:] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [mɪs] ['fæni] .
But her grandpapa said he was proud of Miss Fanny .
但 她 爷爷 说 他 曾是 自豪的 的 错过 舢 .

但她的爷爷说他为范妮小姐感到骄傲。

['emi] [lu:] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [mɪs] ['fæni] .
Emmy Lou knew all about Miss Fanny .
艾美奖 卢 知道 全部 关于 错过 舢 .

艾米·卢对芬妮小姐的事了如指掌。

[mɪs] ['fæniz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ænt] [lu:'i:zɪz] [best] [frend] .
Miss Fanny's sister was Aunt Louise's best friend .
错过 芬妮的 姐姐 曾是 阿姨 路易丝的 最好的 朋友 .

范妮小姐的妹妹是路易丝阿姨最好的朋友。

['mɪstər] . ['braɪən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [keɪm] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['ri:dər] [ru:m] .
Mr . Bryan , the Principal , came often to the Fifth Reader room .
先生 . 布莱恩 , 这 主要的 , 来了 经常 到 这 第五 读者 房间 .

布莱恩校长经常来五年级阅览室。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] ['læŋgwɪdʒ] ['lesnz; 'lesənz] .

He	came	for	Language	Lessons	.
他	来了	为了	语言	课程	.

他来上语言课。

['mɪstər] . ['braɪən][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː]

Mr	.	Bryan	told	them	he	had	himself	introduced	the	Course	in	Language	into
先生	.	布莱恩	讲述	他们	他	有	他自己	介绍	这	课程	在	语言	进入

[ðə; ði] [skuːl] [kə'rɪkjələm] .

the	School	Curriculum	.
这	学校	课程	.

布莱恩先生告诉他们，是他自己将语言课程引入了学校课程体系。

[ɪts] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Its	purpose	,	he	explained	,	was	to	increase	the	comprehension	and
它是	目的	,	他	解释	,	曾是	到	增加	这	理解	和

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . -

vocabulary	of	the	child	.	174
词汇	的	这	孩子	.	-

他解释说，其目的是为了提高孩子的理解能力和词汇量。174

[ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz]

The	paucity	of	vocabulary	of	even	the	average	adult	,	he	said	,	is
这	匮乏	的	词汇	的	甚至	这	平均的	成人	,	他	说	,	是

[lə'mentəb(ə)l] .

lamentable	.
令人惋惜的	.

他说，即使是普通成年人的词汇量匮乏，也令人遗憾。

“ [ɪn] [ɔːl] ['moʊmənts][ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] [daʊt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braɪən] , “ [siːk] [ðə; ði]

“	In	all	moments	of	verbal	doubt	and	perplexity	,	”	said	Mr	.	Bryan	,	“	seek	the
“	在	全部	时刻	的	口头	怀疑	和	困惑	,	”	说	先生	.	布莱恩	,	“	寻找	这

['dɪkʃəneri] .

Dictionary	.
字典	.

布莱恩先生说：“在遇到任何言语上的疑惑和困惑时，都要查阅字典。”

[ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bəuθ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

In	its	pages	you	will	find	both	vocabulary	and	elucidation	.
在	它是	页面	你	将要	寻找	两个都	词汇	和	阐明	.

本书既包含词汇表，也包含释义。

” [tɔːrd] [sprɪŋ] [riː'lɪdʒənz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðæn; ðən]['evər] .

”	Toward	spring	Religions	became	more	absorbing	than	ever	.
”	朝向	春天	宗教	成为	更多的	吸收	比	曾经	.

“到了春天，宗教比以往任何时候都更引人入胜。”

[wʌn] [deɪ] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['^\\:ti] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [brɔːt] [noʊts] .

One	day	Rebecca	and	Gertie	and	Rachel	brought	notes	.
一	天	丽贝卡	和	格蒂	和	瑞秋	带来	笔记	.

有一天，丽贝卡、格蒂和瑞秋带来了笔记。

[rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['^\\:ti] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [mʌst; məst] [ˌðer'æftər] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [deɪz]

Rebecca	and	Gertie	and	Rachel	must	thereafter	be	excused	on	certain	days
丽贝卡	和	格蒂	和	瑞秋	必须	此后	是	已原谅	在	肯定	天

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][fɔːr; fər] [ə'tendəns] [æt; ət][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [klæs] .

at	an	early	hour	for	attendance	at	Confirmation	Class	.
在	一个	早期的	小时	为了	出席	在	确认	班级	.

此后，Rebecca、Gertie 和 Rachel 必须在某些日子提前请假，以便参加坚信礼课程。

[mɪs] ['fæni] [sed] “ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Miss Fanny said “ Of course .
错过 舢 说 ” 的 课程 .

范妮小姐说：“当然。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ['luːmɪŋ]
” But she reminded them of Examination for the Grammar School looming
” 但 她 提醒 他们 的 考试 为了 这 语法 学校 迫在眉睫
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

但她提醒他们，文法学校的入学考试即将到来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ]['sekənd]['ɪnflʌks][ʌv; əv] [noʊts] [paɪld] [mɪs] ['fæniz] [desk] .
A little later a second influx of notes piled Miss Fanny's desk .
一个 小的 之后 一个 第二 流入 的 笔记 堆积 错过 芬妮的 桌子 .

不久之后，第二批纸条堆在了范妮小姐的桌子上。

['meri] ['ægəθə] [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd]['nɔːrə][ænd; ənd] [æn] [mʌst; məst][goʊ][æt; ət] [nuːn] , [θriː]
Mary Agatha and Kitty and Nora and Anne must go at noon , three
玛丽 阿加莎 和 猫咪 和 诺拉 和 安妮 必须 去 在 中午 , 三
[taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
times a week ,
时代 一个 星期 ,

玛丽、阿加莎、凯蒂、诺拉和安妮每周三次，中午必须去。

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [klæs] .
to their Confirmation Class .
到 他们的 确认 班级 .

参加他们的坚信礼班。

[ðen] ['jetə] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [deɪz] ,
Then Yetta and Paula could not come at all on their instruction days ,
然后 耶塔 和 宝拉 可以 不是 来 在 全部 在 他们的 操作说明 天 ,

于是，耶塔和保拉在上课日就完全无法来了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['luːθərən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][ʌp] - [taʊn] [ɪn] - .
because the Lutheran Church was far up - town in Germanberg .
因为 这 路德宗 教会 曾是 远的 向上 - 镇 在 - .

因为路德教会位于格曼贝格城北很远的地方。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
They , too , were making ready for Confirmation .
他们 , 也 , 是 制作 准备好 为了 确认 .

他们也在为坚信礼做准备。

[əˈgen] [mɪs] ['fæni] [riˈmaindid] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌv; əv][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . -
Again Miss Fanny reminded them all of Examination . 175
再次 错过 舢 提醒 他们 全部 的 考试 . -

范妮小姐再次提醒大家注意考试。175

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['emi] [luː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
Just at this time Emmy Lou was having trouble of her own .
只是 在 这 时间 艾美奖 卢 曾是 拥有 麻烦 的 她 自己的 .

就在这时，艾米·卢也遇到了自己的麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lent] , [wɪtʃ] [ment] [tʃɜːrtʃ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
It was Lent , which meant Church three times a week .
它 曾是 大斋期 , 哪个 意思是 教会 三 时代 一个 星期 .

当时正值四旬斋期，这意味着每周要去教堂三次。

[ænt] ['luːɪs] [sed] ['emi] [luː] [mʌst; məst][goʊ] .

Aunt	**Louise**	**said**	**Emmy**	**Lou**	**must**	**go**	**.**
阿姨	路易丝	说	艾美奖	卢	必须	去	.

路易丝阿姨说艾米·露必须走。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['emi] [luː] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] , [ɔːt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

She	**said**	**Emmy**	**Lou**	**,**	**being**	**now**	**a**	**big**	**girl**	**,**	**ought**	**to**	**want**	**to**	**go**	**.**
她	说	艾美奖	卢	,	存在	现在	一个	大的	女孩	,	应该	到	想	到	去	.

她说，艾米·露现在已经是个大姑娘了，应该会想去。

['rɔzəli] , ['biːɪŋ] [haɪ] , [hæd; həd] [tʃɜːrtʃ] ['evri] [ˌæftər'nuːn] .

Rosalie	**,**	**being**	**High**	**,**	**had**	**Church**	**every**	**afternoon**	**.**
罗莎莉	,	存在	高的	,	有	教会	每一个	下午	.

罗莎莉年纪大了，每天下午都要去教堂做礼拜。

[bʌt; bət] ['rɔzəli] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**Rosalie**	**liked**	**it**	**.**
但	罗莎莉	喜欢	它	.

但罗莎莉很喜欢。

['emi] [luː] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [klæs] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Emmy	**Lou**	**feared**	**she**	**was**	**the**	**only**	**one**	**in**	**all**	**the**	**class**	**who**	**did**	**not**	**like**	**it**	**.**
艾美奖	卢	害怕	她	曾是	这	仅有的	一	在	全部	这	班级	WHO	做过	不是	喜欢	它	.

艾米·露担心自己是班上唯一一个不喜欢它的人。

['iːv(ə)n] ['seidi] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Even	**Sadie**	**must**	**enjoy**	**church**	**.**
甚至	萨迪	必须	享受	教会	.

就连萨迪也一定喜欢去教堂。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ɪn] ['evri] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd] [kraɪd] ;

For	**one**	**day**	**she**	**missed**	**in**	**every**	**lesson**	**and**	**lost**	**her**	**temper**	**and**	**cried**	**;**
为了	一	天	她	错过	在	每一个	课	和	丢失的	她	脾气	和	哭	;

有一天，她所有课程都缺席了，她为此大发脾气，哭了起来；

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['emi] [luː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

next	**day**	**she**	**brought**	**a**	**note**	**from**	**her**	**mamma**	**,**	**and**	**then**	**she**	**told**	**Emmy**	**Lou**	**about**	**it**	**;**
下一个	天	她	带来	一个	笔记	从	她	妈妈	,	和	然后	她	讲述	艾美奖	卢	关于	它	;

第二天她带来了她妈妈的一张纸条，然后她把这件事告诉了艾米·卢；

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ðæt] ['seidi] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] , [fɔːr; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] ,

it	**asked**	**that**	**Sadie**	**be**	**excused**	**for**	**missing**	**,**	**for**	**because**	**of**	**the**	**Revival**	**at**	**her**	**church**	**,**
它	问	那	萨迪	是	已原谅	为了	丢失的	,	为了	因为	的	这	复兴	在	她	教会	,

它请求允许萨迪因参加教会的复兴会而缺席。

['seidi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [leɪt] ['evri] [naɪt] .

Sadie	**would**	**be**	**up**	**late**	**every**	**night**	**.**
萨迪	会	是	向上	晚的	每一个	夜晚	.

萨迪每天晚上都会熬夜。

['mɪstər] . ['braɪən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [mɪs] ['fæni] [riːd] [ðɪs] [noʊt] .

Mr	**.**	**Bryan**	**was**	**in**	**the**	**room**	**when**	**Miss**	**Fanny**	**read**	**this**	**note**	**.**
先生	.	布莱恩	曾是	在	这	房间	什么时候	错过	舳	读	这	笔记	.

当范妮小姐读到这张纸条时，布莱恩先生也在房间里。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	handed	it	to	him	.
她	递交	它	到	他	.

她把它递给了他。

“ [tuː; tə] [iːtʃ] [jɪr] [ɪts]['iːvəlz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [mɪs] ['fæni] ;

“	To	each	year	its	evils	,	I	suppose	,	”	said	Miss	Fanny	;
”	到	每个	年	它是	罪恶	,	我	认为	,	”	说	错过	舢	;

“我想，每一年都有它的弊端吧。”范妮小姐说；

“ [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmər][ɪts]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ænd; ənd] ['miːz(ə)lz] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [ðə; ði]

“	to	the	Primer	its	whooping	-	cough	and	measles	,	to	the	First	Reader	the
”	到	这	底漆	它是	欢呼	-	咳嗽	和	麻疹	,	到	这	第一的	读者	这

['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'saɪzəz] .

shedding	of	its	incisors	.
脱落	的	它是	门牙	.

“对启蒙读本来说，是百日咳和麻疹；对初级读者来说，是门牙脱落。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] .

With	the	Fifth	Reader	comes	the	inoculation	of	doctrines	.
和	这	第五	读者	来	这	接种	的	教义	.

第五册带来了教义的灌输。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ten] [greɪt] [riː'lɪdʒənz] .

We	are	living	the	Ten	Great	Religions	.
我们	是	活的	这	十	伟大的	宗教	.

我们正在体验十大宗教。

” ['mɪstər] . ['braɪən][leɪd][ðə; ði][noʊt] [daʊn] .

”	Mr	.	Bryan	laid	the	note	down	.
”	先生	.	布莱恩	铺设	这	笔记	向下	.

布莱恩先生放下了纸条。

[hiː; hi] [sed] he176

He	said	he176
他	说	he176

他说他176

[mʌst; məst] ['kɔːʃ(ə)n] [mɪs] ['fæni] [ðæt] , [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr][æz; əz] ['tiːtʃər] ,

must	caution	Miss	Fanny	that	,	as	Principal	or	as	Teacher	,
必须	警告	错过	舢	那	,	作为	主要的	或者	作为	老师	,

必须提醒范妮小姐，无论是作为校长还是教师，

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

neither	he	nor	she	had	anything	to	do	with	the	religions	of	the	children
两者都不	他	也不	她	有	任何事物	到	做	和	这	宗教	的	这	孩子们

[ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] .

intrusted	to	their	care	.
受托人	到	他们的	关心	.

他和她都与他们照顾的孩子们的宗教信仰没有任何关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd] [mɪs] ['fæni] [ðæt] [ðiːz] ['prɔːbləms][ʌv; əv] [skuːl] [laɪf][kʊd; kəd][nɑːt]

And	he	must	remind	Miss	Fanny	that	these	problems	of	school	life	could	not
和	他	必须	提醒	错过	舢	那	这些	问题	的	学校	生活	可以	不是

[biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ['levəti] .

be	met	with	levity	.
是	遇见	和	轻浮	.

他必须提醒范妮小姐，学校生活中的这些问题不能轻率对待。

[hiː; hi] [hoʊpt] [mɪs] ['fæni] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , ['kaɪndli] .

He	hoped	Miss	Fanny	would	take	this	as	he	meant	it	,	kindly	.
他	希望	错过	舢	会	拿	这	作为	他	意思是	它	,	亲切地	.

他希望范妮小姐能理解他的本意，把他的话当作善意的安慰。

[ðə; ðɪ] [klæs] ['lɪsnd] ['breθləsli] .
The **class** **listened** **breathlessly** **.**
这 班级 听着 气喘吁吁 .

全班同学屏息凝神地听着。

[wʌz; wəz] [mɪs] ['fæni] ['triːtɪŋ] [ðer; ðər] [riː'lɪdʒənz] [wɪð; wɪθ] ['levəti] ?
Was **Miss** **Fanny** **treating** **their** **religions** **with** **levity** **?**
曾是 错过 舢 治疗 他们的 宗教 和 轻浮 ?

范妮小姐是否以轻蔑的态度对待他们的宗教信仰?

[wʌt] [ɪz] ['levəti] ?
What **is** **levity** **?**
什么 是 轻浮 ?

什么是轻浮?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emi] [luː] [huː] [æskt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][pɪn][ðə; ðɪ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
It **was** **Emmy** **Lou** **who** **asked** **the** **others** **when** **they** **sought** **to** **pin** **the** **accusation**
它 曾是 艾美奖 卢 WHO 问 这 其他的 什么时候 他们 寻求 到 别针 这 指控
[tuː; tə] [mɪs] ['fæni] .
to **Miss** **Fanny** **.**
到 错过 舢 .

是艾米·卢问其他人，为什么他们要把指控强加给范妮小姐。

['meri] ['ægəθə] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪkʃəneri] .
Mary **Agatha** **looked** **it** **up** **in** **the** **Dictionary** **.**
玛丽 阿加莎 看起来 它 向上 在 这 字典 .

玛丽·阿加莎在字典里查了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] : “ ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [wɑːnt][ʌv; əv] [weɪt] , [ɪn'kɑːnstənsi] , ['vænəti] ,
Then **she** **reported** **:** **“** **Lightness** **of** **conduct** **,** **want** **of** **weight** **,** **inconstancy** **,** **vanity** **,**
然后 她 据报道 : ” 亮度 的 执行 , 想 的 重量 , 反复无常 , 虚荣 ,
[frɪ'vɑːləti] .
frivolity **.**
轻浮 .

然后她报告说：“行为轻浮，缺乏分量，反复无常，虚荣，轻浮。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
” **She** **told** **it** **off** **with** **low** **and** **accusing** **enunciation** **.**
” 她 讲述 它 离开 和 低的 和 指控 发音 .

她用低沉而充满指责的语气斥责了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [greɪv] .
It **sounded** **grave** **.**
它 听起来 严重 .

听起来很严重。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
Emmy **Lou** **was** **troubled** **.**
艾美奖 卢 曾是 麻烦 .

艾米·卢心事重重。

[kʊd; kəd] [mɪs] ['fæni] [biː; bi] [ɔːl] [ðɪs] ?
Could **Miss** **Fanny** **be** **all** **this** **?**
可以 错过 舢 是 全部 这 ?

芬妮小姐真的就是这一切吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['levəti] ?
Could **she** **be** **guilty** **of** **levity** **?**
可以 她 是 有罪的 的 轻浮 ?

她是否犯了轻率罪?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['meri] ['ægəθə] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] ;

It	was	soon	after	that	Mary	Agatha	brought	a	note	;
它	曾是	很快	后	那	玛丽	阿加莎	带来	一个	笔记	;

不久之后，玛丽·阿加莎带来了一张纸条；

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['rɔzəli] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	told	Rosalie	and	Emmy	Lou	about	it	;
她	讲述	罗莎莉	和	艾美奖	卢	关于	它	;

她把这件事告诉了罗莎莉和艾米·卢；

[ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ðæt] ['meri] ['ægəθə] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

it	asked	that	Mary	Agatha	be	allowed	a	seat	to	herself	.
它	问	那	玛丽	阿加莎	是	允许	一个	座位	到	她自己	.

它要求允许玛丽·阿加莎单独坐一个座位。

[ðɪs] , ['meri] ['ægəθə] [ɪk'spleɪnd] , -

This	,	Mary	Agatha	explained	,	177
这	,	玛丽	阿加莎	解释	,	-

玛丽·阿加莎解释说，177

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

was	because	,	preparatory	to	Confirmation	,	she	was	trying	to	keep	her
曾是	因为	,	预备	到	确认	,	她	曾是	尝试	到	保持	她

[maɪnd][frʌm; frəm]['sekjələr] [θɪŋz] ,

mind	from	secular	things	,
头脑	从	世俗	事物	,

这是因为，在接受坚信礼之前，她试图让自己远离世俗之事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [wʊd] [help][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	seat	to	herself	would	help	her	to	do	it	.
和	一个	座位	到	她自己	会	帮助	她	到	做	它	.

如果能给她一个单独的座位，对她来说会更有帮助。

“ ['meri] ['ægəθə] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [ɔːl'redi] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [θɪŋz] ['sekjələr] .

“	Mary	Agatha	was	as	one	already	apart	from	things	secular	.
“	玛丽	阿加莎	曾是	作为	一	已经	除	从	事物	世俗	.

“玛丽·阿加莎仿佛已经超脱于世俗之外。”

” [tuː; tə] ['rɔzəli] [ænd; ənd] ['emi] [luː] , ['meri] ['ægəθə] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [ɔːl'redi] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

”	To	Rosalie	and	Emmy	Lou	,	Mary	Agatha	was	as	one	already	apart	from
”	到	罗莎莉	和	艾美奖	卢	,	玛丽	阿加莎	曾是	作为	一	已经	除	从

[θɪŋz] ['sekjələr] .

things	secular	.
事物	世俗	.

“在罗莎莉和艾米·卢眼中，玛丽·阿加莎仿佛已经超脱于世俗之外。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [klɪr] , [peɪl] ['lɪt(ə)l]['proʊfaɪl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ræpt] .

To	them	the	look	on	her	clear	,	pale	little	profile	was	already	rapt	.
到	他们	这	看	在	她	清除	,	苍白	小的	轮廓	曾是	已经	欣喜若狂	.

在他们看来，她清澈苍白的小侧脸上已经充满了着迷的神情。

[bʌt; bət] ['meri] ['ægəθə] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kɪti] [ɔːr]

But	Mary	Agatha	went	on	to	tell	them	why	she	was	different	from	Kitty	or
但	玛丽	阿加莎	去	在	到	告诉	他们	为什么	她	曾是	不同的	从	猫咪	或者

['nɔːrə] ,

Nora	,
诺拉	,

但玛丽·阿加莎接着告诉他们，她为什么与凯蒂或诺拉不同。

[ɔːr] the178

or	the178
或者	the178

或178

['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [klæs] .

others	**of**	**her**	**Confirmation**	**Class**	**.**
其他的	的	她	确认	班级	.

她的其他坚信礼班同学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][braɪd][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

It	**was**	**because**	**she**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**Bride**	**of**	**Heaven**	**.**
它	曾是	因为	她	曾是	去	到	是	一个	新娘	的	天堂	.

因为她即将成为天国的新娘。

['rɔzəli] ['lisnd] , [ɔːd] .

Rosalie	**listened**	**,**	**awed**	**.**
罗莎莉	听着	,	敬畏	.

罗莎莉听着，敬畏不已。

[bʌt; bət] ['emi] [luː] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

But	**Emmy**	**Lou**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**.**
但	艾美奖	卢	做过	不是	相当	理解	.

但艾米·卢却不太明白。

['meri] ['ægəθə] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Mary	**Agatha**	**looked**	**pityingly**	**at**	**her**	**.**
玛丽	阿加莎	看起来	可怜地	在	她	.

玛丽·阿加莎怜悯地看着她。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][braɪd][ɪz] ?

“	**You**	**know**	**what**	**a**	**bride**	**is**	**?**
”	你	知道	什么	一个	新娘	是	?

你知道新娘是什么吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['hev(ə)n] ?

And	**you**	**know**	**what's**	**Heaven**	**?**
和	你	知道	是什么	天堂	?

你知道什么是天堂吗?

” [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

”	**The**	**bell**	**rang**	**.**
”	这	钟	响铃	.

铃声响了。

['emi] [luː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['emɪnəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪfθ] ['riːdər] [haɪts] , [stɪl] ['heɪzi] .

Emmy	**Lou**	**returned**	**to**	**the**	**mental**	**eminence**	**of**	**her**	**Fifth**	**Reader**	**heights**	**,**	**still**	**hazy**	**.**
艾美奖	卢	返回	到	这	精神的	卓越	的	她	第五	读者	高度	,	仍然	朦胧	.

艾米·卢的精神状态恢复到了她在《第五读者》一书中展现的巅峰水平，但仍然有些迷离。

[jet] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][braɪd] .

Yet	**she**	**hardly**	**needed**	**the**	**Dictionary**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**a**	**bride**	**.**
然而	她	几乎	需要	这	字典	,	为了	她	知道	一个	新娘	.

但她几乎不需要字典，因为她认识一位新娘。

[ænt] ['keɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][braɪd] .

Aunt	**Katie**	**had**	**been**	**a**	**bride**	**.**
阿姨	凯蒂	有	到过	一个	新娘	.

凯蒂阿姨曾经是新娘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [stɑːr] .

With	**a**	**diamond**	**star**	**.**
和	一个	钻石	星星	.

带有一颗钻石星。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] .

And	presents	.
和	礼物	.

还有礼物。

[ænd; ənd] ['emi] [lu:] [nu:] ['hev(ə)n] .

And	Emmy	Lou	knew	Heaven	.
和	艾美奖	卢	知道	天堂	.

艾米·卢认识天堂。

[ðoʊ] ['leɪtli] ['emi] ['lu:z] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['brɔ:dnd] .

Though	lately	Emmy	Lou's	ideas	of	Heaven	had	broadened	.
尽管	最近	艾美奖	lou's	想法	的	天堂	有	扩大	.

不过最近艾米·卢对天堂的看法有所拓宽。

[ˌhɪðər'tu:] , ['hev(ə)n] , [kən'si:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] , ['praɪmeri][maɪnd] ,

Hitherto	,	Heaven	,	conceived	of	the	primitive	,	primary	mind	,
迄今为止	,	天堂	,	构思	的	这	原始	,	基本的	头脑	,

此前，天堂的概念源于原始的、本原的心灵。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [veɪg] ['nʌmbərz] ['si:tɪd] [ɪn] ['pærəlel] ['roʊz; 'raʊz] ,

had	been	a	matter	of	vague	numbers	seated	in	parallel	rows	,
有	到过	一个	事情	的	模糊的	数字	坐着	在	平行线	行	,

之前只是一些人数不明、并排坐着的人，

['ænsər] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][roʊl] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'wɔrdɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

answering	to	something	akin	to	Roll	Call	,	and	awarded	accordingly	.
回答	到	某物	类似的	到	卷	称呼	,	和	获奖	因此	.

类似于点名，并根据点名结果进行奖励。

[bʌt; bət] ['leɪtli] , [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['emi] [lu:] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] “ ['tæŋgl,wud]

But	lately	,	a	birthday	had	brought	Emmy	Lou	a	book	called	“	Tanglewood
但	最近	,	一个	生日	有	带来	艾美奖	卢	一个	书	称为	“	坦格伍德

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

Tales	.
故事	.

但最近，艾米·卢过生日时收到了一本名为《坦格伍德故事集》的书。

” [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [sɪns] ['teɪkən][ɑ:n][æn; ən] [ə'lɪmpiən] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd]

”	And	Heaven	had	since	taken	on	an	Olympian	colouring	and
”	和	天堂	有	自从	已采取	在	一个	奥运选手	染色	和

[daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [mɔ:r] [kəm'pleks][ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] .

diversity	more	complex	and	perplexing	.
多样性	更多的	复杂的	和	令人费解	.

“而天堂从此呈现出奥林匹克式的色彩和多样性，更加复杂和令人费解。”

[mɪs] ['fæni] [ri:d] ['meri] ['ægəθəz] [noʊt] , and179

Miss	Fanny	read	Mary	Agatha's	note	,	and179
错过	舢	读	玛丽	阿加莎的	笔记	,	and179

范妮小姐读了玛丽·阿加莎的纸条，179

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] ,

looking	down	at	her	said	that	she	wondered	,
寻找	向下	在	她	说	那	她	想知道	,

她低头看着她，说道，她很想知道

[sɪns] ['evri] [desk] [wʌz; wəz][ɪn][ju:z][ɪn][ɪts]['du:əl][kə'pæsəti] ,

since	every	desk	was	in	use	in	its	dual	capacity	,
自从	每一个	桌子	曾是	在	使用	在	它是	双重的	容量	,

因为每张桌子都兼具两种功能，

[ɪf] ['meri] ['ægəθə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ri'djuːsiŋ] [paʊndz] [tuː; tə] [pens]

if	Mary	Agatha	were	to	devote	herself	quite	closely	to	reducing	pounds	to	pence
如果	玛丽	阿加莎	是	到	奉献	她自己	相当	密切	到	减少	磅	到	便士

,

,

,

如果玛丽·阿加莎全身心投入到将英镑换算成便士的工作中，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['nɪrnəs] [tuː; tə] [θɪŋz]

would	it	not	be	possible	for	her	to	forget	her	nearness	to	things
会	它	不是	是	可能的	为了	她	到	忘记	她	接近	到	事物

['sekjələr] ?

secular	?
世俗	?

难道她就不能忘记自己与世俗事物的亲近吗?

['meri] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

Mary	Agatha	was	poor	in	Arithmetic	.
玛丽	阿加莎	曾是	贫穷的	在	算术	.

玛丽·阿加莎算术很差。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

And	Miss	Fanny	was	laughing	in	her	eyes	.
和	错过	舢	曾是	笑	在	她	眼睛	.

范妮小姐的眼神里充满了笑意。

[wʌz; wəz] [mɪs] ['fæni] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['meri] ['ægəθə] ?

Was	Miss	Fanny	laughing	at	Mary	Agatha	?
曾是	错过	舢	笑	在	玛丽	阿加莎	?

范妮小姐是在嘲笑玛丽·阿加莎吗?

['meri] ['ægəθə] [kraɪd] [æt; ət] ['riːses] .

Mary	Agatha	cried	at	recess	.
玛丽	阿加莎	哭	在	凹陷处	.

玛丽·阿加莎在课间休息时哭了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ['fɜːrnɪʃt] ['poʊkər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [dʌst] - [pænz]

She	said	her	Papa	furnished	pokers	and	tongs	and	shovels	and	dust	-	pans
她	说	她	爸爸	提供	扑克牌	和	钳	和	铲子	和	灰尘	-	平底锅

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

for	the	public	schools	,
为了	这	民众	学校	,

她说她爸爸为公立学校提供了拨火棍、钳子、铲子和簸箕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

and	he	would	see	to	it	that	she	had	a	seat	to	herself	if	she	wanted
和	他	会	看	到	它	那	她	有	一个	座位	到	她自己	如果	她	通缉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果她愿意，他会确保她能独自拥有一个座位。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klæs] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['riːses] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər] ['meri]

But	when	the	class	went	up	from	recess	,	there	was	a	seat	for	Mary
但	什么时候	这	班级	去	向上	从	凹陷处	,	那里	曾是	一个	座位	为了	玛丽

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

但当课间休息结束后，教室里却有一个留给玛丽·阿加莎的座位。

[mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [noʊt] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['braɪən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

Miss	Fanny	had	sent	the	note	down	to	Mr	.	Bryan	,	and	he	had
错过	舢	有	发送	这	笔记	向下	到	先生	.	布莱恩	,	和	他	有

[ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

arranged	it	.
安排	它	.

范妮小姐把纸条递给了布莱恩先生，布莱恩先生安排好了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stuːl] .

It	was	a	table	from	the	office	,	and	a	stool	.
它	曾是	一个	桌子	从	这	办公室	,	和	一个	凳子	.

那是一张办公室里的桌子和一张凳子。

[fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pleɪs] , [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs]

For	want	of	other	place	,	they	stood	beneath	the	blackboard	in	front	of	the	class
为了	想	的	其他	地方	,	他们	站立	下面	这	黑板	在	正面	的	这	班级

.

:
.

由于没有其他地方可去，他们只好站在教室前面的黑板下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] .

It	was	a	high	stool	.
它	曾是	一个	高的	凳子	.

那是一个高脚凳。

['biːɪŋ] [toʊld] , ['meri] ['ægəθə] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [bʊks] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [klaɪmd]

Being	told	,	Mary	Agatha	gathered	her	books	together	and	went	and	climbed
存在	讲述	,	玛丽	阿加莎	聚集	她	图书	一起	和	去	和	攀登

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [stuːl] ,

upon	her	stool	,
之上	她	凳子	,

听到这话，玛丽·阿加莎收拾好书本，爬上凳子坐了下来。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [θɪŋz] ['sekjələr] .

apart	from	things	secular	.
除	从	事物	世俗	.

撇开世俗之事不谈。

[mɪs] ['fæni] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['braɪən] .

Miss	Fanny	turned	to	Mr	.	Bryan	.
错过	舢	转向	到	先生	.	布莱恩	.

范妮小姐转向布莱恩先生。

“ For180

“	For180
“	For180

“For180

[ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [seɪnt] ['staɪˌlaɪt] , ” [sed] [mɪs] ['fæni] .

the	propagation	of	infant	Saint	Stylites	,	”	said	Miss	Fanny	.
这	传播	的	婴儿	圣	柱头	,	”	说	错过	舢	.

“传播圣婴斯泰莱特的故事，”范妮小姐说道。

“ [ʊr] - [ɑːr] — [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['braɪən] .

“	Ur	-	r	—	exactly	,	”	said	Mr	.	Bryan	.
“	乌尔	-	r	—	确切地	,	”	说	先生	.	布莱恩	.

“没错，”布莱恩先生说。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [pər'hæps] , ['daʊtfəli] .

He	said	it	a	little	,	perhaps	,	doubtfully	.
他	说	它	一个	小的	,	也许	,	怀疑地	.

他说这话时，语气中带着一丝疑虑。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstər] . ['braɪən] [gruː] [red] .

Suddenly	**Mr**	**.**	**Bryan**	**grew**	**red**	**.**
突然	先生	.	布莱恩	生长	红色的	.

布莱恩先生突然脸红了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [mɪs] ['fæniz] [aɪz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] .

He	**had**	**caught**	**Miss**	**Fanny's**	**eyes**	**laughing**	**,**	**and**	**saw**	**her**	**mouth**	**twitching**	**.**
他	有	捕捉	错过	芬妮的	眼睛	笑	,	和	锯	她	嘴	抽搐	.

他看到范妮小姐的眼神里带着笑意，嘴角也抽搐了一下。

[wʌz; wəz] [mɪs] ['fæni] ['læfɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['braɪən] ?

Was	**Miss**	**Fanny**	**laughing**	**at**	**Mr**	**.**	**Bryan**	**?**
曾是	错过	舢	笑	在	先生	.	布莱恩	?

范妮小姐是在嘲笑布莱恩先生吗?

[wʌt] [ə'baʊt] ?

What	**about**	**?**
什么	关于	?

那呢?

['mɪstər] . ['braɪən] [went] [aʊt] .

Mr	**.**	**Bryan**	**went**	**out**	**.**
先生	.	布莱恩	去	出去	.

布莱恩先生出去了。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**closed**	**the**	**door**	**.**
他	关闭	这	门	.

他关上了门。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ['ʃɑːrpli] .

It	**closed**	**sharply**	**.**
它	关闭	尖锐地	.

它突然关上了。

[ðen] ['evriθɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Then	**everything**	**came**	**at**	**once**	**.**
然后	一切	来了	在	一次	.

然后一切都一下子发生了。

[hɑːt] ['weðər] , [ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd] [sə'rɪŋgə] ['paɪlɪŋ] [mɪs] ['fæniz] [desk] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz]

Hot	**weather**	**,**	**and**	**roses**	**and**	**syringa**	**piling**	**Miss**	**Fanny's**	**desk**	**,**	**and**	**Reviews**
热的	天气	,	和	玫瑰	和	丁香	桩	错过	芬妮的	桌子	,	和	评论

[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

for	**Examination**	**,**	**and**	**Confirmations**	**.**
为了	考试	,	和	确认	.

天气炎热，芬妮小姐的桌子上堆满了玫瑰和丁香花，还有考试复习资料和确认函。

['meri] ['ægəθə] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

Mary	**Agatha**	**asked**	**them**	**to**	**her**	**confirmation**	**.**
玛丽	阿加莎	问	他们	到	她	确认	.

玛丽·阿加莎邀请他们参加她的坚信礼。

['rɔzəli] [ænd; ənd] ['emi] [luː] [went] .

Rosalie	**and**	**Emmy**	**Lou**	**went**	**.**
罗莎莉	和	艾美奖	卢	去	.

罗莎莉和艾米·卢去了。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [æt; ət] ['meri] ['ægəθəz] [tʃɜːrtʃ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	great	doors	at	Mary	Agatha's	church	opened	and	closed	behind	them	;	it
这	伟大的	门	在	玛丽	阿加莎的	教会	打开	和	关闭	在后面	他们	;	它

[wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪm] ;

was	high	and	dim	;
曾是	高的	和	暗淡	;

玛丽·阿加莎教堂的大门在他们身后打开又关上；教堂又高又暗；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɔː] , [ænd; ənd] ['kʌlər] .

there	were	twinkling	lights	and	silence	,	and	awe	,	and	colour	.
那里	是	闪烁	灯	和	沉默	,	和	敬畏	,	和	颜色	.

那里有闪烁的灯光、寂静、敬畏和色彩。

['sʌmθɪŋ] ['kwivəd] .

Something	quivered	.
某物	颤抖	.

有什么东西颤动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

It	burst	forth	.
它	爆裂	前进	.

它迸发而出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] .

It	was	music	.
它	曾是	音乐	.

那是音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] .

It	was	almost	as	if	it	hurt	.
它	曾是	几乎	作为	如果	它	伤害	.

感觉好像很疼似的。

[wʌn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [wʌnz] [aɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] ;

One	drew	a	deep	breath	and	shut	one's	eyes	a	moment	because	it	hurt	;
一	画	一个	深的	气息	和	关闭	一个人的	眼睛	一个	片刻	因为	它	伤害	;

有人深吸一口气，闭上眼睛片刻，因为很疼；

[ðen] [wʌn] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] .

then	one	opened	them	.
然后	一	打开	他们	.

然后其中一人打开了它们。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɪn] ['mɪsti] [waɪt] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [veɪlz] , ['stiːlɪŋ]

The	aisles	were	filled	with	little	girls	in	misty	white	and	floating	veils	,	stealing
这	过道	是	已填	和	小的	女孩们	在	蒙蒙	白色的	和	漂浮的	面纱	,	偷窃

['fɔːrwərd] . -

forward	.	181
向前	.	-

过道里挤满了身着薄纱白衣、头戴飘逸面纱的小女孩，她们悄悄地向前走去。181

[ænd; ənd] ['meri] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

And	Mary	Agatha	was	among	them	.
和	玛丽	阿加莎	曾是	之中	他们	.

玛丽·阿加莎也在其中。

['rɔzəli] [toʊld] ['emi] [luː] [ʃiː; ʃi] [ment] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['meri] ['ægəθəz] [tʃɜːrtʃ] .

Rosalie	told	Emmy	Lou	she	meant	some	day	to	belong	to	Mary	Agatha's	church	.
罗莎莉	讲述	艾美奖	卢	她	意思是	一些	天	到	属于	到	玛丽	阿加莎的	教会	.

罗莎莉告诉艾米·卢，她希望有一天能成为玛丽·阿加莎教会的一员。

['emi] [lu:] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [tu:] .
Emmy Lou thought she would , too .
艾美奖 卢 想法 她 会 , 也 .

艾米·卢也这么认为。

“ [ænd; ənd] ['meri] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
“ And Mary Agatha was among them .
” 和 玛丽 阿加莎 曾是 之中 他们 .

“玛丽·阿加莎也在其中。”

” [bʌt; bət] ['æftərwərd] ['emi] [lu:] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['weɪvərɪŋ] .
” But afterward Emmy Lou found herself wavering .
” 但 之后 艾美奖 卢 成立 她自己 摇摆不定 .

但之后艾米·卢发现自己开始动摇了。

[wʌz; wəz] ['emi] ['lu:z] [ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] [soʊl] ?
Was Emmy Lou's a sordid soul ?
曾是 艾美奖 lou's 一个 肮脏的 灵魂 ?

艾米·卢是个心肠歹毒的人吗?

[fɔ:r; fər][nekst] [keɪm] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ment]
For next came Confirmation at the Synagogue , and that , it seemed , meant
为了 下一个 来了 确认 在 这 犹太教堂 , 和 那 , 它 似乎 , 意思是
['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

接下来是在犹太教堂举行的坚信礼，而这似乎意味着要收到礼物。

['^\\:ti] [wɔ:r] [tu:; tə] [sku:l] [ə; eɪ] ['lɑ:kɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tʃeɪn] ; [rɪ'bekə] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [nu:] [rɪŋ]
Gertie wore to school a locket on a glittering chain ; Rebecca showed a new ring
格蒂 穿着 到 学校 一个 吊坠 在 一个 闪闪发光 链 ; 丽贝卡 显示 一个 新的 戒指
.
:
.

格蒂戴着一条闪闪发光的链子，链子上挂着一个吊坠去上学；丽贝卡展示了一枚新戒指。

['emi] ['lu:z] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] .
Emmy Lou's faith was wavering .
艾美奖 lou's 信仰 曾是 摇摆不定 .

艾米·卢的信仰开始动摇。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['fæni] [spoʊk] her182
About this time Miss Fanny spoke her182
关于 这 时间 错过 舢 辐 her182

就在这时，范妮小姐开口说话了。182

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][iks'kju:ziz][ænd; ənd] ['æbsəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [æb'strækʃənz] [ænd; ənd]
Because of excuses and absences , because of abstractions and
因为 的 借口 和 缺勤 , 因为 的 抽象 和
[əb'sɔ:rpʃ(ə)n] , [mɪs] ['fæni] [sed] [ma:rks][wɜ:r; wər] [loʊ] ;
absorptions , Miss Fanny said marks were low ;
吸收 , 错过 舢 说 标记 是 低的 ;

由于各种借口和缺席，由于注意力分散和沉浸其中，范妮小姐说成绩很低；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgræmər] [skuːl] [nɪr] [æt; ət]

and	she	reminded	them	of	Examination	for	the	Grammar	School	near	at
和	她	提醒	他们	的	考试	为了	这	语法	学校	靠近	在

[hænd] .

hand	.
手	.

她提醒他们附近文法学校的考试。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [ˈsæli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][hænd][ɪn][hɜːr; hər]

Then	she	asked	a	little	girl	named	Sally	why	she	had	failed	to	hand	in	her
然后	她	问	一个	小的	女孩	命名	莎莉	为什么	她	有	失败的	到	手	在	她

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

Composition	.
作品	.

然后她问一个名叫莎莉的小女孩，为什么她没有交作文。

“ [ˈ^\\:ti] [wɔːr] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [ˈlɑːkɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ]

“	Gertie	wore	to	school	a	locket	on	a	glittering
“	格蒂	穿着	到	学校	一个	吊坠	在	一个	闪闪发光

“格蒂戴着一个闪闪发光的吊坠去上学

[tʃeɪn]

chain
链

链

; [rɪˈbekə] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] . ” -

;	Rebecca	showed	a	new	ring	.	”	183
;	丽贝卡	显示	一个	新的	戒指	.	”	-

丽贝卡展示了一枚新戒指。”183

[ˈsæli] [sed] [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [prer] ,

Sally	said	her	church	was	having	a	season	of	prayer	,
莎莉	说	她	教会	曾是	拥有	一个	季节	的	祷告	,

萨莉说她所在的教会正在进行祈祷活动。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sed] [ˈsæli] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] ,

and	her	Mother	said	Sally	was	old	enough	now	to	go	,
和	她	母亲	说	莎莉	曾是	老的	足够的	现在	到	去	,

她母亲说莎莉现在已经够大了，可以去了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bəuθ] [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz] , [ˈsæli] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

and	as	it	was	both	afternoons	and	evenings	,	Sally	had	had	no
和	作为	它	曾是	两个都	下午	和	晚上	,	莎莉	有	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

time	to	write	a	Composition	.
时间	到	写	一个	作品	.

由于当时是下午和晚上，萨莉没有时间写作文。

[mɪs] [ˈfæni] [toʊld] [ˈsæli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][æt; ət] [ˈriːses] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Miss	Fanny	told	Sally	to	remain	in	at	recess	and	write	it	.
错过	舢	讲述	莎莉	到	保持	在	在	凹陷处	和	写	它	.

范妮小姐让莎莉在课间休息时留在教室里写作业。

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪən][hæd; həd] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Bryan	had	inquired	for	her	Composition	.
先生	.	布莱恩	有	询问	为了	她	作品	.

布莱恩先生曾向她询问作文。

[ˈsæli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [terz] .

Sally	remained	in	tears	.
莎莉	剩余	在	眼泪	.

莎莉依然泪流满面。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] “ ['duːti] .

The	subject	for	her	Composition	was	“	Duty	.
这	主题	为了	她	作品	曾是	”	责任	.

她的作文题目是“责任”。

” [mɪs] ['fæni] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['sæliːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]

”	Miss	Fanny	put	her	hand	on	Sally's	shoulder	and	said	something	about	a	divided
”	错过	舢	放	她	手	在	莎莉的	肩膀	和	说	某物	关于	一个	分割

['duːti] .

duty	.
责任	.

“范妮小姐把手放在莎莉的肩膀上，说了些关于分担责任的话。”

[ænd; ənd] ['sæli] [kraɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]

And	Sally	cried	some	more	,	and	Miss	Fanny	sat	down	at	the	desk	and
和	莎莉	哭	一些	更多的	,	和	错过	舢	卫星	向下	在	这	桌子	和

[helpt] [hɜːr; hər] .

helped	her	.
帮助	她	.

莎莉哭得更厉害了，范妮小姐坐在桌子旁安慰她。

['emi] [luː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Emmy	Lou	saw	it	.
艾美奖	卢	锯	它	.

艾米·卢看到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌp'sterz] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][pər'pleksəti] , [tuː; tə] [kən'sʌlt]

She	had	come	upstairs	,	in	a	moment	of	doubt	and	perplexity	,	to	consult
她	有	来	楼上	,	在	一个	片刻	的	怀疑	和	困惑	,	到	咨询

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ;

the	Dictionary	;
这	字典	;

她一时犹豫不决，不知所措，于是上楼去查阅字典；

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['herətɪk] .

the	word	was	heretic	.
这	单词	曾是	异教徒	.

这个词是异端邪说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

It	was	this	way	.
它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət] ['riːses] [ænd; ənd] ['meri] ['ægəθə] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər]

They	had	been	in	a	group	at	recess	and	Mary	Agatha	was	dividing	her
他们	有	到过	在	一个	团体	在	凹陷处	和	玛丽	阿加莎	曾是	分割	她

['bʌt(ə)n] - [strɪŋ] .

button	-	string	.
按钮	-	细绳	.

课间休息时，她们聚在一起，玛丽·阿加莎正在整理她的纽扣绳。

['meri] ['ægəθə] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['wɜːrldli] [θɪŋz] ,

Mary	Agatha	said	she	had	given	up	worldly	things	,
玛丽	阿加莎	说	她	有	给定	向上	世俗	事物	,

玛丽·阿加莎说她已经放弃了世俗的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [strɪŋ] .

and	it	would	be	a	sin	for	her	to	own	a	button	-	string	.
和	它	会	是	一个	罪	为了	她	到	自己的	一个	按钮	-	细绳	.

对她来说，拥有一件系扣衬衫简直就是一种罪过。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['hæti] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

She	offered	Hattie	a	button	.
她	提供	哈蒂	一个	按钮	.

她给了哈蒂一个纽扣。

['hæti] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [strɪŋ] ,

Hattie	refused	it	;	she	said	if	it	was	a	sin	to	own	a	button	-	string	,
哈蒂	拒绝	它	;	她	说	如果	它	曾是	一个	罪	到	自己的	一个	按钮	-	细绳	,

哈蒂拒绝了；她说，如果拥有纽扣绳是一种罪过，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['meri] ['ægəθə] ['ɔːfər] her184

why	should	Mary	Agatha	offer	her184
为什么	应该	玛丽	阿加莎	提供	her184

玛丽·阿加莎为什么要献出她的184

['bʌtnz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ?

buttons	to	other	people	?
按钮	到	其他	人们	?

给其他人发按钮?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] .

And	she	walked	off	.
和	她	步行	离开	.

然后她就走了。

['hæti] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .

Hattie	had	an	uncompromising	way	of	putting	things	.
哈蒂	有	一个	毫不妥协	方式	的	推杆	事物	.

哈蒂说话毫不妥协。

['hæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

Hattie	was	a	Presbyterian	.
哈蒂	曾是	一个	长老会	.

哈蒂是长老会教徒。

['emi] [luː] [felt] ['æŋkʃəs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɜːrst][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] ,

Emmy	Lou	felt	anxious	;	she	had	been	offered	a	button	first	and	had	taken	it	gratefully	,
艾美奖	卢	毛毡	焦虑的	;	她	有	到过	提供	一个	按钮	第一的	和	有	已采取	它	感激不尽	,

艾米·露感到焦虑不安；她先是被递了一颗纽扣，并感激地接了过去。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bʌt(ə)n] - [strɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

for	her	button	-	string	was	short	.
为了	她	按钮	-	细绳	曾是	短的	.

因为她的纽扣绳太短了。

[bʌt; bət] ['meri] ['ægəθə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [kʊd; kəd] [oʊn] ['bʌt(ə)n] - [strɪŋz] [wer] ['meri] ['ægəθə] [kʊd; kəd][nɑːt] .

But	Mary	Agatha	assured	her	that	she	and	Hattie	and	the	others	of	the	group	could	own	button	-	strings	where	Mary	Agatha	could	not	.
但	玛丽	阿加莎	保证	她	那	她	和	哈蒂	和	这	其他的	的	这	团体	可以	自己的	按钮	-	字符串	在哪里	玛丽	阿加莎	可以	不是	.

但玛丽·阿加莎向她保证，她、哈蒂和小组里的其他人可以拥有玛丽·阿加莎不能拥有的纽扣绳。

[ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [strɪŋ] [meɪd] [smɔːl] ['dɪfrəns] .

A	mere	matter	of	a	button	-	string	made	small	difference	.
一个	仅仅	事情	的	一个	按钮	-	细绳	制成	小的	不同之处	.

仅仅是一根纽扣绳的问题，却造成了微小的影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['herɪtɪks] .

They	were	Heretics	.
他们	是	异端	.

他们是异端。

['rɔzəli] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['emi] [luː] .

Rosalie	put	her	arm	about	Emmy	Lou	.
罗莎莉	放	她	手臂	关于	艾美奖	卢	.

罗莎莉把胳膊搭在艾米·卢的肩上。

['biːɪŋ] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['emi] [luː] .

Being	High	Church	,	she	did	not	take	it	to	herself	;	she	took	it	for	Emmy	Lou	.
存在	高的	教会	,	她	做过	不是	拿	它	到	她自己	;	她	采取	它	为了	艾美奖	卢	.

身为一名高教会派教徒，她并没有把这件事放在心上，而是替艾米·卢承担了责任。

['emi] [luː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Emmy	Lou	hesitated	.
艾美奖	卢	犹豫了一下	.

艾米·卢犹豫了一下。

[ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fendɪd] ?

Ought	she	to	be	offended	?
应该	她	到	是	被冒犯了	?

她应该生气吗?

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['herətɪk] ?

Was	she	a	Heretic	?
曾是	她	一个	异教徒	?

她是异端吗?

['emi] [luː] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌkɔntrə'diktid] ['hæti] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,

Emmy	Lou	was	cautious	,	for	she	had	contradicted	Hattie	about	being	an	Animal	,
艾美奖	卢	曾是	谨慎	,	为了	她	有	矛盾	哈蒂	关于	存在	一个	动物	,

艾米·卢很谨慎，因为她曾反驳哈蒂关于自己是“动物”的说法。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ɑːn] ['peɪpər] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

and	then	had	to	confess	on	paper	that	such	she	was	.
和	然后	有	到	承认	在	纸	那	这样的	她	曾是	.

然后她不得不在书面上承认自己就是这样的人。

[bʌt; bət] ['seidi] [hæd; həd] [noʊ] [dauts] .

But	Sadie	had	no	doubts	.
但	萨迪	有	不	疑虑	.

但萨迪对此毫不怀疑。

['seidi] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

Sadie	,	following	the	revival	,	had	joined	the	church	,	and	she	felt	she	knew	where	she	stood	.
萨迪	,	下列的	这	复兴	,	有	加入	这	教会	,	和	她	毛毡	她	知道	在哪里	她	站立	.

复兴运动之后，萨迪加入了教会，她觉得自己知道自己的立场了。

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['seidi] , “ [aɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ” [ænd; ənd] ['seidi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

“	I'd	have	you	know	,	”	said	Sadie	,	“	I'm	a	Christian	,	”	and	Sadie	began	to	cry	.
“	ID	有	你	知道	,	”	说	萨迪	,	“	我是	一个	基督教	,	”	和	萨迪	开始	到	哭	.

“我想让你知道，”萨迪说，“我是一名基督徒，”说着，萨迪哭了起来。

[rɪ'bekə] [staɪnoʊ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .
Rebecca Steinau lifted her black eyes .
丽贝卡 施泰瑙 抬起 她 黑色的 眼睛 .

丽贝卡·施泰瑙抬起她那双黑眼睛。

She185
She185
She185

她185

[geɪv] [hɜːr; hər] [biˈriŋd] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ænd; ənd] [kənˈkluːsɪv] [weɪv] .
gave her beringed little hand a dramatic and conclusive wave .
给予 她 环状 小的 手 一个 戏剧性 和 确凿 海浪 .

她那只戴着戒指的小手戏剧性地、果断地挥了挥。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈdʒentailz] , ” [sed] [rɪ'bekə] .
“ You're all of you Gentiles , ” said Rebecca .
“ 你是 全部 的 你 外邦人 , ” 说 丽贝卡 .

“你们都是外邦人，”丽贝卡说。

['emi] [luː] [left] [ðə; ði] [gruːp] .
Emmy Lou left the group .
艾美奖 卢 左边 这 团体 .

艾米·卢离开了组合。

[æz; əz] ['ænɪm(ə)l] , ['baɪped] , [ˌɪntər'miːdiət] , [loʊ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪˌpɪskə'peɪliən] , ['dʒentaɪl] , [ænd; ənd] ['pɑːsəb(ə)l] ['herətɪk] ,
As Animal , Biped , Intermediate , Low Church , Episcopalian , Gentile , and possible Heretic ,
作为 动物 , 双足动物 , 中间的 , 低的 教会 , 圣公会 , 外邦人 , 和 可能的 异教徒 ,

作为动物、双足动物、中间派、低教会派、圣公会教徒、非犹太人，以及可能的异端分子，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
she went upstairs to seek the Dictionary .
她 去 楼上 到 寻找 这 字典 .

她上楼去找字典。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] ;
It was a moment of doubt and perplexity ;
它 曾是 一个 片刻 的 怀疑 和 困惑 ;

那是一段充满疑虑和困惑的时刻；

[wɪð; wɪθ] ['leɪbərɪŋ] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
with labouring absorption she and her index finger pored over the page .
和 劳动 吸收 她 和 她 指数 手指 倾倒 超过 这 页 .

她全神贯注地用食指仔细阅读着书页。

“ [wʌn] [huːz] ['erərz] [ɑːr; ər] ['dɑːktrənl] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] ['kærəktər] — ”
“ One whose errors are doctrinal and usually of a malignant character — ”
“ 一 谁 错误 是 教义 和 通常 的 一个 恶性 特点 — ”
[ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfendɪd] ?
Ought she to be offended ?
应该 她 到 是 被冒犯了 ?

“犯下教义错误且通常带有恶意错误的人——”她应该感到被冒犯吗?

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
The bell rang .
这 钟 响铃 .

铃声响了。

[ðə; ðiˈ] [klæs] [faɪld] [ɪn] .

The	class	filed	in	.
这	班级	已提交	在	.

全班同学都提交了申请。

['seɪdiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] .

Sadie's	eyes	were	red	.
萨迪的	眼睛	是	红色的	.

萨迪的眼睛红红的。

[mɪs] ['fæni] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['krɑːnɪkli] [red] .

Miss	Fanny	tried	not	to	see	her	—	her	eyes	were	chronically	red	.
错过	舢	尝试	不是	到	看	她	—	她	眼睛	是	慢性	红色的	.

范妮小姐尽量不去看她——她的眼睛总是红肿的。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [dɪd] ['seidi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][mɑːp][ðem; ðəm] ,

But	so	insistently	and	ostentatiously	did	Sadie	continue	to	mop	them	,
但	所以	坚持不懈	和	炫耀地	做过	萨迪	继续	到	拖把	他们	,

但萨迪却如此执着、如此张扬地继续拖地，

[ðæt] [mɪs] ['fæni] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] .

that	Miss	Fanny	was	compelled	to	take	notice	.
那	错过	舢	曾是	被迫	到	拿	注意	.

范妮小姐不得不注意到这件事。

['seidi] [toʊld][hɜːr; hər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

Sadie	told	her	grievances	.
萨迪	讲述	她	不满	.

萨迪倾诉了她的不满。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ɑːn] ['herətɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ə'freʃ] [æt; ət]['dʒentaɪl] .

Her	voice	broke	on	Heretic	,	and	she	wept	afresh	at	Gentile	.
她	嗓音	打破	在	异教徒	,	和	她	哭泣	重新	在	外邦人	.

提到“异教徒”时，她的声音哽咽了；提到“非犹太人”时，她又哭了起来。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ɪndeks]['fɪŋgər]

“	She	and	her	index	finger
“	她	和	她	指数	手指

她和她的食指

[pɔːd] ['oʊvər][ðə; ðiˈ][peɪdʒ] . ” -

pored	over	the	page	.	”	186
倾倒	超过	这	页	.	”	-

仔细研读了这一页。”186

[mɪs] ['fæni] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'dʌn] .

Miss	Fanny	was	outdone	.
错过	舢	曾是	胜过	.

范妮小姐彻底败下阵来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [ɔːl][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['herɪtɪks] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['fɑɪˌsiz] ;

She	said	they	had	better	all	be	little	Heretics	than	little	Pharisees	;
她	说	他们	有	更好的	全部	是	小的	异端	比	小的	法利赛人	;

她说，他们最好都是些小异端，而不是小法利赛人；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnfənt] ['tɝːks] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] ,

she	said	she	only	needed	a	few	infant	Turks	and	Infidels	,
她	说	她	仅有的	需要	一个	很少	婴儿	土耳其人	和	异教徒	,

她说她只需要几个土耳其婴儿和异教徒，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sekˈteriən] ['beɪbl] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

and	her	sectarian	Babel	would	be	complete	.
和	她	宗派	巴别塔	会	是	完全的	.

她的宗派巴别塔就此建成。

[ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [noʊts] .
That day there were more notes .
那 天 那里 是 更多的 笔记 .

那天还有更多笔记。

[mɪs] ['fæni] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
Miss Fanny gave them this time .
错过 舢 给予 他们 这 时间 .

范妮小姐给了他们这次机会。

[tuː; tə] ['seidi] [ænd; ənd] ['meri] ['ægəθə] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] ['sæli] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] .
To Sadie and Mary Agatha and Rebecca and Sally among others .
到 萨迪 和 玛丽 阿加莎 和 丽贝卡 和 莎莉 之中 其他的 .

献给 Sadie、Mary、Agatha、Rebecca 和 Sally 等人。

['emi] [luː] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊts] ['æftərwərd] .
Emmy Lou heard about the notes afterward .
艾美奖 卢 听到 关于 这 笔记 之后 .

艾米·卢是后来才知道这件事的。

[iːtʃ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Each said the same thing .
每个 说 这 相同的 事物 .

他们说了同样的话。

[iːtʃ] [sed] [ðæt] ['seidi] [ɔːr] [rɪ'bekə] [ɔːr] ['meri] ['ægəθə] [ɔːr] [wɪtʃ'evər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Each said that Sadie or Rebecca or Mary Agatha or whichever little girl it might be ,
每个 说 那 萨迪 或者 丽贝卡 或者 玛丽 阿加莎 或者 任何 小的 女孩 它 可能 是 ,

每个人都说，那是萨迪、丽贝卡、玛丽·阿加莎，或者其他任何小女孩。

[hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['fɔːlən] [bɪ'loʊ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər] [wiːks] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][maɪnd]
had repeatedly fallen below ; that she had not for weeks given her mind
有 反复 倒下 以下 ; 那 她 有 不是 为了 周 给定 她 头脑
[tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,
to her lessons ,
到 她 课程 ,

她屡次跌倒；她已经好几个星期没有专心学习了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] ['redi] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
and she could not conscientiously be recommended as ready for Examination
和 她 可以 不是 切实 是 受到推崇的 作为 准备好 为了 考试
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] .
for the Grammar School .
为了 这 语法 学校 .

因此，不能昧着良心推荐她参加文法学校的考试。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɪr] ['riːses] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] [dɔːr] .
The next day , near recess , there came a knock at the Fifth Reader door .
这 下一个 天 , 靠近 凹陷处 , 那里 来了 一个 敲 在 这 第五 读者 门 .

第二天，临近课间休息时，有人敲响了第五讲课间的门。

['seɪdiːz] ['mæmə] [keɪm] [ɪn] .
Sadie's mamma came in .
萨迪的 妈妈 来了 在 .

萨迪的妈妈进来了。

['seidi] [gruː] [red] .
Sadie grew red .
萨迪 生长 红色的 .

萨迪的脸涨红了。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [grəuz] [red] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] ['relətɪv] [huː] [kʌmz] [ɪn] .

One	always	grows	red	when	it	is	one's	relative	who	comes	in	.
一	总是	生长	红色的什么时候		它	是	一个人的	相对的	WHO	来	在	.

亲戚来访时，脸总是会涨红。

['seɪdiːz] ['mæmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [huː] [kraɪd] .

Sadie's	mamma	was	a	pale	,	little	lady	who	cried	.
萨迪的	妈妈	曾是	一个	苍白	,	小的	女士	WHO	哭	.

萨迪的妈妈是个脸色苍白、爱哭的小妇人。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [naʊ] .

She	cried	now	.
她	哭	现在	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] ['seidi] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [bæk] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

She	said	that	for	Sadie	to	be	kept	back	for	no	other	reason	than	her
她	说	那	为了	萨迪	到	是	保留	后退	为了	不	其他	原因	比	她

['nætʃ(ə)rəl]['paɪəti] ,

natural	piety	,
自然的	虔诚	,

她说，萨迪仅仅因为天性虔诚就被留下，这太不应该了。

[wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] personal187

was	evidence	of	a	personal187
曾是	证据	的	一个	personal187

这是个人187的证据

[dɪs'laɪk] .

dislike	.
不喜欢	.

不喜欢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [ʌp'held] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [kɔːld] ['seidi] [ə; eɪ] ['herətɪk] .

She	said	Miss	Fanny	had	upheld	another	little	girl	who	called	Sadie	a	Heretic	.
她	说	错过	舳	有	维持	其他	小的	女孩	WHO	称为	萨迪	一个	异教徒	.

她说，范妮小姐曾支持过另一个称萨迪为异教徒的小女孩。

[mɪs] ['fæni] [æskt] ['seɪdiːz] ['mæmə] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

Miss	Fanny	asked	Sadie's	mamma	to	sit	down	on	the	bench	.
错过	舳	问	萨迪的	妈妈	到	坐	向下	在	这	长椅	.

芬妮小姐请萨迪的妈妈坐在长椅上。

['riːses] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['fæni] [kʊd; kəd] [tɔːk] .

Recess	was	near	,	and	then	Miss	Fanny	could	talk	.
休息	曾是	靠近	,	和	然后	错过	舳	可以	讲话	.

课间休息快到了，范妮小姐就可以说话了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	came	a	knock	at	the	door	.
那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] [keɪm] [ɪn] .

A	lady	with	black	eyes	came	in	.
一个	女士	和	黑色的	眼睛	来了	在	.

一位黑眼睛的女士走了进来。

[rɪ'bekə] [gɑːt] [red] .

Rebecca	got	red	.
丽贝卡	得到	红色的	.

丽贝卡脸红了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rəˈbɛkəz] ['mæmə] .

It	was	Rebecca's	mamma	.
它	曾是	丽贝卡的	妈妈	.

那是丽贝卡的妈妈。

[ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈbekə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wel] [æt; ət] [skuːl] .

She	said	Rebecca	had	always	done	well	at	school	.
她	说	丽贝卡	有	总是	完毕	出色地	在	学校	.

她说丽贝卡在学校一直表现很好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈbekə] [wʌz; wəz][grænd][æt; ət] ['fɪgjərz] .

She	said	Rebecca	was	grand	at	figures	.
她	说	丽贝卡	曾是	盛大	在	数据	.

她说丽贝卡对数字非常敏感。

[ʃiː; ʃi] [sed] [mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] [æt; ət] [rɪˈbekə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld]

She	said	Miss	Fanny	had	thrown	her	religion	at	Rebecca	,	and	had	called
她	说	错过	舳	有	抛掷	她	宗教	在	丽贝卡	,	和	有	称为

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['færɪsiː] .

her	a	Pharisee	.
她	一个	法利赛人	.

她说范妮小姐把她的宗教信仰强加给丽贝卡，还骂她是法利赛人。

[mɪs] ['fæni] [æskt] [rəˈbɛkəz] ['mæmə] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

Miss	Fanny	asked	Rebecca's	mamma	to	sit	down	on	the	bench	.
错过	舳	问	丽贝卡的	妈妈	到	坐	向下	在	这	长椅	.

芬妮小姐请丽贝卡的妈妈坐在长椅上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['riːses] .

It	would	soon	be	recess	.
它	会	很快	是	凹陷处	.

很快就要下课了。

['seɪdiːz] ['mæmə] [ænd; ənd] [rəˈbɛkəz] ['mæmə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['koʊldli] .

Sadie's	mamma	and	Rebecca's	mamma	looked	at	each	other	coldly	.
萨迪的	妈妈	和	丽贝卡的	妈妈	看起来	在	每个	其他	冷冷地	.

萨迪的妈妈和丽贝卡的妈妈冷冷地对视了一眼。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

['sæli] [gɑːt] [red] .

Sally	got	red	.
莎莉	得到	红色的	.

莎莉脸红了。

['sæli] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

Sally	looked	frightened	.
莎莉	看起来	害怕	.

莎莉看起来很害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sæliːz] ['mæmə] .

It	was	Sally's	mamma	.
它	曾是	莎莉的	妈妈	.

那是莎莉的妈妈。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ʃʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

The	flower	in	her	bonnet	shook	when	she	talked	.
这	花	在	她	引擎盖	摇晃	什么时候	她	谈话	.

她说话时，帽子上的花也随之摇晃。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sæli] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪs] ['fæni] .

She	said	Sally	had	refused	to	go	to	church	for	fear	of	Miss	Fanny	.
她	说	莎莉	有	拒绝	到	去	到	教会	为了	害怕	的	错过	舢	.

她说萨莉因为害怕范妮小姐而拒绝去教堂。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sæli] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	because	Sally	had	been	made	to	do	her	religious	duty	she	was
和	因为	莎莉	有	到过	制成	到	做	她	宗教	责任	她	曾是

['biːɪŋ] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] — —

being	threatened	with	failure	—	—
存在	威胁	和	失败	—	—

因为萨莉被迫履行宗教义务，她就面临着失败的威胁——

[mɪs] ['fæni] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sæliːz] ['mæmə] to188

Miss	Fanny	interrupted	Sally's	mamma	to188
错过	舢	中断	莎莉的	妈妈	to188

范妮小姐打断了莎莉妈妈的话（188）

[seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bentʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

say	there	was	the	bench	,	if	she	cared	to	sit	down	.
说	那里	曾是	这	长椅	,	如果	她	关心	到	坐	向下	.

她说，如果她愿意坐下，那里有一条长椅。

[æt; ət] ['riːses] [mɪs] ['fæni] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['liːʒər] .

At	recess	Miss	Fanny	would	be	at	leisure	.
在	凹陷处	错过	舢	会	是	在	闲暇	.

课间休息时，范妮小姐会有空闲时间。

['mɪstər] . ['braɪən] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	.	Bryan	threw	open	the	door	.
先生	.	布莱恩	扔	打开	这	门	.

布莱恩先生猛地推开了门。

['meri] ['ægəθə] [gruː] [pɪŋk] [æz; əz]['mɪstər] . ['braɪən] [weɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['slendər] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] ['sɪlkən]

Mary	Agatha	grew	pink	as	Mr	.	Bryan	waved	in	a	slender	lady	with	trailing	silken
玛丽	阿加莎	生长	粉色的	作为	先生	.	布莱恩	挥手	在	一个	苗条	女士	和	尾随	丝

[skəːts][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] .

skirts	and	reproachful	eyes	.
裙子	和	责备的	眼睛	.

布莱恩先生挥手示意一位身着丝绸长裙、眼神充满责备的苗条女士进来，玛丽·阿加莎的脸顿时涨得通红。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['ægəθəz] ['mæmə] .

It	was	Mary	Agatha's	mamma	.
它	曾是	玛丽	阿加莎的	妈妈	.

那是玛丽·阿加莎的妈妈。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] , ['θretnɪŋ] ['meri] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] ,

She	said	that	even	with	the	note	,	threatening	Mary	Agatha	with	failure	,
她	说	那	甚至	和	这	笔记	,	威胁	玛丽	阿加莎	和	失败	,

她说，即使有那张威胁玛丽·阿加莎会失败的纸条，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ;

she	could	not	have	believed	it	true	;
她	可以	不是	有	相信	它	真的	;

她简直不敢相信这是真的；

[ðæt] [mɪs] ['fæni] [dis'laikt] ['meri] ['ægəθə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

that	Miss	Fanny	disliked	Mary	Agatha	because	of	the	seat	to	herself	;
那	错过	舢	不喜欢	玛丽	阿加莎	因为	的	这	座位	到	她自己	;

范妮小姐不喜欢玛丽·阿加莎，因为她独占了那个位置；

[ðæt] [mɪs] ['fæni] [hæd; həd] ['klæst] ['meri] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ] ['tɝ:ks] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] — [bʌt; bət]

that	Miss	Fanny	had	classed	Mary	Agatha	with	Turks	and	Infidels	—	but
那	错过	舢	有	分类	玛丽	阿加莎	和	土耳其人	和	异教徒	—	但

[sɪns] ['mɪstər] . ['braɪən][hæd; həd][dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]

since	Mr	.	Bryan	had	just	admitted	downstairs	that	he	had	had	to
自从	先生	.	布莱恩	有	只是	承认	楼下	那	他	有	有	到

['kɔ:ʃ(ə)n] [mɪs] ['fæni] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — —

caution	Miss	Fanny	about	this	matter	of	religion	—	—
警告	错过	舢	关于	这	事情	的	宗教	—	—

范妮小姐把玛丽·阿加莎和土耳其人、异教徒归为一类——但布莱恩先生刚才在楼下承认，他不得不就宗教问题告诫范妮小姐——

[mɪs] ['fæni] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['braɪən] .

Miss	Fanny	looked	at	Mr	.	Bryan	.
错过	舢	看起来	在	先生	.	布莱恩	.

范妮小姐看着布莱恩先生。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Then	she	rang	the	bell	.
然后	她	响铃	这	钟	.

然后她按响了门铃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['ri:ses] - [taɪm] ; [bʌt; bət] [sɪns] [mɪs] ['fæni] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

It	was	not	yet	recess	-	time	;	but	since	Miss	Fanny	rang	the	bell	,
它	曾是	不是	然而	凹陷处	-	时间	;	但	自从	错过	舢	响铃	这	钟	,

还没到课间休息时间；但自从范妮小姐摇响铃铛后，

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ri:dər] [klæs] [faɪld] [aʊt] ['wʌndrɪŋli] .

the	Fifth	Reader	Class	filed	out	wonderingly	.
这	第五	读者	班级	已提交	出去	惊奇地	.

第五届读者班的学生们疑惑地鱼贯而出。

[mɪs] ['fæni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['braɪən] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Miss	Fanny	,	looking	at	Mr	.	Bryan	,	had	a	queer	smile	in	her	eyes	.
错过	舢	,	寻找	在	先生	.	布莱恩	,	有	一个	酷儿	微笑	在	她	眼睛	.

范妮小姐看着布莱恩先生，眼中闪过一丝奇异的微笑。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ðoʊ] [mɪs] ['fæniz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['læftər] .

Yet	it	was	not	as	though	Miss	Fanny's	smile	was	laughter	.
然而	它	曾是	不是	作为	尽管	错过	芬妮的	微笑	曾是	笑声	.

然而，范妮小姐的笑容并不是笑声。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , ['seidi] [ænd; ənd] ['meri] ['ægəθə] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [dɪd][traɪ][æt; ət]

But	,	after	all	,	Sadie	and	Mary	Agatha	and	Sally	and	Rebecca	did	try	at
但	,	后	全部	,	萨迪	和	玛丽	阿加莎	和	莎莉	和	丽贝卡	做过	尝试	在

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Examination	.
考试	.

但是，萨迪、玛丽、阿加莎、萨莉和丽贝卡毕竟都努力参加了考试。

[mɪs] ['fæni] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] . -

Miss	Fanny	,	it	seemed	,	insisted	they	should	.	189
错过	舢	,	它	似乎	,	坚持	他们	应该	.	-

范妮小姐似乎坚持他们应该这样做。189

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græmər] [sku:l] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [klæs] .

A	teacher	from	the	Grammar	School	came	and	examined	the	class	.
一个	老师	从	这	语法	学校	来了	和	检查	这	班级	.

文法学校的一位老师来给全班同学做了检查。

['leɪtər] , [wʌn] [went] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

Later	**,**	**one**	**went**	**back**	**to**	**find**	**out**	**.**
之后	,	一	去	后退	到	寻找	出去	.

后来，有人回去查看情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [red] [ɪŋk] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['seidi] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] ['meri]

There	**was**	**red**	**ink**	**written**	**across**	**the**	**reports**	**of**	**Sadie**	**and**	**Sally**	**and**	**Mary**
那里	曾是	红色的	墨水	书面	穿过	这	报告	的	萨迪	和	莎莉	和	玛丽

['ægəθə] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] .

Agatha	**and**	**Rebecca**	**.**
阿加莎	和	丽贝卡	.

Sadie、Sally、Mary Agatha 和 Rebecca 的报告上都被红墨水涂写了。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] “ ['feɪljər] .

It	**said**	**“**	**Failure**	**.**
它	说	“	失败	.

它说“失败。”

” ['emi] [luː] [briːðd] .

”	**Emmy**	**Lou**	**breathed**	**.**
”	艾美奖	卢	呼吸	.

艾米·卢喘了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [red] [ɪŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] .

There	**was**	**no**	**red**	**ink**	**on**	**her**	**report**	**.**
那里	曾是	不	红色的	墨水	在	她	报告	.

她的报告上没有一道红线。

['emi] [luː] [hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] .

Emmy	**Lou**	**had**	**passed**	**for**	**the**	**Grammar**	**School**	**.**
艾美奖	卢	有	通过了	为了	这	语法	学校	.

艾米·卢考上了小学。

[daʊn] - [sterz] ['meri] ['ægəθə] [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Down	**-**	**stairs**	**Mary**	**Agatha**	**said**	**her**	**papa**	**would**	**see**	**to**	**it**	**because**	**she**	**had**
向下	-	楼梯	玛丽	阿加莎	说	她	爸爸	会	看	到	它	因为	她	有

[feɪld] .

failed	**.**
失败的	.

楼下的玛丽·阿加莎说，她爸爸会处理的，因为她失败了。

[hɜːr; hər]['pɑːpə] ['fɜːrnɪʃt] ['poʊkər] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə]

Her	**papa**	**furnished**	**pokers**	**and**	**shovels**	**for**	**the**	**schools**	**,**	**and**	**her**	**papa**
她	爸爸	提供	扑克牌	和	铲子	为了	这	学校	,	和	她	爸爸

[wʊd] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

would	**call**	**on**	**the**	**Board**	**.**
会	称呼	在	这	木板	.

她的父亲为学校提供拨火棍和铁锹，她的父亲还会拜访董事会。

['meri] ['ægəθəz] ['pɑːpə][dɪd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Mary	**Agatha's**	**Papa**	**did**	**see**	**to**	**it**	**,**
玛丽	阿加莎的	爸爸	做过	看	到	它	,

玛丽·阿加莎的父亲确实做到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpɑːs][ʌv; əv] ['seidi] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**papas**	**of**	**Sadie**	**and**	**Sally**	**and**	**Rebecca**	**supported**	**him**	**.**
和	这	爸爸	的	萨迪	和	莎莉	和	丽贝卡	有	他	.

萨迪、萨莉和丽贝卡的爸爸们都支持他。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [mɪs] ['fæni] [rɪ'muːvd] .

They	**called**	**it**	**religious**	**persecution**	**;**	**and**	**they**	**wanted**	**Miss**	**Fanny**	**removed**	**.**
他们	称为	它	宗教	迫害	;	和	他们	通缉	错过	舢	已移除	.

他们称之为宗教迫害；他们想把范妮小姐赶走。

['emi] [lu:] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] .

Emmy	**Lou**	**heard**	**about**	**it**	**at**	**home**	**.**
艾美奖	卢	听到	关于	它	在	家	.

艾米·卢是在家听说的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**vacation**	**.**
它	曾是	假期	.

那是假期。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [oʊnd] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

Uncle	**Charlie**	**owned**	**a**	**newspaper**	**.**
叔叔	查理	拥有	一个	报纸	.

查理叔叔拥有一份报纸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [mɪs] ['fæni] .

It	**was**	**for**	**Miss**	**Fanny**	**.**
它	曾是	为了	错过	舢	.

这是给范妮小姐的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæniz] [græn'pəpɑ:] , ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] ,

And	**Miss**	**Fanny's**	**grandpapa**	**,**	**talking**	**at**	**the**	**gate**	**with**	**Uncle**	**Charlie**	**,**
和	错过	芬妮的	爷爷	,	说	在	这	门	和	叔叔	查理	,

范妮小姐的爷爷正在门口和查理叔叔说话，

[strʌk] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ; ['hi:d] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [sed] [hɜ:r; hər]

struck	**the**	**pavement**	**hard**	**with**	**his**	**cane**	**;**	**he'd**	**see**	**about**	**it**	**,**	**too**	**,**	**said**	**her**
击	这	路面	难的	和	他的	甘蔗	;	他会	看	关于	它	,	也	,	说	她

[græn'pəpɑ:] .

grandpapa	**.**
爷爷	.

他用拐杖重重地敲了一下人行道；她爷爷说，他也会想办法的。

['emi] [lu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] . -

Emmy	**Lou**	**heard**	**him**	**.**	**190**
艾美奖	卢	听到	他	.	-

艾米·卢听到了他的话。190

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə] [mi:t] , [mɪs] ['fæni] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

But	**when**	**it**	**came**	**time**	**for**	**the**	**Board**	**to**	**meet**	**,**	**Miss**	**Fanny**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
但	什么时候	它	来了	时间	为了	这	木板	到	见面	,	错过	舢	,	它	似乎	,

[hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] .

had	**resigned**	**.**
有	辞职	.

但到了董事会开会的时候，范妮小姐似乎已经辞职了。

[ænt] ['lu:ɪs] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət] ['brekfəst] .

Aunt	**Louise**	**read**	**it**	**out**	**of**	**the**	**paper**	**at**	**breakfast**	**.**
阿姨	路易丝	读	它	出去	的	这	纸	在	早餐	.

路易丝阿姨在吃早餐时从报纸上读了这篇文章。

“ [haʊ] [streɪndʒ] — ” [sed] [ænt] ['lu:ɪs] .

“	**How**	**strange**	**—**	**”**	**said**	**Aunt**	**Louise**	**.**
”	如何	奇怪的	—	”	说	阿姨	路易丝	.

“真奇怪——”路易丝阿姨说道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
”	不是	在	全部	,	”	说	叔叔	查理	.

“一点也不，”查理叔叔说。

[ænt] ['luːɪs] [sed] , “ [oʊ] !
Aunt Louise said , “ Oh !
阿姨 路易丝 说 , “ 哦 !

路易丝阿姨说：“哦！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
” She was reading on down the column .
” 她 曾是 阅读 在 向下 这 柱子 .

她继续往下读专栏文章。

“ — [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'kwest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔːrd] , [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['merɪt]
“ — resignation by request , because the Board , in recognition of her merit
” — 辞职 经过 要求 , 因为 这 木板 , 在 认出 的 她 优点
[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['tiːtʃər] ,
and record as Teacher ,
和 记录 作为 老师 ,

“——应其要求辞职，因为董事会认可她作为教师的功绩和记录，

[hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ɑːn][elm] [striːt] . ”
has appointed her Principal of the new school on Elm Street . ”
有 任命 她 主要的 的 这 新的 学校 在 榆树 街道 . ”

已任命她为榆树街新学校的校长。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] ['emi] [luː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
“ But she's not a man , ” said Emmy Lou when it had been explained to
” 但 她是 不是 一个 男人 , ” 说 艾美奖 卢 什么时候 它 有 到过 解释 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“但她不是男人，”艾米·卢在被告知真相后说道。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
Emmy Lou was bewildered .
艾美奖 卢 曾是 困惑 .

艾米·卢感到困惑不解。

“ [its] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .
“ It's a departure , ” said Uncle Charlie .
” 它是 一个 离开 , ” 说 叔叔 查理 .

“这是一种改变，”查理叔叔说。

“ [dəunt] [tiːz] [hɜːr; hər] , ['tʃɑːrli] , ” [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .
“ Don't tease her , Charlie , ” said Aunt Cordelia .
” 不 逗 她 , 查理 , ” 说 阿姨 科迪莉亚 .

“别戏弄她，查理，”科迪莉亚阿姨说。

['emi] [luː] [felt] ['trʌbld] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɪs] ['fæni] ;
Emmy Lou felt troubled ; she liked Miss Fanny ;
艾美奖 卢 毛毡 麻烦 ; 她 喜欢 错过 舢 ;

艾米·露感到很不安；她喜欢范妮小姐；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
she could not bear to contemplate her in the guise of Principal .
她 可以 不是 熊 到 沉思 她 在 这 伪装 的 主要的 .

她无法忍受看到她以校长身份出现的样子。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [laɪk] [mɪs] ['fæni] [ðen] ['eni] [mɔːr] .
One could never like Miss Fanny then any more .
一 可以 绝不 喜欢 错过 舢 然后 任何 更多的 .

那时谁也不会再喜欢芬妮小姐了。

[mɪs] ['fæniz] ['mæmə] [hæd; həd] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['fæni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , ['emi] [luː]
Miss **Fanny's** **mamma** **had** **cried** **because** **Miss** **Fanny** **was** **a** **teacher** **,** **Emmy** **Lou**
错过 芬妮的 妈妈 有 哭 因为 错过 舳 曾是 一个 老师 , 艾美奖 卢
[rɪ'membər] .
remembered **.**
记得 .

艾米·卢回忆说，范妮小姐的妈妈哭了，因为范妮小姐是一名教师。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] . -
But **that** **was** **nothing** **to** **this** **.** **191**
但 那 曾是 没有什么 到 这 . -

但这与这件事相比简直不值一提。191

[sʌm; səm] ['tiːtʃərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [naɪs] .
Some **teachers** **could** **be** **nice** **.**
一些 教师 可以 是 好的 .

有些老师人还不错。

[mɪs] ['fæni] [hæd; həd] [bɪn] [naɪs] .
Miss **Fanny** **had** **been** **nice** **.**
错过 舳 有 到过 好的 .

芬妮小姐人很好。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] !
But **to** **be** **a** **Principal** **!**
但 到 是 一个 主要的 !

但要当校长!

['emi] [luː] [hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət] [wʌn] [taɪp] .
Emmy **Lou** **had** **known** **but** **one** **type** **.**
艾美奖 卢 有 已知 但 一 类型 .

艾米·卢只认识一种类型的人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪt] .
She **looked** **up** **from** **her** **plate** **.**
她 看起来 向上 从 她 盘子 .

她抬起头，目光从餐盘上移开。

“ [aɪ] ['rekən] [mɪs] ['fæniz] ['mæmə] [wɪl] [kraɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] , ” [sed] ['emi] [luː] .
“ **I** **reckon** **Miss** **Fanny's** **mamma** **will** **cry** **some** **more** **,** **”** **said** **Emmy** **Lou** **.**
“ 我 估计 错过 芬妮的 妈妈 将要 哭 一些 更多的 , ” 说 艾美奖 卢 .

“我估计芬妮小姐的妈妈还会哭一会儿，”艾米·卢说道。

[ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] CONSISTENCY193195
THE **CONFINES** **OF** **CONSISTENCY193195**
这 限制 的 CONSISTENCY193195

一致性的界限193195

[ænt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] .
Aunt **Louise** **was** **opposed** **to** **the** **public** **school** **.**
阿姨 路易丝 曾是 反对 到 这 民众 学校 .

路易丝阿姨反对公立学校。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] [hiː; hi] [fɪrd] [ænt] ['luːɪs] [dɪd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
Uncle **Charlie** **said** **he** **feared** **Aunt** **Louise** **did** **not** **appreciate** **the** **democratic** **institutions**
叔叔 查理 说 他 害怕 阿姨 路易丝 做过 不是 欣赏 这 民主 机构
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌntri] .
of **her** **country** **.**
的 她 国家 .

查理叔叔说他担心路易丝阿姨不懂得欣赏她所在国家的民主制度。

['emi] [lu:] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd] — [ˌdemə'krætɪk] ; ['leɪtər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:]
Emmy Lou caught the word — democratic ; later she had occasion to consider it
艾美奖 卢 捕捉 这 单词 — 民主 ; 之后 她 有 场合 到 考虑 它
['fɜ:rðər] .
further .
更远 .

艾米·卢注意到了这个词——民主；后来她有机会进一步思考了它的含义。

[ænt] ['lu:ɪs] [sed] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
Aunt Louise said that Uncle Charlie was quite right in his fear ,
阿姨 路易丝 说 那 叔叔 查理 曾是 相当 正确的 在 他的 害怕 ,

路易丝阿姨说查理叔叔的担心完全没错。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ðæt] ['emi] [lu:] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] ['praɪvət] [sku:l] .
and the end was that Emmy Lou was started at private school .
和 这 结尾 曾是 那 艾美奖 卢 曾是 开始 在 私人的 学校 .

最后，艾米·露被送进了私立学校。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sku:l] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɑ:rlər] ;
But it was not a school — it was only a Parlour ;
但 它 曾是 不是 一个 学校 — 它 曾是 仅有的 一个 客厅 ;

但这并非学校，而只是一间客厅；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] , [ænd; ənd]
and there being a pupil more than there were accommodations , and
和 那里 存在 一个 瞳孔 更多的 比 那里 是 住宿 , 和
['emi] [lu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ,
Emmy Lou being the new - comer ,
艾美奖 卢 存在 这 新的 - 角 ,

学生人数超过了住宿人数，而艾米·卢又是新来的，

[hɜ:r; hər]['pɔ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ][læp] - [bɔ:rd] .
her portion was a rocking - chair and a lap - board .
她 部分 曾是 一个 摇滚 - 椅子 和 一个 膝 - 木板 .

她分到的是一把摇椅和一个膝上滑板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['ri:əl] ['ti:tʃər] , ['oʊnli][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [hu:] [kɔ:ld] [wʌn] “ [maɪ] [dɪr]
There was not even a real teacher , only an old lady who called one “ my dear
那里 曾是 不是 甚至 一个 真实的 老师 , 仅有的 一个 老的 女士 WHO 称为 一 “ 我的 亲爱的
. ” -
. ” 196
. ” -

甚至连个像样的老师都没有，只有一个老太太，她总是称呼老师为“亲爱的”。196

[æt; ət] [hoʊm] ['emi] [lu:] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] ['berid] [ɪn] [ænt] [kɔ:r'di:liəz] [nu:] ['boʊlstər] [ʃæm]
At home Emmy Lou cried with her head buried in Aunt Cordelia's new bolster sham
在 家 艾美奖 卢 哭 和 她 头 埋葬 在 阿姨 科迪莉亚的 新的 支撑 假
;
;
;

在家中，艾米·露把头埋在科迪莉亚阿姨的新抱枕套里哭泣；

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [kən'fes] [tu:; tə] ['hæti] [ænd; ənd][tu:; tə] ['rɔzəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
for how could she confess to Hattie and to Rosalie that it was a
为了 如何 可以 她 承认 到 哈蒂 和 到 罗莎莉 那 它 曾是 一个
['pɑ:rlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][læp] - [bɔ:rd] ?
parlour and a lap - board ?
客厅 和 一个 膝 - 木板 ?

她怎么能向哈蒂和罗莎莉坦白说那是客厅和膝上电脑桌呢?

[ə'pɑːn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [sed] , [let] [hɜːr; hər] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

Upon	consultation	,	Uncle	Charlie	said	,	let	her	do	as	she	pleased	,
之上	咨询	,	叔叔	查理	说	,	让	她	做	作为	她	高兴	,

经商议，查理叔叔说，就让她随心所欲吧。

[sɪns] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['iːðər] [weɪ] .

since	damage	to	her	seemed	to	be	inevitable	either	way	.
自从	损害	到	她	似乎	到	是	不可避免的	任何一个	方式	.

因为无论如何，她似乎都不可避免地会受到伤害。

[soʊ] , ['emi] [luː] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [dɪ'pɑːrtɪd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] .

So	,	Emmy	Lou	,	rejoicing	,	departed	one	morning	for	the	Grammar	School	.
所以	,	艾美奖	卢	,	欢欣鼓舞	,	已离开	一	早晨	为了	这	语法	学校	.

于是，艾米·露兴高采烈地在一天早晨动身前往文法学校。

['pʌblɪk] [skuːl] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [skuːl] , ['emi] [luː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Public	school	being	different	from	private	school	,	Emmy	Lou	at	once	began	to
民众	学校	存在	不同的	从	私人的	学校	,	艾美奖	卢	在	一次	开始	到

[lɜːrn] [θɪŋz] .

learn	things	.
学习	事物	.

公立学校与私立学校不同，艾米·卢很快就开始学习各种知识。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət] ['græmər] [skuːl] , [wʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] [spiːks] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] .

For	instance	,	at	Grammar	School	,	one	no	longer	speaks	of	boys	in	undertones	.
为了	实例	,	在	语法	学校	,	一	不	更长	说话	的	男孩们	在	弦外之音	.

例如，在文法学校，人们不再用低声细语谈论男生了。

[wʌn] [ə'sjuːmz] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [bɔɪz] .

One	assumes	an	attitude	of	having	always	known	boys	.
一	假设	一个	态度	的	拥有	总是	已知	男孩们	.

人们会摆出一副从小就认识男孩的样子。

[æt; ət] ['græmər] [skuːl] , ['klæsɪz] [ə'tend] ['tʃæp(ə)l] .

At	Grammar	School	,	classes	attend	chapel	.
在	语法	学校	,	课程	出席	教堂	.

在文法学校，学生们会去教堂做礼拜。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɔɪz] [ɪn] ['tʃæp(ə)l] , [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

There	are	boys	in	Chapel	,	still	separated	from	the	girls	,	to	be	sure	,
那里	是	男孩们	在	教堂	,	仍然	分开	从	这	女孩们	,	到	是	当然	,

教堂里确实有男生，但他们仍然和女生分开。

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːp] ;

after	the	manner	of	the	goats	from	the	sheep	;
后	这	方式	的	这	山羊	从	这	羊	;

像山羊从绵羊中分离出来那样；

[bʌt; bət] ['æftər] [wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [læf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [wʌnz] [aɪz] [æt; ət] [bɔɪz] ,

but	after	one	learns	to	laugh	from	the	corners	of	one's	eyes	at	boys	,
但	后	一	学习	到	笑	从	这	角落	的	一个人的	眼睛	在	男孩们	,

但是，当一个人学会用眼角余光嘲笑男孩子之后，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [mɪr] [aɪl] [ɪz] [suːn] [ə'brɪdʒd] .

a	dividing	line	of	mere	aisle	is	soon	abridged	.
一个	分割	线	的	仅仅	走道	是	很快	简略	.

仅仅一条过道的分界线很快就被缩短了。

['wɑtʃɪŋ] ['rɔzəli] , ['emi] [luː] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] .

Watching	Rosalie	,	Emmy	Lou	discovered	this	.
观看	罗莎莉	,	艾美奖	卢	发现	这	.

艾米·卢在观看罗莎莉的表演时发现了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['tʃæp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

There	was	a	boy	in	Chapel	whom	she	knew	,
那里	曾是	一个	男生	在	教堂	谁	她	知道	,

教堂里有个她认识的男孩，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [wʌnz] [aɪz] ,

but	it	takes	courage	to	look	out	of	the	corners	of	one's	eyes	,
但	它	需要	勇气	到	看	出去	的	这	角落	的	一个人的	眼睛	,

但用眼角余光去看需要勇气。

[ænd; ənd] ['emi] [luː] [kʊd; kəd]['oʊnli] find197

and	Emmy	Lou	could	only	find197
和	艾美奖	卢	可以	仅有的	find197

艾米·卢只能找到197

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

sufficient	to	look	straight	,	which	is	altogether	a	different	thing	.
充足的	到	看	直的	,	哪个	是	共	一个	不同的	事物	.

足以直视前方，这完全是另一回事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

But	the	boy	saw	her	.
但	这	男生	锯	她	.

但男孩看见了她。

['emi] [luː] [lʊkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] .

Emmy	Lou	looked	away	quickly	.
艾美奖	卢	看起来	离开	迅速地	.

艾米·卢迅速移开了视线。

[wʌns] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪli] ; ['leɪtər] , [æt; ət] ['dænsɪŋ] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪli] ;

Once	the	boy's	name	had	been	Billy	;	later	,	at	dancing	school	,	it	was	Willie	;
一次	这	男孩们	姓名	有	到过	比利	;	之后	,	在	跳舞	学校	,	它	曾是	威利	;

[naʊ] ,

now	,
现在	,

这男孩以前叫比利；后来，在舞蹈学校，他叫威利；现在，

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [huː] [kən'dʌktɪd] ['tʃæp(ə)l]['eksərsaɪzɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['wɪljəm] .

the	Principal	who	conducted	Chapel	Exercises	called	him	William	.
这	主要的	WHO	实施	教堂	练习	称为	他	威廉	.

主持教堂礼拜的校长称他为威廉。

['emi] [luː] [laɪkt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

Emmy	Lou	liked	this	Principal	.
艾美奖	卢	喜欢	这	主要的	.

艾米·卢很喜欢这位校长。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] [her] ,

He	had	white	hair	,
他	有	白色的	头发	,

他头发花白了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'tiː]['waɪldli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	when	it	fell	into	his	eyes	he	would	stand	it	wildly	over	his	head	,
和	什么时候	它	跌倒	进入	他的	眼睛	他	会	站立	它	疯狂地	超过	他的	头	,

当它落入他的眼睛时，他会疯狂地把它举过头顶。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ɪts] ['θɪknəs] ;

running	his	fingers	through	its	thickness	;
跑步	他的	手指	通过	它是	厚度	;

用手指轻轻划过它的厚度；

[bʌt; bət][wʌn][dɪd][nɑːt] [læf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	one	did	not	laugh	because	of	greater	interest	in	what	he	said	.
但	一	做过	不是	笑	因为	的	更大的	兴趣	在	什么	他	说	.

但没有人笑，因为人们对他所说的话更感兴趣。

['emi] [luː] [æskt] ['rɔzəli] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [neɪm] ,

Emmy	Lou	asked	Rosalie	the	Principal's	name	,
艾美奖	卢	问	罗莎莉	这	校长	姓名	,

艾米·卢问校长罗莎莉的名字，

[bʌt; bət] ['rɔzəli] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['bækwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['klæsɪz] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv]

but	Rosalie	was	smiling	backward	at	a	boy	as	the	classes	filed	out	of
但	罗莎莉	曾是	微笑	落后	在	一个	男生	作为	这	课程	已提交	出去	的

['tʃæp(ə)l] .

Chapel	.
教堂	.

但当学生们鱼贯走出教堂时，罗莎莉正对着一个男孩微笑。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [peɪdʒ] .

Afterward	she	explained	that	his	name	was	Mr	.	Page	.
之后	她	解释	那	他的	姓名	曾是	先生	.	页	.

之后她解释说他的名字叫佩奇先生。

[æt; ət] ['græmər] [skuːl] ['emi] [luː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] .

At	Grammar	School	Emmy	Lou	continued	to	learn	things	.
在	语法	学校	艾美奖	卢	持续	到	学习	事物	.

在小学，艾米·卢继续学习各种知识。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] [əb'dʒʊr] [skuːl] [bægz] ;

The	pupils	of	a	grammar	school	abjure	school	bags	;
这	学生	的	一个	语法	学校	放弃	学校	包	;

文法学校的学生们放弃了书包；

[ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] [naʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['foʊlioʊ] ['vɑːljəm] ['meʒərəbl] [ɪn] [skwer] [fiːt] ,

a	Geography	now	being	a	folio	volume	measurable	in	square	feet	,
一个	地理	现在	存在	一个	对开本	体积	可测量的	在	正方形	脚	,

地理学现在以平方英尺为单位进行对开本测量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn][ɪts]['beɪsɪk][faʊn'deɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tekst] -

it	is	the	thing	to	build	upon	its	basic	foundation	an	edifice	of	other	text	-
它	是	这	事物	到	建造	之上	它是	基本的	基础	一个	大厦	的	其他	文本	-

[bʊks] ,

books	,
图书	,

它旨在以其基本基础为基础，构建其他教科书的体系。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [ɑːrm] .

and	carry	the	sum	total	to	and	fro	on	an	aching	arm	.
和	携带	这	和	全部的	到	和	弗	在	一个	疼痛	手臂	.

然后，用酸痛的手臂来回搬运这些物品。

[nɔːr][duː] ['græmər] - [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] [brɪŋ] [lʌntʃ] ; -

Nor	do	grammar	-	school	pupils	bring	lunch	;	198
也不	做	语法	-	学校	学生	带来	午餐	;	-

文法学校的学生也不带午餐；198

[ðeɪ] [brɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [baɪ] [lʌntʃ] — [paɪz] , [ɔːr] ['dəunʌts] ,

they	bring	money	,	and	buy	lunch	—	pies	,	or	doughnuts	,
他们	带来	钱	,	和	买	午餐	—	馅饼	,	或者	甜甜圈	,

他们带着钱，买午餐——馅饼或甜甜圈。

[ɔ:r] ['pɪkəlz] — ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfənt]['pæbjələm][ʌv; əv]['praɪmeri] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

or pickles — having done with the infant pabulum of primary bread and butter .

或者 泡菜 — 拥有 完毕 和 这 婴儿 食物 的 基本的 面包 和 黄油 .

或者泡菜——在吃完面包和黄油这种婴儿食品之后。

[nɔ:r] [dʌz] [soʊ][bɪg][ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][ə; eɪ] ['græmər] - [skuːl] ['pjuːp(ə)l][lɔːŋgər] [kən'fes] [tuː; tə] ['eni]

Nor does so big a girl as a grammar - school pupil longer confess to any

也不 做 所以 大的 一个 女孩 作为 一个 语法 - 学校 瞳孔 更长 承认 到 任何

['ɪnfəntaɪl] [ə,briːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'taɪtlmənt] ;

infantile abbreviation of entitlement ;

婴儿 缩写 的 权利 ;

即使是小学高年级的女孩，也不再承认自己有任何幼稚的优越感；

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [fʊl] [bæp'tɪzməl] [neɪm] [ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [æz; əz][ɪn] ['emi] ['luːz] [keɪs] ,

she gives her full baptismal name and is written down , as in Emmy Lou's case ,

她 给予 她 满的 洗礼 姓名 和 是 书面 向下 , 作为 在 艾美奖 lou's 案件 ,

她提供了完整的洗礼名并被记录下来，就像艾米·卢的情况一样。

['eməli] ['luːɪs] [poʊp] - , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [d'rɔ:bæks] ;

Emily Louise Pope MacLauren , which has its drawbacks ;

艾米丽 路易丝 教皇 - , 哪个 有 它是 缺点 ;

艾米莉·路易丝·波普·麦克劳伦，这也有它的缺点；

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wen]

for she sometimes fails to recognise the unaccustomed sound of that name when

为了 她 有时 失败 到 认出 这 不习惯 声音 的 那 姓名 什么时候

[kɔːld] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

called unexpectedly from the platform .

称为 不料 从 这 平台 .

因为有时当有人突然从站台上叫她的名字时，她会认不出那陌生的声音。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [twelv] ['jɪrz] , [æn; ən] ['emi] [luː] [faɪndz][hɜːr'self] ['driːmɪŋ] ,

For at twelve years , an Emmy Lou finds herself dreaming ,

为了 在 十二 年 , 一个 艾美奖 卢 发现 她自己 做梦 ,

十二岁的艾米·露发现自己在做梦，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .

and watching the clouds through the school - room windows .

和 观看 这 云 通过 这 学校 - 房间 视窗 .

透过教室的窗户看云。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] [kən'sɜːrnz] [wʌn] [æl'nɑːʃɑːr] , [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [fɪfθ] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] [waɪl]

The reading lesson concerns one Alnaschar , the Barber's Fifth Brother ; and while

这 阅读 课 担忧 一 阿尔纳沙尔 , 这 理发师 第五 兄弟 ; 和 尽管

[ðə; ði] [vəːsiz] [goʊ] ['droʊnɪŋli] [raʊnd] ,

the verses go droningly round ,

这 诗句 去 单调地 圆形的 ,

这节课的朗读课讲的是理发师的第五个兄弟阿尔纳斯查的故事；当诗句单调地循环播放时，

[ðə; ði] ['kælsəmaɪn] [bluː] [wɔːlz] [feɪd] , [ænd; ənd][wʌn] ['wɔndəz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv]['bægdæd] ,

the kalsomined blue walls fade , and one wanders the market - place of Bagdad ,

这 卡尔索明 蓝色的 墙壁 褪色 , 和 一 漫游 这 市场 - 地方 的 巴格达 ,

[ə'mɪd] [beɪlz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌfs] ,

amid bales of rich stuffs ,

之中 捆包 的 富有的 东西 ,

涂着卡尔索明漆的蓝色墙壁渐渐消失，人们漫步在巴格达的集市上，周围堆满了琳琅满目的商品。

[ænd; ənd] [treɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [nɑ:t] , [pə'veiəz] [ænd; ənd]
and **trays** **of** **golden** **trinkets** **and** **mysteries** **that** **trouble** **not** **,** **purveyors** **and**
和 托盘 的 金的 小饰品 和 谜团 那 麻烦 不是 , 供应商 和
[mʌsəlmən] , ['ju:nəks] [ænd; ənd][sə'ræglioʊz] ,
Mussulmen **,** **eunuchs** **and** **seraglios** **,**
穆斯林 , 太监 和 后宫 ,

还有一盘盘金光闪闪的小玩意儿，以及不令人烦恼的神秘事物，商贩和穆斯林，太监和后宫侍从，

[kɑ:nz] , [mɑ:sks] , ['drækməz] — [wʌn][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] , [nɔ:r] [dʌz] [wʌn] [ker] :
khans **,** **mosques** **,** **drachmas** **—** **one** **has** **no** **idea** **what** **they** **mean** **,** **nor** **does** **one** **care** **:**
汗 , 清真寺 , 德拉克马 — 一 有 不 主意 什么 他们 意思是 , 也不 做 一 关心 :

汗、清真寺、德拉克马——人们不知道它们是什么意思，也不关心：

[ɑ:n] ['evri] [hænd][ɪn] [laɪf] [laɪ] ['mistəriz] , [waɪ] [nɑ:t][ɪn] [bʊks] ? -
on **every** **hand** **in** **Life** **lie** **mysteries** **,** **why** **not** **in** **books** **?** **199**
在 每一个 手 在 生活 说谎 谜团 , 为什么 不是 在 图书 ? -

生活中处处充满谜团，为什么书中就没有呢？199

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][tu:; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] .
The **thing** **is** **,** **to** **seize** **upon** **the** **Story** **,** **and** **to** **let** **the** **other** **go** **.**
这 事物 是 , 到 抢占 之上 这 故事 , 和 到 让 这 其他 去 .

关键在于抓住故事的核心，而放下其他的一切。

[ænd; ənd][soʊ]['eməli] ['lu:ɪs] [feilz] [tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm]
And **so** **Emily** **Louise** **fails** **to** **answer** **to** **the** **baptismal** **fulness** **of** **her** **name**
和 所以 艾米丽 路易丝 失败 到 回答 到 这 洗礼 充满 的 她 姓名
['spoʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
spoken **from** **the** **platform** **,**
说 从 这 平台 ,

因此，艾米莉·路易丝未能回应台上宣读的她名字所蕴含的洗礼般的圆满意义。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [tʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp] , ['blʌʃɪŋ] .
until **at** **a** **neighbour's** **touch** **she** **springs** **up** **,** **blushing** **.**
直到 在 一个 邻居 触碰 她 弹簧 向上 , 脸红 .

直到被邻居碰了一下，她才脸红着跳了起来。

“ [wʌn] [faindz] [wʌnz] [self] ['dri:miŋ] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]
“ **One** **finds** **one's** **self** **dreaming** **,** **and** **watching**
“ 一 发现 一个人的 自己 做梦 , 和 观看

人们发现自己在做梦，并且看着

[ðə; ði] [klaʊdz] [θru:] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ['wɪndoʊ] . ” -
the **clouds** **through** **the** **school** **-** **room** **window** **.** **”** **200**
这 云 通过 这 学校 - 房间 窗户 . ” -

透过教室的窗户看到的云朵。”200

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [mɪs] [ə'mændəz] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɑ:rt] ;
But **,** **somehow** **,** **she** **did** **not** **take** **the** **reproach** **in** **Miss** **Amanda's** **voice** **to** **heart** **;**
但 , 不知何故 , 她 做过 不是 拿 这 责备 在 错过 阿曼达的 嗓音 到 心 ;

但是，不知何故，她并没有把阿曼达小姐语气中的责备放在心上；

[mɪs] [ə'mændə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['seɪɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [pli:z] , [pi:] - [pli:] - [i:] - [eɪs] — [jʌŋ]
Miss **Amanda** **was** **given** **to** **saying** **reproachfully** **,** **“** **Please** **,** **p** **-** **ple** **-** **e** **-** **ase** **—** **young**
错过 阿曼达 曾是 给定 到 说 责备地 , “ 请 , p - ple - e - 酶 — 年轻的
['leɪdiz] , ” ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
ladies **,** **”** **many** **times** **a** **day** **,**
女士们 , ” 许多 时代 一个 天 ,

阿曼达小姐一天要多次带着责备的语气说：“请，请——年轻的女士们。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] [wʌn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['plez(ə)nt] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] .
but **after** **a** **brief** **pause** **one** **returned** **to** **pleasant** **converse** **with** **a** **neighbour** **.**
但 后 一个 简短的 暂停 一 返回 到 令人愉快的 交谈 和 一个 邻居 .

但短暂的停顿之后，两人又愉快地与邻座交谈起来。

[dʒoʊks][wɜːr; wər][toʊld][ə'baʊt] [mɪs] [ə'mændə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [æt; ət] ['riːses]

Jokes	were	told	about	Miss	Amanda	among	the	girls	,	and	,	gathering	at	recess
笑话	是	讲述	关于	错过	阿曼达	之中	这	女孩们	,	和	,	采集	在	凹陷处

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [desk] ,

about	her	desk	,
关于	她	桌子	,

女孩们之间流传着关于阿曼达小姐的笑话，课间休息时，她们会聚集在她的桌子旁。

[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] [wʊd] ['bæntər] [mɪs] [ə'mændə] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,

her	pupils	would	banter	Miss	Amanda	as	to	who	was	her	favourite	,
她	学生	会	闲聊	错过	阿曼达	作为	到	WHO	曾是	她	最喜欢的	,

[ˌwerə'pɑːn] , [ʃiː; ʃi] , [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætərd] ,

whereupon	,	she	,	pleased	and	flattered	,
于是	,	她	,	高兴	和	受宠若惊	,

她的学生们会和阿曼达小姐打趣，问她最喜欢哪个学生，而阿曼达小姐对此感到高兴和受宠若惊。

[wʊd] [meɪk] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] .

would	make	long	and	detailed	refutation	of	any	show	of	partiality	.
会	制作	长的	和	详细的	反驳	的	任何	展示	的	偏袒	.

会对任何偏袒行为进行详尽的反驳。

[mɪs] [ə'mændə] [pɪnd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [rɪŋz] ,

Miss	Amanda	pinned	a	bow	in	her	hair	,	and	wore	a	chain	,	and	rings	,
错过	阿曼达	已置顶	一个	弓	在	她	头发	,	和	穿着	一个	链	,	和	戒指	,

阿曼达小姐在头发上别了一个蝴蝶结，戴着项链和戒指。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['friːkwənt] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ;

and	was	given	to	frequent	patting	and	pushing	of	her	hair	into	shape	;
和	曾是	给定	到	频繁	轻拍	和	推动	的	她	头发	进入	形状	;

她经常拍打和整理自己的头发，使之成型；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [mɪs] [ə'mændə] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] — ['prɪti] ?

was	it	possible	Miss	Amanda	felt	herself	to	be	—	pretty	?
曾是	它	可能的	错过	阿曼达	毛毡	她自己	到	是	—	漂亮的	?

阿曼达小姐是否有可能觉得自己很漂亮?

[ˌɔːrdn'erəli] , [haʊ'evər] , ['eməli] ['luːɪs] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Ordinarily	,	however	,	Emily	Louise	did	not	think	much	about	her	one	way	or	another	,
按说	,	然而	,	艾米丽	路易丝	做过	不是	思考	很多	关于	她	一	方式	或者	其他	,

但通常情况下，艾米莉·路易丝并不会过多地去想她。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [mɪs] [ə'mændə] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ;

except	at	those	times	when	Miss	Amanda	tried	to	be	funny	;
除了	在	那些	时代	什么时候	错过	阿曼达	尝试	到	是	有趣的	;

除了阿曼达小姐试图搞笑的时候；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [heitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'riːzənɪŋ] ['fɪrsnəs] .

then	she	quite	hated	her	with	unreasoning	fierceness	.
然后	她	相当	憎恨	她	和	不讲道理	凶猛	.

然后她就对她产生了莫名其妙的憎恨。

[raɪt] [naʊ] [mɪs] [ə'mændə][wʌz; wəz][di'zaiərɪŋ] ['eməli] ['luːɪs] - [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] . -

Right	now	Miss	Amanda	was	desiring	Emily	Louise	MacLauren	to	give	attention	.	201
正确的	现在	错过	阿曼达	曾是	渴望	艾米丽	路易丝	-	到	给	注意力	.	-

此刻，阿曼达小姐正渴望艾米丽·路易丝·麦克劳伦给予她关注。201

“ [mɪs] [ə'mændə] , [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætərd] , [wʊd] [meɪk]

“	Miss	Amanda	,	pleased	and	flattered	,	would	make
”	错过	阿曼达	,	高兴	和	受宠若惊	,	会	制作

阿曼达小姐感到高兴和受宠若惊，她会……

[lɔːŋ] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌpɑːrʃi'æləti] .

long	,	detailed	refutation	of	any	show	of	partiality	.
长的	,	详细的	反驳	的	任何	展示	的	偏袒	.

对任何偏袒行为都进行了详尽的反驳。

" [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pʌblɪk] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

"	Once	a	week	there	was	public	recitation	in	the	Chapel	.
"	一次	一个	星期	那里	曾是	民众	背诵	在	这	教堂	.

“每周在教堂举行一次公开朗诵会。”

['mɪstər] . [peɪdʒ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə] [wɜːrk] [tə'geðər] ,

Mr	.	Page	considered	it	good	for	boys	and	girls	to	work	together	,
先生	.	页	经过考虑的	它	好的	为了	男孩们	和	女孩们	到	工作	一起	,

佩奇先生认为男孩女孩一起合作是件好事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] grammar202

which	was	a	new	way	of	regarding	it	peculiar	to	grammar202
哪个	曾是	一个	新的	方式	的	关于	它	奇特	到	grammar202

这是语法202特有的一种看待问题的新方式

[skuːl] , [fɔːr; fər] [ˌhɪðər'tuː] , [bɔɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] ['bɔtlz] [ɪn] [ænt]

school	,	for	hitherto	,	boys	,	like	the	skull	and	cross	-	bones	bottles	in	Aunt
学校	,	为了	迄今为止	,	男孩们	,	喜欢	这	颅骨	和	叉	-	骨头	瓶子	在	阿姨

[kɔːr'diːliəz] ['klɑːzɪt] ,

Cordelia's	closet	,
科迪莉亚的	壁橱	,

学校，对男孩来说，就像科迪莉亚阿姨衣橱里的骷髅头和交叉骨瓶子一样，

[hæd; həd] [bɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

had	been	things	to	be	avoided	.
有	到过	事物	到	是	避免	.

曾经有一些应该避免的事情。

“ [ˌhɪðər'tuː] [bɔɪz] , [laɪk] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz]

“	Hitherto	boys	,	like	skull	and	cross	-	bones
"	迄今为止	男孩们	,	喜欢	颅骨	和	叉	-	骨头

“迄今为止，男孩们喜欢骷髅和交叉骨

['bɔtlz] , [hæd; həd] [bɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "

bottles	,	had	been	things	to	be	avoided	.	"
瓶子	,	有	到过	事物	到	是	避免	.	"

瓶子曾是人们避之不及的东西。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [mɪs] [ə'mændə][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] , “ [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

“	To	-	morrow	,	"	Miss	Amanda	was	explaining	,	“	the	chapel	recitation	will	be	in
"	到	-	明天	,	"	错过	阿曼达	曾是	解释	,	"	这	教堂	背诵	将要	是	在

['græmər] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːndʒəgeɪt] ,

grammar	;	you	will	conjugate	,
语法	;	你	将要	共轭物	,

“明天，”阿曼达小姐解释道，“教堂的朗诵内容是语法；你们要练习动词变位，

" [mɪs] [ə'mændə] ['sɪmpəd] , -

"	Miss	Amanda	simpered	,	203
"	错过	阿曼达	谄媚地	,	-

“阿曼达小姐谄媚地说，203

“ [ðə; ði][vɜːrb] — [tuː; tə] [lʌv] , " [wɪð; wɪθ]['pleɪf(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['emfəsɪs] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [niːd]

“	the	verb	—	to	love	,	"	with	playful	meaning	in	her	emphasis	;	“	but	I	need
"	这	动词	—	到	爱	,	"	和	顽皮的	意义	在	她	强调	;	"	但	我	需要

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,

have	no	fear	,
有	不	害怕	,

“爱这个动词，”她语气中带着一丝玩味；“但我无需害怕，

[jʌŋ] ['leɪdiz] , ” ['ɑːrtʃli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [jɔːr'selvz] [biː; bi] ['biːtn] [æt; ət] [ðɪs] ['les(ə)n] . ”

young	ladies	,	”	archly	,	“	that	you	will	let	yourselves	be	beaten	at	this	lesson	.	”
年轻的	女士们	,	”	傲慢的	,	“	那	你	将要	让	你们自己	是	被打败	在	这	课	.	”

“年轻的女士们，”她傲慢地说，“你们甘愿在这堂课上挨打。”

“ ['æftər] [wʌn] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [aʊt] [wʌnz] [aɪz] ,

“	After	one	has	learned	to	smile	out	one's	eyes	,
”	后	一	有	学习	到	微笑	出去	一个人的	眼睛	,

“当一个人学会用眼神微笑之后，

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [aɪl] [ɪz] [suːn] [brɪdʒd] .

a	dividing	line	of	aisle	is	soon	bridged	.
一个	分割	线	的	走道	是	很快	桥接	.

过道的分界线很快就被跨越了。

" [mɪs] [ə'mændə] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] .

"	Miss	Amanda	meant	to	be	funny	.
"	错过	阿曼达	意思是	到	是	有趣的	.

“阿曼达小姐本意是想开个玩笑。”

Emily204

Emily204

Emily204

Emily204

['luːɪs] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [lʊkt] ['stoʊnɪli] [ə'hed] ; [nɑːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [smaɪl] .

Louise	,	for	one	,	looked	stonily	ahead	;	not	for	anything	would	she	smile	.
路易丝	,	为了	一	,	看起来	冷漠地	前方	;	不是	为了	任何事物	会	她	微笑	.

路易丝则面无表情地望着前方；她无论如何也不会露出笑容。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wiːkli] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['verid] ,

But	the	weekly	recitation	varied	,
但	这	每周	背诵	多种多样	,

但每周的背诵内容都不相同，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðə; ði] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]

and	there	came	a	week	when	the	classes	were	assembled	for	a	lesson	in
和	那里	来了	一个	星期	什么时候	这	课程	是	组装	为了	一个	课	在

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

有一周的时间，全班同学集合上作文课。

['mɪstər] . [peɪdʒ] [læft] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['flaʊəri] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

Mr	.	Page	laughed	at	what	he	called	flowery	effusions	.
先生	.	页	笑了	在	什么	他	称为	如花	渗出液	.

佩奇先生对这些他称之为华丽辞藻的言论哈哈大笑。

“ [juːz] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Use	the	matter	and	life	about	you	,	”	he	said	.
”	使用	这	事情	和	生活	关于	你	,	”	他	说	.

“利用你周围的物质和生命，”他说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [steɪt] ,

“	There	is	one	boy	,	”	he	went	on	to	state	,
”	那里	是	一	男生	,	”	他	去	在	到	状态	,

“有一个男孩，”他接着说道，

“ [huːz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

“	whose	compositions	are	generally	good	for	that	reason	.
”	谁	作品	是	一般来说	好的	为了	那	原因	.

“因此，他们的作品通常都很好。”

['wɪljəm] , [step] [ʌp] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] .

William	**,**	**step**	**up**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**let**	**us**	**hear**	**what**	**you**	**have**	**made**	**of**	**this**	**.**
威廉	,	步	向上	,	先生	,	和	让	我们	听到	什么	你	有	制成	的	这	.

威廉先生，请上前一步，让我们听听您对此事的看法。

" ['wɪljəm] [ə'roʊz] .

"	**William**	**arose**	**.**
"	威廉	出现	.

威廉站了起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [skwer] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃɔːrt] ;

He	**was**	**still**	**square**	**,**	**but**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**short**	**;**
他	曾是	仍然	正方形	,	但	他	曾是	不	更长	短的	;

他身材依然方正，但个子不再矮了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [brɪdʒ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

there	**was**	**a**	**straight**	**and**	**handsome**	**bridge**	**building**	**to**	**his**	**nose**	**,**
那里	曾是	一个	直的	和	英俊的	桥	建筑	到	他的	鼻子	,

他的鼻子上长着一根笔直挺拔的鼻梁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [tɔːl] ['kɑːlərz] .

and	**he**	**had**	**taken**	**to**	**tall**	**collars**	**.**
和	他	有	已采取	到	高的	项圈	.

他开始喜欢穿高领衣服。

['wɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [səf'juːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] [tuː; tə] [pʌb'lɪsəti] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

William's	**face**	**was**	**somewhat**	**suffused**	**at**	**this**	**summons**	**to**	**publicity**	**,**	**but**	**his**
威廉的	脸	曾是	有些	弥漫	在	这	传票	到	宣传	,	但	他的

[smaɪl] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'bæʃt] .

smile	**was**	**cheerful**	**and**	**unabashed**	**.**
微笑	曾是	快乐	和	毫不掩饰	.

威廉面对公众的召唤，脸色有些发红，但他的笑容却灿烂而坦率。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] " ['kɑːnʃəns] .

His	**composition**	**was**	**on**	**"**	**Conscience**	**.**
他的	作品	曾是	在	"	良心	.

他的作品是关于"良心"。

" [soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	**So**	**were**	**the**	**compositions**	**of**	**the**	**others**	**;**	**but**	**his**	**was**	**different**	**.**
"	所以	是	这	作品	的	这	其他的	;	但	他的	曾是	不同的	.

"其他人的作品也都是如此；但他的作品却与众不同。"

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , " [riːd] ['wɪljəm] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl]

"	**A**	**boy**	**has**	**one**	**kind**	**of**	**a**	**conscience**	**,**	**"**	**read**	**William**	**,**	**"**	**and**	**a**	**girl**
"	一个	男生	有	一	种类	的	一个	良心	,	"	读	威廉	,	"	和	一个	女孩

[hæz; həz] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .

has	**another**	**kind**	**.**
有	其他	种类	.

"男孩有一种良心，"威廉读道，"女孩有一种良心。"

[tuː] ['gɝːlz] [met] [ə; eɪ] [kaʊ] .

Two	**girls**	**met**	**a**	**cow**	**.**
二	女孩们	遇见	一个	奶牛	.

两个女孩遇到了一头牛。

- [lʊk] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [laɪk] [wiː; wi] [ɑːnt] [ə'freɪd] , - -

'	**Look**	**her**	**right**	**in**	**the**	**face**	**and**	**pretend**	**like**	**we**	**aren't**	**afraid**	**,**	**'**	**205**
-	看	她	正确的	在	这	脸	和	假装	喜欢	我们	不是	害怕的	,	-	-

"直视她的脸，假装我们不害怕。"205

[sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [gɜːrl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

said	the	biggest	girl	;	but	the	littlest	girl	had	a	conscience	.
说	这	最大	女孩	;	但	这	最小的	女孩	有	一个	良心	.

“个子最高的女孩说，”但个子最小的女孩却有良心。

- [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ?

'	Won't	it	be	deceiving	the	cow	?
-	惯于	它	是	欺骗	这	奶牛	?

“这样做岂不是在欺骗母牛吗？”

- [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

'	she	wanted	to	know	.
-	她	通缉	到	知道	.

她想知道。

” ['eməli] ['luːɪs] [blʌʃt] ;

”	Emily	Louise	blushed	;
”	艾米丽	路易丝	脸红了	;

艾米莉·路易斯脸红了；

[haʊ] [kʊd; kəd] ['wɪljəm] !

how	could	William	!
如何	可以	威廉	!

威廉怎么能这样！

[fɔːr; fər] ['eməli] ['luːɪs] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; ” ['hæti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

For	Emily	Louise	was	“	the	littlest	girl	;	”	Hattie	was	the	other	,
为了	艾米丽	路易丝	曾是	“	这	最小的	女孩	;	”	哈蒂	曾是	这	其他	,

艾米莉·路易丝是“最小的女孩”；哈蒂是另一个，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'weɪ] .

and	William	had	come	along	and	driven	the	cow	away	.
和	威廉	有	来	沿着	和	驱动	这	奶牛	离开	.

威廉过来把牛赶走了。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] : “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

William	was	still	reading	:	“	There	was	a	girl	found	a	quarter	in	the	snow	.
威廉	曾是	仍然	阅读	:	“	那里	曾是	一个	女孩	成立	一个	四分之一	在	这	雪	.

威廉还在读：“有个女孩在雪地里捡到一枚25美分硬币。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bai] [faɪv] [paɪz] , [ɔːr] [ten] ['dəunʌts] , [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['pɪkəlz] ,

She	thought	how	it	would	buy	five	pies	,	or	ten	doughnuts	,	or	fifteen	pickles	,
她	想法	如何	它	会	买	五	馅饼	,	或者	十	甜甜圈	,	或者	十五	泡菜	,

她想，这些钱可以买五个馅饼，或者十个甜甜圈，或者十五根腌黄瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

and	then	she	thought	about	the	person	who	would	come	back	and	find	the
和	然后	她	想法	关于	这	人	WHO	会	来	后退	和	寻找	这

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][noʊ]['kwɔːrtər] ,

place	in	the	snow	and	no	quarter	,
地方	在	这	雪	和	不	四分之一	,

然后她想到，如果有人回来发现这里已被大雪覆盖，而且没有留下任何遗体，那会是什么样子。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [bæk] .

and	so	she	went	and	put	the	quarter	back	.
和	所以	她	去	和	放	这	四分之一	后退	.

于是她就把硬币放回去了。

” [haʊ] [kʊd; kəd] ['wɪljəm] !

”	How	could	William	!
”	如何	可以	威廉	!

“威廉怎么能这样！

['mɪstər] . [peɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [her] ['waɪldli] ['rʌmpld] , [wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [niː] ;

Mr	.	Page	,	his	hair	wildly	rumpled	,	was	clapping	hand	to	knee	;
先生	.	页	,	他的	头发	疯狂地	皱巴巴的	,	曾是	鼓掌	手	到	膝盖	;

佩奇先生头发蓬乱，正用手拍着膝盖；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] .

even	the	teachers	were	trying	not	to	smile	.
甚至	这	教师	是	尝试	不是	到	微笑	.

就连老师们都努力忍住笑。

['eməli] ['luːɪs] [blʌʃt] ['hɔtə(r)] , [fɔːr; fər]['eməli] ['luːɪs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [bæk] , [hæd; həd] [met]

Emily	Louise	blushed	hotter	,	for	Emily	Louise	,	taking	the	quarter	back	,	had	met
艾米丽	路易丝	脸红了	更热	,	为了	艾米丽	路易丝	,	采取	这	四分之一	后退	,	有	遇见

['wɪljəm] .

William	.
威廉	.

艾米丽·路易丝的脸更红了，因为艾米丽·路易丝接过球后，遇到了威廉。

“ [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , ” ['steɪtɪd] ['wɪljəmz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

“	Boys	are	different	,	”	stated	William's	composition	.
“	男孩们	是	不同的	,	”	声明	威廉的	作品	.

威廉的作文写道：“男孩与女孩不同。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .

“	There	was	a	boy	went	to	the	office	to	be	whipped	.
“	那里	曾是	一个	男生	去	到	这	办公室	到	是	鞭打	.

“有个男孩去办公室接受鞭打。”

[ðə; ði][stræp][hɪt][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

The	strap	hit	a	stone	in	his	pocket	.
这	带子	打	一个	石头	在	他的	口袋	.

皮带打到了他口袋里的一块石头。

[soʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [huː] [went] [ə'raʊnd][ɑːn]['sætədiz; -deiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ['tæpɪŋ] ['rɑːks] ,

So	the	Principal	,	who	went	around	on	Saturdays	with	a	hammer	tapping	rocks	,
所以	这	主要的	,	WHO	去	大约	在	星期六	和	一个	锤	窃听	岩石	,

[let][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] .

let	the	boy	off	.
让	这	男生	离开	.

所以，这位每周六都会拿着锤子敲石头四处巡视的校长，放过了这个男孩。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] the206

He	didn't	know	the	boy	got	the206
他	没有	知道	这	男生	得到	the206

他不知道那个男孩得了206分

[rɑːk] [aʊt][ðə; ði] ['æli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

rock	out	the	alley	on	purpose	.
岩石	出去	这	胡同	在	目的	.

故意在巷子里摇滚。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [bɔɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .

But	I	reckon	boys	have	some	kind	of	a	conscience	.
但	我	估计	男孩们	有	一些	种类	的	一个	良心	.

但我认为男孩还是有良知的。

[ðæt] [bɔɪ] [felt] [sɔːrt][ʌv; əv] [miːn] .

That	boy	felt	sort	of	mean	.
那	男生	毛毡	种类	的	意思是	.

那个男孩有点刻薄。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [naʊ] , [waɪl] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" It was the teachers who were laughing now , while Mr . Page , running his
" 它 曾是 这 教师 WHO 是 笑 现在 , 尽管 先生 . 页 , 跑步 他的
['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,
fingers through his hair ,
手指 通过 他的 头发 ,

“现在是老师们在笑，而佩奇先生一边用手指梳理着头发，

[wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] — [ə'restɪd] , [rɪ'flektɪv] , [kən'sɪdərɪŋ] .
wore a smile — arrested , reflective , considering .
穿着 一个 微笑 — 被捕 , 反光的 , 考虑 .

他脸上带着微笑——若有所思，若有所思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdnd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [p'rɪnsəplz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [huː] [kæn; kən]
But it broadened ; there are Principals , here and there , who can
但 它 扩大 ; 那里 是 校长 , 这里 和 那里 , WHO 能
[ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['wɪljəm] .
appreciate a William .
欣赏 一个 威廉 .

但这种欣赏之情逐渐扩大；这里那里也有一些校长，他们能够欣赏威廉这样的人。

“ [fɔːr; fər] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [vɜːrs]
“ For one's feelings in verse
“ 为了 一个人的 情怀 在 诗

“用诗歌表达一个人的感受

[wʌn] [peɪd] [ə; eɪ][paɪ] .
one paid a pie .
一 有薪酬的 一个 馅饼 .

有人付了一块馅饼的钱。

" [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['eməli] ['luːɪs] [maɪt] [biː; bi][hɑːt] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [njuər]
" The cheek of Emily Louise might be hot , but in her heart was a newer
" 这 脸颊 的 艾米丽 路易丝 可能 是 热的 , 但 在 她 心 曾是 一个 较新的
['fiːlɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

“艾米莉·路易丝的脸颊可能发烫，但她的内心却涌起了一种新的感觉；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pleʒər] ?
was it pleasure ?
曾是 它 乐趣 ?

那是一种快乐吗?

['sʌmθɪŋ] , ['sʌmwer] ,
Something , somewhere ,
某物 , 某处 ,

某处，某物

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['eməli] ['luːɪs] [ðæt] ['wɪljəm] [laɪkt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi]
was telling Emily Louise that William liked her the better for these things he
曾是 讲述 艾米丽 路易丝 那 威廉 喜欢 她 这 更好的 为了 这些 事物 他
[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .
was laughing at .
曾是 笑 在 .

他告诉艾米丽·路易丝，威廉正是因为这些他嘲笑的事情而更喜欢她了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ðeər'æt] ?
Was she pleased thereat ?
曾是 她 高兴 那里 ?

她当时高兴吗?

['nevər] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [gruː] ['hɔtə(r)] .

Her	**cheek**	**grew**	**hotter**	**.**
她	脸颊	生长	更热	.

她的脸颊越来越烫。

[jet] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Yet	**the**	**pleasurable**	**sensation**	**was**	**there**	**.**
然而	这	令人愉悦的	感觉	曾是	那里	.

然而，那种愉悦感确实存在。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

Suddenly	**she**	**understood**	**.**
突然	她	理解	.

她突然明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

It	**was**	**because**	**of**	**this**	**tribute**	**to**	**the**	**condition**	**of**	**her**	**conscience**	**.**
它	曾是	因为	的	这	贡	到	这	状况	的	她	良心	.

正是因为这份敬意，才体现了她良心的觉悟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第7/9页

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈprɑːpər] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

Of	**course**	**it**	**would**	**be**	**perfectly**	**proper**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**determine**	**to**	**keep**	**up**
的	课程	它	会	是	完美	恰当的	,	所以	,	到	决定	到	保持	向上

[ðɪs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] .

this	**reputation**	**with**	**William**	**.**
这	名声	和	威廉	.

因此，决定在威廉面前维护这种声誉当然是完全恰当的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌðər] [pruːf] [ðæt] [ˈwɪljəm] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

There	**was**	**other**	**proof**	**that**	**William**	**liked**	**her**	**.**
那里	曾是	其他	证明	那	威廉	喜欢	她	.

还有其他证据表明威廉喜欢她。

[æt; ət] [ˈgræmər] [skuːl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [æn; ən] [ˈɔːtəgræf] [ˈælbəm] .

At	**grammar**	**school**	**it**	**was**	**the**	**proper**	**thing**	**to**	**own**	**an**	**autograph**	**album**	**.**
在	语法	学校	它	曾是	这	恰当的	事物	到	自己的	一个	签名	专辑	.

在小学时，拥有一本签名簿是件很得体的事情。

[ˈwɪljəmz] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['ælbəm][ʌv; əv]['eməli] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l][ɪŋk][əˈpɑːn][ə; eɪ]

William's	**page**	**in**	**the**	**album**	**of**	**Emily**	**Louise**	**was**	**a**	**triumph**	**in**	**purple**	**ink**	**upon**	**a**
威廉的	页	在	这	专辑	的	艾米丽	路易丝	曾是	一个	胜利	在	紫色的	墨水	之上	一个

['pɪŋkɪʃ] ['bækgraʊnd] . -

pinkish	**background**	**.**	**207**
粉红色	背景	.	-

威廉在艾米丽·路易斯相册中的那一页，以粉红色为底，用紫色墨水书写，堪称杰作。207

[nɑːt] [ðæt] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	**that**	**William**	**had**	**written**	**it**	**.**
不是	那	威廉	有	书面	它	.

当然，这首歌不是威廉写的。

['dʒɪmi] [riːd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Jimmy	**Reed**	**had**	**written**	**it**	**for**	**him**	**.**
吉米	芦苇	有	书面	它	为了	他	.

这首歌是吉米·里德为他写的。

['dʒɪmi] [wiːldid] [ə; eɪ]['mæstər][pen][ɪn] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][praɪs]

Jimmy	**wielded**	**a**	**master**	**pen**	**in**	**flourish**	**and**	**shading**	**,**	**upon**	**which**	**he**	**put**	**a**	**price**
吉米	挥舞	一个	掌握	笔	在	繁荣	和	阴影	,	之上	哪个	他	放	一个	价格

[əˈkɔːrdɪŋli] .

accordingly	**.**
因此	.

吉米挥舞着一支技艺精湛的钢笔，笔触华丽，色彩明暗对比鲜明，他也因此标出了相应的价格。

[ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [kɔːst][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] ['pɪkl] ,

A	**mere**	**name**	**cost**	**the**	**patrons**	**of**	**Jimmy**	**a**	**pickle**	**,**
一个	仅仅	姓名	成本	这	顾客	的	吉米	一个	泡菜	,

仅仅因为一个名字，吉米餐厅的顾客就损失了一根泡菜。

[waɪl] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] [ɔːr] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət][ə; eɪ] ['doʊnʌt] .

while	**a**	**pledge**	**to**	**eternal**	**friendship**	**or**	**sincerity**	**was**	**valued**	**at**	**a**	**doughnut**	**.**
尽管	一个	保证	到	永恒	友谊	或者	诚意	曾是	有价值的	在	一个	油炸圈饼	.

而对永恒友谊或真诚的承诺，其价值却只相当于一个甜甜圈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [vɜːrs] , [wʌn] [peɪd] [ə; eɪ][paɪ] .

For	the	feelings	in	verse	,	one	paid	a	pie	.
为了	这	情怀	在	诗	,	一	有薪酬的	一个	馅饼	.

为了表达诗歌中的情感，人们付出了一块馅饼。

['wɪljəm] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ][paɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [æt; ət]['mæksɪməm] [praɪs] [ðʌs] [set] [fɔːrθ] [dɪ'klerd] :

William	had	paid	a	pie	,	and	his	sentiments	at	maximum	price	thus	set	forth	declared	:
威廉	有	有薪酬的	一个	馅饼	,	和	他的	情感	在	最大限度	价格	因此	放	前进	声明	:

威廉付了一块馅饼，他以此表达了他最真挚的情感：

“ [truː] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [nɑːt]

“	True	friendship	is	a	golden	knot
“	真的	友谊	是	一个	金的	结

真正的友谊是一枚金结

[wɪtʃ] ['æŋglz] - [hændz][hæv; həv][taɪd] ,

Which	angles	'	hands	have	tied	,
哪个	角度	-	双手	有	系	,

哪些天使的手被绑住了?

[baɪ] ['hev(ə)nli] [skɪl] [ɪts] ['tɛkstʃɚz] [rɔːt]

By	heavenly	skill	its	textures	wrought
经过	天上	技能	它是	纹理	锻

凭借天赐的技艺，其质地得以塑造

[huː] [ʃæl; ʃəl][ɪts][foʊldz][dɪ'vaɪd] ?

Who	shall	its	folds	divide	?
WHO	将	它是	折叠	划分	?

谁能将它的褶皱分隔开来?

” ['eməli] ['luːɪs] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['æŋglz] [hændz] .

”	Emily	Louise	wondered	about	the	“	angles	hands	.
”	艾米丽	路易丝	想知道	关于	这	“	角度	双手	.

艾米丽·路易丝对“天使的手”感到疑惑。

” [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

”	What	were	they	?
”	什么	是	他们	?

“它们是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] suggested208

It	never	suggested208
它	绝不	suggested208

它从未建议过208

[ɪt'self]

itself
本身

本身

[ðæt] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][pen] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒɪmi] [maɪt] [biː; bi] [wiːk] [ɪn] ['spelɪŋ] .

that	a	master	of	the	pen	such	as	Jimmy	might	be	weak	in	spelling	.
那	一个	掌握	的	这	笔	这样的	作为	吉米	可能	是	虚弱的	在	拼写	.

像吉米这样的文笔大师，拼写能力也可能很差。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [miːt] [nuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æt; ət] ['græmər] [skuːl] , [tuː] ;

One	has	to	meet	new	responsibilities	at	grammar	school	,	too	;
一	有	到	见面	新的	职责	在	语法	学校	,	也	;

在小学阶段，学生也必须承担新的责任;

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

one	has	to	be	careful	with	whom	she	associates	.
一	有	到	是	小心	和	谁	她	同事	.

她必须谨慎选择交往对象。

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wʌz; wəz] ['ɪzəˌbɛlz] [wɜːrd] ; [ʃiː; ʃi] [juːst] ['meni] [ɪm'presɪv] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðen] ['izəbel] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;

Associate	was	Isobel's	word	;	she	used	many	impressive	words	,	but	then	Isobel	was	different	;
联系	曾是	伊莎贝尔的	单词	;	她	用过的	许多	感人的	字	,	但	然后	伊莎贝尔	曾是	不同的	;

“同事”是伊莎贝尔的口头禅；她用了很多令人印象深刻的词汇，但伊莎贝尔与众不同；

[ʃiː; ʃi] [speld] [hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hoʊm] ;

she	spelled	her	name	with	an	o	,	and	she	did	not	live	in	a	home	;
她	拼写	她	姓名	和	一个	o	,	和	她	做过	不是	居住	在	一个	家	;

她的名字拼写中带了个 o，而且她没有住在家里；

['izəbel] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

Isobel	lived	in	a	hotel	,	and	her	papa	was	the	holder	of	a	government
伊莎贝尔	居住地	在	一个	酒店	,	和	她	爸爸	曾是	这	持有者	的	一个	政府

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

伊莎贝尔住在一家酒店里，她的父亲是政府官员。

['hætiːz] ['pɑːpə] , ['sʌmwʌn] [toʊld]['eməli] ['luːɪs] , [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

Hattie's	papa	,	someone	told	Emily	Louise	,	had	wanted	to	hold	it	,	but
哈蒂的	爸爸	,	某人	讲述	艾米丽	路易丝	,	有	通缉	到	抓住	它	,	但

['ɪzəˌbɛlz] ['pɑːpə][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Isobel's	papa	got	it	.
伊莎贝尔的	爸爸	得到	它	.

有人告诉艾米丽·路易丝，哈蒂的爸爸原本想抱它，但最后被伊莎贝尔的爸爸抱走了。

['izəbel] [sed] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

Isobel	said	a	person	must	discriminate	.
伊莎贝尔	说	一个	人	必须	辨析	.

伊莎贝尔说，人必须懂得区分。

[ðɪs] ['eməli] ['luːɪs] [faʊnd] [ment] , [muːv] [ɪn] [gruːps] [ðæt] [tɔːkt] [iːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

This	Emily	Louise	found	meant	,	move	in	groups	that	talked	each	about	the	others	.
这	艾米丽	路易丝	成立	意思是	,	移动	在	团体	那	谈话	每个	关于	这	其他的	.

艾米丽·路易斯发现，这意味着要分组行动，并互相谈论其他组别。

['izəbel] [ænd; ənd] ['rɔzəli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['eməli] ['luːɪs] [ðæt] [ðə; ði] [naɪs] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [gruːp] .

Isobel	and	Rosalie	pointed	out	to	Emily	Louise	that	the	nice	girls	were	in	their	group	.
伊莎贝尔	和	罗莎莉	尖	出去	到	艾米丽	路易丝	那	这	好的	女孩们	是	在	他们的	团体	.

伊莎贝尔和罗莎莉向艾米丽·路易斯指出，那些善良的女孩都在她们这群人里。

[jet] ['hæti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['eməli] ['luːɪs] ['wʌndɚd] [waɪ] .

Yet	Hattie	was	not	in	it	;	Emily	Louise	wondered	why	.
然而	哈蒂	曾是	不是	在	它	;	艾米丽	路易丝	想知道	为什么	.

然而，哈蒂却不在场；艾米莉·路易斯想知道为什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['izəbel] ,

“	It	depends	on	who	you	are	,	”	said	Isobel	,
“	它	取决于	在	WHO	你	是	,	”	说	伊莎贝尔	,

“这取决于你是谁，”伊莎贝尔说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

with	the	sweeping	calmness	of	one	whose	position	is	assured	.
和	这	扫荡	平静	的	一	谁	位置	是	保证	.

带着一种胸有成竹、处事稳重的沉着冷静。

“ [maɪ]['pɑ:pə][ɪz] [oʊn] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”

“	My	papa	is	own	second	cousin	to	the	Attorney	-	General	of	the	United	States	.	”
”	我的	爸爸	是	自己的	第二	表哥	到	这	律师	-	一般的	的	这	团结的	各州	.	”

-

209

-

“我爸爸是美国司法部长的远房表弟。”209

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kleɪm] [kən'veid] [smɔ:l] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ə'baʊt] ['izəbel] ,

And	that	this	claim	conveyed	small	meaning	to	the	group	about	Isobel	,
和	那	这	宣称	传递	小的	意义	到	这	团体	关于	伊莎贝尔	,

而这一说法对这个群体来说，并没有传达出关于伊莎贝尔的任何意义。

[meɪd] [hɜ:r; hər]['fæməli] [kə'nekʃnz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [les] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

made	her	family	connections	by	no	means	the	less	impressive	and	to	be
制成	她	家庭	连接	经过	不	方法	这	较少的	感人的	和	到	是

['envid] .

envied	.
令人羡慕	.

这使得她的家族关系更加令人印象深刻，也更加令人羡慕。

[ðə; ði] - [sə'plaɪ] [ðer; ðər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv] ['græmər] [sku:l] .

The	Isobels	supply	their	part	of	the	curriculum	of	grammar	school	.
这	-	供应	他们的	部分	的	这	课程	的	语法	学校	.

伊莎贝尔家族为文法学校的课程提供了一部分内容。

['eməli] ['lu:ɪs] [went] [hoʊm] ['æŋkʃəs] .

Emily	Louise	went	home	anxious	.
艾米丽	路易丝	去	家	焦虑的	.

艾米丽·路易斯焦虑地回到了家。

“ [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ]['fæməli] ?

“	Have	I	a	family	?
”	有	我	一个	家庭	?

我有家人吗?

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [its] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] .

“	It's	hard	to	say	,	since	you	abandoned	it	,	”	said	Uncle	Charlie	.
”	它是	难的	到	说	,	自从	你	弃	它	,	”	说	叔叔	查理	.

“很难说，因为你已经放弃了它，”查理叔叔说。

['eməli] ['lu:ɪs] [blʌʃt] ;

Emily	Louise	blushed	;
艾米丽	路易丝	脸红了	;

艾米莉·路易斯脸红了;

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [dʒʌst] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [jet] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dɑ:lz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm]

she	did	not	feel	just	happy	in	her	mind	yet	about	those	dolls	buried	in	a	mausoleum
她	做过	不是	感觉	只是	快乐的	在	她	头脑	然而	关于	那些	娃娃	埋葬	在	一个	陵

- [laɪk] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

-	like	trunk	in	the	attic	.
-	喜欢	树干	在	这	阁楼	.

对于那些被埋在阁楼里像陵墓一样的箱子里的娃娃，她心里还没有感到真正的快乐。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] : [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['fæməli] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [triː] ?

She	explained	:	the	kind	of	family	that	has	a	tree	?
她	解释	:	这	种类	的	家庭	那	有	一个	树	?

她解释说：那种有家谱的家庭?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] ?

Did	she	belong	to	a	family	?
做过	她	属于	到	一个	家庭	?

她有家庭吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [triː] ?

Had	she	a	tree	?
有	她	一个	树	?

她曾是棵树吗?

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːpər] [biːtʃ] [ɪn] [taʊn] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“	The	only	copper	beech	in	town	,	”	said	Uncle	Charlie	.
“	这	仅有的	铜	山毛榉	在	镇	,	”	说	叔叔	查理	.

“这是镇上唯一的铜山毛榉，”查理叔叔说。

[bʌt; bət] [ænt] [kɔːrˈdiːliəz] ['vʌlnərəb(ə)l] [spɑːt][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ; [ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] ['hiːtɪd] .

But	Aunt	Cordelia's	vulnerable	spot	was	touched	;	she	grew	quite	heated	.
但	阿姨	科迪莉亚的	易受伤害的	点	曾是	感动	;	她	生长	相当	加热	.

但科迪莉亚姑妈的软肋被触碰到了，她顿时怒火中烧。

['eməli] ['luːɪs] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪŋgəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [poʊp] .

Emily	Louise	learned	that	she	was	a	Pringle	and	a	Pope	.
艾米丽	路易丝	学习	那	她	曾是	一个	品客薯片	和	一个	教皇	.

艾米莉·路易丝得知自己既是普林格尔又是波普。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] - ? ” ['kwiərid] ['eməli] ['luːɪs] .

“	And	a	MacLauren	?	”	queried	Emily	Louise	.
“	和	一个	-	?	”	查询	艾米丽	路易丝	.

“还有麦克劳伦？”艾米丽·路易斯问道。

[bʌt; bət] [ænt] [kɔːrˈdiːliəz] [ɪnˈθuːziæzəm] [hæd; həd] [kuːld] .

But	Aunt	Cordelia's	enthusiasm	had	cooled	.
但	阿姨	科迪莉亚的	热情	有	冷却	.

但科迪莉亚姨妈的热情已经消退了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['eməli] ['luːɪs] [diˈvaɪnd] [waɪ] .

There	came	a	time	when	Emily	Louise	divined	why	.
那里	来了	一个	时间	什么时候	艾米丽	路易丝	神谕	为什么	.

后来，艾米莉·路易斯终于明白了其中的缘由。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tɔːk] [bɪˈgæn] [æt; ət] [skuːl] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['luːmɪŋ] [əˈhed] , [kɔːld] [æn; ən]

All	at	once	talk	began	at	school	,	about	a	thing	looming	ahead	,	called	an
全部	在	一次	讲话	开始	在	学校	,	关于	一个	事物	迫在眉睫	前方	,	称为	一个

[ɪˈlekʃ(ə)n] . -

Election	.	210
选举	.	-

突然间，学校里开始流传关于即将到来的事情的讨论，那就是选举。210

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [θɪŋ] , ['kiːpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] ['aʊərz] .

It	seemed	a	disturbing	thing	,	keeping	Uncle	Charlie	at	the	office	all	hours	.
它	似乎	一个	令人不安	事物	,	保持	叔叔	查理	在	这	办公室	全部	小时	.

让查理叔叔整天待在办公室，这似乎是一件令人不安的事。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ['æktʃuəli] [əˈraɪvd] ,

And	when	in	time	it	actually	arrived	,
和	什么时候	在	时间	它	实际上	到达的	,

而当它最终到来时，

['emәli] ['lu:ɪs] [kʊd; kәd][nɑ:t][goʊ][tu:; tә] [sku:l] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kәz, bɪ'kɔ:z][ðә; ði] [wei] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hәr]

Emily	**Louise**	**could**	**not**	**go**	**to**	**school**	**that**	**day**	**because**	**the**	**way**	**would**	**take**	**her**
艾米丽	路易丝	可以	不是	去	到	学校	那	天	因为	这	方式	会	拿	她

[pæst][ðә; ði] ['poʊlz] ,

past	**the**	**Polls**	**,**
过去的	这	民意调查	,

那天艾米丽·路易丝没法去上学，因为上学的路会经过投票站。

[jet] [ˌɔ:rdn'erәli] [ðɪs] [wʌz; wәz]['oʊnli][ðә; ði]['groʊsәri] ;

yet	**ordinarily**	**this**	**was**	**only**	**the**	**grocery**	**;**
然而	按说	这	曾是	仅有的	这	杂货店	;

但通常情况下，这只是杂货店；

[bʌt; bәt][soʊ] ['dredf(ә)l] [ә; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ә; eɪ][poʊl] ,

but	**so**	**dreadful**	**a**	**place**	**is**	**it**	**when**	**it**	**becomes**	**a**	**poll**	**,**
但	所以	可怕	一个	地方	是	它	什么时候	它	变成	一个	轮询	,

但当它变成一个投票站时，那真是一个可怕的地方。

[ðæt] [ænt] [kɔ:'di:ljә] [kʊd; kәd][nɑ:t][goʊ][tu:; tә][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fәr][hɜ:r; hәr] ['mɑ:rkɪtɪŋ] .

that	**Aunt**	**Cordelia**	**could**	**not**	**go**	**to**	**it**	**for**	**her**	**marketing**	**.**
那	阿姨	科迪莉亚	可以	不是	去	到	它	为了	她	营销	.

科迪莉亚阿姨无法去那里进行市场营销。

[ˌhɪðәr'tu:] , [ɪk'sept] [wen] [mɪs] [ә'mændә] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tә][bi:; bi] ['fʌni] , ['emәli] ['lu:ɪs] [hæd; hәd] [felt]

Hitherto	**,**	**except**	**when**	**Miss**	**Amanda**	**wanted**	**to**	**be**	**funny**	**,**	**Emily**	**Louise**	**had**	**felt**
迄今为止	,	除了	什么时候	错过	阿曼达	通缉	到	是	有趣的	,	艾米丽	路易丝	有	毛毡

[hɜ:r; hәr][tu:; tә][bi:; bi] [ˌɪnә'fensɪv] ;

her	**to**	**be**	**inoffensive**	**;**
她	到	是	无害的	;

此前，除了阿曼达小姐想逗人开心的时候，艾米丽·路易丝一直觉得她无伤大雅；

[bʌt; bәt][æz; әz] [ɪ'lekʃ(ә)n] [bɪ'keɪm] [ðә; ði][әb'zɔ:rbɪŋ,әb'sɔ:rbɪŋ]['tɑ:pɪk][ʌv; әv] ['græmәr] [sku:l] ,

but	**as**	**election**	**became**	**the**	**absorbing**	**topic**	**of**	**Grammar**	**School**	**,**
但	作为	选举	成为	这	吸收	话题	的	语法	学校	,

但随着选举成为文法学校最热门的话题，

[ә; eɪ] ['dredf(ә)l] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tә] [laɪt] — [mɪs] [ә'mændә] [wʌz; wәz][ә; eɪ] [rɪ'pʌblɪkәn] .

a	**dreadful**	**thing**	**came**	**to**	**light**	**—**	**Miss**	**Amanda**	**was**	**a**	**Republican**	**.**
一个	可怕	事物	来了	到	光	—	错过	阿曼达	曾是	一个	共和党人	.

一件可怕的事情曝光了——阿曼达小姐竟然是共和党人。

['hæti] [toʊld]['emәli] ['lu:ɪs] ; [hɜ:r; hәr] [vɔɪs] [wʌz; wәz] [loʊ] [ænd; әnd] [fʊl] [ʌv; әv] ['hɔ:rәr] .

Hattie	**told**	**Emily**	**Louise**	**;**	**her**	**voice**	**was**	**low**	**and**	**full**	**of**	**horror**	**.**
哈蒂	讲述	艾米丽	路易丝	;	她	嗓音	曾是	低的	和	满的	的	恐怖	.

哈蒂告诉艾米丽·路易斯；她的声音低沉而充满恐惧。

[fɔ:r; fәr] ['hæti] [rɪ'flektɪd] [ðә; ði]['spɪrɪt][ʌv; әv][hɜ:r; hәr] [steɪt] [ænd; әnd][eɪdʒ] ; [ðә; ði] [steɪt] [wʌz; wәz][ɪn]

For	**Hattie**	**reflected**	**the**	**spirit**	**of**	**her**	**State**	**and**	**age**	**;**	**the**	**State**	**was**	**in**
为了	哈蒂	反映	这	精神	的	她	状态	和	年龄	;	这	状态	曾是	在

[ðә; ði] [saʊθ] ,

the	**South**	**,**
这	南	,

哈蒂体现了她所在州和时代的精神；她所在的州位于南方。

[ðә; ði] [jɪr] [wʌz; wәz] [prɪ'si:dɪŋ] [ðә; ði] - - .

the	**year**	**was**	**preceding**	**the**	**'**	**80's**	**.**
这	年	曾是	前	这	-	-	.

那一年是 80 年代之前。

['emәli] ['lu:ɪs] ['loʊɜ·d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [tu:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]

Emily	**Louise**	**lowered**	**her**	**voice**	**,**	**too**	**;**	**it**	**was**	**to**	**ask**	**just**	**what**	**is**	**a**
艾米丽	路易丝	降低	她	嗓音	,	也	;	它	曾是	到	问	只是	什么	是	一个

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	**.**
共和党人	.

艾米莉·路易丝也压低了声音；她是在问，共和党人究竟是什么。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veɪgnəs] .

She	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**vagueness**	**.**
她	曾是	有意识的	的	一个	模糊性	.

她意识到其中存在某种模糊性。

['hæti] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ə'meɪzd] .

Hattie	**looked**	**at**	**her**	**,**	**amazed**	**.**
哈蒂	看起来	在	她	,	惊叹	.

哈蒂惊讶地看着她。

" [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] — [waɪ] — ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['deməkræts] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

“	**A**	**Republican**	**—**	**why**	**—**	**people**	**who**	**are**	**not**	**Democrats**	**—**	**of**	**course**	**.**	**”**
"	一个	共和党人	—	为什么	—	人们	WHO	是	不是	民主党人	—	的	课程	.	"

“共和党人——为什么？——当然是指那些不是民主党人的人。”

" [haʊ] [dʌz] [wʌn] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ? " [æskt] ['emәli] ['lu:ɪs] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

“	**How**	**does**	**one**	**know**	**which**	**one**	**is**	**?**	**”**	**asked**	**Emily**	**Louise**	**,**	**feeling**	**that**	**it**	**would**	**be**
"	如何	做	一	知道	哪个	一	是	?	"	问	艾米丽	路易丝	,	感觉	那	它	会	是

[ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] , -

disconcerting	**,**	**211**
令人不安	,	-

“怎么才能知道哪个是哪个呢？”艾米丽·路易丝问道，她觉得这会让人不安。211

[kən'sɪdərɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

considering	**public**	**opinion**	**,**	**to**	**find**	**herself**	**a**	**Republican**	**.**
考虑	民众	观点	,	到	寻找	她自己	一个	共和党人	.

考虑到民意，她认为自己是一名共和党人。

['hæti] [lʊkt] [traɪd] .

Hattie	**looked**	**tried**	**.**
哈蒂	看起来	尝试	.

哈蒂看起来很疲惫。

" [jʊə(r)] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] .

“	**You're**	**what**	**your**	**father**	**is**	**,**	**naturally**	**.**
"	你是	什么	你的	父亲	是	,	自然	.

“你自然而然地像你父亲一样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [noʊ] [ðæt] , ['emәli] ['lu:ɪs] .

I	**should**	**think**	**you'd**	**know**	**that**	**,**	**Emily**	**Louise**	**.**
我	应该	思考	你会	知道	那	,	艾米丽	路易丝	.

我想你应该知道这一点，艾米丽·路易斯。

" [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] ['wɪljəm] [dʒɔɪnd] ['emәli] ['lu:ɪs] .

”	**On**	**the**	**way**	**from**	**school**	**William**	**joined**	**Emily**	**Louise**	**.**
"	在	这	方式	从	学校	威廉	加入	艾米丽	路易丝	.

“威廉放学回家途中遇到了艾米丽·路易丝。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , ['wɪljəm] ?

“	**What's**	**a**	**Republican**	**,**	**William**	**?**
"	是什么	一个	共和党人	,	威廉	?

威廉，什么是共和党人？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .
His countenance changed .
他的 面容 已更改 .

他的脸色变了。

" [its] — [wel] — [its] [ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ][dəunt][waːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] , "
" It's — well — it's the sort you don't want to have anything to do with , "
" 它是 — 出色地 — 它是 这 种类 你 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 , "
[sed] ['wɪljəm] , ['daːrkli] .
said William , darkly .
说 威廉 , 黑暗 .

“这——嗯——是那种你最好不要沾边的东西，”威廉阴沉地说。

['eməli] ['luːɪs] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['wɪljəm] [rɪ'gaːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˌkaːnʃi'enʃəsnəs] , [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi]
Emily Louise , knowing how William regarded her conscientiousness , was uneasy
艾米丽 路易丝 , 会心 如何 威廉 认为 她 尽责性 , 曾是 不安
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
because of a certain recollection .
因为 的 一个 肯定 回忆 .

艾米莉·路易丝知道威廉对她的尽责态度如何，因此想起某件事，感到不安。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
She must get to the bottom of this .
她 必须 得到 到 这 底部 的 这 .

她必须查明真相。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ænt] ['luːɪs] ['praɪvətli] .
She sought Aunt Louise privately .
她 寻求 阿姨 路易丝 私下 .

她私下里去找了路易丝阿姨。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['deməkræt] ?
" Aren't you a Democrat ?
" 不是 你 一个 民主党人 ?

“你不是民主党人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'spaːns] [ʌv; əv] [ænt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .
The indignant response of Aunt Louise was disconcerting .
这 愤怒 回复 的 阿姨 路易丝 曾是 令人不安 .

路易丝阿姨愤慨的反应令人不安。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [driːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" What else could you dream I am ?
" 什么 别的 可以 你 梦 我 是 ?

你还能想象我是什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [di'maːndid] [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] .
" she demanded with asperity .
" 她 要求 和 粗糙度 .

她厉声质问道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['eməli] ['luːɪs] ,
“ You said you didn't approve of Democratic Institutions , ” explained Emily Louise ,
“ 你 说 你 没有 批准 的 民主 机构 , ” 解释 艾米丽 路易丝 ,
[rɪ'kɔːlɪŋ] .
recalling .
回忆 .

“你说过你不赞成民主制度，”艾米丽·路易斯回忆道。

“ [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ænt] ['luːɪs] ['hɔːtɪli] —
“ I approve of nothing under Republican domination , ” said Aunt Louise haughtily —
“ 我 批准 的 没有什么 在下面 共和党人 统治 , ” 说 阿姨 路易丝 傲慢地 —
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mʌdlɪŋ] . -
which was muddling . 212
哪个 曾是 混乱 . -

“我反对共和党统治下的任何事情，”路易丝姨妈傲慢地说——这番话令人费解。212

“ [wɒts] ['pɑːpə] ? ” [æskt] ['eməli] ['luːɪs] , ['sʌd(ə)nli] .
“ What's Papa ? ” asked Emily Louise , suddenly .
“ 是什么 爸爸 ? ” 问 艾米丽 路易丝 , 突然 .

“爸爸是什么人？”艾米丽·路易斯突然问道。

[ænt] ['luːɪs] , ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ʃʌt] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['ʃɑːrpli] .
Aunt Louise , dressing for a party , shut her door sharply .
阿姨 路易丝 , 敷料 为了 一个 派对 , 关闭 她 门 尖锐地 .

路易丝阿姨正在为参加聚会打扮，她用力地关上了门。

[wʌn] [kʊd; kəd][æsk] [ænt] [kɔː'diːljə] .
One could ask Aunt Cordelia .
一 可以 问 阿姨 科迪莉亚 .

你可以问问科迪莉亚阿姨。

[bʌt; bət] [ænt] [kɔː'diːljə] [tɜːrnd] ['testi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][toʊld]['eməli] ['luːɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
But Aunt Cordelia turned testy , and even told Emily Louise to run away .
但 阿姨 科迪莉亚 转向 暴躁的 , 和 甚至 讲述 艾米丽 路易丝 到 跑步 离开 .

但科迪莉亚姨妈却勃然大怒，甚至让艾米莉·路易斯逃走。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
Uncle Charlie was gone .
叔叔 查理 曾是 已消失 .

查理叔叔去世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] - [ænd; ənd][tɑːm] , [soʊ] ['eməli] ['luːɪs] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
There was Aunt M'randa and Tom , so Emily Louise sought the kitchen .
那里 曾是 阿姨 - 和 汤姆 , 所以 艾米丽 路易丝 寻求 这 厨房 .

当时M'randa阿姨和Tom在场，所以Emily Louise去了厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌpər] .
It was after supper .
它 曾是 后 晚餐 .

那是晚饭之后。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Tom was spelling the news from a paper spread on the table ,
汤姆 曾是 拼写 这 消息 从 一个 纸 传播 在 这 桌子 ,

汤姆正在对着摊在桌上的报纸拼写新闻。

[ænd; ənd] [ænt] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['flænl] [keɪks] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
and Aunt M'randa was making up the flannel cakes for breakfast .
和 阿姨 - 曾是 制作 向上 这 绒布 蛋糕 为了 早餐 .

姆兰达阿姨正在做早餐的法兰绒蛋糕。

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[joʊ] - [pɔː] ? ” [sed] [tɑːm] ; “ ['hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ;
Yo ' paw ? ” said Tom ; “ he's a Republican ;
哟 - 爪子 ? ” 说 汤姆 ; “ 他是 一个 共和党人 ;

“你爸？”汤姆说，“他是共和党人；

[hiː; hi] [dʌn] ['edɪt] [ðæt] ['kɪndər] ['peɪpər] ['oʊvər] - [krɔːs] [ðə; ði] - ['rɪvər] , [hiː; hi] [dʌz] .
he done edit that kinder paper over ' cross the Ohier River , he does .
他 完毕 编辑 那 幼儿园 纸 超过 - 叉 这 - 河 , 他 做 .

他确实编辑了那篇关于俄亥俄河对岸的儿童报纸。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [glɪb] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [rɪ'plaɪ] .
” There was unction in the glib quickness of Tom's reply .
” 那里 曾是 功能 在 这 油嘴滑舌 速度 的 汤姆的 回复 .

汤姆的回答既流畅又迅速，其中蕴含着一种恩膏。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːdʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
Then he dodged ; it was just in time .
然后 他 躲避 ; 它 曾是 只是 在 时间 .

他及时躲开了。

“ [ʃɛt] [joʊ] - [muːf] , ” [sed] [ænt] - [wɪð; wɪθ] [ræθ] ;
“ Shet yo ' mouf , ” said Aunt M'randa with wrath ;
” 母 哟 - 口 , ” 说 阿姨 - 和 愤怒 ;

“闭嘴！”姆兰达姨妈愤怒地说；

“ [eɪnt] [aɪ] [dʌn] ['tɔl] - [haʊ] [ðeɪv] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪli] .
“ ain't I done tol ' how they've kep ' it from the chile .
” 不是 我 完毕 托尔 - 如何 他们有 保持 - 它 从 这 智利 .

“我不是已经告诉过他们是如何从智利人那里得到它的吗？”

” ['eməli] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] [hɑːrd] .
” Emily Louise was swallowing hard .
” 艾米丽 路易丝 曾是 吞咽 难的 .

艾米莉·路易斯艰难地咽了口唾沫。

“ [ðen] — [ðen] — [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ?
“ Then — then — am I a Republican ?
” 然后 — 然后 — 是 我 一个 共和党人 ?

“那么——那么——我是共和党人吗？”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [weɪ] [ɔːf] . -
” Her voice sounded way off . 213
” 她 嗓音 听起来 方式 离开 . -

她的声音听起来很不对劲。213

[ænt] - [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['skændəˌlaɪzd] [feɪs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [læst] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .
Aunt M'randa turned a scandalised face upon her last baby in the family .
阿姨 - 转向 一个 丑闻 脸 之上 她 最后的 婴儿 在 这 家庭 .

姨妈姆兰达看到家里最小的孩子时，脸上露出了震惊的表情。

“ - [jər] [eɪnt] ['tʃɪli] ; - [jər] [θɪŋk] [sek] [ɜːr; ər] [θɪŋ] ?
“ Co'se yer ain't chile ; huccome yer think sech er thing ?
” - 你的 不是 智利 ; - 你的 思考 sech 呃 事物 ?

“既然你不是智利，那么你认为是这样的吗?

[eɪnt] [jər] [dʌn] ['lɜːrnɪd] [ɪts] - [ɪz] [lʌmpt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
Ain't yer done learned its sinnahs is lumped wi '
不是 你的 完毕 学习 它是 - 是 聚集 wi -

你难道还没明白它的罪孽都和……混在一起吗?

- ['pʌblɪkən] — [ˌpiː 'oʊ] - [waɪts] , [æn; ən] - - [foʊks][æn; ən] - [sek] ?
' publicans — po ' whites , an ' cul'd folks an ' sech ?
- 酒馆老板 — 波 - 白人 , 一个 - - 各位 一个 - sech ?

“酒馆老板——白人、坏人等等”?

" [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɪn] [ænt] - [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] .
" The comfort in Aunt M'randa's reassuring was questionable .
" 这 舒适 在 阿姨 - 令人安心 曾是 值得怀疑 .

“姆兰达阿姨的安慰是否有效令人怀疑。”

“ [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [sed] — [maɪ]['pɑːpə] — " [sed] ['eməli] ['luːɪs] .
“ But — you said — my papa — " said Emily Louise .
“ 但 — 你 说 — 我的 爸爸 — " 说 艾米丽 路易丝 .

“可是——你说过——我爸爸——”艾米丽·路易斯说道。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [rɪ'liːf] .
The tension demanded relief .
这 紧张 要求 宽慰 .

紧张局势亟需缓解。

[ænt] - [tɜːrnd] [ɑːn][tɑːm] .
Aunt M'randa turned on Tom .
阿姨 - 转向 在 汤姆 .

姆兰达阿姨和汤姆反目成仇。

“ [aɪ] [leɪ] [aɪ] [bʌs] - [joʊ] - ['heɪd]['oʊpən][ˌiː'ɛf] [jər] [dəunt] [kwɪt] [joʊ] - - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jər] [muːf] ['gæpɪn]
“ I lay I bus ' yo ' haid open ef yer don't quit yo ' stan'in ' wi ' yer mouf gapin
" 我 躺 我 公共汽车 - 哟 - 海德 打开 ef 你的 不 辞职 哟 - - - wi - 你的 口 加宾
- [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jər] [dʌn] [meɪd] .
' at the trouble yer done made .
- 在 这 麻烦 你的 完毕 制成 .

“如果你不停止张着嘴，对着你造成的麻烦傻傻地站着，我就把你的脑袋打开。”

" [ænt] - [wʌz; wəz] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .
" Aunt M'randa was sparring for time .
" 阿姨 - 曾是 陪练 为了 时间 .

“姆兰达阿姨在争取时间。”

“ [dɑːn] - [jər] ['wɜːri] - [baʊt] [dæt] , ['hʌni] " — [ðɪs] [tuː; tə] ['eməli] ['luːɪs] — “ [hɪts] [dʒɛs] - [wʌn] ['dɛsi]
“ Don ' yer worry ' bout dat , honey " — this to Emily Louise — “ hit's jes ' one dese
" 大学教师 - 你的 担心 - 回合 数据 , 蜂蜜 " — 这 到 艾米丽 路易丝 — “ 热门歌曲 杰斯 - 一 这些
[hɪr] [mɪ'steɪks] [ɪn] - ,
here mistakes in jogaphy ,
这里 错误 在 - ,

“别担心，亲爱的”——这是对艾米丽·路易斯说的——“这只是瑜伽中的一个小错误，

[siːm] [laɪk] , [seɪm] [iːz]
seem like , same es
似乎 喜欢 , 相同的 es

看起来，一样

[jər] [tel] ['gɛtɪn] - [kep] - [ɪn] [fɔː] .
yer tell erbout gettin ' kep ' in foh .
你的 告诉 erbout 获得 - 保持 - 在 foh .

告诉她如何才能继续待在 FOH 里。

- [ə; eɪ] - [laɪk] [joʊ] - [pɔː] , [gɑːt] [bɔːn] - [saɪd] [diː] - ['rɪvər] , - [sɛptɪn] -
Huccome a gen'man like yo ' paw , got bawn y'other side de Ohier River , ' ceptin '
- 一个 - 喜欢 哟 - 爪子 , 得到 门 - 边 德 - 河 , - ceptin -
[wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːtʃi] - [dent] ?
was an acci - dent ?
曾是 一个 事故 - 凹痕 ?

你像你爸爸一样是个将军，出生在俄亥俄河的另一边，只不过是个意外？

[dɛs] [tel] [ˌem ˈiː][dæt] ?

Dess	**tell**	**me**	**dat**	**?**
服装	告诉	我	数据	?

Dess告诉我?

[bʌt; bət] [diːrz] - ['nɔː] ['kwɑːləti][dɪs] [hɪr] [saɪd] [diː] [fæmli] [tuː; tə] [kiːp] [jər] [ə; eɪ] [gʊd] - ,

But	**dere's**	**'**	**nough**	**quality**	**dis**	**here**	**side**	**de**	**fam'ly**	**to**	**keep**	**yer**	**a**	**good**	**Dem'crat**	**,**
但	那里	-	足够了	质量	迪斯	这里	边	德	家庭	到	保持	你的	一个	好的	-	,

但是，家庭这边有足够的素质让你做一个优秀的民主党人。

['hʌni] — ” [ænd; ənd] [ænt] - , ['mʌtərɪŋ] , [glɛəd] [æt; ət][tɑːm] .

honey	**—**	**”**	**and**	**Aunt**	**M'randa**	**,**	**muttering**	**,**	**glared**	**at**	**Tom**	**.**
蜂蜜	—	”	和	阿姨	-	,	喃喃自语	,	怒目而视	在	汤姆	.

“亲爱的——”姆兰达阿姨嘟囔着，怒视着汤姆。

[fɔːr; fər] ['eməli] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] gulf214

For	**Emily**	**Louise**	**was**	**gazing**	**into**	**a**	**gulf214**
为了	艾米丽	路易丝	曾是	凝视	进入	一个	gulf214

艾米丽·路易斯凝视着深渊214

['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər] ['roʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hoʊm] — [ænd; ənd]['pɑːpə] , [ə; eɪ] [gʌlf] [kɔːld] [wɔːr] ; [nɔːr]

wider	**than**	**the**	**river**	**rolling**	**between**	**home**	**—**	**and**	**papa**	**,**	**a**	**gulf**	**called**	**war**	**;**	**nor**
更广泛	比	这	河	滚动	之间	家	—	和	爸爸	,	一个	海湾	称为	战争	;	也不

[dɪd]['eməli] ['luːɪs] [noʊ] ,

did	**Emily**	**Louise**	**know**	**,**
做过	艾米丽	路易丝	知道	,

比家和爸爸之间那条蜿蜒的河流还要宽广，那是一道名为战争的鸿沟；艾米莉·路易丝对此也毫不知情。

[æz; əz] [ænt] - [nuː] ,

as	**Aunt**	**M'randa**	**knew**	**,**
作为	阿姨	-	知道	,

正如姆兰达阿姨所知，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ænt] [kɔː'diːljə] [ðæt] [hæd; həd] [brɪdʒd]

that	**it**	**was**	**a**	**baby's**	**little**	**fists**	**clutching**	**at**	**Aunt**	**Cordelia**	**that**	**had**	**bridged**
那	它	曾是	一个	婴儿的	小的	拳头	紧握	在	阿姨	科迪莉亚	那	有	桥接

[ðæt] [gʌlf] .

that	**gulf**	**.**
那	海湾	.

正是婴儿的小拳头紧紧抓住科迪莉亚阿姨，才架起了那道鸿沟。

['eməli] ['luːɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ] — [hɜːr; hər]['pɑːpə][wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['loʊɝd] [vɔɪs] [ænd; ənd]

Emily	**Louise**	**turned**	**away**	**—**	**her**	**papa**	**was**	**that**	**thing**	**for**	**lowered**	**voice**	**and**
艾米丽	路易丝	转向	离开	—	她	爸爸	曾是	那	事物	为了	降低	嗓音	和

['beɪtɪd] [breθ] — [hɜːr; hər]['pɑːpə] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

bated	**breath**	**—**	**her**	**papa**	**—**	**was**	**a**	**Republican**	**.**
被	气息	—	她	爸爸	—	曾是	一个	共和党人	.

艾米丽·路易丝转过身去——她爸爸总是压低声音，屏住呼吸——她爸爸——是共和党人。

[ðen] ['eməli] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɔːlsoʊ] .

Then	**Emily**	**Louise**	**was**	**a**	**Republican**	**also**	**.**
然后	艾米丽	路易丝	曾是	一个	共和党人	还	.

当时的艾米莉·路易斯也是共和党人。

['hæti] [sed] [soʊ] ; [ænt] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Hattie	**said**	**so**	**;**	**Aunt**	**M'randa**	**did**	**not**	**know**	**.**
哈蒂	说	所以	;	阿姨	-	做过	不是	知道	.

哈蒂这么说；姆兰达阿姨并不知道。

[æt; ət] [twelv] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tuː; tə] [feɪs] [fækts] .

At	**twelve**	**one**	**begins**	**determinedly**	**to**	**face**	**facts**	**.**
在	十二	一	开始	坚定地	到	脸	事实	.

十二岁时，人们开始下定决心面对现实。

[jet] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['eməli] ['luːɪs] [meɪd] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['pɑːpə]

Yet	the	very	next	day	Emily	Louise	made	discovery	that	a	greater	than	her	papa
然而	这	非常	下一个	天	艾米丽	路易丝	制成	发现	那	一个	更大的	比	她	爸爸

[hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['loʊɝd] [toʊnz] .

had	been	that	thing	for	lowered	tones	.
有	到过	那	事物	为了	降低	音调	.

然而就在第二天，艾米莉·路易丝发现，比她爸爸更擅长低音调的东西。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['wiːkli] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiːk] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

She	was	working	upon	her	weekly	composition	,	and	this	week	the	subject
她	曾是	在职的	之上	她	每周	作品	,	和	这	星期	这	主题

[wʌz; wəz] “ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

was	“	George	Washington	.
曾是	“	乔治	华盛顿	.

她正在写每周的作文，这周的主题是“乔治·华盛顿”。

” ['eməli] ['luːɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] ['liːg(ə)l] [kæp] [hɜːr; hər] ['oʊpənɪŋ] [kən'kluʒənz] [ə'pɑːn]

”	Emily	Louise	had	just	set	forth	upon	legal	cap	her	opening	conclusions	upon
”	艾米丽	路易丝	有	只是	放	前进	之上	合法的	帽	她	开幕	结论	之上

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

“艾米丽·路易斯刚刚开始就此事发表她的初步结论。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər] , [baɪ] ['neɪtʃər] , ['eməli]

She	had	gone	deep	into	the	family	annals	of	George	,	for	,	by	nature	,	Emily
她	有	已消失	深的	进入	这	家庭	志	的	乔治	,	为了	,	经过	自然	,	艾米丽

['luːɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] ,

Louise	was	thorough	,
路易丝	曾是	彻底	,

她深入研究了乔治家族的族谱，因为艾米莉·路易丝生性细致周全。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['testifaid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

and	William	had	testified	that	she	was	conscientious	.
和	威廉	有	作证	那	她	曾是	尽责的	.

威廉作证说她是一位尽职尽责的人。

“ [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ” -

“	George	Washington	was	a	great	man	and	so	was	his	mother	.	”	215
“	乔治	华盛顿	曾是	一个	伟大的	男人	和	所以	曾是	他的	母亲	.	”	-

“乔治·华盛顿是一位伟大的人物，他的母亲也是。”215

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [pen] [sə'spendɪd] ;

Here	she	paused	,	pen	suspended	;
这里	她	暂停	,	笔	暂停	;

她停顿了一下，笔也悬在了空中；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

for	the	full	meaning	of	a	statement	in	the	history	spread	before	her
为了	这	满的	意义	的	一个	陈述	在	这	历史	传播	前	她

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ;

had	suddenly	dawned	upon	her	;
有	突然	黎明	之上	她	;

她突然明白了摆在她面前的历史记载中某句话的全部含义；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] “ [ə; eɪ] [fɜːrm] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz]

for	that	history	declared	George	Washington	“	a	firm	advocate	for	these
为了	那	历史	声明	乔治	华盛顿	“	一个	公司	提倡	为了	这些

[rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] .

republican	principles	.
共和党人	原则	.

历史表明，乔治·华盛顿是“这些共和原则的坚定拥护者”。

" [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['eməli] ['luːɪs] [ðen] [tɜːrn] ['treɪtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" Should an Emily Louise then turn traitor to her father ,
" 应该 一个 艾米丽 路易丝 然后 转动 叛徒 到 她 父亲 ,

"如果艾米莉·路易丝背叛了她的父亲，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['dezərt] [æn; ən] [ænt] [kɔː'diːljə] [ænd; ənd] [æn; ən] [ænt] ['luːɪs] ?
or should she desert an Aunt Cordelia and an Aunt Louise ?
或者 应该 她 沙漠 一个 阿姨 科迪莉亚 和 一个 阿姨 路易丝 ?

还是她应该抛弃科迪莉亚姨妈和路易丝姨妈呢?

[laɪf] [ɪz] [kəm'pleks] .
Life is complex .
生活 是 复杂的 .

生活很复杂。

[æt; ət] [twelv] [ə; eɪ] ['pʌkər] [ʌv; əv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['gæðər] [bɪ'twiːn]
At twelve a pucker of absorption and concentration begins to gather between
在 十二 一个 撅嘴 的 吸收 和 专注 开始 到 收集 之间
[ðə; ði] [braʊz] .
the brows .
这 眉毛 .

十二点钟的时候，眉间开始泛起专注和沉思的神情。

[ɑːn] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [weɪ] , ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
On the homeward way , William was waiting at the corner .
在 这 回家 方式 , 威廉 曾是 等待 在 这 角落 .

回家的路上，威廉在街角等着。

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːðər] ['deməkræt] [ɔːr] [rɪ'pʌblɪkən] ?
" What is a person when they are not either Democrat or Republican ?
" 什么 是 一个 人 什么时候 他们 是 不是 任何一个 民主党人 或者 共和党人 ?

"如果一个人既不是民主党人也不是共和党人，那他是什么人？"

" ['eməli] ['luːɪs] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .
" Emily Louise asked as they went along .
" 艾米丽 路易丝 问 作为 他们 去 沿着 .

"艾米丽·路易斯边走边问。"

['wɪljəmz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .
William's tones were uncompromising .
威廉的 音调 是 毫不妥协 .

威廉的语气毫不妥协。

" [ə; eɪ] ['mʌgwʌmp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" A mugwump , " he said , and he said it with contempt .
" 一个 笨蛋 , " 他 说 , 和 他 说 它 和 鄙视 .

"一个笨蛋，"他说，语气中充满了轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv]
It sounded unpleasant , and as though it ought to merit the contempt of
它 听起来 令人不快的 , 和 作为 尽管 它 应该 到 优点 这 鄙视 的
['wɪljəm] .
William .
威廉 .

听起来令人不快，仿佛理应受到威廉的鄙视。

[ænd; ənd] ['græmər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [kəm'pleks] [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] .
And grammar was becoming as complex as life itself .
和 语法 曾是 成为 作为 复杂的 作为 生活 本身 .

语法变得和生活本身一样复杂。

[wʌn] ['fɔːrnuːn] ['eməli] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ruːl] .

One	forenoon	Emily	Louise	was	called	upon	to	recite	the	rule	.
一	午前	艾米丽	路易丝	曾是	称为	之上	到	背诵	这	规则	.

一天上午，艾米丽·路易斯被要求背诵这条规则。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːl] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] . -

Every	day	it	was	a	different	rule	,	which	in	itself	was	discouraging	.	216
每一个	天	它	曾是	一个	不同的	规则	,	哪个	在	本身	曾是	令人沮丧	.	-

每天都有不同的规定，这本身就令人沮丧。216

[bʌt; bət][ðə; ði] [ik'sepʃənz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːl] ;

But	the	exceptions	were	worse	than	the	rule	;
但	这	例外情况	是	更糟	比	这	规则	;

但例外情况比普遍情况更糟糕；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['pærəgræf] , [waɪl] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər]

for	a	rule	is	a	matter	of	a	mere	paragraph	,	while	the	exceptions	are
为了	一个	规则	是	一个	事情	的	一个	仅仅	段落	,	尽管	这	例外情况	是

['meʒərəbl] [baɪ]['peɪdʒɪz] .

measurable	by	pages	.
可测量的	经过	页面	.

规则可能只用一段话来描述，而例外情况却可以用页数来衡量。

[bʌt; bət] ['eməli] ['luːɪs] [nuː] [ðə; ði] [ruːl] .

But	Emily	Louise	knew	the	rule	.
但	艾米丽	路易丝	知道	这	规则	.

但艾米莉·路易斯知道这条规则。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [taʊn] [wʌn] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][flæg][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ; ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːts]

Even	with	town	one	background	for	flag	and	bunting	;	even	with	the	streets
甚至	和	镇	一	背景	为了	旗帜	和	彩旗	;	甚至	和	这	街道

[wʌn] ['festɪv] [prə'seʃənl] ;

one	festive	processional	;
一	节日	游行队伍	;

即使城镇只有一个旗帜和彩旗的背景；即使街道上只有一个节日游行队伍；

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪti] ,

even	with	the	advent	,	in	her	city	,
甚至	和	这	来临	,	在	她	城市	,

即使到了今天，在她所在的城市，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;

of	the	President	of	the	United	States	on	his	tour	of	the	South	;
的	这	总统	的	这	团结的	各州	在	他的	旅游	的	这	南	;

美国总统在南方巡视期间；

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪvɪk]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] , ['eməli] ['luːɪs] , [ɜ'aɪzɪŋ] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

even	with	this	in	her	civic	precincts	,	Emily	Louise	,	arising	,	was	able
甚至	和	这	在	她	公民	辖区	,	艾米丽	路易丝	,	产生	,	曾是	有能力的

[kə'rektli] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ruːl] .

correctly	to	recite	the	rule	.
正确	到	背诵	这	规则	.

即使在她的辖区内有这样的情况，艾米莉·路易丝起身也能正确地背诵出这条规则。

“ [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi] [juːst] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kəm'pleks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn]

“	An	article	should	only	be	used	once	before	a	complex	description	of	one
“	一个	文章	应该	仅有的	是	用过的	一次	前	一个	复杂的	描述	的	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] . ”

and	the	same	object	.	”
和	这	相同的	目的	.	”

“在对同一事物进行复杂描述之前，冠词只能使用一次。”

“ [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [ə'mændə] .

“	An	example	,	”	said	Miss	Amanda	.
“	一个	例子	,	”	说	错过	阿曼达	.

“举个例子，”阿曼达小姐说。

['eməli] ['luːɪs] [stʊd] [pər'plekst] , [fɔːr; fər] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

Emily	Louise	stood	perplexed	,	for	none	had	been	given	in	the	book	.
艾米丽	路易丝	站立	困惑	,	为了	没有任何	有	到过	给定	在	这	书	.

艾米莉·路易丝困惑地站在那里，因为书中并没有给出任何答案。

“ ['sɪmpli] [ə'plai] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] , ” [sed] [mɪs] [ə'mændə] .

“	Simply	apply	the	rule	and	make	your	own	,	”	said	Miss	Amanda	.
“	简单地	申请	这	规则	和	制作	你的	自己的	,	”	说	错过	阿曼达	.

“只需应用这条规则，然后制定你自己的规则即可，”阿曼达小姐说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['sɪmp(ə)l] ; ['eməli] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] .

But	it	did	not	seem	simple	;	Emily	Louise	was	still	thinking	in	the	concrete	.
但	它	做过	不是	似乎	简单的	;	艾米丽	路易丝	曾是	仍然	思维	在	这	具体的	.

但这似乎并不简单；艾米莉·路易斯仍然固执己见。

['hæti] [hæd; həd] [grɑːspt] [æb'strækʃənz] .

Hattie	had	grasped	abstractions	.
哈蒂	有	抓住	抽象	.

哈蒂已经掌握了抽象概念。

['hæti] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .

Hattie	waved	her	hand	.
哈蒂	挥手	她	手	.

哈蒂挥了挥手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɑːrlət][spɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

There	was	a	scarlet	spot	upon	her	cheek	.
那里	曾是	一个	猩红	点	之上	她	脸颊	.

她脸颊上有一块鲜红的斑点。

[bɪ'fɔːr] [skuːl] [ðer; ðər][hæd; həd] been217

Before	school	there	had	been217
前	学校	那里	有	been217

上学前有217

[wɜːrdz] [bɪ'twiːn] ['hæti] [ænd; ənd] ['izəbel] .

words	between	Hattie	and	Isobel	.
字	之间	哈蒂	和	伊莎贝尔	.

哈蒂和伊莎贝尔之间的对话。

[ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	politics	of	the	President	of	the	United	States	had	figured	in	it	,
这	政治	的	这	总统	的	这	团结的	各州	有	想	在	它	,

美国总统的政治立场在其中发挥了作用。

[ænd; ənd]['eməli] ['luːɪs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

and	Emily	Louise	had	learned	that	the	President	was	a	Republican	.
和	艾米丽	路易丝	有	学习	那	这	总统	曾是	一个	共和党人	.

艾米莉·路易斯得知总统是共和党人。

[ænd; ənd] [jet] [flægz] !

And	yet	flags	!
和	然而	旗帜	!

然而，旗帜却依然飘扬！

[ænd; ənd] [prə'seʃənz] !

And	processions	!
和	游行	!

还有游行队伍！

[mɪs] [ə'mændə] [sed] , “ [wel] , ['hæti] ?
Miss Amanda said , “ Well , Hattie ?
错过 阿曼达 说 , “ 出色地 , 哈蒂 ?

阿曼达小姐说：“哈蒂，你好吗？”

” ['hæti] [ə'roʊz] .
” Hattie arose .
” 哈蒂 出现 .

哈蒂站了起来。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['oʊnli] , ['sɑːlətəri] [rɪ'pʌblɪkən] ['pjuːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [klæs] ,
“ There is a single , only , solitary Republican pupil in this class ,
“ 那里 是 一个 单身的 , 仅有的 , 孤 共和党人 瞳孔 在 这 班级 ,

“班上只有一个共和党学生，孤零零一个。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
” said she promptly and with emphasis .
” 说 她 及时 和 和 强调 .

“她立即强调道。”

[mɪs] [ə'mændə] [maɪt] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [grə'mætɪkli] , [hɜːr; hər][maɪnd]
Miss Amanda might proceed to consider the proposition grammatically , her mind
错过 阿曼达 可能 继续 到 考虑 这 主张 语法上 , 她 头脑
['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːl] ,
being on the rule ,
存在 在 这 规则 ,

阿曼达小姐可能会继续从语法角度考虑这个命题，因为她的注意力都集中在规则上。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['ɪmpɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klæs] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hæti] [ment] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and not the import , but the class interpreted it as Hattie meant they should
和 不是 这 进口 , 但 这 班级 翻译 它 作为 哈蒂 意思是 他们 应该
.
:
.

不是导入，而是班级把它理解为 Hattie 的意思，他们应该这样做。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] !
In their midst !
在 他们的 中间 !

就在他们中间！

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] !
And unsuspected !
和 意想不到的 !

出乎意料！

['eməli] ['luːɪs] [gruː] [hɑːt] .
Emily Louise grew hot .
艾米丽 路易丝 生长 热的 .

艾米丽·路易斯变得很热。

[kʊd; kəd] ['hæti] , [wʊd] ['hæti] , [duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Could Hattie , would Hattie , do this thing ?
可以 哈蒂 , 会 哈蒂 , 做 这 事物 ?

哈蒂能做到吗？哈蒂愿意做这件事吗？

['hæti] , [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] [ðʌs] ?
Hattie , accuse her thus ?
哈蒂 , 控 她 因此 ?

哈蒂，你这样指控她？

[jet] [huː] [els] [kʊd; kəd] ['hæti] [miːn] ?

Yet	who	else	could	Hattie	mean	?
然而	WHO	别的	可以	哈蒂	意思是	?

哈蒂还能指谁呢?

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eməli] ['luːɪs] [sweld] — ['hæti] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] !

The	heart	of	Emily	Louise	swelled	—	Hattie	to	do	this	thing	!
这	心	的	艾米丽	路易丝	肿胀	—	哈蒂	到	做	这	事物	!

艾米莉·路易斯心中涌起一股暖流——哈蒂要做这件事!

[ænd; ənd] ['hæti] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

And	Hattie	was	wrong	.
和	哈蒂	曾是	错误的	.

哈蒂错了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

She	should	know	that	she	was	wrong	.
她	应该	知道	那	她	曾是	错误的	.

她应该知道自己错了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːtəgræf] ['ælbəm] , [dʒʌst] [brɔːt] [tuː; tə] ['eməli] ['luːɪs]

She	should	read	it	in	her	own	autograph	album	,	just	brought	to	Emily	Louise
她	应该	读	它	在	她	自己的	签名	专辑	,	只是	带来	到	艾米丽	路易丝

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [in'skraibiŋ] .

for	her	inscribing	.
为了	她	铭刻	.

她应该看看她自己的签名簿，这本签名簿是她特意拿来给艾米丽·路易斯签名的。

['eməli] ['luːɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [æt; ət] ['riːses] .

Emily	Louise	remained	in	at	recess	.
艾米丽	路易丝	剩余	在	在	凹陷处	.

艾米莉·路易斯在课间休息时留在了教室里。

[vɜːrs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

Verse	was	beyond	her	.
诗	曾是	超过	她	.

她不懂诗歌。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

She	recognised	her	limitations	.
她	已确认	她	限制	.

她认识到了自己的局限性。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] born218

Some	are	born218
一些	是	born218

有些人出生于218年

[tuː; tə] [proʊz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] .

to	prose	and	some	to	higher	things	.
到	散文	和	一些	到	更高	事物	.

有些人追求散文，有些人追求更高层次的事物。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪn] ['steɪtmənt] [ɪn] ['hætiːz] ['ælbəm] :

She	applied	herself	to	a	plain	statement	in	Hattie's	album	:
她	应用	她自己	到	一个	清楚的	陈述	在	哈蒂的	专辑	:

她将自己的心思放在了哈蒂专辑中一句朴素的陈述上:

[dɪr] ['hæti] :

Dear	Hattie	:
亲爱的	哈蒂	:

亲爱的哈蒂:

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌgwʌmp] [ænd; ənd][jʊr; jər] [truː] [frend] .

I	am	a	Mugwump	and	your	true	friend	.
我	是	一个	穆格沃普	和	你的	真的	朋友	.

我是Mugwump，也是你真正的朋友。

['eməli] ['luːɪs] -

Emily	Louise	MacLauren
艾米丽	路易丝	-

艾米莉·路易丝·麦克劳伦

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn] ['hætiːz] [desk] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

Then	she	put	the	book	on	Hattie's	desk	as	the	bell	rang	.
然后	她	放	这	书	在	哈蒂的	桌子	作为	这	钟	响铃	.

然后，铃声响起，她把书放在了哈蒂的桌子上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klæs] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [ɪk'saɪtmənt] .

With	the	class	came	a	visible	and	audible	excitement	.
和	这	班级	来了	一个	可见的	和	可听见的	激动	.

课堂上，大家兴奋的气氛显而易见，也能听到兴奋的声音。

['mɪstər] . [peɪdʒ] ['fɑːloʊd] , [hɪz; ɪz] [her] ['waɪldli] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

Mr	.	Page	followed	,	his	hair	wildly	erect	,	and	he	conversed	with	Miss
先生	.	页	随后	,	他的	头发	疯狂地	直立	,	和	他	交谈	和	错过

[ə'mændə] ['hɜːrɪdli] .

Amanda	hurriedly	.
阿曼达	匆匆	.

佩吉先生跟了上来，头发蓬乱地竖着，他匆匆地和阿曼达小姐交谈起来。

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒuəl] ['sɪgnəlɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪbiəl] [dʌm] [ʃoʊ] , ['eməli] ['luːɪs] [ɪm'plɔːd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

With	visual	signalling	and	labial	dumb	show	,	Emily	Louise	implored	enlightenment	.
和	视觉的	信号传导	和	唇	哑的	展示	,	艾米丽	路易丝	恳求	启示	.

艾米莉·路易斯用视觉信号和嘴唇哑口无言的方式恳求启蒙。

“ ['aʊərz][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [klæs] , [soʊ] [wɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] , ” [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] ['hæti] , [ɪn][ə; eɪ]

“	Ours	is	the	honour	class	,	so	we're	to	be	chosen	,	”	enunciated	Hattie	,	in	a
“	我们的	是	这	荣誉	班级	,	所以	是	到	是	选定	,	”	清晰的	哈蒂	,	在	一个

[stə'kɑːtoʊ] ['wɪspər] .

staccato	whisper	.
断奏	耳语	.

“我们是优等班，所以我们会被选中，”哈蒂用断断续续的低语说道。

['rɔzəli] [wʌz; wəz] ['nɪrər] .

Rosalie	was	nearer	.
罗莎莉	曾是	更近	.

罗莎莉离得更近。

“ [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , ” ['wɪspəd] ['rɔzəli] ; “ [ʃ] - [eɪtʃ] —

“	There's	to	be	a	presentation	—	in	the	Chapel	,	”	whispered	Rosalie	;	“	sh	-	h	—
“	有	到	是	一个	推介会	—	在	这	教堂	,	”	低声说道	罗莎莉	;	“	什	-	h	—

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌjuː 'es] — [naʊ] — —

he's	going	to	choose	us	—	now	—	—
他是	去	到	选择	我们	—	现在	—	—

“教堂里有个仪式，”罗莎莉低声说；“嘘——他要选我们了——现在——”

” ['mɪstər] . [peɪdʒ][ænd; ənd] [mɪs] [ə'mændə][wɜːr; wər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [klæs] .

”	Mr	.	Page	and	Miss	Amanda	were	surveying	the	class	.
”	先生	.	页	和	错过	阿曼达	是	测量	这	班级	.

“佩奇先生和阿曼达小姐正在观察班级情况。”

[sʌm; səm] [tuː] [skɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['iːgər] [aɪz] [sɔːt] [iːtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðoʊz] [glɑːnsiz] [ə'pɑːn]

Some	two	score	pairs	of	eager	eyes	sought	each	to	stay	those	glances	upon
一些	二	分数	对	的	渴望的	眼睛	寻求	每个	到	停留	那些	眼神	之上

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

大约二十几双渴望的眼睛互相打量，希望能将目光停留在自己身上。

[pər'hæps]['mɪstər] . [peɪdʒ] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] . -

Perhaps	Mr	.	Page	lacked	courage	.	219
也许	先生	.	页	缺乏	勇气	.	-

或许佩奇先生缺乏勇气。219

“ [ðə; ði] [tʃɔɪs] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mɪs] [ə'mændə] .

“	The	choice	I	leave	to	you	,	”	said	he	to	Miss	Amanda	.
“	这	选择	我	离开	到	你	,	”	说	他	到	错过	阿曼达	.

“选择权在你，”他对阿曼达小姐说。

[ðen] [hiː; hi] [went] .

Then	he	went	.
然后	他	去	.

然后他就走了。

[mɪs] [ə'mændə] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

Miss	Amanda	was	also	visibly	excited	.
错过	阿曼达	曾是	还	明显地	兴奋的	.

阿曼达小姐也明显很兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pʌft] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [kwɑː'fjʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

She	settled	her	chain	and	puffed	the	elaborate	coiffure	of	her	hair	,
她	定居	她	链	和	膨胀的	这	精心制作的	发型	的	她	头发	,

她整理了一下项链，然后蓬松了一下精心梳理的发型。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [klæs] .

the	while	she	continued	to	survey	the	class	.
这	尽管	她	持续	到	民意调查	这	班级	.

她一边继续环顾班级，一边观察着大家。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hezɪtənt] [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊ] [tuː; tə] [roʊ] ; [ðen] , [æz; əz]

She	looked	hesitant	and	undecided	,	glancing	from	row	to	row	;	then	,	as
她	看起来	犹豫不决	和	未决定	,	瞥了一眼	从	排	到	排	;	然后	,	作为

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

from	some	inspiration	,
从	一些	灵感	,

她显得犹豫不决，目光在每一排之间来回扫视；然后，仿佛受到某种启发，

[hɜːr; hər] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ɑːrtʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['pleɪfəli] .

her	face	cleared	and	she	grew	arch	,	shaking	a	finger	playfully	.
她	脸	已清除	和	她	生长	拱	,	摇晃	一个	手指	嬉戏地	.

她脸上的笑容消失了，她挺直了腰板，俏皮地摇了摇手指。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['viktəz] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['spraɪtli] ['hjuːmər] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

“	To	the	victors	belong	the	spoils	,	”	she	said	with	sprightly	humour	,	“	and	it	will	,
“	到	这	胜利者	属于	这	战利品	,	”	她	说	和	轻快的	幽默	,	“	和	它	将要	,

“胜利者理应获得战利品，”她语气轻快幽默地说，“而且它终将如此。”

[æt; ət] [liːst] , ['næroʊ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

at	least	,	narrow	the	choice	.
在	至少	,	狭窄的	这	选择	.

至少缩小选择范围。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huːz] ['fɑːðəz] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [wei]

I	will	ask	those	young	ladies	whose	fathers	chance	to	be	of	a	Republican	way
我	将要	问	那些	年轻的	女士们	谁	父亲们	机会	到	是	的	一个	共和党人	方式

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ə'raɪz] .

of	thinking	to	please	arise	.
的	思维	到	请	出现	.

我将请那些父亲可能持有共和党思想的年轻女士们站起来。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ; [ðen] ['eməli]

"	A	silence	followed	—	a	silence	of	disappointment	to	the	many	;	then	Emily
"	一个	沉默	随后	—	一个	沉默	的	失望	到	这	许多	;	然后	艾米丽

['luːɪs] - [ə'roʊz] .

Louise	MacLauren	arose	.
路易丝	-	出现	.

“一阵沉默之后——对许多人来说，这是一种失望的沉默；然后艾米莉·路易丝·麦克劳伦站了起来。

[wʌz; wəz][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðʌs] [fæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv] ['mʌgwʌmp] ?

Was	retribution	following	thus	fast	because	of	that	subterfuge	of	Mugwump	?
曾是	报应	下列的	因此	快速地	因为	的	那	托词	的	穆格沃普	?

报复来得如此之快，是因为 Mugwump 的诡计吗?

[ə'læs][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [praʊd] !

Alas	for	that	conscientiousness	of	which	she	had	once	been	proud	!
唉	为了	那	尽责性	的	哪个	她	有	一次	到过	自豪的	!

唉，她曾经引以为傲的那份认真负责的精神如今却成了奢望!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] ['roʊzəˌliz] ['stɑːrtld] [feɪs] —

Was	it	the	measure	of	her	degradation	she	read	on	Rosalie's	startled	face	—
曾是	它	这	措施	的	她	降解	她	读	在	罗莎莉的	惊慌	脸	—

['roʊzəˌliz] [feɪs] [ʌv; əv] ['strɪkən] [ˌɪnkrə'duːləti][ænd; ənd] [ə'meɪz] ?

Rosalie's	face	of	stricken	incredulity	and	amaze	?
罗莎莉的	脸	的	受打击的	怀疑	和	惊奇	?

她从罗莎莉惊愕的脸上——罗莎莉脸上充满震惊、难以置信和惊奇的表情——读出了她所遭受的屈辱。

[bʌt; bət][noʊ] ; ['roʊzəˌliz] [træns'fɪkst] [geɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['eməli] ['luːɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɜːr; hər] ,

But	no	;	Rosalie's	transfixed	gaze	was	not	on	Emily	Louise	—	it	passed	her	,
但	不	;	罗莎莉的	呆若木鸡	目光	曾是	不是	在	艾米丽	路易丝	—	它	通过了	她	,

[tuː; tə] — — -

to	—	—	220
到	—	—	-

但是，罗莎莉的目光并没有落在艾米丽·路易斯身上——她的目光越过了她，转向了——220

[tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [bɪ'jɑːnd] [stʊd] [ə'nʌðər] — ['izəbel] .

To	where	in	the	aisle	beyond	stood	another	—	Isobel	.
到	在哪里	在	这	走道	超过	站立	其他	—	伊莎贝尔	.

在过道另一边，站着另一个人——伊莎贝尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['izəbel] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['traɪʌmf] ;

But	the	head	of	Isobel	was	erect	,	and	her	eyes	flashed	triumph	;
但	这	头	的	伊莎贝尔	曾是	直立	,	和	她	眼睛	闪光灯	胜利	;

但伊莎贝尔昂首挺胸，眼中闪烁着胜利的光芒；

[ðə; ði] [θroʊ] [ʌv; əv] ['ɪzəˌbɛlz] ['ʃəuldəz] [flʌŋ] [dɪ'faɪəns] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] .

the	throw	of	Isobel's	shoulders	flung	defiance	back	in	the	moment	of	being	chosen	.
这	扔	的	伊莎贝尔的	肩膀	扔	蔑视	后退	在	这	片刻	的	存在	选定	.

伊莎贝尔耸了耸肩，在被选中的那一刻，她将反抗的情绪抛了出去。

[ɪk'saɪtmənt] ['kwivəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [ə'mændəz] [ə'naʊnsmənt] .

Excitement	quivered	the	voice	of	Miss	Amanda's	announcement	.
激动	颤抖	这	嗓音	的	错过	阿曼达的	公告	.

阿曼达小姐宣布消息时，声音里充满了激动和颤抖。

“ [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

“	The	wife	of	the	President	of	the	United	States	,	young	ladies	,
”	这	妻子	的	这	总统	的	这	团结的	各州	,	年轻的	女士们	,

“美国总统夫人，各位年轻女士，

['hævɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ,

having	signified	her	intention	of	to	-	day	visiting	our	school	,
拥有	表示	她	意图	的	到	-	天	访问	我们的	学校	,

她已表明今天将来我们学校参观，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['stændɪŋ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

the	young	ladies	standing	will	report	to	the	office	at	once	,
这	年轻的	女士们	常设	将要	报告	到	这	办公室	在	一次	,

站着的各位小姐请立即到办公室报到。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] ; [ðoʊ] [fɜ:rst] ,

to	receive	instructions	as	to	their	part	in	the	programme	;	though	first	,
到	收到	指示	作为	到	他们的	部分	在	这	程序	;	尽管	第一的	,

接收有关其在项目中所扮演角色的指示；但首先，

[pər'hæps] ” — [dɪd] [mɪs] [ə'mændə] [ri:d] [seks] [θru:] [self] — “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smu:ðɪŋ] [ʌv; əv] [her] —

perhaps	”	—	did	Miss	Amanda	read	sex	through	self	—	“	a	little	smoothing	of	hair	—
也许	”	—	做过	错过	阿曼达	读	性别	通过	自己	—	“	一个	小的	平滑	的	头发	—

[ænd; ənd] ['rɪbənz] — —

and	ribbons	—	—
和	丝带	—	—

或许”——阿曼达小姐是否通过自身来解读性——“稍微抚平一下头发——还有丝带——”

” ['eməli] ['lu:ɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər] [nu:z] [hoʊm] ['daʊtfəli] ,

”	Emily	Louise	on	this	day	carried	her	news	home	doubtfully	,
”	艾米丽	路易丝	在	这	天	携带	她	消息	家	怀疑地	,

“艾米丽·路易丝这天忐忑不安地把消息带回了家。”

[fɔ:r; fər] [ænt] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [ænt] [kɔ:'di:ljə] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [dɪ'mɑ:krəsi] .

for	Aunt	Louise	and	Aunt	Cordelia	were	of	such	violent	Democracy	.
为了	阿姨	路易丝	和	阿姨	科迪莉亚	是	的	这样的	暴力	民主	.

路易丝姨妈和科迪莉亚姨妈都是如此激进的民主主义者。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] ” — [ænt] ['lu:ɪs] [rɪ'pi:tɪd] — “ ['izəbel] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [spi:tʃ]

“	You	were	chosen	”	—	Aunt	Louise	repeated	—	“	Isobel	,	to	make	the	speech
”	你	是	选定	”	—	阿姨	路易丝	重复	—	“	伊莎贝尔	,	到	制作	这	演讲

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['flaʊərz] ?

and	you	to	present	the	flowers	?
和	你	到	展示	这	花朵	?

“你们被选中了，”路易丝阿姨重复道，“伊莎贝尔，由你来致辞，你来献花？”

” [ænt] [lu:'i:zəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

”	Aunt	Louisa's	face	was	alight	with	excitement	and	inquiry	.
”	阿姨	路易莎的	脸	曾是	点燃	和	激动	和	询问	.

路易莎阿姨脸上洋溢着兴奋和好奇的神情。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] , ['emi] [lu:] ? ”

“	And	what	did	you	do	,	Emmy	Lou	?	”
”	和	什么	做过	你	做	,	艾美奖	卢	?	”

“那你做了什么，艾米·露？”

“ [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ; -

“	I	gave	them	to	her	up	on	the	platform	;	221
”	我	给予	他们	到	她	向上	在	这	平台	;	-

“我在站台上把它们交给了她；221

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] ['peɪpər] — [ðə; ði] [bu'keɪ] . ”

it	was	a	pyramid	in	a	lace	paper	—	the	bouquet	.	”
它	曾是	一个	金字塔	在	一个	蕾丝	纸	—	这	花束	.	”

那是一个用蕾丝纸包裹的金字塔——花束。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ?

“	And	then	?
”	和	然后	?

“进而?

” [ænt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Aunt	Louise	was	breathless	with	attention	.
”	阿姨	路易丝	曾是	喘不过气	和	注意力	.

路易丝阿姨被大家的关注弄得喘不过气来。

“ [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['eməli] ['luːɪs] , “ [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

“	She	kissed	me	,	”	said	Emily	Louise	,	“	on	the	cheek	.
“	她	亲吻	我	,	”	说	艾米丽	路易丝	,	“	在	这	脸颊	.

“她亲吻了我的脸颊,”艾米丽·路易丝说。

” [ænt] ['luːɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] .

”	Aunt	Louise	gave	a	little	laugh	of	gratification	and	pride	.
”	阿姨	路易丝	给予	一个	小的	笑	的	满足感	和	自豪	.

路易丝阿姨露出了满意和自豪的轻笑。

“ [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [waɪ] , ['emi] [luː] — — ”

“	The	wife	of	the	President	—	why	,	Emmy	Lou	—	—	”
”	这	妻子	的	这	总统	—	为什么	,	艾美奖	卢	—	—	”

“总统夫人——哎呀，艾米·卢——”

“ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['keɪti] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] .

“	I'll	write	to	her	Aunt	Katie	this	very	afternoon	,	”	said	Aunt	Cordelia	.
“	患病的	写	到	她	阿姨	凯蒂	这	非常	下午	,	”	说	阿姨	科迪莉亚	.

“我今天下午就会给她凯蒂阿姨写信,”科迪莉亚阿姨说。

“ ['betər] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [triː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“	Better	look	to	the	family	tree	,	”	said	Uncle	Charlie	.
“	更好的	看	到	这	家庭	树	,	”	说	叔叔	查理	.

“最好查查家谱,”查理叔叔说。

“ [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [tuː] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ɪn] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['ɑːnərz] .

“	There's	danger	of	too	rich	soil	in	these	public	honours	.
“	有	危险	的	也	富有的	土壤	在	这些	民众	荣誉	.

“这些公共荣誉可能会滋生过剩的土壤。”

” [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , ['eməli] ['luːɪs] [went] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] [step] ;

”	But	,	instead	,	Emily	Louise	went	out	and	sat	on	the	side	-	door	step	;
”	但	,	反而	,	艾米丽	路易丝	去	出去	和	卫星	在	这	边	-	门	步	;

但是，艾米丽·路易斯却走到外面，坐在了侧门台阶上;

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['sɑːlətuːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .

she	needed	solitude	for	the	readjustment	of	her	ideas	.
她	需要	孤独	为了	这	调整	的	她	想法	.

她需要独处来重新调整自己的想法。

[ænt] [kɔː'diːljə] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [praʊd] .

Aunt	Cordelia	was	pleased	,	and	Aunt	Louise	was	proud	.
阿姨	科迪莉亚	曾是	高兴	,	和	阿姨	路易丝	曾是	自豪的	.

科迪莉亚阿姨很高兴，路易丝阿姨很自豪。

[ænd; ənd] ['eməli] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

And	Emily	Louise	,	with	the	kiss	of	Republicanism	upon	her	cheek	,
和	艾米丽	路易丝	,	和	这	吻	的	共和主义	之上	她	脸颊	,

还有艾米丽·路易丝，她的脸颊上带着共和主义的印记。

[hæd; həd] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['plætfɔːrm]['ɪntuː] [oʊ'veɪʃn] [ænd; ənd][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

had	stepped	down	from	the	Chapel	platform	into	ovation	and	adulation	,
有	步	向下	从	这	教堂	平台	进入	排卵	和	崇拜	,

他从教堂讲台上走下来，迎接他的是雷鸣般的掌声和赞美。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊmwərd] [gruːp] ['dʒɔsliŋ][fɔːr; fər] [pleɪs] [bɪ'saɪd][hɜːr; hər]

to	find	herself	the	centre	of	a	homeward	group	jostling	for	place	beside	her
到	寻找	她自己	这	中心	的	一个	回家	团体	推搡	为了	地方	旁	她

.

:

.

她发现自己身处一群归途人群的中心，大家都争先恐后地想在她身边占个位置。

['hæti] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [bʊks] , ['rɔzəli] [hɜːr; hər]['dʒækɪt] . -

Hattie	had	carried	her	books	,	Rosalie	her	jacket	.	222
哈蒂	有	携带	她	图书	,	罗莎莉	她	夹克	.	-

哈蒂拿着她的书，罗莎莉拿着她的外套。222

['wɪljəm] [hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] , [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

William	had	nodded	to	her	at	one	corner	,	to	be	waiting	at	the
威廉	有	点头	到	她	在	一	角落	,	到	是	等待	在	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

威廉在一个角落向她点了点头，示意她到下一个角落等着。

[wer] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd]

where	he	nodded	again	with	an	incidental	carelessness	of	manner	,	and
在哪里	他	点头	再次	和	一个	偶然的	疏忽	的	方式	,	和

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .

joined	the	group	.
加入	这	团体	.

他漫不经心地再次点了点头，然后加入了人群。

['eməli] ['luːɪs] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['wɪljəm] , ['æŋkʃəsli] .

Emily	Louise	had	stolen	a	glance	at	William	,	anxiously	.
艾米丽	路易丝	有	被盗	一个	瞥一眼	在	威廉	,	焦虑地	.

艾米莉·路易丝焦急地偷偷瞥了威廉一眼。

[hæd; həd] ['wɪljəmz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːlən] ?

Had	William's	opinion	of	her	fallen	?
有	威廉的	观点	的	她	倒下	?

威廉对她的看法变差了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [nɑːt] .

It	would	seem	not	.
它	会	似乎	不是	.

看来并非如此。

[jet] ['izəbel] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ə'loʊn] .

Yet	Isobel	had	gone	home	alone	.
然而	伊莎贝尔	有	已消失	家	独自的	.

然而，伊莎贝尔却独自一人回了家。

['eməli] ['luːɪs] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['staːtiŋ] ,

Emily	Louise	had	seen	her	starting	,
艾米丽	路易丝	有	已见	她	开始	,

艾米丽·路易斯曾亲眼目睹她开始.....

[wɪð; wɪθ] [saɪdˌwaɪz] [glæns] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɔːntər] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [biː; bi] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk]

with	sidewise	glance	and	lingering	saunter	should	any	be	meaning	to	overtake
和	横向	瞥一眼	和	挥之不去的	溜达	应该	任何	是	意义	到	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她会侧目瞥一眼，慢悠悠地走着，仿佛在警告那些想要超过她的人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'loʊn] .

But	she	had	gone	on	alone	.
但	她	有	已消失	在	独自的	.

但她独自一人继续前行。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld] , ” [sed] ['hæti] .

“	Because	she	never	told	,	”	said	Hattie	.
“	因为	她	绝不	讲述	,	”	说	哈蒂	.

“因为她从来没说过，”哈蒂说。

“ [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] , ” [sed] ['rɔzəli] .

“	Until	she	wanted	to	be	chosen	,	”	said	Rosalie	.
“	直到	她	通缉	到	是	选定	,	”	说	罗莎莉	.

“直到她想要被选中为止，”罗莎莉说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [toʊld] , ” [sed] ['eməli] ['luːɪs] . -

“	But	I	never	told	,	”	said	Emily	Louise	.	223
“	但	我	绝不	讲述	,	”	说	艾米丽	路易丝	.	-

“但我从未说过，”艾米丽·路易丝说道。223

['hæti] [wʌz; wəz] ['faɪn(ə)l] .

Hattie	was	final	.
哈蒂	曾是	最终的	.

哈蒂是最终人选。

“ [its] ['dɪfrənt] , ” [sed] ['hæti] .

“	It's	different	,	”	said	Hattie	.
“	它是	不同的	,	”	说	哈蒂	.

“情况不一样了，”哈蒂说。

“ [oʊ] , ['veri] , ” [sed] ['rɔzəli] .

“	Oh	,	very	,	”	said	Rosalie	.
“	哦	,	非常	,	”	说	罗莎莉	.

“哦，非常，”罗莎莉说。

[ðeɪ] ['træv(ə)l] [θruː] [ˌlæbə'rinθiən] [pæðz] [huː] [siːk] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

They	travel	through	labyrinthian	paths	who	seek	for	understanding	.
他们	旅行	通过	迷宫般的	路径	WHO	寻找	为了	理解	.

他们跋涉于迷宫般的道路，寻求理解。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ; [ðə; ði] [dʌsk] [gruː] [tʃɪl] .

The	sun	went	down	;	the	dusk	grew	chill	.
这	太阳	去	向下	;	这	黄昏	生长	寒意	.

太阳落山了，暮色渐凉。

['eməli] ['luːɪs] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [tʃɪn] [ɪn] [pɑːm] .

Emily	Louise	sat	on	the	door	-	step	,	chin	in	palm	.
艾米丽	路易丝	卫星	在	这	门	-	步	,	下巴	在	棕榈	.

艾米莉·路易斯坐在门阶上，手托着下巴。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɪn] [prɪnt] [oʊ] - LIFE225227

A	BALLAD	IN	PRINT	O	'	LIFE225227
一个	民谣	在	打印	哦	-	LIFE225227

一首印刷版的《生活歌谣》225227

['dʌb(ə)l] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ; ['ðerfɔːr] ['emi] [luː] ['entərd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æz; əz]

Double	**names**	**are**	**childish**	**things**	**;**	**therefore**	**Emmy**	**Lou**	**entered**	**the**	**high**	**school**	**as**
双倍的	姓名	是	幼稚	事物	;	所以	艾美奖	卢	进入	这	高的	学校	作为

['eməli] - .

Emily	**MacLauren**	**.**
艾米丽	-	.

双名是幼稚的做法；因此，艾米·露进入高中时的名字是艾米丽·麦克劳伦。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

Her	**disapproval**	**of**	**the**	**arrangements**	**she**	**found**	**there**	**was**	**decided**	**.**
她	不赞成	的	这	安排	她	成立	那里	曾是	决定	.

她对那里的安排表示强烈不满。

[haɪ] - [skuːl] ['pjuːp(ə)lz][hæv; həv][noʊ] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] ,

High	**-**	**school**	**pupils**	**have**	**no**	**abiding**	**place**	**,**
高的	-	学校	学生	有	不	遵守	地方	,

高中生没有固定的住所，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][noʊ'mædɪk][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] ['wɔndərəz] [bɪ'twiːn] [ʃrainz] [ʌv; əv]

but	**are**	**nomadic**	**in**	**their**	**habits**	**and**	**enforced**	**wanderers**	**between**	**shrines**	**of**
但	是	游牧的	在	他们的	习惯	和	强制执行	流浪者	之间	神社	的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	**,**
学习	,

但他们的生活习性是游牧式的，被迫在各个学术圣地之间漂泊。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kwɔːrtərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər] ['evri] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ;

changing	**quarters**	**as**	**well**	**as**	**teachers**	**for**	**every**	**recitation**	**;**
变化	四分之一	作为	出色地	作为	教师	为了	每一个	背诵	;

每次朗诵课都要更换教室和老师；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [muːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['verid] ['tempərəmənts] [ʌv; əv]

and	**the**	**constant**	**readjustment**	**of**	**mood**	**to**	**meet**	**the**	**varied**	**temperaments**	**of**
和	这	持续的	调整	的	情绪	到	见面	这	多种多样	性情	的

[sək'sesɪv] ['tiːtʃərz] [ɪz] ['werɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tempər] .

successive	**teachers**	**is**	**wearing**	**on**	**the**	**temper**	**.**
连续	教师	是	穿着	在	这	脾气	.

不断调整情绪以适应不同老师的脾气，会让人脾气变得很差。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

Yet	**there**	**is**	**a**	**law**	**in**	**the**	**high**	**school**	**superior**	**to**	**that**	**of**	**the**	**teacher**	**.**
然而	那里	是	一个	法律	在	这	高的	学校	优越的	到	那	的	这	老师	.

然而，高中里却有一条比老师的法律更为重要的法律。

[æt; ət][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːŋ] ,

At	**the**	**dictates**	**of**	**a**	**gong**	**,**
在	这	规定	的	一个	锣	,

在锣声的指引下，

['klæsɪz] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃɝz] [inkəm´pliːtid] [ˌperə'reɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] .

classes	**arise**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**	**teacher's**	**incompleted**	**peroration**	**and**	**depart**	**.**
课程	出现	在	这	脸	的	一个	老师的	未完成	结语	和	离开	.

面对老师未完成的演讲，学生们纷纷起身离场。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ;

As	**for**	**the**	**pupils**	**,**	**there**	**is**	**no**	**rest**	**for**	**the**	**soles**	**of**	**their**	**feet**	**;**
作为	为了	这	学生	,	那里	是	不	休息	为了	这	鞋底	的	他们的	脚	;

至于学生们，他们的脚底板根本没有休息的时间；

[ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌebɪsɪ'derɪən] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['evər] - ['muːvɪŋ]

a	freshman	in	the	high	school	is	a	mere	abecedarian	part	of	an	ever	-	moving
一个	大一新生	在	这	高的	学校	是	一个	仅仅	初学者	部分	的	一个	曾经	-	移动

[laɪn] ,

line	,
线	,

高中一年级新生只不过是不断向前移动的长队中一个不起眼的小角色而已。

[wɪtʃ] [tɔɪlz] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [paʊndz] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ]

which	toils	,	weighted	with	pounds	of	text	-	books	,	up	and	down	the	stairways
哪个	辛勤劳作	,	加权	和	磅	的	文本	-	图书	,	向上	和	向下	这	楼梯

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

它辛勤劳作，背负着沉重的教科书，在知识的阶梯上上下下。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænsɑːrd] [haɪts] [fɔːr; fər] ['retərɪk] , [tuː; tə] [dɪ'send] , -

climbing	to	the	mansard	heights	for	rhetoric	,	to	descend	,	228
攀登	到	这	曼萨尔式屋顶	高度	为了	修辞	,	到	下降	,	-

攀登到修辞学的塔顶，然后下降，228

[pæst] [dɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['leɪtər] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [flɔːr] [fɔːr; fər]

past	doors	to	which	it	must	later	return	,	to	the	foundation	floor	for
过去的	门	到	哪个	它	必须	之后	返回	,	到	这	基础	地面	为了

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Ancient	History	.
古老的	历史	.

穿过它之后必须返回的门，回到古代历史的地基。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪn] ['waɪndɪŋ] [ɪn] ['dɪzi] ['spaɪrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sterweɪ] , ['eməli]

Looking	back	at	the	undulating	line	winding	in	dizzy	spiral	about	the	stairways	,	Emily
寻找	后退	在	这	起伏的	线	绕线	在	晕眩的	螺旋	关于	这	楼梯	,	艾米丽

, [æt; ət] [taɪmz] ,

,	at	times	,
,	在	时代	,

回头望着那条蜿蜒曲折、令人眼花缭乱的螺旋线在楼梯间盘旋，艾米丽有时.....

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɜːrtɪbrət] [pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] , [fər'evər] - [ʌn'kɔɪlɪŋ]

seemed	to	herself	to	be	a	vertebrate	part	of	some	long	,	forever	-	uncoiling
似乎	到	她自己	到	是	一个	脊椎动物	部分	的	一些	长的	,	永远	-	展开

['mɑːnstər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ,

monster	,	one	of	those	prehistoric	,
怪物	,	一	的	那些	史前	,

她觉得自己像是某种漫长、永无止境盘绕的怪物的脊椎动物的一部分，是史前时代的一种怪物。

[siːn] - [bɪ'fɔːr] - [ɪn] - [driːmz] [ə'ferz] .

seen	-	before	-	in	-	dreams	affairs	.
已见	-	前	-	在	-	梦境	事务	.

梦中似曾相识的事件。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] ['fɪgjərz] ['noʊɪŋli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [zu'ɑːlədʒi] [naʊ] .

She	chose	her	figures	knowingly	,	for	she	was	studying	zoology	now	.
她	选择	她	数据	明知	,	为了	她	曾是	学习	动物学	现在	.

她选择这些数字是经过深思熟虑的，因为她现在正在学习动物学。

['klæsɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['faɪlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv]

Classes	went	to	the	laboratory	for	this	subject	,	filing	into	an	amphitheatre	of
课程	去	到	这	实验室	为了	这	主题	,	备案	进入	一个	圆形剧场	的

[bentʃiz] [ə'baʊt] [mɪs] ['kɑːrˌmaɪkəl] ,

benches	about	Miss	Carmichael	,
长椅	关于	错过	卡迈克尔	,

学生们前往实验室进行这门课的实验，他们排成一列，围坐在卡迈克尔小姐周围的长凳旁。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [klɪpt] [hɜːr; hər]
who stood in the centre of things and wasted no time ; she even clipped her
WHO 站立 在 这 中心 的 事物 和 浪费 不 时间 ; 她 甚至 剪辑 她
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

她站在事情的中心，从不浪费时间；她甚至说话都言简意赅。

[pər'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ɪm'piːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [floʊ] ,
perhaps that they might not impede each other in their flow ,
也许 那 他们 可能 不是 阻碍 每个 其他 在 他们的 流动 ,

或许是为了避免彼此妨碍对方的进程。

[wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['kɜːrtnəs] [ʌv; əv] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]
which lent a disconcerting curtness of enunciation to an amazing rapidity of
哪个 借出的 一个 令人不安 简略 的 发音 到 一个 惊人的 快速 的
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

这使得说话速度惊人，但语速却异常短促，令人不安。

[ɪn'diːd] , [mɪs] ['kɑːrˌmaɪkəl] [tɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] ['eməli] [gɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ] [blɜːrd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Indeed , Miss Carmichael talked so fast that Emily got but a blurred impression of
的确 , 错过 卡迈克尔 谈话 所以 快速地 那 艾米丽 得到 但 一个 模糊 印象 的
[hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,
her surroundings ,
她 周围环境 ,

卡迈克尔小姐语速极快，以至于艾米莉对周围环境只留下了模糊的印象。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [deɪzd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒɑːrz] [tuː; tə][ðə; ði]
carrying away a dazed consciousness that the contents of certain jars to the
携带 离开 一个 茫然 意识 那 这 内容 的 肯定 罐子 到 这
[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɜːr; wər] [æm'fɪbiən] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,
right and left of the lady were amphibian in their nature ,
正确的 和 左边 的 这 女士 是 两栖动物 在 他们的 自然 ,

她迷迷糊糊地意识到，女士左右两侧某些罐子里的东西是两栖动物的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [skɪn] [lɪərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['dʌsti] [ʃelvz] [wɜːr; wər]
and that certain other objects in skin leering down from dusty shelves were
和 那 肯定 其他 对象 在 皮肤 色眯眯的 向下 从 尘土飞扬 货架 是
[ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sɔːriən] [kleɪmz] .
there because of saurian claims .
那里 因为 的 蜥蜴 索赔 .

还有一些其他的、用皮肤包裹着、从布满灰尘的架子上斜视着的物体，是因为与蜥蜴有关的说法而出现的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['vɜːrtɪbrət] , -
And because man is a vertebrate , 229
和 因为 男人 是 一个 脊椎动物 , -

因为人是脊椎动物，229

['hævɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] , ['dʒɔɪntɪd] , ['boʊni] ['skelɪt(ə)n] ,
having an internal , jointed , bony skeleton ,
拥有 一个 内部的 , 关节 , 骨质 骨骼 ,

具有内部的、关节连接的骨骼，

[mæn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ə'rækjələr] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ,
man stood in a glass case behind the oracular priestess of the place , in awful ,
男人 站立 在 一个 玻璃 案件 在后面 这 神谕 女祭司 的 这 地方 , 在 可怕 ,

一个男人站在当地女祭司身后的玻璃柜里，神情可怕。

[ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] , ['boʊni] [hoʊl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][dræg]

articulated	**,**	**bony**	**whole**	**,**	**from**	**which**	**the**	**newly**	**initiated**	**had**	**constantly**	**to**	**drag**
铰接式	,	骨质	所有的	,	从	哪个	这	新	启动	有	不断地	到	拖

[ðer; ðər] ['fæsɪneɪtɪd] , ['ʃudəriŋ] [geɪz] .

their	**fascinated**	**,**	**shuddering**	**gaze**	**.**
他们的	着迷	,	颤抖	目光	.

一个骨骼完整、结构清晰的物体，新入行者不得不不断地将他们着迷、颤抖的目光从上面移开。

[nɑːt] [ðæt] ['eməli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ,

Not	**that**	**Emily**	**wanted**	**to**	**look**	**,**	**indeed**	**she**	**had**	**no**	**time**	**to**	**be**	**looking**	**,**
不是	那	艾米丽	通缉	到	看	,	的确	她	有	不	时间	到	是	寻找	,

倒不是艾米丽想看，事实上她根本没时间看。

[niːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑːrˌmaɪkəl] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɪn][ˌʌn'pʌŋktjjeitid; -tʃj-] ,

needing	**it**	**all**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**Miss**	**Carmichael**	**,**	**discoursing**	**in**	**unpunctuated**	**,**
需要	它	全部	到	保持	向上	和	错过	卡迈克尔	,	论述	在	未加标点符号	,

需要竭尽全力才能跟上卡迈克尔小姐的步伐，她说话时没有标点符号。

- [floʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bə'treikjən] [ænd; ənd] [θɪŋz] [rep'tɪliən] , [wɪtʃ] ,

polysyllablic	**flow**	**of**	**things**	**batrachian**	**and**	**things**	**reptilian**	**,**	**which**	**,**
-	流动	的	事物	两栖动物	和	事物	爬行动物	,	哪个	,

两栖动物和爬行动物的多音节语言，

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪləblz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊk]

like	**the**	**syllables**	**falling**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**wicked**	**daughter**	**in**	**the**	**story**	**-**	**book**
喜欢	这	音节	坠落	从	这	嘴唇	的	这	邪恶	女儿	在	这	故事	-	书

,

,

,

就像故事书中那个恶毒女儿嘴里吐出的音节一样，

[pruːvd] ['leɪtər][tuː; tə][biː; bi] [təudz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] .

proved	**later**	**to**	**be**	**toads**	**and**	**lizards**	**.**
已证实	之后	到	是	蟾蜍	和	蜥蜴	.

后来证实是蟾蜍和蜥蜴。

[mɪs] ['kɑːrˌmaɪkəl] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

Miss	**Carmichael**	**was**	**short**	**and**	**square**	**,**	**and**	**her**	**nose**	**was**	**large**	**.**
错过	卡迈克尔	曾是	短的	和	正方形	,	和	她	鼻子	曾是	大的	.

卡迈克尔小姐身材矮小，体型方正，鼻子很大。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nʌkl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

She	**rubbed**	**it**	**with**	**her**	**knuckle**	**like**	**a**	**man**	**.**
她	摩擦	它	和	她	指关节	喜欢	一个	男人	.

她像个男人一样用指关节摩擦它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['eməli] ,

She	**had**	**rubbed**	**it**	**one**	**day**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**Emily**	**,**
她	有	摩擦	它	一	天	作为	她	看起来	在	艾米丽	,

有一天，她一边看着艾米丽，一边抚摸着它。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][æz; əz] “ [ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

whom	**she**	**had**	**called**	**upon**	**as**	**“**	**the**	**girl**	**who**	**answers**	**to**	**the**	**name**	**of**
谁	她	有	称为	之上	作为	“	这	女孩	WHO	答案	到	这	姓名	的

-

MacLauren **.**

-

她称呼她为“名叫麦克劳伦的女孩”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] ,

”	**It**	**was**	**not**	**a**	**flattering**	**way**	**to**	**be**	**designated**	**,**
”	它	曾是	不是	一个	奉承	方式	到	是	指定的	,

“这不是一种令人高兴的称呼。”

[bʌt; bət] ['freʃmən] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [aɪ'dentəti] .

but	freshmen	learn	to	be	grateful	for	any	identity	.
但	大一新生	学习	到	是	感激的	为了	任何	身份	.

但大一新生学会了对任何身份都心存感激。

[ðen] , [tuː] , [mɪs] ['kɑːrˌmaɪkəl] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪt] ,

Then	,	too	,	Miss	Carmichael	was	famed	for	her	wit	,
然后	,	也	,	错过	卡迈克尔	曾是	著名的	为了	她	有	,

此外，卡迈克尔小姐也以她的机智而闻名。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	much	is	to	be	overlooked	in	a	wit	which	in	another	might	seem	to	be
和	很多	是	到	是	被忽视的	在	一个	有	哪个	在	其他	可能	似乎	到	是

[bæd] ['mænərz] .

bad	manners	.
坏的	礼仪	.

而幽默中很多东西是可以忽略的，在别人看来可能是失礼的幽默。

[wʌns] ['eməli] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪzi] about230

Once	Emily	had	been	hazy	about230
一次	艾米丽	有	到过	朦胧	about230

艾米丽大约230岁时就有点迷糊了。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

the	word	wit	,	but	now	she	knew	.
这	单词	有	,	但	现在	她	知道	.

她以前不知道"机智"这个词，但现在她明白了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

If	you	understand	at	once	it	is	not	wit	;	but	if	,	as	you	begin	to
如果	你	理解	在	一次	它	是	不是	有	;	但	如果	,	作为	你	开始	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

如果你立刻明白，那不是机智；但如果你逐渐明白，

[juː; jʊ] [faɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] , [ðæt] [ɪz] [ænpt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪt] .

you	find	you	don't	,	that	is	apt	to	be	wit	.
你	寻找	你	不	,	那	是	易于	到	是	有	.

如果你发现自己没有，那很可能就是机智。

[mɪs] ['kɑːrˌmaɪkəl] [wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔːr; fər] [hɜːrz] .

Miss	Carmichael	was	famed	for	hers	.
错过	卡迈克尔	曾是	著名的	为了	她的	.

卡迈克尔小姐就以她的……而闻名。

[ðʌs] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [stʊd] [ʌp] .

Thus	called	upon	,	the	girl	who	answered	to	the	name	of	MacLauren	stood	up	.
因此	称为	之上	,	这	女孩	WHO	回答	到	这	姓名	的	-	站立	向上	.

于是，被叫到名字的麦克劳伦站了起来。

[ðə; ði] ['lektʃər] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] [kɔːld] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]

The	lecture	under	discussion	was	concerned	with	a	matter	called	perpetuation	of
这	演讲	在下面	讨论	曾是	担心的	和	一个	事情	称为	延续	的

[taɪp] .

type	.
类型	.

本次讲座讨论的主题是字体的延续。

['ʌndər] ['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪn][hænd][wʌz; wəz] ['sædli]

Under	fire	of	questions	it	developed	that	the	pupil	in	hand	was	sadly
在下面	火	的	问题	它	发达	那	这	瞳孔	在	手	曾是	令人遗憾的是

['mʌdld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

muddled	over	it	.
混乱	超过	它	.

在连珠炮般的提问下，我们发现这名学生对此感到十分困惑。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑːrˌmaɪkəl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

Under	such	circumstances	,	it	was	a	way	with	Miss	Carmichael	to	play	with
在下面	这样的	情况	,	它	曾是	一个	方式	和	错过	卡迈克尔	到	玩	和

[ðə; ði]['pjuːpəlz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] . “

the	pupil's	mystification	.	“
这	学生们的	神秘化	.	“

在这种情况下，卡迈克尔小姐就利用了学生的困惑心理来逗弄他们。

- [biː; bi][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][kraɪ][mjuː] , -

'	Be	a	kitten	and	cry	mew	,	'
-	是	一个	小猫	和	哭	喵	,	-

“像小猫一样喵喵叫吧。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	said	she	,	her	eyes	snapping	with	the	humour	of	it	.
”	说	她	,	她	眼睛	啪啪	和	这	幽默	的	它	.

“她说着，眼中闪过一丝幽默。”

“ [waɪ] [mjuː] [ænd; ənd][nɑːt] [bɑː] ?

“	Why	mew	and	not	baa	?
“	为什么	喵	和	不是	咩咩	?

为什么是“喵”而不是“咩”?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [kaʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wer] [hɔːrnz] ?

Why	does	the	family	of	cow	continue	to	wear	horns	?
为什么	做	这	家庭	的	奶牛	继续	到	穿	角	?

为什么牛的家族成员仍然长着角?

” [waɪ] , [ɪn'diːd] ?

”	Why	,	indeed	?
”	为什么	,	的确	?

“究竟是为什么呢？”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sens] .

There	wasn't	any	sense	.
那里	不是	任何	感觉	.

完全没有道理。

['eməli] [felt] [waɪld] .

Emily	felt	wild	.
艾米丽	毛毡	荒野	.

艾米丽感觉自己很狂野。

[mɪs] ['kɑːrˌmaɪkəl] [hɪr] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['tempər] [gliː] [wɪð; wɪθ]

Miss	Carmichael	here	evidently	decided	it	was	time	to	temper	glee	with
错过	卡迈克尔	这里	显然	决定	它	曾是	时间	到	脾气	高兴	和

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

卡迈克尔小姐显然决定用其他事情来冲淡喜悦之情。

['eməli] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['hjuːmər] .

Emily	was	prepared	for	that	,	having	discovered	that	wit	is	uncertain	in	its	humours	.
艾米丽	曾是	准备	为了	那	,	拥有	发现	那	有	是	不确定	在	它是	体液	.

艾米莉对此早有准备，因为她发现幽默的走向并不稳定。

“ [æn; ən]['ɔ:rgən][nɑ:t] ['eksəd] ['lu:zɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
“ An organ not exercised loses power to perform its function .
” 一个 器官 不是 锻炼 失败 力量 到 履行 它是 功能 .

“一个器官如果不加以锻炼，就会失去发挥其功能的能力。”

[θɪŋk] ! ” [sed] [mɪs] ['kɑ:rˌmaɪkəl] . -
Think ! ” said Miss Carmichael . 231
思考 ! ” 说 错过 卡迈克尔 . -

“想想！”卡迈克尔小姐说道。231

“ ['hævnt] [ju:; jʊ]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lektʃər] ?
“ Haven't you taken down the lecture ?
” 还没有 你 已采取 向下 这 演讲 ?

你还没把讲稿记下来吗?

” ['eməli][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lektʃər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] ['lektʃər] .
” Emily had taken down the lecture , but she had not taken in the lecture .
” 艾米丽 有 已采取 向下 这 演讲 , 但 她 有 不是 已采取 在 这 演讲 .

“艾米丽记下了讲稿，但她并没有认真听讲。”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
She looked unhappy .
她 看起来 不开心 .

她看上去不太高兴。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kən'fest] .
“ I don't think I understand it , ” she confessed .
” 我 不 思考 我 理解 它 , ” 她 坦白 .

“我不太明白，”她坦白道。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] ? ”
“ Then why didn't you have it explained ? ”
” 然后 为什么 没有 你 有 它 解释 ? ”

“那你为什么不让别人解释一下呢？”

“ [aɪ][dɪd][traɪ] .
“ I did try .
” 我 做过 尝试 .

我试过了。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] , [fɔ:r; fər] ['eməli][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [pərˌpetʃu'eɪʃn]
” Which was true , for Emily had gone with questions concerning perpetuation
” 哪个 曾是 真的 , 为了 艾米丽 有 已消失 和 问题 有关 延续
[ʌv; əv] [taɪp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] [kɔ:'di:ljə] .
of type to her Aunt Cordelia .
的 类型 到 她 阿姨 科迪莉亚 .

“这倒是真的，因为艾米莉曾带着有关类型延续的问题去问过她的姑妈科迪莉亚。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] [mɪs] ['kɑ:rˌmaɪkəl] .
“ What did you want to know ? ” demanded Miss Carmichael .
” 什么 做过 你 想 到 知道 ? ” 要求 错过 卡迈克尔 .

“你想知道什么？”卡迈克尔小姐追问道。

“ [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] ['ænsər] — [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn]
“ About — about the questions at the end for us to answer — about that one
” 关于 — 关于 这 问题 在 这 结尾 为了 我们 到 回答 — 关于 那 一
, - [wʌt] [meɪks] [taɪps] [rɪ'pi:t] [ðəm'selvz] ? - ”
, ' What makes types repeat themselves ? ' ”
, - 什么 制作 类型 重复 他们自己 ? - ”

“关于——关于最后需要我们回答的问题——关于那个问题，‘是什么让类型不断重复自身？’”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ? ” [sed] [mɪs] ['kɑːrˌmaɪkəl] .
“ And what does ? ” said Miss Carmichael .
“ 和 什么 做 ? ” 说 错过 卡迈克尔 .

“那又怎样呢？”卡迈克尔小姐问道。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ That is exactly what I'm trying to find out .
“ 那 是 确切地 什么 我是 尝试 到 寻找 出去 .

“这正是我想要弄清楚的。”

” ['eməli] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
” Emily looked embarrassed .
” 艾米丽 看起来 尴尬的 .

艾米丽看起来很尴尬。

[ænt] [kɔːr'diːliəz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [waɪz] ,
Aunt Cordelia's answer was the same one that she gave to all the puzzling whys ,
阿姨 科迪莉亚的 回答 曾是 这 相同的 一 那 她 给予 到 全部 这 令人费解 为什么 ,

科迪莉亚阿姨对所有令人费解的“为什么”的回答都一样。

[bʌt; bət] ['eməli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
but Emily did not want to give it here .
但 艾米丽 做过 不是 想 到 给 它 这里 .

但艾米丽不想在这里给。

“ [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [mɪs] ['kɑːrˌmaɪkəl] .
“ Come , come , come , ” said Miss Carmichael .
“ 来 , 来 , 来 , ” 说 错过 卡迈克尔 .

“来，来，来，”卡迈克尔小姐说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] , “ [ænd; ənd] [wʌt]
She was standing by her table , and she rapped it sharply , “ And what
她 曾是 常设 经过 她 桌子 , 和 她 说唱 它 尖锐地 , “ 和 什么
[dʌz] ? ”
does ? ”
做 ? ”

她站在桌子旁，用力敲了敲桌子，“那又怎样？”

“ [gɑːd] , ” [sed] ['eməli] ['despərətli] . -
“ God , ” said Emily desperately . 232
“ 上帝 , ” 说 艾米丽 绝望地 . -

“上帝啊，”艾米莉绝望地说。232

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
She felt the general embarrassment as she sat down .
她 毛毡 这 一般的 尴尬 作为 她 卫星 向下 .

她坐下时，感到一阵尴尬。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hæti] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [sɔː] [hɜːr; hər] [glæns] [ə'raʊnd] .
She felt Hattie give a quick look at her , then saw her glance around .
她 毛毡 哈蒂 给 一个 快的 看 在 她 , 然后 锯 她 瞥一眼 大约 .

她感觉哈蒂迅速地看了她一眼，然后看到她环顾四周。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Was it for her ?
曾是 它 为了 她 ?

是为了她吗?

['hætiːz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [red] .
Hattie's cheek was red .
哈蒂的 脸颊 曾是 红色的 .

哈蒂的脸颊通红。

['rɔzəli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['krɪmz(ə)n] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Rosalie	**,**	**with**	**her**	**cheek**	**crimson**	**,**	**was**	**looking**	**in**	**her**	**lap**	**.**
罗莎莉	,	和	她	脸颊	赤红	,	曾是	寻找	在	她	膝	.

罗莎莉双颊绯红，低头看着自己的膝盖。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [sʌm; səm][hæv; həv] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] ['iːdn] ,

In	**the**	**High**	**School**	**some**	**have**	**passed**	**out**	**of**	**Eden**	**,**
在	这	高的	学校	一些	有	通过了	出去	的	伊甸园	,

高中时，有些人已经离开了伊甸园。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

while	**others**	**are**	**only**	**approaching**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**tree**	**.**
尽管	其他的	是	仅有的	接近	这	水果	的	这	树	.

而其他人则还只是在接近树上的果实。

['hæti] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [prə'tektɪŋlɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['eməli] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

Hattie	**had**	**glanced**	**at**	**her**	**protectingly**	**,**	**and**	**though**	**Emily**	**did**	**not**	**understand**
哈蒂	有	瞥了一眼	在	她	保护性地	,	和	尽管	艾米丽	做过	不是	理解

[dʒʌst] [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,

just	**why**	**,**	**she**	**was**	**glad**	**,**
只是	为什么	,	她	曾是	高兴的	,

哈蒂带着保护的意味看了她一眼，虽然艾米丽不明白为什么，但她很高兴。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['hæti] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm]

for	**of**	**late**	**she**	**had**	**been**	**feeling**	**apart**	**from**	**Hattie**	**and**	**estranged**	**from**
为了	的	晚的	她	有	到过	感觉	除	从	哈蒂	和	疏远的	从

['rɔzəli] ,

Rosalie	**,**
罗莎莉	,

最近她感觉和哈蒂疏远了，和罗莎莉也关系冷淡了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ə'griːvd] .

and	**altogether**	**alone**	**and**	**aggrieved**	**.**
和	共	独自的	和	受委屈的	.

他孤身一人，满心委屈。

['hæti] [naʊ] [roʊt] [hɜːr'self] ['hɛriːət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] ,

Hattie	**now**	**wrote**	**herself**	**Harriet**	**,**	**and**	**had**	**seemed**	**to**	**change**	**in**	**the**	**process**	**,**
哈蒂	现在	写道	她自己	哈丽特	,	和	有	似乎	到	改变	在	这	过程	,

[ðoʊ] ['eməli] ,

though	**Emily**	**,**
尽管	艾米丽	,

哈蒂现在把自己写成哈丽特，而且似乎在这个过程中有所改变，尽管艾米丽.....

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['eməli] ['luːɪs] [hɜːr'self] , [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

who	**had**	**once**	**been**	**Emily**	**Louise**	**herself**	**,**	**felt**	**she**	**had**	**not**	**changed**	**to**	**her**
WHO	有	一次	到过	艾米丽	路易丝	她自己	,	毛毡	她	有	不是	已更改	到	她

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

曾经是艾米丽·路易丝的她，在朋友们眼中觉得自己并没有改变。

[bʌt; bət] ['hæti] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

But	**Hattie**	**was**	**one**	**to**	**look**	**facts**	**in**	**the**	**face**	**.**
但	哈蒂	曾是	一	到	看	事实	在	这	脸	.

但哈蒂是个敢于直面事实的人。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [kən'faidid][tuː; tə]['eməli] ,

“	**If**	**you're**	**not**	**pretty**	**,**	**”**	**she**	**had**	**a**	**while**	**back**	**confided**	**to**	**Emily**	**,**
“	如果	你是	不是	漂亮的	,	”	她	有	一个	尽管	后退	坦白	到	艾米丽	,

“如果你不够漂亮，”她之前曾向艾米丽透露过，

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] .
“ you've got to be smart .
“ 你已经 得到 到 是 聪明的 .

你必须聪明点。

” [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ˈhæti] [wʌz; wəz][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ]
” And forthwith taking to learning , Hattie was fast becoming a shining
” 和 立即 采取 到 学习 , 哈蒂 曾是 快速地 成为 一个 灼灼
[laɪt] .
light .
光 .

“哈蒂很快就适应了学习，并迅速成为一颗耀眼的明星。”

“ - [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈprɪti] ,
“ ' If you're not pretty ,
“ - 如果 你是 不是 漂亮的 ,

“如果你长得不漂亮，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] . -
you've got to be smart . '
你已经 得到 到 是 聪明的 . -

你得聪明点。

” [ˈrɔzəli] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [roʊˈmæntɪk]
” Rosalie had taken to things of a different nature , which she called Romantic
” 罗莎莉 有 已采取 到 事物 的 一个 不同的 自然 , 哪个 她 称为 浪漫的
[ˌsɪtʃʊˈeʃənz] .
Situations .
情况 .

“罗莎莉迷上了另一种性质的事物，她称之为浪漫情境。”

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɪnd] [wɪsk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] take233
To have the wind whisk off your hat and take233
到 有 这 风 拂 离开 你的 帽子 和 take233

让风吹走你的帽子，然后带走233

[ˌaɪ ˈtiː] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
it skurrying up the street just as you meet a boy is a Romantic Situation .
它 匆匆忙忙 向上 这 街道 只是 作为 你 见面 一个 男生 是 一个 浪漫的 情况 .

当你遇到一个男孩时，它飞快地跑上街头，这是一种浪漫的场景。

[ˈemi] [luː] [hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wətˈevər] ;
Emmy Lou had no sympathy with them , whatever ;
艾美奖 卢 有 不 同情 和 他们 , 任何 ;

艾米·卢对他们毫无同情心；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ɪmˈbærəst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
it even embarrassed her to hear about them and caused her to
它 甚至 尴尬的 她 到 听到 关于 他们 和 导致 她 到
[əˈvɔɪd] [ˈroʊzəˌliz] [aɪ] .
avoid Rosalie's eye .
避免 罗莎莉的 眼睛 .

听到这些事，她甚至感到尴尬，并躲避罗莎莉的目光。

[pərˈhæps] [ˈrɔzəli] [diˈvaɪnd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Perhaps Rosalie divined this , for she took to another thing — and that was
也许 罗莎莉 神谕 这 , 为了 她 采取 到 其他 事物 — 和 那 曾是
[ˈpɔːlin] .
Pauline .
宝琳 .

或许罗莎莉预感到了这一点，因为她转而关注了另一件事——那就是宝琳。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ˌprɑːməˈneɪd][æt; ət]

With	arms	about	each	other	,	the	two	walked	around	the	basement	promenade	at
和	武器	关于	每个	其他	,	这	二	步行	大约	这	地下室	长廊	在

['riːses] ,

recess	,
凹陷处	,

课间休息时，两人手挽着手在地下室的走廊里散步。

[waɪl] ['eməli] [stʊd] [əˈfɑːr][ɔːf][ænd; ənd][felt] [əˈgriːvd] .

while	Emily	stood	afar	off	and	felt	aggrieved	.
尽管	艾米丽	站立	远方	离开	和	毛毡	受委屈的	.

艾米莉远远地站着，感到很委屈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ʃiː; ʃi][felt] [krɔːs] .

She	was	doing	a	good	deal	of	feeling	these	days	,	but	principally	she	felt	cross	.
她	曾是	正在做	一个	好的	交易	的	感觉	这些	天	,	但	主要	她	毛毡	叉	.

她最近情绪波动很大，但主要感觉是生气。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['seɪlər] [suːt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr'self] .

For	one	thing	,	she	was	having	to	wear	a	sailor	suit	in	which	she	hated	herself	.
为了	一	事物	,	她	曾是	拥有	到	穿	一个	水手	套装	在	哪个	她	憎恨	她自己	.

首先，她不得不穿上她讨厌的那套水手服。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['dʒɑːnti][ˌdʒʊvə'nɪləti][ʌv; əv]['spɪrɪt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['seɪlər] [suːt] ['prɑːpərli] ,

It	takes	a	jaunty	juvenility	of	spirit	to	wear	a	sailor	suit	properly	,
它	需要	一个	轻快的	幼年期	的	精神	到	穿	一个	水手	套装	适当地	,

穿好水手服需要一种轻快活泼的少年气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] [ðiːz] [deɪz] . -

and	she	was	not	feeling	that	way	these	days	.	234
和	她	曾是	不是	感觉	那	方式	这些	天	.	-

但她最近并没有这种感觉。234

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æŋglz] .

She	was	feeling	tall	and	conscious	of	her	angles	.
她	曾是	感觉	高的	和	有意识的	的	她	角度	.

她觉得自己很高，很在意自己的身材比例。

[ðə; ði] [terz] , [tuː] , [keɪm] ['iːzəli] , [æz; əz][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] ['hæti] [ænd; ənd]

The	tears	,	too	,	came	easily	,	as	at	thought	of	herself	deserted	by	Hattie	and
这	眼泪	,	也	,	来了	容易地	,	作为	在	想法	的	她自己	荒凉的	经过	哈蒂	和

['rɔzəli] ,

Rosalie	,
罗莎莉	,

想到自己被哈蒂和罗莎莉抛弃，眼泪也止不住地流了下来。

[ɔːr][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['seɪlər] [suːt] .

or	at	sight	of	herself	in	the	sailor	suit	.
或者	在	视线	的	她自己	在	这	水手	套装	.

或者看到她穿着水手服的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ænt] [kɔːr'diːliəz] ['mɪrər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;

It	was	in	Aunt	Cordelia's	Mirror	that	she	viewed	herself	with	such	dissatisfaction	;
它	曾是	在	阿姨	科迪莉亚的	镜子	那	她	已查看	她自己	和	这样的	不满	;

[bʌt; bət] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ,

but	while	looking	,
但	尽管	寻找	,

正是在科迪莉亚姨妈的镜子里，她对自己的容貌感到极度不满；但当她看着镜子时，

[ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['griːvəns] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [geɪz] ['sentərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

the	especial	grievance	was	forgotten	by	reason	of	her	gaze	centring	upon	the
这	特别的	不满	曾是	被遗忘的	经过	原因	的	她	目光	定心	之上	这

[rɪ'flektɪd] [feɪs] .

reflected	face	.
反映	脸	.

由于她的目光集中在镜中人的脸上，那份特殊的委屈也就忘记了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] .

She	was	wondering	if	she	was	pretty	.
她	曾是	好奇	如果	她	曾是	漂亮的	.

她想知道自己漂亮不漂亮。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	even	while	her	cheek	flamed	with	the	thinking	of	it	,
但	甚至	尽管	她	脸颊	火焰	和	这	思维	的	它	,

但即便想到这件事，她的脸颊还是泛起了红晕，

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪd] , [ʌn'tɪl]

she	forgot	why	the	cheek	was	hot	in	the	absorption	of	watching	it	fade	,	until
她	忘了	为什么	这	脸颊	曾是	热的	在	这	吸收	的	观看	它	褪色	,	直到

— [aɪz] [met] [aɪz] — —

—	eyes	met	eyes	—	—
—	眼睛	遇见	眼睛	—	—

她全神贯注地看着它消逝，忘记了脸颊为何发烫，直到——目光相遇——

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['soʊfə] .

She	turned	quickly	and	hid	her	face	against	the	sofa	.
她	转向	迅速地	和	隐藏	她	脸	反对	这	沙发	.

她迅速转身，把脸埋在沙发上。

['emi] [luː] [hæd; həd] [met] [self] .

Emmy	Lou	had	met	Self	.
艾美奖	卢	有	遇见	自己	.

艾米·卢见过塞尔夫。

[bʌt; bət] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ænt] [kɔː'diːljə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪlər] [suːt] .

But	later	she	almost	quarrelled	with	Aunt	Cordelia	about	the	sailor	suit	.
但	之后	她	几乎	争吵	和	阿姨	科迪莉亚	关于	这	水手	套装	.

但后来她差点因为水手服的事和科迪莉亚姨妈吵起来。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['riːses] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [leɪt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] .

One	day	at	recess	a	new	-	comer	who	had	entered	late	was	standing	around	.
一	天	在	凹陷处	一个	新的	-	角	WHO	有	进入	晚的	曾是	常设	大约	.

一天课间休息时，一个迟到的新生站在那里。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['iːgər] [lʊk] [ə'baʊt] [lent] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	cheek	was	pale	,	though	her	eager	look	about	lent	a	light	to	her	face	.
她	脸颊	曾是	苍白	,	尽管	她	渴望的	看	关于	借出的	一个	光	到	她	脸	.

她的脸颊苍白，但她急切的神情却让她的脸上泛起了一丝光亮。

[bʌt; bət] [ɔːl] [siːmd] [perd] [ɔːf] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːgər] [lʊk] ['feɪdɪd] .

But	all	seemed	paired	off	and	absorbed	and	the	eager	look	faded	.
但	全部	似乎	成对的	离开	和	吸收	和	这	渴望的	看	褪色	.

但一切似乎都成双成对，各自沉浸在自己的世界里，渴望的神情也消失了。

['eməli] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] , [mu:vd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmərz] [feɪs]
Emily , whom she had not seen , moved nearer , and the new - comer's face
艾米丽 , 谁 她 有 不是 已见 , 已搬 更近 , 和 这 新的 - 来者 脸
['braɪtnd] .
brightened .
明亮 .

她之前没看见的艾米丽走近了些，新来者的脸上顿时绽放出笑容。

“ [ðeɪ] [gɪv] [lɔ:ŋ] [rɪ'sesɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . -
“ They give long recesses , ” she said . 235
“ 他们 给 长的 凹陷处 , ” 她 说 . -

“他们给学生很长的课间休息时间，”她说。235

“ ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .
“ Wondering if she was pretty .
“ 好奇 如果 她 曾是 漂亮的 .

“我在想她是不是很漂亮。”

” ['eməli] [felt] [drɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [sɪns] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [end'ʒɔɪɪŋ]
” Emily felt drawn to her , for since being deserted she was not enjoying
” 艾米丽 毛毡 绘制 到 她 , 为了 自从 存在 荒凉的 她 曾是 不是 享受
[rɪ'sesɪz] [hɜ:r'self] .
recesses herself .
凹陷处 她自己 .

“艾米丽被她深深吸引，因为自从被抛弃后，她自己也并不喜欢课间休息。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðeɪ] [du:] ” ; [ænd; ənd][ðə; ði] next236
“ Yes , ” she said , “ they do ” ; and the next236
“ 是的 , ” 她 说 , “ 他们 做 ” ; 和 这 next236

“是的，”她说，“他们确实如此”；接下来的236

[deɪ] [ə'nʌðər] [per] , ['eməli] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
day another pair , Emily and the new - comer , joined the promenade about the
天 其他 一对 , 艾米丽 和 这 新的 - 角 , 加入 这 长廊 关于 这
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .

第二天，艾米丽和那位新来的客人也加入了在地下室漫步的行列。

[ðə; ði] [nu:] ['pju:pəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɑ:rgrət] ; [ðæt] [ɪz] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['bi:ɪŋ] ['mægi] .
The new pupil's name was Margaret ; that is , since it stopped being Maggie .
这 新的 学生们的 姓名 曾是 玛格丽特 ; 那 是 , 自从 它 停止 存在 玛吉 .

新来的学生名叫玛格丽特；也就是说，自从她不再叫玛吉之后，她的名字就改成了玛格丽特。

['eməli] [kən'fest] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] ['emi] [hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] [lu:]
Emily confessed to having once been Emmy herself , with a middle name of Lou
艾米丽 坦白 到 拥有 一次 到过 艾美奖 她自己 , 和 一个 中间 姓名 的 卢
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

艾米莉坦白说，她曾经也叫艾米，中间名是露。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld] [i:tʃ] ['ʌðər] ['evriθɪŋ] .
and after that they told each other everything .
和 后 那 他们 讲述 每个 其他 一切 .

之后，他们就把一切都告诉了对方。

['mɑ:rgrət] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [bʊk] [wɪtʃ]

Margaret	loved	to	read	and	had	lately	come	to	own	a	certain	book	which
玛格丽特	喜爱	到	读	和	有	最近	来	到	自己的	一个	肯定	书	哪个

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [tu:; tə] [lend] ['eməli] ,

she	brought	to	lend	Emily	,
她	带来	到	借	艾米丽	,

玛格丽特酷爱读书，最近她买了一本书，并把它拿来借给艾米丽。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪts]['peɪdʒɪz] [ðeɪ] [dru:] [tə'geðər] .

and	over	its	pages	they	drew	together	.
和	超过	它是	页面	他们	画	一起	.

他们一起翻阅书页，最终走到了一起。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ ['pɝ:si:z] [rə'li:ks] .

The	book	was	called	“	Percy's	Reliques	.
这	书	曾是	称为	“	珀西的	圣物	.

这本书名为《珀西的遗物》。

” [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [weɪ] [laɪz] [ðə; ði] ['bæləd] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['eməli] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ,

”	Beside	the	common	way	lies	the	Ballad	Age	,	but	Emily	would	have	passed	,
”	旁	这	常见的	方式	谎言	这	民谣	年龄	,	但	艾米丽	会	有	通过了	,

[ʌn'noʊɪŋ] , [hæd; həd][nɑ:t] ['mɑ:rgrət] ,

unknowing	,	had	not	Margaret	,
无知	,	有	不是	玛格丽特	,

“在寻常之路旁，便是民谣时代，但若非玛格丽特，艾米莉或许早已浑然不知地逝去。”

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'saɪd] , [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪlvən] [gleɪdz] [ʃi:; ʃi] [stept] ,

drawing	the	branches	aside	,	revealed	it	;	and	into	the	sylvan	glades	she	stepped	,
绘画	这	分支	旁边	,	揭晓	它	;	和	进入	这	森林	林间空地	她	步	,

[paɪps] [ænd; ənd]['tæbret] ['lʊrɪŋ] ,

pipes	and	tabret	luring	,
管道	和	小提琴	诱饵	,

她拨开树枝，露出了它；她走进林间空地，笛声和鼓声引诱着人们，

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [self] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [tu:n] .

with	life	and	self	at	once	in	tune	.
和	生活	和	自己	在	一次	在	调	.

生命与自我和谐统一。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:rgrət] [toʊld][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] , “ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [tel] ” —

And	then	Margaret	told	her	something	,	“	if	she	would	never	,	never	tell	”	—
和	然后	玛格丽特	讲述	她	某物	,	“	如果	她	会	绝不	,	绝不	告诉	”	—

['mɑ:rgrət] [roʊt] [θɪŋz] [hɜ:r'self] .

Margaret	wrote	things	herself	.
玛格丽特	写道	事物	她自己	.

然后玛格丽特告诉她一些事，“如果她永远、永远不说的话”——玛格丽特自己写过一些东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['rɔzəli] [wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [si:k] ['eməli] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

It	was	about	this	time	that	Rosalie	was	moved	to	seek	Emily	,	as	of	old	,
它	曾是	关于	这	时间	那	罗莎莉	曾是	已搬	到	寻找	艾米丽	,	作为	的	老的	,

就在这时，罗莎莉像往常一样，再次萌生了寻找艾米丽的想法。

[tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	relate	a	Romantic	Situation	.
到	涉及	一个	浪漫的	情况	.

描述一段浪漫情境。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sæd] , [bʌt; bət] ['eməli] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] .

She	warned	her	that	it	would	be	sad	,	but	Emily	did	not	mind	that	.
她	警告	她	那	它	会	是	伤心	,	但	艾米丽	做过	不是	头脑	那	.

她警告她这会很伤心，但艾米丽并不在意。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [sæd] [θɪŋz] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] found237

She	loved	sad	things	these	days	,	and	even	found237
她	喜爱	伤心	事物	这些	天	,	和	甚至	found237

她最近喜欢悲伤的事物，甚至还找到了237个

[æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [sæd] .

an	exultation	in	them	if	they	were	very	,	very	sad	.
一个	大喜	在	他们	如果	他们	是	非常	,	非常	伤心	.

如果他们原本非常非常悲伤，那么他们的内心就会涌起一股欣喜之情。

['rɔzəli] [tʊk] [hɜːr; hər][ə'saɪd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] : “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][braɪd] , ['redi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

Rosalie	took	her	aside	to	tell	it	:	“	There	was	a	bride	,	ready	,	even	to
罗莎莉	采取	她	旁边	到	告诉	它	:	“	那里	曾是	一个	新娘	,	准备好	,	甚至	到

[hɜːr; hər][veɪl] ,

her	veil	,
她	面纱	,

罗莎莉把她拉到一边，告诉她：“有个新娘，已经准备好了，连头纱都戴好了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , ['nevər] [keɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	he	,	the	bridegroom	,	never	came	—	he	was	dead	.
和	他	,	这	新郎	,	绝不	来了	—	他	曾是	死的	.

而新郎却从未出现——他已经去世了。

” ['rɔzəli] [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	Rosalie	called	this	a	Romantic	Situation	.
”	罗莎莉	称为	这	一个	浪漫的	情况	.

罗莎莉称这种情况为浪漫邂逅。

['eməli] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

Emily	admitted	it	,	feeling	,	however	,	that	it	was	more	,	though	she	could	not
艾米丽	承认	它	,	感觉	,	然而	,	那	它	曾是	更多的	,	尽管	她	可以	不是

[tel] ['rɔzəli] [ðæt] .

tell	Rosalie	that	.
告诉	罗莎莉	那	.

艾米莉承认了这一点，但她觉得事情远不止如此，尽管她无法告诉罗莎莉。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ['oʊnli]['poʊətri] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː]

It	—	it	was	like	the	poetry	in	the	book	,	only	poetry	would	not	have	left	it
它	—	它	曾是	喜欢	这	诗	在	这	书	,	仅有的	诗	会	不是	有	左边	它

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

它——它就像书中的诗歌，只是诗歌不会就此止步！

“ [oʊ] ['mɪðər] , ['mɪðər] ['mæk][maɪ][bed]

“	O	mither	,	mither	mak	my	bed
“	哦	母亲	,	母亲	制作	我的	床

“噢，先生，先生给我整理床铺

[oʊ]['mæk][ˌaɪ 'tiː][sɑːft][ænd; ənd] ['næroʊ] ;

O	mak	it	saft	and	narrow	;
哦	制作	它	安全	和	狭窄的	;

哦，把它弄得又窄又稳；

[sɪns] [maɪ] [lʌv] [daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,

Since	my	love	died	for	me	to	-	day	,
自从	我的	爱	死亡	为了	我	到	-	天	,

今天，我的爱人为我而死。

[aɪz] [daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - - . ”

Ise	die	for	him	to	-	morrowe	.	”
伊势	死	为了	他	到	-	-	.	”

伊塞明天就要为他而死。

“ [its] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , ” [ˈrɔzəli] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] .
“ It's about a teacher right here in the High School , ” Rosalie went on to tell .
“ 它是 关于 一个 老师 正确的 这里 在 这 高的 学校 , ” 罗莎莉 去 在 到 告诉 .

“故事的主角是我们高中的一位老师，”罗莎莉接着说道。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
Then it was true .
然后 它 曾是 真的 .

原来如此。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [æskt] [ˈeməli] .
“ Which one ? ” asked Emily .
“ 哪个 一 ? ” 问 艾米丽 .

“哪个？”艾米丽问道。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈrɔzəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
But that Rosalie did not know .
但 那 罗莎莉 做过 不是 知道 .

但罗莎莉对此并不知情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpoʊətri] .
It was like poetry .
它 曾是 喜欢 诗 .

简直像诗一样。

[bʌt; bət] [ðen] [laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈpoʊətri] [naʊ] .
But then life was all turning to poetry now .
但 然后 生活 曾是 全部 转弯 到 诗 现在 .

但那时，生活仿佛都变成了诗篇。

[wʌn] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænsɑːrd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] [fiːt] ,
One climbed the stairs to the mansard now with winged feet ,
一 攀登 这 楼梯 到 这 曼萨尔式屋顶 现在 和 有翅膀的 脚 ,

其中一个人现在长着翅膀的脚，爬上了阁楼的台阶。

[fɔːr; fər] [ˈretərɪk] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmetəfər] [ænd; ənd] [ˈsɪməli] , [ænd; ənd] [ˈretərɪk] [triːts] [ʌv; əv]
for Rhetoric is concerned with metaphor and simile , and Rhetoric treats of
为了 修辞 是 担心的 和 隐喻 和 明喻 , 和 修辞 款待 的
[raɪm] .
rhyme .
韵 .

修辞学关注的是比喻和明喻，修辞学也探讨韵律。

[ðer; ðər][ɪz] a238
There is a238
那里 是 a238

有 a238

[ˈsʌd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈzaɪrd] [end] .
sudden meaning in Learning since it leads to a desired end .
突然 意义 在 学习 自从 它 线索 到 一个 想要的 结尾 .

学习突然变得有意义，因为它能引导人们达到预期的目标。

[ˈpoʊətri][ɪz] [ˈevriwer] [əˈraʊnd] .
Poetry is everywhere around .
诗 是 到处 大约 .

诗歌无处不在。

[ðə; ði] [proʊz] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [deɪ] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][prɪzˈmætɪk] [ˈreɪz] .
The prose light of common day is breaking into prismatic rays .
这 散文 光 的 常见的 天 是 打破 进入 棱镜 射线 .

平凡的白昼之光正在折射出五彩斑斓的光芒。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl][æt; ət][wʌns] [swiːps] [ðə; ði] ['pædʒəntri]

Into	the	dusty	highway	of	Ancient	History	all	at	once	sweeps	the	pageantry
进入	这	尘土飞扬	公路	的	古老的	历史	全部	在	一次	扫荡	这	盛大场面

[ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] .

of	Mythology	.
的	神话	.

神话的盛景一下子席卷了古代历史尘土飞扬的大道。

[fi'liːmɔn; fai-] [bendz] [ə'bʌv] [oʊld] ['bɔːsis] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [geɪt] , [ðoʊ] [ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ]

Philemon	bends	above	old	Baucis	at	the	High	School	gate	,	though	hitherto	they
菲利蒙	弯曲	多于	老的	鲍西斯	在	这	高的	学校	门	,	尽管	迄今为止	他们

[hæv; həv] [bɪn] ['sɪkəmɔːr] .

have	been	sycamores	.
有	到过	梧桐树	.

菲利蒙弯腰俯视着高中门口的老鲍西斯，尽管此前那里一直是梧桐树。

[oʊ'lɪmpəs] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Olympus	is	just	beyond	the	clouds	.
奥林匹斯山	是	只是	超过	这	云	.

奥林匹斯山就在云层之上。

[ðə; ði] [i'liːʒən] [fiːldz] [laɪ]['oʊnli][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ə'weɪ] , [ɪf] [wʌn][bʌt; bət] [druːps] ,

The	Elysian	Fields	lie	only	the	surrender	of	the	will	away	,	if	one	but	droops	,
这	极乐世界	田野	说谎	仅有的	这	投降	的	这	将要	离开	,	如果	一	但	下垂	,

极乐世界就在意志屈服的彼岸，只要一个人垂头丧气。

[wɪð; wɪθ]['æbsənt] [aɪ] , [hed] [prɔpt] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [driːmz] — —

with	absent	eye	,	head	propped	on	hand	,	and	dreams	—	—
和	缺席的	眼睛	,	头	支撑	在	手	,	和	梦境	—	—

一只眼睛缺了一只，头枕在手上，做着梦——

[bʌt; bət]['eməli] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [mɪs] ['biːtənz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][hɜːr; hər] ,

But	Emily	,	all	at	once	,	is	conscious	that	Miss	Beaton's	eyes	are	on	her	,
但	艾米丽	,	全部	在	一次	,	是	有意识的	那	错过	比顿的	眼睛	是	在	她	,

但艾米莉突然意识到比顿小姐的目光正落在她身上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] .

at	which	she	moves	suddenly	and	looks	up	.
在	哪个	她	移动	突然	和	看起来	向上	.

她突然动了一下，抬头望去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪld] - [aɪd] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ,

But	this	mild	-	eyed	teacher	with	the	sweet	,
但	这	温和的	-	眼睛	老师	和	这	甜的	,

但这位眼神温和、温柔的老师，

[strɔːŋ] [smaɪl] [ɪz][bʌt; bət] [geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] .

strong	smile	is	but	gazing	absently	down	on	her	the	while	she	talks	.
强的	微笑	是	但	凝视	心不在焉地	向下	在	她	这	尽管	她	会谈	.

她说话时，脸上只是带着一丝勉强的微笑，目光却始终游离在她身下。

['eməli] [laɪks] [mɪs] ['biːtən] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Emily	likes	Miss	Beaton	,	the	teacher	of	History	.
艾米丽	点赞	错过	比顿	,	这	老师	的	历史	.

艾米莉喜欢历史老师比顿小姐。

[hɜːr; hər][skəːts] [treɪl] ['sɔːftli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['rʌdi] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [braʊn] ; [ʃiː; ʃi]

Her	skirts	trail	softly	and	her	hair	is	ruddy	where	it	is	not	brown	;	she
她	裙子	踪迹	轻轻	和	她	头发	是	红润	在哪里	它	是	不是	棕色的	;	她

[fə'gets] ,

forgets	,
忘记了	,

她的裙摆轻轻拖曳，头发除了棕色以外，其余部分都泛着红晕；她忘记了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	when	she	rises	her	handkerchief	is	always	fluttering	to	the	floor	.
和	什么时候	她	上升	她	手帕	是	总是	飘动	到	这	地面	.

她起身时，手帕总是飘落到地板上。

['eməli] [lʌvz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Emily	loves	to	be	the	one	to	jump	and	pick	it	up	.
艾米丽	爱	到	是	这	一	到	跳	和	挑选	它	向上	.

艾米丽最喜欢第一个跳起来把它捡起来。

[mɪs] -

Miss	Beaton's239
错过	-

比顿小姐的239

['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs][ɑ:r; ər] [faɪn] [ænd; ənd] ['feɪntli] [swi:t] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['krʌmpld] ,

handkerchiefs	are	fine	and	faintly	sweet	and	softly	crumpled	,
手帕	是	美好的	和	淡淡的	甜的	和	轻轻	皱巴巴的	,

手帕质地细腻，略带甜味，质地柔软，略微有些褶皱。

[ænd; ənd]['eməli] [lʌvz] [ðə; ði] [smaɪl] [wen] [mɪs] ['bi:tənz] ['æbsənt] [geɪz] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][faindz]

and	Emily	loves	the	smile	when	Miss	Beaton's	absent	gaze	comes	back	and	finds
和	艾米丽	爱	这	微笑	什么时候	错过	比顿的	缺席的	目光	来	后退	和	发现

[hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] .

her	waiting	.
她	等待	.

当比顿小姐心不在焉的目光重新回到她身上，发现她正等着她时，艾米丽最喜欢的就是她脸上的笑容。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] ?

But	to	-	day	,	what	is	this	she	is	saying	?
但	到	-	天	,	什么	是	这	她	是	说	?

但她今天又在说什么呢?

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ?

Who	is	the	beautiful	youth	she	is	telling	about	?
WHO	是	这	美丽的	青年	她	是	讲述	关于	?

她口中的那位俊美少年是谁?

[ə'doʊnɪs] ?

Adonis	?
阿多尼斯	?

阿多尼斯?

[bɪ'lʌvɪd] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ?

Beloved	,	did	she	say	,	and	wounded	?
心爱	,	做过	她	说	,	和	受伤	?

她是否说过，她是挚爱，也是伤痕累累?

['wu:ndɪd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [bʌt; bət] [lʌvd] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑ:tn] ,

Wounded	unto	death	,	but	loved	and	never	forgotten	,
受伤	到	死亡	,	但	喜爱	和	绝不	被遗忘的	,

身负重伤，但永不被遗忘

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] [blʌd] [spræŋ] [ðə; ði] ['wɪndswept] [petlz] [ʌv; əv] [ə'neməni] — —

and	from	whose	blood	sprang	the	windswept	petals	of	anemone	—	—
和	从	谁	血	弹簧	这	风吹拂	花瓣	的	海葵	—	—

而风吹拂的银莲花花瓣，正是从它的鲜血中诞生的——

[mɪs] ['biːtənz] [geɪz] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [bʊk]

Miss	Beaton's	gaze	comes	back	to	her	school	-	room	and	she	takes	up	the	book
错过	比顿的	目光	来	后退	到	她	学校	-	房间	和	她	需要	向上	这	书

.

:

.

比顿小姐的目光又回到了教室，她拿起了那本书。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] . -

The	story	is	told	.	240
这	故事	是	讲述	.	-

故事讲完了。240

['eməli] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] — [terz] [kʌm] [soʊ] [ʌn'lʊkt] -

Emily	had	not	known	that	her	eyes	had	filled	—	tears	come	so	unlooked	-
艾米丽	有	不是	已知	那	她	眼睛	有	已填	—	眼泪	来	所以	未曾注意的	-

[fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [mɪs] ['biːtənz] [hænd] ['glɪsənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæsits]

for	these	days	—	until	the	ring	on	Miss	Beaton's	hand	glistened	and	the	facets
为了	这些	天	—	直到	这	戒指	在	错过	比顿的	手	闪闪发光	和	这	方面

[ʌv; əv][ɪts]['dʒuːəl] [broʊk] ['ɪntuː] [gliːmz] .

of	its	jewel	broke	into	gleams	.
的	它是	宝石	打破	进入	闪光	.

直到比顿小姐手上的戒指闪闪发光，宝石的切面也闪耀着光芒，艾米莉才意识到自己的眼睛已经盈满了泪水——这些日子里，眼泪总是毫无预兆地涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

She	caught	her	breath	,	she	sat	up	suddenly	,
她	捕捉	她	气息	,	她	卫星	向上	突然	,

她倒吸了一口气，猛地坐了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] — [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['biːtən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

for	she	knew	—	all	at	once	she	knew	—	it	was	Miss	Beaton	who	had	been
为了	她	知道	—	全部	在	一次	她	知道	—	它	曾是	错过	比顿	WHO	有	到过

[ðə; ði] [braɪd] ,

the	bride	,
这	新娘	,

因为她立刻明白了——她一下子就明白了——新娘是比顿小姐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] .

and	the	ring	was	the	sign	.
和	这	戒指	曾是	这	符号	.

戒指就是个信号。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɪs] ['biːtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

She	loved	Miss	Beaton	with	a	sudden	rapture	,	and	henceforth	gazed	upon	her
她	喜爱	错过	比顿	和	一个	突然	狂喜	,	和	今后	凝视	之上	她

[wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

with	secret	adoration	.
和	秘密	崇拜	.

她突然对比顿小姐产生了强烈的爱慕之情，从此以后便以秘密的爱慕之情注视着她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [iks'kjuːziz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [bʊks] [ɪn] [mɪs] ['biːtənz] [ruːm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr]

She	made	excuses	to	consult	books	in	Miss	Beaton's	room	,	that	she	might	be	near
她	制成	借口	到	咨询	图书	在	错过	比顿的	房间	,	那	她	可能	是	靠近

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她找借口到比顿小姐的房间里看书，这样她就可以待在她身边；

[ʃiː; ʃi] [driːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['sentərd] [ə'baʊt] [mɪs]

she	dreamed	,	and	the	sweetness	and	the	sadness	of	it	centred	about	Miss
她	梦见	,	和	这	甜味	和	这	悲伤	的	它	居中	关于	错过

['biːtən] .

Beaton	.
比顿	.

她做了一个梦，梦境中的甜蜜与悲伤都围绕着比顿小姐展开。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['rɔzəli] .

She	told	Rosalie	.
她	讲述	罗莎莉	.

她告诉了罗莎莉。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [gest] [hɜːr; hər] [raɪt] [æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] ['rɔzəli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed]

“	Why	,	of	course	,	I	guessed	her	right	at	first	,	”	said	Rosalie	;	but	she	said
“	为什么	,	的	课程	,	我	猜对了	她	正确的	在	第一的	,	”	说	罗莎莉	;	但	她	说

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsli] ,

it	jealously	,
它	嫉妒	,

“当然，我一开始就猜对了，”罗莎莉说；但她语气中带着嫉妒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə'dɔːrɪŋ] [mɪs] ['biːtən] .

for	she	,	too	,	was	secretly	adoring	Miss	Beaton	.
为了	她	,	也	,	曾是	偷偷	崇拜	错过	比顿	.

因为她也暗恋着比顿小姐。

['eməli][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['mɑːrgrət] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən]

Emily	had	been	trying	to	ask	Margaret	something	,	but	each	time	the	question
艾米丽	有	到过	尝试	到	问	玛格丽特	某物	,	但	每个	时间	这	问题

[stʌk] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

stuck	in	her	throat	.
卡住	在	她	喉	.

艾米丽一直想问玛格丽特一些事，但每次问出口，问题都卡在了喉咙里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] .

Now	she	gathered	courage	.
现在	她	聚集	勇气	.

她鼓起了勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['pɑːpjələs] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət] ['riːses] [tuː; tə]

It	was	spring	,	and	the	High	School	populace	turned	out	at	recess	to
它	曾是	春天	,	和	这	高的	学校	民众	转向	出去	在	凹陷处	到

[ˌprɑːmə'neɪd] [ðə; ði][jɑːrd] .

promenade	the	yard	.
长廊	这	院子	.

当时正值春天，高中生们在课间休息时到操场上散步。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['grævə)l] , [ɪn] the241

On	the	third	round	about	the	gravel	,	in	the241
在	这	第三	圆形的	关于	这	碎石	,	在	the241

在第三圈绕着碎石路行驶时，在241

['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [fens] [frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] [lent] [ə; eɪ][sɔːrt]

farthest	corner	where	a	lilac	bush	topping	the	fence	from	next	door	lent	a	sort
最远	角落	在哪里	一个	紫丁香	衬套	配料	这	栅栏	从	下一个	门	借出的	一个	种类

[ʌv; əv] [skriːn] [ænd; ənd]['praɪvəsi] ,

of	screen	and	privacy	,
的	屏幕	和	隐私	,

最远的角落里，隔壁篱笆顶上的一丛丁香树起到了一定的屏障作用，提供了一定的私密性。

['eməli] [kɔ:t] ['mɑ:rgrət] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [bæk] .

Emily	**caught**	**Margaret**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**held**	**her**	**back**	**.**
艾米丽	捕捉	玛格丽特	经过	这	手臂	和	握住	她	后退	.

艾米莉抓住玛格丽特的胳膊，把她拉了回来。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tri:t] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] .

After	**that**	**there**	**was**	**no**	**retreat**	**;**	**she**	**had**	**to**	**speak**	**.**
后	那	那里	曾是	不	撤退	;	她	有	到	说话	.

此后她没有退路，必须开口说话。

“ [haʊ] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

“	**How**	**—**	**how**	**do**	**you**	**do**	**it**	**?**
“	如何	—	如何	做	你	做	它	?

“你是怎么做到的？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['mɑ:rgrət] .

“	**What**	**?**	**”**	**asked**	**Margaret**	**.**
“	什么	?	”	问	玛格丽特	.

“什么？”玛格丽特问道。

“ [raɪt] ? ” [sed] ['eməli] ,

“	**Write**	**?**	**”**	**said**	**Emily**	**,**
“	写	?	”	说	艾米丽	,

“写吗？”艾米丽问道。

['hoʊldɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] [taɪt] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ðʌs] [leɪd] [ber] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv]

holding	**to**	**Margaret**	**tight**	**—**	**she**	**had**	**never**	**before**	**thus**	**laid**	**bare**	**the**	**secrets**	**of**
保持	到	玛格丽特	紧的	—	她	有	绝不	前	因此	铺设	裸	这	秘密	的

[hɜ:r; hər] [soʊl] .

her	**soul**	**.**
她	灵魂	.

她紧紧地抱着玛格丽特——她以前从未如此袒露过自己灵魂的秘密。

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɑ:rgrət] ,

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Margaret**	**,**
“	哦	,	”	说	玛格丽特	,

“哦，”玛格丽特说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['eməli] [geɪzd] ['ɪntu:]

and	**her**	**lips**	**parted**	**and**	**her**	**face**	**lighted**	**as**	**she**	**and**	**Emily**	**gazed**	**into**
和	她	嘴唇	分手了	和	她	脸	照明	作为	她	和	艾米丽	凝视	进入

[i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

each	**other's**	**eyes**	**,**
每个	其他的	眼睛	,

她嘴唇微张，脸上绽放出笑容，和艾米丽四目相对。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:]

“	**you**	**just**	**feel**	**it**
“	你	只是	感觉	它

你就是能感觉到。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [raɪt] .

and	**then**	**you**	**write**	**.**
和	然后	你	写	.

然后你开始写作。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['eməli] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] , " [fiːl] [wʌt] ? "

"	There	was	a	time	when	Emily	would	have	asked	,	"	Feel	what	?	"
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	艾米丽	会	有	问	,	"	感觉	什么	?	"

“曾经有一段时间，艾米丽会问：‘感觉什么？’”

" [ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ɪn'defɪnət] , [bʌt; bət] ['eməli] [ˌʌndər'stʊd] .

"	It	"	as	used	by	Margaret	was	indefinite	,	but	Emily	understood	.
"	它	"	作为	用过的	经过	玛格丽特	曾是	不定	,	但	艾米丽	理解	.

玛格丽特使用的“它”含义不明确，但艾米丽明白了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

You	just	feel	it
你	只是	感觉	它

你就是能感觉到。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [raɪt] .

and	then	you	write	.
和	然后	你	写	.

然后你开始写作。

[ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdi] ['aʊər] ['eməli] [tʊk] [hɜːr; hər]['pens(ə)l][ænd; ənd] ,

In	her	study	hour	Emily	took	her	pencil	and	,
在	她	学习	小时	艾米丽	采取	她	铅笔	和	,

自习时，艾米丽拿起铅笔，

[wɪð; wɪθ] ['lætn] ['græmər] [æz; əz] ['bæriər] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] , [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər]['peɪpər] .

with	Latin	Grammar	as	barrier	and	blind	to	an	outside	world	,	bent	over	her	paper	.
和	拉丁	语法	作为	障碍	和	瞎的	到	一个	外部	世界	,	弯曲	超过	她	纸	.

她以拉丁语法为屏障，对外界视而不见，埋头于论文中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] ['hwispəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] : [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] .

She	did	not	speak	them	,	those	whispers	hunting	the	rhyme	:	she	only	felt	them	,	and	they	spoke	.
她	做过	不是	说话	他们	,	那些	低语	打猎	这	韵	:	她	仅有的	毛毡	他们	,	和	他们	辐	.

她没有说出那些低语，那些追寻韵律的低语：她只是感受到了它们，而它们却在诉说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] that242

She	did	not	know	,	she	did	not	dream	that242
她	做过	不是	知道	,	她	做过	不是	梦	that242

她不知道，她做梦也没有想到242

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][juːz] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [tɔːrd] ['nɑːlɪdʒ] .

she	was	finding	the	use	,	the	purpose	for	it	all	,	these	years	of	the	climb	toward	knowledge	.
她	曾是	寻找	这	使用	,	这	目的	为了	它	全部	,	这些	年	的	这	爬	朝向	知识	.

她终于找到了这一切的用途和意义，找到了这些年来攀登知识高峰的意义所在。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɑːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli]['gɑːrnər][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] .

Some	day	it	would	dawn	on	her	that	we	only	garner	to	give	out	.
一些	天	它	会	黎明	在	她	那	我们	仅有的	加纳	到	给	出去	.

总有一天她会明白，我们积累财富只是为了给予。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第8/9页

[krir] — [kriːeɪtəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [klæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lætn] ['græmər] ,

Creare	—	creatum	,	she	had	repeated	in	class	from	her	Latin	Grammar	,
创造	—	克里图姆	,	她	有	重复	在	班级	从	她	拉丁	语法	,

Creare——creatum，她在课堂上从拉丁语法课本中重复过这句话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðen] .

but	she	did	not	understand	the	meaning	then	.
但	她	做过	不是	理解	这	意义	然后	.

但她当时并不明白其中的含义。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] [meɪd] , [ænd; ənd][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

In	the	beginning	God	made	,	and	Man	is	in	the	image	of	God	.
在	这	开始	上帝	制成	,	和	男人	是	在	这	图像	的	上帝	.

起初神造人，人是照着神的形象造的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tent] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [kri'eɪt] , [tuː; tə] [gɪv]

She	had	found	the	answer	to	her	discontent	;	for	to	create	,	to	give
她	有	成立	这	回答	到	她	不满	;	为了	到	创造	,	到	给

[aʊt] , [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

out	,	is	the	law	.
出去	,	是	这	法律	.

她找到了消除不满的答案；因为创造、给予，就是法则。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn] , [hed] [bent] , [tʃiːk] [flʌʃt] , ['liːnɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər]

She	wrote	on	,	head	bent	,	cheek	flushed	,	leaning	absorbed	above	the	paper	in	her
她	写道	在	,	头	弯曲	,	脸颊	酡	,	倾斜	吸收	多于	这	纸	在	她

[bʊk] .

book	.
书	.

她低着头，脸颊泛红，全神贯注地在书页上写作。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪt'self] ,

On	the	way	home	she	whispered	that	which	had	written	itself	,
在	这	方式	家	她	低声说道	那	哪个	有	书面	本身	,

回家的路上，她低声念诵着那些早已写就的话。

[waɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] .

while	her	feet	kept	time	to	the	rhythm	.
尽管	她	脚	保留	时间	到	这	韵律	.

她的脚步随着节奏打着节拍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] :

It	was	Beautiful	and	Sad	,	and	it	was	True	:
它	曾是	美丽的	和	伤心	,	和	它	曾是	真的	:

它既美丽又悲伤，而且是真实的：

“ [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] [sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['baʊər] — —

“	The	bride	and	her	maidens	sat	in	her	bower	—	—
”	这	新娘	和	她	少女们	卫星	在	她	凉亭	—	—

新娘和她的伴娘们坐在她的凉亭里——

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['wɪljəm] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [geɪt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

”	She	nodded	to	William	loitering	near	the	High	School	gate	,	and	hurried	on	.
”	她	点头	到	威廉	游荡	靠近	这	高的	学校	门	,	和	慌忙	在	.

她朝在高中门口附近徘徊的威廉点了点头，然后匆匆离去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [naʊ] :

She	did	not	want	company	just	now	:
她	做过	不是	想	公司	只是	现在	:

她现在不想有人陪伴：

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] - ['brɔɪdəd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [veɪl] ,

“	And	they	'	broidered	a	snow	-	white	veil	,
”	和	他们	-	刺绣	一个	雪	-	白色的	面纱	,

“他们绣上了一条雪白的面纱，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər]

And	their	laughter	was	sweet	as	the	orange	flower
和	他们的	笑声	曾是	甜的	作为	这	橙子	花

他们的笑声像橙花一样甜美。

[ðæt] [briːðd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [saʊθ] [geɪl] . ” -

That	breathed	on	the	soft	south	gale	.	”	243
那	呼吸	在	这	柔软的	南	大风	.	”	-

那微风吹拂着柔和的南风。”243

[bʌt; bət] [hɪr] ['wɪljəm] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

But	here	William	caught	up	with	her	.
但	这里	威廉	捕捉	向上	和	她	.

但威廉在这里追上了她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,

She	had	thought	he	would	take	the	hint	,	but	he	didn't	,
她	有	想法	他	会	拿	这	暗示	,	但	他	没有	,

她以为他会领会她的暗示，但他没有。

['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] [geɪt] .

going	with	her	to	her	very	gate	.
去	和	她	到	她	非常	门	.

陪她走到她家门口。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

But	once	inside	,	she	drew	a	long	breath	.
但	一次	里面	,	她	画	一个	长的	气息	.

但一进门，她就长长地舒了一口气。

[ðə; ði] ['tʃeri] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [bluː] .

The	cherry	buds	were	swelling	and	the	sky	was	blue	.
这	樱桃	花蕾	是	肿胀	和	这	天空	曾是	蓝色的	.

樱花花苞饱满，天空湛蓝。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [vɜːrs] [wer] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

She	took	up	her	verse	where	William	had	interrupted	:
她	采取	向上	她	诗	在哪里	威廉	有	中断	:

她接着威廉打断的地方继续吟诵：

“ [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meidnz] [sɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['baʊər] ,

“	The	bride	and	her	maidens	sit	in	her	bower	,
”	这	新娘	和	她	少女们	坐	在	她	凉亭	,

新娘和她的伴娘们坐在她的凉亭里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ;

And	they	stitch	at	a	winding	-	sheet	;
和	他们	缝	在	一个	绕线	-	床单	;

他们缝制裹尸布；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːp] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] — —

And	they	weep	as	the	breath	of	the	orange	flower	—	—
和	他们	哭泣	作为	这	气息	的	这	橙子	花	—	—

他们哭泣，如同橙花的气息——

" ['emәli][ɪz][soʊ] [әb'zɔ:rbd] [æt; ət][ðә; ði] ['dɪnәr] - ['teɪbl] [ðæt] [ænt] [kɔ:'di:ljә] [ɪz] [mu:vd] [tu:; tә]['ɑ:rgju:]
" Emily is so absorbed at the dinner - table that Aunt Cordelia is moved to argue
" 艾米丽 是 所以 吸收 在 这 晚餐 - 桌子 那 阿姨 科迪莉亚 是 已搬 到 争论
[ә'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

“艾米丽在餐桌上全神贯注，以至于科迪莉亚姨妈忍不住要和她争论一番。”

[ʃi:; ʃi] ['ʃænt] [goʊ][tu:; tә] [sku:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [i:t] [hɜ:r; hәr] ['dɪnәr] [wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [hoʊm] .
She sha'n't go to school if she does not eat her dinner when she gets home .
她 不会 去 到 学校 如果 她 做 不是 吃 她 晚餐 什么时候 她 获得 家 .

如果她回家后不吃晚饭，就不能去上学。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [slaɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊst] [bi:f] [ʌn'tʌtʃt] , " [sez] [ænt] [kɔ:'di:ljә] .
“ And that beautiful slice of good roast beef untouched , " says Aunt Cordelia .
“ 和 那 美丽的 片 的 好的 烤 牛肉 未受触碰 , " 说道 阿姨 科迪莉亚 .

“还有那块漂亮的烤牛肉，一口都没动过，”科迪莉亚阿姨说。

['emәli] [fraund] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ðæt] [læst] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [jet] .
Emily frowned , being intent on that last line , which is not written yet .
艾米丽 皱眉 , 存在 意图 在 那 最后的 线 , 哪个 是 不是 书面 然而 .

艾米莉皱起了眉头，她正专注于最后那句话，但那句话还没有写出来。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ðә; ði] [raɪm] [fɔ:r; fәr] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] .
She is hunting the rhyme for winding - sheet .
她 是 打猎 这 韵 为了 绕线 - 床单 .

她正在寻找与裹尸布相关的韵律。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ænt] [kɔ:'di:ljә] [ɪz] ['seɪɪŋ] ?
What is this Aunt Cordelia is saying ?
什么 是 这 阿姨 科迪莉亚 是 说 ?

科迪莉亚阿姨在说什么?

“ [i:t] — [mi:t] — —
“ Eat — meat — —
" 吃 — 肉 — —

“吃——肉——

" [haʊ] [kæn; kәn] [ænt] [kɔ:'di:ljә] ? — [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [wʌn] [ɔ:f] — [ˌaɪ 'ti:][әp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][wʌn] . -
" How can Aunt Cordelia ? — it throws one off — it upsets one . 244
" 如何 能 阿姨 科迪莉亚 ? — 它 投掷 一 离开 — 它 爆冷 一 . -

“科迪莉亚阿姨怎么能这样呢？——这会让人不知所措——这会让人心烦意乱。”244

['hæti] ['tʃænst] [tu:; tә][bi:; bi] ['krɪtɪˌsaɪz] [mɪs] ['bi:tәn] [ðә; ði][nekst] [deɪ] ,
Hattie chanced to be criticising Miss Beaton the next day ,
哈蒂 偶然 到 是 批评 错过 比顿 这 下一个 天 ,

第二天，哈蒂碰巧批评了比顿小姐。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪәrd] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; әv][hɜ:r; hәr] ['klæsɪz] .
saying that she required too little of her classes .
说 那 她 必需的 也 小的 的 她 课程 .

她说她对学生的要求太低了。

“ [bʌt; bәt] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] [kәn'sɜ:rnd] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tә][bi:; bi] ['mærid] , [aɪ] ['rekәn] , " [sed]
“ But then she is more concerned getting ready to be married , I reckon , " said
“ 但 然后 她 是 更多的 担心的 获得 准备好 到 是 已婚 , 我 估计 , " 说
['hæti] .
Hattie .
哈蒂 .

“但我估计她更关心的是准备结婚的事，”哈蒂说。

“ [oʊ] , ” [sed] ['eməli] , “ ['hæti] !
“ Oh , ” said Emily , “ Hattie !
“ 哦 , ” 说 艾米丽 , “ 哈蒂 !

“哦,”艾米丽说，“哈蒂！”

” [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] , ['ɔ:lmoʊst] [hɜ:rt] , [wɪð; wɪθ] ['hæti] .
” She was shocked , almost hurt , with Hattie .
” 她 曾是 震惊 , 几乎 伤害 , 和 哈蒂 .

“她和哈蒂在一起时感到震惊，几乎受伤了。”

“ [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Don't you know about it ?
“ 不 你 知道 关于 它 ?

你不知道这件事吗?

” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
” she went on to explain .
” 她 去 在 到 解释 .

她接着解释道。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [ænd; ənd] — [hi:; hi] — [hi:; hi] ['nevər] [keɪm] — [hi:; hi] [wʌz; wəz]
“ She was going to be married and — he — he never came — he was
“ 她 曾是 去 到 是 已婚 和 — 他 — 他 绝不 来了 — 他 曾是
[ded] . ”
dead . ”
死的 . ”

“她本来要结婚了，可是——他——他再也没来——他死了。”

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] ['hæti] .
“ No such thing , ” said Hattie .
“ 不 这样的 事物 , ” 说 哈蒂 .

“根本没有这回事,”哈蒂说。

“ [hi:; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [fi:d] [stɔ:r] [nekst] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['ɑ:fɪs] .
“ He runs a feed store next my father's office .
“ 他 跑步 一个 喂养 店铺 下一个 我的 父亲的 办公室 .

“他在我父亲办公室旁边经营一家饲料店。”

[wi:v] [gɑ:t] [kɑ:rdz] .
We've got cards .
我们已经 得到 牌 .

我们有卡片。

[its] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['sku:lz] [aʊt] . ”
It's the day after school's out . ”
它是 这 天 后 学校的 出去 . ”

放学后的第二天。

“ [ðen] — [wɪtʃ] — ” [æskt] ['eməli] ['fɔ:ltərɪŋli] .
“ Then — which — ” asked Emily falteringly .
“ 然后 — 哪个 — ” 问 艾米丽 犹豫不决地 .

“那么——哪个——”艾米莉结结巴巴地问道。

“ [waɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , ” [sed] ['hæti] .
“ Why , I heard that the first of the year , ” said Hattie .
“ 为什么 , 我 听到 那 这 第一的 的 这 年 , ” 说 哈蒂 .

“哎呀，我听说那是年初的第一天,”哈蒂说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kɑ:rˌmaɪkəl] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] .
“ It was Miss Carmichael that happened to .
“ 它 曾是 错过 卡迈克尔 那 发生 到 .

“碰巧是卡迈克尔小姐。”

" ['eməli] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

"	**Emily**	**went**	**off**	**to**	**herself**	**.**
"	艾米丽	去	离开	到	她自己	.

艾米丽独自走开了。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['bɪtər] [ænd; ənd] [krɔ:s] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bleɪm] [mɪs] ['bi:tən] .

She	**felt**	**bitter**	**and**	**cross**	**and**	**disposed**	**to**	**blame**	**Miss**	**Beaton**	**.**
她	毛毡	苦的	和	叉	和	处置	到	责备	错过	比顿	.

她感到愤恨和恼怒，很想责怪比顿小姐。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [mɪs] ['bi:tən] [ə'gen] .

She	**never**	**wanted**	**to**	**see**	**or**	**to**	**hear**	**of**	**Miss**	**Beaton**	**again**	**.**
她	绝不	通缉	到	看	或者	到	听到	的	错过	比顿	再次	.

她再也不想见到或听到比顿小姐的消息了。

[ˌʌp'sterz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['lætn] ['græmər] [ə; eɪ] ['pensld] ['peɪpər] , [ˌintə(:)'laind] [ænd; ənd]

Upstairs	**she**	**took**	**from**	**her**	**Latin**	**Grammar**	**a**	**pencilled**	**paper**	**,**	**interlined**	**and**
楼上	她	采取	从	她	拉丁	语法	一个	铅笔画	纸	,	插页	和

[mʌtʃ] [i'reizd] ,

much	**erased**	**,**
很多	已擦除	,

她上楼后从拉丁语法课本中拿出一张用铅笔写过字、划过很多线、擦过很多次的纸。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['bɪts] — ['vɪʃəsli] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] .

and	**tore**	**it**	**into**	**bits**	**—**	**viciously**	**little**	**bits**	**.**
和	撕裂	它	进入	比特	—	恶毒地	小的	比特	.

然后把它撕成了碎片——撕成了细小的碎片。

Then245

Then245
Then245

然后245

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] .

she	**went**	**and**	**put**	**them**	**in**	**the**	**waste**	**-**	**paper**	**basket**	**.**
她	去	和	放	他们	在	这	浪费	-	纸	篮子	.

她走过去把它们放进了废纸篓。

“ [ju:; jʊ] [dʒʌst] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [raɪt] , ” ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['eməli]

“	**You**	**just**	**feel**	**it**	**and**	**then**	**you**	**write**	**,**	**”**	**Margaret**	**had**	**said**	**,**	**and**	**Emily**
“	你	只是	感觉	它	和	然后	你	写	,	”	玛格丽特	有	说	,	和	艾米丽

[wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə'gen] ,

was	**feeling**	**again**	**,**
曾是	感觉	再次	,

“你只要感受到它，然后就写下来，”玛格丽特曾这样说过，艾米丽又有了这种感觉。

[ænd; ənd] ['di:pli] ; ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [roʊt] .

and	**deeply**	**;**	**later**	**she**	**wrote**	**.**
和	深	;	之后	她	写道	.

而且深深地；后来她写道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['glu:mi] , [ðæt] [wɪtʃ] [roʊt] [ɪt'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] , [nɔ:r] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'speʃəli] [ə'plai]

It	**was**	**gloomy**	**,**	**that**	**which**	**wrote**	**itself**	**on**	**the**	**paper**	**,**	**nor**	**did**	**it**	**especially**	**apply**
它	曾是	阴沉	,	那	哪个	写道	本身	在	这	纸	,	也不	做过	它	尤其	申请

[tu:; tə] the246

to	**the246**
到	the246

纸上所写的是阴郁的气氛，但这也不特别适用于246。

[keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , “ [bʌt; bət] [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [hɜ:r'self] , ['bɪtərli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθlɪsnɪs]

case	in	point	,	“	but	then	,	”	she	reminded	herself	,	bitterly	recalling	the	faithlessness
案件	在	观点	,	“	但	然后	,	”	她	提醒	她自己	,	苦涩地	回忆	这	不忠

[ʌv; əv] ['hæti] ,

of	Hattie	,
的	哈蒂	,

举例来说，“但是,”她痛苦地提醒自己，回想起哈蒂的背信弃义，

[ʌv; əv] ['rɔzəli] , [ʌv; əv] [mɪs] ['bi:tən] , “ [ɪts] [tru:] .

of	Rosalie	,	of	Miss	Beaton	,	“	it's	True	.
的	罗莎莉	,	的	错过	比顿	,	“	它是	真的	.

罗莎莉，比顿小姐，“这是真的。”

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['hæti] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs]

”	She	took	it	to	Hattie	from	some	feeling	that	she	was	mixed	up	in	this
”	她	采取	它	到	哈蒂	从	一些	感觉	那	她	曾是	混合	向上	在	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“她觉得哈蒂也卷入了这件事，所以就把这件事告诉了她。”

['hæti] [kloʊzd] [hɜ:r; hər]['ældʒɪbrə] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Hattie	closed	her	Algebra	,	keeping	her	finger	in	the	place	,
哈蒂	关闭	她	代数	,	保持	她	手指	在	这	地方	,

哈蒂合上代数书，手指仍然放在书页上。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

while	she	took	the	paper	and	looked	at	it	.
尽管	她	采取	这	纸	和	看起来	在	它	.

她拿起文件看了看。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪm'prest] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] -

She	did	not	seem	impressed	or	otherwise	,	but	read	it	aloud	in	a	matter	-	of	-
她	做过	不是	似乎	印象深刻	或者	否则	,	但	读	它	大声	在	一个	事情	-	的	-

[fækt] [toʊn] :

fact	tone	:
事实	语气	:

她似乎并没有表现出任何惊讶或反感，而是用一种平淡的语气朗读了出来：

“ [ə; eɪ] ['flaʊər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌn] [deɪ]

“	A	flower	sprang	from	the	earth	one	day
”	一个	花	弹簧	从	这	地球	一	天

有一天，一朵花从泥土里冒了出来。

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [blu:] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪðsəm] [wei] ,

And	nodded	and	blew	in	a	blithesome	way	,
和	点头	和	吹	在	一个	快乐的	方式	,

他一边点头一边愉快地吹着气。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] [fɪld] [ɪts] [kʌp] !

And	the	warm	sun	filled	its	cup	!
和	这	温暖的	太阳	已填	它是	杯子	!

温暖的阳光洒满了它的杯子!

[ə; eɪ] ['kerləs] [hænd] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [θru:]

A	careless	hand	broke	it	off	and	threw
一个	粗心	手	打破	它	离开	和	扔

一只粗心的手把它掰断扔掉了。

[ˌaɪ 'ti:]['aɪdli] [daʊn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['leɪtli] [gru:] ,

It	idly	down	where	it	lately	grew	,
它	闲散地	向下	在哪里	它	最近	生长	,

它静静地躺在它最近生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ['wɪðərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ” “
And the same sun withered it up . ” “
和 这 相同的 太阳 干枯 它 向上 . ” ”

而同样的太阳也把它晒枯萎了。

- [ʌp] , -
' Up , '
- 向上 , -

'向上， '

” [sed] ['hæti] , “ [wɒts] [ðə; ði][ʌp][fɔːr; fər] ?
” said Hattie , “ what's the up for ?
” 说 哈蒂 , “ 是什么 这 向上 为了 ?

哈蒂说：“有什么事吗？”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You don't need it . ”
你 不 需要 它 . ”

你不需要它。

“ [its] — [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪm] , ” [sed] ['eməli] .
“ It's — it's for the rhyme , ” said Emily .
“ 它是 — 它是 为了 这 韵 , ” 说 艾米丽 .

“这——这是为了押韵，”艾米丽说。

“ [its] [rɪ'dʌndənsi] , ” [sed] ['hæti] .
“ It's redundancy , ” said Hattie .
“ 它是 冗余 , ” 说 哈蒂 .

“这是重复劳动，”哈蒂说。

['viːnəs] [ɔːr] [mɪ'nɜːrvə] ? -
VENUS OR MINERVA ? 247249
金星 或者 米涅瓦 ? -

金星还是密涅瓦？247249

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [neɪm] [ə'gen] .
It was gratifying to be attached to a name again .
它 曾是 可喜 到 是 随附的 到 一个 姓名 再次 .

再次拥有一个与自己名字联系在一起的感觉真好。

[æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] , [ˌpɜːrsə'næləti][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]
As a Freshman , personality had been lost in the High School by reason of
作为 一个 大一新生 , 性格 有 到过 丢失的 在 这 高的 学校 经过 原因 的
[ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] .
overwhelming numbers .
压倒 数字 .

作为一名新生，由于高中里人太多，个性逐渐消失。

[ðə; ði] ['ʌndər] - [wɜːrld] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd]['vælјuːd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
The under - world seems always to be over - populated and valued accordingly .
这 在下面 - 世界 似乎 总是 到 是 超过 - 人口稠密 和 有价值的 因此 .

地下世界似乎总是人口过剩，价值也因此水涨船高。

[bʌt; bət] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [baɪ] ['rɪgərəs] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]
But progress in the High School , by rigorous enforcement of the survival of
但 进步 在 这 高的 学校 , 经过 严格的 执法 的 这 生存 的
[ðə; ði] [fitist] ,
the fittest ,
这 最强 ,

但是，高中通过严格执行适者生存的原则，取得了进步。

[brɪŋz] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][aɪ'dentəti] .

brings	ultimately	a	chance	for	identity	.
带来	最终	一个	机会	为了	身份	.

最终带来身份认同的机会。

['emi] [luː] , [ə; eɪ][sər'vaɪvər] , [faʊnd] [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] .

Emmy	Lou	,	a	survivor	,	found	a	personality	awaiting	her	in	her	Sophomore	year	.
艾美奖	卢	,	一个	幸存者	,	成立	一个	性格	等待中	她	在	她	大二学生	年	.

:

.

艾米·卢，一位幸存者，在大学二年级时找到了新的自我。

[ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] - .

Henceforth	she	was	to	be	Miss	MacLauren	.
今后	她	曾是	到	是	错过	-	.

从此以后，她就被称为麦克劳伦小姐。

[ðə; ði] [jɪr] [brɔːt] ['fɜːrðər] [dɪ'stɪŋkʃn] .

The	year	brought	further	distinction	.
这	年	带来	更远	区别	.

这一年又添佳绩。

[ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] [mɪs] - [rɪ'siːvd] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd]

Along	in	the	term	Miss	MacLauren	received	notification	that	she	had	been	elected
沿着	在	这	学期	错过	-	已收到	通知	那	她	有	到过	当选

[tuː; tə] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][plə'toʊ.ni.ən][sə'saɪəti] .

to	membership	in	the	Platonian	Society	.
到	会员资格	在	这	柏拉图式	社会	.

学期期间，麦克劳伦小姐收到通知，她已被选为柏拉图学会的会员。

“ [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['lɪtəreri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , ” [ðə; ði] [noʊt] [set] [fɔːrθ] .

“	On	account	of	recognised	literary	qualifications	,	”	the	note	set	forth	.
“	在	帐户	的	已确认	文学	资格	,	”	这	笔记	放	前进	.

“鉴于其公认的文学才能，”该说明中写道。

[mɪs] - [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ɪts][pə'ruːz(ə)l] ['ə'fɔːd] ,

Miss	MacLauren	read	the	note	with	blushes	,	and	because	of	the	secret	joy	its	perusal	afforded	,
错过	-	读	这	笔记	和	脸红	,	和	因为	的	这	秘密	喜悦	它是	仔细阅读	提供	,

麦克劳伦小姐脸颊绯红地读着这张纸条，因为阅读纸条给她带来了一种隐秘的喜悦。

[ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['praɪvət] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] .

she	re	-	read	it	in	private	many	times	more	.
她	关于	-	读	它	在	私人的	许多	时代	更多的	.

她私下里又多次重读了这本书。

[ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv] [feɪm] [ɑːr; ər] [swiːt] ; and250

The	first	-	fruits	of	fame	are	sweet	;	and250
这	第一的	-	水果	的	名声	是	甜的	;	and250

成名的最初果实是甜美的；250

[æz; əz][æn; ən] [ə'θiːnjən] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [oʊ'lɪmpəs] ,

as	an	Athenian	might	have	regarded	an	invitation	into	Olympus	,
作为	一个	雅典	可能	有	认为	一个	邀请	进入	奥林匹斯山	,

就像雅典人可能认为收到奥林匹斯山的邀请一样

[soʊ] [mɪs] - [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][plətoʊniːə] .

so	Miss	MacLauren	looked	upon	this	opening	into	Platonia	.
所以	错过	-	看起来	之上	这	开幕	进入	普拉托尼亚	.

于是，麦克劳伦小姐看到了通往柏拉图尼亚的这扇门。

[æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

As	a	Freshman	,	on	Friday	afternoons	,
作为	一个	大一新生	,	在	星期五	下午	,

作为一名大一新生，每周五下午，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['pjuːp(ə)lz] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['æftər]

she	had	noted	certain	of	the	upper	pupils	strolling	about	the	building	after
她	有	著名的	肯定	的	这	上	学生	漫步	关于	这	建筑	后

[dɪs'mɪs(ə)l] , [kloʊðd] ,

dismissal	,	clothed	,
解雇	,	穿着衣服	,

她注意到一些高年级学生放学后穿着衣服在教学楼里闲逛。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

in	lieu	of	hats	and	jackets	,	with	large	importance	.
在	代替	的	帽子	和	夹克	,	和	大的	重要性	.

代替帽子和外套，意义重大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - ,

She	had	learned	that	they	were	Platonians	,
她	有	学习	那	他们	是	-	,

她得知他们是柏拉图主义者。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt] - [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ən] - [ɪ'lekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪn]

and	from	the	out	-	courts	of	the	un	-	elect	she	had	watched	them	,	in
和	从	这	出去	-	法院	的	这	联合国	-	选	她	有	观看	他们	,	在

[perz] [ænd; ənd] [gruːps] ,

pairs	and	groups	,
对	和	团体	,

她从那些未被选出的人的外围观察着他们，三五成群，或三五成群。

[maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['kʌvərt] ['bækwərd] [glɑːnsiz] .

mount	the	stairs	with	laughter	and	chatter	and	covert	backward	glances	.
山	这	楼梯	和	笑声	和	喋喋不休	和	隐蔽	落后	眼神	.

伴着笑声和闲聊声，不时回头偷偷地瞥一眼，走上楼梯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [glɑːnst] ['bækwərd] , [tuː] ,

She	did	not	wonder	,	she	would	have	glanced	backward	,	too	,
她	做过	不是	想知道	,	她	会	有	瞥了一眼	落后	,	也	,

她没有感到疑惑，她也会回头看一眼。

[fɔːr; fər] [wer'ɪn] [laɪz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lekt] ,

for	wherein	lies	the	satisfaction	of	being	elect	,
为了	其中	谎言	这	满意	的	存在	选	,

因为被拣选的满足感就在于此。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [les] ['prɪvəlɪdʒd] ?

but	in	a	knowledge	of	the	envy	of	those	less	privileged	?
但	在	一个	知识	的	这	嫉妒	的	那些	较少的	特权	?

但这样做会招致那些处境不如自己的人的嫉妒吗?

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænsɑːrd] , [ðer; ðər] [dɔːr] [hæd; həd] [ʃʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

And	mounting	the	stairs	to	the	mansard	,	their	door	had	shut	upon	the
和	安装	这	楼梯	到	这	曼萨尔式屋顶	,	他们的	门	有	关闭	之上	这

-	;

Platonians	;
-	;

当他们登上阁楼的台阶时，他们的门已经关上了，挡在了柏拉图主义者们面前；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][sə'saɪəti] .

it	was	a	secret	society	.
它	曾是	一个	秘密	社会	.

这是一个秘密社团。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][tuː; tə] [mɪs] - .

And	now	this	door	stood	open	to	Miss	MacLauren	.
和	现在	这	门	站立	打开	到	错过	-	.

现在，这扇门向麦克劳伦小姐敞开了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [noʊt] [tuː; tə] ['hæti] [ænd; ənd][tuː; tə] ['rɔzəli] , [huː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət]

She	took	her	note	to	Hattie	and	to	Rosalie	,	who	showed	a	polite	but
她	采取	她	笔记	到	哈蒂	和	到	罗莎莉	,	WHO	显示	一个	有礼貌的	但

['sʌmwʌt] [fɔːrst] ['ɪntrəst] .

somewhat	forced	interest	.
有些	强制	兴趣	.

她把纸条拿给哈蒂和罗莎莉看，两人礼貌地表示了些许兴趣，但显得有些勉强。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] ['hæti] . -

“	Of	course	if	you	have	time	for	that	sort	of	thing	,	”	said	Hattie	.	251
“	的	课程	如果	你	有	时间	为了	那	种类	的	事物	,	”	说	哈蒂	.	-

“当然，如果你有时间做那种事的话，”哈蒂说道。251

“ [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , [naʊ] , ['eməli] , ” [sed]

“	As	if	there	was	not	enough	of	school	and	learning	,	now	,	Emily	,	”	said
“	作为	如果	那里	曾是	不是	足够的	的	学校	和	学习	,	现在	,	艾米丽	,	”	说

['rɔzəli] .

Rosalie	.
罗莎莉	.

“好像学校和学习还不够似的，艾米丽，”罗莎莉说。

[mɪs] - [felt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'leɪʃn] [siːmd] [prɪkt] ,

Miss	MacLauren	felt	disconcerted	,	the	bubble	of	her	elation	seemed	pricked	,
错过	-	毛毡	不安	,	这	气泡	的	她	欣喜	似乎	刺痛	,

麦克劳伦小姐感到心神不宁，她原本的喜悦之情似乎被刺破了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

until	she	began	to	think	about	it	.
直到	她	开始	到	思考	关于	它	.

直到她开始思考这件事。

['hæti] [ænd; ənd] ['rɔzəli] [wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] - ;

Hattie	and	Rosalie	were	not	asked	to	become	Platonians	;
哈蒂	和	罗莎莉	是	不是	问	到	变得	-	;

哈蒂和罗莎莉并没有被要求成为柏拉图主义者；

[dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['ɑːnər] ?

did	they	make	light	of	the	honour	because	it	was	not	their	honour	?
做过	他们	制作	光	的	这	荣誉	因为	它	曾是	不是	他们的	荣誉	?

他们是否因为这不是他们的荣誉而轻视它?

[iːtʃ] [siːks] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪktər] [ɪn][sʌm; səm] [fiːld] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,

Each	seeks	to	be	victor	in	some	Field	of	Achievement	,
每个	寻找	到	是	胜利者	在	一些	场地	的	成就	,

每个人都力求在某个领域取得胜利，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [fiːld] .

but	each	is	jealous	of	the	other's	Field	.
但	每个	是	嫉妒的	的	这	其他的	场地	.

但双方都嫉妒对方的领域。

['hæti] [θɔːt] ['rɔzəli] ['frɪvələs] , [ænd; ənd] ['rɔzəli] ['skrɪbəld] [noʊts] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv]

Hattie	thought	Rosalie	frivolous	,	and	Rosalie	scribbled	notes	under	the	nose	of
哈蒂	想法	罗莎莉	轻浮	,	和	罗莎莉	潦草的	笔记	在下面	这	鼻子	的

['hætiːz] ['brɪliənt] [resɪ'teɪʃnz] .

Hattie's	brilliant	recitations	.
哈蒂的	杰出的	朗诵	.

哈蒂认为罗莎莉轻浮，而罗莎莉则在哈蒂精彩的朗诵声中偷偷记笔记。

[mɪs] - , [ɑːn][ðə; ði] ['nuːtrəl] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] ,

Miss	MacLauren	,	on	the	neutral	ground	of	a	non	-	combatant	,
错过	-	,	在	这	中性的	地面	的	一个	非	-	战斗人员	,

麦克劳伦小姐，作为非战斗人员的中立立场，

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [iːtʃ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

was	expected	by	each	to	furnish	the	admiration	and	applause	.
曾是	预期的	经过	每个	到	提供	这	钦佩	和	掌声	.

每个人都期望获得赞赏和掌声。

['hætiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ]['ɑːbstək(ə)lz][trɑːd] ['ʌndər] [hiːl] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] .

Hattie's	was	the	Field	of	Learning	,	and	she	stood	,	with	obstacles	trod	under	heel	,	crowned	with	honours	.
哈蒂的	曾是	这	场地	的	学习	,	和	她	站立	,	和	障碍	践踏	在下面	脚跟	,	加冕	和	荣誉	.

哈蒂的领域是学习的殿堂，她一路披荆斩棘，最终荣获殊荣。

['hæti] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] [sʌm; səm] [deɪ] , [nɔːr][dɪd] [mɪs] - [daʊt] ['hæti] [wʊd] [biː; bi] .

Hattie	meant	to	be	valedictorian	some	day	,	nor	did	Miss	MacLauren	doubt	Hattie	would	be	.
哈蒂	意思是	到	是	优秀毕业生	一些	天	,	也不	做过	错过	-	怀疑	哈蒂	会	是	.

哈蒂注定有一天会成为毕业典礼致辞代表，麦克劳伦小姐也毫不怀疑哈蒂会做到这一点。

['roʊzəˌliz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fiːld] .

Rosalie's	was	a	different	Field	.
罗莎莉的	曾是	一个	不同的	场地	.

罗莎莉的田野是另一番景象。

[hɜːrz][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['vɪktəms] ; ['vɪktəms] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .

Hers	was	strewn	with	victims	;	victims	whose	names	were	Boys	.
她的	曾是	散落的	和	受害者	;	受害者	谁	姓名	是	男孩们	.

她的尸体上散落着受害者；这些受害者的名字都叫男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊzəˌliz] [fiːld] , [mɪs] - , in252

It	was	Rosalie's	Field	,	Miss	MacLauren	,	in252
它	曾是	罗莎莉的	场地	,	错过	-	,	in252

那是罗莎莉的田野，麦克劳伦小姐，252

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [lɔŋd] [tuː; tə] ['entər] .

her	heart	,	longed	to	enter	.
她	心	,	渴望	到	进入	.

她的心渴望进入其中。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] ['rɔzəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	did	Rosalie	do	it	?
但	如何	做过	罗莎莉	做	它	?

但罗莎莉是怎么做到的?

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms] [fel] .

She	raised	her	eyes	and	lowered	them	,	and	the	victims	fell	.
她	提高	她	眼睛	和	降低	他们	,	和	这	受害者	跌倒	.

她抬起眼帘，又垂下眼帘，受害者们随即倒下。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔzəli] .

But	everyone	could	not	be	a	Rosalie	.
但	每个人	可以	不是	是	一个	罗莎莉	.

但不是每个人都能成为罗莎莉。

[ænd; ənd] ['hæti] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɑːn] ['roʊzəˌliz] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['rɔzəli] [læft]

And	Hattie	looked	pityingly	upon	Rosalie's	way	of	life	,	and	Rosalie	laughed
和	哈蒂	看起来	可怜地	之上	罗莎莉的	方式	的	生活	,	和	罗莎莉	笑了

['laɪtli] [æt; ət] ['hæti] .

lightly	at	Hattie	.
轻轻	在	哈蒂	.

哈蒂怜悯地看着罗莎莉的生活方式，罗莎莉则轻轻地笑着看着哈蒂。

[mɪs] - [əd'maɪəd] ['hæti] , [bʌt; bət] , ['siːkrətli] , [ʃiː; ʃi] ['envid] ['rɔzəli] .

Miss	MacLauren	admired	Hattie	,	but	,	secretly	,	she	envied	Rosalie	.
错过	-	钦佩	哈蒂	,	但	,	偷偷	,	她	令人羡慕	罗莎莉	.

麦克劳伦小姐很欣赏哈蒂，但她内心深处却嫉妒罗莎莉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [bɔɪz] [tuː; tə] [breɪnz] ;

If	she	had	known	how	,	she	herself	would	have	much	preferred	Boys	to	Brains	;
如果	她	有	已知	如何	,	她	她自己	会	有	很多	首选	男孩们	到	大脑	;

如果她知道该怎么做，她自己会更喜欢男孩而不是聪明人；

[wʌn] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mɪ'nɜːrvə] [æz; əz] ['sekənd] [tʃɔɪs] .

one	is	only	a	Minerva	as	second	choice	.
一	是	仅有的	一个	米涅瓦	作为	第二	选择	.

其中一架米涅瓦号只能作为第二选择。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] .

To	be	sure	there	was	William	.
到	是	当然	那里	曾是	威廉	.

当然，威廉也在其中。

[oʊ] , ['wɪljəm] !

Oh	,	William	!
哦	,	威廉	!

哦，威廉！

[hiː; hi] [ɪz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He	is	taken	for	granted	,	and	besides	,
他	是	已采取	为了	的确	,	和	除了	,

他的一切付出都被视为理所当然，而且，

[mɪs] - [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sensətɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['wɪljəm] .

Miss	MacLauren	is	becoming	sensitive	because	there	was	no	one	but	William	.
错过	-	是	成为	敏感的	因为	那里	曾是	不	一	但	威廉	.

麦克劳伦小姐变得敏感起来，因为除了威廉之外，她身边没有其他人。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ] ['hæti] [ænd; ənd] ['rɔzəli] , [huː] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	next	day	she	was	approached	by	Hattie	and	Rosalie	,	who	each	had	a
这	下一个	天	她	曾是	接近	经过	哈蒂	和	罗莎莉	,	WHO	每个	有	一个

[noʊt] .

note	.
笔记	.

第二天，哈蒂和罗莎莉分别拿着一张纸条找到了她。

[ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] , [bʌt; bət] ['hætiːz] [toʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

They	mentioned	it	casually	,	but	Hattie's	tone	had	a	ring	.
他们	提及	它	随意地	,	但	哈蒂的	语气	有	一个	戒指	.

他们只是随意地提了一下，但哈蒂的语气却很严肃。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

Was	it	satisfaction	?
曾是	它	满意	?

是满足感吗?

[ænd; ənd] ['roʊzəˌliz] [læf] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər]
And **Rosalie's** **laugh** **was** **touched** **with** **gratification** **,** **for** **the** **notes** **were**
和 罗莎莉的 笑 曾是 感动 和 满足感 , 为了 这 笔记 是
[ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
official **,** **inviting** **them** **,** **too** **,**
官方的 , 邀请 他们 , 也 ,

罗莎莉的笑声中带着一丝欣慰，因为这些纸条是正式的，也邀请了他们。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] - .
to **become** **Platonians** **.**
到 变得 - .

成为柏拉图主义者。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [sed] ['hæti] , “ [aɪl] [dʒɔɪn] ; [wʌn] [oʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klæs] - ['spɪrɪt] .
“ **Thinking** **it** **over** **,** **”** **said** **Hattie** **,** **“** **I'll** **join** **;** **one** **owes** **something** **to** **class** **-** **spirit** **.**
“ 思维 它 超过 , ” 说 哈蒂 , “ 患病的 加入 ; 一 欠款 某物 到 班级 - 精神 .
” -
” **253**
” -

“仔细考虑一下，”哈蒂说，“我决定加入；这是对班级精神的一种尊重。”253

“ [its] [soʊ] [ə'lʊrɪŋ] — [ðə; ði] [saʊnd] , ” [sed] ['rɔzəli] .
“ **It's** **so** **alluring** **—** **the** **sound** **,** **”** **said** **Rosalie** **.**
“ 它是 所以 诱人 — 这 声音 , ” 说 罗莎莉 .

“这声音太迷人了，”罗莎莉说。

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eniθɪŋ] .
“ **A** **secret** **anything** **.**
“ 一个 秘密 任何事物 .

“任何秘密。”

” [mɪs] - , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [hɜːr'self] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] ,
” **Miss** **MacLauren** **,** **thinking** **it** **over** **,** **herself** **,** **after** **she** **reached** **home** **that** **day** **,**
” 错过 - , 思维 它 超过 , 她自己 , 后 她 达到 家 那 天 ,
['sʌd(ə)nli] [læft] .
suddenly **laughed** **.**
突然 笑了 .

“麦克劳伦小姐那天回到家后，自己仔细想了想，突然笑了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] .
It **was** **at** **dinner** **.**
它 曾是 在 晚餐 .

那是在晚餐的时候。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] ['emi] [luː] , [nɑːt] , [æz; əz]
Uncle **Charlie** **looked** **up** **at** **his** **niece** **,** **whom** **he** **knew** **as** **Emmy** **Lou** **,** **not** **,** **as**
叔叔 查理 看起来 向上 在 他的 侄女 , 谁 他 知道 作为 艾美奖 卢 , 不是 , 作为
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

查理叔叔抬头看着他的侄女，他只知道她叫艾米·露，但当时她还不叫他艾米·露。

['hævɪŋ] [met] [mɪs] - .
having **met** **Miss** **MacLauren** **.**
拥有 遇见 错过 - .

见过麦克劳伦小姐。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [læf] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] ;
He **had** **heard** **her** **laugh** **before** **,** **but** **not** **just** **that** **way** **;**
他 有 听到 她 笑 前 , 但 不是 只是 那 方式 ;

他以前听过她的笑声，但不一定是这种笑声；

['dʒen(ə)rəli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [læft] .

generally	**she**	**had**	**laughed**	**because**	**other**	**people**	**laughed**	**.**
一般来说	她	有	笑了	因为	其他	人们	笑了	.

通常情况下，她是因为别人笑了才笑的。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɜ:r'self] .

Now	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**doing**	**it**	**of**	**herself**	**.**
现在	她	似乎	到	是	正在做	它	的	她自己	.

现在看来，她似乎是在自发行动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

There	**is**	**a**	**difference**	**.**
那里	是	一个	不同之处	.

两者是有区别的。

['emi] [lu:] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['hæti] [ænd; ənd] ['rɔzəli] ,

Emmy	**Lou**	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**changed**	**point**	**of**	**view**	**of**	**Hattie**	**and**	**Rosalie**	**,**
艾美奖	卢	曾是	思维	的	这	已更改	观点	的	看法	的	哈蒂	和	罗莎莉	,

艾米·卢正在思考哈蒂和罗莎莉观点的转变。

“ [its] — [its] ['fʌni] — ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli:z] [lʊk] .

“	**It's**	**—**	**it's**	**funny**	**—**	**”**	**she**	**explained**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**Uncle**	**Charlie's**	**look**	**.**
”	它是	—	它是	有趣的	—	”	她	解释	,	在	回答	到	叔叔	查理的	看	.

“这——这真好笑——”她解释道，回应查理叔叔的眼神。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] .

“	**No**	**!**	**”**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
”	不	!	”	说	叔叔	查理	.

“不！”查理叔叔说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**And**	**you**	**see**	**it**	**?**
”	和	你	看	它	?

你看到了吗?

[wel] !

Well	**!**
出色地	!

出色地!

” [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

”	**What**	**on**	**earth**	**was**	**Uncle**	**Charlie**	**talking**	**about**	**?**
”	什么	在	地球	曾是	叔叔	查理	说	关于	?

“查理叔叔到底在说什么？”

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“	**I**	**congratulate**	**you**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**.**
”	我	祝贺	你	,	”	他	持续	.

“我祝贺你，”他接着说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][soʊ][hɑ:rd] [ə'gen] . ”

“	**It**	**will**	**never**	**be**	**so**	**hard**	**again**	**.**	**”**
”	它	将要	绝不	是	所以	难的	再次	.	”

“以后再也不会这么难了。”

“ [wʌt] ? ” [æskt] ['emi] [lu:] .

“	**What**	**?**	**”**	**asked**	**Emmy**	**Lou**	**.**
”	什么	?	”	问	艾美奖	卢	.

“什么？”艾米·卢问道。

“ ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] .

“	**Anything**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
”	任何事物	,	”	说	叔叔	查理	.

“什么都行，”查理叔叔说。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -

What	was	he	talking	about	?	254
什么	曾是	他	说	关于	?	-

他在说什么？254

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][hæd; həd]['spoʊkən] .

"	A	sense	of	humour	,	"	said	Uncle	Charlie	,	as	though	one	had	spoken	.
"	一个	感觉	的	幽默	,	"	说	叔叔	查理	,	作为	尽管	一	有	说	.

“幽默感，”查理叔叔说道，仿佛幽默感真的存在似的。

['emə] [luː] [smaɪld] ['æbsəntli] .

Emma	Lou	smiled	absently	.
艾玛	卢	微笑	心不在焉地	.

艾玛·卢心不在焉地笑了笑。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliːz] ['dʒoʊkɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [æz; əz] ['mɪstɪfaɪɪŋ]

Some	of	Uncle	Charlie's	joking	which	she	was	used	to	accepting	as	mystifying
一些	的	叔叔	查理的	开玩笑	哪个	她	曾是	用过的	到	接受	作为	神秘的

.

:
.

查理叔叔的一些玩笑，她以前总是觉得莫名其妙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ə'baʊt] ['rɔzəli] [ænd; ənd] ['hæti] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] ,

But	it	was	funny	about	Rosalie	and	Hattie	;	she	was	smiling	again	,
但	它	曾是	有趣的	关于	罗莎莉	和	哈蒂	;	她	曾是	微笑	再次	,

但罗莎莉和哈蒂的故事很有趣；她又笑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	she	felt	patronisingly	superior	to	them	both	.
和	她	毛毡	居高临下地	优越的	到	他们	两个都	.

她觉得自己高人一等，居高临下。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði]

Miss	MacLauren	was	still	feeling	her	superiority	as	she	went	to	school	the
错过	-	曾是	仍然	感觉	她	优势	作为	她	去	到	学校	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天早上，麦克劳伦小姐去上学时，仍然感觉自己高人一等。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

It	made	her	pleased	with	herself	.
它	制成	她	高兴	和	她自己	.

这让她对自己很满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [lɔːŋ] [breθs] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['bɔɪənt] ,

It	was	a	frosty	morning	;	she	drew	long	breaths	,	she	felt	buoyant	,
它	曾是	一个	霜冻	早晨	;	她	画	长的	呼吸	,	她	毛毡	浮力	,

那是一个寒冷的早晨；她深吸了一口气，感觉很轻松。

[ænd; ənd] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənts] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and	scarcely	conscious	of	the	pavements	under	her	feet	.
和	几乎	有意识的	的	这	人行道	在下面	她	脚	.

她几乎感觉不到脚下的路面。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [met] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

At	the	corner	she	met	William	with	another	boy	.
在	这	角落	她	遇见	威廉	和	其他	男生	.

在街角，她遇到了威廉和另一个男孩。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] ['ʌðər] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ;

She	knew	this	other	boy	,	but	that	was	all	;
她	知道	这	其他	男生	,	但	那	曾是	全部	;

她认识这个男孩，但仅此而已；

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .

he	had	never	shown	any	disposition	to	have	her	know	him	better	.
他	有	绝不	所示	任何	处置	到	有	她	知道	他	更好的	.

他从未表现出任何想让她更了解自己的意愿。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

But	this	morning	things	were	different	.
但	这	早晨	事物	是	不同的	.

但今天早上情况有所不同。

['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , ['wɪljəm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊks] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl]

William	and	the	other	boy	joined	her	,	William	taking	her	books	,	while	they	all
威廉	和	这	其他	男生	加入	她	,	威廉	采取	她	图书	,	尽管	他们	全部

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

walked	along	together	.
步行	沿着	一起	.

威廉和另一个男孩加入了她的行列，威廉拿着她的书，他们一起走着。

[mɪs] - [felt] [ðə; ði] [bɔɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Miss	MacLauren	felt	the	boy	take	a	sidewise	look	at	her	.
错过	-	毛毡	这	男生	拿	一个	横向	看	在	她	.

麦克劳伦小姐感觉那个男孩侧目看了她一眼。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt]

Something	told	her	she	was	looking	well	,	and	an	intuitive	consciousness	that
某物	讲述	她	她	曾是	寻找	出色地	,	和	一个	直觉的	意识	那

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

她感觉自己气色不错，一种直觉告诉她，那个男孩.....

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [meɪd] [mɪs] - [lʊk] ['betər] . -

stealing	a	look	at	her	,	thought	so	too	,	made	Miss	MacLauren	look	better	.	255
偷窃	一个	看	在	她	,	想法	所以	也	,	制成	错过	-	看	更好的	.	-

偷偷看了她一眼，我也这么觉得，这让麦克劳伦小姐看起来更漂亮了。255

“ [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [geɪt] [mɪs] -

“	At	the	High	School	gate	Miss	MacLauren
“	在	这	高的	学校	门	错过	-

“在高中校门口，麦克劳伦小姐

[reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] . ” -

raised	her	eyes	again	.	”	256
提高	她	眼睛	再次	.	”	-

她再次抬起头来。“256

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [sɔːd] [ɪn'tɑːksɪˌkeɪtɪŋli] .

Her	spirits	soared	intoxicatingly	.
她	烈酒	飙升	令人陶醉地	.

她的情绪高涨，欣喜若狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

This	was	a	new	sensation	.
这	曾是	一个	新的	感觉	.

这是一种全新的感觉。

[mɪs] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr'self] ,
Miss MacLauren did not know herself ,
错过 - 做过 不是 知道 她自己 ,

麦克劳伦小姐并不了解自己。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪ] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
the sound of her gay chatting and laughter was strange in her ears .
这 声音 的 她 同性恋 聊天 和 笑声 曾是 奇怪的 在 她 耳朵 .

她那欢快的聊天和笑声在她耳中听起来很陌生。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː] .
Perhaps it was an unexpected revelation to the others , too .
也许 它 曾是 一个 意外 启示 到 这 其他的 , 也 .

或许这对其他人来说也是一个意想不到的发现。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
William was not looking pleased , but the other boy was looking at her .
威廉 曾是 不是 寻找 高兴 , 但 这 其他 男生 曾是 寻找 在 她 .

威廉看起来很不高兴，但另一个男孩却看着她。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [mɪs] - [fiːl] ['derɪŋ] .
Something made Miss MacLauren feel daring .
某物 制成 错过 - 感觉 大胆 .

某件事让麦克劳伦小姐感到胆子大了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] — ['sʌd(ə)nli] — [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] — [skwer] .
She looked up — suddenly — at the other boy — square .
她 看起来 向上 — 突然 — 在 这 其他 男生 — 正方形 .

她突然抬起头，看向另一个男孩——方方正正的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['kwɪkər] , [ðæt] [pɑːrt] ['biːɪŋ] [ɪn'vɑːlənteri] ,
To be sure , she looked down quicker , that part being involuntary ,
到 是 当然 , 她 看起来 向下 更快 , 那 部分 存在 非自愿 ,

当然，她低头的速度更快了，这完全是无意识的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
as well as the blush that followed .
作为 出色地 作为 这 脸红 那 随后 .

以及随之而来的脸红。

[ðə; ði] [blʌʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌz; wəz]
The blush was disconcerting , but the sensation , on the whole , was
['pleʒərəbl] .
pleasurable .
这 脸红 曾是 令人不安 , 但 这 感觉 , 在 这 所有的 , 曾是
令人愉悦的 .

脸红虽然令人不安，但总体感觉是愉悦的。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [geɪt] , [mɪs] - [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .
At the High School gate , Miss MacLauren raised her eyes again .
在 这 高的 学校 门 , 错过 - 提高 她 眼睛 再次 .

在高中校门口，麦克劳伦小姐再次抬起头来。

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ;
The lowering and the blush could be counted on ;
这 降低 和 这 脸红 可以 是 计数 在 ;

脸色发红和情绪低落是必然的；

[ðə; ði]['oʊnli][hɑːrd][pɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [reɪzd] .
the only hard part was to get them raised .
这 仅有的 难的 部分 曾是 到 得到 他们 提高 .

唯一困难的是把他们养大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə][haɪd]

She	was	blushing	as	she	turned	to	go	in	,	she	was	laughing	,	too	,	to	hide
她	曾是	脸红	作为	她	转向	到	去	在	,	她	曾是	笑	,	也	,	到	隐藏

[ðə; ði] [blʌʃ] .

the	blush	.
这	脸红	.

她转身进去时脸颊泛红，为了掩饰羞涩，她还笑了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɔzəli] [dræŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] .

And	this	was	the	Elixir	of	which	Rosalie	drank	;	it	mounted	to	the	brain	.
和	这	曾是	这	灵药	的	哪个	罗莎莉	喝	;	它	安装	到	这	脑	.

这就是罗莎莉喝下的灵药；它能使大脑兴奋。

[ɪn'tuːɪtɪvli] , [mɪs] - [nuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] drink257

Intuitively	,	Miss	MacLauren	knew	,	if	she	could	,	she	would	drink257
直觉上	,	错过	-	知道	,	如果	她	可以	,	她	会	drink257

麦克劳伦小姐凭直觉就知道，如果可以的话，她会喝257杯。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

of	it	again	.
的	它	再次	.

又来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bækwərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] , [tuː] .

She	looked	backward	over	her	shoulder	;	the	boy	was	looking	backward	,	too	.
她	看起来	落后	超过	她	肩膀	;	这	男生	曾是	寻找	落后	,	也	.

她回头看了一眼；男孩也回头看了一眼。

['hæti] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['rɔzəli] [wʌz; wəz] ['frɪvələs] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ;

Hattie	had	said	that	Rosalie	was	frivolous	,	that	her	head	was	turned	;
哈蒂	有	说	那	罗莎莉	曾是	轻浮	,	那	她	头	曾是	转向	;

哈蒂曾说过罗莎莉轻浮，心不在焉；

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

no	wonder	her	head	was	turned	.
不	想知道	她	头	曾是	转向	.

难怪她会把头扭向一边。

[ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [θriː] ['nuːli] [ɪ'lekt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][plə'toʊ.ni.ən]

The	next	Friday	,	the	three	newly	elect	mounted	the	stairs	to	the	Platonian
这	下一个	星期五	,	这	三	新	选	安装	这	楼梯	到	这	柏拉图式

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

接下来的星期五，三位新当选者登上了通往柏拉图式大门的台阶。

['lɔːfti] ['æltɪtjuːdz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪli] ,

Lofty	altitudes	are	expected	to	be	chilly	,
洛夫蒂	海拔	是	预期的	到	是	寒冷	,

高海拔地区预计会比较寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænsɑːrd][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [haɪts]

and	the	elevation	of	the	mansard	was	as	nothing	to	the	mental	heights
和	这	海拔	的	这	曼萨尔式屋顶	曾是	作为	没有什么	到	这	精神的	高度

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [plətoʊniːə][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

upon	which	Platonia	was	established	.
之上	哪个	普拉托尼亚	曾是	已确立的	.

而屋顶的抬升与柏拉图尼亚所建立的精神高度相比，简直微不足道。

[plə'toʊ.ni.ən] ['welkəm] [hæd; həd][æn; ən] ['ædɪd] ['tʃɪlinəs] , [bɪ'saɪdz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr'mæləti] .

Platonian	welcome	had	an	added	chilliness	,	besides	,	by	reason	of	its	formality	.
柏拉图式	欢迎	有	一个	额外	寒冷	,	除了	,	经过	原因	的	它是	正式	.

此外，柏拉图式的欢迎还带有一丝冷漠，这是由于其形式上的拘谨。

[ðə; ði] [nuː] ['membər] ['heɪstɪli] [faʊnd] [siːts] .

The	new	members	hastily	found	seats	.
这	新的	成员	草草	成立	座位	.

新成员们匆匆找到座位。

[ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][sæt][mɪ'nɜːrvə] , [enθ'rəʊnd] ; [noʊ] ['wʌndər] ,

On	a	platform	sat	Minerva	,	enthroned	;	no	wonder	,
在	一个	平台	卫星	米涅瓦	,	登基	;	不	想知道	,

密涅瓦端坐在平台上，高高在上；难怪如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːniər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

for	she	was	a	Senior	as	well	as	a	President	.
为了	她	曾是	一个	高级的	作为	出色地	作为	一个	总统	.

因为她既是高年级学生，又是学生会主席。

[ðə; ði] ['lesər] [laɪts] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [wɜːr; wər] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] ;

The	lesser	lights	,	on	either	side	,	it	developed	,	were	Secretary	and	Treasurer	;
这	较少	灯	,	在	任何一个	边	,	它	发达	,	是	秘书	和	财务主管	;

[ðeɪ] [lʊkt] ['koʊldli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

they	looked	coldly	important	.
他们	看起来	冷冷地	重要的	.

后来人们发现，两侧的两位不太显眼的人物分别是秘书和财务主管；他们看起来冷酷而重要。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [sæt] [ə'raʊnd] .

The	other	Platonians	sat	around	.
这	其他	-	卫星	大约	.

其他柏拉图主义者围坐在一起。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

The	Society	was	asked	to	come	to	order	.
这	社会	曾是	问	到	来	到	命令	.

协会被要求维持秩序。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [keɪm] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

The	Society	came	to	order	.
这	社会	来了	到	命令	.

协会恢复了秩序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['setlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['setlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd]['tɑːrdi]

There	was	no	settling	,	and	re	-	settling	and	rustling	,	and	tardy
那里	曾是	不	安顿	,	和	关于	-	安顿	和	沙沙声	,	和	迟迟

- , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] ,

subsidal	,	as	in	the	class	-	room	,
-	,	作为	在	这	班级	-	房间	,

这里没有像教室里那样，一阵阵的安顿、重新安顿、沙沙声和迟缓的下沉声。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['wɑːntɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] . -

perhaps	because	the	young	ladies	,	in	this	case	,	wanted	the	order	.	258
也许	因为	这	年轻的	女士们	,	在	这	案件	,	通缉	这	命令	.	-

或许是因为这些年轻女士想要这种秩序。258

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [ðoʊ] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

It	went	on	,	though	Miss	MacLauren	was	conscious	that	,	for	her	part	,
它	去	在	,	尽管	错过	-	曾是	有意识的	那	,	为了	她	部分	,

事情还是继续了下去，尽管麦克劳伦小姐意识到，就她而言，

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd]

she	comprehended	very	little	of	what	it	was	all	about	,	though	it	sounded
她	理解	非常	小的	的	什么	它	曾是	全部	关于	,	尽管	它	听起来

[ɪm'presɪv] .

impressive	.
感人的	.

虽然听起来很厉害，但她对这件事的来龙去脉几乎一无所知。

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈruːlɪŋ] .

You	called	it	Parliamentary	Ruling	.
你	称为	它	议会	裁决	.

你称之为议会裁决。

[tuː; tə][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] ,

To	an	outsider	,
到	一个	局外人	,

对局外人来说，

[ðɪs] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə][æn; ən][end] [ðæt]

this	seemed	almost	to	mean	the	longest	way	round	to	an	end	that
这	似乎	几乎	到	意思是	这	最长	方式	圆形的	到	一个	结尾	那

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

everybody	had	seen	from	the	beginning	.
大家	有	已见	从	这	开始	.

这似乎意味着要绕最远的路才能到达终点，而每个人从一开始就都看到了终点。

[ˌpɑːrləˈmentri] [ˈruːlɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [æpt][tuː; tə] [liːd] [ɪts] [ˈfɔːləuəz] [ˈɪntuː] [pæðz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈiːv(ə)n]

Parliamentary	Ruling	also	seemed	apt	to	lead	its	followers	into	paths	unexpected	even
议会	裁决	还	似乎	易于	到	带领	它是	追随者	进入	路径	意外	甚至

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

议会制似乎也容易将其追随者引向他们自己都意想不到的道路。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

from	which	they	did	not	know	how	to	get	out	,
从	哪个	他们	做过	不是	知道	如何	到	得到	出去	,

他们不知道该如何脱身。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ][led][tuː; tə] [ˌreviˈleiʃənz] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [ˈmembər] .

and	it	also	led	to	revelations	humiliating	to	new	members	.
和	它	还	引领	到	启示	羞辱	到	新的	成员	.

而且，这也导致了一些令新成员感到羞辱的真相被揭露出来。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒərər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

The	report	of	the	Treasurer	was	called	for	.
这	报告	的	这	财务主管	曾是	称为	为了	.

财务主管被要求提交报告。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈdefɪsɪt] .

It	showed	a	deficit	.
它	显示	一个	赤字	.

它显示出不足。

“ [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [fiːz] [ænd; ənd][djuːz][frʌm; frəm] [nuː] [ˈmembər] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	Even	with	the	initiation	fees	and	dues	from	new	members	?	”	asked	the
“	甚至	和	这	引发	费用	和	会费	从	新的	成员	?	”	问	这

[ˈprezɪdənt] .

President	.
总统	.

“即使加上新会员的入会费和会费呢？”主席问道。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] .

Even	so	.
甚至	所以	.

即便如此。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈlekt] [sʌm; səm] [mɔːr] .

“	Then	,	”	said	the	President	,	“	we'll	have	to	elect	some	more	.
“	然后	,	”	说	这	总统	,	“	出色地	有	到	选	一些	更多的	.

“那么，”总统说，“我们就得再选一些人了。”

['eni] [nu:] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] ?
Any **new** **names** **for** **nomination** **?**
任何 新的 姓名 为了 提名 ?

是否有新的提名人选?

" [neɪmz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɜ:r; wər] [ʌn'flætərɪŋli] ['i:zi] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ,
" **Names** **,** **it** **seemed** **,** **were** **unflatteringly** **easy** **to** **supply** **,**
" 姓名 , 它 似乎 , 是 不讨喜地 简单的 到 供应 ,

“似乎人们很容易就能说出一些不太讨喜的名字。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ræpɪdli] [pʊt] [ʌp][ænd; ənd]['voʊtɪd][ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] . -
and **were** **rapidly** **put** **up** **and** **voted** **upon** **for** **nomination** **.** **259**
和 是 快速 放 向上 和 投票 之上 为了 提名 . -

并迅速提出提名，进行投票表决。259

“ [ðə; ði] [θri:] ['nu:li] [ɪ'lekt] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
“ **The** **three** **newly** **elect** **mounted** **the**
“ 这 三 新 选 安装 这

“三位新当选者登上了

[sterz] [tu:; tə][ðə; ði][plə'toʊ.ni.ən] ['dɔ:rweɪ] . " -
stairs **to** **the** **Platonian** **doorway** **.** **"** **260**
楼梯 到 这 柏拉图式 门口 . " -

通往柏拉图式门廊的台阶。”260

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][plə'toʊ.ni.ən][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] .
But **suddenly** **a** **Platonian** **was** **upon** **her** **feet** **;** **she** **had** **been** **counting** **.**
但 突然 一个 柏拉图式 曾是 之上 她 脚 ; 她 有 到过 计数 .

但突然间，一个柏拉图主义者站了起来；她一直在数数。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊvər] - [stept] [ðæt] ['lɪmɪt] .
The **membership** **was** **limited** **and** **they** **had** **over** **-** **stepped** **that** **limit** **.**
这 会员资格 曾是 有限的 和 他们 有 超过 - 步 那 限制 .

会员人数有限制，他们已经超过了这个限制。

[ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] .
The **nominations** **were** **unconstitutional** **.**
这 提名 是 违宪 .

这些提名违反了宪法。

[ðə; ði] ['treʒərər] , [æt; ət] [ðɪs] , [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] , ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] :
The **Treasurer** **,** **at** **this** **,** **was** **upon** **her** **feet** **,** **reading** **from** **the** **Constitution** **:**
这 财务主管 , 在 这 , 曾是 之上 她 脚 , 阅读 从 这 宪法 :

这时，财政部长站起身来，开始宣读宪法：

“ [ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv] [sed] [sə'saɪəti] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] ['oʊnli][baɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][dju:z][baɪ] [nu:]
“ **The** **revenues** **of** **said** **Society** **may** **be** **increased** **only** **by** **payment** **of** **dues** **by** **new**
“ 这 收入 的 说 社会 可能 是 增加 仅有的 经过 支付 的 会费 经过 新的
['membər] " — [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ,
members **"** **—** **she** **paused** **,**
成员 " — 她 暂停 ,

“该协会的收入只能通过新会员缴纳会费来增加”——她停顿了一下，

[ænd; ənd] [hɪr] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ɪn] [det] .
and **here** **reminded** **them** **that** **the** **Society** **was** **in** **debt** **.**
和 这里 提醒 他们 那 这 社会 曾是 在 债务 .

在此，他提醒他们，该协会负债累累。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wækst] [hɑ:t] .
Discussion **waxed** **hot** **.**
讨论 打蜡 热的 .

讨论变得异常激烈。

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

A	constitution	had	been	looked	upon	as	invulnerable	.
一个	宪法	有	到过	看起来	之上	作为	无敌的	.

宪法一直被视为不可撼动的。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [plə'toʊ.ni.ən] [ə'roʊz] .

At	last	a	Platonian	arose	.
在	最后的	一个	柏拉图式	出现	.

终于出现了一位柏拉图主义者。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði]

She	called	attention	to	the	fact	that	time	was	passing	,	and	moved	that	the
她	称为	注意力	到	这	事实	那	时间	曾是	通过	,	和	已搬	那	这

['mætər] [biː; bi]['teɪb(ə)l] ,

matter	be	tabled	,
事情	是	已提交	,

她指出时间正在流逝，并提议将此事搁置。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	Society	proceed	with	the	programme	for	the	day	.
和	这	社会	继续	和	这	程序	为了	这	天	.

协会继续进行当天的活动安排。

['fɪrsər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn'sjuːd] [æt; ət] [ðɪs] .

Fiercer	discussion	ensued	at	this	.
更凶猛	讨论	随后	在	这	.

随后引发了更激烈的讨论。

“ ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['pleʒər] , ” [sed] [ə; eɪ] [sen'tenʃəs] ['membər] .

“	Business	before	pleasure	,	”	said	a	sententious	member	.
“	商业	前	乐趣	,	”	说	一个	有道理的	成员	.

“先公事后娱乐，”一位颇有见地的成员说道。

“ [wɒts] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] ?

“	What's	a	programme	to	a	matter	concerning	the	Constitution	itself	?
“	是什么	一个	程序	到	一个	事情	有关	这	宪法	本身	?

“对于涉及宪法本身的事情来说，纲领又算得了什么呢？”

” [ðə; ði]['spɑːnsər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [gruː] [sɑːr'kæstɪk] .

”	The	sponsor	for	the	motion	grew	sarcastic	.
”	这	赞助	为了	这	运动	生长	讽刺的	.

“提案发起人语气变得讽刺起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] .

It	developed	later	she	was	on	the	programme	.
它	发达	之后	她	曾是	在	这	程序	.

后来才知道她参加了那个节目。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['oʊnli]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ]

Since	the	business	of	the	Society	was	only	useful	as	a	means	of	conducting
自从	这	商业	的	这	社会	曾是	仅有的	有用	作为	一个	方法	的	进行

[ðə; ði] ['proʊgræm] ,

the	programme	,
这	程序	,

由于该协会的业务仅仅是为了开展该计划而存在的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪtiːz] ['biːɪŋ] ,

which	was	the	primary	object	of	the	Society's	being	,
哪个	曾是	这	基本的	目的	的	这	社会的	存在	,

这正是该协会存在的首要目标，

[ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] . -

she	objected	to	the	classing	of	the	programme	as	unimportant	.	261
她	反对	到	这	分类	的	这	程序	作为	不重要	.	-

她反对将该节目归类为不重要。261

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wʌz; wəz][pəʊ'spəʊnd] .

But	the	programme	was	postponed	.
但	这	程序	曾是	推迟	.

但该项目被推迟了。

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [red] [teɪp] ,

When	people	begin	to	handle	red	tape	,
什么时候	人们	开始	到	处理	红色的	磁带	,

当人们开始处理繁文缛节时，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ɪn'meʃt] [ɪn][ɪts] [və'luːmɪnəs] ['tæŋglz] .

there	is	always	a	chance	that	they	get	enmeshed	in	its	voluminous	tangles	.
那里	是	总是	一个	机会	那	他们	得到	纠缠不清	在	它是	大量的	缠结	.

他们总有可能被卷入其中错综复杂的纠缠之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'dʒɝːnd] .

It	was	dark	when	the	Society	adjourned	.
它	曾是	黑暗的	什么时候	这	社会	休会	.

学会休会时天色已黑。

- [geɪv] [ʌp] ['dɪnər] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

Platonians	gave	up	dinner	and	Friday	afternoons	to	the	cause	,
-	给予	向上	晚餐	和	星期五	下午	到	这	原因	,

为了这项事业，柏拉图主义者放弃了晚餐和周五下午的时间。

[bʌt; bət] [wʌt] [plə'toʊ.ni.ən] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	what	Platonian	doubted	it	being	worth	it	?
但	什么	柏拉图式	怀疑	它	存在	值得	它	?

但哪个柏拉图主义者会怀疑这样做是值得的呢?

[mɪs] - [ænd; ənd] ['hæti] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] .

Miss	MacLauren	and	Hattie	walked	home	together	.
错过	-	和	哈蒂	步行	家	一起	.

麦克劳伦小姐和哈蒂一起走回家。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

At	the	corner	they	met	a	boy	.
在	这	角落	他们	遇见	一个	男生	.

他们在街角遇到一个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [wʌz; wəz] ['tʃestər] .

It	was	the	other	boy	whose	name	,	as	it	chanced	,	was	Chester	.
它	曾是	这	其他	男生	谁	姓名	,	作为	它	偶然	,	曾是	切斯特	.

碰巧的是，另一个男孩的名字也叫切斯特。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

He	joined	them	and	they	walked	along	together	.
他	加入	他们	和	他们	步行	沿着	一起	.

他加入了他们，他们一起往前走。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [mɪs] - [tʃiːk] [kwaɪt] [red] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [blʌʃ] [wen] [ðə; ði]

Something	made	Miss	MacLauren's	cheek	quite	red	;	it	was	her	blush	when	the
某物	制成	错过	-	脸颊	相当	红色的	;	它	曾是	她	脸红	什么时候	这

[bɔɪ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

boy	joined	them	.
男生	加入	他们	.

麦克劳伦小姐的脸颊泛起了红晕；那是因为那个男孩加入了他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðeɪ] [met] [mɪs] [kɪl'reɪn] , [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]

A	few	steps	farther	on	,	they	met	Miss	Kilrain	,	the	new	teacher	at	the	High	School
一个	很少	步骤	更远	在	,	他们	遇见	错过	基尔兰	,	这	新的	老师	在	这	高的	学校

.

:

.

再往前走几步，他们就遇到了高中新来的老师基尔兰小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [læf] [tuː; tə]

It	was	just	as	Miss	MacLauren	was	laughing	an	embarrassed	laugh	to
它	曾是	只是	作为	错过	-	曾是	笑	一个	尴尬的	笑	到

[haɪd][ðə; ði] [blʌʃ] .

hide	the	blush	.
隐藏	这	脸红	.

就在这时，麦克劳伦小姐尴尬地笑了笑，试图掩饰脸上的红晕。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['koʊldli] , [wʌn][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Miss	Kilrain	looked	at	them	coldly	,	one	was	conscious	of	her	disapproval	.
错过	基尔兰	看起来	在	他们	冷冷地	,	一	曾是	有意识的	的	她	不赞成	.

基尔兰小姐冷冷地看着他们，其中一人明显感觉到了她的不满。

[mɪs] - [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['ɑːnəreri]

Miss	Kilrain's	name	had	been	up	that	very	afternoon	in	the	Society	for	honorary
错过	-	姓名	有	到过	向上	那	非常	下午	在	这	社会	为了	名誉

['membərʃɪp] .

membership	.
会员资格	.

就在当天下午，基尔兰小姐的名字出现在了协会的荣誉会员候选名单上。

[ɔːl] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɑːnəreri] ['membər] . -

All	teachers	were	made	honorary	members	.	262
全部	教师	是	制成	名誉	成员	.	-

所有教师都被授予荣誉会员资格。262

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] , [haɪ] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [met] ['sevrəl] [nuː] [θɪŋz] .

With	the	Sophomore	year	,	High	School	pupils	had	met	several	new	things	.
和	这	大二学生	年	,	高的	学校	学生	有	遇见	一些	新的	事物	.

进入高二，高中生们接触到了许多新事物。

['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Higher	Education	was	one	of	them	.
更高	教育	曾是	一	的	他们	.

高等教育就是其中之一。

[ðeɪ] [met] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] [kɪl'reɪn] .

They	met	it	in	the	person	of	Miss	Kilrain	.
他们	遇见	它	在	这	人	的	错过	基尔兰	.

他们遇到了基尔雷恩小姐，她就是那个人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fər'bɪdɪŋ] .

It	looked	forbidding	.
它	看起来	禁止	.

它看起来令人望而生畏。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] [fɔːrθ]

She	lowered	her	voice	in	speaking	of	it	,	and	brought	the	words	forth
她	降低	她	嗓音	在	请讲	的	它	,	和	带来	这	字	前进

['revərəntli] ,

reverently	,
虔诚地	,

她压低声音，恭敬地说道：

['kʌplɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[ɪm'presɪvli]	['ʌtəd]	[θɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[staɪld]	['mɑːdərn]	['meθədz]
coupling	**it**	**with**	**another**	**impressively**	**uttered**	**thing**	**,**	**which**	**she**	**styled**	**Modern**	**Methods**
耦合	它	和	其他	令人印象深刻	说出	事物	,	哪个	她	风格	现代的	方法

.

:

.

她还发表了另一番令人印象深刻的言论，并将其命名为“现代方法”。

[mɪs]	[kɪl'reɪn]	[wɔːkt]	['mɪnsɪŋli]	[ɑːn][ðə; ði]	[bɔːlz]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	[fiːt]	.
Miss	**Kilrain**	**walked**	**mincingly**	**on**	**the**	**balls**	**of**	**her**	**feet**	**.**
错过	基尔兰	步行	切分音地	在	这	球	的	她	脚	.

基尔兰小姐踮着脚尖，迈着轻快的步伐走着。

[ʃiː; ʃi]	['friːkwəntli]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv][hɜːr; hər]	['klæsɪz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
She	**frequently**	**called**	**the**	**attention**	**of**	**her**	**classes**	**to**	**this**	**,**	**which**	**was**
她	频繁地	称为	这	注意力	的	她	课程	到	这	,	哪个	曾是

[suː'pɜːrfluəs]	,
superfluous	**,**
多余	,

她经常在课堂上提醒学生注意这一点，但这完全是多余的。

[fɔːr; fər][soʊ]	[ˌɑːsten'teɪʃəsli]	[dɪd][ʃiː; ʃi][duː][hɜːr; hər]	['wɔːkɪŋ]	,
for	**so**	**ostentatiously**	**did**	**she**	**do**	**her**	**walking**	**,**
为了	所以	炫耀地	做过	她	做	她	步行	,

她走路的姿态如此张扬，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]	['wer]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[ʌn'nætʃrəl]	['kwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər][geɪt]	.
one	**could**	**not**	**but**	**be**	**aware**	**of**	**some**	**unnatural**	**quality**	**in**	**her**	**gait**	**.**
一	可以	不是	但	是	意识到的	的	一些	不自然	质量	在	她	步态	.

人们不禁会注意到她走路姿势有些不自然。

[bʌt; bət]	[mɪs]	[kɪl'reɪn]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[rɪ'membər]	[tuː; tə][duː][ðə; ði]	[seɪm]	,	[ri'maindid]	[hɜːr; hər]
But	**Miss**	**Kilrain**	**,**	**that**	**they**	**might**	**remember**	**to**	**do**	**the**	**same**	**,**	**reminded**	**her**
但	错过	基尔兰	,	那	他们	可能	记住	到	做	这	相同的	,	提醒	她

['klæsɪz]	[soʊ]['ɔːf(ə)n]	,
classes	**so**	**often**	**,**
课程	所以	经常	,

但基尔兰小姐为了让学生们记住也要这样做，经常提醒她的学生们：

[ðeɪ]	[ɔːl]	[tʊk]	[tuː; tə]	['wɔːkɪŋ]	[ɑːn][ðer; ðər]	[hiːlz]	.
they	**all**	**took**	**to**	**walking**	**on**	**their**	**heels**	**.**
他们	全部	采取	到	步行	在	他们的	高跟鞋	.

他们都开始踮着脚走路了。

['hjuːmən]	['neɪtʃər]	[ɪz]	['kɑːntreri]	.
Human	**nature**	**is**	**contrary**	**.**
人类	自然	是	相反	.

人性是矛盾的。

[mɪs]	[kɪl'reɪn]	['ɔːlsoʊ]	[briːðd]	[frʌm; frəm][hɜːr; hər]	['daɪəfræm]	,	[ænd; ənd]	['ɝːdʒd]	[hɜːr; hər]	['pjuːp(ə)lz]
Miss	**Kilrain**	**also**	**breathed**	**from**	**her**	**diaphragm**	**,**	**and**	**urged**	**her**	**pupils**
错过	基尔兰	还	呼吸	从	她	隔膜	,	和	敦促	她	学生

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði]	[seɪm]	.
to	**try**	**the**	**same**	**.**
到	尝试	这	相同的	.

基尔兰小姐也采用腹式呼吸，并敦促她的学生们也尝试这样做。

“	[dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː]	,	”	['rɔzəli]	['kɔːʃənd]	['emi]	[luː]	.
“	**Don't**	**you**	**do**	**it**	**,**	**”**	**Rosalie**	**cautioned**	**Emmy**	**Lou**	**.**
“	不	你	做	它	,	”	罗莎莉	警告	艾美奖	卢	.

“你千万别这么做，”罗莎莉告诫艾米·卢。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] .
“ **Look** **at** **her** **waist** **.**
“ 看 在 她 腰部 .

“看看她的腰。”

” [mɪs] [kɪl'reɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [nuː] [θɪŋz] — [ðə; ði] [nuː]
” **Miss** **Kilrain** **came** **into** **the** **High** **School** **with** **some** **other** **new** **things** **—** **the** **new**
” 错过 基尔兰 来了 进入 这 高的 学校 和 一些 其他 新的 事物 — 这 新的
[tekst] - [bʊks] .
text **-** **books** **.**
文本 - 图书 .

“基尔兰小姐给高中带来了一些新东西——新教科书。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələnt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] the263
There **had** **been** **violent** **opposition** **to** **the263**
那里 有 到过 暴力 反对 到 the263

263号法案曾遭到强烈反对。

[nuː] [bʊks] , [ænd; ənd][æz; əz]['vaɪələnt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
new **books** **,** **and** **as** **violent** **fight** **for** **them** **.**
新的 图书 , 和 作为 暴力 斗争 为了 他们 .

新书，以及为之展开的激烈争夺。

[ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['emi] [luː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz]
The **papers** **had** **been** **full** **of** **it** **,** **and** **Emmy** **Lou** **had** **read** **the** **particulars**
这 文件 有 到过 满的 的 它 , 和 艾美奖 卢 有 读 这 细节
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

报纸上到处都是相关报道，艾米·卢也读过报道的详细内容。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['braɪən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
A **Mr** **.** **Bryan** **had** **been** **in** **favour** **of** **the** **change** **.**
一个 先生 . 布莱恩 有 到过 在 偏爱 的 这 改变 .

布莱恩先生一直赞成这项改变。

['emi] [luː] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Emmy **Lou** **remembered** **him** **,** **as** **a** **Principal** **,** **way** **back** **in** **the** **beginning** **of**
艾美奖 卢 记得 他 , 作为 一个 主要的 , 方式 后退 在 这 开始 的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

艾米·卢还记得他，在公司成立之初，他曾担任校长。

['mɪstər] . ['braɪən][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [æz; əz] ['seɪɪŋ] :
Mr **.** **Bryan** **was** **quoted** **in** **the** **papers** **as** **saying** **:**
先生 . 布莱恩 曾是 引 在 这 文件 作为 说 :

报纸援引布莱恩先生的话说：

“ ['mɑːdərn] ['meθədz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɔɪl] [ðæt] ['luːbrikeits] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .
“ **Modern** **methods** **are** **the** **oil** **that** **lubricates** **the** **wheels** **of** **progress** **.**
“ 现代的 方法 是 这 油 那 润滑剂 这 车轮 的 进步 .

“现代方法就像润滑油，推动着进步的车轮。”

” [prə'fesər] ['kɝːnɪg] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wʌz; wəz]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
” **Professor** **Koenig** **,** **who** **was** **opposed** **to** **the** **change** **,** **was** **Principal** **at** **the**
” 教授 科尼格 , WHO 曾是 反对 到 这 改变 , 曾是 主要的 在 这
[haɪ] [skuːl] .
High **School** **.**
高的 学校 .

“反对这一改变的柯尼格教授是这所高中的校长。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][tekst] - [bʊks] [ɪn][juːz][wɜːr; wər]['stændərdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] ['sɪriːz]

He	said	that	the	text	-	books	in	use	were	standards	,	and	that	the	Latin	Series
他	说	那	这	文本	-	图书	在	使用	是	标准	,	和	那	这	拉丁	系列

[wɜːr; wər] ['klæsɪks] .

were	classics	.
是	经典	.

他说，目前使用的教科书都是标准教材，拉丁语系列教材更是经典之作。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] ?

“	Just	what	is	a	classic	?
”	只是	什么	是	一个	经典的	?

究竟什么是经典?

” ['emi] [luː] [hæd; həd] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .

”	Emmy	Lou	had	asked	,	looking	up	from	the	paper	.
”	艾美奖	卢	有	问	,	寻找	向上	从	这	纸	.

“艾米·卢抬起头，从报纸上看着我问道。”

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

Uncle	Charlie	had	previously	been	reading	it	himself	.
叔叔	查理	有	之前	到过	阅读	它	他自己	.

查理叔叔之前自己也读过这本书。

“ [prə'fesər] ['kɝːnɪg] [ɪz][wʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Professor	Koenig	is	one	,	”	said	he	.
”	教授	科尼格	是	一	,	”	说	他	.

“柯尼格教授就是其中之一，”他说。

[prə'fesər] ['kɝːnɪg] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['grɪzld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Professor	Koenig	was	little	,	his	beard	was	grizzled	,	and	the	dome	of	his
教授	科尼格	曾是	小的	,	他的	胡须	曾是	斑白	,	和	这	穹顶	的	他的

[hed] [wʌz; wəz][bɔːld] .

head	was	bald	.
头	曾是	秃	.

科尼格教授个子矮小，胡子花白，头顶秃了。

[hiː; hi] [wɔːr] [goʊld] ['spektəklz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [hɪr] ,

He	wore	gold	spectacles	,	and	he	didn't	always	hear	,
他	穿着	金子	眼镜	,	和	他	没有	总是	听到	,

他戴着金眼镜，而且他有时听不见。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [pɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz]

at	which	times	he	would	bend	his	head	sideways	and	peer	through	his	glasses
在	哪个	时代	他	会	弯曲	他的	头	侧身	和	同伴	通过	他的	眼镜

.

:
.

这时他会侧过头，透过眼镜向外看。

“ [heɪ] ? ” [prə'fesər] ['kɝːnɪg] [wʊd] [seɪ] .

“	Hey	?	”	Professor	Koenig	would	say	.
”	嘿	?	”	教授	科尼格	会	说	.

“嘿？”柯尼格教授会这样说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [wʌn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] making264

But	he	knew	,	one	felt	that	he	knew	,	and	that	he	was	making264
但	他	知道	,	一	毛毡	那	他	知道	,	和	那	他	曾是	making264

但他知道，人们感觉他知道，而且他正在.....264

[hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [noʊ] , [tuː] .

his	classes	know	,	too	.
他的	课程	知道	,	也	.

他的学生们也知道。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [bɪ'haɪnd] [prə'fesər] ['keɪnɪgz] [wei] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ]

One	was	conscious	of	something	definite	behind	Professor	Koenig's	way	of	closing
一	曾是	有意识的	的	某物	定	在后面	教授	科尼格的	方式	的	结束

[ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər] [wʌn] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	book	over	one	forefinger	and	tapping	upon	it	with	the	other	.
这	书	超过	一	食指	和	窃听	之上	它	和	这	其他	.

人们能感觉到柯尼希教授用一根食指合上书，然后用另一根食指轻敲书页的动作背后一定蕴含着某种意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

It	was	a	purpose	.
它	曾是	一个	目的	.

这是有目的的。

[wʌt] , [ðen] , [dɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [prə'fesər] ['kɝːnɪg] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ?

What	,	then	,	did	Uncle	Charlie	mean	by	calling	Professor	Koenig	a	classic	?
什么	,	然后	,	做过	叔叔	查理	意思是	经过	呼叫	教授	科尼格	一个	经典的	?

那么，查理叔叔称柯尼希教授为经典人物是什么意思呢?

“ [dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ɪg'zæktli] — ['klæsɪk] ? ” [pə'sistid] ['emi] [luː] .

“	Just	what	does	it	mean	,	exactly	—	classic	?	”	persisted	Emmy	Lou	.
“	只是	什么	做	它	意思是	,	确切地	—	经典的	?	”	持续	艾美奖	卢	.

“到底是什么意思——经典？”艾米·卢追问道。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“	That	which	we	are	apt	to	put	on	the	shelf	,	”	said	Uncle	Charlie	.
“	那	哪个	我们	是	易于	到	放	在	这	架子	,	”	说	叔叔	查理	.

“我们倾向于把东西放在架子上，”查理叔叔说。

[oʊ] — ['emi] [luː] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['kɝːnɪg] ; [hiː; hi] [ment]

Oh	—	Emmy	Lou	had	thought	he	was	talking	about	Professor	Koenig	;	he	meant
哦	—	艾美奖	卢	有	想法	他	曾是	说	关于	教授	科尼格	;	他	意思是

[ðə; ði] [tekst] - [bʊks] — [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] ,

the	text	-	books	—	she	understood	now	,
这	文本	-	图书	—	她	理解	现在	,

哦——艾米·卢原以为他指的是柯尼格教授；他指的是教科书——她现在明白了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [bʊks] [went] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [keɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [kɪl'reɪn] [keɪm]

But	the	old	books	went	and	the	new	ones	came	,	and	Miss	Kilrain	came
但	这	老的	图书	去	和	这	新的	一个	来了	,	和	错过	基尔兰	来了

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但是旧书被淘汰了，新书来了，基尔兰小姐也随之而来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['mɪnsɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] ,

She	came	in	mincingly	on	the	balls	of	her	feet	the	opening	day	of	school	,
她	来了	在	切分音地	在	这	球	的	她	脚	这	开幕	天	的	学校	,

开学第一天，她踮着脚尖，小心翼翼地走进来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] .

and	took	her	place	on	the	rostrum	of	the	chapel	with	The	Faculty	.
和	采取	她	地方	在	这	主席台	的	这	教堂	和	这	学院	.

她与教职员工一起站在教堂的讲台上。

[wʌns] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

Once	one	would	have	said	with	“	the	teachers	,
一次	一	会	有	说	和	“	这	教师	,

过去人们会说“老师们，

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌn] [nuː] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

"	but	in	the	High	School	one	knew	them	as	The	Faculty	.
"	但	在	这	高的	学校	一	知道	他们	作为	这	学院	.

但在高中，人们称他们为"教职工"。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]

Miss	Kilrain	took	her	place	with	them	,	but	she	was	not	of	them	;	the
错过	基尔兰	采取	她	地方	和	他们	,	但	她	曾是	不是	的	他们	;	这

[haɪ] [skuːl] ['pɑːpjələs] ,

High	School	populace	,
高的	学校	民众	,

基尔雷恩小姐和他们站在一起，但她并不属于他们；高中的师生们，

[geɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪn] serried265

gazing	up	from	the	groundling's	point	of	view	,	in	serried265
凝视	向上	从	这	-	观点	的	看法	,	在	serried265

从底层观众的视角向上凝视，在 serried265

[ræŋks] [bɪ'loʊ] , [felt] [ðæt] .

ranks	below	,	felt	that	.
排名	以下	,	毛毡	那	.

排名低于预期，我深有体会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [left] [mɪs] [kɪl'reɪn] ,

It	was	as	though	The	Faculty	closed	in	upon	themselves	and	left	Miss	Kilrain	,
它	曾是	作为	尽管	这	学院	关闭	在	之上	他们自己	和	左边	错过	基尔兰	,

仿佛学院全体成员都封闭了起来，把基尔莱恩小姐独自留下了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mɑːdərn] ['meθədz] , [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

with	her	Modern	Methods	,	outside	and	alone	.
和	她	现代的	方法	,	外部	和	独自的	.

她用现代方法，在户外独自一人。

[bʌt; bət] [mɪs] [kɪl'reɪn] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['prɑːpər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][fɔːrm][hɜːr; hər]

But	Miss	Kilrain	showed	a	proper	spirit	,	and	proceeded	to	form	her
但	错过	基尔兰	显示	一个	恰当的	精神	,	和	继续	到	形式	她

['ɪntəməsiːz] ['elsˌwer] ;

intimacies	elsewhere	;
亲密关系	别处	;

但基尔雷恩小姐表现出了良好的风度，转而与其他人发展亲密关系；

[mɪs] [kɪl'reɪn] [gruː] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

Miss	Kilrain	grew	quite	intimate	and	friendly	with	certain	of	the	girls	.
错过	基尔兰	生长	相当	亲密的	和	友好的	和	肯定	的	这	女孩们	.

基尔兰小姐和其中几个女孩关系变得非常亲密友好。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ɑːnəreri] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][plə'toʊ.ni.ən]

And	now	her	name	had	come	up	for	honorary	membership	in	the	Platonian
和	现在	她	姓名	有	来	向上	为了	名誉	会员资格	在	这	柏拉图式

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

现在，她的名字被提名为柏拉图学会的荣誉会员。

" [wiːv] ['ɔːlweɪz] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , " [ə; eɪ] ['membər] [ri'maindid] [ðem; ðəm] .

"	We've	always	extended	it	to	The	Faculty	,	"	a	member	reminded	them	.
"	我们已经	总是	扩展	它	到	这	学院	,	"	一个	成员	提醒	他们	.

"我们一直都把这项服务扩展到了教职员工，"一位成员提醒他们。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] [ə'nʌðər] .

"	Besides	,	she	won't	bother	us	,	"	remarked	another	.
"	除了	,	她	惯于	打扰	我们	,	"	评论	其他	.

"再说，她也不会打扰我们，"另一个人说道。

“ [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] .
“ They never come .
“ 他们 绝不 来 .

他们从来不来。

” [mɪs] [kɪl'reɪn] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [ðə; ði] ['ɑːnər] .
” Miss Kilrain was accorded the honour .
” 错过 基尔兰 曾是 同意 这 荣誉 .

“基尔雷恩小姐获得了这项荣誉。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .
But she surprised them .
但 她 惊讶 他们 .

但她让他们大吃一惊。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɔːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] ['veri] [nekst]['fraɪdeɪ]
She did come ; she came tripping up on the balls of her feet the very next Friday
她 做过 来 ; 她 来了 绊倒 向上 在 这 球 的 她 脚 这 非常 下一个 星期五
.
:
.

她来了；就在下一个星期五，她踉跄着踉跄跄地来了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['deprəkeɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
They heard her deprecating little cough as she came up the stairs .
他们 听到 她 弃用 小的 咳嗽 作为 她 来了 向上 这 楼梯 .

他们听到她上楼时发出的略带轻蔑的咳嗽声。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [wʌn][hæd; həd] [pleɪd] “ [lets] [prɪ'tend] .
When one was little , one had played “ Let's pretend .
什么时候 一 曾是 小的 , 一 有 玩 “ 我们来吧 假装 .

小时候，人们玩过“让我们假装”。

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] , [ɪf] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ,
” But in the full illusion of the playing , if grown - up people had appeared ,
” 但 在 这 满的 错觉 的 这 玩耍 , 如果 生长 - 向上 人们 有 出现 ,
[ðə; ði] [pleɪ] [stɑːpt] — [ʃɔːrt] .
the play stopped — short .
这 玩 停止 — 短的 .

“但在戏剧表演的完全幻觉中，如果成年人出现，表演就会戛然而止。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [naʊ] — [ðə; ði] ['saɪləns] .
It was like that , now — the silence .
它 曾是 喜欢 那 , 现在 — 这 沉默 .

现在就是这样——一片寂静。

“ [oʊ] , ” [sed] [mɪs] [kɪl'reɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , “ [goʊ][ɑːn] , [ɔːr] [aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] . ” -
“ Oh , ” said Miss Kilrain , in the doorway , “ go on , or I'll go away . ” 266
“ 哦 , ” 说 错过 基尔兰 , 在 这 门口 , “ 去 在 , 或者患病的 去 离开 . ” -

“哦，”基尔兰小姐站在门口说，“快走吧，不然我就走了。”266

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['leɪmli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
They went on lamely enough , but they never went on again .
他们 去 在 跛行 足够的 , 但 他们 绝不 去 在 再次 .

他们勉强继续下去，但之后再也没有继续下去。

[mɪs] [kɪl'reɪn] , ['evər]['æftər] , [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrs] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .
Miss Kilrain , ever after , went on for them , and perforce , they followed .
错过 基尔兰 , 曾经 后 , 去 在 为了 他们 , 和 强制 , 他们 随后 .

从此以后，基尔兰小姐继续为他们奔走，他们也不得不跟随。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

But	to	-	day	they	went	on	.
但	到	-	天	他们	去	在	.

但今天他们继续进行了。

[ðə; ðiː] ['sekrəteri] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

The	secretary	had	been	reading	a	communication	.
这	秘书	有	到过	阅读	一个	沟通	.

秘书当时正在阅读一份文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bɔɪz] [haɪ] [skuːl] , [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	from	the	Literary	Society	of	the	Boy's	High	School	,	proposing	a
它	曾是	从	这	文学	社会	的	这	男孩们	高的	学校	,	提议	一个

[dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] ;

debate	between	the	two	;
辩论	之间	这	二	;

这是男子高中文学社提出的，提议两人进行辩论；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ðiː] ['sekrəteri] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [neɪm]

it	was	signed	by	the	secretary	,	who	chanced	to	be	a	boy	whose	name
它	曾是	签名	经过	这	秘书	,	WHO	偶然	到	是	一个	男生	谁	姓名

[wʌz; wəz] ['tʃestər] .

was	Chester	.
曾是	切斯特	.

这份文件是由秘书签的，而这位秘书碰巧是个名叫切斯特的男孩。

[mɪs] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [gruː] [red] ;

Miss	MacLauren	,	in	spite	of	herself	,	grew	red	;
错过	-	,	在	尽管如此	的	她自己	,	生长	红色的	;

麦克劳伦小姐不由自主地脸红了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [di'beɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kwaɪt]

she	had	been	talking	about	the	Platonians	and	their	debates	with	him	quite
她	有	到过	说	关于	这	-	和	他们的	辩论	和	他	相当

['riːs(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

她不久前还和他谈论过柏拉图学派及其辩论。

[ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [noʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] - [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

The	effect	of	the	note	upon	the	Platonians	was	visible	.
这	影响	的	这	笔记	之上	这	-	曾是	可见的	.

这篇笔记对柏拉图主义者的影响显而易见。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['flʌtərɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ðiː] ['membər] .

A	tremendous	fluttering	agitated	the	members	.
一个	巨大的	飘动	激动	这	成员	.

一阵剧烈的拍打声令成员们感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ðem; ðəm] .

It	was	a	proposition	calculated	to	agitate	them	.
它	曾是	一个	主张	计算	到	激荡	他们	.

这是一个旨在激怒他们的提议。

['rɔzəli] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mætər] .

Rosalie	was	on	that	side	opposed	to	the	matter	.
罗莎莉	曾是	在	那	边	反对	到	这	事情	.

罗莎莉站在反对的一边。

[waɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , [fɔːr; fər] ['rɔzəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [bɪ'fɔːr] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
Why **was** **obvious** **,** **for** **Rosalie** **preferred** **to** **shine** **before** **boys** **,** **and** **she** **would**
为什么 曾是 明显的 , 为了 罗莎莉 首选 到 闪耀 前 男孩们 , 和 她 会
[nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn] [dɪ'beɪt] .
not **shine** **in** **debate** **.**
不是 闪耀 在 辩论 .

原因显而易见，因为罗莎莉更喜欢在男孩面前出风头，而她却无法在辩论中脱颖而出。

['hæti] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] [ʃaɪn] .
Hattie **was** **warmly** **in** **favour** **of** **it** **,** **for** **she** **was** **one** **who** **would** **shine** **.**
哈蒂 曾是 热情地 在 偏爱 的 它 , 为了 她 曾是 一 WHO 会 闪耀 .

哈蒂非常赞成，因为她觉得自己会成为耀眼的明星。

[mɪs] - [dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [voʊt] , [mɪs]
Miss **MacLauren** **did** **not** **express** **herself** **,** **but** **when** **it** **came** **to** **the** **vote** **,** **Miss**
错过 - 做过 不是 表达 她自己 , 但 什么时候 它 来了 到 这 投票 , 错过
- [sed] “ [aɪ] . ” -
MacLauren **said** **“** **Aye** **.** **”** **267**
- 说 “ 是的 . ” -

麦克劳伦小姐没有发表意见，但在投票时，她却说了“赞成”。267

[ðə; ðiː] “ [aɪz] ” [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
The **“** **Ayes** **”** **had** **it** **.**
这 “ 赞成 ” 有 它 .

赞成票占了上风。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ðiː] - [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɪs] [kɪl'reɪn] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
Then **,** **all** **at** **once** **,** **the** **Platonians** **became** **aware** **of** **Miss** **Kilrain** **,** **whom** **they** **had**
然后 , 全部 在 一次 , 这 - 成为 意识到的 的 错过 基尔兰 , 谁 他们 有
[ˌmoʊmən'terəli] [fər'gɑːtn] .
momentarily **forgotten** **.**
片刻 被遗忘的 .

然后，柏拉图主义者们突然意识到基尔莱恩小姐的存在，他们刚才一时忘记了她。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['deprəkeɪtɪŋ] ['saɪləns] ,
Miss **Kilrain** **was** **sitting** **in** **deprecating** **silence** **,**
错过 基尔兰 曾是 坐着 在 弃用 沉默 ,

基尔兰小姐默默地坐着，神情沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['saɪləns]
and **the** **Platonians** **had** **a** **sudden** **consciousness** **that** **it** **was** **the** **silence**
和 这 - 有 一个 突然 意识 那 它 曾是 这 沉默
[ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .
of **disapproval** **.**
的 不赞成 .

柏拉图主义者突然意识到，这是不赞同的沉默。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [er] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kəm'prest] [lɪps][ʌv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] ,
She **sat** **with** **the** **air** **and** **the** **compressed** **lips** **of** **one** **who** **could** **say** **much** **,**
她 卫星 和 这 空气 和 这 压缩 嘴唇 的 一 WHO 可以 说 很多 ,

她静静地坐着，嘴唇紧抿，一副有很多话想说的样子。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑːt] [æskt] — —
but **since** **her** **opinion** **is** **not** **asked** **—** **—**
但 自从 她 观点 是 不是 问 — —

但既然没有征求她的意见——

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə'dʒɜːrnmənt] [mɪs] - [lɪps] [ʌn'kloʊzd] ,
But **just** **before** **adjournment** **Miss** **Kilrain's** **lips** **unclosed** **,**
但 只是 前 休会 错过 - 嘴唇 未关闭 ,

但就在休庭前，基尔兰小姐的嘴唇微微张开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [tʃer] .

as	she	arose	apologetically	and	begged	permission	to	address	the	chair	.
作为	她	出现	带着歉意地	和	乞求	允许	到	地址	这	椅子	.

她起身，带着歉意，恳求允许她向主席发言。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmembərʃɪp] ,

She	then	acknowledged	her	pleasure	at	the	compliment	of	her	membership	,
她	然后	已确认	她	乐趣	在	这	赞扬	的	她	会员资格	,

随后，她对获颁会员资格表示欣喜。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] [æz; əz] [ˈgrætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

and	expressed	herself	as	gratified	with	the	earnestness	with	which	some
和	表达	她自己	作为	满意	和	这	认真	和	哪个	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˌvɑːlənˈterəli] [ˈtʃoʊzn] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [self] -

of	the	members	were	regarding	this	voluntarily	chosen	opportunity	for	self	-
的	这	成员	是	关于	这	自愿	选定	机会	为了	自己	-

[ɪmˈpruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

她表示，对一些成员认真对待这一自愿选择的自我提升机会感到欣慰。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] ; [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,

These	she	was	sorry	to	see	were	in	the	minority	;	as	for	herself	,
这些	她	曾是	对不起	到	看	是	在	这	少数民族	;	作为	为了	她自己	,

她遗憾地发现，这些人只是少数；至于她自己，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪkˈspres] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]

she	must	express	disapproval	of	the	proposed	Debate	with	the	young	gentlemen
她	必须	表达	不赞成	的	这	建议的	辩论	和	这	年轻的	先生们

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [haɪ] [skuːl] .

of	the	Male	High	School	.
的	这	男性	高的	学校	.

她必须对与男子高中的年轻绅士们进行的辩论表示反对。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][bʌt; bət] [liːd] [tuː; tə][frɪˈvaːlətɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [ˈmeni] [ɪn]

It	could	but	lead	to	frivolity	and	she	was	sorry	to	see	so	many	in
它	可以	但	带领	到	轻浮	和	她	曾是	对不起	到	看	所以	许多	在

[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

favour	of	it	.
偏爱	的	它	.

这很可能导致轻浮，她很遗憾看到这么多人赞成这样做。

[jʌŋ] [ˈleɪdiz] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][frɪˈvɑːlətɪ] ,

Young	ladies	whose	minds	are	given	to	boys	and	frivolity	,
年轻的	女士们	谁	思想	是	给定	到	男孩们	和	轻浮	,

满脑子都是男孩和轻浮事物的年轻女子

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [səˈsaɪəti] . -

are	not	the	material	of	which	to	make	a	literary	society	.	268
是	不是	这	材料	的	哪个	到	制作	一个	文学	社会	.	-

并非组建文学社团的合适人选。268

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [mɪs] [kɪlˈreɪn] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [tuː] [ˈmembər] [ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

As	she	spoke	,	Miss	Kilrain	looked	steadily	at	two	members	sitting	side	by	side	.
作为	她	辐	,	错过	基尔兰	看起来	稳步	在	二	成员	坐着	边	经过	边	.

基尔兰小姐说话时，目光始终注视着并排坐着的两位成员。

[bəuθ][hæd; həd]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [mɪs] [kɪl'reɪn] ,

Both	had	voted	for	the	Debate	,	and	both	had	been	seen	by	Miss	Kilrain	,
两个都	有	投票	为了	这	辩论	,	和	两个都	有	到过	已见	经过	错过	基尔兰	,

[wʌn] ,

one	,
一	,

两人都投票支持辩论，而且两人都被基尔兰小姐见过，其中一人

[æt; ət] [liːst] , ['læfɪŋ] ['frɪvələsli] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] [bɔɪ] .

at	least	,	laughing	frivolously	,	in	company	with	—	a	boy	.
在	至少	,	笑	轻率地	,	在	公司	和	一	一个	男生	.

至少，他和一个男孩一起，开怀大笑。

[ðə; ði] [tuː] ['membər] , ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [bɪ'niːθ] [mɪs] - [geɪz] , [wɜːr; wər] ['hæti] [ænd; ənd]

The	two	members	,	moving	uneasily	beneath	Miss	Kilrain's	gaze	,	were	Hattie	and
这	二	成员	,	移动	不安地	下面	错过	-	目光	,	是	哈蒂	和

[mɪs] - .

Miss	MacLauren	.
错过	-	.

在基尔兰小姐的注视下，两位成员显得局促不安，她们是哈蒂和麦克劳伦小姐。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ɪn] [ə'nʌðər] [skuːl] ,

Miss	Kilrain	then	went	on	to	say	,	that	she	had	taught	in	another	school	,
错过	基尔兰	然后	去	在	到	说	,	那	她	有	教授	在	其他	学校	,

基尔兰小姐接着说，她曾在另一所学校教过书。

[ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['riəlaizd][baɪ][ðə; ði][juːz]

a	school	where	the	ideals	of	Higher	Education	were	being	realised	by	the	use
一个	学校	在哪里	这	理想	的	更高	教育	是	存在	意识到	经过	这	使用

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['meθədz] .

of	Modern	Methods	.
的	现代的	方法	.

这是一所运用现代方法实现高等教育理想的学校。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrnɪstnəs] ,

The	spirit	of	this	school	had	been	Earnestness	,
这	精神	的	这	学校	有	到过	认真	,

这所学校的精神是勤奋刻苦。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ['peɪpər] .

and	this	spirit	had	found	voice	in	a	school	paper	.
和	这	精神	有	成立	嗓音	在	一个	学校	纸	.

这种精神在一份校报上得到了体现。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wəːðiə] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tælənt][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][pləˈtoʊ.ni.ən][səˈsaɪəti] ,

As	a	worthier	field	for	the	talent	she	recognised	in	the	Platonian	Society	,
作为	一个	更值得	场地	为了	这	天赋	她	已确认	在	这	柏拉图式	社会	,

作为柏拉图主义社团中她所发掘的人才更值得发展的领域，

[mɪs] [kɪl'reɪn] [naʊ] [prəˈpoʊzd] [ðɪs] [səˈsaɪəti][stɑːrt][ə; eɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrgən]

Miss	Kilrain	now	proposed	this	society	start	a	paper	,	which	should	be	the	organ
错过	基尔兰	现在	建议的	这	社会	开始	一个	纸	,	哪个	应该	是	这	器官

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] .

for	the	School	.
为了	这	学校	.

基尔兰小姐提议该社团创办一份报纸，作为学校的机关报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tælənt][ʃiː; ʃi]

It	was	only	a	suggestion	,	but	did	it	appeal	to	the	talent	she
它	曾是	仅有的	一个	建议	,	但	做过	它	上诉	到	这	天赋	她

['rɛkəgˌnaɪzd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

recognised	before	her	,
已确认	前	她	,

这只是一个建议，但它是否能引起她眼前这位才华横溢的艺术家的共鸣呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

they	could	bear	in	mind	that	she	stood	ready	to	assist	them	,
他们	可以	熊	在	头脑	那	她	站立	准备好	到	协助	他们	,

他们可以记住，她随时准备帮助他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

with	the	advice	and	counsel	of	one	experienced	in	the	work	.
和	这	建议	和	法律顾问	的	一	经验丰富的	在	这	工作	.

在一位经验丰富的业内人士的建议和指导下。

['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] , [mɪs] [kɪl'reɪn] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ,

Going	down	stairs	,	Miss	Kilrain	put	her	arm	about	one	of	the	girls	,
去	向下	楼梯	,	错过	基尔兰	放	她	手臂	关于	一	的	这	女孩们	,

下楼时，基尔兰小姐将手臂搭在其中一个女孩的肩上。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] ['spɪrɪt] .

and	said	it	was	a	thing	she	admired	,	an	earnest	young	spirit	.
和	说	它	曾是	一个	事物	她	钦佩	,	一个	认真	年轻的	精神	.

她说这是她所欣赏的品质，一种真诚的年轻人的精神。

[gɜːrl][wʌz; wəz] ['rɔzəli] , [huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

girl	was	Rosalie	,	who	blushed	and	looked	embarrassed	.
女孩	曾是	罗莎莉	,	WHO	脸红了	和	看起来	尴尬的	.

女孩名叫罗莎莉，她脸红了，看起来很尴尬。

[ðæt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plə'toʊ.ni.ən] ['gæðərɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]

That	meeting	was	the	last	of	the	Platonian	gatherings	that	might	be	called
那	会议	曾是	这	最后的	的	这	柏拉图式	聚会	那	可能	是	称为

['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] .

personally	conducted	.
亲自	实施	.

那次会议是柏拉图式的最后一次由他亲自主持的集会。

[ðə; ðɪ] - ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɔːr][nɑːt] ,

The	Platonians	hardly	knew	whether	they	wanted	a	paper	or	not	,
这	-	几乎	知道	无论	他们	通缉	一个	纸	或者	不是	,

柏拉图主义者们几乎不知道他们是否想要一份文件。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] .

when	they	found	themselves	full	in	the	business	of	making	one	.
什么时候	他们	成立	他们自己	满的	在	这	商业	的	制作	一	.

当他们发现自己完全投入到制作一件东西的事业中时。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Miss	Kilrain	was	the	head	and	front	of	things	.
错过	基尔兰	曾是	这	头	和	正面	的	事物	.

基尔雷恩小姐是负责人和发言人。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːrʃəld] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

She	marshalled	her	forces	with	the	air	of	one	who	knows	what	she	wants	.
她	集结	她	力量	和	这	空气	的	一	WHO	知道	什么	她	想要	.

她指挥部队时，一副胸有成竹的样子。

[hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'beɪt]

Her	forces	were	that	part	of	the	Society	which	had	voted	against	the	Debate
她	力量	是	那	部分	的	这	社会	哪个	有	投票	反对	这	辩论

.

:

.

她的势力是社团中投票反对辩论的那部分人。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst] [liːd] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ;

Miss	Kilrain	was	one	of	those	who	must	lead	,	at	something	;
错过	基尔兰	曾是	一	的	那些	WHO	必须	带领	,	在	某物	;

基尔雷恩小姐是那种必须在某方面担任领导角色的人；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['liːdər] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːstrəm] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .

if	she	could	not	be	leader	on	the	rostrum	,	she	descended	to	the	ranks	.
如果	她	可以	不是	是	领导者	在	这	主席台	,	她	下降	到	这	排名	.

如果她不能站在领导台上，她就退居幕后。

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Miss	MacLauren	was	deeply	interested	,	and	felt	she	had	a	right	to	be	,
错过	-	曾是	深	感兴趣的	,	和	毛毡	她	有	一个	正确的	到	是	,

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

for	these	things	,
为了	这些	事物	,

麦克劳伦小姐对这些事情非常感兴趣，并且觉得她有权利感兴趣。

['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] .

newspapers	and	such	,	were	in	her	family	.
报纸	和	这样的	,	是	在	她	家庭	.

她家有报纸之类的东西。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['lɪtəreri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['siːkrət] [ˌæspɜ'eɪʃənz]

Considering	her	recognised	literary	qualifications	,	she	even	had	secret	aspirations
考虑	她	已确认	文学	资格	,	她	甚至	有	秘密	抱负

[tɔːrd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] .

toward	a	position	on	the	staff	.
朝向	一个	位置	在	这	职员	.

考虑到她公认的文学才能，她甚至暗自渴望能成为学校的教职人员。

[ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [klæs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [traɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ə; eɪ]

On	a	scrap	of	paper	in	class	she	had	surreptitiously	tried	her	hand	on	a
在	一个	废料	的	纸	在	班级	她	有	偷偷摸摸	尝试	她	手	在	一个

['tentətɪv] [ˌedɪ'tɔːriəl] ,

tentative	editorial	,
暂定的	社论	,

课堂上，她偷偷地在一张纸片上尝试写了一篇社论草稿。

['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

after	this	fashion	:
后	这	时尚	:

按照这种方式：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpər] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]

“	It	is	our	desire	to	state	at	the	start	that	this	paper	does	not	intend	to
〃	它	是	我们的	欲望	到	状态	在	这	开始	那	这	纸	做	不是	打算	到

['dæb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [puːl] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] . ” -

dabble	in	the	muddy	pool	of	politics	.	”	270
玩水	在	这	浑	水池	的	政治	.	”	-

“我们首先要声明，本文无意涉足政治的泥潭。”270

[mɪs] - ['hɑːrtɪli] [in'dɔːst] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [laɪk] [mɪs] [kɪl'reɪn] ,

Miss	MacLauren	heartily	indorsed	the	proposed	paper	,	and	like	Miss	Kilrain	,
错过	-	衷心地	认可	这	建议的	纸	,	和	喜欢	错过	基尔兰	,

麦克劳伦小姐非常赞同这篇论文的提议，并且像基尔雷恩小姐一样，

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər] [fiːld] [fɔːr; fər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]['tælənt] .

felt	that	it	would	be	a	proper	field	for	unused	talent	.
毛毡	那	它	会	是	一个	恰当的	场地	为了	未使用的	天赋	.

觉得这将是未被发掘的人才的理想领域。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɑːf] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sʌltid] .

But	her	preference	for	a	staff	position	was	not	consulted	.
但	她	偏爱	为了	一个	职员	位置	曾是	不是	咨询	.

但她希望担任职员职位的意愿并未被征询意见。

['rɔzəli] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] .

Rosalie	,	however	,	became	part	of	that	body	.
罗莎莉	,	然而	,	成为	部分	的	那	身体	.

然而，罗莎莉却成为了这个团体的一部分。

['rɔzəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [kɪl'reɪn] .

Rosalie	was	a	favourite	with	Miss	Kilrain	.
罗莎莉	曾是	一个	最喜欢的	和	错过	基尔兰	.

罗莎莉是基尔兰小姐最喜欢的孩子。

['hæti] , [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] , [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [səb'skraɪbɚz] ; [wʌz; wəz]

Hattie	,	the	hitherto	shining	light	,	was	detailed	to	secure	subscribers	;	was
哈蒂	,	这	迄今为止	灼灼	光	,	曾是	详细的	到	安全的	订阅者	;	曾是

[ðɪs] [ɔːl] [ðæt] ['ɑːnərz] [ɪn]['ældʒɪbrə] ,

this	all	that	honours	in	Algebra	,
这	全部	那	荣誉	在	代数	,

此前光芒四射的哈蒂被指派去招揽订阅者；这就是代数课上所有的荣誉吗?

['lætn] , [ænd; ənd] ['kemɪstri] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][wʌn] ?

Latin	,	and	Chemistry	could	do	for	one	?
拉丁	,	和	化学	可以	做	为了	一	?

拉丁语和化学或许可以算一个?

[mɪs] - [faʊnd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] ['ædvɚˌtaɪzmənts] .

Miss	MacLauren	found	herself	on	a	committee	for	advertisements	.
错过	-	成立	她自己	在	一个	委员会	为了	广告	.

麦克劳伦小姐发现自己身处一个广告委员会。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] , [mɪs] [kɪl'reɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['peɪpər] [peɪ] [fɔːr; fər]

By	means	of	advertisements	,	Miss	Kilrain	proposed	to	make	the	paper	pay	for
经过	方法	的	广告	,	错过	基尔兰	建议的	到	制作	这	纸	支付	为了

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

基尔雷恩小姐提议通过广告来使报纸实现收支平衡。

[ðə; ði] ['treʒərər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər][æŋ'zaɪəti]['oʊvər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ,

The	treasurer	,	because	of	a	proper	anxiety	over	this	question	of	expenditure	,
这	财务主管	,	因为	的	一个	恰当的	焦虑	超过	这	问题	的	支出	,

[wʌz; wəz] ['tʃermən] ;

was	chairman	;
曾是	主席	;

由于财务主管对这笔开支问题十分担忧，所以他担任了主席；

[ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ðə; ði] ['treʒərər] [wʌz; wəz] ['lu:si] — ['lu:si] ['beri] .

in	private	life	the	treasurer	was	Lucy	—	Lucy	Berry	.
在	私人的	生活	这	财务主管	曾是	露西	—	露西	浆果	.

在私生活中，财务主管是露西——露西·贝瑞。

“ [raɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'dres] , ” [sed] [mɪs] [kɪl'reɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

“	Write	to	this	address	,	”	said	Miss	Kilrain	to	the	committee	,	giving	them	a
“	写	到	这	地址	,	”	说	错过	基尔兰	到	这	委员会	,	给予	他们	一个

[slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

slip	of	paper	.
滑	的	纸	.

“请写信到这个地址，”基尔兰小姐对委员会说，同时递给他们一张纸条。

“ [aɪ][met] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [læst] [wi:k] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend]

“	I	met	one	of	the	firm	when	he	was	in	the	city	last	week	to	see	a	friend
“	我	遇见	一	的	这	公司	什么时候	他	曾是	在	这	城市	最后的	星期	到	看	一个	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] ,

of	mine	,
的	矿	,

“上周，这家公司的一位员工来城里看望我的朋友，我遇到了他。”

[prə'fesər] ['braɪən] , [ɑ:n] ['bɪznəs] .

Professor	Bryan	,	on	business	.
教授	布莱恩	,	在	商业	.

布莱恩教授谈商业。

” [mɪs] [kɪl'reɪn] , ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['hæpəniŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

”	Miss	Kilrain	,	always	gave	the	details	of	her	private	happenings	to	her
”	错过	基尔兰	,	总是	给予	这	细节	的	她	私人的	事件	到	她

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

listeners	.
听众	.

“基尔雷恩小姐总是向听众透露她个人经历的细节。”

“ [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] in271

“	Just	mention	my	name	in271
”	只是	提到	我的	姓名	in271

“只要提到我的名字271

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

writing	,	and	say	I	told	you	to	ask	for	an	advertisement	.
写作	,	和	说	我	讲述	你	到	问	为了	一个	广告	.

写信说，我让你去索要广告。

” [ðə; ði] ['tʃermən] [geɪv] [ðə; ði][slɪp][tu:; tə] [mɪs] - [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .

”	The	Chairman	gave	the	slip	to	Miss	MacLauren	to	attend	to	.
”	这	主席	给予	这	滑	到	错过	-	到	出席	到	.

主席让麦克劳伦小姐去处理这件事。

[mɪs] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [tekst] - [bʊks] [ðɪs] [jɪr]
Miss MacLauren had seen the name before on all the new text - books this year
错过 - 有 已见 这 姓名 前 在 全部 这 新的 文本 - 图书 这 年
[ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
introduced into the High School .
介绍 进入 这 高的 学校 .

麦克劳伦小姐之前在高中今年引进的所有新教科书中都见过这个名字。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ?
“ How will I write this ?
“ 如何 将要 我 写 这 ?

我该如何写呢?

” [ˈemi] [luː] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [ðæt] [naɪt] .
” Emmy Lou inquired of Uncle Charlie that night .
” 艾美奖 卢 询问 的 叔叔 查理 那 夜晚 .

“那天晚上，艾米·卢向查理叔叔询问此事。”

“ [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] [bʊk] [ˈkʌmpəni] ? ”
“ This letter to the International School Book Company ? ”
“ 这 信 到 这 国际的 学校 书 公司 ? ”

“这封信是写给国际学校图书公司的吗？”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] .
“ What's that ? ” asked Uncle Charlie .
“ 是什么 那 ? ” 问 叔叔 查理 .

“那是什么？”查理叔叔问道。

[ˈemi] [luː] [ɪkˈspleɪnd] .
Emmy Lou explained .
艾美奖 卢 解释 .

艾米·卢解释道。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] .
Uncle Charlie looked interested .
叔叔 查理 看起来 感兴趣的 .

查理叔叔看起来很感兴趣。

“ [hɪr] [tuː; tə] [siː] [prəˈfesər] [ˈbraɪən] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
“ Here to see Professor Bryan , was he ?
“ 这里 到 看 教授 布莱恩 , 曾是 他 ?

“他是来见布莱恩教授的吗？”

[hm] .
H'm .
嗯 .

嗯。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈgenst] [ˈkɜːnɪg] [ˈfæstər][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [prɪˈdɪktɪd] .
Moving against Koenig faster even than I predicted .
移动 反对 科尼格 快点 甚至 比 我 预测 .

对抗柯尼希的速度甚至比我预想的还要快。

” [mɪs] [kɪlˈreɪn] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; hər] [kəˈmɪti] [ˈfɜːrðər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
” Miss Kilrain had instructed her committee further as to what to do .
” 错过 基尔兰 有 指示 她 委员会 更远 作为 到 什么 到 做 .

“基尔兰小姐进一步指示她的委员会该怎么做。”

“ [juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ， ” [sed] [ˈluːsi] [tuː; tə] [ˈeməli] ， “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː] [meɪn]
“ You meet me on Saturday , ” said Lucy to Emily , “ and we will do Main
“ 你 见面 我 在 周六 ， ” 说 露西 到 艾米丽 ， “ 和 我们 将要 做 主要的
[striːt] [təˈgeðər] .
Street together .
街道 一起 .

“你星期六来见我，”露西对艾米丽说，“我们一起去大街上逛逛。”

” [ʃiː; ʃi] [met] [ˈluːsi] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
” She met Lucy on Saturday .
” 她 遇见 露西 在 周六 .

“她星期六遇到了露西。”

[ˈluːsi] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] .
Lucy had a list of places .
露西 有 一个 列表 的 地方 .

露西有一份地点清单。

“ [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ˈtʃɜrmən] ， ” [sed] [ˈemi] [luː] ， “ [juː; jʊ][æsk] — —
“ You — you're chairman , ” said Emmy Lou , “ you ask — —
“ 你 — 你是 主席 ， ” 说 艾美奖 卢 ， “ 你 问 — —

“你——你是主席，”艾米·卢说，“你问——”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ， [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ， [ˈoʊpən]
” It was at the door of the first place on the list , a large , open
” 它 曾是 在 这 门 的 这 第一的 地方 在 这 列表 ， 一个 大的 ， 打开
[ˈdɔːrweɪ] ，
doorway ,
门口 ，

“它位于名单上的第一名门口，一个宽敞敞开的大门，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] sidewalk272
and it and the sidewalk272
和 它 和 这 sidewalk272

还有它和人行道272

[wɜːr; wər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈhɔːgzˌhɛdz] [ænd; ənd][men] [ˈroʊlɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [dreɪ] .
were blocked with boxes and hogsheads and men rolling things into drays .
是 已屏蔽 和 盒子 和 大桶 和 男人 滚动 事物 进入 货车 .

到处堆满了箱子和大桶，男人们正把东西滚进货车里。

[ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈemi] [luː] [went] [ɪn] ; [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] ,
Lucy and Emmy Lou went in ; they went on going in ,
露西 和 艾美奖 卢 去 在 ； 他们 去 在 去 在 ，

露西和艾米·卢进去了；她们继续往里走，

[bæk] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [bɪˈtwiːn] [sæks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [stækt] [haɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk]
back through a lane between sacks and things stacked high ; it was dark
后退 通过 一个 车道 之间 麻袋 和 事物 堆叠 高的 ； 它 曾是 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈselər] - [laɪk] ,
and cellar - like ,
和 地窖 - 喜欢 ，

穿过堆满麻袋和杂物的通道；那里阴暗潮湿，像个地窖。

[ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [məˈlæsɪz] .
and smelled of sugar and molasses .
和 闻起来 的 糖 和 糖蜜 .

闻起来有糖和糖蜜的味道。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
At last they reached a glass door , which was open .
在 最后的 他们 达到 一个 玻璃 门 ， 哪个 曾是 打开 .

最后，他们来到了一扇敞开的玻璃门前。

['emi] [lu:] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [held] [bæk] , [soʊ] [dɪd] ['lu:si] .

Emmy	Lou	stopped	and	held	back	,	so	did	Lucy	.
艾美奖	卢	停止	和	握住	后退	,	所以	做过	露西	.

艾米·卢停了下来，犹豫不决，露西也一样。

" [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] ['tʃermən] — " [sed] ['emi] [lu:] .

"	You	—	you're	chairman	—	"	said	Emmy	Lou	.
"	你	—	你是	主席	—	"	说	艾美奖	卢	.

"你——你是主席——"艾米·卢说道。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mi:n] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mi:n] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [felt] [mi:n] .

It	was	mean	,	she	felt	it	was	mean	,	she	never	felt	meaner	.
它	曾是	意思是	,	她	毛毡	它	曾是	意思是	,	她	绝不	毛毡	更卑鄙	.

她觉得这很卑鄙，她从未觉得自己如此卑鄙过。

['lu:si] [went] ['fɔ:rwərd] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ,

Lucy	went	forward	;	she	was	pretty	,
露西	去	向前	;	她	曾是	漂亮的	,

露西走上前去；她很漂亮。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [her] [weɪvd] [ʌp] ['kɜ:rli] [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['breɪdɪŋ] .

her	cheeks	were	bright	and	her	hair	waved	up	curly	despite	its	braiding	.
她	脸颊	是	明亮的	和	她	头发	挥手	向上	卷曲	尽管	它是	编织	.

她双颊绯红，头发虽然编成了辫子，但依然卷曲蓬松。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .

She	was	blushing	.
她	曾是	脸红	.

她脸红了。

[ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [desks] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

A	lot	of	men	were	at	desks	,	dozens	of	men	it	seemed	at	first	,
一个	很多	的	男人	是	在	桌子	,	几十个	的	男人	它	似乎	在	第一的	,

很多男人坐在办公桌前，起初看起来有几十个。

[ðoʊ] ['ri:əli] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] , [θri:] ['stændɪŋ] , [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] .

though	really	there	were	four	,	three	standing	,	one	in	his	shirt	sleeves	.
尽管	真的	那里	是	四	,	三	常设	,	一	在	他的	衬衫	袖子	.

但实际上有四个，三个站着，一个在他的衬衫袖子里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] .

They	looked	up	.
他们	看起来	向上	.

他们抬起头来。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [tʃer] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ʃɜ:rt] [sli:vz] , [tu:] ,

The	fourth	man	was	in	a	revolving	chair	;	he	was	in	shirt	sleeves	,	too	,
这	第四	男人	曾是	在	一个	旋转	椅子	;	他	曾是	在	衬衫	袖子	,	也	,

第四个人坐在转椅上，也穿着衬衫。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] ,

and	had	a	cigar	in	his	mouth	;	his	face	was	red	,
和	有	一个	雪茄	在	他的	嘴	;	他的	脸	曾是	红色的	,

他嘴里叼着一根雪茄，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	his	hat	was	on	the	back	of	his	head	.
和	他的	帽子	曾是	在	这	后退	的	他的	头	.

他的帽子戴在了脑后。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

"	Well	?	"	said	the	man	,	revolving	just	enough	to	see	them	.
"	出色地	?	"	说	这	男人	,	旋转	只是	足够的	到	看	他们	.

"怎么样？"那人说着，转过身来，正好能看到他们。

[hiː; hi] [lʊkt] [krɔːs] . -

He	looked	cross	.	273
他	看起来	又	.	-

他看起来很生气。273

['luːsi] [ɪk'spleɪnd] .

Lucy	explained	.
露西	解释	.

露西解释道。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['veri] [red] [naʊ] .

Her	cheeks	were	very	red	now	.
她	脸颊	是	非常	红色的	现在	.

她的脸颊现在非常红。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['testi] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

At	first	the	man	was	testy	,	he	did	not	seem	to	understand	.
在	第一的	这	男人	曾是	暴躁的	,	他	做过	不是	似乎	到	理解	.

起初，那人很不耐烦，似乎并不理解。

['luːsiːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['rɛdɚ] , [soʊ] ['emi] [luː] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnər] .

Lucy's	cheeks	were	redder	,	so	Emmy	Lou	came	forward	,	thinking	she	might	make	it	plainer	.
露西的	脸颊	是	更红	,	所以	艾美奖	卢	来了	向前	,	思维	她	可能	制作	它	更朴素	.

露西的脸颊更红了，于是艾米·卢走上前去，想让她更清楚地表达自己的感受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [tuː] .

She	was	blushing	,	too	.
她	曾是	脸红	,	也	.

她也脸红了。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'spleɪnd] ; [ðeɪ] [bəuθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['iːgərli] [waɪl] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ; [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['prɪti] ,

They	both	explained	;	they	both	gazed	at	the	man	eagerly	while	they	explained	;	they	both	looked	pretty	,
他们	两个都	解释	;	他们	两个都	凝视	在	这	男人	急切地	尽管	他们	解释	;	他们	两个都	看起来	漂亮的	,

她们俩都解释道；解释的时候，她们俩都急切地看着那个男人；她们俩看起来都很漂亮。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .

but	then	they	did	not	know	that	.
但	然后	他们	做过	不是	知道	那	.

但他们当时并不知道这一点。

[ðə; ði][mæn] [wiːld] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

The	man	wheeled	round	a	little	more	and	listened	.
这	男人	带轮子的	圆形的	一个	小的	更多的	和	听着	.

那人又转过身来侧耳倾听。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

Then	he	got	up	.
然后	他	得到	向上	.

然后他就起身了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] .

He	pushed	his	hat	back	and	scratched	his	head	and	nodded	as	he	surveyed	them	.
他	推动	他的	帽子	后退	和	刮痕	他的	头	和	点头	作为	他	调查	他们	.

他把帽子往后推了推，挠了挠头，一边打量着他们一边点头。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn]

Then	he	put	a	hand	in	pocket	and	pursed	his	lips	as	he	looked	down	on
然后	他	放	一个	手	在	口袋	和	攥紧	他的	嘴唇	作为	他	看起来	向下	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他把手插进口袋，抿着嘴唇低头看着他们。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [get] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn]

“	And	what	am	I	to	get	,	if	I	give	you	the	advertisement	?	”	asked	the	man
“	和	什么	是	我	到	得到	,	如果	我	给	你	这	广告	?	”	问	这	男人

.

:
.

“如果我把广告给你，我能得到什么好处？”那人问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [dʒəu'kəusli] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [pɪntʃt] ['luːsiːz] [tʃiːk] ['pleɪfəli] [bɪ'twiːn]

He	was	smiling	jocosely	,	and	here	he	pinched	Lucy's	cheek	playfully	between
他	曾是	微笑	滑稽地	,	和	这里	他	捏	露西的	脸颊	嬉戏地	之间

[ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .

a	thumb	and	forefinger	.
一个	拇指	和	食指	.

他笑着，带着几分戏谑，用拇指和食指轻轻捏了捏露西的脸颊。

['emi] [luː] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [wɪts] .

Emmy	Lou	had	kept	her	wits	.
艾美奖	卢	有	保留	她	智慧	.

艾米·卢一直保持着清醒的头脑。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [mʌtʃ] [ˌpærəfər'neɪliə] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

She	carried	much	paraphernalia	under	her	arm	.
她	携带	很多	用具	在下面	她	手臂	.

她腋下夹着很多杂物。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [hæd; həd] ['poʊstɪd] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɪznəs] . -

Miss	Kilrain	had	posted	them	thoroughly	as	to	their	business	.	274
错过	基尔兰	有	发布	他们	彻底	作为	到	他们的	商业	.	-

基尔兰小姐已将他们的业务情况详细告知了他们。274

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [ðen] , [duː] [aɪ] [get] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [mæn] .

“	And	what	,	then	,	do	I	get	?	”	repeated	the	man	.
“	和	什么	,	然后	,	做	我	得到	?	”	重复	这	男人	.

“那我能得到什么呢？”那人重复道。

['emi] [luː] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpər] .

Emmy	Lou	was	producing	a	paper	.
艾美奖	卢	曾是	生产	一个	纸	.

艾米·卢正在撰写一篇论文。

“ [ə; eɪ] [rɪ'siːt] , ” [sed] ['emi] [luː] .

“	A	receipt	,	”	said	Emmy	Lou	.
“	一个	收据	,	”	说	艾美奖	卢	.

“一张收据，”艾米·卢说道。

[ðə; ði] [mæn] ['ʃaʊtɪd] .

The	man	shouted	.
这	男人	喊叫	.

那人大喊起来。

[soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

So	did	the	other	men	.
所以	做过	这	其他	男人	.

其他男人也一样。

['emi] [lu:] [ænd; ənd] ['lu:si] [wɜ:r; wər] [bɪ'wɪldərd] .

Emmy	**Lou**	**and**	**Lucy**	**were**	**bewildered**	**.**
艾美奖	卢	和	露西	是	困惑	.

艾米·卢和露西感到困惑不解。

“ [its] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	**It's**	**worth**	**the**	**price**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
”	它是	值得	这	价格	,	”	说	这	男人	.

“物有所值，”那人说道。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

He	**promised**	**them**	**the**	**advertisement**	**,**
他	承诺	他们	这	广告	,

他答应给他们做广告。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['selər] - [laɪk] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .

and	**walked**	**back**	**through**	**the**	**cellar**	**-**	**like**	**store**	**with**	**them**	**to**	**the**	**outer**	**door**	**.**
和	步行	后退	通过	这	地窖	-	喜欢	店铺	和	他们	到	这	外	门	.

然后和他们一起穿过像地窖一样的商店，走到外面的门口。

“ [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	**Come**	**again**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
”	来	再次	,	”	说	这	男人	.

“请再来一次，”那人说道。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [met] ['emi] ['lu:z] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] .

On	**the**	**way**	**to**	**the**	**next**	**place**	**they**	**met**	**Emmy**	**Lou's**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
在	这	方式	到	这	下一个	地方	他们	遇见	艾美奖	lou's	叔叔	查理	.

在前往下一个目的地的路上，他们遇到了艾米·露的叔叔查理。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

It	**was**	**near**	**his**	**office**	**.**
它	曾是	靠近	他的	办公室	.

就在他办公室附近。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [mi:t] [ˌdaʊn'taʊn] ,

He	**was**	**a**	**pleasant**	**person**	**to**	**meet**	**downtown**	**,**
他	曾是	一个	令人愉快的	人	到	见面	市中心	,

在市中心遇到他，感觉很愉快。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ment] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'lʊrɪŋ] ['kændi] - [pleɪs] .

as	**it**	**usually**	**meant**	**a**	**visit**	**to**	**a**	**certain**	**alluring**	**candy**	**-**	**place**	**.**
作为	它	通常	意思是	一个	访问	到	一个	肯定	诱人	糖果	-	地方	.

这通常意味着要去拜访某家诱人的糖果店。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ['pɑ:kɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] .

He	**was**	**feeling**	**even**	**now**	**in**	**his**	**change**	**pocket**	**as**	**he**	**came**	**up**	**.**
他	曾是	感觉	甚至	现在	在	他的	改变	口袋	作为	他	来了	向上	.

他上来的时候，甚至感觉自己的零钱都快掉到口袋里了。

“ [haʊ] [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə] ?

“	**How**	**now**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**and**	**where**	**to**	**?**
”	如何	现在	,	”	说	他	;	“	和	在哪里	到	?

“现在怎么办？”他问道，“要去哪里？”

” ['emi] [lu:] [ɪk'spleɪnd] .

”	**Emmy**	**Lou**	**explained**	**.**
”	艾美奖	卢	解释	.

艾米·卢解释道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['hæpənd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [pɑ:rt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [æt; ət] [hoʊm] .

She	**had**	**not**	**happened**	**to**	**mention**	**this**	**part**	**about**	**the**	**paper**	**at**	**home**	**.**
她	有	不是	发生	到	提到	这	部分	关于	这	纸	在	家	.

她碰巧没在家提起过论文的这一部分。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] — [seɪ] [ðæt] ['oʊvər] [ə'gen] — —

“	**What**	**?**	”	**said**	**Uncle**	**Charlie**	**,**	“	**you**	**have**	**been**	**—**	**Say**	**that**	**over**	**again**	**—**	**—**
”	什么	?	”	说	叔叔	查理	,	“	你	有	到过	—	说	那	超过	再次	—	—

“什么？”查理叔叔说，“你一直——”再说一遍——

” ['emi] [lu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] .

”	**Emmy**	**Lou**	**said**	**it**	**over**	**again**	**.**
”	艾美奖	卢	说	它	超过	再次	.

艾米·卢又说了一遍。

[noʊ] [mɔ:r] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] that275

No	**more**	**advertisements**	**were**	**secured**	**that275**
不	更多的	广告	是	安全	that275

没有再获得275个广告位。

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

早晨。

[noʊ] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [sə'lɪsɪtɪd] .

No	**more**	**were**	**solicited**	**.**
不	更多的	是	征求意见	.

未再征集其他信息。

['emi] [lu:] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

Emmy	**Lou**	**found**	**herself**	**going**	**home**	**with**	**a**	**lump**	**in**	**her**	**throat**	**.**
艾美奖	卢	成立	她自己	去	家	和	一个	块	在	她	喉	.

艾米·卢回家时，喉咙哽咽，难以言表。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [toʊn] [bɪ'fɔ:r] .

Uncle	**Charlie**	**had**	**never**	**spoken**	**to**	**her**	**in**	**that**	**tone**	**before**	**.**
叔叔	查理	有	绝不	说	到	她	在	那	语气	前	.

查理叔叔以前从未用这种语气跟她说过话。

['lu:si] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [stɔ:r] ,

Lucy	**had**	**gone**	**on**	**to**	**her**	**father's**	**store**	**,**
露西	有	已消失	在	到	她	父亲的	店铺	,

露西去了她父亲的店里。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ʃi:; ʃi][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [si:k] ['bɪznəs] ['fɑ:rðər] .

as	**Uncle**	**Charlie**	**had**	**suggested**	**she**	**ask**	**permission**	**before**	**she**	**seek**	**business**	**farther**	**.**
作为	叔叔	查理	有	建议	她	问	允许	前	她	寻找	商业	更远	.

正如查理叔叔建议的那样，她在进一步拓展业务之前先征得许可。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli:z] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

There	**were**	**others**	**of**	**Uncle**	**Charlie's**	**way**	**of**	**thinking**	**.**
那里	是	其他的	的	叔叔	查理的	方式	的	思维	.

还有其他人跟查理叔叔的想法一样。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [mi:t] [prə'fesər] ['kɜ:nɪg] [ɪn][hɪz; ɪz]

On	**Monday**	**the**	**Platonians**	**were**	**requested**	**to**	**meet**	**Professor**	**Koenig**	**in**	**his**
在	周一	这	-	是	请求	到	见面	教授	科尼格	在	他的

['ɑ:fɪs] .

office	**.**
办公室	.

星期一，柏拉图学派的学生被要求到柯尼格教授的办公室与他见面。

[prə'fesər] ['kɜ:nɪg] [wʌz; wəz]['kaɪndli][bʌt; bət]['faɪn(ə)l] .

Professor	**Koenig**	**was**	**kindly**	**but**	**final**	**.**
教授	科尼格	曾是	亲切地	但	最终的	.

科尼格教授态度和蔼，但最终决定很明确。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ɪts] ['meθədz] .

He	had	just	heard	of	the	paper	and	its	methods	.
他	有	只是	听到	的	这	纸	和	它是	方法	.

他刚刚听说过这篇论文及其研究方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɑːn] ['dɪfrənt] [laɪnz] .

He	had	aimed	to	conduct	his	school	on	different	lines	.
他	有	旨在	到	执行	他的	学校	在	不同的	线条	.

他打算以不同的方式办学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] [drɑːpt] .

It	was	his	request	that	the	matter	be	dropped	.
它	曾是	他的	要求	那	这	事情	是	掉落	.

他要求撤销此事。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Miss	Kilrain	was	indignant	.
错过	基尔兰	曾是	愤怒	.

基尔兰小姐感到愤慨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːrdɪd] .

She	was	excited	;	she	was	excited	and	unguarded	.
她	曾是	兴奋的	;	她	曾是	兴奋的	和	无人看守	.

她很兴奋，她兴奋得毫无防备。

[mɪs] [kɪl'reɪn] [sed] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] .

Miss	Kilrain	said	more	,	perhaps	,	than	she	realised	.
错过	基尔兰	说	更多的	,	也许	,	比	她	意识到	.

基尔兰小姐或许说的话比她自己意识到的还要多。

“ ['hiːz] ['oʊnli] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ruːf] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , ” [sed] [mɪs] [kɪl'reɪn] ;

“	He's	only	helping	to	pull	the	roof	down	on	his	own	head	,	”	said	Miss	Kilrain	;
”	他是	仅有的	帮助	到	拉	这	屋顶	向下	在	他的	自己的	头	,	”	说	错过	基尔兰	;

“他这是在自掘坟墓，”基尔兰小姐说；

“ [its] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['meθədz] .

“	it's	only	another	proof	of	his	inability	to	adapt	himself	to	Modern	Methods	.
”	它是	仅有的	其他	证明	的	他的	无力	到	适应	他自己	到	现代的	方法	.

“这再次证明了他无法适应现代方法。”

” [nekst] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] .

”	Next	month	was	December	.
”	下一个	月	曾是	十二月	.

下个月就是十二月了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾米·卢：她的书和心(Emmy Lou Her Book and Heart)
第9/9页

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [əˈdʒɝːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

The	High	School	adjourned	for	the	holidays	.
这	高的	学校	休会	为了	这	假期	.

高中放假了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

But	the	Platonians	were	busy	.
但	这	-	是	忙碌的	.

但是柏拉图主义者们很忙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] preparing276

They	were	preparing276
他们	是	preparing276

他们正在准备276

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] , [ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] .

for	a	debate	,	a	debate	with	the	High	School	boys	.
为了	一个	辩论	,	一个	辩论	和	这	高的	学校	男孩们	.

进行一场辩论，一场与高中男生进行的辩论。

[prəˈfesər] ['kɜːnɪg] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] ,

Professor	Koenig	had	thought	the	debate	an	excellent	thing	,
教授	科尼格	有	想法	这	辩论	一个	出色的	事物	,

科尼格教授认为这场辩论是一件非常好的事。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['laɪbreri][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

and	offered	his	library	to	the	Society	for	use	in	preparation	,
和	提供	他的	图书馆	到	这	社会	为了	使用	在	准备	,

并将他的藏书提供给学会用于筹备工作，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt]

saying	that	a	friendly	rivalry	between	the	two	schools	would	be	an	excellent
说	那	一个	友好的	对抗	之间	这	二	学校	会	是	一个	出色的

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [θɪŋ] .

and	stimulating	thing	.
和	刺激性的	事物	.

他认为，两校之间建立良性竞争关系将是一件极好且令人振奋的事情。

[ðiːz] [deɪz] [mɪs] [kɪlˈreɪn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɪts] [dɪˈtɪrɪəˌretɪŋ]

These	days	Miss	Kilrain	was	holding	aloof	from	the	Society	and	its	deteriorating
这些	天	错过	基尔兰	曾是	保持	超然	从	这	社会	和	它是	恶化

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

近来，基尔雷恩小姐对协会及其日益衰落的趋势保持着疏离的态度。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['membər] ['sɑːroʊfəli] .

She	shook	her	head	and	looked	at	the	members	sorrowfully	.
她	摇晃	她	头	和	看起来	在	这	成员	悲伤地	.

她摇了摇头，悲伤地看着成员们。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

The	debate	was	set	for	the	first	Friday	in	the	new	year	.
这	辩论	曾是	放	为了	这	第一的	星期五	在	这	新的	年	.

辩论定于新年后的第一个星期五举行。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

One	morning	in	the	holidays	Uncle	Charlie	looked	up	from	his	paper	.
一	早晨	在	这	假期	叔叔	查理	看起来	向上	从	他的	纸	.

假期里的一天早晨，查理叔叔从报纸上抬起头来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	are	going	to	have	a	new	Principal	,	”	said	he	.
“	你	是	去	到	有	一个	新的	主要的	,	”	说	他	.

“你们将迎来一位新校长，”他说。

“ [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] — ” [sed] ['emi] [luː] , “ [ænd; ənd] [prə'fesər] ['kɜːnɪg] ? ”

“	New	Principal	—	”	said	Emmy	Lou	,	“	and	Professor	Koenig	?	”
“	新的	主要的	—	”	说	艾美奖	卢	,	“	和	教授	科尼格	?	”

“新校长——”艾米·卢说，“还有科尼格教授？”

“ [laɪk] ['ʌðər] ['klæsɪks] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] , “ [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

“	Like	other	classics	,	”	said	Uncle	Charlie	,	“	he	is	being	put	on	the	shelf	.
“	喜欢	其他	经典	,	”	说	叔叔	查理	,	“	他	是	存在	放	在	这	架子	.

“就像其他经典作品一样，”查理叔叔说，“他被束之高阁了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] . ”

They	have	asked	him	to	resign	.	”
他们	有	问	他	到	辞职	.	”

他们要求他辞职。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ? ” [æskt] ['emi] [luː] .

“	And	who	is	the	new	one	?	”	asked	Emmy	Lou	.
“	和	WHO	是	这	新的	一	?	”	问	艾美奖	卢	.

“那新来的是谁？”艾米·卢问道。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [æz; əz] ['laɪkli] [ɪz] [prə'fesər] ['braɪən] . ”

“	The	gentleman	named	as	likely	is	Professor	Bryan	.	”
“	这	绅士	命名	作为	可能	是	教授	布莱恩	.	”

“被提及的可能人选是布莱恩教授。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['emi] [luː] , “ [noʊ] . ” -

“	Oh	,	”	said	Emmy	Lou	,	“	no	.	”	277
“	哦	,	”	说	艾美奖	卢	,	“	不	.	”	-

“哦，”艾米·卢说，“不。”277

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] , ['ðerfɔːr] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] ,

“	I	am	of	the	opinion	,	therefore	,	”	said	Uncle	Charlie	,
“	我	是	的	这	观点	,	所以	,	”	说	叔叔	查理	,

“因此，我认为，”查理叔叔说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] - - [mɜːr'kjʊriəl] [gə'zet] - [wɪl] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [jet] . ”

“	that	the	'	Platonian's	Mercurial	Gazette	'	will	make	its	appearance	yet	.	”
“	那	这	-	-	水星	公报	-	将要	制作	它是	外貌	然而	.	”

“《柏拉图主义者的水星报》终将面世。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'fesər] ['braɪən] , ” [sed] ['emi] [luː] ,

“	If	it	is	Professor	Bryan	,	”	said	Emmy	Lou	,
“	如果	它	是	教授	布莱恩	,	”	说	艾美奖	卢	,

“如果是布莱恩教授的话，”艾米·卢说道，

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] . ”

“	there's	no	need	of	my	working	any	more	on	the	Debate	.	”
“	有	不	需要	的	我的	在职的	任何	更多的	在	这	辩论	.	”

“我无需再参与辩论工作了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] .

“	Why	not	?	”	said	Uncle	Charlie	.
“	为什么	不是	?	”	说	叔叔	查理	.

“为什么不呢？”查理叔叔说。

“ [ɪf] [its] ['mɪstər] . ['braɪən] , ['hiːl] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz]
“ If it's Mr . Bryan , he'll never let them come , he thinks they are awful things
“ 如果 它是 先生 . 布莱恩 , 地狱 绝不 让 他们 来 , 他 思考 他们 是 可怕 事物
— [bɔɪz] .
— boys .
— 男孩们 .

“如果是布莱恩先生，他肯定不会让他们来的，他认为男孩们是可怕的东西。”

” [mɪs] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .
” Miss MacLauren was right about it ; the debate did not take place .
” 错过 - 曾是 正确的 关于 它 ; 这 辩论 做过 不是 拿 地方 .

“麦克劳伦小姐说得对；这场辩论根本没有发生。”

[plə'toʊ.ni.ən] [ə'ferz] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [teɪm] .
Platonian affairs seemed suddenly tame .
柏拉图式 事务 似乎 突然 驯服 .

柏拉图式的思辨突然显得平淡无奇。

[wʊd] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['femənɪn] [oʊ'lɪmpəs] [pɔːl] ?
Would a strictly feminine Olympus pall ?
会 一个 严格 女性 奥林匹斯山 灵柩 ?

一个完全女性化的奥林匹斯山会不会显得乏味?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [ruːm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .
She came into Aunt Cordelia's room one afternoon .
她 来了 进入 阿姨 科迪莉亚的 房间 一 下午 .

一天下午，她走进了科迪莉亚姨妈的房间。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [klʌb] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd] [aɪm]
“ There's to be a dancing club on Friday evenings , ” she explained , “ and I'm
“ 有 到 是 一个 跳舞 俱乐部 在 星期五 晚上 , ” 她 解释 , “ 和 我是
[ɪn'vaɪtɪd] .
invited .
受邀 .

“周五晚上有个跳舞俱乐部，”她解释说，“我受邀参加了。”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [truː] , [fɔːr; fər] [bəuθ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['tʃestər] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] .
” Which was doubly true , for both William and Chester had asked her .
” 哪个 曾是 双倍 真的 , 为了 两个都 威廉 和 切斯特 有 问 她 .

“这一点尤其如此，因为威廉和切斯特都向她求婚了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['wɪljəm] [seɪ] ['hiːd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ;
She was used to having William say he'd come round and go along ;
她 曾是 用过的 到 拥有 威廉 说 他会 来 圆形的 和 去 沿着 ;

她已经习惯了威廉说他会过来陪她一起去；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] — [bʌt; bət] [ðɪs] — —
she had had a boy join her and walk home — but this — —
她 有 有 一个 男生 加入 她 和 走 家 — 但 这 — —

她曾让一个男孩陪她一起走回家——但是这次——

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ” [sed] [ænt] [kɔː'diːljə] ['pɑːzətɪvli] .
“ You can't do it all , ” said Aunt Cordelia positively .
“ 你 不能 做 它 全部 , ” 说 阿姨 科迪莉亚 积极地 .

“你不可能什么都做到，”科迪莉亚阿姨肯定地说。

“ [ðæt] [sə'saɪəti] [kiːps] [juː; jʊ] [tɪl] [dɑːrk] . ” -
“ That Society keeps you till dark . ” 278
“ 那 社会 保持 你 直到 黑暗的 . ” -

“那个社会让你一直待到天黑。”278

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n] , [ɪ'rezəluːt] . ” -

“	She	stood	,	fingering	the	window	curtain	,	irresolute	.	”	279
“	她	站立	,	指法	这	窗户	窗帘	,	徊	.	”	-

她站在那里，手指摩挲着窗帘，犹豫不决。279

['emi] [luː] [nuː] [wen] [ænt] [kɔːr'diːliəz] [toʊnz] [wɜːr; wər]['faɪn(ə)l] .

Emmy	Lou	knew	when	Aunt	Cordelia's	tones	were	final	.
艾美奖	卢	知道	什么时候	阿姨	科迪莉亚的	音调	是	最终的	.

艾米·露知道科迪莉亚阿姨的语气已经定型了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ðɪs] .

She	had	feared	this	.
她	有	害怕	这	.

她一直担心会发生这种情况。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] — ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːrt(ə)n] — [ɪ'rezəluːt] .

She	stood	—	fingering	the	window	-	curtain	—	irresolute	.
她	站立	—	指法	这	窗户	-	窗帘	—	徊	.

她站在那里，手指摩挲着窗帘，犹豫不决。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn]

In	her	heart	she	felt	her	literary	qualifications	were	not	being	appreciated	in
在	她	心	她	毛毡	她	文学	资格	是	不是	存在	感谢	在

[plə'toʊ.ni.ən] ['sɜːrkl] ['eniweɪ] .

Platonian	circles	anyway	.
柏拉图式	界	反正	.

她内心深处觉得，无论如何，她的文学才能在柏拉图主义圈子里都得不到赏识。

[ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [klʌb] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'lʊrɪŋ] .

A	dancing	club	—	it	sounded	alluring	.
一个	跳舞	俱乐部	—	它	听起来	诱人	.

一家夜总会——听起来很有吸引力。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪrər] — [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] .

The	window	was	near	the	bureau	with	its	mirror	—	she	stole	a	look	.
这	窗户	曾是	靠近	这	局	和	它是	镜子	—	她	偷窃	一个	看	.

窗户靠近带镜子的梳妆台——她偷偷瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [jes] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] .

She	was	—	yes	—	she	knew	now	she	was	pretty	.
她	曾是	—	是的	—	她	知道	现在	她	曾是	漂亮的	.

她——是的——她现在知道自己很漂亮。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] - [drɑːpt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] .

Late	that	afternoon	Miss	MacLauren	dropped	a	note	in	the	post	.
晚的	那	下午	错过	-	掉落	一个	笔记	在	这	邮政	.

当天下午晚些时候，麦克劳伦小姐寄出了一张便条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] ['tendərɪŋ] [hɜːr; hər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plə'toʊ.ni.ən][sə'saɪəti] .

It	was	a	note	tendering	her	resignation	to	the	Platonian	Society	.
它	曾是	一个	笔记	投标	她	辞职	到	这	柏拉图式	社会	.

这是一封她向柏拉图学会递交的辞呈。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神